叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(bunny Brown And His Sister Sue In The Big) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [aɪ] [ges] [its] ['roʊlɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['bʌni] .
" I GUESS IT'S ROLLING FASTER THAN I AM , " THOUGHT BUNNY .
" 我 猜测 它是 滚动 快点 比 我 是 , " 想法 兔子 .

“看来它滚动的速度比我快，”兔子心想。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[peɪdʒ] -
Page 61
页 -

第61页

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] .
Bunny Brown and His Sister Sue in the Big Woods .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 伍兹 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里。

['bʌni] [braʊn]
BUNNY BROWN
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
AND HIS SISTER SUE
和 他的 姐姐 起诉

以及他的妹妹苏

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wʊdz]
IN THE BIG WOODS
在 这 大的 树林

在大森林里

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ðɪ] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː]
THE BUNNY BROWN SERIES , THE BOBBSEY
这 兔子 棕色的 系列 , 这 鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr]
TWINS SERIES , THE OUTDOOR
双胞胎 系列 , 这 户外的

双胞胎系列，户外

['gɝːlz] ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GIRLS SERIES , ETC .
女孩们 系列 , ETC .

女孩系列等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['flɔrəns] ['ɪŋgləɪnd] ['nɒzˌwɜːrðɪ]
Florence England Nosworthy
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , per volume , 50 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 50 美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

AN	AUTO	TOUR
一个	汽车	旅游

自驾游

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]

THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **RAINBOW** **LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **MOTOR** **CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **WINTER** **CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	in	the	Big	Woods	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	伍兹	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [wʌt] ['dædi] [brɔ:t] [wʌn]

I	.	What	Daddy	Brought	1
我	.	什么	爸爸	带来	1

一、爸爸带来的东西 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] -

The	Pail	of	Milk	12
这	桶	的	牛奶	-

一桶牛奶 12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][oʊld][mæn] -

The	Old	Man	25
这	老的	男人	-

老人 25

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] -

A	Noise	at	Night	34
一个	噪音	在	夜晚	-

夜半的噪音 34

[viː] . ['bʌni] [roʊlz] [daʊn] [hɪl] -

V	.	Bunny	Rolls	Down	Hill	46
V	.	兔子	卷	向下	爬坡道	-

V. 兔子滚下山坡 46

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['æftər][ðə; ði] [lɔːst] [kaʊ] -

After	the	Lost	Cow	59
后	这	丢失的	奶牛	-

走失的母牛之后 59

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [treɪn] -

The	Missing	Train	69
这	丢失的	火车	-

失踪的69号列车

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [wer] [hæz; həz] ['sæli] [gɔːn] ? " -

"	Where	Has	Sallie	Gone	?	"	84
"	在哪里	有	萨莉	已消失	?	"	-

《萨莉去哪儿了？》84

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] -

The	Search	93
这	搜索	-

搜索93

[eks] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

X	.	Lost	in	the	Woods	101
X	.	丢失的	在	这	伍兹	-

X. 迷失在森林里 101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ə'gen] -

The	Hermit	Again	112
这	隐士	再次	-

隐士再现 112

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['wʌndərɪŋz] -

Wonderings	119
疑惑	-

疑问 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['mɪstər] . [braʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] -

Mr	.	Brown	Makes	a	Search	132
先生	.	棕色的	制作	一个	搜索	-

布朗先生展开搜索 132

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] -

The	Ragged	Boy	141
这	破烂不堪	男生	-

衣衫褴褛的男孩 141

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] -

Hidden	in	the	Hay	150
隐	在	这	干草	-

隐藏在干草堆里 150

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['æŋgri] ['gɑːblər] -

The	Angry	Gobbler	159
这	生气的	火鸡	-

愤怒的火鸡 159

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[suː] [diˈsaidz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] -

Sue	Decides	to	Make	a	Pie	166
起诉	决定	到	制作	一个	馅饼	-

苏决定做个馅饼 166

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈroʊstɪŋ] [kɔːrn] -

Roasting	Corn	176
烘焙	玉米	-

烤玉米 176

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˈiːg(ə)l] [ˈfɛðərz] [hɔːrs] -

Eagle	Feather's	Horse	191
鹰	羽毛的	马	-

鹰羽的马 191

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] -

Fun	in	the	Attic	199
乐趣	在	这	阁楼	-

阁楼里的乐趣 199

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

" [wer] [ɪz] [suː] ? " -

"	Where	Is	Sue	?	"	207
"	在哪里	是	起诉	?	"	-

“苏在哪里？”207

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [kʌmz] [fɔːr; fər] [tɑːm] -

The	Hermit	Comes	for	Tom	214
这	隐士	来	为了	汤姆	-

隐士来找汤姆 214

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [tɑːm] -

Trying	to	Help	Tom	221
尝试	到	帮助	汤姆	-

试图帮助汤姆 221

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [naɪt] [ˈmiːtɪŋ] -
The **Night** **Meeting** **229**
这 夜晚 会议 -

夜间会议 229

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tɔɪz] -
The **Missing** **Toys** **237**
这 丢失的 玩具 -

失踪的玩具 237

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **IN** **THE** **BIG** **WOODS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wʌt] [ˈdædi] [brɔːt]
WHAT **DADDY** **BROUGHT**
什么 爸爸 带来

爸爸带来的东西

" [suː] !
" **Sue** **!**
" 起诉 !

“起诉!

[suː] !
Sue **!**
起诉 !

起诉!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Where **are** **you** **?** **"** **called** **a** **lady** **,**
在哪里 是 你 ? " 称为 一个 女士 ,

“你在哪里?”一位女士问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
as **she** **stood** **in** **the** **opening** **of** **a** **tent** **which** **was** **under** **the** **trees** **in** **the** **big**
作为 她 站立 在 这 开幕 的 一个 帐篷 哪个 曾是 在下面 这 树木 在 这 大的
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

她站在大树林里树荫下的一顶帐篷的开口处。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [suː] ?
" Where are you , Sue ?
" 在哪里 是 你 , 起诉 ?

苏，你在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['bʌni] ?
And where is Bunny ?
和 在哪里 是 兔子 ?

兔子在哪里?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] .
" For a moment no answers came to the call .
" 为了 一个 片刻 不 答案 来了 到 这 称呼 .

“电话一时无人接听。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] ,
But presently , from behind a clump of bushes not far from the tent ,
[stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
stepped a little girl .
步 一个 小的 女孩 .

但就在这时，从离帐篷不远的一丛灌木后面，走出了一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɪps] ,
She held her finger over her lips ,
她 握住 她 手指 超过 她 嘴唇 ,

她把手指放在嘴唇上，

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [dʌz] [ɪn] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
just as your teacher does in school when she does not want you to say anything .
只是 作为 你的 老师 做 在 学校 什么时候 她 做 不是 想 你 到 说 任何事物 .

就像你在学校里，老师不想让你说话时那样。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪspəd] :
Then the little girl whispered :
然后 这 小的 女孩 低声说道 :

然后，小女孩低声说道:

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ['mʌðər] .
" Sh - h - h - h , Mother .
" 什 - h - h - h , 母亲 .

嘘，妈妈。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] . "
I can't come now . "
我 不能 来 现在 . "

我现在来不了。

" [ðen] [let] ['bʌni] [kʌm] .
" Then let Bunny come .
" 然后 让 兔子 来 .

“那就让兔子来吧。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
He can do what I want .
他 能 做 什么 我 想 .

他可以做我想让他做的事。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

" ['bʌni] [kɑ:nt] [kʌm] , ['i:ðər] . "
" Bunny can't come , either . "
" 兔子 不能 来 , 任何一个 . "

“兔子也不能来。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" Why not ? " and Mrs . Brown smiled at her little girl ,
" 为什么 不是 ? " 和 太太 . 棕色的 微笑 在 她 小的 女孩 ,

“为什么不呢？”布朗太太笑着看着她的小女儿。

[hu:] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
who seemed very much in earnest as she stood in front of the bushes ,
WHO 似乎 非常 很多 在 认真 作为 她 站立 在 正面 的 这 灌木丛 ,

她站在灌木丛前，神情显得非常认真。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [stɪl] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][lɪps] .
her finger still across her lips .
她 手指 仍然 穿过 她 嘴唇 .

她的手指仍然放在嘴唇上。

" ['bʌni] [kɑ:nt] [kʌm] , - [kɔ:z] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['ɪndiən] , " [sed] [su:] .
" Bunny can't come , ' cause we're playing soldier and Indian , " said Sue .
" 兔子 不能 来 , - 原因 是 玩耍 士兵 和 印度 , " 说 起诉 .

“兔子不能来，因为我们要玩士兵和印第安人的游戏，”苏说。

" ['bʌniz] [bɪn] [ʃɑ:t] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
" Bunny's been shot by an Indian arrow and I'm his nurse .
" 兔子的 到过 射击 经过 一个 印度 箭 和 我是 他的 护士 .

“兔子被印第安人的箭射中了，我是他的护士。”

['hi:z] [dʒʌst][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['fi:vər] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ,
He's just got over the fever , same as I did when I had the measles ,
他是 只是 得到 超过 这 发烧 , 相同的 作为 我 做过 什么时候 我 有 这 麻疹 ,

他刚退烧，就像我之前得麻疹时一样。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə'sli:p] .
and he's asleep .
和 他是 睡着了 .

他睡着了。

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:f(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [weɪk] ['enibɑ:di] [ʌp] [ðæts] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ['æftər][ə; eɪ]
And it's awful dangerous to wake anybody up that's just got to sleep after a
和 它是 可怕 危险的 到 唤醒 任何人 向上 那就是 只是 得到 到 睡觉 后 一个
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

叫醒一个刚发烧、只想睡觉的人是非常危险的。

[ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:ktər] [sed] , [aɪ] - ['membər] . "
That's what our doctor said , I ' member . "
那就是 什么 我们的 医生 说 , 我 - 成员 . "

我记得，我们的医生是这么说的。

" [oʊ] , ['bʌni] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fi:vər] , [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , Bunny is just getting over a fever , is he ? " asked Mrs . Brown .
" 哦 , 兔子 是 只是 获得 超过 一个 发烧 , 是 他 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“哦，兔子是不是刚退烧？”布朗太太问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['fi:vər] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Of course it's only a make - believe fever , Mother , " said the little girl .
" 的 课程 它是 仅有的 一个 制作 - 相信 发烧 , 母亲 , " 说 这 小的 女孩 .

“妈妈，这当然只是装出来的发烧，”小女孩说。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [prɪ'tɛndɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃɔːrt] ,

"	We're	only	pretendin	'	you	know	"	;	and	she	cut	her	words	short	,
"	是	仅有的	假装	-	你	知道	"	;	和	她	切	她	字	短的	,

“我们只是在假装，你知道的”；说完，她便戛然而止。

['liːvɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] " [dʒiː] " [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['fæstər][aɪ] [sə'poʊz] .

leaving	off	a	"	g	"	here	and	there	,	so	she	could	talk	faster	I	suppose	.
离开	离开	一个	"	克	"	这里	和	那里	,	所以	她	可以	讲话	快点	我	认为	.

我猜她故意省略一些“g”的发音，这样说话速度就能更快。

" [oʊ] , [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fiːvər] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Oh	,	if	it's	only	a	make	-	believe	fever	it's	all	right	,	"	said	Mother	Brown	with	a
"	哦	,	如果	它是	仅有的	一个	制作	-	相信	发烧	它是	全部	正确的	,	"	说	母亲	棕色的	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“哦，如果只是装出来的发烧，那就没事了，”布朗太太笑着说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bʌni] [wɪl] [sliːp] , [suː] ? "

"	How	long	do	you	think	Bunny	will	sleep	,	Sue	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	兔子	将要	睡觉	,	起诉	?	"

“苏，你觉得邦尼会睡多久？”

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Oh	,	not	very	long	.
"	哦	,	不是	非常	长的	.

哦，不会太久。

['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Maybe	five	minutes	.
或许	五	分钟	.

大概五分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

- [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Cause	,	you	see	,
-	原因	,	你	看	,

因为，你看，

[wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ['hiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]

when	he	wakes	up	he'll	be	hungry	and	I've	got	some	pie	and	cake	and
什么时候	他	醒来	向上	地狱	是	饥饿的	和	我已经	得到	一些	馅饼	和	蛋糕	和

[sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

some	milk	for	him	to	eat	.
一些	牛奶	为了	他	到	吃	.

他醒来后会饿，我给他准备了一些馅饼、蛋糕和牛奶。

[sɪk] [foʊks] [gets] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] [wen] [ðer; ðər] ['fiːvər] [goʊz] [ə'weɪ] .

Sick	folks	gets	awful	hungry	when	their	fever	goes	away	.
生病的	各位	获得	可怕	饥饿的	什么时候	他们的	发烧	去	离开	.

病人退烧后会感到非常饿。

[ænd; ənd] [its] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] , ['mʌðər] .

And	it's	real	things	to	eat	,	too	,	Mother	.
和	它是	真实的	事物	到	吃	,	也	,	母亲	.

而且这些都是真材实料，妈妈。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌni] [gɑːt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

And	when	Bunny	got	make	-	believe	shot	with	an	Indian	arrow	he	said	he
和	什么时候	兔子	得到	制作	-	相信	射击	和	一个	印度	箭	他	说	他

['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fiːvər]

wasn't	going	to	play	fever
不是	去	到	玩	发烧

当邦尼假装被印第安人的箭射中时，他说他不会再玩“发烧”游戏了。

[mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] . "

more'n	five	minutes	'	cause	he	saw	what	I	had	for	him	to	eat	.	"
更多	五	分钟	-	原因	他	锯	什么	我	有	为了	他	到	吃	.	"

超过五分钟，因为他看到了我给他准备的食物。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ,

"	Oh	well	,	if	he's	going	to	be	better	in	five	minutes	I	can	wait	that	long	,
"	哦	出色地	,	如果	他是	去	到	是	更好的	在	五	分钟	我	能	等待	那	长的	,

“哦，好吧，如果他五分钟后就会好转，我可以等那么久。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] . "

"	Go	on	and	have	your	fun	.	"
"	去	在	和	有	你的	乐趣	.	"

“尽情玩吧。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['bʌni] [tuː; tə][duː] — [ɔːr][ˌem 'iː] ? " [æskt] [suː] ,

"	What	do	you	want	Bunny	to	do	—	or	me	?	"	asked	Sue	,
"	什么	做	你	想	兔子	到	做	—	或者	我	?	"	问	起诉	,

“你想让邦妮做什么——或者我做什么？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

as	she	turned	to	go	back	behind	the	bush	where	she	and	Bunny	were	having
作为	她	转向	到	去	后退	在后面	这	衬套	在哪里	她	和	兔子	是	拥有

[ðer; ðər] [geɪm] .

their	game	.
他们的	游戏	.

她转身回到灌木丛后面，她和邦妮正在那里玩游戏。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'll	tell	you	when	you've	finished	playing	,	"	said	Mrs	.	Brown	with	a	smile	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	你已经	完成的	玩耍	,	"	说	太太	.	棕色的	和	一个	微笑	.

“等你玩完了我会告诉你的，”布朗太太笑着说。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	sometimes	found	this	a	better	plan	than	telling	the	children	just	what	she
她	有时	成立	这	一个	更好的	计划	比	讲述	这	孩子们	只是	什么	她

['wɑːntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] .

wanted	when	she	called	them	from	some	of	their	games	.
通缉	什么时候	她	称为	他们	从	一些	的	他们的	游戏	.

她有时觉得，与其在孩子们玩游戏时把他们叫过来，直接告诉他们自己想要什么，不如用这种方式更好。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd]

You	see	they	were	so	anxious	to	find	out	what	it	was	their	mother	wanted
你	看	他们	是	所以	焦虑的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	他们的	母亲	通缉

[ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [fʌn] .

that	they	hurried	to	finish	their	fun	.
那	他们	慌忙	到	结束	他们的	乐趣	.

你看，他们太想知道妈妈想要什么了，所以赶紧结束了玩耍。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [wɜ:r; wər][æt; ət]

Bunny	**Brown**	**and**	**his**	**sister**	**Sue**	**were**	**at**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏当时在

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Camp	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**with**	**their**	**father**	**and**	**their**	**mother**	**.**
营	休息	-	一个	-	尽管	和	他们的	父亲	和	他们的	母亲	.

和父母一起在营地休息片刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

They	**had**	**come**	**from**	**their**	**home**	**in**	**Bellemere**	**to**	**live**	**for**	**a**	**while**	**in**	**the**
他们	有	来	从	他们的	家	在	贝尔梅尔	到	居住	为了	一个	尽管	在	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他们从位于贝勒梅尔的家中来到这里，打算在森林里暂住一段时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['wɔndə] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

on	**the**	**shore**	**of**	**Lake**	**Wanda**	**,**	**where**	**they**	**were**	**all**	**enjoying**	**the**	**life**	**in**	**the**	**open**
在	这	支撑	的	湖	万达	,	在哪里	他们	是	全部	享受	这	生活	在	这	打开

[er] .

air	**.**
空气	.

在旺达湖畔，他们都在享受着户外生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜ˞:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

They	**had**	**journeyed**	**to**	**the**	**woods**	**in**	**an**	**automobile**	**,**
他们	有	旅程	到	这	树林	在	一个	汽车	,

他们乘汽车前往森林。

['kæriɪŋ] [tu:] [tents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

carrying	**two**	**tents**	**which**	**were**	**set**	**up**	**under**	**the**	**trees**	**.**
携带	二	帐篷	哪个	是	放	向上	在下面	这	树木	.

扛着两顶帐篷，搭在树下。

[wʌn] [tent] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

One	**tent**	**was**	**used**	**to**	**sleep**	**in**	**and**	**the**	**other**	**for**	**a**	**dining**	**room**	**.**
一	帐篷	曾是	用过的	到	睡觉	在	和	这	其他	为了	一个	用餐	房间	.

一个帐篷用来睡觉，另一个帐篷用作餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kʊk] .

There	**was**	**also**	**a**	**place**	**to**	**cook**	**.**
那里	曾是	还	一个	地方	到	厨师	.

这里还有做饭的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['ʌŋk(ə)l] .

With	**the**	**Brown**	**family**	**was**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**who**	**was**	**really**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**uncle**	**.**
和	这	棕色的	家庭	曾是	叔叔	塔德	,	WHO	曾是	真的	先生	.	布朗的	叔叔	.

与布朗一家同行的还有塔德叔叔，他其实是布朗先生的叔叔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:]

But	**the**	**jolly**	**old**	**soldier**	**was**	**as**	**much**	**an**	**uncle**	**to**	**Bunny**	**and**	**Sue**
但	这	快乐的	老的	士兵	曾是	作为	很多	一个	叔叔	到	兔子	和	起诉

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

as	**he**	**was**	**to**	**their**	**father**	**.**
作为	他	曾是	到	他们的	父亲	.

但这位和蔼可亲的老兵对邦妮和苏来说，就像对她们的父亲一样，是她们的叔叔。

['bʌŋkər] [bluː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bunker	**Blue**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**had**	**also**	**come**	**to**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**with**	**the**
掩体	蓝色的	,	一个	男生	,	有	还	来	到	营	休息	-	一个	-	尽管	和	这

[braʊn] ['fæməli] ,

Brown	**family**	**,**
棕色的	家庭	,

男孩邦克·布鲁也和布朗一家一起来到了休憩营。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

but	**after**	**having**	**many**	**adventures**	**with**	**them**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**back**	**to**
但	后	拥有	许多	冒险	和	他们	,	他	有	已消失	后退	到

['bɛlˌmɪr] ,

Bellemere	**,**
贝尔梅尔	,

但与他们经历了许多冒险之后，他回到了贝勒梅尔。

[wer] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ['bɪznəs] .

where	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**a**	**fish**	**and**	**a**	**boat**	**business**	**.**
在哪里	先生	.	棕色的	有	一个	鱼	和	一个	船	商业	.

布朗先生在那里经营着一家鱼类和船只生意。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [tɑːm] [vaɪn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] ['braʊnz] [hæd; həd] [met] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

With	**him**	**went**	**Tom**	**Vine**	**,**	**a**	**boy**	**whom**	**the**	**Browns**	**had**	**met**	**after**	**coming**	**to**
和	他	去	汤姆	藤	,	一个	男生	谁	这	布朗队	有	遇见	后	未来	到

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

与他同行的还有汤姆·瓦恩，布朗一家来到夏令营后遇到了这个男孩。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl]

Bunny	**Brown**	**and**	**his**	**sister**	**Sue**	**liked**	**it**	**in**	**the**	**big**	**woods**	**that**	**stretched**	**out**	**all**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	喜欢	它	在	这	大的	树林	那	拉伸	出去	全部

[ə'baʊt] [ðer; ðər][kæmp] .

about	**their**	**camp**	**.**
关于	他们的	营	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏很喜欢营地周围那片广阔的森林。

[ðeɪ] [pleɪd] ['meni] [geɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt]

They	**played**	**many**	**games**	**under**	**the**	**trees**	**and**	**in**	**the**	**tents**	**,**	**and**	**had**	**great**
他们	玩	许多	游戏	在下面	这	树木	和	在	这	帐篷	,	和	有	伟大的

他们在树下和帐篷里玩了很多游戏，玩得非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

乐趣。

['mɪsɪz] . [braʊn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Brown**	**liked**	**it**	**so**	**much**	**that**	**when**	**the**	**time**	**when**	**they**	**had**	**planned**	**to**
太太	.	棕色的	喜欢	它	所以	很多	那	什么时候	这	时间	什么时候	他们	有	计划	到

[goʊ] [hoʊm] [keɪm] ,

go	**home**	**came**	**,**
去	家	来了	,

布朗太太非常喜欢这里，以至于当他们计划回家的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

she	said	to	her	husband	:
她	说	到	她	丈夫	:

她对丈夫说：

" [oʊ] , [lets] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Oh	,	let's	stay	a	little	longer	.
"	哦	,	我们来吧	停留	一个	小的	更长	.

“哦，我们再待一会儿吧。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] .

I	like	it	so	much	and	the	children	are	so	happy	.
我	喜欢	它	所以	很多	和	这	孩子们	是	所以	快乐的	.

我非常喜欢，孩子们也很高兴。

[lets] [steɪ] !

Let's	stay	!
我们来吧	停留	!

我们留下来吧!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [steɪd] .

"	And	so	they	stayed	.
"	和	所以	他们	入住	.

于是他们留了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

And	they	were	still	camped	on	the	edge	of	the	big	woods	that	morning	when
和	他们	是	仍然	露营	在	这	边缘	的	这	大的	树林	那	早晨	什么时候

['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Brown	called	Bunny	and	Sue	to	do	something	for	her	.
太太	.	棕色的	称为	兔子	和	起诉	到	做	某物	为了	她	.

那天早上，他们仍然在大树林边缘扎营，布朗太太打电话给邦尼和苏，让他们帮她做件事。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'tend] - ['fiːvər] [wɪtʃ] ['bʌni] [hæd; həd] ,

After	telling	her	mother	about	the	pretend	-	fever	which	Bunny	had	,
后	讲述	她	母亲	关于	这	假装	-	发烧	哪个	兔子	有	,

在告诉妈妈邦妮假装发烧之后，

[suː] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Sue	went	back	to	where	her	brother	was	lying	on	a	blanket	under	the	bushes
起诉	去	后退	到	在哪里	她	兄弟	曾是	说谎	在	一个	毯子	在下面	这	灌木丛

.

:

.

苏回到她哥哥躺在灌木丛下毯子上的地方。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [bɪ'liːv] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

She	made	-	believe	feel	his	pulse	,
她	制成	-	相信	感觉	他的	脉冲	,

她假装摸到了他的脉搏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər][duː] [wen] [wʌns] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ɪl] ,

as	she	had	seen	the	doctor	do	when	once	Bunny	had	been	really	ill	,
作为	她	有	已见	这	医生	做	什么时候	一次	兔子	有	到过	真的	患病的	,

就像她之前看到医生在邦妮重病时所做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bʌniz] [tʃiːk] .

and	then	the	little	girl	put	her	hand	on	Bunny's	cheek	.
和	然后	这	小的	女孩	放	她	手	在	兔子的	脸颊	.

然后小女孩把手放在邦尼的脸颊上。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
what you doin ' that for ? " he asked .
什么 你 做 - 那 为了 ? " 他 问 .

“你为什么要这么做？”他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " ['ænsər] [suː] .
" I was seeing how hot you were , " answered Sue .
" 我 曾是 看到 如何 热的 你 是 , " 回答 起诉 .

“我当时在看你有多性感，”苏回答道。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fiːvərz] [moʊst] [gɔːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ?
" I guess your fever's most gone , isn't it , Bunny ?
" 我 猜测 你的 发烧 最多 已消失 , 不是 它 , 兔子 ?

“我想你的烧应该已经退了吧，小兔子？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Is it time to eat ? " he asked quickly .
" 是 它 时间 到 吃 ? " 他 问 迅速地 .

“该吃饭了吗？”他急切地问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , I think it is .
" 是的 , 我 思考 它 是 .

“是的，我认为是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] . "
And I think mother has a surprise for us , too . "
和 我 思考 母亲 有 一个 惊喜 为了 我们 , 也 . "

我觉得妈妈也给我们准备了一个惊喜。

" [ðen] [maɪ] ['fiːvərz] [ɔːl] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Then my fever's all gone ! " exclaimed
" 然后 我的 发烧 全部 已消失 ! " 惊呼

“我的烧全退了！”他惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

兔子。

" [aɪm][ɔːl] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] .
" I'm all better , and I can eat .
" 我是 全部 更好的 , 和 我 能 吃 .

“我已经完全康复了，也能吃东西了。”

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz] .
Then we'll see what mother has .
然后 出色地 看 什么 母亲 有 .

然后我们看看妈妈生了什么。

" ['nevər] [dɪd][æn; ən] [ɪl] ['pɜːrs(ə)n][get] [wel] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd] ['bʌni] [braʊn] [dʒʌst] [ðen] .

"	Never	did	an	ill	person	get	well	so	quickly	as	did	Bunny	Brown	just	then	.
"	绝不	做过	一个	患病的	人	得到	出色地	所以	迅速地	作为	做过	兔子	棕色的	只是	然后	.

“从来没有哪个病人像邦尼·布朗那样恢复得那么快。”

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [θruː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [suː] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	sat	up	,	threw	to	one	side	a	blanket	Sue	had	spread	over	him	,	and
他	卫星	向上	,	扔	到	一	边	一个	毯子	起诉	有	传播	超过	他	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

他坐起身，把苏盖在他身上的毯子扔到一边，喊道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] ? "

"	Where's	the	pie	and	cake	?	"
"	在哪里?	这	馅饼	和	蛋糕	?	"

“馅饼和蛋糕在哪儿？”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [suː] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['ʌndər]

"	Here	they	are	,	"	Sue	answered	,	as	she	took	them	from	a	little	box	under
"	这里	他们	是	,	"	起诉	回答	,	作为	她	采取	他们	从	一个	小的	盒子	在下面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“给你，”苏一边回答，一边从灌木丛下的小盒子里拿出它们。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mɪlk] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	And	where's	the	milk	?	"	asked	Bunny	.
"	和	在哪里?	这	牛奶	?	"	问	兔子	.

“牛奶在哪儿？”兔子问道。

" ['fiːvəz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [foʊks] ['θɜːrsti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Fevers	always	make	folks	thirsty	,	you	know	.
"	发烧	总是	制作	各位	渴	,	你	知道	.

“你知道，发烧总是会让人口渴。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] ! "

I'm	awful	thirsty	!	"
我是	可怕	渴	!	"

我渴死了！

" [hɪəz] [ðə; ði] [mɪlk] , " [sed] [suː] .

"	Here's	the	milk	,	"	said	Sue	.
"	这里是	这	牛奶	,	"	说	起诉	.

“牛奶在这里，”苏说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] . "

"	I	didn't	ask	mother	if	I	could	take	it	,	but	I'm	sure	she	won't	care	.	"
"	我	没有	问	母亲	如果	我	可以	拿	它	,	但	我是	当然	她	惯于	关心	.	"

“我没问过妈妈能不能带走它，但我相信她不会介意的。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['bʌni] ,

"	No	,	I	guess	not	,	"	said	Bunny	,
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	兔子	,

“不，我想不是，”兔子说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [suː] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

taking	a	long	drink	which	Sue	poured	out	for	him	from	a	pitcher	into	a
采取	一个	长的	喝	哪个	起诉	倾倒	出去	为了	他	从	一个	投手	进入	一个

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

苏从水壶里倒了一大杯水到杯子里，他喝了一大口。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [eɪt] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Then	Bunny	and	his	sister	ate	the	pie	and	the	cake	which	their	mother
然后	兔子	和	他的	姐姐	吃	这	馅饼	和	这	蛋糕	哪个	他们的	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

had	given	them	that	morning	when	they	said	they	wanted	to	have	a	little
有	给定	他们	那	早晨	什么时候	他们	说	他们	通缉	到	有	一个	小的

['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

picnic	in	the	woods	.
野餐	在	这	树林	.

然后，邦尼和他的妹妹吃了妈妈早上给他们的馅饼和蛋糕，因为他们说想在树林里野餐。

[ɪn'sted] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['soʊldʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] .

Instead	Bunny	and	Sue	had	played	Indian	and	soldier	,	as	they	often	did	.
反而	兔子	和	起诉	有	玩	印度	和	士兵	,	作为	他们	经常	做过	.

相反，邦妮和苏玩起了印第安人和士兵的游戏，就像他们经常做的那样。

[fɜːrst] ['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]

First	Bunny	was	a	white	soldier	,	and	then	an	Indian	,	and	at	last	he
第一的	兔子	曾是	一个	白色的	士兵	,	和	然后	一个	印度	,	和	在	最后的	他

兔子最初是白人士兵，然后是印第安人，最后是他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] .

made	believe	he	was	shot	so	he	could	be	ill	.
制成	相信	他	曾是	射击	所以	他	可以	是	患病的	.

他假装自己中枪了，这样他就可以生病了。

[suː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kʌvər] ['bʌni] [ʌp] ,

Sue	was	very	fond	of	playing	nurse	,	and	she	liked	to	cover	Bunny	up	,
起诉	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	护士	,	和	她	喜欢	到	覆盖	兔子	向上	,

苏很喜欢扮演护士，她喜欢给邦妮盖上毯子。

[fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [bred] [pɪlz] [roʊld] [ɪn] ['ʃʊgər] .

feel	his	pulse	and	feed	him	bread	pills	rolled	in	sugar	.
感觉	他的	脉冲	和	喂养	他	面包	药片	滚动	在	糖	.

摸摸他的脉搏，喂他吃裹着糖的面包丸。

['bʌni] [laɪkt] [ðiːz] [pɪlz] , [tuː] .

Bunny	liked	these	pills	,	too	.
兔子	喜欢	这些	药片	,	也	.

兔子也很喜欢这些药片。

" [wel] , [naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['iːtn] [ʌp] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Well	,	now	we've	got	everything	eaten	up	,	"	said	Bunny	,
"	出色地	,	现在	我们已经	得到	一切	吃	向上	,	"	说	兔子	,

“好了，现在我们都把东西吃光了，”兔子说。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][læst] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]

as	he	gathered	up	the	last	crumbs	of	the	pie	his	mother	had	baked	in	the
作为	他	聚集	向上	这	最后的	面包屑	的	这	馅饼	他的	母亲	有	烘焙	在	这

[ɔɪl] [stoʊv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] .

oil	stove	which	they	had	brought	to	camp	.
油	火炉	哪个	他们	有	带来	到	营	.

他捡起了母亲用油炉烤的馅饼的最后几块碎屑，他们把这个油炉带到了营地。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] . "

"	Let's	go	and	see	what	the	surprise	is	.	"
"	我们来吧	去	和	看	什么	这	惊喜	是	.	"

“我们去看看有什么惊喜吧。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [suː] ['sloʊli] .

"	I'm	not	so	sure	it	is	a	surprise	,	"	returned	Sue	slowly	.
"	我是	不是	所以	当然	它	是	一个	惊喜	,	"	返回	起诉	缓慢地	.

“我倒不觉得这有什么好惊讶的，”苏缓缓回答道。

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

"	Mother	didn't	say	so	.
"	母亲	没有	说	所以	.

“母亲没这么说。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wel] [ə'gen] .

She	just	said	she	wouldn't	tell	us	until	you	got	all	make	-	believe	well	again	.
她	只是	说	她	不会	告诉	我们	直到	你	得到	全部	制作	-	相信	出色地	再次	.

她说，等你完全康复之后，她才会告诉我们。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

So	I	suppose	it's	a	surprise	.
所以	我	认为	它是	一个	惊喜	.

所以我觉得这挺出乎意料的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ? "

Don't	you	think	so	,	too	?	"
不	你	思考	所以	,	也	?	"

你不也这么认为吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	I	guess	I	do	,	"	answered	Bunny	.
"	我	猜测	我	做	,	"	回答	兔子	.

“我想我的确是的，”兔子回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	But	come	on	,	we'll	soon	find	out	.
"	但	来	在	,	出色地	很快	寻找	出去	.

“但是，别担心，我们很快就会知道了。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

"	As	the	children	came	out	from	under	the	bush	where	they	had	been	playing	,
"	作为	这	孩子们	来了	出去	从	在下面	这	衬套	在哪里	他们	有	到过	玩耍	,

孩子们从玩耍的灌木丛下走出来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :

there	was	a	crashing	in	the	brush	and	Sue	cried	:
那里	曾是	一个	崩溃	在	这	刷子	和	起诉	哭	:

灌木丛中传来一声巨响，苏哭了起来：

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðæts] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns] . "

"	Oh	,	maybe	that's	some	more	of	those	Indians	.	"
"	哦	,	或许	那就是	一些	更多的	的	那些	印度人	.	"

“哦，也许那又是一些印第安人。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['indiəns] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] .

We're	not	playing	Indians	now	,	"	said	Bunny	.
是	不是	玩耍	印度人	现在	,	"	说	兔子	.

“我们现在不是在和印第安人队比赛，”邦尼说道。

" [ðæt] ['geɪmz] [ɔːl]['oʊvər] .

"	That	game's	all	over	.
"	那	游戏的	全部	超过	.

“那场比赛结束了。”

[aɪ] [ges] [its] [splæʃ] .
I guess it's Splash .
我 猜测 它是 溅 .

我猜是Splash。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [oʊ] , [ðæts] [naɪs] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , that's nice ! " cried Sue .
" 哦 , 那就是 好的 ! " 哭 起诉 .

“哦，那太好了！”苏喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ˈhiːd] [gɔːn] .
" I was wondering where he'd gone .
" 我 曾是 好奇 在哪里 他会 已消失 .

“我当时在想他去了哪里。”

" [ə; eɪ][bɪg] , [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [dɔːg] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" A big , happy - looking and friendly dog came bursting through the bushes .
" 一个 大的 , 快乐的 - 寻找 和 友好的 狗 来了 爆发 通过 这 灌木丛 .

“一只体型庞大、看起来快乐友善的狗从灌木丛中冲了出来。”

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [tʌŋ] [ˈdæŋgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He wagged his tail , and his big red tongue dangled out of his mouth ,
他 摇晃 他的 尾巴 , 和 他的 大的 红色的 舌头 悬挂着 出去 的 他的 嘴 ,

他摇着尾巴，鲜红的大舌头从嘴里伸了出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] .
for it was a warm day .
为了 它 曾是 一个 温暖的 天 .

因为那天天气很暖和。

" [oʊ] , [splæʃ] ; [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ! " [kraɪd] [suː] .
" Oh , Splash ; you came just too late ! " cried Sue .
" 哦 , 溅 ; 你 来了 只是 也 晚的 ! " 哭 起诉 .

“哦，斯普拉什，你来晚了！”苏喊道。

" [wiːv] [ˈiːtn] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ! "
" We've eaten up everything ! "
" 我们已经 吃 向上 一切 ! "

“我们把所有东西都吃光了！”

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [krʌmz] , " [sed] [ˈbʌni] .
" All except the crumbs , " said Bunny .
" 全部 除了 这 面包屑 , " 说 兔子 .

“除了面包屑以外，”兔子说。

[splæʃ] [sɔː] [ðə; ði] [krʌmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbʌni] [spoʊk] ,
Splash saw the crumbs almost as soon as Bunny spoke ,
溅 锯 这 面包屑 几乎 作为 很快 作为 兔子 辐 ,

Bunny刚开口说话，Splash就看到了面包屑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [ðə; ði][dɔːg] [lɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and with his red tongue the dog licked them up from the top of the
和 和 他的 红色的 舌头 这 狗 舔过 他们 向上 从 这 顶部 的 这

[bɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
box which the children had used for a table under the bushes .
盒子 哪个 这 孩子们 有 用过的 为了 一个 桌子 在下面 这 灌木丛 .

狗狗用它鲜红的舌头，从孩子们在灌木丛下用作桌子的箱子顶部舔舐它们。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] ['bʌni] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Come on , " called Bunny after a bit .
" 来 在 , " 称为 兔子 后 一个 少量 .

“走吧，”过了一会儿，邦尼喊道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['mʌðər] ['wɒnts] .
" Let's go and find out what mother wants .
" 我们来吧 去 和 寻找 出去 什么 母亲 想要 .

“我们去问问妈妈想要什么。”

['meɪbi] [ʃiːz] [beɪkt] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
Maybe she's baked some cookies for us . "
或许 她是 烘焙 一些 曲奇饼 为了 我们 . "

也许她给我们烤了些饼干。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] , [paɪ][ænd; ənd] [mɪlk] ?
" Didn't you have enough with the cake , pie and milk ?
" 没有 你 有 足够的 和 这 蛋糕 , 馅饼 和 牛奶 ?

“蛋糕、馅饼和牛奶还不够吗？”

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] [braʊn] .
" Oh , I could eat more , " replied Bunny Brown .
" 哦 , 我 可以 吃 更多的 , " 回复 兔子 棕色的 .

“哦，我还能吃更多，”邦尼·布朗回答道。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
In fact , he seemed always to be hungry , his mother said ,
在 事实 , 他 似乎 总是 到 是 饥饿的 , 他的 母亲 说 ,

事实上，他似乎总是很饿，他母亲说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪl] .
though she did not let him eat enough to make himself ill .
尽管 她 做过 不是 让 他 吃 足够的 到 制作 他自己 患病的 .

但她没有让他吃得太多以至于生病。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [suː] .
" Well , come on , " called Sue .
" 出色地 , 来 在 , " 称为 起诉 .

“好了，快点吧，”苏喊道。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz][fɔːr; fər][juː 'es] .
" We'll go and see what mother has for us .
" 出色地 去 和 看 什么 母亲 有 为了 我们 .

“我们去看看妈妈给我们准备了什么。”

" [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Through the woods ran the children ,
" 通过 这 树林 跑 这 孩子们 ,

孩子们穿过树林奔跑，

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tents] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .
toward the lake and the white tents gleaming among the green trees .
朝向 这 湖 和 这 白色的 帐篷 闪闪发光 之中 这 绿色的 树木 .

朝着湖边望去，白色的帐篷在绿树间闪闪发光。

['mɪstər] . [braʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mr	**.**	**Brown**	**went**	**to**	**the**	**city**	**twice**	**a**	**week**	**,**
先生	.	棕色的	去	到	这	城市	两次	一个	星期	,

布朗先生每周去城里两次，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] [ræn] [hɪm'self] .

making	**the**	**trip**	**in**	**a**	**small**	**automobile**	**he**	**ran**	**himself**	**.**
制作	这	旅行	在	一个	小的	汽车	他	跑	他自己	.

他开着自己驾驶的小型汽车完成了这次旅行。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [naɪt] ,

Sometimes	**he**	**would**	**stay**	**in**	**the**	**city**	**over**	**night**	**,**
有时	他	会	停留	在	这	城市	超过	夜晚	,

有时他会在城里过夜，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tents] [ɪn]

and	**Mother**	**Brown**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**and**	**the**	**children**	**would**	**stay**	**in**	**the**	**tents**	**in**
和	母亲	棕色的	和	叔叔	塔德	和	这	孩子们	会	停留	在	这	帐篷	在

[ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

the	**big**	**woods**	**where**	**they**	**were**	**not**	**far**	**from**	**a**	**farmhouse**	**.**
这	大的	树林	在哪里	他们	是	不是	远的	从	一个	农家	.

布朗妈妈、塔德叔叔和孩子们会住在大树林里的帐篷里，那里离农舍不远。

[splæʃ] , [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [dɔːg] , [baʊndɪd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Splash	**,**	**the**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**dog**	**,**	**bounded**	**on**	**ahead**	**of**	**Bunny**	**Brown**	**and**	**his**
溅	,	这	快乐的	-	去	-	幸运的	狗	,	有界	在	前方	的	兔子	棕色的	和	他的

['sɪstər] [suː] .

sister	**Sue**	**.**
姐姐	起诉	.

乐天派小狗 Splash 蹦蹦跳跳地跑在了 Bunny Brown 和他的妹妹 Sue 前面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	**children**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
这	孩子们	随后	作为	快速地	作为	他们	可以	.

孩子们紧随其后，跑得飞快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [splæʃ] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] :

Now	**and**	**then**	**Splash**	**would**	**stop**	**and**	**look**	**back**	**as**	**though**	**calling**	**:**
现在	和	然后	溅	会	停止	和	看	后退	作为	尽管	呼叫	:

Splash时不时会停下来回头看，仿佛在呼唤：

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sər'praɪz] ! "

Hurry	**up**	**and**	**see**	**the**	**surprise**	**!**	**"**
匆忙	向上	和	看	这	惊喜	!	"

快来看看惊喜吧！

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	**We're**	**coming**	**!**
"	是	未来	!

我们来了！

" ['bʌni] [wʊd] [kɔːl] .

"	**Bunny**	**would**	**call**	**.**
"	兔子	会	称呼	.

“兔子会打电话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [suː] .
" What do you s'pose it is ? " he would ask Sue .
" 什么 做 你 假设 它 是 ? " 他 会 问 起诉 .

“你觉得那是什么？”他会问苏。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] , " [suː] [wʊd] ['ænsər] .
" I can't even guess , " Sue would answer .
" 我 不能 甚至 猜测 , " 起诉 会 回答 .

“我根本猜不出来，”苏回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [fɔːr; fər]
" But I know it must be something nice , for
" 但 我 知道 它 必须 是 某物 好的 , 为了

但我知道那一定是件好事，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [nɜːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiən]
she smiled when I told her I was your nurse and you had an Indian
她 微笑 什么时候 我 讲述 她 我 曾是 你的 护士 和 你 有 一个 印度
['fiːvər] . "
fever . "
发烧 . "

当我告诉她我是你的护士，你得了印第安热时，她笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fiːvər] , " [prəu'testid] ['bʌni] .
" It wasn't an Indian fever , " protested Bunny .
" 它 不是 一个 印度 发烧 , " 抗议 兔子 .

“这不是印度热，”邦尼抗议道。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['ɪndiən] ['fiːvər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Well , I mean a make - believe Indian fever , " said the little girl .
" 出色地 , 我 意思是 一个 制作 - 相信 印度 发烧 , " 说 这 小的 女孩 .

“嗯，我的意思是假装的印第安热，”小女孩说。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æroʊ] ['fiːvər] , " [sed] ['bʌni] .
" No , it was a make - believe arrow fever , " said Bunny .
" 不 , 它 曾是 一个 制作 - 相信 箭 发烧 , " 说 兔子 .

“不，那只是一场虚构的箭热病，”邦尼说道。

" [aɪ][gɑːt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I got shot with an Indian arrow you know . "
" 我 得到 射击 和 一个 印度 箭 你 知道 . "

“你知道吗？我被一支印第安箭射中了。”

" [oʊ] [jes] , " [suː] ['ænsər] .
" Oh yes , " Sue answered .
" 哦 是的 , " 起诉 回答 .

“哦，是的，”苏回答道。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [wel] [naʊ] .
" But , anyhow , you're all well now .
" 但 , 无论如何 , 你是 全部出色地 现在 .

“不过，不管怎样，你们现在都很好。”

[oʊ] , [lʊk] [aʊt] , [splæʃ] !
Oh , look out , Splash !
哦 , 看 出去 , 溅 !

哦，小心，Splash！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɔːg][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

"	she	cried	as	the	big	dog	ran	into	a	puddle	of	water	and	splashed	it	so
"	她	哭	作为	这	大的	狗	跑	进入	一个	水坑	的	水	和	溅起	它	所以

[ðæt] [sʌm; səm][gɑːt][ɑːn] [suːz] [dres] .

that	some	got	on	Sue's	dress	.
那	一些	得到	在	苏的	裙子	.

“当大狗跑进水坑里溅起水花，弄得苏的裙子上沾满了水时，她哭了起来。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [splæʃ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] — [frʌm; frəm] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['pʌdlz] .

That	is	how	Splash	got	his	name	—	from	splashing	into	so	many	puddles	.
那	是	如何	溅	得到	他的	姓名	—	从	溅起水花	进入	所以	许多	水坑	.

这就是 Splash 这个名字的由来——因为他经常溅进水坑里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kliːn] [brʊk] [ðæt] [ræn]['oʊvər] [griːn] ,

But	this	time	the	water	was	from	a	clean	brook	that	ran	over	green	,
但	这	时间	这	水	曾是	从	一个	干净的	溪	那	跑	超过	绿色的	,

但这次的水来自一条流经绿地的清澈小溪，

['mɔːsi] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [suːz] [dres] [noʊ][hɑːrm] ,

mossy	stones	,	and	it	did	Sue's	dress	no	harm	,
苔藓	石头	,	和	它	做过	苏的	裙子	不	伤害	,

长满青苔的石头，但丝毫没有损坏苏的裙子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ɪn]

for	she	had	on	one	that	Mrs	.	Brown	had	made	purposely	for	wearing	in
为了	她	有	在	一	那	太太	.	棕色的	有	制成	故意	为了	穿着	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

因为她身上穿的是布朗太太特意为她在树林里穿的衣服。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - ! " [kɔːld] [suː] ,

"	Here	we	are	,	Momsie	!	"	called	Sue	,
"	这里	我们	是	,	-	!	"	称为	起诉	,

“妈妈，我们到了！”苏喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] .

as	she	and	Bunny	came	running	up	to	the	camp	where	the	tents	were	.
作为	她	和	兔子	来了	跑步	向上	到	这	营	在哪里	这	帐篷	是	.

她和邦妮跑向帐篷所在的营地。

" [wɒts] [ðə; ði] [sər'praɪz] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What's	the	surprise	?	"	asked	Bunny	.
"	是什么	这	惊喜	?	"	问	兔子	.

“有什么惊喜吗？”邦尼问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !

Just	then	they	heard	the	Honk	!	Honk	!
只是	然后	他们	听到	这	喇叭	!	喇叭	!

就在这时，他们听到了“嘟嘟！嘟嘟！”的喇叭声。

[ʌv; əv]

of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]

an	automobile	,	and	as	a	car	came	on	through	the	woods	and	up	to
一个	汽车	,	和	作为	一个	车	来了	在	通过	这	树林	和	向上	到

[ðə; ði] [waɪt] [tents] ,

the	white	tents	,
这	白色的	帐篷	,

一辆汽车，当一辆汽车穿过树林，驶向白色帐篷时，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [kraɪd] [tə'geðər] :

Bunny	and	Sue	cried	together	:
兔子	和	起诉	哭	一起	:

邦妮和苏抱在一起哭了起来：

" [oʊ] , [its] ['dædi] !

"	Oh	,	it's	daddy	!
"	哦	,	它是	爸爸	!

“哦，是爸爸！”

['dædi] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ! "

Daddy	has	come	home	!	"
爸爸	有	来	家	!	"

爸爸回家啦！

" [jes] , [ænd; ənd] ['hi:z] [brɔ:t] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] !

"	Yes	,	and	he's	brought	us	something	!
"	是的	,	和	他是	带来	我们	某物	!

“是的，他还给我们带来了东西！”

" ['ædɪd] ['bʌni] .

"	added	Bunny	.
"	额外	兔子	.

兔子补充道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['bʌndlz] , [su:] ! "

"	Look	at	the	two	big	bundles	,	Sue	!	"
"	看	在	这	二	大的	捆绑	,	起诉	!	"

“苏，快看那两大捆东西！”

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

['dædi] [braʊn] !

Daddy	Brown	!
爸爸	棕色的	!

布朗爸爸！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

What	have	you	brought	?	"	cried	the	two	children	.
什么	有	你	带来	?	"	哭	这	二	孩子们	.

“你们带来了什么？”两个孩子喊道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Just	a	minute	now	,	and	I'll	show	you	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	只是	一个	分钟	现在	,	和	患病的	展示	你	,	"	说	先生	.	棕色的	,

“稍等片刻，我这就给你看，”布朗先生说。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tent] ,

as	he	got	out	of	the	automobile	and	started	for	a	tent	,
作为	他	得到	出去	的	这	汽车	和	开始	为了	一个	帐篷	,

他下了车，朝帐篷走去，

[ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l]['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
a big bundle under each arm .
一个 大的 捆 在下面 每个 手臂 .

每个胳膊下都夹着一大包东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [splæʃ] [bɑːrkt] .
The children danced about in delight and Splash barked .
这 孩子们 跳舞 关于 在 喜 和 溅 吠叫 .

孩子们高兴地跳来跳去，Splash 也吠叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk]
THE PAIL OF MILK
这 桶 的 牛奶

一桶牛奶

" [oʊ] , ['mʌðər] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sər'praɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [suː] ,
" Oh , Mother ! is this the surprise you had for us ? " asked Sue ,
" 哦 , 母亲 ! 是 这 这 惊喜 你 有 为了 我们 ? " 问 起诉 ,

“哦，妈妈！这就是您给我们准备的惊喜吗？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'baʊt] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
as she hopped about , first on one foot then on the other .
作为 她 跳跃 关于 , 第一的 在 一 脚 然后 在 这 其他 .

她蹦蹦跳跳的，一会儿用一只脚，一会儿又用另一只脚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
For she was so excited she could not keep still .
为了 她 曾是 所以 兴奋的 她 可以 不是 保持 仍然 .

她太兴奋了，根本停不下来。

" [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , this isn't exactly what I meant , " said Mrs . Brown with a smile .
" 不 , 这 不是 确切地 什么 我 意思是 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“不，这并不是我的意思，”布朗太太笑着说。

" [stɪl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sər'praɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Still , this is a very nice surprise , isn't it ? "
" 仍然 , 这 是 一个 非常 好的 惊喜 , 不是 它 ? "

“不过，这确实是个令人惊喜的消息，不是吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ! " [sed] ['bʌni] .
" Just the very nicest ! " said Bunny .
" 只是 这 非常 最友善的 ! " 说 兔子 .

“真是太好了！”邦尼说道。

" [its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['dædi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" It's nice to have daddy home , and it's nice to have him bring something
" 它是 好的 到 有 爸爸 家 , 和 它是 好的 到 有 他 带来 某物
. "
: "
. "

“爸爸回家真好，他还带来了东西，真好。”

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] , " [went] [ɑːn] [suː] ,

"	Oh	,	please	tell	us	what	it	is	—	you	have	two	things	,	"	went	on	Sue	,
"	哦	,	请	告诉	我们	什么	它	是	—	你	有	二	事物	,	"	去	在	起诉	,

“哦，请告诉我们是什么——你有两件事，”苏继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bʌndlz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] ['kærid] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm]

as	she	looked	at	the	two	bundles	which	Mr	.	Brown	carried	,	one	under	each	arm
作为	她	看起来	在	这	二	捆绑	哪个	先生	.	棕色的	携带	,	一	在下面	每个	手臂

.

:

.

她看着布朗先生腋下夹着的两个包裹。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['dædi] ? "

"	Is	there	something	for	each	of	us	,	Daddy	?	"
"	是	那里	某物	为了	每个	的	我们	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们每个人都能得到一些东西吗？”

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [suː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Well	,	yes	,	I	think	so	,	Sue	,	"	answered	her	father	.
"	出色地	,	是的	,	我	思考	所以	,	起诉	,	"	回答	她	父亲	.

“嗯，是的，我想是这样，苏，”她父亲回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] — — "

"	But	just	wait	—	—	"
"	但	只是	等待	—	—	"

“但是等等——”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] !

"	Oh	,	my	dears	!
"	哦	,	我的	亲爱的们	!

“哦，我的宝贝们！

[gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [tʃæns]

give	your	father	a	chance
给	你的	父亲	一个	机会

给你父亲一个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

to	get	his	breath	,	"	laughed	Mrs	.	Brown	.
到	得到	他的	气息	,	"	笑了	太太	.	棕色的	.

“他喘不过气来，”布朗太太笑着说。

" [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

"	Remember	he	has	come	all	the	way	from	the	city	in	the	auto	,
"	记住	他	有	来	全部	这	方式	从	这	城市	在	这	汽车	,

“记住，他是开车从城里一路过来的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

and	he	must	be	tired	.
和	他	必须	是	疲劳的	.

他一定很累了。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Come	into	the	tent	,	and	I'll	make	you	a	cup	of	tea	,	"	she	went	on	.
来	进入	这	帐篷	,	和	患病的	制作	你	一个	杯子	的	茶	,	"	她	去	在	.

“进来吧，我给你泡杯茶，”她接着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	And	then	will	you	tell	us	what	you	brought	us	?	"	asked	Bunny	.
"	和	然后	将要	你	告诉	我们	什么	你	带来	我们	?	"	问	兔子	.

“那你给我们带来了什么呢？”邦尼问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，”布朗先生说。

" [ðen] [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] , " [sed] [suː] ,

"	Then	let's	go	in	and	watch	him	drink	his	tea	,	"	said	Sue	,
"	然后	我们来吧	去	在	和	手表	他	喝	他的	茶	,	"	说	起诉	,

“那我们进去看看他喝茶吧，”苏说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bʌniz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] .

as	she	took	hold	of	Bunny's	hand	and	led	him	toward	the	dining	tent	.
作为	她	采取	抓住	的	兔子的	手	和	引领	他	朝向	这	用餐	帐篷	.

她牵着邦尼的手，领着他走向餐厅帐篷。

" [wiːl] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	We'll	know	the	minute	he	has	finished	,	"	she	went	on	,
"	出色地	知道	这	分钟	他	有	完成的	,	"	她	去	在	,

“他一完成我们就知道了，”她接着说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['bʌndlz] . "

"	and	we'll	be	there	when	he	opens	the	bundles	.	"
"	和	出色地	是	那里	什么时候	他	打开	这	捆绑	.	"

“我们会在他打开包裹的时候在那里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“好的，”布朗先生说。

" [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Come	in	if	you	like	.
"	来	在	如果	你	喜欢	.

“喜欢就进来吧。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kwɪkli] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	And	while	he	was	sipping	the	tea	which	Mrs	.	Brown	quickly	made	for
"	和	尽管	他	曾是	啜饮	这	茶	哪个	太太	.	棕色的	迅速地	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“当他啜饮着布朗太太迅速为他泡好的茶时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bʌndlz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	two	children	sat	looking	at	the	two	bundles	their	father	had	brought	.
这	二	孩子们	卫星	寻找	在	这	二	捆绑	他们的	父亲	有	带来	.

两个孩子坐着，看着父亲带来的两个包裹。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] , ['bʌni] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][ɪn]

One	was	quite	heavy	,	Bunny	noticed	,	and	something	rattled	inside	the	box	in
一	曾是	相当	重的	,	兔子	注意到	,	和	某物	摇晃	里面	这	盒子	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] .

which	it	was	packed	.
哪个	它	曾是	包装	.

邦尼注意到，其中一个很重，而且包装它的盒子里有东西在晃动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪtər] .

The	other	was	lighter	.
这	其他	曾是	打火机	.

另一个比较轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

They	were	both	about	the	same	size	.
他们	是	两个都	关于	这	相同的	尺寸	.

它们体型差不多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

And	while	the	children	are	sitting	there	,	waiting	for	their	father	to	finish
和	尽管	这	孩子们	是	坐着	那里	,	等待	为了	他们的	父亲	到	结束

[hɪz; ɪz] [tiː] , [soʊ]

his	tea	,	so
他的	茶	,	所以

孩子们坐在那里，等着他们的父亲喝完茶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] [aɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː]

they	can	learn	what	the	surprise	is	I'll	take	just	a	few	minutes	to	tell	my	new
他们	能	学习	什么	这	惊喜	是	患病的	拿	只是	一个	很少	分钟	到	告诉	我的	新的

['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ,

readers	something	about	the	Brown	family	,
读者	某物	关于	这	棕色的	家庭	,

他们可以知道惊喜是什么。我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下布朗一家。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

and	especially	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
和	尤其	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

尤其是邦尼·布朗和他的妹妹苏。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['fæməli] ,

As	I	have	already	mentioned	,	the	family	,
作为	我	有	已经	提及	,	这	家庭	,

正如我之前提到的，这个家庭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

which	was	made	up	of	Mr	.	and	Mrs	.	Walter	Brown	and	the	two
哪个	曾是	制成	向上	的	先生	.	和	太太	.	沃尔特	棕色的	和	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

该家庭由沃尔特·布朗先生和夫人以及他们的两个孩子组成。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] - [beɪ] , [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

lived	in	the	town	of	Bellemere	,	which	was	on	Sandport	Bay	,	near	the	ocean	.
居住地	在	这	镇	的	贝尔梅尔	,	哪个	曾是	在	-	湾	,	靠近	这	海洋	.

他住在贝尔米尔镇，该镇位于桑德波特湾，靠近海边。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['bɪznəs] , ['haɪərɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Mr	.	Brown	was	in	the	fish	and	the	boat	business	,	hiring	to	those	who
先生	.	棕色的	曾是	在	这	鱼	和	这	船	商业	,	招聘	到	那些	WHO

['wɑːntɪd] [roʊ] ['boʊts] ,

wanted	row	boats	,
通缉	排	船	,

布朗先生从事鱼类和船只生意，向需要划艇的人出租船只。

['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ɔ:r] ['moʊtər] ['boʊts] .

fishing	boats	or	motor	boats	.
钓鱼	船	或者	发动机	船	.

渔船或机动船。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

在本系列的第一本书《邦尼·布朗和他的妹妹苏》中，

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	the	story	was	about	the	little	boy	and	his	sister	,
"	这	故事	曾是	关于	这	小的	男生	和	他的	姐姐	,

故事讲述的是一个小男孩和他的妹妹。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [ʃoʊ] .

and	what	fun	they	had	getting	up	a	Punch	and	Judy	show	.
和	什么	乐趣	他们	有	获得	向上	一个	冲床	和	朱迪	展示	.

他们玩得很开心，一起搭建了木偶戏台。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm] ,

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	Grandpa's	Farm	,
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场	,

《邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场》

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [ges] [wʌt] [ðæt]

"	was	the	name	of	the	second	book	and	you	can	easily	guess	what	that
"	曾是	这	姓名	的	这	第二	书	和	你	能	容易地	猜测	什么	那

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

“这是第二本书的书名，你很容易就能猜到它讲的是什么。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] ['mu:vɪŋ] [væn] ,

The	two	children	had	much	fun	in	a	big	automobile	moving	van	,
这	二	孩子们	有	很多	乐趣	在	一个	大的	汽车	移动	货车	,

两个孩子在一辆大型搬家货车里玩得很开心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

which	was	fitted	up	just	like	a	little	house	,
哪个	曾是	适配	向上	只是	喜欢	一个	小的	房子	,

它被布置得就像一间小房子一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [waɪl] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

and	in	which	they	lived	while	going	to	the	farm	.
和	在	哪个	他们	居住地	尽管	去	到	这	农场	.

他们住在去农场的路上。

['bʌŋkər] [blu:] , [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔ:g] [splæʃ] [went]

Bunker	Blue	,	who	worked	for	Mr	.	Brown	,	and	the	children's	dog	Splash	went
掩体	蓝色的	,	WHO	工作	为了	先生	.	棕色的	,	和	这	孩子们的	狗	溅	去

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

为布朗先生工作的邦克·布鲁和孩子们的狗斯普拉什也和他们一起去了。

[waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm] ['bʌni] [ænd; ənd]

While	at	their	grandpa's	farm	Bunny	and
尽管	在	他们的	爷爷的	农场	兔子	和

在他们爷爷的农场里，邦妮和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[suː] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Sue got up a little show , at which they had lots of fun ,
起诉 得到 向上 一个 小的 展示 , 在 哪个 他们 有 很多 的 乐趣 ,

苏表演了一个小节目，他们玩得很开心。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər]
and , seeing this , Bunker and some of the older boys made up a larger
和 , 看到 这 , 掩体 和 一些 的 这 老 男孩们 制成 向上 一个 更大的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

看到这种情况，邦克和一些年纪较大的男孩就编造了一个更大的故事。

[ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [ɪn] [tuː] [tents] ,
They gave that in two tents ,
他们 给予 那 在 二 帐篷 ,

他们把东西放在两个帐篷里。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈgrænpɑː] [braʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
one of which had belonged to Grandpa Brown when he was in the army .
一 的 哪个 有 属于 到 爷爷 棕色的 什么时候 他 曾是 在 这 军队 .

其中一件是布朗爷爷当兵时的遗物。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
The Brown children were so delighted with the shows that they decided to
这 棕色的 孩子们 是 所以 高兴极了 和 这 演出 那 他们 决定 到
[hæv; həv] [əˈnʌðər] ,
have another ,
有 其他 ,

布朗家的孩子们非常喜欢这些演出，于是决定再办一场。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] , [neɪmd] " [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː]
and in the third book , named " Bunny Brown and His Sister Sue
和 在 这 第三 书 , 命名 " 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

第三本书名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈsɜːrkəs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Playing Circus , " you may read how they did it .
玩耍 马戏团 , " 你 可能 读 如何 他们 做过 它 .

扮演马戏团，“你可以看看他们是如何做到的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [fiːl] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]
Something happened in that book which made Bunny and Sue feel bad for a while
某物 发生 在 那 书 哪个 制成 兔子 和 起诉 感觉 坏的 为了 一个 尽管
,
,
,

那本书里发生的一件事让邦妮和苏难过了好一阵子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
but they soon got over it .
但 他们 很快 得到 超过 它 .

但他们很快就释怀了。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] , " [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] [ˈsɪti] [hoʊm] ,
In the next book , " Bunny Brown and His Sister Sue at Aunt Lu's City Home ,
在 这 下一个 书 , " 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家 ,

在下一本书《邦尼·布朗和他的妹妹苏在露阿姨的城市之家》中，

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

" I told the story of the two children going to the big city of New York ,

" 我 讲述 这 故事 的 这 二 孩子们 去 到 这 大的 城市 的 新的 约克 ,

我讲述了两个孩子去纽约这座大城市的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [ðer; ðər] .

and of the queer things they saw and the funny things they did while there .

和 的 这 酷儿 事物 他们 锯 和 这 有趣的 事物 他们 做过 尽管 那里 .

以及他们在那里看到的奇特事物和做的有趣事情。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Bunny and Sue had played together as long as they could remember .

兔子 和 起诉 有 玩 一起 作为 长的 作为 他们 可以 记住 .

邦妮和苏从小就一起玩耍。

['bʌni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

Bunny was about six or seven years old and Sue was a year younger .

兔子 曾是 关于 六 或者 七 年 老的 和 起诉 曾是 一个 年 年轻 .

邦妮大约六七岁，苏比她小一岁。

[wer'evər] [wʌn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Wherever one went the other was always sure to be seen ,

无论 一 去 这 其他 曾是 总是 当然 到 是 已见 ,

无论他们走到哪里，总能看到彼此的身影。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['bʌni] [dɪd] [suː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [raɪt] .

and whatever Bunny did Sue was sure to think just right .

和 任何 兔子 做过 起诉 曾是 当然 到 思考 只是 正确的 .

无论邦尼做什么，苏都一定会觉得很对。

['evri]

Every

每一个

每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[wʌn][ɪn] ['bɛlˌmɪr] [nuː] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [frʌm; frəm][oʊld] [mɪs] ['hɑːlihɑːk] [tuː; tə]['wæŋgoʊ] ,

one in Bellemere knew Bunny and Sue , from old Miss Hollyhock to Wango ,

一 在 贝尔梅尔 知道 兔子 和 起诉 , 从 老的 错过 蜀葵 到 旺戈 ,

贝尔米尔镇上有人认识邦妮和苏，从老霍利霍克小姐到旺戈，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [oʊnd] [baɪ][jed] ['wiŋklə] [ðə; ði]['seɪlər] .

a queer little monkey owned by Jed Winkler the sailor .

一个 酷儿 小的 猴 拥有 经过 杰德 温克勒 这 水手 .

一只古怪的小猴子，是水手杰德·温克勒养的。

['wæŋgoʊ]['ɔːf(ə)n][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

Wango often got into mischief , and so did Bunny and Sue .

旺戈 经常 得到 进入 恶作剧 , 和 所以 做过 兔子 和 起诉 .

Wango经常惹是生非，Bunny和Sue也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tæd] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

And the children had much fun with Uncle Tad who loved them as if they

和 这 孩子们 有 很多 乐趣 和 叔叔 塔德 WHO 喜爱 他们 作为 如果 他们

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were his own .

是 他的 自己的 .

孩子们和塔德叔叔玩得很开心，塔德叔叔像对待自己的孩子一样疼爱他们。

['æftər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] [ðə; ði] ['weðər]
After Bunny and Sue had come back from Aunt Lu's city home the weather
后 兔子 和 起诉 有 来 后退 从 阿姨 卢氏 城市 家 这 天气
[wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['dædi] [braʊn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
was very warm and Daddy Brown thought of camping in the woods .
曾是 非常 温暖的 和 爸爸 棕色的 想法 的 野营 在 这 树林 .

邦尼和苏从露姨妈的城里家回来后，天气非常暖和，布朗爸爸想去树林里露营。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
So that is what they did ,
所以 那 是 什么 他们 做过 ,

所以他们就这么做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
and the things that happened are related in the fifth book in the series ,
和 这 事物 那 发生 是 有关的 在 这 第五 书 在 这 系列 ,

而这些事情的来龙去脉，都在该系列的第五本书中有详细描述。

[kɔːld] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
called " Bunny Brown and His Sister Sue at Camp Rest - a - While .
称为 " 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管 .

名为“邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营”。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]
" For that is what they named the place where the tents were set up under the
" 为了 那 是 什么 他们 命名 这 地方 在哪里 这 帐篷 是 放 向上 在下面 这
[triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
trees on the edge of the big woods and by a beautiful lake .
树木 在 这 边缘 的 这 大的 树林 和 经过 一个 美丽的 湖 .

“因为他们把在大树林边缘、美丽的湖泊旁的树下搭起帐篷的地方，命名为‘营地’。”

['niːðər] ['bʌni] [nɔːr] [suː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [wʊdz] ,
Neither Bunny nor Sue had ever been to the end of these big woods ,
两者都不 兔子 也不 起诉 有 曾经 到过 到 这 结尾 的 这些 大的 树林 ,

邦妮和苏都从未到过这片大森林的尽头。

[nɔːr] [hæd; həd] ['mɪstər] . [braʊn] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [goʊ] .
nor had Mr . Brown , though some day he hoped to go .
也不 有 先生 . 棕色的 , 尽管 一些 天 他 希望 到 去 .

布朗先生也没有去过，尽管他希望有一天能去。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] ['oʊvər] .
The summer was about half over .
这 夏天 曾是 关于 一半 超过 .

夏天已经过去一半了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [steɪ] [ɪn]
Mrs . Brown liked it so much that she said she and the children would stay in
太太 . 棕色的 喜欢 它 所以 很多 那 她 说 她 和 这 孩子们 会 停留 在
[ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] .
the woods as long as it was warm enough to live in a tent .
这 树林 作为 长的 作为 它 曾是 温暖的 足够的 到 居住 在 一个 帐篷 .

布朗太太非常喜欢这里，她说只要天气暖和到可以住在帐篷里，她和孩子们就会一直待在树林里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]
And now , this afternoon , Mr . Brown had
和 现在 , 这 下午 , 先生 . 棕色的 有

今天下午，布朗先生已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [kwɪr] [bɪg] ['bʌndlz] ,

come	home	from	the	city	with	the	two	queer	big	bundles	,
来	家	从	这	城市	和	这	二	酷儿	大的	捆绑	,

带着两个古怪的大包裹从城里回家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	children	were	so	excited	thinking	what	might	be	in	them	that	they
和	这	孩子们	是	所以	兴奋的	思维	什么	可能	是	在	他们	那	他们

[wɑːtʃt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tiː] ['mɪstər] . [braʊn] [sipt] .

watched	every	mouthful	of	tea	Mr	.	Brown	sipped	.
观看	每一个	一口气	的	茶	先生	.	棕色的	啜饮	.

孩子们兴奋地猜测茶里可能有什么，他们目不转睛地看着布朗先生喝每一口茶。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [suː] .

"	When	will	you	be	ready	to	show	us	?	"	asked	Sue	.
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	展示	我们	?	"	问	起诉	.

“你什么时候准备好给我们展示？”苏问道。

" [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] , " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	Please	be	quick	,	"	begged	Bunny	.
"	请	是	快的	,	"	乞求	兔子	.

“请快点，”兔子恳求道。

" [aɪ] — [aɪm] ['gɛtɪn] - ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] . "

"	I	—	I'm	gettin	'	awful	anxious	.	"
"	我	—	我是	获得	-	可怕	焦虑的	.	"

“我……我感到非常焦虑。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	I	guess	I	can	show	you	now	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	我	猜测	我	能	展示	你	现在	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“好吧，我想我现在可以给你们演示一下了，”布朗先生说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hevist] ['pækɪdʒ] , ['bʌni] .

"	Bring	me	the	heaviest	package	,	Bunny	.
"	带来	我	这	最重	包裹	,	兔子	.

“兔子，把最重的包裹拿来给我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] ,

"	It	was	all	the	little	boy	could	do	to	lift	it	from	the	chair	,
"	它	曾是	全部	这	小的	男生	可以	做	到	举起	它	从	这	椅子	,

“小男孩费了九牛二虎之力才把它从椅子上抬起来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	managed	to	do	it	.
但	他	管理	到	做	它	.

但他成功了。

['sloʊli] ['mɪstər] . [braʊn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	Mr	.	Brown	opened	it	.
缓慢地	先生	.	棕色的	打开	它	.

布朗先生缓缓打开了它。

['bʌni] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

Bunny	saw	a	flash	of	something	red	and	shining	.
兔子	锯	一个	闪光	的	某物	红色的	和	灼灼	.

兔子看到一道红色的闪光。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] !

"	Oh	,	it's	a	fire	engine	!
"	哦	,	它是	一个	火	引擎	!

“哦，是消防车！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] .
" Not quite , " said his father , " though that was a good guess .
" 不是 相当 , " 说 他的 父亲 , " 尽管 那 曾是 一个 好的 猜测 .

“不太对，”他父亲说，“不过你的猜测很准。”

" [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
" Then Mr . Brown lifted out the things in the paper ,
" 然后 先生 . 棕色的 抬起 出去 这 事物 在 这 纸 ,

然后布朗先生从纸堆里拿出了东西，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bʌni] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] ,
and all at once Bunny saw what it was — a little toy train of cars ,
和 全部 在 一次 兔子 锯 什么 它 曾是 一 一个 小的 玩具 火车 的 汽车 ,

突然间，邦尼看清了那是什么——一列玩具小火车。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [træks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rʌn] .
with an engine and tracks on which it could run .
和 一个 引擎 和 轨道 在 哪个 它 可以 跑步 .

它配有引擎和可以运行的轨道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['iːgərli] .
" Does it really go ? " asked the little boy , eagerly .
" 做 它 真的 去 ? " 问 这 小的 男生 , 急切地 .

“它真的会走吗？”小男孩急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [goʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , it really goes , " said Mr . Brown .
" 是的 , 它 真的 去 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，它确实会走，”布朗先生说。

" [its] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['bætəriz] ,
" It's an electric train , and it runs by electricity from these batteries ,
" 它是 一个 电的 火车 , 和 它 跑步 经过 电 从 这些 电池 ,

“这是一列电动火车，它由这些电池提供的电力驱动。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [wʌnz] .
" and he held up some strong ones .
" 和 他 握住 向上 一些 强的 一个 .

他还举起了一些很重的牌。

" [aɪl] [fɪks] [ʌp] [jʊr; jər] [treɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] .
" I'll fix up your train for you so it will run .
" 患病的使固定向上 你的 火车 为了 你 所以 它 将要 跑步 .

“我会帮你修好火车，让它能正常运行。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] . "
But you must be careful of it , Bunny . "
但 你 必须 是 小心 的 它 , 兔子 . "

但你一定要小心，小兔子。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [faɪn] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh , I'll take fine care of it ! " cried the little boy .
" 哦 , 患病的 拿 美好的 关心 的 它 ! " 哭 这 小的 男生 .

“哦，我会好好照顾它的！”小男孩喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][let] [splæʃ] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	I	won't	let	Splash	bite	it	.	"
"	和	我	惯于	让	溅	咬	它	.	"

“我不会让Splash咬到它。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['dædi] ? " [æskt] [suː] ['sloʊli] .

"	Didn't	you	bring	me	anything	,	Daddy	?	"	asked	Sue	slowly	.
"	没有	你	带来	我	任何事物	,	爸爸	?	"	问	起诉	缓慢地	.

“爸爸，你什么都没给我带吗？”苏缓缓问道。

" [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌniz] [treɪn] ?

"	Or	do	I	have	to	play	with	Bunny's	train	?
"	或者	做	我	有	到	玩	和	兔子的	火车	?

还是我得去玩邦尼的火车?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['piːsɪz]

"	and	she	looked	at	the	little	boy	who	was	trying	to	fit	together	the	pieces
"	和	她	看起来	在	这	小的	男生	WHO	曾是	尝试	到	合身	一起	这	件

[ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

of	the	track	.
的	这	追踪	.

她看着那个正在努力拼装轨道部件的小男孩。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] , [suː] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

"	Oh	,	I	have	something	for	you	alone	,	Sue	,	"	her	father	said	.
"	哦	,	我	有	某物	为了	你	独自的	,	起诉	,	"	她	父亲	说	.

“哦，苏，我这里有一样东西要单独给你，”她父亲说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Look	and	see	if	you	like	this	.
"	看	和	看	如果	你	喜欢	这	.

看看你喜不喜欢这个。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tedi] [ber] .

"	He	held	up	a	great	big	Teddy	bear	.
"	他	握住	向上	一个	伟大的	大的	泰迪	熊	.

他举起一个巨大的泰迪熊。

" [oʊ] ! [ɑː] ! " ['mɝːmɝd] [suː] .

"	Oh	!	Ah	!	"	murmured	Sue	.
"	哦	!	啊	!	"	低声说道	起诉	.

“哦！啊！”苏低声说道。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	That's	something	I've	been	wishing	for	.
"	那就是	某物	我已经	到过	祝	为了	.

“那是我一直渴望的。”

[oʊ] , ['dædi] !

Oh	,	Daddy	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

how	good	you	are	to	us	!
如何	好的	你	是	到	我们	!

你对我们真好!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [nek] .

"	and	she	threw	her	arms	around	her	father's	neck	.
"	和	她	扔	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	.

“然后她一把抱住了父亲的脖子。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] ! " [kɔːld] ['bʌni] [braʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [træk] ,

" I love you , too ! " called Bunny Brown , leaving his toy train and track ,

" 我 爱 你 , 也 ! " 称为 兔子 棕色的 , 离开 他的 玩具 火车 和 追踪 ,

“我也爱你！”邦尼·布朗一边说着，一边离开了他的玩具火车和轨道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .

and running to his father for a hug and a kiss .

和 跑步 到 他的 父亲 为了 一个 拥抱 和 一个 吻 .

然后跑向父亲，给了他一个拥抱和亲吻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

" [wel] , [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [suː] ?

" Well , now , how do you like this , Sue ?

" 出色地 , 现在 , 如何 做 你 喜欢 这 , 起诉 ?

“那么，苏，你觉得这个怎么样？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] ['hændɪd][ðə; ði][bɪg] ['tedi] [ber] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" and Mr . Brown handed the big Teddy bear over to his little girl .

" 和 先生 . 棕色的 递交 这 大的 泰迪 熊 超过 到 他的 小的 女孩 .

于是，布朗先生把那只大泰迪熊递给了他的小女儿。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

" Oh , I just love it !

" 哦 , 我 只是 爱 它 !

“哦，我太喜欢了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [dɑːl] ['evər] ! "

" It's the nicest doll ever ! "

" 它是 这 最友善的玩具娃娃 曾经 ! "

“这是我见过最漂亮的娃娃！”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Let me show you something , " said Mr . Brown .

" 让 我 展示 你 某物 , " 说 先生 . 棕色的 .

“让我给你展示一下，”布朗先生说。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['bɛrz] [bæk] [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He pressed a button in the toy bear's back and , all of a sudden ,

他 按下 一个 按钮 在 这 玩具 熊的 后退 和 , 全部 的 一个 突然 ,

他按下玩具熊背上的一个按钮，突然间，

[ɪts] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [laɪts] .

its eyes shone like little lights .

它是 眼睛 闪耀 喜欢 小的 灯 .

它的眼睛像小灯一样闪闪发光。

" [oʊ] , [wʌt] [meɪks] [ðæt] , ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] ,

" Oh , what makes that , Daddy ? " asked Bunny ,

" 哦 , 什么 制作 那 , 爸爸 ? " 问 兔子 ,

“哦，爸爸，那是什么呢？”邦尼问道。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['prez(ə)nt] .

leaving his toy train and coming over to see his sister's present .

离开 他的 玩具 火车 和 未来 超过 到 看 他的 姐妹 展示 .

他放下玩具火车，过来看看妹妹的礼物。

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [glæs] , " [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ɑːr; ər] [tuː]
" Behind the bear's eyes , which are of glass , " explained Mr . Brown , " are two
" 在后面 这 熊的 眼睛 , 哪个 是 的 玻璃 , " 解释 先生 . 棕色的 , " 是 二
['lɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
little electric lights .
小的 电的 灯 .

布朗先生解释说："熊的眼睛是玻璃做的，眼睛后面是两盏小电灯。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [draɪ] ['bætəriz] ,
They are lighted by what are called dry batteries ,
他们 是 照明 经过 什么 是 称为 干燥 电池 ,

它们由所谓的干电池点亮。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [rɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [æt; ət] [hoʊm] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .
like those that ring our front door bell at home , only smaller .
喜欢 那些 那 戒指 我们的 正面 门 钟 在 家 , 仅有的 较小的 .

就像我们家里的门铃一样，只是尺寸小一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][draɪ] ['bætəriz] [wɪl] [rʌn] ['bʌniz] [treɪn] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][pʊt]
And the same kind of dry batteries will run Bunny's train when I get it put
和 这 相同的 种类 的 干燥 电池 将要 跑步 兔子的 火车 什么时候 我 得到 它 放
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

等我把兔子的火车组装好，也会用同样的干电池来驱动它。

" [siː] , [suː] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['bɛrz] [aɪz] [tuː; tə] [gloʊ] , [dʒʌst] [pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ɪn]
" See , Sue , when you want your bear's eyes to glow , just press this button in
" 看 , 起诉 , 什么时候 你 想 你的 熊的 眼睛 到 辉光 , 只是 按 这 按钮 在
['tɛdiːz] [bæk] ,
Teddy's back ,
泰迪熊 后退 ,

"你看，苏，如果你想让你的泰迪熊的眼睛发光，只要按下泰迪熊背上的这个按钮就行了。"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr] [swɪtʃ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪz]
" and her father showed her a little button , or switch , hidden in the toy's
" 和 她 父亲 显示 她 一个 小的 按钮 , 或者 转变 , 隐 在 这 玩具
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

"她父亲向她展示了藏在玩具毛皮里的小按钮或开关。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [faɪn] ! " [kraɪd] [suː] [wɪð; wɪθ] [ʃɪn]
" Oh , isn't that fine ! " cried Sue with shin
" 哦 , 不是 那 美好的 ! " 哭 起诉 和 胫

"哦，那太好了！"苏喊道，小腿.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪŋ] [aɪz] .
ing eyes .
ing 眼睛 .

眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [gliːmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [splæʃ] ,
She pushed the button , the bear's eyes lighted and gleamed out , and Splash ,
她 推动 这 按钮 , 这 熊的 眼睛 照明 和 闪闪发光 出去 , 和 溅 ,

她按下按钮，熊的眼睛亮了起来，闪闪发光，然后，哗啦啦地，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɑːrkt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

seeing	them	,	barked	in	excitement	.
看到	他们	,	吠叫	在	激动	.

看到它们，兴奋地吠叫起来。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	Oh	,	let	me	do	it	,	"	begged	Bunny	.
"	哦	,	让	我	做	它	,	"	乞求	兔子	.

“哦，让我来做吧，”邦尼恳求道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [maɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [laɪt] [jʊr; jər] ['bɛrz] [aɪz] ,

"	I'll	let	you	run	my	toy	train	if	you	let	me	light	your	bear's	eyes	,
"	患病的	让	你	跑步	我的	玩具	火车	如果	你	让	我	光	你的	熊的	眼睛	,

“如果你让我点亮你熊的眼睛，我就让你开我的玩具火车。”

[suː] , " [hiː; hi] [sed] .

Sue	,	"	he	said	.
起诉	,	"	他	说	.

“苏，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	All right	,	"	agreed	the	little	girl	.
"	全部 正确的	,	"	同意	这	小的	女孩	.

“好吧，”小女孩同意道。

[soʊ] ['bʌni] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ə; eɪ] [bɪt] ,

So	Bunny	played	with	the	Teddy	bear	a	bit	,
所以	兔子	玩	和	这	泰迪	熊	一个	少量	,

于是，小兔子和泰迪熊玩了一会儿。

[waɪl] [suː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] :

while	Sue	looked	at	the	toy	engine	and	cars	,	and	then	Mrs	.	Brown	said	:
尽管	起诉	看起来	在	这	玩具	引擎	和	汽车	,	和	然后	太太	.	棕色的	说	:

苏看着玩具火车和汽车，这时布朗太太说：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [sər'praɪz] . "

"	Well	,	children	,	I	think	it	is	about	time	for	my	surprise	.	"
"	出色地	,	孩子们	,	我	思考	它	是	关于	时间	为了	我的	惊喜	.	"

“好了，孩子们，我想是时候给我一个惊喜了。”

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [tuː] ? " [æskt] [suː] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	have	you	something	for	us	,	too	?	"	asked	Sue	,	quickly	.
"	哦	,	有	你	某物	为了	我们	,	也	?	"	问	起诉	,	迅速地	.

“哦，你们也有东西要给我们吗？”苏急忙问道。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	I'll	have	something	for	you	if	you	will	go	and	get	something	for
"	出色地	,	患病的	有	某物	为了	你	如果	你	将要	去	和	得到	某物	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果你去帮我拿点东西，我也会给你准备点东西。”

" [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	said	Mother	Brown	.
"	说	母亲	棕色的	.

布朗夫人说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

"	I	want	you	to	go	to	the	farmhouse	and	get	me	a	pail	of	milk	.
"	我	想	你	到	去	到	这	农家	和	得到	我	一个	桶	的	牛奶	.

“我要你去农舍给我拿一桶牛奶。”

[sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

Some	one	took	what	I	was	saving	to	make	a	pudding	with	,
一些	一	采取	什么	我	曾是	保存	到	制作	一个	布丁	和	,

有人拿走了我原本打算用来做布丁的钱。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [mɔːr] [mɪlk] . "

so	I'll	have	to	get	more	milk	.	"
所以	患病的	有	到	得到	更多的	牛奶	.	"

所以我得再去买点牛奶了。

" [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] , " [kən'fest] [suː] .

"	We	took	it	to	play	soldier	and	nurse	with	,	"	confessed	Sue	.
"	我们	采取	它	到	玩	士兵	和	护士	和	,	"	坦白	起诉	.

“我们把它带去玩打仗和护士的游戏，”苏坦白道。

" [aɪm] ['sɑːri] , - — — "

"	I'm	sorry	,	Momsie	—	—	"
"	我是	对不起	,	-	—	—	"

“对不起，妈妈——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	它	不	事情	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，没关系，亲爱的，”布朗太太说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	I	like	to	have	you	drink	all	the	milk	you	want	.
"	我	喜欢	到	有	你	喝	全部	这	牛奶	你	想	.

“我希望你想喝多少牛奶就喝多少。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]

But	now	you'll	have	to	get
但	现在	你会	有	到	得到

但现在你必须去获取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] . "

more	for	me	,	as	there	is	not	enough	for	supper	and	the	pudding	.	"
更多的	为了	我	,	作为	那里	是	不是	足够的	为了	晚餐	和	这	布丁	.	"

多给我一些，因为不够做晚饭和布丁了。

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] , " [sed] ['bʌni] .

"	We'll	go	for	the	milk	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	去	为了	这	牛奶	,	"	说	兔子	.

“我们去买牛奶吧，”兔子说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn]

"	And	when	we	get	back	we	can	play	with	the	bear	and	the	toy	train
"	和	什么时候	我们	得到	后退	我们	能	玩	和	这	熊	和	这	玩具	火车

. "

: "

. "

“等我们回去之后，就可以和泰迪熊还有玩具火车一起玩了。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" I'll try to have the toy train running for you when you come back with
" 患病的 尝试 到 有 这 玩具 火车 跑步 为了 你 什么时候 你 来 后退 和
[ðə; ði] [mɪlk] ,
the milk ,
这 牛奶 ,

“等你带着牛奶回来的时候，我会尽量把玩具火车修好。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
" Trot along now .
" 小跑 沿着 现在 .

“现在小跑吧。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] ['bʌni] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] , ['liːvɪŋ] [splæʃ]
" Mrs . Brown gave Bunny the milk pail , and soon he and Sue , leaving Splash
" 太太 . 棕色的 给予 兔子 这 牛奶 桶 , 和 很快 他 和 起诉 , 离开 溅
[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,
behind this time ,
在后面 这 时间 ,

布朗太太把牛奶桶给了邦尼，很快，他和苏就离开了，这次把斯普拉什留在了后面。

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [mɪlk] .
started down the road to the farmhouse where they got their milk .
开始 向下 这 路 到 这 农家 在哪里 他们 得到 他们的 牛奶 .

他们沿着路走向他们取牛奶的农舍。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] -
The farmer sent his boy every day with milk for those at Camp Rest - a -
这 农民 发送 他的 男生 每一个 天 和 牛奶 为了 那些 在 营 休息 - 一个 -
[waɪl] ,
While ,
尽管 ,

农夫每天都派他的儿子给“休憩营”的人们送牛奶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
but this time Bunny and Sue had used more than usual ,
但 这 时间 兔子 和 起诉 有 用过的 更多的 比 通常 ,

但这一次，邦妮和苏使用的量比平时要多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ekstrə] .
and Mrs . Brown had to send for some extra .
和 太太 . 棕色的 有 到 发送 为了 一些 额外的 .

布朗太太不得不额外订购一些。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
It did not take Bunny and Sue long to reach the farmhouse ,
它 做过 不是 拿 兔子 和 起诉 长的 到 抵达 这 农家 ,

邦妮和苏很快就到达了农舍。

[wer] [ðer; ðər] [peɪl] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .
where their pail was filled by the farmer's wife .
在哪里 他们的 桶 曾是 已填 经过 这 农民的 妻子 .

他们的桶是由农妇装满的。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,
" We've got a surprise at our camp , " said Bunny , as they started away ,
" 我们已经 得到 一个 惊喜 在 我们的 营 , " 说 兔子 , 作为 他们 开始 离开 ,

“我们营地里有个惊喜，”邦妮一边说着，一边和他们一起离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] .

the	little	boy	carefully	carrying	the	pail	of	milk	.
这	小的	男生	小心	携带	这	桶	的	牛奶	.

小男孩小心翼翼地提着一桶牛奶。

" [ɪn'di:d] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Indeed	!	Is	that	so	?
"	的确	!	是	那	所以	?

“真的吗？真是这样吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] .

What	is	it	?	"	asked	the	farmer's	wife	.
什么	是	它	?	"	问	这	农民的	妻子	.

“那是什么？”农妇问道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [sə'praiziz] , " [sed] [su:] .

"	We've	got	two	surprises	,	"	said	Sue	.
"	我们已经	得到	二	惊喜	,	"	说	起诉	.

“我们准备了两个惊喜，”苏说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" ['dædi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Daddy	brought	them	from	the	city	.
"	爸爸	带来	他们	从	这	城市	.

“爸爸从城里把它们带回来的。”

['bʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] [ðæt] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] . "

Bunny	has	a	toy	train	of	cars	that	runs	with	a	city	.	"
兔子	有	一个	玩具	火车	的	汽车	那	跑步	和	一个	城市	.	"

兔子有一辆玩具火车，它能跟一座城市一起运行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

第2/10页

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , " [ɪkˈspleɪnd] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wɜːrd]
" She means electricity , " explained Bunny with a laugh , but saying the big word
" 她 方法 电 , " 解释 兔子 和 一个 笑 , 但 说 这 大的 单词
['veri] ['sloʊli] .
very slowly .
非常 缓慢地 .

“她指的是电，”邦妮笑着解释道，但她却很慢地说出了这个重要的词。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [suː] .
It sounds like that , " declared Sue .
它 声音 喜欢 那 , " 声明 起诉 .

“听起来确实如此，”苏说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][iː] - [ˌɛlˌiːˈsiː] - [traɪ] - ['sɪti] [læmps] ,
" And I've got a Teddy bear and its eyes are little e - lec - tri - city lamps ,
" 和 我已经 得到 一个 泰迪 熊 和 它是 眼睛 是 小的 e - 莱克 - 三 - 城市 灯 ,

“我有一个泰迪熊，它的眼睛是小小的电子灯泡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
and they shine like anything when you push a button in his back . "
和 他们 闪耀 喜欢 任何事物 什么时候 你 推 一个 按钮 在 他的 后退 . "

当你按下他背后的按钮时，它们就会像闪闪发光一样。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [faɪn] [sə'praiziz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
" Those are certainly two fine surprises , " said the farmer's wife .
" 那些 是 当然 二 美好的 惊喜 , " 说 这 农民的 妻子 .

“这真是两个令人惊喜的意外，”农妇说道。

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [jʊr; jər] [mɪlk] . "
" Now be careful not to spill your milk . "
" 现在 是 小心 不是 到 洒 你的 牛奶 . "

“小心别把牛奶洒了。”

" [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .
" We'll be careful , " promised Bunny .
" 出色地 是 小心 , " 承诺 兔子 .

“我们会小心的，”邦尼保证道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tɔːrd] [ðer; ðər][kæmp] .
He and Sue walked along the country road toward their camp .
他 和 起诉 步行 沿着 这 国家 路 朝向 他们的 营 .

他和苏沿着乡间小路走向他们的营地。

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [suː] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Suddenly on a fence Sue saw a squirrel running along .
突然 在 一个 栅栏 起诉 锯 一个 松鼠 跑步 沿着 .

突然，苏看到一只松鼠沿着栅栏跑来跑去。

" [oʊ] , [lʊk] , ['bʌni] !
" Oh , look , Bunny !
" 哦 , 看 , 兔子 !

“哦，看，兔子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wer] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Where ? " asked her brother .
" 在哪里 ? " 问 她 兄弟 .

“在哪儿？”她哥哥问。

" [ɑːn] [ðæt] [fens] .
" On that fence .
" 在 那 栅栏 .

“就在那道栅栏上。”

[ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] ['skwɜːrəl] ! "
A big gray squirrel ! "
一个 大的 灰色的 松鼠 ! "

一只大灰松鼠！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [wʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , what a fine , big one ! " cried Bunny .
" 哦 , 什么 一个 美好的 , 大的 一 ! " 哭 兔子 .

“哦，好大一个啊！”兔子喊道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːl] [ðæt]
" Maybe we can catch him and put him in a cage with a wheel that
" 或许 我们 能 抓住 他 和 放 他 在 一个 笼 和 一个 车轮 那
[goʊz] [ə'raʊnd] .
goes around .
去 大约 .

“也许我们可以抓住他，把他关进一个带轮子的笼子里。”

" ['bʌni] ['kerfəli] [set] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Bunny carefully set the pail of milk down at the side of the road ,
" 兔子 小心 放 这 桶 的 牛奶 向下 在 这 边 的 这 路 ,

“兔子小心翼翼地把牛奶桶放在路边，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [keɪs]
out of the way in case
出去 的 这 方式 在 案件

为安全起见

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['eni] ['wægənz] [ɔːr] ['ɔːtəməbilz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
any wagons or automobiles should come along .
任何 马车 或者 汽车 应该 来 沿着 .

任何马车或汽车都应该随行。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
Then he ran after the squirrel ,
然后 他 跑 后 这 松鼠 ,

然后他追着松鼠跑去。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

that	had	come	to	a	stop	on	top	of	the	fence	and	stood	looking	at	the
那	有	来	到	一个	停止	在	顶部	的	这	栅栏	和	站立	寻找	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

它停在了栅栏顶上，站在那里看着孩子们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][teɪl] [sɔː] ['bʌni] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

But	,	as	soon	as	the	squirrel	with	the	big	tail	saw	Bunny	running	toward
但	,	作为	很快	作为	这	松鼠	和	这	大的	尾巴	锯	兔子	跑步	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，当那只长着大尾巴的松鼠看到兔子朝它跑过来时，

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bʌni] ['fɑːloʊd] .

he	scampered	away	and	Bunny	followed	.
他	四处逃窜	离开	和	兔子	随后	.

他飞快地跑开了，兔子也跟着跑开了。

[soʊ][dɪd] [suː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

So	did	Sue	,	leaving	the	pail	of	milk	standing	in	the	grass	beside	the	road	.
所以	做过	起诉	,	离开	这	桶	的	牛奶	常设	在	这	草	旁	这	路	.

苏也照做了，把那桶牛奶留在路边的草地上。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][kʊd; kəd][rʌn][ɑːn][ðə; ði] [fens] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	squirrel	could	run	on	the	fence	much	faster	than	Bunny	Brown	and	his
这	松鼠	可以	跑步	在	这	栅栏	很多	快点	比	兔子	棕色的	和	他的

['sɪstər] [suː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

sister	Sue	could	run	along	the	road	,
姐姐	起诉	可以	跑步	沿着	这	路	,

松鼠沿着栅栏跑的速度比邦尼·布朗和他的妹妹苏沿着马路跑的速度快得多。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['skæmpər] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

and	pretty	soon	they	saw	him	scamper	up	a	tree	.
和	漂亮的	很快	他们	锯	他	疾走	向上	一个	树	.

很快，他们就看到他飞快地爬上了一棵树。

" [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] [suː] , ['sɑːroʊfəli] .

"	Now	we	can't	get	him	,	"	said	Sue	,	sorrowfully	.
"	现在	我们	不能	得到	他	,	"	说	起诉	,	悲伤地	.

“现在我们找不到他了，”苏悲伤地说。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	answered	Bunny	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	回答	兔子	.

“不，我想不是，”兔子回答道。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tedi] [ber] [ænd; ənd][maɪ] [tɔɪ]

"	We'd	better	go	back	to	camp	and	play	with	your	Teddy	bear	and	my	toy
"	我们会	更好的	去	后退	到	营	和	玩	和	你的	泰迪	熊	和	我的	玩具

[treɪn] .

train	.
火车	.

“我们最好回营地去，和你的泰迪熊还有我的玩具火车一起玩。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
" They walked back toward the place they had left the pail of milk .
" 他们 步行 后退 朝向 这 地方 他们 有 左边 这 桶 的 牛奶 .

他们往回走，朝着他们放下牛奶桶的地方走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suː] [kraɪd] :
As they came in sight of it Sue cried :
作为 他们 来了 在 视线 的 它 起诉 哭 :

当她们看到它时，苏哭了起来：

" [oʊ] , ['bʌni] , [lʊk] !
" Oh , Bunny , look !
" 哦 , 兔子 , 看 !

“哦，兔子，快看！”

" ['bʌni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [kraɪd] :
" Bunny looked , and at what he saw he cried :
" 兔子 看起来 , 和 在 什么 他 锯 他 哭 :

“兔子看了一眼，看到眼前的景象，他哭了：

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] , ['ʃægi] [dɔːg] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
For a big , shaggy dog had his nose down in the pail of milk ,
为了 一个 大的 , 毛茸茸 狗 有 他的 鼻子 向下 在 这 桶 的 牛奶 ,

一只毛茸茸的大狗把鼻子埋进了牛奶桶里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['bʌniz] [kraɪ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [peɪl] ['oʊvər] ,
and as he looked up , at hearing Bunny's cry , he knocked the pail over ,
和 作为 他 看起来 向上 , 在 听力 兔子的 哭 , 他 敲门 这 桶 超过 ,

他抬头一看，听到邦尼的叫声，不小心碰翻了水桶。

['spɪlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪm'self] .
spilling what he had not taken himself .
溢出 什么 他 有 不是 已采取 他自己 .

把没自己拿走的东西都说了出来。

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [mɪlks] [ɔːl] [gɔːn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , our milk's all gone ! " cried Bunny .
" 哦 , 我们的 牛奶的 全部 已消失 ! " 哭 兔子 .

“哎呀，我们的牛奶都喝光了！”兔子喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [suː] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" What shall we do ? " asked Sue , in dismay .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 起诉 , 在 沮丧 .

“我们该怎么办？”苏沮丧地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][oʊld][mæn]

THE	OLD	MAN
这	老的	男人

老人

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	moment	the	two	children	did	not	know	what	to	do	.
为了	一个	片刻	这	二	孩子们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

两个孩子一时不知所措。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ,

They	stood	still	,
他们	站立	仍然	,

他们静静地站着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

looking	at	the	dog	who	had	just	drunk	the	milk	from	the	pail	which	they
寻找	在	这	狗	WHO	有	只是	醉	这	牛奶	从	这	桶	哪个	他们

[hæd; həd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

had	set	down	in	the	road	so	they	could	chase	the	squirrel	.
有	放	向下	在	这	路	所以	他们	可以	追赶	这	松鼠	.

看着那只狗，它刚刚喝完了他们放在路边追逐松鼠的桶里的牛奶。

[ðen] ['bʌni] ,

Then	Bunny	,
然后	兔子	,

然后是兔子，

[meɪd] [boʊld][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [went] [hoʊm]

made	bold	by	thinking	of	what	might	happen	if	he	and	his	sister	went	home
制成	大胆的	经过	思维	的	什么	可能	发生	如果	他	和	他的	姐姐	去	家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [peɪl] ,

with	the	empty	pail	,
和	这	空的	桶	,

他想到如果和妹妹带着空桶回家会发生什么，胆子就大了。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

thinking	also	of	the	pudding	which	his	mother	could	not	make	if	she	had	no
思维	还	的	这	布丁	哪个	他的	母亲	可以	不是	制作	如果	她	有	不

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他想到，如果没有牛奶，他妈妈就做不出布丁了。

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

gave	a	loud	cry	.
给予	一个	大声	哭	.

发出了一声响亮的叫声。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ][bæd][dɔːg] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Get	away	from	there	,	you	bad	dog	!	"	cried	the	little	boy	.
"	得到	离开	从	那里	,	你	坏的	狗	!	"	哭	这	小的	男生	.

“快离开那里，你这只坏狗！”小男孩喊道。

" [liːv] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [ə'loʊn] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃər] .

"	Leave	our	milk	alone	!	"	and	he	started	to	run	toward	the	shaggy	creature	.
"	离开	我们的	牛奶	独自的	!	"	和	他	开始	到	跑步	朝向	这	毛茸茸	生物	.

“别碰我们的牛奶！”说完，他便朝那只毛茸茸的生物跑去。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] !

"	Oh	,	come	back	!
"	哦	,	来	后退	!

“哦，回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [kraɪd] [suː] .
" cried Sue .
" 哭 起诉 .

“苏喊道。”

" [dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['bʌni] ! "
" Don't go near him , Bunny ! "
" 不 去 靠近 他 , 兔子 ! "

“别靠近他，小兔子！”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Why not ? " her brother asked in some surprise .
" 为什么 不是 ? " 她 兄弟 问 在 一些 惊喜 .

“为什么不行？”她哥哥有些惊讶地问道。

" - [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] [juː; jʊ] . "
" ' Cause he might bite you . "
" - 原因 他 可能 咬 你 . "

“因为他可能会咬你。”

" [hʌ] ! [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd]
" Huh ! I'm not afraid of him ! " declared
" 嗯 ! 我是 不是 害怕的 的 他 ! " 声明

“哼！我才不怕他呢！”他宣称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

兔子。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [splæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [baɪts] ['enibɑːdi] ,
" He doesn't look as savage as our Splash , and he never bites anybody ,
" 他 不 看 作为 野蛮的 作为 我们的 溅 , 和 他 绝不 咬 任何人 ,

“他看起来不像我们的Splash那么凶猛，而且他从来不咬人。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɑːks] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] [træmps] .
though he barks a lot at tramps .
尽管 他 树皮 一个 很多 在 流浪汉 .

虽然他经常对着流浪汉吠叫。

" [soʊ] ['bʌni] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃægi] [dɔːg] .
" So Bunny ran on toward the shaggy dog .
" 所以 兔子 跑 在 朝向 这 毛茸茸 狗 .

于是，邦尼朝着那只毛茸茸的狗跑去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ,
The animal stood looking at the little boy for a moment and then ,
这 动物 站立 寻找 在 这 小的 男生 为了 一个 片刻 和 然后 ,

那只动物站在那里，看了小男孩一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [wʊf] !
with a sort of " wuff !
和 一个 种类 的 " 沃夫 !

伴随着一声“呜呜！”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [aɪv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] ,
" as if to say , " Well , I've taken all the milk ,
" 作为 如果 到 说 , " 出色地 , 我已经 已采取 全部 这 牛奶 ,

仿佛在说：“好吧，我已经把牛奶都喝光了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" away he trotted down the road .
" 离开 他 小跑 向下 这 路 .

他沿着路小跑着离开了。

['bʌni] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .
Bunny ran on and picked up the milk pail .
兔子 跑 在 和 挑选 向上 这 牛奶 桶 .

兔子跑过去，捡起了牛奶桶。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
Only a few drops were in the bottom .
仅有的 一个 很少 滴 是 在 这 底部 .

底部只有几滴水。

" [siː] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪt] [ˌem 'iː] !
" See I told you he wouldn't bite me !
" 看 我 讲述 你 他 不会 咬 我 !

“看吧，我就说他不会咬我的！”

[aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] !
I'm not afraid of that dog !
我是 不是 害怕的 的 那 狗 !

我不怕那条狗!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" the little boy called to his sister .
" 这 小的 男生 称为 到 他的 姐姐 .

小男孩喊着他的妹妹。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] [suː] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Yes , you did drive him off , " said Sue , proud of her brother .
" 是的 , 你 做过 驾驶 他 离开 , " 说 起诉 , 自豪的 的 她 兄弟 .

“是的，你把他赶走了，”苏为她的哥哥感到骄傲地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [breɪv] ,
" You are awful brave ,
" 你 是 可怕 勇敢的 ,

你真是太勇敢了!

['bʌni] — [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [aɪ] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Bunny — just as brave as when you played soldier and I cured you of the
兔子 — 只是 作为 勇敢的 作为 什么时候 你 玩 士兵 和 我 治愈 你 的 这
['ɪndiən] ['fiːvər] , [ænd; ənd] — — "
Indian fever , and — — "
印度 发烧 , 和 — — "

兔子——你就像以前玩士兵游戏时一样勇敢，我治好了你的印第安热，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æroʊ] ['fiːvər] , [aɪ] [kiːp] ['telɪn] - [juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['bʌni] .
" It was arrow fever , I keep tellin ' you ! " insisted Bunny .
" 它 曾是 箭 发烧 , 我 保持 告诉 - 你 ! " 坚持 兔子 .

“我一直跟你说，那是箭热！”邦尼坚持道。

" [wel] , ['æroʊ] ['fiːvər] [ðen] , " [ə'griːd] [suː] .
" **Well , arrow fever then , " agreed Sue .**
" 出色地 , 箭 发烧 然后 , " 同意 起诉 .

“那看来就是箭热了，”苏同意道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɪlk] [left] , ['bʌni] ? "
" But is there any milk left , Bunny ? "
" 但 是 那里 任何 牛奶 左边 , 兔子 ? "

“可是还有牛奶吗，小兔子？”

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] , [suː] , " [ænd; ənd] ['bʌni] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
" Not a drop , Sue , " and Bunny turned the pail upside down to show .
" 不是 一个 降低 , 起诉 , " 和 兔子 转向 这 桶 上行 向下 到 展示 .

“一滴也没有，苏，”邦尼说着，把桶倒过来指了指。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [breɪv] [ɪn]
" Well , " said the little girl with a sigh , " then I guess you weren't brave in
" 出色地 , " 说 这 小的 女孩 和 一个 叹 , " 然后 我 猜测 你 不是 勇敢的 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“唉，”小女孩叹了口气说，“看来你当时不够勇敢。”

['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

兔子。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ðə; ði] [mɪlk] ! "
You didn't save the milk ! "
你 没有 节省 这 牛奶 ! "

你没把牛奶保存下来！

" [hʌ] , [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [drʌŋk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]
" Huh , the dog had it all drunk up before I saw him , " declared her
" 嗯 , 这 狗 有 它 全部 醉 向上 前 我 锯 他 , " 声明 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“咦，我看到它之前，那条狗就已经把酒全喝光了。”她哥哥说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] !
**" If I'd seen him I'd have stopped him quick enough ! **
" 如果 ID 已见 他 ID 有 停止 他 快的 足够的 !

“如果我当时看到他，我肯定会立刻阻止他！”

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I wasn't afraid of him . "
我 不是 害怕的 的 他 . "

我并不怕他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [mɔːr] [mɪlk] ? " [æskt] [suː] .
" But what about more milk ? " asked Sue .
" 但 什么 关于 更多的 牛奶 ? " 问 起诉 .

“可是牛奶怎么办？”苏问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] ['empti] .

That	was	all	she	could	think	of	,	now	that	the	pail	was	empty	.
那	曾是	全部	她	可以	思考	的	,	现在	那	这	桶	曾是	空的	.

水桶空了，她满脑子想的都是这件事。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [mɔːr] [mɪlk] , ['bʌni] [braʊn] . "

"	We've	got	to	get	more	milk	,	Bunny	Brown	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	更多的	牛奶	,	兔子	棕色的	.	"

“我们得再弄点牛奶，邦尼·布朗。”

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	I	s'pose	we	have	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	我	假设	我们	有	,	"	他	同意	.

“是的，我想我们有，”他同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . "

"	But	we	can	easy	go	back	to	the	farmhouse	.	"
"	但	我们	能	简单的	去	后退	到	这	农家	.	"

“但我们可以很容易地回到农舍。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] , " [sed] [suː] .

"	No	,	we	can't	,	"	said	Sue	.
"	不	,	我们	不能	,	"	说	起诉	.

“不，我们不能，”苏说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['bʌni] [di'mɑːndid] .

"	Bunny	demanded	.
"	兔子	要求	.

“兔子要求道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ,

"	It	isn't	far	,	and	if	you're	afraid	of	the	dog	you	can	stay	here	,
"	它	不是	远的	,	和	如果	你是	害怕的	的	这	狗	你	能	停留	这里	,

“这里不远，如果你害怕狗，可以待在这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] . "

and	I'll	go	for	the	milk	.	"
和	患病的	去	为了	这	牛奶	.	"

我去拿牛奶。

" [noʊp] ! " [kraɪd] [suː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [her] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Nope	!	"	cried	Sue	,	shaking	her	head	until	her	hair	flew	into	her	eyes	.
"	没有	!	"	哭	起诉	,	摇晃	她	头	直到	她	头发	飞翔	进入	她	眼睛	.

“不！”苏喊道，她摇着头，头发都甩到眼睛里了。

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

"	Mother	said	you	mustn't	ever	leave	me	alone	,
"	母亲	说	你	不得	曾经	离开	我	独自的	,

妈妈说你绝对不能让我一个人待着，

[tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

to	go	anywhere	when	we	were	on	the	road	or	in	the	big	woods	.
到	去	任何地方	什么时候	我们	是	在	这	路	或者	在	这	大的	树林	.

无论我们在路上还是在大森林里，我们都能去任何地方。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I've	got	to	stay	with	you	,	and	you've	got	to	stay	with	me	,
我已经	得到	到	停留	和	你	,	和	你已经	得到	到	停留	和	我	,

我必须留在你身边，你也必须留在我身边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['bʌni] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	and	she	went	up	and	took	Bunny	by	the	hand	.
"	和	她	去	向上	和	采取	兔子	经过	这	手	.

于是她走上前去，牵起了邦妮的手。

" [ɔːl] [raɪt] , [suː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	All	right	,	Sue	,	"	said	he	.
"	全部	正确的	,	起诉	,	"	说	他	.

“好的，苏，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	want	you	to
"	我	想	你	到

我希望你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

stay	with	me	.
停留	和	我	.

留在我身边。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [mɔːr] [mɪlk] .

But	come	along	to	the	farmhouse	and	we'll	get	more	milk	.
但	来	沿着	到	这	农家	和	出色地	得到	更多的	牛奶	.

但你来农舍一趟，我们就能得到更多牛奶。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] .

I'll	take	a	stick	,	if	you	want	me	to	,	and	keep	the	dog	away	.
患病的	拿	一个	戳	,	如果	你	想	我	到	,	和	保持	这	狗	离开	.

如果你需要，我可以拿根棍子把狗赶走。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ['enihaʊ] .

I	don't	believe	he'll	come	back	anyhow	.
我	不	相信	地狱	来	后退	无论如何	.

我觉得他反正也不会回来了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] - [freɪd][dɔːgz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪv] [dʌn]

Don't	you	know	how	'	fraid	dogs	are	to	come	back	to	you	when	they've	done
不	你	知道	如何	-	害怕	狗	是	到	来	后退	到	你	什么时候	他们有	完毕

['sʌmθɪŋ] [bæd] .

something	bad	.
某物	坏的	.

你难道不知道狗狗做了坏事后有多害怕回到主人身边吗?

[ðæt] [taɪm] [splæʃ] [eɪt] [ðə; ði] [miːt] ['bʌŋkər] [bluː] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [waɪ] ,

That	time	Splash	ate	the	meat	Bunker	Blue	brought	in	and	left	on	the	table	—	why	,
那	时间	溅	吃	这	肉	掩体	蓝色的	带来	在	和	左边	在	这	桌子	—	为什么	,

那次，Splash 把 Bunker Blue 带进来留在桌上的肉吃了——为什么?

[ðæt] [taɪm] [splæʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː]

that	time	Splash	was	so	ashamed	for	what	he'd	done	that	he	didn't	come	into
那	时间	溅	曾是	所以	羞愧	为了	什么	他会	完毕	那	他	没有	来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

the	house	all	day	.
这	房子	全部	天	.

那次，Splash 为自己的所作所为感到非常羞愧，以至于一整天都没进屋。

[ðɪs] [dɔːg][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] . "
This dog won't bite you . "
这 狗 惯于 咬 你 . "

这条狗不会咬你。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , ['bʌni] [braʊn] , " [sed] [suː] .
I'm not afraid of the dog , Bunny Brown , " said Sue .
我是 不是 害怕的 的 这 狗 , 兔子 棕色的 , " 说 起诉 .

“我不怕那条狗，邦尼·布朗，”苏说。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? "
" Then what are you afraid of ? "
" 然后 什么 是 你 害怕的 的 ? "

“那你到底在害怕什么？”

" [aɪm][nɑːt] - [freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I'm not ' fraid of anything .
" 我是 不是 - 害怕 的 任何事物 .

“我什么都不怕。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [fɑːrm]['leɪdi] [sed] .
But you know what that farm lady said .
但 你 知道 什么 那 农场 女士 说 .

但你知道那位农妇说了什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] ,
She said this was the last quart of milk she could spare ,
她 说 这 曾是 这 最后的 夸脱 的 牛奶 她 可以 空闲的 ,

她说这是她能挤出来的最后一夸脱牛奶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] . "
and she didn't have any more . "
和 她 没有 有 任何 更多的 . "

她已经没有更多了。

" [oʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [əˈgriːd] ['bʌni] .
" Oh , so she did ! " agreed Bunny .
" 哦 , 所以 她 做过 ! " 同意 兔子 .

“哦，原来如此！”邦妮赞同道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Then what are we going to do ? "
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [suː] .
" I don't know , " said Sue .
" 我 不 知道 , " 说 起诉 .

“我不知道，”苏说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['bʌni] ['greɪvli] .
" We've got to do something , " said Bunny gravely .
" 我们已经 得到 到 做 某物 , " 说 兔子 严重地 .

“我们必须做点什么，”邦尼严肃地说。

" [jes] , " [sed] [suː] .
" Yes , " said Sue .
" 是的 , " 说 起诉 .

“是的，”苏说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr]
" There isn't any more
" 那里 不是 任何 更多的

“没有更多了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[mɪlk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm]['leɪdi] ['hæznt] ['eni] , [ænd; ənd] — — "
milk at the camp , and the farm lady hasn't any , and — — "
牛奶 在 这 营 , 和 这 农场 女士 还没有 任何 , 和 — — "

营地里没有牛奶，农场主太太也没有，而且——”

" ['mʌðər] ['wɒnts] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sər'praɪz] - ['pʊdɪŋ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" Mother wants some to make the surprise - pudding , " added Bunny .
" 母亲 想要 一些 到 制作 这 惊喜 - 布丁 , " 额外 兔子 .

“妈妈想用一些来做惊喜布丁，”邦尼补充道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʊkən] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [geɪm] ,
" I guess we didn't ought to have tooken that for our play - game ,
" 我 猜测 我们 没有 应该 到 有 被带走 那 为了 我们的 玩 - 游戏 ,

我想我们不应该把那当成我们的游戏。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
" he went on all mixed up in his English .
" 他 去 在 全部 混合 向上 在 他的 英语 .

他继续用混乱的英语说话。

" [noʊ] , " [sed] [suː] , " ['meɪbi] [wiː; wi] ['ɔtnt] .
" No , " said Sue , " maybe we oughtn't .
" 不 , " 说 起诉 , " 或许 我们 不应该 .

“不，”苏说，“也许我们不应该。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [naʊ] . "
Let me think now . "
让 我 思考 现在 . "

让我想想。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What you going to think ? " asked Bunny .
" 什么 你 去 到 思考 ? " 问 兔子 .

“你会怎么想？”邦尼问道。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [suː] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [mɔːr]
Though he was a little older than Sue he knew that she often thought more
尽管 他 曾是 一个 小的 老 比 起诉 他 知道 那 她 经常 想法 更多的
[ðen] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːr] [pleɪ] .
then he did about what they were going to do or play .
然后 他 做过 关于 什么 他们 是 去 到 做 或者 玩 .

虽然他比苏年纪稍大一些，但他知道苏经常比他想得更多，才会考虑他们接下来要做什么或玩什么。

[suː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θɪŋkər] .
Sue was a good thinker .
起诉 曾是 一个 好的 思想家 .

苏是个善于思考的人。

[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [fɜːrst][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] ['æftərwərd] , [waɪl] ['bʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

She	usually	thought	first	and	did	things	afterward	,	while	Bunny	was	just	the
她	通常	想法	第一的	和	做过	事物	之后	,	尽管	兔子	曾是	只是	这

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

她通常先思考后行动，而邦妮则恰恰相反。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ,

He	did	something	first	and	then	thought	about	it	afterward	,
他	做过	某物	第一的	和	然后	想法	关于	它	之后	,

他先做了某件事，然后再去思考这件事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	sometimes	he	was	sorry	for	what	he	had	done	.
和	有时	他	曾是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	.

有时他会为自己的所作所为感到后悔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [suː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	this	time	he	wanted	to	know	what	Sue	was	going	to	think	.
但	这	时间	他	通缉	到	知道	什么	起诉	曾是	去	到	思考	.

但这一次，他想知道苏会怎么想。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Aren't	you	going	to	think	something	?	"	he	asked	after	a	bit	.
"	不是	你	去	到	思考	某物	?	"	他	问	后	一个	少量	.

“你难道不打算想想吗？”过了一会儿，他问道。

[suː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Sue	stood	looking	up	and	down	the	road	.
起诉	站立	寻找	向上	和	向下	这	路	.

苏站在那里，目光在路上上下移动。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	thinkin	'	now	,	"	she	said	.
"	我是	思考	-	现在	,	"	她	说	.

“我现在正在思考，”她说。

" [pliːz] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ['bʌni] .

"	Please	don't	bother	me	,	Bunny	.
"	请	不	打扰	我	,	兔子	.

“请不要打扰我，兔子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

['bʌni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [peɪl] , [ænd; ənd]

Bunny	remained	silent	,	now	and	then	looking	into	the	empty	milk	pail	,	and
兔子	剩余	沉默的	,	现在	和	然后	寻找	进入	这	空的	牛奶	桶	,	和

['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

tipping	it	upside	down	,
小费	它	上行	向下	,

兔子一直沉默不语，时不时地看看空牛奶桶，然后把它倒过来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

as	though	that	would	fill	it	again	.
作为	尽管	那	会	充满	它	再次	.

仿佛那样就能再次填满它似的。

['faɪnəli] [suː] [sed] :
Finally Sue said :
最后 起诉 说 :

最后，苏说道：

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [mɪlk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
" Well , we can't get any milk at the farmhouse .
" 出色地 , 我们 不能 得到 任何 牛奶 在 这 农家 .

“唉，我们在农舍里根本买不到牛奶。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ,
I don't know any other place around here where we can go ,
我 不 知道 任何 其他 地方 大约 这里 在哪里 我们 能 去 ,

我不知道附近还有什么其他地方可以去。

[soʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] . "
so the only thing to do is to go back to Camp Rest - a - While . "
所以 这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 后退 到 营 休息 - 一个 - 尽管 . "

所以唯一的办法就是回到休整营。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪlk] [ðer; ðər] , " [sed] ['bʌni] .
" But there's no milk there , " said Bunny .
" 但 有 不 牛奶 那里 , " 说 兔子 .

“可是那里没有牛奶啊，”邦尼说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] .
" I know there isn't .
" 我 知道 那里 不是 .

我知道没有。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
But we can tell daddy and mother , and ask them what to do .
但 我们 能 告诉 爸爸 和 母亲 , 和 问 他们 什么 到 做 .

但是我们可以告诉爸爸妈妈，问问他们该怎么办。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
They wouldn't want us to go off somewhere else without telling them .
他们 不会 想 我们 到 去 离开 某处 别的 没有 讲述 他们 .

他们不会希望我们不告诉他们就擅自离开。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['dædi] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət]
And maybe daddy can go off in the automobile and get some milk at
和 或许 爸爸 能 去 离开 在 这 汽车 和 得到 一些 牛奶 在
[ə'nʌðər] [fɑːrm] . "
another farm . "
其他 农场 . "

也许爸爸可以开车去另一个农场买些牛奶。

" ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] ['sloʊli] .
" Maybe , " said Bunny slowly .
" 或许 , " 说 兔子 缓慢地 .

“也许吧，”邦尼缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [get] [mɔːr] [mɪlk] ,
" And if we go with him , " he added , " and he does get more milk ,
" 和 如果 我们 去 和 他 , " 他 额外 , " 和 他 做 得到 更多的 牛奶 ,

“如果我们和他一起去，”他补充道，“而且他确实能喝到更多的牛奶，

[wiː; wi] [wəʊnt] [set] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
we won't set the pail down in the road when we chase a squirrel .
我们 惯于 放 这 桶 向下 在 这 路 什么时候 我们 追赶 一个 松鼠 .

我们追松鼠的时候不会把水桶放在路中间。

[wiːl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] . "
We'll put it in the auto . "
出色地 放 它 在 这 汽车 . "

我们会把它放进汽车里。

" [aɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [tʃeɪs]
" I guess by the time we get the milk it will be too dark to see to chase
" 我 猜测 经过 这 时间 我们 得到 这 牛奶 它 将要 是 也 黑暗的 到 看 到 追赶
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

“我想等我们拿到牛奶的时候，天已经太黑了，看不见松鼠了。”

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] ; [kʌm] [ɑːn] , ['bʌni] .
" It's getting dark now ; come on , Bunny .
" 它是 获得 黑暗的 现在 ; 来 在 , 兔子 .

天色渐暗，快走吧，兔子。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ]
" The two children started down the road toward the camp , and as they did so
" 这 二 孩子们 开始 向下 这 路 朝向 这 营 , 和 作为 他们 做过 所以
[ðeɪ]
they
他们

两个孩子沿着路朝营地走去，走着走着，他们……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
heard a crackling in the bushes on the side of a hill that led up from the
听到 一个 噼啪作响 在 这 灌木丛 在 这 边 的 一个 爬坡道 那 引领 向上 从 这
[roʊd] .
road .
路 .

我听到路边山坡上的灌木丛里传来噼啪声。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [mɪlk] [dɔːg] [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , here comes that milk dog back again ! " cried Sue ,
" 哦 , 这里 来 那 牛奶 狗 后退 再次 ! " 哭 起诉 ,

“哎呀，那只送奶狗又来了！”苏喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and she snuggled up close against her brother ,
和 她 依偎着 向上 关闭 反对 她 兄弟 ,

她依偎在哥哥身边，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
though the sinking sun was still shining across the highway .
尽管 这 下沉 太阳 曾是 仍然 灼灼 穿过 这 公路 .

尽管夕阳西下，但阳光依然照耀着高速公路。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" I won't let him hurt you , " said Bunny .
" 我 惯于 让 他 伤害 你 , " 说 兔子 .

“我不会让他伤害你的，”邦尼说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɪk] . "

"	Wait	until	I	get	a	stone	or	a	stick	.	"
"	等待	直到	我	得到	一个	石头	或者	一个	戳	.	"

“等我找到石头或棍子再说。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɔːgz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Oh	,	you	mustn't	do	anything	to	strange	dogs	!	"	cried	the	little	girl	.
"	哦	,	你	不得	做	任何事物	到	奇怪的	狗	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“哦，你不能对陌生的狗做什么！”小女孩喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌmp] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] .

"	If	you	do	they	might	jump	at	you	and	bite	you	.
"	如果	你	做	他们	可能	跳	在	你	和	咬	你	.

“如果你这样做，它们可能会扑向你咬你。”

[dʒʌst] [dəunt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] — [wɪə(r)] ['staɪlɪʃ] ,

Just	don't	notice	him	or	speak	to	him	,	and	he'll	think	we're	—	we're	stylish	,
只是	不	注意	他	或者	说话	到	他	,	和	地狱	思考	是	—	是	时髦的	,

只要别理他，也别跟他说话，他就会觉得我们——我们很时尚。

[ænd; ənd] ['hiːl] [pæs] [raɪt] [baɪ] . "

and	he'll	pass	right	by	.	"
和	地狱	经过	正确的	经过	.	"

他会直接从他身边经过。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Oh	well	,	if	you	want	me	to	do	that	way	,	"	said	Bunny	,
"	哦	出色地	,	如果	你	想	我	到	做	那	方式	,	"	说	兔子	,

“哦，好吧，既然你希望我那样做，”邦尼说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [waɪ] [aɪ] [wɪl] , ['oʊnli] — —

looking	up	toward	the	place	the	sound	came	from	,	"	why	I	will	,	only	—	—
寻找	向上	朝向	这	地方	这	声音	来了	从	,	"	为什么	我	将要	,	仅有的	—	—

抬头望向声音传来的方向，“为什么我只会——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	He	stopped	speaking	suddenly	,	and	pointed	up	the	hill	.
"	他	停止	请讲	突然	,	和	尖	向上	这	爬坡道	.

他突然停止说话，指着山坡向上。

[suː] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Sue	looked	in	the	same	direction	.
起诉	看起来	在	这	相同的	方向	.

苏也朝同一个方向望去。

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] , [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [drest] [ɪn] ['ræðər]

They	saw	coming	toward	them	,	not	a	dog	,	but	an	old	man	,	dressed	in	rather
他们	锯	未来	朝向	他们	,	不是	一个	狗	,	但	一个	老的	男人	,	穿着	在	相当

['rægɪd] [kloʊðz] .

ragged	clothes	.
破烂不堪	衣服	.

他们看到朝他们走来，不是一条狗，而是一位穿着破烂衣服的老人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ə; eɪ] [træmp] ,

He	looked	like	what	the	children	called	a	tramp	,
他	看起来	喜欢	什么	这	孩子们	称为	一个	流浪汉	,

他看起来就像孩子们口中的流浪汉。

[ðoʊ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nɑːt]

though	since	they	had	arrived	at	the	camp	they	had	come	to	know	that	not
尽管	自从	他们	有	到达的	在	这	营	他们	有	来	到	知道	那	不是

[ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [wɔːr] ['rægɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [træmps] .

all	persons	who	wore	ragged	clothes	were	tramps	.
全部	人	WHO	穿着	破烂不堪	衣服	是	流浪汉	.

不过自从他们来到营地后，他们就了解到，并非所有穿着破烂衣服的人都是流浪汉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Some	of	the	farmers	and	their
一些	的	这	农民	和	他们的

一些农民和他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

['hɛlpɝz] [wɔːr] [ðer; ðər] ['rægɪdɪst] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

helpers	wore	their	raggedest	garments	to	work	in	the	dirt	of	the	fields	.
助手	穿着	他们的	最破旧的	服装	到	工作	在	这	污垢	的	这	字段	.

帮工们穿着破烂的衣服在泥泞的田地里干活。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

This	man	might	be	a	farmer	.
这	男人	可能	是	一个	农民	.

这个人可能是个农民。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [hæt] ,

He	had	long	white	hair	that	hung	down	under	the	brim	of	his	black	hat	,
他	有	长的	白色的	头发	那	悬挂	向下	在下面	这	帽檐	的	他的	黑色的	帽子	,

他有一头长长的白发，垂在黑色帽子的帽檐下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ,

and	though	he	did	not	have	such	a	nice	face	as	did	the	children's	father	,
和	尽管	他	做过	不是	有	这样的	一个	好的	脸	作为	做过	这	孩子们的	父亲	,

虽然他的长相不如孩子们的父亲那么和善，

[ɔːr][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	their	Uncle	Tad	,	still	they	were	not	afraid	of	him	.
或者	他们的	叔叔	塔德	,	仍然	他们	是	不是	害怕的	的	他	.

或是他们的叔叔塔德，他们也并不害怕他。

" ['goʊɪŋ]['æftər][mɪlk] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	Going	after	milk	,	little	ones	?	"	asked	the	old	man	,	and	his	voice	was	not
"	去	后	牛奶	,	小的	一个	?	"	问	这	老的	男人	,	和	他的	嗓音	曾是	不是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

“孩子们，你们在找牛奶喝吗？”老人问道，他的声音并不难听。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] , " [sed] ['bʌni] .

"	No	,	sir	;	we've	just	been	,	"	said	Bunny	.
"	不	,	先生	;	我们已经	只是	到过	,	"	说	兔子	.

“不，先生；我们刚去过，”邦尼说。

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [spɪl] [jʊr; jər] [mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ] [swɪŋ] [jʊr; jər] [peɪl] [ðæt] [weɪ] ,

"	Well	,	I'm	afraid	you'll	spill	your	milk	if	you	swing	your	pail	that	way	,
"	出色地	,	我是	害怕的	你会	洒	你的	牛奶	如果	你	摇摆	你的	桶	那	方式	,

“恐怕你那样甩桶会把牛奶洒出来。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːr; fər] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][peɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **went** **on** **the** **old** **man** **,** **for** **Bunny** **was** **moving** **the** **pail** **to** **and** **fro** **,**
" 去 在 这 老的 男人 , 为了 兔子 曾是 移动 这 桶 到 和 弗 ,

“老头继续说道，因为邦尼正在来回搬动水桶。”

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [swɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with **wide** **swings** **of** **his** **arms** **.**
和 宽的 摇摆 的 他的 武器 .

他双臂大幅度摆动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , " [sed] [suː] .
" **It** **would** **spill** **,** **if** **there** **was** **any** **in** **the** **pail** **,** **"** **said** **Sue** **.**
" 它 会 洒 , 如果 那里 曾是 任何 在 这 桶 , " 说 起诉 .

“如果桶里有水的话，就会洒出来，”苏说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" **But** **there** **isn't** **,** **"** **added** **Bunny** **.**
" 但 那里 不是 , " 额外 兔子 .

“但实际上并没有，”邦尼补充道。

" [its] [spɪld] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" **It's** **spilled** **already** **and** **we** **don't** **know** **where** **to** **get** **any** **more** **,** **"** **explained** **Sue** **.**
" 它是 洒了 已经 和 我们 不 知道 在哪里 到 得到 任何 更多的 , " 解释 起诉 .

“已经洒出来了，我们不知道去哪里还能买到，”苏解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - - [spɪld] , " ['bʌni] ['ædɪd] ,
" **It** **wasn't** **'** **zactly** **spilled** **,** **"** **Bunny** **added** **,**
" 它 不是 - - 洒了 , " 兔子 额外 ,

“它并没有完全洒出来，”邦妮补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
for **he** **and** **Sue** **always** **tried** **to** **speak** **the** **exact** **truth** **.**
为了 他 和 起诉 总是 尝试 到 说话 这 精确的 真相 .

因为他和苏总是力求说出真相。

" [ə; eɪ][dɔːg][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
" **A** **dog** **drank** **it** **up** **.** **"**
" 一个 狗 喝 它 向上 . "

“一只狗把它喝光了。”

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ]['skwɜːrəl] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **While** **we** **were** **chasin** **'** **a** **squirrel** **,** **"** **added** **his** **sister** **.**
" 尽管 我们 是 追逐 - 一个 松鼠 , " 额外 他的 姐姐 .

“当时我们正在追一只松鼠，”他的妹妹补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , " ['bʌni] [dɪ'klerd]
" **But** **I** **would** **have** **driven** **him** **away** **if** **I'd** **seen** **him** **in** **time** **,** **"** **Bunny** **declared**
['pɑːzətɪvli] .
positively **.**
积极地 .

“但如果我及时发现他，我一定会把他赶走的，”邦尼肯定地说。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [likt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] ,
" **He** **put** **his** **nose** **right** **in** **the** **pail** **and** **licked** **up** **all** **the** **milk** **,**
" 他 放 他的 鼻子 正确的 在 这 桶 和 舔过 向上全部 这 牛奶 ,

他把鼻子凑到桶里，把牛奶都舔干净了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [hiː; hi] [spɪld] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] . "

and	what	he	didn't	eat	he	spilled	and	then	he	ran	away	.	"
和	什么	他	没有	吃	他	洒了	和	然后	他	跑	离开	.	"

他把没吃完的东西洒了一地，然后就跑了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [mɪlk] , " [suː] [ɪk'spleɪnd] .

"	And	the	lady	at	the	farmhouse	hasn't	any	more	milk	,	"	Sue	explained	.
"	和	这	女士	在	这	农家	还没有	任何	更多的	牛奶	,	"	起诉	解释	.

“而且农舍里的那位女士也没有牛奶了，”苏解释说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] — — "

"	And	there	isn't	any	at	the	camp	and	—	—	"
"	和	那里	不是	任何	在	这	营	和	—	—	"

“营地里一个也没有，而且——”

" ['mʌðər] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] ['bʌni] .

"	Mother	can't	make	the	pudding	,	"	finished	Bunny	.
"	母亲	不能	制作	这	布丁	,	"	完成的	兔子	.

“妈妈不会做布丁了，”邦尼说完。

" [oʊ] [dɪr] ! " [weɪld] [suː] .

"	Oh	dear	!	"	wailed	Sue	.
"	哦	亲爱的	!	"	哀嚎	起诉	.

“哦，天哪！”苏哀嚎道。

" [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌblz] ! " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	My	,	you	have	a	lot	of	troubles	!	"	said	the	ragged	man	.
"	我的	,	你	有	一个	很多	的	麻烦	!	"	说	这	破烂不堪	男人	.

“哎呀，你真是麻烦大了！”衣衫褴褛的男人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "

"	But	if	you'll	come	with	me	maybe	I	can	help	you	.	"
"	但	如果	你会	来	和	我	或许	我	能	帮助	你	.	"

“但如果你跟我来，或许我能帮到你。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	Where	do	you	want	us	to	come	?	"	asked	Bunny	,
"	在哪里	做	你	想	我们	到	来	?	"	问	兔子	,

“你们想让我们去哪里？”邦尼问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]

remembering	that	his	mother	had	told	him	never	to	go	anywhere	with
记住	那	他的	母亲	有	讲述	他	绝不	到	去	任何地方	和

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

他想起母亲曾告诫他不要跟陌生人走。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [suː] [goʊ] , ['iːðər] .

and	never	to	let	Sue	go	,	either	.
和	绝不	到	让	起诉	去	,	任何一个	.

而且也永远不会放开苏。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

"	If	you'll	come	up	to	my	little	cabin	in	the	woods	I	can	let	you	have	some
"	如果	你会	来	向上	到	我的	小的	舱	在	这	树林	我	能	让	你	有	一些

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“如果你愿意来我林中的小木屋，我可以给你一些牛奶。”

" [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" said the ragged man .
" 说 这 破烂不堪 男人 .

“那个衣衫褴褛的男人说道。”

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ɔːr] [sel] .
" I keep a cow , and I have more milk than I can use or sell .
" 我 保持 一个 奶牛 , 和 我 有 更多的 牛奶 比 我 能 使用 或者 卖 .

“我养了一头奶牛，产的牛奶比我能用或能卖的都多。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɑːr] .
It isn't far .
它 不是 远的 .

不远。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Come with me , " and he held out his hands to the children .
来 和 我 , " 和 他 握住 出去 他的 双手 到 这 孩子们 .

“跟我来，”他向孩子们伸出手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt]
A NOISE AT NIGHT
一个 噪音 在 夜晚

夜间噪音

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
Bunny Brown and his sister Sue were not sure whether or not they should go
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 不是 当然 无论 或者 不是 他们 应该 去
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
with the old man .
和 这 老的 男人 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏不确定是否应该和老人一起去。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
They remembered what their mother had said to them about walking off with
他们 记得 什么 他们的 母亲 有 说 到 他们 关于 步行 离开 和
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们想起母亲曾告诫他们不要跟陌生人私奔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] .
and they hung back .
和 他们 悬挂 后退 .

他们退到了后面。

[bʌt; bət] [wen] ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər]
But when Bunny looked at the empty milk pail and remembered that there
但 什么时候 兔子 看起来 在 这 空的 牛奶 桶 和 记得 那 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [mɪlk] [ɪn] [kæmp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
was no milk in camp for supper ,
曾是 不 牛奶 在 营 为了 晚餐 ,

但当邦尼看着空空的牛奶桶，想起营地里没有牛奶做晚饭时，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	none	with	which	his	mother	could	make	the	pudding	he	and	his
和	没有任何	和	哪个	他的	母亲	可以	制作	这	布丁	他	和	他的

['sɪstər] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

sister	liked	so	much	,
姐姐	喜欢	所以	很多	,

而且没有一种食材能让他的母亲做出他和妹妹都非常喜欢的布丁。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]

he	made	up	his	mind	it	would	be	all	right	to	go	to	the	little	cabin	in	the
他	制成	向上	他的	头脑	它	会	是	全部	正确的	到	去	到	这	小的	舱	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他下定决心，去森林里的小木屋住应该没问题。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Come	on	,	"	urged	the	old	man	.
"	来	在	,	"	敦促	这	老的	男人	.

“走吧，”老人催促道。

" [duː][juː; jʊ] [sel] [mɪlk] ? " [æskt] [suː] .

"	Do	you	sell	milk	?	"	asked	Sue	.
"	做	你	卖	牛奶	?	"	问	起诉	.

“你们卖牛奶吗？”苏问道。

" [oʊ] , [jes] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	yes	,	little	girl	.
"	哦	,	是的	,	小的	女孩	.

“哦，是的，小女孩。”

[ðoʊ] [maɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Though	my	cow	with	the	crumpled	horn	does	not	give	such	a	lot	of	milk	,
尽管	我的	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭	做	不是	给	这样的	一个	很多	的	牛奶	,

虽然我那头角畸形的奶牛产奶量不多，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][juːz] .

there	is	more	than	I	use	.
那里	是	更多的	比	我	使用	.

我用的东西比实际需要的多。

[aɪ] [sel] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [left] ['oʊvər] .

I	sell	what	I	can	,	but	even	then	I	have	some	left	over	.
我	卖	什么	我	能	,	但	甚至	然后	我	有	一些	左边	超过	.

我尽力卖掉能卖的东西，但即使这样，还是会剩下一些。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	plenty	to	sell	to	you	.
我	有	很多	到	卖	到	你	.

我有很多东西要卖给你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][kwɔːrt] , " [sed] ['bʌni] .

"	We	only	want	a	quart	,	"	said	Bunny	.
"	我们	仅有的	想	一个	夸脱	,	"	说	兔子	.

“我们只要一夸脱，”邦尼说。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] .

"	That's	all	we	have	money	for	.
"	那就是	全部	我们	有	钱	为了	.

“我们只有这么多钱了。”

['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ekstrə] ['peniz] [wen] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]

Mother	gave	us	some	extra	pennies	when	we	went	for	milk	to	the
母亲	给予	我们	一些	额外的	便士	什么时候	我们	去	为了	牛奶	到	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

妈妈在我们去农舍买牛奶的时候给了我们一些零钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][sɪks] [sents] [left] .

but	we	have	only	six	cents	left	.
但	我们	有	仅有的	六	分	左边	.

但我们只剩下六美分了。

[wɪl] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] ? "

Will	that	buy	a	quart	of	milk	?	"
将要	那	买	一个	夸脱	的	牛奶	?	"

够买一夸脱牛奶吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	It	will	here	in	the	woods	and	the	country	,	"	answered	the	old	man	,
"	它	将要	这里	在	这	树林	和	这	国家	,	"	回答	这	老的	男人	,

“这里，在树林里，在乡下，肯定会有虫害，”老人回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	but	it	wouldn't	in	the	city	.
"	但	它	不会	在	这	城市	.

但在城市里就不会这样了。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['krʌmpld] - [hɔːrn] ['kaʊz] [mɪlk] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] . "

However	,	my	crumpled	-	horn	cow's	milk	is	only	six	cents	a	quart	.	"
然而	,	我的	皱巴巴的	-	喇叭	牛的	牛奶	是	仅有的	六	分	一个	夸脱	.	"

然而，我那头角皱巴巴的奶牛产的牛奶每夸脱才六美分。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [kaʊ] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] ? " [æskt] [suː] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

"	Has	your	cow	really	got	a	crumpled	horn	?	"	asked	Sue	eagerly	,	for	she	loved
"	有	你的	奶牛	真的	得到	一个	皱巴巴的	喇叭	?	"	问	起诉	急切地	,	为了	她	喜爱

[kwɪr] [θɪŋz] .

queer	things	.
酷儿	事物	.

“你的牛真的长了个皱巴巴的角吗？”苏急切地问道，因为她喜欢奇奇怪怪的东西。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Yes	,	she	has	a	crumpled	horn	,	but	she	isn't	the	one	that	jumped	over	the
"	是的	,	她	有	一个	皱巴巴的	喇叭	,	但	她	不是	这	一	那	跳了起来	超过	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

“是的，她的角是弯的，但她可不是那个跳过月亮的人。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	the	old	man	with	a	smile	.
"	说	这	老的	男人	和	一个	微笑	.

“老人笑着说。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] ['æftər] [ðæt] ,

The	children	liked	him	better	after	that	,
这	孩子们	喜欢	他	更好的	后	那	,

孩子们从那以后更喜欢他了。

[ðoʊ] [wen] ['bʌni] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

though	when	Bunny	found	a	chance	to	whisper	to	his	sister	as	they	walked
尽管	什么时候	兔子	成立	一个	机会	到	耳语	到	他的	姐姐	作为	他们	步行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

不过，当邦尼和妹妹在树林里散步时，邦尼还是找到了机会和妹妹低声说话。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] :

along	the	path	and	behind	the	old	man	,	the	little	boy	said	:
沿着	这	小路	和	在后面	这	老的	男人	,	这	小的	男生	说	:

小男孩沿着小路，跟在老人身后说道：

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət]['hiːz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , ['iznt][hiː; hi] ? "

"	I	guess	he	means	to	be	kind	,	but	he's	kind	of	funny	,	isn't	he	?	"
"	我	猜测	他	方法	到	是	种类	,	但	他是	种类	的	有趣的	,	不是	他	?	"

“我觉得他本意是想表达善意，但他有点滑稽，不是吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " ['ænsər] [suː] .

"	A	little	bit	,	"	answered	Sue	.
"	一个	小的	少量	,	"	回答	起诉	.

“有一点点，”苏回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hænd][ɪn][hænd] , ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	old	man	walked	on	ahead	,	the	children	,	hand	in	hand	,	following	,	and	the
这	老的	男人	步行	在	前方	,	这	孩子们	,	手	在	手	,	下列的	,	和	这

[bʊʃɪz]

bushes
灌木丛

老人走在前面，孩子们手牵着手跟在后面，灌木丛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[klɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['empti] [tɪn] [peɪl] [ðæt] ['bʌni] ['kærid] .

clinked	against	the	empty	tin	pail	that	Bunny	carried	.
叮当	反对	这	空的	锡	桶	那	兔子	携带	.

叮当作响，碰在了邦尼提着的空锡桶上。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

"	Here	you	are	,	"	said	the	old	man	,	as	he	turned	on	the	path	,
"	这里	你	是	,	"	说	这	老的	男人	,	作为	他	转向	在	这	小路	,

“到了，”老人说着，转身沿着小路走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sɔː] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] .

and	before	them	Bunny	and	his	sister	saw	a	log	cabin	.
和	前	他们	兔子	和	他的	姐姐	锯	一个	日志	舱	.

在他们面前，邦尼和他的妹妹看到了一座小木屋。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

Near	it	was	a	shed	,	and	as	the	children	stopped	and	looked	,
靠近	它	曾是	一个	棚	,	和	作为	这	孩子们	停止	和	看起来	,

附近有个棚子，孩子们停下来向外望去时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] " [muː] ! "

from	the	shed	came	a	long	,	low	"	Moo	!	"
从	这	棚	来了	一个	长的	,	低的	"	哞	!	"

从棚子里传来一声长长的、低沉的“哞！”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌmpld] - [hɔːrn] [kaʊ] ? " [æskt] [suː] .
" Oh , is that the crumpled - horn cow ? " asked Sue .
" 哦 , 是 那 这 皱巴巴的 - 喇叭 奶牛 ? " 问 起诉 .

“哦，那是那头角皱巴巴的牛吗？”苏问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Yes , " answered the old man .
" 是的 , " 回答 这 老的 男人 .

“是的，”老人回答道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪlk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll get some of her milk for you .
" 患病的 得到 一些 的 她 牛奶 为了 你 .

“我去给你弄点她的牛奶。”

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] .
I keep it in a pail down in the spring , so it will be cool .
我 保持 它 在 一个 桶 向下 在 这 春天 , 所以 它 将要 是 凉爽的 .

春天的时候我把它放在桶里，这样它就能保持凉爽。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [peɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Let me take your pail and I'll fill it for you while you go to see the
让 我 拿 你的 桶 和 患病的 充满 它 为了 你 尽管 你 去 到 看 这
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

让我来拿你的桶，你去看牛的时候我帮你装满水。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
She is gentle and won't hurt you .
她 是 温和的 和 惯于 伤害 你 .

她很温柔，不会伤害你。

" ['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪk] [ðə; ði][peɪl] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ]
" Letting the old man take the pail , Bunny and Sue went to look at the cow
" 出租 这 老的 男人 拿 这 桶 , 兔子 和 起诉 去 到 看 在 这 奶牛
.
:
.

“让老人提着桶，邦妮和苏去看那头牛了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər]
The door of the shed was in two parts , and the children opened the upper
这 门 的 这 棚 曾是 在 二 部分 , 和 这 孩子们 打开 这 上
[hæf] .
half .
一半 .

棚子的门是两扇的，孩子们打开了上半部分。

" [muː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
" Moo ! " called the cow as she stuck out her head .
" 哞 ! " 称为 这 奶牛 作为 她 卡住 出去 她 头 .

“哞！”母牛探出头来叫了一声。

" [oʊ] , [siː] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪz] ['krʌmpld] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , see , one of her horns is crumpled ! " cried Bunny .
" 哦 , 看 , 一 的 她 角 是 皱巴巴的 ! " 哭 兔子 .

“哦，你看，她的一只角断了！”兔子喊道。

" [lets] [weɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]
" Let's wait , and maybe she'll jump over the
" 我们来吧 等待 , 和 或许 壳 跳 超过 这

“我们等等看，也许她会跳过来……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[muːn] , " [səˈdʒestɪd] [suː] , [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [ʌv; əv] " [heɪ] - [ˈdɪdl] - [ˈdɪdl]
moon , " suggested Sue , who remembered the nursery rhyme of " Hey - diddle - diddle
月亮 , " 建议 起诉 , WHO 记得 这 苗圃 韵 的 " 嘿 - 滴答 - 滴答
.
:
·

“月亮，”苏建议道，她想起了童谣“嘿-滴滴-滴滴”。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃed] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" But though the children remained standing near the cow shed for two or three
" 但 尽管 这 孩子们 剩余 常设 靠近 这 奶牛 棚 为了 二 或者 三
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“但孩子们在牛棚附近站了两三分钟，

[ðə; ði] [kaʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [hɔːrnz][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] , [ɔːr] [ˈkrʌmpld] ,
the cow , one of whose horns was twisted , or crumpled ,
这 奶牛 , 一 的 谁 角 曾是 扭曲 , 或者 皱巴巴的 ,

那头牛的一只角扭曲或折断了。

[meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] .
made no effort to jump out of her stable and leap over the moon .
制成 不 努力 到 跳 出去 的 她 稳定的 和 飞跃 超过 这 月亮 .

她没有丝毫努力跳出马厩，跃过月亮。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]
Bunny and Sue were not afraid of cows , especially when they were kept in a
兔子 和 起诉 是 不是 害怕的 的 牛 , 尤其 什么时候 他们 是 保留 在 一个
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

邦妮和苏并不害怕牛，尤其是当牛被关在牛棚里的时候。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈmænz] [ˈbɔːsi] .
so they were soon rubbing the head of the ragged man's bossy .
所以 他们 是 很快 擦 这 头 的 这 破烂不堪 男人的 专横跋扈 .

于是他们很快就揉搓起那个衣衫褴褛、专横跋扈的男人的头。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [aɪ] [siː] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" Well , you have made friends , I see , " came a voice behind the children ,
" 出色地 , 你 有 制成 朋友们 , 我 看 , " 来了 一个 嗓音 在后面 这 孩子们 ,

“看来你们交到朋友了啊，”孩子们身后传来一个声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
and there stood the ragged man with their pail full of milk .
和 那里 站立 这 破烂不堪 男人 和 他们的 桶 满的 的 牛奶 .

只见一个衣衫褴褛的男人提着一桶牛奶站在那里。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad you like my cow , " he said .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 我的 奶牛 , " 他 说 .

“我很高兴你喜欢我的牛，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [rɪtʃ] [mɪlk] .
" She is a good cow and gives rich milk .
" 她 是 一个 好的 奶牛 和 给予 富有的 牛奶 .

“她是一头好奶牛，产出的牛奶品质优良。”

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [spɪl] [jʊr; jər] [mɪlk] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

Any	**time**	**you**	**spill**	**your**	**milk**	**again**	**come**	**to**	**me**	**and**	**I'll**	**sell**	**you**	**some**	**.**	**"**
任何	时间	你	洒	你的	牛奶	再次	来	到	我	和	患病的	卖	你	一些	.	"

下次你再把牛奶洒了就来找我，我卖给你一些。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [spɪl] [ðɪs] [mɪlk] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] ['kerfəli] .

"	**We**	**didn't**	**spill**	**this**	**milk**	**,**	**"**	**explained**	**Bunny**	**carefully**	**.**
"	我们	没有	洒	这	牛奶	,	"	解释	兔子	小心	.

“我们没把牛奶洒出来，”邦尼小心翼翼地解释道。

" [ə; eɪ][dɔːg][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**A**	**dog**	**drank**	**it**	**.**	**"**
"	一个	狗	喝	它	.	"

“一只狗喝了它。”

" [wel] , [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] [mɪlk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] [æt; ət]

"	**Well**	**,**	**then**	**come**	**to**	**me**	**whenever**	**you**	**need**	**milk**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**get**	**any**	**at**
"	出色地	,	然后	来	到	我	每当	你	需要	牛奶	,	和	你	不能	得到	任何	在

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	**farmhouse**	**,**
这	农家	,

“那么，如果你需要牛奶，而农舍又没有牛奶的话，就来找我吧。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] ['bʌni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪks] ['peniz] .

"	**went**	**on**	**the**	**old**	**man**	**,**	**as**	**Bunny**	**gave**	**him**	**the**	**six**	**pennies**	**.**
"	去	在	这	老的	男人	,	作为	兔子	给予	他	这	六	便士	.

“老头继续说道，邦尼给了他六个便士。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['bʌni] .

"	**All**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	兔子	.

“好的，先生，”邦尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**ragged**	**man**	**.**
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	这	破烂不堪	男人	.

“你住在哪里？”衣衫褴褛的男人问道。

" [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , " ['ænsər] [suː] .

"	**At**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**,**	**"**	**answered**	**Sue**	**.**
"	在	营	休息	-	一个	-	尽管	,	"	回答	起诉	.

“在休憩营，”苏回答道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tents] .

"	**Oh**	**,**	**you're**	**the**	**children**	**who**	**live**	**in**	**the**	**tents**	**.**
"	哦	,	你是	这	孩子们	WHO	居住	在	这	帐篷	.

“哦，你们就是住在帐篷里的孩子们。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] . "

I	**know**	**where**	**your**	**place**	**is**	**.**	**"**
我	知道	在哪里	你的	地方	是	.	"

我知道你家在哪儿。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , "
" **And** **to** **-** **night** **my** **father** **brought** **me** **a** **toy** **electric** **train** **from** **the** **city** **,** "
" 和 到 - 夜晚 我的 父亲 带来 我 一个 玩具 电的 火车 从 这 城市 , "
[sed] ['bʌni] [braʊn] .
said **Bunny** **Brown** **.**
说 兔子 棕色的 .

“今晚我爸爸从城里给我带回来一辆玩具电动火车，”邦妮·布朗说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [wɪð; wɪθ] ['bætəriz] ,
" **It** **runs** **on** **a** **track** **with** **batteries** **,**
" 它 跑步 在 一个 追踪 和 电池 ,

“它依靠电池在轨道上运行，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [its] - ! "
and **you** **can** **switch** **it** **on** **and** **off** **and** **it** **—** **it's** **won'erful** **!** **"**
和 你 能 转变 它 在 和 离开 和 它 — 它是 - ! "

你可以随时开关它，它——真是太棒了！

" [soʊ][ɪz][maɪ] ['tedi] [ber] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" **So** **is** **my** **Teddy** **bear** **!** **"** **exclaimed** **Sue** **.**
" 所以 是 我的 泰迪 熊 ! " 惊呼 起诉 .

“我的泰迪熊也是！”苏惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːəl] [laɪts] [fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrn] [braɪt] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
" **It** **has** **real** **lights** **for** **eyes** **and** **they** **burn** **bright** **when** **you** **press** **a** **button**
" 它 有 真实的 灯 为了 眼睛 和 他们 烧伤 明亮的 什么时候 你 按 一个 按钮
[ɪn] ['tɛdiːz] [bæk] . "
in **Teddy's** **back** **.** **"**
在 泰迪熊 后退 . "

“它的眼睛里有真正的灯，当你按下泰迪熊背后的按钮时，它们就会亮起来。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [faɪn] [tɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" **Those** **are** **fine** **toys** **,** **"** **said** **the** **ragged** **man** **.**
" 那些 是 美好的 玩具 , " 说 这 破烂不堪 男人 .

“这些都是很棒的玩具，”衣衫褴褛的男人说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **We** **never** **had** **such** **toys** **as** **that** **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
" 我们 绝不 有 这样的 玩具 作为 那 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“我小时候从来没有过这样的玩具。”

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [treɪn] [rʌnz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['bætəri] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
And **so** **your** **train** **runs** **by** **an** **electrical** **battery** **,** **does** **it** **,** **my** **boy** **?**
和 所以 你的 火车 跑步 经过 一个 电气 电池 , 做 它 , 我的 男生 ?

所以，孩子，你的火车是靠电池驱动的吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **he** **asked** **Bunny** **,** **and** **he** **seemed** **anxious** **to** **hear** **all** **about** **it** **.**
" 他 问 兔子 , 和 他 似乎 焦虑的 到 听到 全部 关于 它 .

“他问了邦尼，邦尼似乎很想知道事情的来龙去脉。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
" **Yes** **,** **and** **a** **strong** **one** **.**
" 是的 , 和 一个 强的 一 .

“是的，而且很强。”

['dædi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
Daddy **said** **I** **must** **be** **careful** **not** **to** **get** **a** **shock** **.** **"**
爸爸 说 我 必须 是 小心 不是 到 得到 一个 震惊 . "

爸爸说我一定要小心，别触电了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] .
Electric shocks are not very good .
电的 冲击 是 不是 非常 好的 .

电击并不好。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][foʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Except for folks that have rheumatism , " said the old man .
除了 为了 各位 那 有 风湿病 , " 说 这 老的 男人 .

“除了那些患有风湿病的人，”老人说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni]
" I have a touch of that myself now and then , but I haven't any
" 我 有 一个 触碰 的 那 我 现在 和 然后 , 但 我 还没有 任何

“我偶尔也会有这种感觉，但我没有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['bætəri] .
battery .
电池 .

电池。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɪlk] ,
But now you'd better run along with your milk ,
但 现在 你会 更好的 跑步 沿着 和 你的 牛奶 ,

但现在你最好赶紧带着你的牛奶跑开。

[ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
or your father and mother may be worried about you .
或者 你的 父亲 和 母亲 可能 是 担心 关于 你 .

或者你的父母可能会担心你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɔːl] [raɪt] ? "
Do you know your way back to camp all right ? "
做 你 知道 你的 方式 后退 到 营 全部 正确的 ? "

你知道回营地的路吗?

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , yes , thank you , " said Bunny .
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , " 说 兔子 .

“哦，是的，谢谢你，”邦尼说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] , " ['ædɪd]
" And we're much obliged to you for letting us have the milk , " added
" 和 是 很多 有义务 到 你 为了 出租 我们 有 这 牛奶 , " 额外
[suː] .
Sue .
起诉 .

“我们非常感谢您把牛奶给我们，”苏补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , you paid me for it , and I was glad to sell it .
" 哦 , 你 有薪酬的 我 为了 它 , 和 我 曾是 高兴的 到 卖 它 .

“哦，你付钱给我了，我很高兴把它卖掉。”

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .

I	need	the	money	because	I	can't	earn	much	any	more	.
我	需要	这	钱	因为	我	不能	赚	很多	任何	更多的	.

我需要这笔钱，因为我现在挣不了多少钱了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːr] ['kiːpər] [θæŋks] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

I	should	thank	you	as	a	store	keeper	thanks	his	customers	.
我	应该	感谢	你	作为	一个	店铺	守门员	谢谢	他的	顾客	.

我应该像店主感谢顾客一样感谢你。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - [kʌm] [ə'gen] ,

And	I'll	say	'	come	again	,
和	患病的	说	-	来	再次	,

我会说“欢迎再来”，

- " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [sed] [gʊd]

'	"	and	with	a	smile	and	a	wave	of	his	hand	the	ragged	man	said	good
-	"	和	和	一个	微笑	和	一个	海浪	的	他的	手	这	破烂不堪	男人	说	好的

- [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

-	bye	to	the	children	.
-	再见	到	这	孩子们	.

“然后，那个衣衫褴褛的男人笑着挥了挥手，向孩子们道别。”

" [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [set] ['aʊər; ɑːr] [peɪl] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['bʌni] ;

"	Now	we	mustn't	set	our	pail	down	again	,	"	said	Bunny	;
"	现在	我们	不得	放	我们的	桶	向下	再次	,	"	说	兔子	;

“现在我们不能再把桶放下了，”邦尼说；

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] . "

"	not	even	if	we	see	a	squirrel	.	"
"	不是	甚至	如果	我们	看	一个	松鼠	.	"

“就算看到松鼠也不行。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [suː] .

"	That's	right	,	"	agreed	Sue	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	起诉	.

“没错，”苏同意道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [æt; ət] [kæmp] [ə'gen] ,

In	a	little	while	they	were	safely	back	at	camp	again	,
在	一个	小的	尽管	他们	是	安全	后退	在	营	再次	,

过了一会儿，他们就安全返回了营地。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

just	as	Uncle	Tad	was	about	to	set	off	in	search	of	them	.
只是	作为	叔叔	塔德	曾是	关于	到	放	离开	在	搜索	的	他们	.

就在塔德叔叔准备出发寻找他们的时候。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	kept	you	so	long	,	children	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,	anxiously	.
"	什么	保留	你	所以	长的	,	孩子们	?	"	问	太太	.	棕色的	,	焦虑地	.

“孩子们，你们怎么耽搁了这么久？”布朗太太焦急地问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	we	saw	a	squirrel	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	我们	锯	一个	松鼠	,	"	说	兔子	.

“哦，我们看到了一只松鼠，”兔子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][set][ðə; ði][mɪlk] [peɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [tʃeɪst] [ðə; ði]['skwɜːrəl][aɪ]
" And we set the milk pail down and chased it — chased the squirrel I
" 和 我们 放 这 牛奶 桶 向下 和 追逐 它 — 追逐 这 松鼠 我
[miːn] , " ['ædɪd] [suː] .
mean , " added Sue .
意思是 , " 额外 起诉 .

“然后我们放下牛奶桶，追着它跑——我是说追松鼠，”苏补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg][dræŋk][ʌp][ðə; ði][mɪlk] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
" And then a dog drank up the milk , " went on Bunny .
" 和 然后 一个 狗 喝 向上 这 牛奶 , " 去 在 兔子 .

“然后一只狗把牛奶喝光了，”邦尼继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get] ['eni] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmhaʊs] , " [sed] [suː] , ['spiːkɪŋ] [nekst] .
" And we couldn't get any more at the farmhouse , " said Sue , speaking next .
" 和 我们 不能 得到 任何 更多的 在 这 农家 , " 说 起诉 , 请讲 下一个 .

“我们在农舍里也弄不到更多了，”苏接着说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" But the ragged man , who lives in a cabin in the woods ,
" 但 这 破烂不堪 男人 , WHO 生活 在 一个 舱 在 这 树林 ,

“但是那个住在森林小屋里的衣衫褴褛的男人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]
and has a cow with the crumpled horn though she didn't jump over the
和 有 一个 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 尽管 她 没有 跳 超过 这
[muːn] — [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər][sɪks] [sents] ,
moon — he gave us more milk for six cents ,
月亮 — 他 给予 我们 更多的 牛奶 为了 六 分 ,

他有一头牛，牛角有点弯曲，虽然它没能跳过月亮——但他花了六分钱就给了我们更多的牛奶。

" [sed] ['bʌni] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" said Bunny , all in one breath .
" 说 兔子 , 全部 在 一 气息 .

“邦尼一口气说完。”

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [wer]
" What's this about a ragged man ? " asked Mr . Brown quickly , " and where
" 是什么 这 关于 一个 破烂不堪 男人 ? " 问 先生 . 棕色的 迅速地 , " 和 在哪里
[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
does he live ?
做 他 居住 ?

“这个衣衫褴褛的男人是怎么回事？”布朗先生急忙问道，“他住在哪里？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spleɪnd] .
" The children explained .
" 这 孩子们 解释 .

孩子们解释道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [sed] :
Mr . and Mrs . Brown looked at one another and then Mr . Brown said :
先生 . 和 太太 . 棕色的 看起来 在 一 其他 和 然后 先生 . 棕色的 说 :

布朗先生和布朗太太互相看了一眼，然后布朗先生说：

" [wel] , [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [ment] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
" Well , the ragged man meant all right , and he was very kind .
" 出色地 , 这 破烂不堪 男人 意思是 全部 正确的 , 和 他 曾是 非常 种类 .

“嗯，那个衣衫褴褛的男人心地善良，而且非常和善。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [ə'gen] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

But	I	wouldn't	go	off	into	the	woods	with	strangers	again	,	Bunny	and	Sue	.
但	我	不会	去	离开	进入	这	树林	和	陌生人	再次	,	兔子	和	起诉	.

但我不会再和陌生人，邦妮和苏，一起去树林里了。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [lɔːst] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] ,

They	might	get	lost	,	or	you	might	,
他们	可能	得到	丢失的	,	或者	你	可能	,

他们可能会迷路，或者你可能会迷路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	there	would	be	a	dreadful	time	until	we	found	you	again	.
和	那里	会	是	一个	可怕	时间	直到	我们	成立	你	再次	.

在我们再次找到你之前，将会有一段可怕的时光。

['æftər] [ðɪs] [dəunt][set][jʊr; jər][mɪlk] [peɪl] [daʊn] ,

After	this	don't	set	your	milk	pail	down	,
后	这	不	放	你的	牛奶	桶	向下	,

之后不要放下你的牛奶桶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	you	won't	have	to	hunt	around	for	milk	for	supper	.
和	你	惯于	有	到	打猎	大约	为了	牛奶	为了	晚餐	.

这样你就不用到处找牛奶做晚饭了。

[naʊ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [sər'praɪz] . "

Now	wash	and	get	ready	to	eat	the	surprise	.	"
现在	洗	和	得到	准备好	到	吃	这	惊喜	.	"

现在去洗漱一下，准备享用惊喜吧。

" [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Can't	I	play	with	my	electric	train	a	little	while	?	"	asked	Bunny	.
"	不能	我	玩	和	我的	电的	火车	一个	小的	尽管	?	"	问	兔子	.

“我能玩一会儿我的电动火车吗？”兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tedi] [ber] ? "

"	And	can't	I	play	with	my	Teddy	bear	?	"
"	和	不能	我	玩	和	我的	泰迪	熊	?	"

“那我不能和我的泰迪熊玩吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Yes	,	I	guess	so	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	是的	,	我	猜测	所以	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“是的，我想是的，”布朗太太回答道。

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [treɪn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I've	got	your	train	in	running	order	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我已经	得到	你的	火车	在	跑步	命令	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我已经把你的火车修好了，”布朗先生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , [nɪr] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

"	You	can	play	with	it	outside	,	near	the	campfire	.
"	你	能	玩	和	它	外部	,	靠近	这	营火	.

“你可以在户外，在篝火旁玩它。”

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

But	**at**	**night**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**it**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**for**	**there**	**might**	**be**
但	在	夜晚	出色地	有	到	拿	它	进入	这	帐篷	,	为了	那里	可能	是

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

但晚上我们得把它搬到帐篷里，因为可能会下雨。

" ['mɪstər] . [braʊn] [suːn] [ʃoʊd] ['bʌni] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [baɪ]

"	**Mr**	**.**	**Brown**	**soon**	**showed**	**Bunny**	**how**	**to**	**start**	**and**	**stop**	**the**	**electric**	**train**	**by**
"	先生	.	棕色的	很快	显示	兔子	如何	到	开始	和	停止	这	电的	火车	经过

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

turning	**a**	**switch**	**.**
转弯	一个	转变	.

布朗先生很快就向邦尼展示了如何通过拨动开关来启动和停止电动火车。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][tɪn] .

The	**train**	**was**	**pulled**	**by**	**a**	**little**	**locomotive**	**made**	**of**	**steel**	**and**	**tin**	**.**
这	火车	曾是	拉	经过	一个	小的	机车	制成	的	钢	和	锡	.

火车是由一辆用钢铁和锡制成的小型机车牵引的。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Inside	**was**	**a**	**tiny**	**electric**	**motor**	**,**	**which**	**was**	**worked**	**by**	**a**	**current**	**from**	**the**
里面	曾是	一个	微小的	电的	发动机	,	哪个	曾是	工作	经过	一个	当前的	从	这

[draɪ] ['bætəri] ['sɛlz] ,

dry	**battery**	**cells**	**,**
干燥	电池	细胞	,

内部有一个微型电动机，由干电池提供的电流驱动。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [jʊr; jər] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .

such	**as**	**make**	**your**	**door**	**bell**	**ring**	**,**	**except**	**that**	**they**	**were**	**stronger**	**.**
这样的	作为	制作	你的	门	钟	戒指	,	除了	那	他们	是	更强	.

例如，让你的门铃响，只不过它们威力更大。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn] [træk] [faɪv] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	**All**	**aboard**	**for**	**the**	**city**	**,**	**on**	**track**	**five**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**
"	全部	船上	为了	这	城市	,	在	追踪	五	!	"	哭	兔子	,

“请各位乘客登上开往市区的五号轨道列车！”邦尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][kraɪ] .

as	**he**	**had**	**heard**	**the**	**starter**	**in**	**the**	**railroad**	**station**	**cry**	**.**
作为	他	有	听到	这	起动机	在	这	铁路	车站	哭	.

就像他在火车站听到的启动声一样。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [suː] .

Wait	**a**	**minute**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
等待	一个	分钟	!	"	哭	起诉	.

“等一下！”苏喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tedi] [ber] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [laɪt] .

"	**I**	**want**	**to**	**get**	**on**	**the**	**train**	**with**	**my**	**Teddy**	**bear**	**that**	**makes**	**her**	**eyes**	**all**	**light**	**.**
"	我	想	到	得到	在	这	火车	和	我的	泰迪	熊	那	制作	她	眼睛	全部	光	.

"

"
"

“我想带着我的泰迪熊一起坐火车，它能让她的眼睛闪闪发光。”

" [meɪk] - [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [miːn] ; [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Make - believe , you mean ; don't you ? " asked Bunny .
" 制作 - 相信 , 你 意思是 ; 不 你 ? " 问 兔子 .

“你是说假装游戏吧？”邦尼问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " ['ænsər] [suː] .
" Of course make - believe , " answered Sue .
" 的 课程 制作 - 相信 , " 回答 起诉 .

“当然是假装的，”苏回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [sɪt][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kɑːrz] .
" I couldn't sit on your little cars .
" 我 不能 坐 在 你的 小的 汽车 .

“我坐不上你们的小汽车。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Maybe the Teddy bear could , " she added .
" 或许 这 泰迪 熊 可以 , " 她 额外 .

“也许泰迪熊可以，”她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [oʊ] , [lets] [traɪ] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , let's try , " said Bunny .
" 哦 , 我们来吧 尝试 , " 说 兔子 .

“哦，我们试试吧，”兔子说。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['truːli] , ['riːəli] [raɪd] .
" Then we could give him a truly , really ride .
" 然后 我们 可以 给 他 一个 真的 , 真的 骑 .

“然后我们就可以让他真正地、彻底地体验一番了。”

" [ðə; ði] ['tedi] [ber] [wʌz; wəz][kwaɪt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] ['hevi] ,
" The Teddy bear was quite large , but not very heavy ,
" 这 泰迪 熊 曾是 相当 大的 , 但 不是 非常 重的 ,

“这只泰迪熊个头很大，但不是很重。”

[ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [θriː] [kɑːrz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ['veri] ['naɪsli] .
and by stretching it along three cars it could get on the train very nicely .
和 经过 伸展 它 沿着 三 汽车 它 可以 得到 在 这 火车 非常 很好 .

把它拉长到三节车厢上，就能很方便地装上火车了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [kɑːrz] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][dɪd][nɑːt] ['mætər]
It was even too long for three cars , but hanging over a bit did not matter
它 曾是 甚至 也 长的 为了 三 汽车 , 但 绞刑 超过 一个 少量 做过 不是 事情
,
,
,

这条路甚至太长，三辆车都停不下，不过稍微超出车身一点也无所谓。

[suː] [sed] .
Sue said .
起诉 说 .

苏说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] ,
So she put it on top of the train , turned on its electric eyes ,
所以 她 放 它 在 顶部 的 这 火车 , 转向 在 它是 电的 眼睛 ,

于是她把它放在火车顶上，打开了它的电子眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər]
and **then** **Bunny** **turned** **on** **the** **switch** **that** **made** **the** **current** **go** **into** **the** **motor**
和 然后 兔子 转向 在 这 转变 那 制成 这 当前的 去 进入 这 发动机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
of **his** **engine** **.**
的 他的 引擎 .

然后，邦尼打开了开关，电流进入了他的引擎。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
At **first** **the** **train** **would** **not** **start** **,** **for** **the** **bear** **was** **a** **bit** **heavy** **for** **it** **,**
在 第一的 这 火车 会 不是 开始 , 为了 这 熊 曾是 一个 少量 重的 为了 它 ,

起初火车无法启动，因为熊对火车来说有点重。

[bʌt; bət] [wen] ['bʌni] [geɪv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went]
but **when** **Bunny** **gave** **the** **engine** **a** **little** **push** **with** **his** **hand** **away** **it** **went**
但 什么时候 兔子 给予 这 引擎 一个 小的 推 和 他的 手 离开 它 去
[æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
as **nicely** **as** **you** **please** **,**
作为 很好 作为 你 请 ,

但是当邦尼用手轻轻推了一下引擎时，它就运转得非常顺畅了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [træk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
pulling **the** **bear** **around** **and** **around** **the** **shiny** **track** **,** **which** **was** **laid** **in** **a** **circle**
拉 这 熊 大约 和 大约 这 闪亮的 追踪 , 哪个 曾是 铺设 在 一个 圆圈
.
:
.

拉着熊绕着闪亮的圆形轨道转圈。

" [woʊ] ! " [kɔːld] [suː] .
" **Whoa** **!** **"** **called** **Sue** **.**
" 哇 ! " 称为 起诉 .

“哇！”苏喊道。

" [stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [aɪ]
" **Stop** **the** **train** **I**
" 停止 这 火车 我

“停车，我

[hɪr] [ɪz] [wer] [maɪ] ['tedi] [gets] [ɔːf] . "
Here **is** **where** **my** **Teddy** **gets** **off** **.** **"**
这里 是 在哪里 我的 泰迪 获得 离开 . "

我的泰迪熊就在这里下车。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [woʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] [treɪn] , " ['ɔbdʒiktid] ['bʌni] .
" **You** **mustn't** **say** **whoa** **when** **you** **stop** **a** **train** **,** **"** **objected** **Bunny** **.**
" 你 不得 说 哇 什么时候 你 停止 一个 火车 , " 反对 兔子 .

“你拦火车的时候不能说‘停’，”邦尼反对道。

" [woʊ] [ɪz][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
" **Whoa** **is** **to** **stop** **a** **horse** **.** **"**
" 哇 是 到 停止 一个 马 . "

“停”的意思是让马停下来。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] [treɪn] ?
" **Well** **,** **how** **do** **you** **stop** **a** **train** **?**
" 出色地 , 如何 做 你 停止 一个 火车 ?

“那么，如何才能让火车停下来呢？”

" [suː] [æskt] .
" **Sue** **asked** **.**
" 起诉 问 .

苏问道。

" [dʒʌst] [seɪ] - [dɪŋ] ! -
" Just say ' ding ! '
" 只是 说 - 叮 ! -

“只要说‘叮！’就行了。”

[ðæts] [wʌn] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [noʊz] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp] .
That's one bell and the engineer knows that means to stop .
那就是 一 钟 和 这 工程师 知道 那 方法 到 停止 .

这是一声铃响，工程师知道这意味着停车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [aɪ] [θɔːt] ['belz] [stɑːpt] ['trɑːli] [kɑːrz] , " [sed] [suː] .
" I thought bells stopped trolley cars , " said Sue .
" 我 想法 铃铛 停止 手推车 汽车 , " 说 起诉 .

“我以为铃声是用来让电车停下来的，”苏说。

" [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːp] [treɪnz] [tuː] , - ['speʃəli] [æz; əz] [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] . "
" They do , but they stop trains too , ' specially as mine is an electric train . "
" 他们 做 , 但 他们 停止 火车 也 , - 特别 作为 矿 是 一个 电的 火车 . "

“他们确实会这样做，但他们也会拦停火车，特别是我的火车是电力火车。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[dɪŋ] ! " [kɔːld] [suː] ['ʃɑːrpli] .
Ding ! " called Sue sharply .
丁 ! " 称为 起诉 尖锐地 .

“叮！”苏厉声说道。

['bʌni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]
Bunny turned the switch the other way to shut off the current , and the train
兔子 转向 这 转变 这 其他 方式 到 关闭 离开 这 当前的 , 和 这 火车
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

兔子把开关拨到另一边，切断了电流，火车停了下来。

[suː] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə] [kən'dʌktər] ['bʌni] [braʊn] .
Sue took off the Teddy bear and said " Thank you " to Conductor Bunny Brown .
起诉 采取 离开 这 泰迪 熊 和 说 " 感谢 你 " 到 导体 兔子 棕色的 .

苏摘下泰迪熊，对邦尼·布朗指挥家说了声“谢谢”。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] [baɪ] [hɪm'self] ,
Then the little boy played with his toy train by himself ,
然后 这 小的 男生 玩 和 他的 玩具 火车 经过 他自己 ,

然后，小男孩独自玩起了他的玩具火车。

[waɪl] [suː] [prɪ'tendɪd] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [suːz] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] [ænd; ənd]
while Sue pretended her Teddy bear was visiting in Sue's Aunt Lu's city home and
尽管 起诉 假装 她 泰迪 熊 曾是 访问 在 苏的 阿姨 卢氏 城市 家 和
[kept] ['wɪŋkɪŋ] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [aɪz] [æt; ət] - ,
kept winking its electric - light eyes at Wopsie ,
保留 眨眼 它是 电的 - 光 眼睛 在 - ,

当苏假装她的泰迪熊在她姨妈卢的城里家里做客时，它不停地对着沃普西眨着发光的眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ænt] ['lʌ] [lɪvd]
a little colored girl Bunny and Sue had known in New York , where Aunt Lu lived
一个 小的 有色 女孩 兔子 和 起诉 有 已知 在 新的 约克 , 在哪里 阿姨 鲁 居住地
.
:
.

邦妮和苏在纽约认识的一个有色小女孩，露姨就住在那里。

" ['sʌpər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['mʌðər] [braʊn] ,
" Supper ! " suddenly called Mother Brown ,
" 晚餐 ! " 突然 称为 母亲 棕色的 ,

“晚饭啦！”布朗妈妈突然喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] [wer] ['mɪstər] . [braʊn]
and the two hungry children hurried into the dining tent where Mr . Brown
和 这 二 饥饿的 孩子们 慌忙 进入 这 用餐 帐篷 在哪里 先生 . 棕色的
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and Uncle Tad were waiting for them .
和 叔叔 塔德 是 等待 为了 他们 .

两个饥肠辘辘的孩子急忙跑进餐厅帐篷，布朗先生和塔德叔叔正在那里等着他们。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [goʊ] ? " [æskt] ['bʌniz] ['fɑːðər] .
" Well , how did your electric train go ? " asked Bunny's father .
" 出色地 , 如何 做过 你的 电的 火车 去 ? " 问 兔子的 父亲 .

“你的电动火车开得怎么样？”邦尼的爸爸问道。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[its] [ðə; ði] [best] ['evər] . "
It's the best ever . "
它是 这 最好的 曾经 . "

这是有史以来最好的。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tedi] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] , " [sed] [suː] .
" And my Teddy is just lovely , " said Sue .
" 和 我的 泰迪 是 只是 迷人的 , " 说 起诉 .

“我的泰迪熊真是太可爱了，”苏说。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] .
" Well , be careful of your toys , " said Mr .
" 出色地 , 是 小心 的 你的 玩具 , " 说 先生 .

“嗯，要小心你的玩具，”先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" ['betər] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] . "
" Better bring in the tracks and the engine and cars right after supper . "
" 更好的 带来 在 这 轨道 和 这 引擎 和 汽车 正确的 后 晚餐 . "

“晚饭后最好马上把铁轨、机车和车厢运进来。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['bʌni] ['prɑ:mɪst] , " ['æftər] [aɪv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	will	,	"	Bunny	promised	,	"	after	I've	played	with	them	a	bit	.
"	我	将要	,	"	兔子	承诺	,	"	后	我已经	玩	和	他们	一个	少量	.

“我会的，”邦尼答应道，“等我跟他们玩了一会儿之后。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪni] [træk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

"	It	was	dusk	when	he	and	Sue	took	up	the	shiny	track	and	carried	the
"	它	曾是	黄昏	什么时候	他	和	起诉	采取	向上	这	闪亮的	追踪	和	携带	这

['bætəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tent] ,

batteries	and	other	parts	of	the	toy	railroad	into	the	sleeping	tent	,
电池	和	其他	部分	的	这	玩具	铁路	进入	这	睡眠	帐篷	,

“黄昏时分，他和苏拿起闪亮的轨道，把玩具铁路的电池和其他零件搬进了睡袋。”

[fɔ:r; fər] ['bʌni] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

for	Bunny	said	he	wanted	it	near	him	.
为了	兔子	说	他	通缉	它	靠近	他	.

因为邦尼说他想把它放在他身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

The	children	sat	up	a	little	later	than	usual	that	night	,
这	孩子们	卫星	向上	一个	小的	之后	比	通常	那	夜晚	,

那天晚上，孩子们比平时晚睡了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

as	they	always	did	when	their	father	had	come	to	the	camp	from	the	city
作为	他们	总是	做过	什么时候	他们的	父亲	有	来	到	这	营	从	这	城市

.

:

.

就像他们的父亲从城里来到营地时一样。

['bʌni] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] , ['plænɪŋ] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

Bunny	talked	of	nothing	but	his	railroad	,	planning	fun	for	the	morrow	,
兔子	谈话	的	没有什么	但	他的	铁路	,	规划	乐趣	为了	这	明天	,

邦尼满脑子都是他的铁路，计划着明天要怎么玩。

[waɪl] [su:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

while	Sue	said	she	was	going	to	get	some	little	girls	,	who	lived	in	a	near	-	by
尽管	起诉	说	她	曾是	去	到	得到	一些	小的	女孩们	,	WHO	居住地	在	一个	靠近	-	经过

['fɑ:rmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

苏说她要去接几个住在附近农舍里的小女孩，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tedi] [ber] .

and	have	a	party	for	her	Teddy	bear	.
和	有	一个	派对	为了	她	泰迪	熊	.

为她的泰迪熊举办一个派对。

" [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['slʌmbəlænd] [naʊ] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli]

"	Time	to	go	to	Slumberland	now	,	"	called	Mrs	.	Brown	,	when	it	was	nearly
"	时间	到	去	到	梦乡	现在	,	"	称为	太太	.	棕色的	,	什么时候	它	曾是	几乎

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

“现在该去梦乡了，”布朗太太在快九点钟的时候喊道。

" [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ju:l] [get] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] .

"	Go	to	bed	early	and	you'll	get	up	so	much	the	earlier	.
"	去	到	床	早期的	和	你会	得到	向上	所以	很多	这	早些时候	.

“早睡早起。”

" [soʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz] , [went] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" So off to their little cots , behind the hanging curtains , went Bunny and Sue ,
" 所以 离开 到 他们的 小的 婴儿床 , 在后面 这 绞刑 窗帘 , 去 兔子 和 起诉 ,

于是，邦妮和苏就回到了她们的小床里，床就藏在挂着的窗帘后面。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
and soon after saying their prayers they were asleep ,
和 很快 后 说 他们的 祈祷 他们 是 睡着了 ,

他们祷告完毕后不久便睡着了。

[wʌn] [tuː; tə] [driːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] ,
one to dream he was a conductor on a big electric train ,
一 到 梦 他 曾是 一个 导体 在 一个 大的 电的 火车 ,

有人梦想自己是大型电力火车的列车长，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [driːmd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
while the other dreamed of carrying a
尽管 这 其他 梦见 的 携带 一个

而另一个人则梦想着携带一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bɪg] , ['kraɪɪŋ] ['tedi] [ber] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]
big , crying Teddy bear upside down through the woods with a milk pail hanging to
大的 , 哭泣 泰迪 熊 上行 向下 通过 这 树林 和 一个 牛奶 桶 绞刑 到
[ɪts] [noʊz] .
its nose .
它是 鼻子 .

一只巨大的、哭泣的泰迪熊倒挂在树林里，鼻子上挂着一个牛奶桶。

[dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌni]
Just what time it was Bunny
只是 什么 时间 它 曾是 兔子

兔子，现在几点了？

[ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
and Sue did not know , but they were both suddenly awakened by feeling the
和 起诉 做过 不是 知道 , 但 他们 是 两个都 突然 觉醒 经过 感觉 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

苏并不知道，但两人都被帐篷的触感惊醒了。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] , ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] .
on the side nearest to which they slept , being pushed in .
在 这 边 最近的 到 哪个 他们 睡着了 , 存在 推动 在 .

在离他们睡觉的那一侧，被推了进去。

[ðə; ði] ['kænvəs] [wɔːlz] [bʌldʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː]
The canvas walls bulged as though some one were trying to get through
这 帆布 墙壁 鼓胀 作为 尽管 一些 一 是 尝试 到 得到 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

帆布墙鼓胀起来，仿佛有人试图从中穿过。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , Daddy ! " cried Sue ,
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 起诉 ,

“哦，爸爸！”苏喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tent] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [bəːnd] ['dɪmli] [bɪ'jɑːnd]

as	she	saw	the	tent	move	in	the	light	of	a	lantern	that	burned	dimly	beyond
作为	她	锯	这	帐篷	移动	在	这	光	的	一个	灯笼	那	烧伤	依稀	超过

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [slept] .

the	curtains	behind	which	she	and	Bunny	slept	.
这	窗帘	在后面	哪个	她	和	兔子	睡着了	.

她透过窗帘，看到帐篷在昏暗的灯光下晃动，她和邦妮就睡在窗帘后面。

" [oʊ] , ['dædi] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['æftər][ju: 'es] . "

"	Oh	,	Daddy	,	something	is	after	us	.	"
"	哦	,	爸爸	,	某物	是	后	我们	.	"

“哦，爸爸，有东西在追我们。”

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['elɪfənt] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] [tent] [sweɪ] .

"	Yes	,	and	it's	an	elephant	!	"	cried	Bunny	,	as	he	,	too	,	saw	the	tent	sway	.
"	是的	,	和	它是	一个	大象	!	"	哭	兔子	,	作为	他	,	也	,	锯	这	帐篷	摇摆	.

“没错，那是一头大象！”兔子喊道，他也看到帐篷摇晃起来。

" [its] [æn; ən] ['elɪfənt] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər][juː 'es] !

"	It's	an	elephant	got	loose	from	the	circus	,	and	he's	after	us	!
"	它是	一个	大象	得到	松动的	从	这	马戏团	,	和	他是	后	我们	!

“这是一头从马戏团逃出来的大象，它正追着我们跑！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ,

"	With	that	he	bounded	out	of	bed	,	and	,
"	和	那	他	有界	出去	的	床	,	和	,

“说完，他便跳下床，

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

waiting	only	long	enough	to	clasp	each	other	by	the	hand	,
等待	仅有的	长的	足够的	到	搭扣	每个	其他	经过	这	手	,

只等了一会儿，便握住了彼此的手。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn]

the	two	children	burst	into	that	part	of	the	tent	where	Mr	.	and	Mrs	.	Brown
这	二	孩子们	爆裂	进入	那	部分	的	这	帐篷	在哪里	先生	.	和	太太	.	棕色的

[slept] .

slept	.
睡着了	.

两个孩子冲进了布朗先生和布朗太太睡觉的那部分帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['bʌni] [roʊlz] [daʊn] [hɪl]

BUNNY	ROLLS	DOWN	HILL
兔子	卷	向下	爬坡道

兔子滚下山坡

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Brown	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	棕色的	,

“出什么事了？”布朗先生问道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kɜ:tənz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

thrusting	his	head	out	from	between	the	two	curtains	behind	which	his	wife
推进	他的	头	出去	从	之间	这	二	窗帘	在后面	哪个	他的	妻子

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kɑ:ts] .

and	he	had	their	cots	.
和	他	有	他们的	婴儿床	.

他从两块帘子之间探出头来，他和妻子的床就放在帘子后面。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	Why	are	you	two	children	up	at	this	time	of	night	?	"
"	为什么	是	你	二	孩子们	向上	在	这	时间	的	夜晚	?	"

“你们两个孩子为什么这么晚还没睡？”

" [wi:; wi] — [wi:; wi] ['kudnt] [sli:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , " [ɪk'spleɪnd] [su:] , ['snʌgəlɪŋ]

"	We	—	we	couldn't	sleep	in	our	part	of	the	tent	,	"	explained	Sue	,	snuggling
"	我们	—	我们	不能	睡觉	在	我们的	部分	的	这	帐篷	,	"	解释	起诉	,	依偎

[ʌp] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['bʌni] .

up	closer	to	Bunny	.
向上	更近	到	兔子	.

“我们——我们睡不着我们那边的帐篷，”苏一边解释，一边依偎在邦尼身边。

" ['kudnt] [sli:p] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Couldn't	sleep	,	my	dear	?
"	不能	睡觉	,	我的	亲爱的	?

“睡不着吗，亲爱的？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Was	it	the	mosquitoes	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
曾是	它	这	蚊子	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“是蚊子吗？”布朗太太问道。

" ['noʊəm] .

"	No'm	.
"	诺姆	.

“不。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

It	was	an	elephant	,	"	explained	Bunny	.
它	曾是	一个	大象	,	"	解释	兔子	.

“那是一头大象，”邦尼解释道。

" [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ['elɪfənt] , " ['ædɪd] [su:] .

"	A	burglar	elephant	,	"	added	Sue	.
"	一个	窃贼	大象	,	"	额外	起诉	.

“一头偷东西的大象，”苏补充道。

" [hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tent] [raɪt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [bed] , " [went] [ɑ:n] ['bʌni] .

"	He	poked	his	head	into	the	tent	right	over	our	bed	,	"	went	on	Bunny	.
"	他	戳	他的	头	进入	这	帐篷	正确的	超过	我们的	床	,	"	去	在	兔子	.

“他把头探进帐篷，正好在我们床的正上方，”邦尼继续说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪdnt] [steɪ] , " ['ædɪd] [su:] .

"	But	we	didn't	stay	,	"	added	Sue	.
"	但	我们	没有	停留	,	"	额外	起诉	.

“但我们没有留下来，”苏补充道。

" [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] .

"	We	came	out	to	see	if	you	and	daddy	were	all	right	.
"	我们	来了	出去	到	看	如果	你	和	爸爸	是	全部	正确的	.

“我们出来看看你和爸爸是否安好。”

['bɜ:rglər] ['elifənts] [ɑ:nt] [naɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
Burglar elephants aren't nice at all .
窃贼 大象 不是 好的 在 全部 .

盗窃的大象一点也不友善。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" What in the world are they talking about ? " asked Mr . Brown .
" 什么 在 这 世界 是 他们 说 关于 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“他们到底在说什么？”布朗先生问道。

" [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ['elɪfənt] ?
" A burglar elephant ?
" 一个 窃贼 大象 ?

“一头会偷东西的大象？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It must have been some sound they heard outside the tent , " said Mrs .
" 它 必须 有 到过 一些 声音 他们 听到 外部 这 帐篷 , " 说 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“他们一定是听到了帐篷外面的某种声音，”布朗太太说。

" [ɔ:r] [pər'hæps] [ðeɪ] [dri:md] ['sʌmθɪŋ] . "
" Or perhaps they dreamed something . "
" 或者 也许 他们 梦见 某物 . "

“或许他们做了个梦。”

" ['noʊəm] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [dri:m] , " [kraɪd] ['bʌni] ,
" No'm , we didn't dream , " cried Bunny ,
" 诺姆 , 我们 没有 梦 , " 哭 兔子 ,

“不，我们没有做梦，”邦尼喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
while his sister Sue nodded her head to show that she thought as he did
尽管 他的 姐姐 起诉 点头 她 头 到 展示 那 她 想法 作为 他 做过
.
:
.

他的妹妹苏点头表示赞同。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [moʊst] [ʃʊk] [ðə; ði]
" It was something as big as an elephant and it most shook the
" 它 曾是 某物 作为 大的 作为 一个 大象 和 它 最多 摇晃 这
[tent] [daʊn] . "
tent down . "
帐篷 向下 . "

“它像大象一样大，几乎把帐篷都震塌了。”

" [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" I felt something move the tent from the outside , " said Mrs . Brown ,
" 我 毛毡 某物 移动 这 帐篷 从 这 外部 , " 说 太太 . 棕色的 ,

布朗太太说：“我感觉有什么东西从外面移动了帐篷。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] . "
" but I thought it was the wind . "
" 但 我 想法 它 曾是 这 风 . "

“但我以为那是风声。”

" [aɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [braʊn] .
" I'll soon see what it was ! " cried Mr . Brown .
" 患病的 很快 看 什么 它 曾是 ! " 哭 先生 . 棕色的 .

“我很快就会知道那是什么了！”布朗先生喊道。

" [juː; jʊ] [tuː] ['kidi] [dʒʌmp]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
" You two kiddies jump into bed with your mother , and I'll take a look
" 你 二 孩子们 跳 进入 床 和 你的 母亲 , 和 患病的 拿 一个 看
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“你们两个孩子快到床上和妈妈一起睡，我去外面看看。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
" He put on his dressing gown and slippers ,
" 他 放 在 他的 敷料 袍 和 拖鞋 ,

他穿上睡袍和拖鞋，

[ænd; ənd] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn]
and while Bunny and his sister Sue went behind the curtains to snuggle down
和 尽管 兔子 和 他的 姐姐 起诉 去 在后面 这 窗帘 到 依偎 向下
[ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
in the bed with their mother ,
在 这 床 和 他们的 母亲 ,

当邦尼和他的妹妹苏躲到窗帘后面，依偎在妈妈的床上时，

['mɪstər] . [braʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Mr . Brown , taking a lantern , started for the outside of the tent .
先生 . 棕色的 , 采取 一个 灯笼 , 开始 为了 这 外部 的 这 帐篷 .

布朗先生拿着一盏灯笼，朝帐篷外走去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][flæps] , [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] ,
He had just reached the flaps , the ropes of which he was loosening ,
他 有 只是 达到 这 襟翼 , 这 绳索 的 哪个 他 曾是 松动 ,
[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Bunny and his
和 兔子 和 他的

他刚走到帘子边，正解开上面的绳子，邦尼和他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['sɪstər][wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [kɑːt] — [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər] [θriː] — [wen] [ðə; ði]
sister were hardly in their mother's cot — a tight fit for three — when the
姐姐 是 几乎 在 他们的 母亲的 婴儿床 — 一个 紧的 合身 为了 三 — 什么时候 这
['kænvəs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [tent] [ɪt'self] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd]
canvas house was violently shaken and within the very tent itself sounded a loud
帆布 房子 曾是 暴力 摇晃 和 之内 这 非常 帐篷 本身 听起来 一个 大声
:
:
:

姐妹俩刚躺进母亲的婴儿床——三个人挤在里面——帆布帐篷就剧烈摇晃起来，帐篷里传来一声巨响：

" [muː] ! [muː] ! "
" Moo ! Moo ! "
" 哞 ! 哞 ! "

“哞！哞！”

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , it's a cow ! " cried Bunny .
" 哦 , 它是 一个 奶牛 ! " 哭 兔子 .

“哦，是头牛！”兔子喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [suː] ,
" And I can see it ! " cried Sue ,
" 和 我 能 看 它 ! " 哭 起诉 ,

“我能看到！”苏喊道。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] .
poking her head out between the curtains nearest her mother's bed .
戳 她 头 出去 之间 这 窗帘 最近的 她 母亲的 床 .

她从离母亲床最近的窗帘缝隙里探出头来。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can see it . "
" 我 能 看 它 . "

“我能看到。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [kaʊ] ? " ['iːgərli] [æskt] ['bʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] .
" Is it an elephanty cow ? " eagerly asked Bunny from his side of the cot .
" 是 它 一个 大象 奶牛 ? " 急切地 问 兔子 从 他的 边 的 这 婴儿床 .

“这是一头象牛吗？”兔子从婴儿床的另一边急切地问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] — [tuː] ['krʌmpld] [hɔːrnz] — [ænd; ənd] ['dædiːz] ['pʊʃɪŋ]
it's a cow with a crumpled horn — two crumpled horns — and daddy's pushing
它是 一个 奶牛 和 一个 皱巴巴的 喇叭 — 二 皱巴巴的 角 — 和 爸爸的 推动
[ɪts] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
its face out of the tent ,
它是 脸 出去 的 这 帐篷 ,

那是一头牛，它的角都折了——两只角都折了——爸爸正把它的脸伸出帐篷外。

" ['ædɪd] [suː] .
" added Sue .
" 额外 起诉 .

苏补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd] ,
" Let me see ! " cried Bunny , and ,
" 让 我 看 ! " 哭 兔子 , 和 ,

“让我看看！”兔子喊道，然后

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɔːl][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][bed] ,
in spite of his mother's call to get back into bed ,
在 尽管如此 的 他的 母亲的 称呼 到 得到 后退 进入 床 ,

尽管母亲叫他回床上睡觉，

[aʊt] [hiː; hi] [pɑːpt] [tuː; tə] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

out	he	popped	to	stand	near	the	curtains	that	hung	down	in	front	of	his
出去	他	爆裂	到	站立	靠近	这	窗帘	那	悬挂	向下	在	正面	的	他的

['mʌðɚz] [kɑːt] .

mother's	cot	.
母亲的	婴儿床	.

他突然跳出来，站在母亲婴儿床前垂下的窗帘旁。

" [jes] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] — [ə; eɪ] ['krʌmpld] - [hɔːrn] [kaʊ] , " ['bʌni] [ə'naʊnst] ['æftər] [hiː; hi]

"	Yes	,	it's	only	a	cow	—	a	crumpled	-	horn	cow	,	"	Bunny	announced	after	he
"	是的	,	它是	仅有的	一个	奶牛	—	一个	皱巴巴的	-	喇叭	奶牛	,	"	兔子	宣布	后	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] .

had	taken	a	look	.
有	已采取	一个	看	.

“是的，它只是一头牛——一头角折断的牛，”兔子看了一眼后宣布道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [suː] .

"	But	it	pushed	hard	enough	to	be	an	elephant	,	didn't	it	?	"	asked	Sue	.
"	但	它	推动	难的	足够的	到	是	一个	大象	,	没有	它	?	"	问	起诉	.

“但它确实像一头大象一样用力，不是吗？”苏问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	That's	what	it	did	.
"	那就是	什么	它	做过	.

“它确实做到了这一点。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tent] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

I	thought	the	tent	would	come	down	,	"	agreed	Bunny	.
我	想法	这	帐篷	会	来	向下	,	"	同意	兔子	.

“我以为帐篷会倒塌，”邦尼同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌmpld] - [hɔːrn] [kaʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	What	makes	you	say	it	was	a	crumpled	-	horn	cow	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	什么	制作	你	说	它	曾是	一个	皱巴巴的	-	喇叭	奶牛	?	"	问	太太	.	棕色的	,

“你凭什么断定那是一头角折断的牛呢？”布朗太太问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

as	she	too	looked	through	the	crack	of	the	curtain	and	saw	her	husband
作为	她	也	看起来	通过	这	裂缝	的	这	窗帘	和	锯	她	丈夫

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

pushing	the	animal	outside	.
推动	这	动物	外部	.

她也透过窗帘的缝隙往外看，看到丈夫把那只动物推到了外面。

" - [kɔːz] [its] [gɑːt] ['krʌmpld] [hɔːrnz] [laɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] ['mænz] [kaʊ] .

"	'	Cause	it's	got	crumpled	horns	like	the	ragged	man's	cow	.
"	-	原因	它是	得到	皱巴巴的	角	喜欢	这	破烂不堪	男人的	奶牛	.

“因为它的角像褴褛人的牛一样皱巴巴的。”

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɪlk] ['æftər] [ðə; ði] [dɔːg] [dræŋk] ['aʊərz] , " [sed] ['bʌni] .

The	man	that	gave	us	milk	after	the	dog	drank	ours	,	"	said	Bunny	.
这	男人	那	给予	我们	牛奶	后	这	狗	喝	我们的	,	"	说	兔子	.

“狗狗喝光了我们的牛奶后，那个人给了我们牛奶，”邦尼说。

" ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['krʊkɪd] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ðɪs] [kaʊ] [hæz; həz] [tuː] .

"	Only	his	cow	had	only	one	crooked	horn	and	this	cow	has	two	.
"	仅有的	他的	奶牛	有	仅有的	一	歪	喇叭	和	这	奶牛	有	二	.

“他的牛只有一只角是弯的，而这头牛有两只角。”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [suː] ? "
Hasn't **it** **,** **Sue** **?** **"**
还没有 它 , 起诉 ? "

是吧，苏?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [kaʊ] . "
But **it** **looks** **like** **a** **nice** **cow** **.** **"**
但 它 看起来 喜欢 一个 好的 奶牛 . "

但它看起来像是一头不错的牛。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [kaʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [tent] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **Well** **,** **we** **don't** **want** **cows** **in** **our** **sleeping** **tent** **at** **night** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 出色地 , 我们 不 想 牛 在 我们的 睡眠 帐篷 在 夜晚 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我们可不想晚上睡觉的帐篷里有牛，”布朗先生说。

" [aɪl] [stɑːrt] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [hɪl] ,
" **I'll** **start** **this** **one** **down** **hill** **,**
" 患病的 开始 这 一 向下 爬坡道 ,

“我先从下坡路开始，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]
and **in** **the** **morning** **some** **one** **who** **comes** **for** **it** **will** **have** **to** **hunt** **for**
和 在 这 早晨 一些 一 WHO 来 为了 它 将要 有 到 打猎 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

早上来取东西的人还得费劲去找。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [kaʊz] . "
We **haven't** **anything** **here** **with** **which** **to** **feed** **cows** **.** **"**
我们 还没有 任何事物 这里 和 哪个 到 喂养 牛 . "

我们这里没有任何东西可以喂牛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

第3/10页

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" What's the matter up there ? " called a voice ,
" 是什么 这 事情 向上 那里 ? " 称为 一个 嗓音 ,

“上面怎么了？”一个声音问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,
and the children knew it was that of Uncle Tad ,
和 这 孩子们 知道 它 曾是 那 的 叔叔 塔德 ,

孩子们知道那是塔德叔叔的。

[huː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [baɪ] [hɪm'self] , [nɪr] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
who slept in a little tent by himself , near the one where the cooking was done .
WHO 睡着了 在 一个 小的 帐篷 经过 他自己 , 靠近 这 一 在哪里 这 烹饪 曾是 完毕 .

他独自一人睡在一个小帐篷里，就在做饭的帐篷附近。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" What's the matter up there ? " he called .
" 是什么 这 事情 向上 那里 ? " 他 称为 .

“上面怎么了？”他喊道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , a cow tried to take up quarters with us , " explained Mr . Brown .
" 哦 , 一个 奶牛 尝试 到 拿 向上 四分之一 和 我们 , " 解释 先生 . 棕色的 .

“哦，一头母牛想和我们一起住，”布朗先生解释说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ]
" I'm trying to shove her out of the tent , but she seems to want to stay
" 我是 尝试 到 推 她 出去 的 这 帐篷 , 但 她 似乎 到 想 到 停留
.
:
.

“我正试图把她推出帐篷，但她似乎想留下来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [aɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [taɪ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] .
" I'll lead her away and tie her , " said Uncle Tad .
" 患病的 带领 她 离开 和 领带 她 , " 说 叔叔 塔德 .

“我把她带走绑起来，”塔德叔叔说。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [ðerz] [ænd; ənd] [ðen]
Bunny and Sue heard him tramping up from his tent to theirs and then
兔子 和 起诉 听到 他 徒步旅行 向上 从 他的 帐篷 到 他们的 和 然后
[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['krʌmpld] - [hɔːrn] [kaʊ] [ə'weɪ] ,
he led the crumpled - horn cow away ,
他 引领 这 皱巴巴的 - 喇叭 奶牛 离开 ,

邦尼和苏听到他从帐篷里跺着脚走到他们的帐篷，然后他牵着那头角折断的母牛走了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] :
the animal now and then giving voice to :
这 动物 现在 和 然后 给予 嗓音 到 :

这只动物时不时会发出声音：

" [muː] ! [muː] ! "
" Moo ! Moo ! "
" 哞 ! 哞 ! "

“哞！哞！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sliːp] [hɪr] ? " [æskt] [suː] .
" Isn't it too bad she couldn't sleep here ? " asked Sue .
" 不是 它 也 坏的 她 不能 睡觉 这里 ? " 问 起诉 .

“她不能在这里睡觉，真是太可惜了。”苏问道。

" [ʃiːz] [tuː] [bɪg] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
" She's too big , " declared Bunny .
" 她是 也 大的 , " 声明 兔子 .

“她太大了，”邦妮说道。

" [bʌt; bət] [suː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz] ['krʌmpld] [ɔːr]['oʊnli][wʌn] ? "
" But Sue , did you see two of her horns crumpled or only one ? "
" 但 起诉 , 做过 你 看 二 的 她 角 皱巴巴的 或者 仅有的 一 ? "

“苏，你看到她两只角都折断了吗？还是只看到一只？”

" [waɪ] , ['bʌni] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" Why , Bunny , I — I guess it was two , but I'm not sure .
" 为什么 , 兔子 , 我 — 我 猜测 它 曾是 二 , 但 我是 不是 当然 .

“为什么，兔子，我——我猜是两个，但我不太确定。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?
What makes you ask me that ?
什么 制作 你 问 我 那 ?

你为什么会这么问我?

" [bɪ'fɔːr] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] :
" Before Bunny could answer his mother called :
" 前 兔子 可以 回答 他的 母亲 称为 :

“邦尼还没来得及回答，他妈妈就喊道：”

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" Come now , you children have been up long enough .
" 来 现在 , 你 孩子们 有 到过 向上 长的 足够的 .

“好了，孩子们，你们醒得够久了。”

[get] [bæk] [tuː; tə][bed][ɔːr] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Get back to bed or you'll want to sleep so late in the morning that it will be
得到 后退 到 床 或者 你会 想 到 睡觉 所以 晚的 在 这 早晨 那 它 将要 是
['dɪnər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ʌp] .
dinner time before you get up .
晚餐 时间 前 你 得到 向上 .

赶紧回床上躺着，不然你早上会睡到很晚，到时候起床都到晚饭时间了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] - [kaʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
The elephant - cow has gone away .
这 大象 - 奶牛 有 已消失 离开 .

那头母象已经走了。

['ʌŋk(ə)l][tæd] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,
Uncle Tad will lead her to the foot of the hill , near the brook ,
叔叔 塔德 将要 带领 她 到 这 脚 的 这 爬坡道 , 靠近 这 溪 ,

塔德叔叔会带她到山脚下的小溪边。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
where she can get a drink of water and she won't bother you any more .
在哪里 她 能 得到 一个 喝 的 水 和 她 惯于 打扰 你 任何 更多的 .

她可以去某个地方喝水，然后就不会再来烦你了。

[soʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːts] .
So go back to your cots .
所以 去 后退 到 你的 婴儿床 .

所以，都回你们的床上去吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] .
Bunny and Sue went .
兔子 和 起诉 去 .

邦妮和苏去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l][tæd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['elɪfənt] [kaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
They could hear Uncle Tad leading the elephant cow , as they called her ,
他们 可以 听到 叔叔 塔德 领导 这 大象 奶牛 , 作为 他们 称为 她 ,

他们能听到塔德叔叔牵着他们称作母象的那头小象。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
through the bushes , and hear him talking to her .
通过 这 灌木丛 , 和 听到 他 说 到 她 .

透过灌木丛，听到他在和她说话。

" [kʌm] ['bɔːsi] !
" Come bossy !
" 来 专横跋扈 !

“来吧，霸道的！”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
Come on now .
来 在 现在 .

快点。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] !
That's a good cow !
那就是 一个 好的 奶牛 !

这是一头好牛!

" [ðə; ði] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
" The cow seemed to lead along easily enough ,
" 这 奶牛 似乎 到 带领 沿着 容易地 足够的 ,

“那头牛似乎很轻松地就领头走了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [noʊ] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][kæmp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]
and pretty soon no more noises could be heard in camp except the chirping of
和 漂亮的 很快 不 更多的 噪音 可以 是 听到 在 营 除了 这 啁啾声 的
[ðə; ði] ['krikits] [ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] - .
the crickets or the songs of the katydids and katydidn'ts .
这 蟋蟀 或者 这 歌曲 的 这 螽斯 和 - .

很快，营地里就听不到其他任何声音了，只有蟋蟀的鸣叫声和螽斯的鸣叫声。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] ,
Bunny and Sue covered themselves up in their cots ,
兔子 和 起诉 涵盖 他们自己 向上 在 他们的 婴儿床 ,

邦妮和苏把自己盖在了小床上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
for it was cool getting up in the middle of the night .
为了 它 曾是 凉爽的 获得 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 .

因为半夜起床感觉很酷。

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
They both tried to go to sleep , but found it not so easy as they had
他们 两个都 尝试 到 去 到 睡觉 , 但 成立 它 不是 所以 简单的 作为 他们 有
[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

他们俩都试图入睡，但发现并没有想象中那么容易。

" [suː] ! [suː] ! " ['wɪspəd] ['bʌni] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Sue ! Sue ! " whispered Bunny , after a while .
" 起诉 ! 起诉 ! " 低声说道 兔子 , 后 一个 尽管 .

“苏！苏！”过了一会儿，邦尼低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" Are you asleep ? "
" 是 你 睡着了 ? "

你睡着了吗?

" [noʊ] , - [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , ' course not .
" 不 , - 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ? "
How could I answer you if I was ? "
如何 可以 我 回答 你 如果 我 曾是 ? "

如果我是，我该如何回答你?

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[juː; jʊ] ['kudnt] .
You couldn't .
你 不能 .

你做不到。

[wel] , [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Well , I just wanted to know .
出色地 , 我 只是 通缉 到 知道 .

我只是想知道而已。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ðen] [suː] ['wɪspəd] :
" There was silence for a few seconds and then Sue whispered :
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 秒 和 然后 起诉 低声说道 :

沉默了几秒钟后，苏低声说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , ['bʌni] ? "

"	Are	you	asleep	,	Bunny	?	"
"	是	你	睡着了	,	兔子	?	"

“兔子，你睡着了吗？”

" [noʊ] , - [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	'	course	not	.
"	不	,	-	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

If	I	was	how	could	I	talk	to	you	?	"
如果	我	曾是	如何	可以	我	讲话	到	你	?	"

如果我是，我怎么跟你说话呢?

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Well	,	I	thought	maybe	you	might	have	gone	to	sleep	.
"	出色地	,	我	想法	或许	你	可能	有	已消失	到	睡觉	.

“嗯，我还以为你可能已经睡着了呢。”

[seɪ] , ['bʌni] ! "

Say	,	Bunny	!	"
说	,	兔子	!	"

“说，兔子！”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaʊ]['hævɪn] - [tuː] ['krʌmpld] [hɔːrnz][ɔːr][wʌn] . "

"	I	—	I'm	not	quite	sure	about	that	cow	havin	'	two	crumpled	horns	or	one	.	"
"	我	—	我是	不是	相当	当然	关于	那	奶牛	拥有	-	二	皱巴巴的	角	或者	一	.	"

“我……我不太确定那头牛是长了两只折断的角还是只有一只。”

" - [aɪ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Neither'm	I	,	"	said	Bunny	.
"	-	我	,	"	说	兔子	.

“我也不是，”邦尼说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] . "

"	That's	what	I	woke	you	up	to	find	out	about	.	"
"	那就是	什么	我	觉醒	你	向上	到	寻找	出去	关于	.	"

“我把你叫醒就是为了弄清楚这件事。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] - [kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [əˈsliːp] .

"	You	didn't	wake	me	up	'	cause	I	wasn't	asleep	.
"	你	没有	唤醒	我	向上	-	原因	我	不是	睡着了	.

你没叫醒我，因为我没睡着。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [tuː] ['krʌmpld] , ['twɪstɪd] [hɔːrnz] . "

But	I	think	the	cow	had	two	crumpled	,	twisted	horns	.	"
但	我	思考	这	奶牛	有	二	皱巴巴的	,	扭曲	角	.	"

但我认为那头牛有两只皱巴巴、扭曲的角。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['bʌni] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Bunny	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	兔子	.

“我也是这么想的，”邦尼说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] ,

"	And	,	if	she	did	,	then	she	didn't	belong	to	the	raggedy	man	,
"	和	,	如果	她	做过	,	然后	她	没有	属于	到	这	破旧的	男人	,

“而且，如果她真的属于那个衣衫褴褛的男人，那么她就不属于他。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] . "
for his cow had only one . "
为了 他的 奶牛 有 仅有的 一 . "

因为他的牛只有一只奶牛。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [suː] .
" That's so , " admitted Sue .
" 那就是 所以 , " 承认 起诉 .

“确实如此，”苏承认道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə]
" But maybe she twisted the other horn pushing her way through the bushes to
" 但 或许 她 扭曲 这 其他 喇叭 推动 她 方式 通过 这 灌木丛 到
['aʊər; ɑːr] [tent] . "
our tent . "
我们的 帐篷 . "

“但也许她在穿过灌木丛来到我们帐篷前时，扭动了另一只角。”

" [bʊʃɪz] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrn] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] ,
" Bushes aren't strong enough to twist a cow's horn ! " replied Bunny ,
" 灌木丛 不是 强的 足够的 到 捻 一个 牛的 喇叭 ! " 回复 兔子 ,

“灌木丛不够强壮，扭不动牛角！”兔子回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [raɪt] .
trying to set his little sister right .
尝试 到 放 他的 小的 姐姐 正确的 .

他想纠正妹妹的错误。

" [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] , ['bʌni] [braʊn] ! -
" Yes they are too , Bunny Brown ! '
" 是的 他们 是 也 , 兔子 棕色的 ! -

“没错，他们也是，邦妮·布朗！”

['speʃəli] [ə; eɪ] [waɪld] [greɪp] [vaɪn] [ðæts] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Specially a wild grape vine that's strong enough
特别 一个 荒野 葡萄 藤 那就是 强的 足够的

尤其是那种足够强壮的野生葡萄藤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] !
to make a swing !
到 制作 一个 摇摆 !

荡秋千！

" [suː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] .
" Sue was growing sleepy and a little cross .
" 起诉 曾是 生长 困 和 一个 小的 叉 .

苏渐渐犯困，还有点生气。

" [wel] , ['meɪbi] — —
" Well , maybe — —
" 出色地 , 或许 — —

“嗯，也许——”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" But now the voice of Mrs . Brown broke in on the talk of the two children .
" 但 现在 这 嗓音 的 太太 . 棕色的 打破 在 在 这 讲话 的 这 二 孩子们 .

“但这时布朗太太的声音打断了两个孩子的谈话。

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,
" **Stop talking right away , both of you , my dears , " she ordered ,**
" 停止 说 正确的 离开 , 两个都 的 你 , 我的 亲爱的们 , " 她 订购 ,

“你们两个立刻停止说话，我的宝贝们，”她命令道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and Bunny and Sue knew she meant it .
和 兔子 和 起诉 知道 她 意思是 它 .

邦妮和苏都知道她是认真的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [ðeɪ] [sed] , [waɪl] [suː] ['wɪspəd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
" **All right , Mother , " they said , while Sue whispered , just before she closed her eyes**
" 全部 正确的 , 母亲 , " 他们 说 , 尽管 起诉 低声说道 , 只是 前 她 关闭 她 眼睛
:
:
:

“好的，妈妈，”他们说道。苏在闭上眼睛前低声说道：

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **We'll find out whose cow it is in the morning .**
" 出色地 寻找 出去 谁 奶牛 它 是 在 这 早晨 .

“明天早上我们就会知道这头牛是谁的了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **But they did not , at least right away ,**
" 但 他们 做过 不是 , 在 至少 正确的 离开 ,

但他们并没有，至少没有立刻这样做。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
for when they ran down to the brook before breakfast ,
为了 什么时候 他们 跑 向下 到 这 溪 前 早餐 ,

当他们早餐前跑到小溪边时，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to wash their hands and faces as they always did , they saw nothing of the
到 洗 他们的 双手 和 面孔 作为 他们 总是 做过 , 他们 锯 没有什么 的 这
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

他们像往常一样洗手洗脸时，并没有看到那头牛。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][taɪ][hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" **Where did you tie her , Uncle Tad ? " they asked .**
" 在哪里 做过 你 领带 她 , 叔叔 塔德 ? " 他们 问 .

“塔德叔叔，你把她绑在哪儿了？”他们问。

" [raɪt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ] [triː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Right by the big willow tree , " he answered .**
" 正确的 经过 这 大的 柳 树 , " 他 回答 .

“就在那棵大柳树旁边，”他回答道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
" **Maybe she broke away in the night and tried to get back to the tent .**
" 或许 她 打破 离开 在 这 夜晚 和 尝试 到 得到 后退 到 这 帐篷 .

“也许她夜里挣脱束缚，试图回到帐篷里。”

" [ðə; ði] [kaʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] ,
" **The cow certainly had broken away ,**
" 这 奶牛 当然 有 破碎的 离开 ,

“那头牛肯定已经挣脱了束缚，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][stɪl][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][triː] ,

for	there	was	one	end	of	the	rope	still	tied	to	the	tree	,
为了	那里	曾是	一	结尾	的	这	绳索	仍然	系	到	这	树	,

因为绳子的一端还系在树上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['frælzld] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] .

while	the	other	end	was	broken	and	frazzled	,	showing	it	had	not	been	cut	.
尽管	这	其他	结尾	曾是	破碎的	和	疲惫不堪	,	显示	它	有	不是	到过	切	.

而另一端则断裂且磨损严重，表明它没有被切断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" [wel] , [aɪ] [ges] [huː'evər] [oʊnz] [hɜːr; hər] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Well	,	I	guess	whoever	owns	her	will	find	her	,
"	出色地	,	我	猜测	谁	拥有	她	将要	寻找	她	,

“我想，不管是谁拥有她，都会找到她的。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

"	said	Mr	.	Brown	as	he	sat	down	to	a	breakfast	of	bacon	and	eggs	.
"	说	先生	.	棕色的	作为	他	卫星	向下	到	一个	早餐	的	熏肉	和	鸡蛋	.

布朗先生一边说着，一边坐下来享用他的培根煎蛋早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

He	had	to	go	back	to	the	city	that	day	,	and	the	children	were	sorry	,
他	有	到	去	后退	到	这	城市	那	天	,	和	这	孩子们	是	对不起	,

他那天不得不回城里，孩子们都很伤心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	they	counted	on	having	good	times	with	him	.
为了	他们	计数	在	拥有	好的	时代	和	他	.

因为他们指望着和他一起度过美好时光。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	I'll	come	back	Friday	night	,	"	he	promised	,	"	and	I'll	stay	until	Monday	morning	.
"	但	患病的	来	后退	星期五	夜晚	,	"	他	承诺	,	"	和	患病的	停留	直到	周一	早晨	.

“但我周五晚上会回来，”他承诺道，“我会待到周一早上。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] . "

That	will	give	us	two	whole	days	together	.	"
那	将要	给	我们	二	所有的	天	一起	.	"

这样我们就能一起待两天了。

" [oʊ] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	then	we'll	have	fun	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	然后	出色地	有	乐趣	!	"	哭	兔子	.

“哦，那我们就能玩得很开心了！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [lɛktrɪsəti] ['tedi] [ber] ? " [æskt] [suː] .

"	And	will	you	help	me	play	with	my	'	lectricity	Teddy	Bear	?	"	asked	Sue	.
"	和	将要	你	帮助	我	玩	和	我的	-	电力	泰迪	熊	?	"	问	起诉	.

“你能帮我玩我的‘电动泰迪熊’吗？”苏问道。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	surely	will	!	"	answered	Mr	.	Brown	,	with	a	smile	.
"	我	一定	将要	!	"	回答	先生	.	棕色的	,	和	一个	微笑	.

“我一定会的！”布朗先生笑着回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][iː] - [ˌɛlˌiːˈsiː] - [trɪk] [treɪn] [waɪl] [jʊə(r)] [əˈweɪ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" And may I play with my e - lec - tric train while you're away ? " asked Bunny .
" 和 可能 我 玩 和 我的 e - 莱克 - 特里克 火车 尽管 你是 离开 ? " 问 兔子 .

“你不在家的时候，我可以玩我的电动火车吗？”兔子问道。

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Yes , but be very careful of it , " said his father .
" 是的 , 但 是 非常 小心 的 它 , " 说 他的 父亲 .

“是的，但一定要非常小心，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['broʊkən][ɔːr][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" It is strong , but it can be broken or put out of order .
" 它 是 强的 , 但 它 能 是 破碎的 或者 放 出去 的 命令 .

“它很坚固，但也会损坏或失灵。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['lev(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
So if you play with it take it to some level place in the woods ,
所以 如果 你 玩 和 它 拿 它 到 一些 等级 地方 在 这 树林 ,

所以如果你要玩它，就把它带到树林里比较平坦的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][set] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .
and be careful how you set up the track .
和 是 小心 如何 你 放 向上 这 追踪 .

布置赛道时要小心。

[dəunt] [meɪk] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][wʌn] .
Don't make too big a one .
不 制作 也 大的 一个 一 .

不要做太大的。

" ['bʌni] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd]
" Bunny promised that he would not , and
" 兔子 承诺 那 他 会 不是 , 和

“邦尼保证过他不会，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[suːn] ['æftər]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
soon after Mr . Brown had gone away in his automobile , the children ,
很快 后 先生 . 棕色的 有 已消失 离开 在 他的 汽车 , 这 孩子们 ,

布朗先生驾车离开后不久，孩子们.....

[suː] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] ['bʌni] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
Sue taking her Teddy bear and Bunny his toy train , started into the woods to
起诉 采取 她 泰迪 熊 和 兔子 他的 玩具 火车 , 开始 进入 这 树林 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

苏带着她的泰迪熊和兔子的玩具火车，进树林里玩耍。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Don't go too far , " called their mother .
" 不 去 也 远的 , " 称为 他们的 母亲 .

“别走太远，”他们的母亲喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
" You must hear me when I call you to dinner .
" 你 必须 听到 我 什么时候 我 称呼 你 到 晚餐 .

“我叫你吃饭的时候，你一定要听到。”

[ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .
These woods are very big , you know .
这些 树林 是 非常 大的 , 你 知道 .

你知道，这片森林非常大。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ,
" The children wandered off on a woodland path until , after trying ,
" 这 孩子们 漫步 离开 在 一个 林地 小路 直到 , 后 尝试 ,

孩子们沿着林间小路漫步，直到尝试了一段时间后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .
they found they could just hear their mother's voice .
他们 成立 他们 可以 只是 听到 他们的 母亲的 嗓音 .

他们发现自己只能听到母亲的声音。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['bʌni] ,
" And here will be a fine place to play , " said Bunny ,
" 和 这里 将要 是 一个 美好的 地方 到 玩 , " 说 兔子 ,

“这里将是一个绝佳的玩耍场所，”邦尼说道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lev(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə]
when they reached a shady level place on top of a little hill that led down to
什么时候 他们 达到 一个 阴凉 等级 地方 在 顶部 的 一个 小的 爬坡道 那 引领 向下 到
[ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
the lake that was near Camp Rest - a - While .
这 湖 那 曾是 靠近 营 休息 - 一个 - 尽管 .

当他们到达一个小山顶上阴凉平坦的地方时，那里通往靠近休息营地的湖泊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [suː] .
" It will be all right if we don't fall down the hill , " said Sue .
" 它 将要 是 全部 正确的 如果 我们 不 落下 向下 这 爬坡道 , " 说 起诉 .

“只要我们不从山上摔下来，就没事的，”苏说。

" [oʊ] , [wiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] .
" Oh , we'll keep away back from the edge , " decided Bunny .
" 哦 , 出色地 保持 离开 后退 从 这 边缘 , " 决定 兔子 .

“哦，我们会远离边缘的，”邦尼决定道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] ,
Then he began setting up the track for his toy train of cars ,
然后 他 开始 环境 向上 这 追踪 为了 他的 玩具 火车 的 汽车 ,

然后他开始搭建玩具火车轨道。

[waɪl] [suː] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [tuː; tə] [sliːp] ,
while Sue made a comfortable place for her Teddy bear to sleep ,
尽管 起诉 制成 一个 舒服的 地方 为了 她 泰迪 熊 到 睡觉 ,

苏为她的泰迪熊准备了一个舒适的睡觉的地方。

[fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
first showing the animal with the electric eyes all about the woods ,
第一的 显示 这 动物 和 这 电的 眼睛 全部 关于 这 树林 ,

首先展示了这只长着电眼的动物在树林里四处游荡，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] .
in which were the big trees and the low bushes .
在 哪个 是 这 大的 树木 和 这 低的 灌木丛 .

那里有高大的树木和低矮的灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

['bʌni] [set] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Bunny	**set**	**his**	**track**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**,**
兔子	放	他的	追踪	大约	在	一个	圆圈	,

兔子把轨道画成了一个圆圈，

[ænd; ənd]['æftər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

and	**after**	**connecting**	**the**	**strong**	**batteries**	**to**	**the**	**track**	**he**	**put**	**the**	**electric**
和	后	连接	这	强的	电池	到	这	追踪	他	放	这	电的

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn][ænd; ənd] ['kʌpld] [tə'geðər] [ðə; ði][kɑːrz] .

locomotive	**on**	**and**	**coupled**	**together**	**the**	**cars**	**.**
机车	在	和	耦合	一起	这	汽车	.

将大容量电池连接到轨道后，他把电力机车放上去，并将车厢连接起来。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [treɪn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ['veri]

Then	**,**	**when**	**he**	**turned**	**the**	**switch**	**,**	**the**	**engine**	**and**	**train**	**ran**	**along**	**the**	**rails**	**very**
然后	,	什么时候	他	转向	这	转变	,	这	引擎	和	火车	跑	沿着	这	铁轨	非常

['swɪftli] .

swiftly	**.**
迅速地	.

然后，当他转动道岔时，火车头和火车沿着铁轨飞驰而去。

[bʌt; bət] ['bʌni] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

But	**Bunny**	**soon**	**grew**	**tired**	**of**	**making**	**the**	**train**	**go**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**.**
但	兔子	很快	生长	疲劳的	的	制作	这	火车	去	大约	在	一个	圆圈	.

但邦尼很快就厌倦了让火车绕圈行驶。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [træk] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl] [treɪnz] [duː] ,

He	**wanted**	**it**	**to**	**run**	**along**	**on**	**a**	**straight**	**track**	**,**	**as**	**the**	**real**	**trains**	**do**	**,**
他	通缉	它	到	跑步	沿着	在	一个	直的	追踪	,	作为	这	真实的	火车	做	,

他希望它能像真正的火车一样，沿着笔直的轨道运行。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [streɪt] [leŋθs] [ʌv; əv] [træk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

and	**,**	**having**	**plenty**	**of**	**straight**	**lengths**	**of**	**track**	**in**	**his**	**box**	**,**
和	,	拥有	很多	的	直的	长度	的	追踪	在	他的	盒子	,

而且，他的马厩里有很多笔直的赛道，

[hiː; hi] [suːn] [set] [ʌp] [mɔːr] [reɪlz] [ðæt] [stretʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

he	**soon**	**set**	**up**	**more**	**rails**	**that**	**stretched**	**off**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**.**
他	很快	放	向上	更多的	铁轨	那	拉伸	离开	在	一个	直的	线	.

他很快又架设了更多呈直线延伸的铁轨。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['ɔːf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

"	**Oh**	**,**	**you're**	**gettin**	**'**	**awful**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hill**	**that**	**goes**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**,**
"	哦	,	你是	获得	-	可怕	靠近	这	边缘	的	这	爬坡道	那	去	向下	到	这	湖	,

“哦，你离通往湖边的山坡边缘越来越近了，情况很糟糕。”

" [wɔːrnd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [sʌm; səm] ['hʌkəlˌberiz] .

"	**warned**	**Sue**	**,**	**as**	**she**	**made**	**believe**	**to**	**feed**	**her**	**Teddy**	**bear**	**some**	**huckleberries**	**.**
"	警告	起诉	,	作为	她	制成	相信	到	喂养	她	泰迪	熊	一些	越橘	.

“苏一边假装喂她的泰迪熊吃越橘，一边警告道。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [soʊ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz]

"	**But**	**I'm**	**putting**	**a**	**curve**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**track**	**so**	**the**	**engine**	**and**	**cars**
"	但	我是	推杆	一个	曲线	在	这	结尾	的	这	追踪	所以	这	引擎	和	汽车

[wɪl] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

will	**turn**	**back**	**toward**	**me**	**,**
将要	转动	后退	朝向	我	,

“但我会在赛道末端设置一个弯道，这样引擎和赛车就会转向我这边。”

" [sed] ['bʌni] .

"	**said**	**Bunny**	**.**
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [ðæn; ðən] [aɪl] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Than	I'll	shut	off	the	power	before	they	can	run	off	on	the	ground	.
"	比	患病的	关闭	离开	这	力量	前	他们	能	跑步	离开	在	这	地面	.

“然后我会在他们跑到地上之前切断电源。”

" ['bʌni] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] .

"	Bunny	started	his	train	the	new	way	.
"	兔子	开始	他的	火车	这	新的	方式	.

“兔子以新的方式开始了他的火车。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [roʊld] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ,

At	first	the	engine	and	the	cars	rolled	slowly	over	the	rails	,
在	第一的	这	引擎	和	这	汽车	滚动	缓慢地	超过	这	铁轨	,

起初，火车头和车厢在铁轨上缓慢行驶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'hɪl] .

for	the	ground	was	a	little	uphill	.
为了	这	地面	曾是	一个	小的	上坡	.

因为地面略微上坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɪl] .

Then	they	came	to	a	part	that	was	downhill	.
然后	他们	来了	到	一个	部分	那	曾是	下坡	.

然后他们来到了一段下坡路。

" [naʊ] [siː] - [ɪm] [goʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Now	see	'	em	go	!	"	cried	Bunny	in	delight	.
"	现在	看	-	呃	去	!	"	哭	兔子	在	喜	.

“看他们走了！”兔子高兴地喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [fæst] ! " [kraɪd] [suː] .

"	They're	going	awful	fast	!	"	cried	Sue	.
"	它们是	去	可怕	快速地	!	"	哭	起诉	.

“他们跑得太快了！”苏喊道。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ! "

"	You'd	better	look	out	!	"
"	你会	更好的	看	出去	!	"

你最好小心点！

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

"	This	is	an	express	train	,	"	explained	Bunny	.
"	这	是	一个	表达	火车	,	"	解释	兔子	.

“这是一列特快列车，”邦尼解释道。

" [ɪk'spres] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [fæst] .

"	Express	trains	are	very	fast	.
"	表达	火车	是	非常	快速地	.

“特快列车速度非常快。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

"	Indeed	the	toy	locomotive	did	seem	to	be	going	very	fast	.
"	的确	这	玩具	机车	做过	似乎	到	是	去	非常	快速地	.

“玩具火车确实看起来跑得很快。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] [reɪlz] ,

It	rocked	and	swayed	on	the	tin	rails	,
它	摇滚	和	摇摆	在	这	锡	铁轨	,

它在铁轨上摇晃摆动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] .

and	it	was	soon	near	the	end	of	the	line	where	there	was	a	curve	.
和	它	曾是	很快	靠近	这	结尾	的	这	线	在哪里	那里	曾是	一个	曲线	.

很快，就到了线路的尽头，那里有个弯道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

And	there	is	where	the	accident	happened	.
和	那里	是	在哪里	这	事故	发生	.

事故就发生在那里。

[ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ,

The	curve	was	so	sharp	,	and	the	electric	engine	was	going	so	fast	,
这	曲线	曾是	所以	锋利的	,	和	这	电的	引擎	曾是	去	所以	快速地	,

弯道非常急，电动机转速也很快。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] [streɪt] ,

that	,	instead	of	turning	around	,	it	kept	on	straight	,
那	,	反而	的	转弯	大约	,	它	保留	在	直的	,

它没有掉头，而是继续直行。

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊn]

jumped	over	the	rails	and	began	to	run	down	hill	on	the	dirt	and	stone
跳了起来	超过	这	铁轨	和	开始	到	跑步	向下	爬坡道	在	这	污垢	和	石头

[pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

path	that	led	to	the	lake	.
小路	那	引领	到	这	湖	.

他跳过铁轨，沿着通往湖边的泥土和石头小路向下跑去。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [suː] .

"	Oh	!	"	gasped	Sue	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	起诉	.

“哦！”苏惊呼道。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [suː] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	my	!	"	cried	Bunny	,	and	then	,	before	Sue	could	stop	him	,
"	哦	,	我的	!	"	哭	兔子	,	和	然后	,	前	起诉	可以	停止	他	,

“哦，我的天哪！”邦尼叫道，然后，还没等苏阻止他，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

her	brother	ran	to	the	edge	of	the	hill	.
她	兄弟	跑	到	这	边缘	的	这	爬坡道	.

她哥哥跑到了山坡边缘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]

He	saw	his	toy	engine	and	cars	rolling	over	and	over	toward	the	lake	at
他	锯	他的	玩具	引擎	和	汽车	滚动	超过	和	超过	朝向	这	湖	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	bottom	of	the	hill	,
这	底部	的	这	爬坡道	,

他看到他的玩具火车和汽车一遍又一遍地滚向山脚下的湖边。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [went] ['bʌni] [braʊn] [hɪm'self] —

and	,	without	stopping	a	second	,	over	the	hill	went	Bunny	Brown	himself	—
和	,	没有	停止	一个	第二	,	超过	这	爬坡道	去	兔子	棕色的	他自己	—

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] !

slipping	,	sliding	and	falling	down	!
滑倒	,	滑动	和	坠落	向下	!

于是，一刻也没有停顿，邦尼·布朗本人就翻过山坡——滑倒、跌倒！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

" [oʊ] , ['bʌni] ! [kʌm] [bæk] !
" Oh , Bunny ! Come back !
" 哦 , 兔子 ! 来 后退 !

“哦，兔子！回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [kraɪd] [suː] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" cried Sue , very much excited .
" 哭 起诉 , 非常 很多 兴奋的 .

“苏兴奋地喊道。”

[bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
But Bunny was rolling over and over down the hill after his train ,
但 兔子 曾是 滚动 超过 和 超过 向下 这 爬坡道 后 他的 火车 ,

但是，兔子在火车后面滚下了山坡，一滚就是好几圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
and he could not answer .
和 他 可以 不是 回答 .

他无法回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['æftər] [ðə; ði] [lɔːst] [kaʊ]
AFTER THE LOST COW
后 这 丢失的 奶牛

迷失的母牛之后

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][roʊl] [ˌdaʊn'hɪl] .
Bunny Brown was thinking of two things when he started to roll downhill .
兔子 棕色的 曾是 思维 的 二 事物 什么时候 他 开始 到 卷 下坡 .

当邦尼·布朗开始顺着山坡滚下去时，他脑子里想着两件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [maɪt] [roʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi] [spɔɪld] ,
One was that his train might roll into the water and be spoiled ,
一 曾是 那 他的 火车 可能 卷 进入 这 水 和 是 被宠坏了 ,

其中之一是他的火车可能会翻入水中而损坏，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri]
for his father had told him that there were bits of electrical machinery
为了 他的 父亲 有 讲述 他 那 那里 是 比特 的 电气 机械
[ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] ['wɔːtər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
on the engine that would be spoiled if water touched them .
在 这 引擎 那 会 是 被宠坏了 如果 水 感动 他们 .

因为他父亲曾告诉他，发动机上有一些电气元件，如果沾到水就会损坏。

[ðen] ['bʌni] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Then Bunny thought of himself rolling into the water ,
然后 兔子 想法 的 他自己 滚动 进入 这 水 ,

然后，邦尼想象着自己滚进水里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

for	the	hill	was	steep	on	this	shore	of	the	lake	,	and	any	one	rolling	down
为了	这	爬坡道	曾是	陡	在	这	支撑	的	这	湖	,	和	任何	一	滚动	向下

,

,

,

因为湖岸边的山坡很陡，任何人滚下来都很危险。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

if	he	were	not	stopped	before	he	reached	the	bottom	,
如果	他	是	不是	停止	前	他	达到	这	底部	,

如果他没在到达谷底前被阻止，

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

would	be	almost	sure	to	go	into	the	lake	.
会	是	几乎	当然	到	去	进入	这	湖	.

几乎肯定会掉进湖里。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [θɔːt] ['bʌni] .

"	But	I	don't	mind	so	much	about	myself	,	"	thought	Bunny	.
"	但	我	不	头脑	所以	很多	关于	我	,	"	想法	兔子	.

“但我并不太在意自己，”邦妮心想。

" [maɪ] [kloʊðz] [wɪl] [get] [wet] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][æn; ən][oʊld][suːt][ænd; ənd]['wɔːtər] [wəʊnt] [hɜːrt]

"	My	clothes	will	get	wet	,	but	I've	got	on	an	old	suit	and	water	won't	hurt
"	我的	衣服	将要	得到	湿的	,	但	我已经	得到	在	一个	老的	套装	和	水	惯于	伤害

[ðæt] .

that	.
那	.

“我的衣服会湿，但我穿的是旧西装，水不会损坏它。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][get] [wet] [wen] [aɪ][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

It	won't	hurt	me	,	either	,	for	I	get	wet	when	I	go	in	swimming	,
它	惯于	伤害	我	,	任何一个	,	为了	我	得到	湿的	什么时候	我	去	在	游泳	,

这也不会伤害到我，因为我游泳的时候水都会溅湿。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swɪm] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	I	can	swim	now	if	I	have	to	.
和	我	能	游泳	现在	如果	我	有	到	.

如果需要的话，我现在会游泳了。

[bʌt; bət][maɪ] [treɪn] [kɑːnt] [swɪm] , - [kɔːz] [ðæts] ['aɪərn] , [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] [sɪŋk] , ['dædi]

But	my	train	can't	swim	,	'	cause	that's	iron	,	and	iron	will	sink	,	daddy
但	我的	火车	不能	游泳	,	-	原因	那就是	铁	,	和	铁	将要	下沉	,	爸爸

但是我的火车不会游泳，因为它是铁做的，铁会下沉，爸爸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

告诉我了。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

So	I've	got	to	catch	the	train	before	it	goes	into	the	lake	.
所以	我已经	得到	到	抓住	这	火车	前	它	去	进入	这	湖	.

所以我得赶在火车掉进湖里之前搭上它。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] ['bʌni] [traɪ][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['fæstər] ,

"	The	thought	of	this	made	Bunny	try	to	roll	over	and	over	faster	,
"	这	想法	的	这	制成	兔子	尝试	到	卷	超过	和	超过	快点	,

想到这一点，邦尼就拼命地加快翻滚的速度。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] .

so	he	could	win	in	the	race	down	the	hill	between	himself	and	the	train	.
所以	他	可以	赢	在	这	种族	向下	这	爬坡道	之间	他自己	和	这	火车	.

这样他就能赢得下山与火车之间的比赛。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

If	he	could	get	hold	of	the	train	before	it	touched	the	water	all	would	be
如果	他	可以	得到	抓住	的	这	火车	前	它	感动	这	水	全部	会	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果他能在火车触水前控制住它，一切就都好了。

[hiː; hi] [hoʊpt] .

he	hoped	.
他	希望	.

他抱有希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːs] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] ,

He	could	toss	the	train	to	one	side	,	out	of	harm's	way	,
他	可以	折腾	这	火车	到	一	边	,	出去	的	伤害	方式	,

他可以把火车推到一边，使其脱离危险区域。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] .

even	if	he	fell	into	the	water	himself	.
甚至	如果	他	跌倒	进入	这	水	他自己	.

即使他自己掉进水里。

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	But	can	I	get	it	?	"	thought	Bunny	,	as	he	rolled	over	and	over	.
"	但	能	我	得到	它	?	"	想法	兔子	,	作为	他	滚动	超过	和	超过	.

“可是我能得到它吗？”兔子一边想着，一边翻来覆去地打着滚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [suː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	could	hear	Sue	calling	to	him	at	the	top	of	the	hill	,
他	可以	听到	起诉	呼叫	到	他	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他能听到苏在山顶上叫他。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] .

on	the	very	edge	of	which	he	had	made	the	curve	of	his	track	.
在	这	非常	边缘	的	哪个	他	有	制成	这	曲线	的	他的	追踪	.

他正是在这边缘修建了轨道的弧线。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

He	realized	now	that	it	was	too	near	the	edge	.
他	已实现	现在	那	它	曾是	也	靠近	这	边缘	.

他现在意识到自己离边缘太近了。

[wʌt] [suː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

What	Sue	was	saying	Bunny	could	not	hear	,
什么	起诉	曾是	说	兔子	可以	不是	听到	,

苏说的话，邦妮听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['roʊlɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd] [kʌm]

but	he	imagined	she	was	begging	him	to	stop	rolling	downhill	and	come
但	他	想象	她	曾是	乞讨	他	到	停止	滚动	下坡	和	来

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

back	to	her	.
后退	到	她	.

但他想象着她在恳求他停止滚下山坡，回到她身边。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [θɔːt] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	As	if	I	could	!	"	thought	Bunny	to	himself	.
"	作为	如果	我	可以	!	"	想法	兔子	到	他自己	.

“我怎么可能！”邦尼心想。

" [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ['iznt] ['eni] [fʌn] .

"	This	rolling	downhill	isn't	any	fun	.
"	这	滚动	下坡	不是	任何	乐趣	.

“这种一路下滑的感觉一点也不好玩。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	really	mean	to	do	it	,	but	I	couldn't	help	it	.
我	没有	真的	意思是	到	做	它	,	但	我	不能	帮助	它	.

我并非有意为之，但我情不自禁。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [slaɪd] [daʊn] .

I	wanted	to	run	or	slide	down	.
我	通缉	到	跑步	或者	滑动	向下	.

我想跑下去或者滑下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['roʊlɪŋ] .

There	are	too	many	stones	for	rolling	.
那里	是	也	许多	石头	为了	滚动	.

石头太多，滚不动了。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl]

"	Indeed	there	were	,	for	the	slope	of	the	hill
"	的确	那里	是	,	为了	这	坡	的	这	爬坡道

“的确有，因为山坡上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][sɔːft] [græs] .

down	to	the	lake	was	not	of	soft	grass	.
向下	到	这	湖	曾是	不是	的	柔软的	草	.

通往湖边的路并非铺满柔软的草地。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] [fɔːr; fər]

Instead	it	was	of	gravel	and	stone	and	these	were	very	rough	for
反而	它	曾是	的	碎石	和	石头	和	这些	是	非常	粗糙的	为了

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə][roʊl][ɑːn] .

a	small	boy	to	roll	on	.
一个	小的	男生	到	卷	在	.

地面却是碎石和砾石，对于一个小男孩来说，在上面翻滚非常粗糙。

[stɪl] ['bʌni] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .

Still	Bunny	did	not	mind	if	he	could	get	his	locomotive	and	train	of	cars	.
仍然	兔子	做过	不是	头脑	如果	他	可以	得到	他的	机车	和	火车	的	汽车	.

不过，只要能得到他的火车头和车厢，兔子并不介意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz]

He	could	see	them	just	ahead	of	him	,	rolling	over	and	over	just	as
他	可以	看	他们	只是	前方	的	他	,	滚动	超过	和	超过	只是	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

他能看到它们就在他前方，像他一样翻滚着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [naʊ] .

Of	course	there	was	no	electricity	in	the	toy	locomotive	now	.
的	课程	那里	曾是	不	电	在	这	玩具	机车	现在	.

当然，这辆玩具火车现在没有电了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][reɪlz] ,

The	current	,	as	the	electricity	is	called	,	was	all	in	the	rails	,
这	当前的	,	作为	这	电	是	称为	,	曾是	全部	在	这	铁轨	,

电流，也就是电力，全部都输送到铁轨上。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

going	into	them	from	the	batteries	,	and	from	there	it	went	into	the
去	进入	他们	从	这	电池	,	和	从	那里	它	去	进入	这

['moʊtər][ɔːr][ðə; ði] [wiːlz] ,

motor	or	the	wheels	,
发动机	或者	这	车轮	,

电流从电池进入车轮，然后再输送到电机或车轮。

['gɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] [ə'lɔːŋ] .

gears	and	other	things	inside	the	engine	that	made	it	roll	along	.
齿轮	和	其他	事物	里面	这	引擎	那	制成	它	卷	沿着	.

发动机内部的齿轮和其他部件使它能够运转。

" [aɪ] [ges] [its] ['roʊlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['bʌni] .

"	I	guess	it's	rolling	faster	than	I	am	,	"	thought	Bunny	.
"	我	猜测	它是	滚动	快点	比	我	是	,	"	想法	兔子	.

“看来它滚动的速度比我快，”邦尼心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	It	will	get	to	the	bottom	first	,	and	go	in	the	water	.
"	它	将要	得到	到	这	底部	第一的	,	和	去	在	这	水	.

它会先沉到水底，然后落入水中。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

"	This	seemed	to	be	what	would	happen	.
"	这	似乎	到	是	什么	会	发生	.

“看来事情就是这样发展的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bʌni] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

For	the	engine	and	cars	had	started	ahead	of	Bunny	,	and	,	too	,
为了	这	引擎	和	汽车	有	开始	前方	的	兔子	,	和	,	也	,

因为引擎和汽车都比邦尼先启动了，而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][hiː; hi] .

they	were	not	so	big	as	he	.
他们	是	不是	所以	大的	作为	他	.

他们没有他那么高大。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	took	him	some	time	to	turn	over	,	for	there	was	more	of	him	.
它	采取	他	一些	时间	到	转动	超过	,	为了	那里	曾是	更多的	的	他	.

他花了些时间才翻过身，因为他的身子比别人还大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['bʌni] [hæd; həd] [roʊld] [ˌdaʊn'hɪl] .

It	was	not	the	first	time	Bunny	had	rolled	downhill	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	兔子	有	滚动	下坡	.

这并非邦尼第一次从山坡上滚下来。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][suː] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][naɪs] [smuːð] , ['græsi] [sloʊp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd]

Often	he	and	Sue	,	finding	a	nice	smooth	,	grassy	slope	in	the	country	,	had
经常	他	和	起诉	,	寻找	一个	好的	光滑的	,	草丛	坡	在	这	国家	,	有

他和苏经常在乡下找到一片平坦的草坡，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

started	at	the	top	and	rolled	all	the	way	to	the	bottom	,	over	and	over	,
开始	在	这	顶部	和	滚动	全部	这	方式	到	这	底部	,	超过	和	超过	,

从顶部开始一直滚到底部，一遍又一遍。

['getɪŋ] [ʌp] ['slaɪtli] ['dɪzi] .

getting	up	slightly	dizzy	.
获得	向上	轻微地	晕眩的	.

起床时感觉有点晕。

[bʌt; bət] ['bʌni] [hæd; həd] ['nevər] [roʊld] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [hɪl] [æz; əz] [ðɪs]

But	Bunny	had	never	rolled	down	such	a	long	,	steep	and	rough	hill	as	this
但	兔子	有	绝不	滚动	向下	这样的	一个	长的	,	陡	和	粗糙的	爬坡道	作为	这

,

,

,

但邦尼从未滚下过如此漫长、陡峭、崎岖的山坡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	really	did	not	mean	to	do	it	.
和	他	真的	做过	不是	意思是	到	做	它	.

他真的不是故意要这么做的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] ,

He	had	started	out	to	run	to	the	bottom	,	or	slide	along	,
他	有	开始	出去	到	跑步	到	这	底部	,	或者	滑动	沿着	,

他一开始是想跑到谷底，或者顺着谷底滑下去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

his	feet	buried	in	the	soft	sand	and	gravel	.
他的	脚	埋葬	在	这	柔软的	沙	和	碎石	.

他的双脚埋在柔软的沙砾中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl] ,

But	he	had	slipped	,	and	the	only	thing	now	to	do	was	to	roll	,
但	他	有	滑倒了	,	和	这	仅有的	事物	现在	到	做	曾是	到	卷	,

但他滑倒了，现在唯一能做的就是翻滚。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

just	as	the	train	was	doing	.
只是	作为	这	火车	曾是	正在做	.

就像火车当时那样。

['bʌni] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ə'gen] .

Bunny	looked	down	the	slope	again	.
兔子	看起来	向下	这	坡	再次	.

兔子又向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	saw	that	the	train	was	almost	in	the	water	,
他	锯	那	这	火车	曾是	几乎	在	这	水	,

他看到火车几乎已经沉入水中了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	wondering	how	much	spoiled	it	would	be	,	and	whether	it
和	他	曾是	好奇	如何	很多	被宠坏了	它	会	是	,	和	无论	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪkst] [ə'gen] ,

could	be	fixed	again	,
可以	是	固定的	再次	,

他想知道它会损坏到什么程度，以及是否还能修复。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rʌn] ,

so	it	could	be	run	,
所以	它	可以	是	跑步	,

所以它可以运行，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

when	he	suddenly	saw	a	man	step	from	the	fringe	of	bushes	at	the	edge
什么时候	他	突然	锯	一个	男人	步	从	这	边缘	的	灌木丛	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

of	the	lake	and	pick	up	the	engine	and	cars	just	as	they	went	into	the
的	这	湖	和	挑选	向上	这	引擎	和	汽车	只是	作为	他们	去	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这时，他突然看到一个人从湖边灌木丛中走出来，在汽车和发动机即将落入水中时，把它们捡了起来。

['getɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

getting	only	a	little	wet	in	the	edge	of	the	lake	.
获得	仅有的	一个	小的	湿的	在	这	边缘	的	这	湖	.

在湖边只稍微沾了点水。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] ,

The	man	was	roughly	dressed	,
这	男人	曾是	大致	穿着	,

那名男子衣着邋遢。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['bʌni] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

and	for	a	moment	Bunny	thought	he	was	the	old	hermit	who	lived	in	the
和	为了	一个	片刻	兔子	想法	他	曾是	这	老的	隐士	WHO	居住地	在	这

['loʊnli] [lɔːg] ['kæbɪn] ,

lonely	log	cabin	,
孤独	日志	舱	,

那一刻，邦尼觉得自己就是住在孤零零的小木屋里的那位隐士老翁。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [soʊld] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sʌm; səm] [mɪlk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	who	had	sold	Bunny	and	Sue	some	milk	the	day	before	,
和	WHO	有	卖	兔子	和	起诉	一些	牛奶	这	天	前	,

前一天卖给邦妮和苏一些牛奶的人是谁?

[wen] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['peɪlfʊl] .

when	the	dog	had	taken	their	pailful	.
什么时候	这	狗	有	已采取	他们的	一桶	.

当狗把他们的桶里的水喝光后。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lʊk] , [æz; əz] ['bʌni] [traɪd] [tuː; tə] [sloʊ] - [ʌp]

But	another	look	,	as	Bunny	tried	to	slow	-	up
但	其他	看	,	作为	兔子	尝试	到	慢的	-	向上

但再看一眼，邦尼试图放慢速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] , [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .
his rolling , told him it was another man .
他的 滚动 , 讲述 他 它 曾是 其他 男人 .

他翻身告诉他，那是另一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [huː] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
He was just as ragged as the hermit who kept a cow ,
他 曾是 只是 作为 破烂不堪 作为 这 隐士 WHO 保留 一个 奶牛 ,

他衣衫褴褛，就像那个养牛的隐士一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [her] , [nɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
but he did not have long hair , nor a long white beard ,
但 他 做过 不是 有 长的 头发 , 也不 一个 长的 白色的 胡须 ,

但他既没有长头发，也没有长长的白胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
and his face was very dark .
和 他的 脸 曾是 非常 黑暗的 .

他的脸色很黑。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] !
" Oh , that's one of the Indians !
" 哦 , 那就是 一 的 这 印度人 !

“哦，那是印第安人中的一个！”

" ['kwɪkli] [θɔːt] ['bʌni] .
" quickly thought Bunny .
" 迅速地 想法 兔子 .

“兔子很快想到了这一点。”

" [wel] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [treɪn] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , he saved my train all right .
" 出色地 , 他 已保存 我的 火车 全部 正确的 .

“嗯，他确实救了我的火车。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ['bʌni] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" With a slide and a roll Bunny reached the foot of the hill ,
" 和 一个 滑动 和 一个 卷 兔子 达到 这 脚 的 这 爬坡道 ,

“兔子滑行翻滚着到达了山脚下。”

[ænd; ənd][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]
and by catching hold of a small tree he saved himself from slipping into
和 经过 捕捉 抓住 的 一个 小的 树 他 已保存 他自己 从 滑倒 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他抓住一棵小树，才避免了滑入水中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['pʌz(ə)ld]

The	Indian	looked	up	from	the	toy	train	at	which	he	was	gazing	in	puzzled
这	印度	看起来	向上	从	这	玩具	火车	在	哪个	他	曾是	凝视	在	困惑

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

印度人从他正困惑地凝视着的玩具火车上抬起头来。

" [ðæts] [maɪn] , " [sed] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] .

"	That's	mine	,	"	said	Bunny	,	speaking	slowly	.
"	那就是	矿	,	"	说	兔子	,	请讲	缓慢地	.

“那是我的，”邦尼慢慢地说。

[hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

He	knew	some	of	the	Indians	who	lived	on	a	reservation	in	the	big	woods	,
他	知道	一些	的	这	印度人	WHO	居住地	在	一个	预订	在	这	大的	树林	,

他认识一些住在大森林里印第安人保留地的印第安人。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

not	far	from	Camp	Rest	-	a	-	While	.
不是	远的	从	营	休息	-	一个	-	尽管	.

离休憩营不远。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	them	could	speak	fairly	good	English	and	understand	it	.
一些	的	他们	可以	说话	相当	好的	英语	和	理解	它	.

他们当中有些人英语说得相当不错，也能听懂英语。

['ʌðər] [nuː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] ['ɪndiən]

Others	knew	only	a	few	words	and	Bunny	wanted	to	make	sure	this	Indian
其他的	知道	仅有的	一个	很少	字	和	兔子	通缉	到	制作	当然	这	印度

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

understood	him	.
理解	他	.

其他人只会说几个词，邦尼想确保这个印第安人能听懂他的话。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

[ðɪs] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

This	you	?	"	asked	the	red	man	,	as	the	Indians	are	sometimes	called	.
这	你	?	"	问	这	红色的	男人	,	作为	这	印度人	是	有时	称为	.

“是你吗？”红皮肤的人问道，印第安人有时也被称为红皮肤人。

" [jes] , [ðæts] [maɪn] , " [sed] ['bʌni] .

"	Yes	,	that's	mine	,	"	said	Bunny	.
"	是的	,	那就是	矿	,	"	说	兔子	.

“是的，那是我的，”邦尼说。

" [its] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .

"	It's	a	train	of	cars	.
"	它是	一个	火车	的	汽车	.

“这是一列汽车。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

" [oʊ] , [pʌf] - [pʌf] [treɪn] .
" Oh , puff - puff train .
" 哦 , 噗 - 噗 火车 .

“哦，噗噗火车。”

['i:g(ə)l] ['feðər] [raɪd] [ɪn] [pʌf] - [pʌf] [treɪn] [wʌns] .
Eagle Feather ride in puff - puff train once .
鹰 羽毛 骑 在 噗 - 噗 火车 一次 .

鹰羽坐过一次蒸汽火车。

[haʊ] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?
How him go ?
如何 他 去 ?

他怎么走的?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [set] ['bʌniz] [treɪn] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] [rɑ:k] ,
" and he set Bunny's train down on a smooth rock ,
" 和 他 放 兔子的 火车 向下 在 一个 光滑的 岩石 ,

“然后他把邦尼的尾巴放在一块光滑的石头上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [koʊm] [ˌaɪ 'ti:]
while the little boy shook the dust from his clothes and tried to comb it
尽管 这 小的 男生 摇晃 这 灰尘 从 他的 衣服 和 尝试 到 梳子 它
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
out of his hair with his fingers .
出去 的 他的 头发 和 他的 手指 .

小男孩抖掉衣服上的灰尘，又用手指梳掉头发上的灰尘。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [goʊ] [naʊ] — [noʊ] [træk] — [noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
" It can't go now — no track — no electric current , " explained Bunny .
" 它 不能 去 现在 — 不 追踪 — 不 电的 当前的 , " 解释 兔子 .

“现在走不了——没有轨道——没有电流，”邦尼解释道。

" [træk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Track up there on top of hill , " he went on ,
" 追踪 向上 那里 在 顶部 的 爬坡道 , " 他 去 在 ,

“山顶上的那条小路，”他继续说道。

['moʊʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
motioning and speaking as slowly as he could , and with few words ,
示意 和 请讲 作为 缓慢地 作为 他 可以 , 和 和 很少 字 ,
[soʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
so the Indian would understand .
所以 这 印度 会 理解 .

他尽量放慢语速，用手势和简短的语言向印第安人解释，以便对方能够理解。

" [oʊ] , [goʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] — [seɪm] [æz; əz] [laɪk] [laɪts] [ɪn] [bɪg] ['sɪti] , " [sed] ['i:g(ə)l] ['feðər] ,
" Oh , go electricity — same as like lights in big city , " said Eagle Feather ,
" 哦 , 去 电 — 相同的 作为 喜欢 灯 在 大的 城市 , " 说 鹰 羽毛 ,

“哦，电力真棒——就像大城市的灯光一样，”鹰羽说道。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['ɪndi:ənz] [neɪm] .
which seemed to be the Indian's name .
哪个 似乎 到 是 这 印度人的 姓名 .

那似乎是那个印第安人的名字。

" [ˌem 'i:] [noʊ] — [bʌz] — [wɪz] — [flæʃ] — [goʊ] [kwɪk] — [noʊ] [kʌm] [bæk] . "
" Me know — Buzz — whizz — flash — go quick — no come back . "
" 我 知道 — 嗡嗡声 — 呼啸 — 闪光 — 去 快的 — 不 来 后退 . "

“我知道——嗡嗡——嗖——闪光——走得快——再也回不来了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['bʌni] [braʊn] .
" That's it , " laughed Bunny Brown .
" 那就是 它 , " 笑了 兔子 棕色的 .

“就是这样，”邦尼·布朗笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .
He was not afraid of the Indian .
他 曾是 不是 害怕的 的 这 印度 .

他并不害怕那个印第安人。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] , [ɔːr] ['wɪmɪn] ,
The men and the squaws , or women ,
这 男人 和 这 印第安女人 , 或者 女性 ,

男人和印第安女人，

[juːst]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]['bæskəts] ,
used often to come to Camp Rest - a - While to sell their baskets ,
用过的 经常 到 来 到 营 休息 - 一个 - 尽管 到 卖 他们的 篮子 ,

他们过去经常来休憩营地卖篮子，

[ðer; ðər] [biːd] [wɜːrk][ɔːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
their bead work or bows and arrows .
他们的 珠子 工作 或者 弓 和 箭头 .

他们的珠饰作品或弓箭。

" [ðæt] [jʊr; jər] [treɪn] [pʌf] - [pʌf] [kɑːrz] .
" That your train puff - puff cars .
" 那 你的 火车 噗 - 噗 汽车 .

“你的火车车厢噗噗作响。”

[juː; jʊ] [teɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
You take , " said the Indian , handing the toy to the little boy .
你 拿 , " 说 这 印度 , 处理 这 玩具 到 这 小的 男生 .

“你拿着吧，”印第安人说着，把玩具递给了小男孩。

" ['ɪndiən] [siː] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][swɪm][ɪn]['wɔːtər] , [noʊ] [tɪŋk] [gʊd] — [kætʃ] [ʌm; əm] . "
" Indian see him ready to swim in water , no t'ink good — catch um . "
" 印度 看 他 准备好 到 游泳 在 水 , 不 墨水 好的 — 抓住 嗯 . "

“印第安人看到他准备下水游泳，觉得不太妙——抓住他。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['bʌni] .
" I'm glad you did , " said Bunny .
" 我是 高兴的 你 做过 , " 说 兔子 .

“我很高兴你这么做了，”邦尼说。

" [θæŋk]
" Thank
" 感谢

“感谢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[aɪ] ['nɪrli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self] . "
I nearly went into the water myself . "
我 几乎 去 进入 这 水 我 . "

我差点也掉进水里了。

" ['wɔːtər] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪ] — [gʊd] [fɔːr; fər] ['mʌskræt] [tuː] , ['meɪbi] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
" **Water good for boy — good for muskrat too , maybe , " said Eagle Feather .**
" 水 好的 为了 男生 — 好的 为了 麝鼠 也 , 或许 , " 说 鹰 羽毛 .

“水对男孩有好处——也许对麝鼠也有好处，”鹰羽说道。

" ['meɪbi] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mɛki] - [bɪ'liːv] [pʌf] - [pʌf] [treɪn] . "
" **Maybe not so good for meke - believe puff - puff train . "**
" 或许 不是 所以 好的 为了 梅克 - 相信 噗 - 噗 火车 . "

“也许对‘相信烟雾火车’来说不太好。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" **That's right , " said Bunny .**
" 那就是 正确的 , " 说 兔子 .

“没错，”邦尼说。

" [ɪf] [maɪ] [tɔɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] ,
" **If my toy train had fallen into the lake and stayed there very long ,**
" 如果 我的 玩具 火车 有 倒下 进入 这 湖 和 入住 那里 非常 长的 ,

“如果我的玩具火车掉进湖里，并且在那里待了很久，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [rʌn] [ə'gen] .
it might never have run again .
它 可能 绝不 有 跑步 再次 .

它可能再也运行不了了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['æftər] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
But I can run after I've been in the water .
但 我 能 跑步 后 我已经 到过 在 这 水 .

但我下水后还能跑步。

" [ðen] ['bʌni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] :
" **Then Bunny heard a voice calling to him from up on top of the hill :**
" 然后 兔子 听到 一个 嗓音 呼叫 到 他 从 向上 在 顶部 的 这 爬坡道 :

“这时，邦尼听到山顶上有人在叫他：

" ['bʌni] !
" **Bunny !**
" 兔子 !

“兔子！

['bʌni] [braʊn] !
Bunny Brown !
兔子 棕色的 !

兔子布朗！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" ['bʌni] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **Bunny looked up quickly , and so did the Indian .**
" 兔子 看起来 向上 迅速地 , 和 所以 做过 这 印度 .

“兔子猛地抬起头，印第安人也抬起头来。”

[suː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Sue was standing on top of the hill , holding her Teddy bear with the little
起诉 曾是 常设 在 顶部 的 这 爬坡道 , 保持 她 泰迪 熊 和 这 小的
[ɪ'lektrɪk] [aɪz] .
electric eyes .
电的 眼睛 .

苏站在山顶上，抱着她那只眼睛会发光的泰迪熊。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [suː] , " [kɔːld] [ʌp] ['bʌni] .
" I'm all right , Sue , " called up Bunny .
" 我是 全部 正确的 , 起诉 , " 称为 向上 兔子 .

“我没事，苏，”邦尼喊道。

" [kʌm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" Come down if you want to .
" 来 向下 如果 你 想 到 .

“想下来就下来吧。”

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .
But come down by the path .
但 来 向下 经过 这 小路 .

但请沿着小路下来。

[maɪ] [treɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] .
My train is all right , too .
我的 火车 是 全部 正确的 , 也 .

我的火车也没问题。

['iːg(ə)l] ['feðər] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Eagle Feather saved it for me .
鹰 羽毛 已保存 它 为了 我 .

鹰羽帮我救了它。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
He's one of the Indians from the reservation .
他是 一 的 这 印度人 从 这 预订 .

他是保留地里的印第安人之一。

" [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][set][ə'saɪd]['sɜːrt(ə)n][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" The State had set aside certain land for the Indians on which they must
" 这 状态 有 放 旁边 肯定 土地 为了 这 印度人 在 哪个 他们 必须
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“国家为印第安人划拨了一些土地，他们必须居住在那里。”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]
Bunny and Sue , with their father or mother or Uncle
兔子 和 起诉 , 和 他们的 父亲 或者 母亲 或者 叔叔

邦妮和苏，以及她们的爸爸、妈妈或叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tæd] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [lɪvd] .
Tad , had often been to the place where the Indians lived .
塔德 , 有 经常 到过 到 这 地方 在哪里 这 印度人 居住地 .

塔德经常去印第安人居住的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bʌni] ? " [æskt] [suː] [ə'gen] .
" Are you all right , Bunny ? " asked Sue again .
" 是 你 全部 正确的 , 兔子 ? " 问 起诉 再次 .

“你没事吧，邦妮？”苏又问了一遍。

" [jep] . [kɔːrs] .
" Yep . Course .
" 是的 . 课程 .

“是的。当然。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl]['dɜːrti] .

But	I'm	all	dirty	.
但	我是	全部	肮脏的	.

但我浑身脏兮兮的。

[dəunt][juː; jʊ][roʊl] [daʊn] . "

Don't	you	roll	down	.	"
不	你	卷	向下	.	"

别往下滚。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] ,

"	I	won't	,	"	promised	the	little	girl	,	and	she	started	for	the	path	,
"	我	惯于	,	"	承诺	这	小的	女孩	,	和	她	开始	为了	这	小路	,

“我不会的，”小女孩保证道，然后她朝着小路走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	was	an	easier	way	of	getting	to	the	bottom	of	the	hill	.
哪个	曾是	一个	更轻松	方式	的	获得	到	这	底部	的	这	爬坡道	.

这是到达山脚下更便捷的途径。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] ,

The	Indian	waited	with	Bunny	,
这	印度	等待	和	兔子	,

印度人陪着邦尼等着，

[ænd; ənd] [wen] [suː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['iːg(ə)l] ['feðər] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [ʌv; əv]

and	when	Sue	stood	beside	the	two	Eagle	Feather	gave	a	sort	of	grunt	of
和	什么时候	起诉	站立	旁	这	二	鹰	羽毛	给予	一个	种类	的	咕哝	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

当苏站在两只鹰羽旁边时，鹰羽发出了一声表示欢迎的咕哝声。

[fɔːr; fər]['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['tɔːkəz] .

for	Indians	are	not	great	talkers	.
为了	印度人	是	不是	伟大的	谈话者	.

因为印度人不太擅长说话。

" ['bʌni] [hæz; həz][æn; ən] - ['lɛktrɪk] [treɪn] , " [sed] [suː] ,

"	Bunny	has	an	'	lectric	train	,	"	said	Sue	,
"	兔子	有	一个	-	电学	火车	,	"	说	起诉	,

“兔子有一辆电动火车，”苏说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

for	she	was	no	more	afraid	of	the	red	men	than	was	her	brother	.
为了	她	曾是	不	更多的	害怕的	的	这	红色的	男人	比	曾是	她	兄弟	.

因为她并不比她哥哥更害怕红衣人。

" ['bʌni] [hæz; həz][æn; ən] - ['lɛktrɪk] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] - ['lɛktrɪk] ['tedi] [ber] .

"	Bunny	has	an	'	lectric	train	,	and	I	have	an	'	lectric	Teddy	bear	.
"	兔子	有	一个	-	电学	火车	,	和	我	有	一个	-	电学	泰迪	熊	.

“兔子有一辆电动火车，我有一只电动泰迪熊。”

[siː] , ['iːg(ə)l] ['feðər] !

See	,	Eagle	Feather	!
看	,	鹰	羽毛	!

看，鹰羽！

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr] [swɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪ] ,

"	She	pushed	the	button	,	or	switch	,	in	the	back	of	her	toy	,
"	她	推动	这	按钮	,	或者	转变	,	在	这	后退	的	她	玩具	,

她按下了玩具背后的按钮或开关，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [aʊt] ['braɪtli] .
and **at** **once** **the** **eyes** **flashed** **out** **brightly** **.**
和 在 一次 这 眼睛 闪光灯 出去 明亮地 .

突然，那双眼睛闪过一道明亮的光芒。

" [hʌ] ! [ðæt] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːəl] [ber] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][dɑːrk][baɪ]['kæmpfaɪər] ,
" **Huh** **!** **That** **much** **like** **real** **bear** **when** **you** **see** **him** **in** **dark** **by** **campfire** **,**
" 嗯 ! 那 很多 喜欢 真实的 熊 什么时候 你 看 他 在 黑暗的 经过 营火 ,

“嗯！这跟你在黑暗中篝火旁看到真正的熊很像啊。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **said** **the** **Indian** **.**
" 说 这 印度 .

“印度人说道。”

" [mʌtʃ] ['fʌni] .
" **Much** **funny** **.**
" 很多 有趣的 .

“太搞笑了。”

[let] ['iːg(ə)l] ['feðər] [siː] !
Let **Eagle** **Feather** **see** **!**
让 鹰 羽毛 看 !

让鹰羽看看！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **67** **]**
" [页 -]

[第67页]

[suː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Sue **showed** **the** **Indian** **how** **to** **make** **the** **eyes** **gleam** **by** **pressing** **the** **button** **in** **the**
起诉 显示 这 印度 如何 到 制作 这 眼睛 闪耀 经过 紧迫 这 按钮 在 这
[tɔɪ] ['bɛrz] [bæk] ,
toy **bear's** **back** **,**
玩具 熊的 后退 ,

苏向那位印度人演示了如何通过按下玩具熊背部的按钮让熊的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] ['feðər] [dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
and **Eagle** **Feather** **did** **this** **several** **times** **.**
和 鹰 羽毛 做过 这 一些 时代 .

鹰羽多次这样做过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪn]
He **seemed** **to** **think** **the** **toy** **bear** **was** **a** **more** **wonderful** **toy** **than** **the** **train**
他 似乎 到 思考 这 玩具 熊 曾是 一个 更多的 精彩的 玩具 比 这 火车
[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
he **had** **saved** **from** **the** **lake** **.**
他 有 已保存 从 这 湖 .

他似乎认为这只玩具熊比他从湖里救出来的火车更棒。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ber] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]
He **gave** **this** **back** **to** **Bunny** **and** **kept** **the** **bear** **,** **flashing** **the** **eyes** **again** **and**
他 给予 这 后退 到 兔子 和 保留 这 熊 , 闪烁 这 眼睛 再次 和
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他把这个还给了邦尼，自己留下了熊，眼睛不停地闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [juːl] [wer] [aʊt] [ðə; ði] ['bætəriz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ber] ,
" **You** **mustn't** **do** **it** **too** **much** **or** **you'll** **wear** **out** **the** **batteries** **inside** **the** **bear** **,**
" 你 不得 做 它 也 很多 或者 你会 穿 出去 这 电池 里面 这 熊 ,

“你不能做得太频繁，否则会把熊里面的电池耗尽。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bætəriz] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [braɪt] [æz; əz] [rʌn]
" The same kind of electric batteries make the eyes of the bear bright as run
" 这 相同的 种类 的 电的 电池 制作 这 眼睛 的 这 熊 明亮的 作为 跑步
[maɪ] [treɪn] . "
my train . "
我的 火车 . "

“就像让熊的眼睛明亮起来的电池，也让我的火车跑得飞快一样。”

" [hʌ] ! ['ɪndiən] [noʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tɔɪ] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Huh ! Indian no want to make little girl's toy bad , " said the Indian handing it
" 嗯 ! 印度 不 想 到 制作 小的 女孩们 玩具 坏的 , " 说 这 印度 处理 它
[bæk] .
back .
后退 .

“哼！印度人不想把小女孩的玩具弄坏，”印度人说着把玩具还了回去。

" [greɪt] [tɔɪ] , [mʌtʃ] .
" Great toy , much .
" 伟大的 玩具 , 很多 .

“很棒的玩具，真的。”

['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] . "
Very good to have . "
非常 好的 到 有 . "

非常好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What are you doing so far away from your camp ? " asked Bunny .
" 什么 是 你 正在做 所以 远的 离开 从 你的 营 ? " 问 兔子 .

“你为什么离营地这么远？”邦尼问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][tuː; tə] [sel] ? "
" Have you some bows and arrows to sell ? "
" 有 你 一些 弓 和 箭头 到 卖 ? "

你们有弓箭要卖吗?

" [noʊ][gɑːt][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] .
" No got to sell to - day .
" 不 得到 到 卖 到 - 天 .

“今天没必要卖。”

['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [lɔːst] [kaʊ] . "
Indian come to hunt lost cow . "
印度 来 到 打猎 丢失的 奶牛 . "

印第安人来找走失的牛。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] [kaʊ] ? " [æskt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tə'geðər] .
" Have you lost a cow ? " asked Bunny and Sue together .
" 有 你 丢失的 一个 奶牛 ? " 问 兔子 和 起诉 一起 .

“你丢了牛吗？”邦妮和苏异口同声地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['meɪbi] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Maybe	you	see	him	.
或许	你	看	他	.

也许你会见到他。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [hɔːrnz] ['fʌni] ['twɪstɪd] — [soʊ] " ; [ænd; ənd]['iːg(ə)l] ['feðər]

He	got	two	horns	funny	twisted	—	so	"	;	and	Eagle	Feather
他	得到	二	角	有趣的	扭曲	—	所以	"	;	和	鹰	羽毛

他的两只角都歪了——所以"；还有鹰羽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bræntʃ] , [laɪk][ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr] [krɑːtʃ] ,

picked	up	a	crooked	branch	,	like	a	fork	or	crotch	,
挑选	向上	一个	歪	分支	,	喜欢	一个	叉	或者	裆	,

捡起一根弯曲的树枝，像叉子或树杈一样，

[bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

both	parts	of	which	were	gnarled	and	twisted	.
两个都	部分	的	哪个	是	盘根错节的	和	扭曲	.

这两部分都扭曲变形。

" [hɔːrnz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Horns	like	him	?	"
"	号角	喜欢	他	?	"

“像他那样长角吗？”

" [jes] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['bʌni] .

"	Yes	,	just	like	that	,	"	said	Bunny	.
"	是的	,	只是	喜欢	那	,	"	说	兔子	.

“是的，就是这样，”邦尼说道。

" [ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	The	cow	came	to	our	tent	in	the	night	and	we	thought	it	was	an
"	这	奶牛	来了	到	我们的	帐篷	在	这	夜晚	和	我们	想法	它	曾是	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

“夜里，一头牛来到了我们的帐篷前，我们还以为是一头大象。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [kaʊ] ?

Was	it	your	cow	?
曾是	它	你的	奶牛	?

是你的牛吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['hɜːrmɪt] [huː] [soʊld][juː 'es] [mɪlk] [læst] [naɪt] . "

We	thought	it	belonged	to	the	white	hermit	who	sold	us	milk	last	night	.	"
我们	想法	它	属于	到	这	白色的	隐士	WHO	卖	我们	牛奶	最后的	夜晚	.	"

我们以为这东西是昨晚卖牛奶给我们的那位白衣隐士的。

" [noʊ] , [tuː] - ['krʊkɪd] - [hɔːrn] [kaʊ] [bɪ'lɔːŋ] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

"	No	,	two	-	crooked	-	horn	cow	belong	Eagle	Feather	.
"	不	,	二	-	歪	-	喇叭	奶牛	属于	鹰	羽毛	.

“不，那头双角牛属于鹰羽。”

[wer] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Where	you	see	him	?
在哪里	你	看	他	?

你在哪里看到他?

" ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [toʊld][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tæd] ['hævɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Bunny	and	Sue	told	of	Uncle	Tad	having	tied	the	cow	in	the	night	and	of
"	兔子	和	起诉	讲述	的	叔叔	塔德	拥有	系	这	奶牛	在	这	夜晚	和	的

[hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [lu:s] .

her	having	broken	loose	.
她	拥有	破碎的	松动的	.

“邦妮和苏讲述了塔德叔叔夜里把母牛拴起来，而母牛挣脱束缚的故事。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ][hɜ:r; hər] [hu:f] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

"	But	maybe	we	can	see	which	way	she	went	by	her	hoof	-	prints	in	the	mud
"	但	或许	我们	能	看	哪个	方式	她	去	经过	她	蹄	-	印刷	在	这	泥

,

,

,

“但或许我们可以根据她在泥地上的蹄印来判断她走了哪条路。”

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [kʌm] [ɑ:n] , ['i:g(ə)l] ['feðər] .

"	Come	on	,	Eagle	Feather	.
"	来	在	,	鹰	羽毛	.

“来吧，鹰羽。”

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [wer] ['meɪbi] [aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

You	saved	my	train	from	going	into	the	lake	where	maybe	I	couldn't	get	it	up	,
你	已保存	我的	火车	从	去	进入	这	湖	在哪里	或许	我	不能	得到	它	向上	,

你救了我的火车，让它免于坠入湖中，否则我可能就无法把它拉出来了。

[soʊ] [wi:l] [help] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [lɔ:st] [kaʊ] .

so	we'll	help	you	find	your	lost	cow	.
所以	出色地	帮助	你	寻找	你的	丢失的	奶牛	.

我们会帮您找到走失的牛。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [treɪn]

THE	MISSING	TRAIN
这	丢失的	火车

失踪的列车

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['i:g(ə)l] ['feðər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

For	a	moment	Eagle	Feather	,	the	Indian	,	stood	looking	at	the	two	children	,
为了	一个	片刻	鹰	羽毛	,	这	印度	,	站立	寻找	在	这	二	孩子们	,

印第安人鹰羽站在那里，凝视着这两个孩子，片刻后

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] [tu:] [tɔɪz] — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [treɪn]

and	yet	not	so	much	at	them	as	at	their	two	toys	—	the	electrical	train
和	然而	不是	所以	很多	在	他们	作为	在	他们的	二	玩具	—	这	电气	火车

,

,

,

然而，他关注的与其说是他们，不如说是他们的两个玩具——电动火车、

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .

and	at	the	Teddy	Bear	with	the	queer	electric	eyes	.
和	在	这	泰迪	熊	和	这	酷儿	电的	眼睛	.

还有那只有着奇特电子眼的泰迪熊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][moʊst][fɑ:nd] .

It	was	hard	to	say	of	which	the	Indian	was	most	fond	.
它	曾是	难的	到	说	的	哪个	这	印度	曾是	最多	喜爱	.

很难说这位印度人最喜欢哪一个。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [treɪn] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ,

"	You	ought	to	see	my	train	run	on	the	track	!	"	exclaimed	Bunny	,
"	你	应该	到	看	我的	火车	跑步	在	这	追踪	!	"	惊呼	兔子	,

“你真该看看我的火车在轨道上跑起来的样子！”邦尼惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm][drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:f][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd]['endʒɪn] .

as	he	shook	some	drops	of	water	off	the	cars	and	engine	.
作为	他	摇晃	一些	滴	的	水	离开	这	汽车	和	引擎	.

他抖掉了汽车和发动机上的几滴水。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɔɪl][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['rʌsti] ,

"	I	guess	I'll	have	to	put	oil	on	it	now	to	keep	it	from	getting	rusty	,
"	我	猜测	患病的	有	到	放	油	在	它	现在	到	保持	它	从	获得	生锈的	,

“看来我现在得给它涂点油，防止它生锈了。”

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [dʌz] [wen] [aɪ] [li:v] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [aʊt][ɔ:l] [naɪt] . "

as	Uncle	Tad	does	when	I	leave	his	tools	out	all	night	.	"
作为	叔叔	塔德	做	什么时候	我	离开	他的	工具	出去	全部	夜晚	.	"

就像我把工具整夜放在外面时，塔德叔叔会做的那样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɑ:l] [æt; ət] [naɪt] !

"	And	you	ought	to	see	my	doll	at	night	!
"	和	你	应该	到	看	我的	玩具娃娃	在	夜晚	!

“你真应该看看我晚上的娃娃！”

" ['ædɪd] [su:] .

"	added	Sue	.
"	额外	起诉	.

苏补充道。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] , ['æftər][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bed] ,

"	Her	eyes	shine	like	anything	,	and	once	,	after	I	got	to	bed	,
"	她	眼睛	闪耀	喜欢	任何事物	,	和	一次	,	后	我	得到	到	床	,

“她的眼睛闪闪发光，有一次，我上床睡觉后，

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər][ðæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [maɪ][bed] ,

and	wanted	a	drink	of	water	that	was	on	a	chair	near	my	bed	,
和	通缉	一个	喝	的	水	那	曾是	在	一个	椅子	靠近	我的	床	,

我想喝杯放在床边椅子上的水。

[aɪ][dʒʌst] ['laɪtɪd] ['sæli] [mælɪndəs] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] ['mʌðər] .

I	just	lighted	Sallie	Malinda's	eyes	,	and	I	found	the	drink	without	calling	mother	.
我	只是	照明	萨莉	玛琳达的	眼睛	,	和	我	成立	这	喝	没有	呼叫	母亲	.

我刚刚点亮了萨莉·马琳达的眼睛，然后没打电话给妈妈就找到了饮料。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" [hʌ] ! [hi:p] [bɪg] ['medɪs(ə)n] — [bəuθ][ʌv; əv][ʌm; əm] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Huh	!	Heap	big	medicine	—	both	of	um	!	"	grunted	the	Indian	.
"	嗯	!	堆	大的	药品	—	两个都	的	嗯	!	"	哼哼	这	印度	.

“哼！一大堆药——两个都一样！”印第安人咕哝道。

['i:g(ə)l] ['feðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] [hu:] [lɪvd]

Eagle	Feather	was	one	of	the	oldest	of	the	tribe	of	Onondagas	who	lived
鹰	羽毛	曾是	一	的	这	最老	的	这	部落	的	奥农达加斯	WHO	居住地

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

on	the	reservation	,
在	这	预订	,

鹰羽是居住在保留地上的奥农达加部落中最年长的成员之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spoʊk] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	though	he	usually	spoke	fairly	good	English	,
和	尽管	他	通常	辐	相当	好的	英语	,

虽然他通常能说一口流利的英语，

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

sometimes	he	talked	as	his	grandfather	had	done	when	he	was	a	boy
有时	他	谈话	作为	他的	祖父	有	完毕	什么时候	他	曾是	一个	男生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] [fɜ:rst][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

and	the	early	settlers	first	had	to	do	with	the	Indians	.
和	这	早期的	定居者	第一的	有	到	做	和	这	印度人	.

有时他说话的方式就像他祖父小时候那样，那时早期的定居者最初是和印第安人打交道的。

[ænd; ənd] [wen] ['i:g(ə)l] ['feðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] " [hi:p] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,

And	when	Eagle	Feather	called	the	children's	toys	"	heap	big	medicine	,
和	什么时候	鹰	羽毛	称为	这	孩子们的	玩具	"	堆	大的	药品	,

当鹰羽称孩子们的玩具为“一堆大药”时，

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wen] [ju:; jʊ]

"	he	did	not	mean	exactly	the	kind	of	medicine	you	have	to	take	when	you
"	他	做过	不是	意思是	确切地	这	种类	的	药品	你	有	到	拿	什么时候	你

[ɑ:r; ər] [sɪk] .

are	sick	.
是	生病的	.

“他指的并不是生病时要服用的那种药物。”

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

The	Indians	have	two	kinds	of	medicine	,	as	they	call	it	.
这	印度人	有	二	种类	的	药品	,	作为	他们	称呼	它	.

印第安人有两种他们称之为“药物”的东西。

[wʌn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [tri:z] , ['beriz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

One	is	made	of	the	roots	and	barks	of	trees	,	berries	and	bushes	which	they
一	是	制成	的	这	根	和	树皮	的	树木	,	浆果	和	灌木丛	哪个	他们

[teɪk] ,

take	,
拿	,

其中一种是用他们采摘的树木、浆果和灌木的根和树皮制成的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [ju:z] , [laɪk] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['sæsəfræs] .

and	some	of	which	we	still	use	,	like	witch	hazel	and	sassafras	.
和	一些	的	哪个	我们	仍然	使用	,	喜欢	巫婆	榛	和	黄樟	.

有些我们现在还在使用，比如金缕梅和北美黄樟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld]

But	they	also	have	another	kind	of	medicine	,	which	is	like	what	might	be	called
但	他们	还	有	其他	种类	的	药品	,	哪个	是	喜欢	什么	可能	是	称为

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ;

a	charm	;
一个	魅力	;

但他们还有另一种药物，就像一种护身符一样；

[æz; əz][sʌm; səm] ['prɪti] [stoʊn] , [ə; eɪ] ['feðər] , [ə; eɪ] [boʊn] [ɔːr] [tuː] ,

as	some	pretty	stone	,	a	feather	,	a	bone	or	two	,
作为	一些	漂亮的	石头	,	一个	羽毛	,	一个	骨	或者	二	,

例如一些漂亮的石头、一根羽毛、一两根骨头

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðer; ðər] ['fænsi] .

or	anything	they	might	have	picked	up	in	the	woods	as	it	took	their	fancy	.
或者	任何事物	他们	可能	有	挑选	向上	在	这	树林	作为	它	采取	他们的	想要	.

或者他们在树林里随手捡到的任何东西，只要他们看上了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ɔːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kiːp] [ə'weɪ]

These	things	they	wear	around	their	necks	or	arms	and	think	they	keep	away
这些	事物	他们	穿	大约	他们的	脖子	或者	武器	和	思考	他们	保持	离开

['sɪknəs] [ænd; ənd] [bæd] [lʌk] .

sickness	and	bad	luck	.
疾病	和	坏的	运气	.

他们把这些东西戴在脖子上或胳膊上，认为可以驱除疾病和厄运。

[soʊ] [wen] ['iːg(ə)l] ['feðər] [kɔːld] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn]

So	when	Eagle	Feather	called	the	toy	train
所以	什么时候	鹰	羽毛	称为	这	玩具	火车

所以当鹰羽叫来玩具火车时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , " [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,

and	the	Teddy	bear	of	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	,	"	heap	big	medicine	,
和	这	泰迪	熊	的	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	"	堆	大的	药品	,

还有邦尼·布朗和他妹妹苏的泰迪熊，“堆大药”，

" [hiː; hi] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kjʊr] ['sɪknəs] [wɪ'ðaʊt] ['medɪs(ə)n] ,

"	he	meant	they	would	be	good	not	only	to	cure	sickness	without	medicine	,
"	他	意思是	他们	会	是	好的	不是	仅有的	到	治愈	疾病	没有	药品	,

他的意思是说，它们不仅可以不用药物就能治愈疾病，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [bæd] [lʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [huː'evər] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

but	also	keep	bad	luck	away	from	whoever	had	them	.
但	还	保持	坏的	运气	离开	从	谁	有	他们	.

还能为拥有它们的人带来厄运。

" [naʊ] [wiːl] [help] [faɪnd] [jʊr; jər] [kaʊ] , ['iːg(ə)l] ['feðər] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Now	we'll	help	find	your	cow	,	Eagle	Feather	,	"	said	Bunny	,
"	现在	出色地	帮助	寻找	你的	奶牛	,	鹰	羽毛	,	"	说	兔子	,

“现在我们来帮你找到你的牛，鹰羽，”兔子说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	he	was	no	more	afraid	of	the	Indian	than	you	would	be	of	the
为了	他	曾是	不	更多的	害怕的	的	这	印度	比	你	会	是	的	这

['faɪərmən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [striːt] ,

fireman	down	in	the	engine	house	at	the	end	of	your	street	,
消防队员	向下	在	这	引擎	房子	在	这	结尾	的	你的	街道	,

因为他并不比你更害怕那个印第安人，就像你不会更害怕你家街尾消防站里的消防员一样。

[ɔːr] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [jʊr; jər] [blɑːk] .

or	the	policeman	on	your	block	.
或者	这	警察	在	你的	堵塞	.

或者你所在街区的警察。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,

Bunny	**and**	**Sue**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**Big**	**Woods**	**so**	**long**	**now**	**,**
兔子	和	起诉	有	居住地	在	这	大的	伍兹	所以	长的	现在	,

邦尼和苏已经在大森林里生活了很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['indiəns][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	**had**	**seen**	**the**	**Indians**	**so**	**often**	**,**	**even**	**to**	**learning**	**the**	**names**	**of**
和	有	已见	这	印度人	所以	经常	,	甚至	到	学习	这	姓名	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	**of**	**them**	**,**
一些	的	他们	,

他经常见到印第安人，甚至记住了其中一些人的名字。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [raʊnd]

that	**they**	**thought**	**no**	**more**	**of**	**them**	**than**	**of**	**some**	**of**	**the**	**farmers**	**round**
那	他们	想法	不	更多的	的	他们	比	的	一些	的	这	农民	圆形的

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他们看待这些人，并不比看待周围的一些农民好多少。

" [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi][goʊ][faɪnd] [kaʊ] , " [sed] ['i:g(ə)l] ['feðər] .

"	**All**	**right**	**—**	**we**	**go**	**find**	**cow**	**,**	**"**	**said**	**Eagle**	**Feather**	**.**
"	全部	正确的	—	我们	去	寻找	奶牛	,	"	说	鹰	羽毛	.

“好吧——我们去找牛吧，”鹰羽说道。

" [noʊ] [mɪlk] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [pə'pu:s] [ɪf] [kaʊ] [noʊ] [kʌm] [hoʊm] . "

"	**No**	**milk**	**for**	**little**	**papoose**	**if**	**cow**	**no**	**come**	**home**	**.**	**"**
"	不	牛奶	为了	小的	婴儿	如果	奶牛	不	来	家	.	"

“如果奶牛不回家，小婴儿就没奶喝了。”

" [pə'pu:s] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [fɔ:r; fər] " ['beɪbi] ,

"	**Papoose**	**"**	**was**	**the**	**word**	**the**	**Indians**	**used**	**for**	**"**	**baby**	**,**
"	婴儿	"	曾是	这	单词	这	印度人	用过的	为了	"	婴儿	,

“Papoose”是印第安人用来表示“婴儿”的词，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn] [wer] ['i:g(ə)l] ['feðər] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pæ'pu:sɪz] .

"	**and**	**in**	**the**	**log**	**cabin**	**where**	**Eagle**	**Feather**	**lived**	**were**	**two**	**or**	**three**	**papooses**	**.**
"	和	在	这	日志	舱	在哪里	鹰	羽毛	居住地	是	二	或者	三	婴儿背带	.

“在鹰羽居住的小木屋里，有两三个婴儿。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [kaʊ] [ðæt] [poʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [tent] ,

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**your**	**cow**	**that**	**poked**	**her**	**head**	**into**	**our**	**tent**	**,**
"	它	必须	有	到过	你的	奶牛	那	戳	她	头	进入	我们的	帐篷	,

“一定是你们的牛把头伸进了我们的帐篷。”

" [sed] [su:] , " [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['krʌmpld] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [hæd; həd]['oʊnli]

"	**said**	**Sue**	**,**	**"**	**for**	**she**	**had**	**two**	**crumpled**	**horns**	**,**	**and**	**the**	**farmer's**	**had**	**only**
"	说	起诉	,	"	为了	她	有	二	皱巴巴的	角	,	和	这	农民的	有	仅有的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

苏说：“因为她有两只皱巴巴的角，而农夫只有一只角。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**72**	**]**
"	[	页	-	]

[第72页]

" [ðæt] [raɪt] , " [sed] ['i:g(ə)l] ['feðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌnt] .

"	**That**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Eagle**	**Feather**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**grunt**	**.**
"	那	正确的	,	"	说	鹰	羽毛	和	一个	种类	的	咕哝	.

“没错，”鹰羽咕哝了一声说道。

" [maɪ] [kaʊ] [hæv; həv] [tuː] [hɔːrnz] [twɪst] [laɪk] [soʊ] ,
" My cow have two horns twist like so ,
" 我的 奶牛 有 二 角 捻 喜欢 所以 ,

我的牛长了两只这样扭曲的角，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrkskruː] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" and he held up two fingers and made a sort of corkscrew motion in the
" 和 他 握住 向上 二 手指 和 制成 一个 种类 的 开瓶器 运动 在 这
[er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
air with his hands .
空气 和 他的 双手 .

“然后他竖起两根手指，在空中做了个螺旋状的动作。”

" [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kaʊ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] .
" Then that was your cow all right , " said Bunny .
" 然后 那 曾是 你的 奶牛 全部 正确的 , " 说 兔子 .

“那确实是你的牛，”邦尼说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [taɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "
" Uncle Tad tied her to a tree , but maybe we can find her . "
" 叔叔 塔德 系 她 到 一个 树 , 但 或许 我们 能 寻找 她 . "

“塔德叔叔把她绑在树上了，但也许我们能找到她。”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [faɪnd] , " [grʌntid] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
" Sure we find , " grunted Eagle Feather .
" 当然 我们 寻找 , " 哼哼 鹰 羽毛 .

“当然，我们找到了，”鹰羽咕哝道。

" [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æn; ən] - [gɜːrl] [hæv; həv] [suːn] [faɪnd] [kaʊ] .
" Heap big medicine little boy an ' girl have soon find cow .
" 堆 大的 药品 小的 男生 一个 - 女孩 有 很快 寻找 奶牛 .

“堆大药的小男孩和小女孩很快就找到了牛。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]
" What the Indian meant was that he believed the toy train and the electrical
" 什么 这 印度 意思是 曾是 那 他 相信 这 玩具 火车 和 这 电气
['tedi] [ber] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [kaʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] .
Teddy bear would bring such good luck that the lost cow would soon be found .
泰迪 熊 会 带来 这样的 好的 运气 那 这 丢失的 奶牛 会 很快 是 成立 .

“这位印度人的意思是，他相信玩具火车和电动泰迪熊会带来好运，走失的牛很快就会被找到。”

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [iːtʃ] [wʌn]
Mr . Brown had gone back to the city when Bunny and Sue , each one
先生 . 棕色的 有 已消失 后退 到 这 城市 什么时候 兔子 和 起诉 , 每个 一
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
carrying a toy ,
携带 一个 玩具 ,

布朗先生回城里去了，而邦妮和苏，每人手里都拿着一个玩具。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['iːg(ə)l] ['feðər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
and followed by Eagle Feather , came back to Camp Rest - a - While .
和 随后 经过 鹰 羽毛 , 来了 后退 到 营 休息 - 一个 - 尽管 .

随后，鹰羽号返回了休憩营。

['bʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz] [ɪz] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn]
Bunny was in worse condition than his sister , for he had rolled down
兔子 曾是 在 更糟 状况 比 他的 姐姐 , 为了 他 有 滚动 向下
[ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .
the steep hill .
这 陡 爬坡道 .

兔子的状况比妹妹更糟，因为它从陡峭的山坡上滚了下来。

[suːz] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Sue's dress was torn a little .
苏的 裙子 曾是 撕裂 一个 小的 .

苏的裙子有点破了。

" [waɪ] , ['bʌni] !
" Why , Bunny !
" 为什么 , 兔子 !

“为什么，兔子！

[waɪ] , [suː] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Why , Sue ! " cried Mrs . Brown as she saw the two children .
为什么 , 起诉 ! " 哭 太太 . 棕色的 作为 她 锯 这 二 孩子们 .

“哎呀，苏！”布朗太太看到两个孩子，喊道。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in the world have you been ?
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去了世界上的哪个地方?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" In the woods , playing with our toys , " answered Bunny .
" 在 这 树林 , 玩耍 和 我们的 玩具 , " 回答 兔子 .

“在树林里，玩我们的玩具，”兔子回答道。

" [suː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɛdiːz] [aɪz] [flæʃ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði]['taɪgɚz][ænd; ənd]['laɪənz][ɔːl] [ə'raʊnd]
" Sue made her Teddy's eyes flash to scare away the tigers and lions all around
" 起诉 制成 她 泰迪熊 眼睛 闪光 到 吓 离开 这 老虎 和 狮子 全部 大约
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“苏让她的泰迪熊的眼睛闪闪发光，吓跑了我们周围的老虎和狮子。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] ,
" Oh , you were playing make - believe , " said Mother Brown ,
" 哦 , 你 是 玩耍 制作 - 相信 , " 说 母亲 棕色的 ,

“哦，你们在玩过家家呢，”布朗太太说。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp] .
for well she knew the different games the children made up .
为了 出色地 她 知道 这 不同的 游戏 这 孩子们 制成 向上 .

因为她很清楚孩子们自创的各种游戏。

" [bʌt; bət] ['bʌniz] ['rʌnəweɪ] [treɪn] [wʌz; wəz]['riːəl] , " [sed] [suː] .
" But Bunny's runaway train was real , " said Sue .
" 但 兔子的 逃跑 火车 曾是 真实的 , " 说 起诉 .

“但邦妮的失控火车是真的，”苏说。

" [dɪd][jʊr; jər][treɪn] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Did your train run away ? " asked Mrs . Brown ,
" 做过 你的 火车 跑步 离开 ? " 问 太太 . 棕色的 ,

“你们的火车脱轨了吗？”布朗太太问道。

[nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət][fɜːrst] ,
not paying much attention to the Indian at first ,
不是 付费 很多 注意力 到 这 印度 在 第一的 ,

起初并没有太在意那个印度人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

as	it	was	common	to	see	them	around	the	camp	,
作为	它	曾是	常见的	到	看	他们	大约	这	营	,

因为在营地周围经常能看到他们，

['wɪðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][skræps][ʌv; əv] [fuːd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæm][boʊn] ,

whither	they	came	to	beg	for	scraps	of	food	,	the	remains	of	a	ham	bone	,
往哪里去	他们	来了	到	求	为了	碎屑	的	食物	,	这	遗迹	的	一个	火腿	骨	,

他们来到这里乞讨残羹剩饭，还有剩下的火腿骨头。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

" [dɪd][jʊr; jər][treɪn] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] , ['bʌni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Did	your	train	really	run	away	,	Bunny	?	"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	做过	你的	火车	真的	跑步	离开	,	兔子	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“你的火车真的跑掉了吗，小兔子？”布朗太太问道。

" [oʊ] , ['bʌni] , [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ! "

"	Oh	,	Bunny	,	you've	been	in	the	dirt	!	"
"	哦	,	兔子	,	你已经	到过	在	这	污垢	!	"

“哦，兔子，你摔到泥巴里了！”

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [wet] , " [went] [ɑːn] [suː] ,

"	Yes	,	and	it's	a	good	thing	he	didn't	get	wet	,	"	went	on	Sue	,
"	是的	,	和	它是	一个	好的	事物	他	没有	得到	湿的	,	"	去	在	起诉	,

“是啊，幸好他没被淋湿，”苏接着说。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	both	children	always	told	everything	that	happened	to	them	as	soon	as
为了	两个都	孩子们	总是	讲述	一切	那	发生	到	他们	作为	很快	作为

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

they	got	back	home	.
他们	得到	后退	家	.

两个孩子一回到家就会把发生的一切都告诉别人。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

Only	sometimes	it	took	a	little	longer	than	usual	to	think	up	all	the
仅有的	有时	它	采取	一个	小的	更长	比	通常	到	思考	向上	全部	这

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

只是有时候，构思所有发生的事情需要比平时更长的时间。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ['bʌni] [dɪd] .

"	He	almost	rolled	into	the	lake	,	Bunny	did	.
"	他	几乎	滚动	进入	这	湖	,	兔子	做过	.

“邦尼差点滚进湖里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	You	did	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	你	做过	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“你做到了！”布朗太太喊道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？”

" [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [streɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
" Oh , I made the track straight , instead of in a circle ,
" 哦 , 我 制成 这 追踪 直的 , 反而 的 在 一个 圆圈 ,

哦，我把赛道修成了直线，而不是圆形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ][soʊ][fæst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːf][ðə; ði][end]
and the train got to going so fast in a straight line that it ran off the end
和 这 火车 得到 到 去 所以 快速地 在 一个 直的 线 那 它 跑 离开 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] [ˌdaʊn'hɪl] .
of the rails downhill .
的 这 铁轨 下坡 .

火车直线行驶速度太快，结果冲出了下坡的铁轨。

[aɪ][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] .
I ran after it , but I slipped and rolled .
我 跑 后 它 , 但 我 滑倒了 和 滚动 .

我追着它跑，结果滑倒滚了下来。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tiːnti] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
Then the train rolled into the water , but only a teenty little way ,
然后 这 火车 滚动 进入 这 水 , 但 仅有的 一个 青少年 小的 方式 ,

然后火车滑入水中，但只滑入了一小段距离。

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] ['feðər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and Eagle Feather got it out .
和 鹰 羽毛 得到 它 出去 .

鹰羽把它弄出来了。

['wɔznt] [hiː; hi] [gʊd] ? "
Wasn't he good ? "
不是 他 好的 ? "

他不是很棒吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" He was indeed , and we must thank him , " said Mrs . Brown .
" 他 曾是 的确 , 和 我们 必须 感谢 他 , " 说 太太 . 棕色的 .

“他确实如此，我们应该感谢他，”布朗夫人说。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] , ['bʌni] ? "
" But did he stop you from going into the water also , Bunny ? "
" 但 做过 他 停止 你 从 去 进入 这 水 还 , 兔子 ? "

“但是，邦妮，他有没有阻止你下水呢？”

" [noʊ] , - .
" No , Momsie .
" 不 , - .

“不，妈妈。”

[aɪ] [stɑːpt] [maɪ'self][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
I stopped myself by catching hold of a tree .
我 停止 我 经过 捕捉 抓住 的 一个 树 .

我抓住一棵树才停了下来。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [went] [ɪn] .
But I almost went in .
但 我 几乎 去 在 .

但我差点就进去了。

[aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn]['æftər][maɪ] [treɪn] ['enihaʊ] , [ɪf] ['i:g(ə)l] ['feðər] ['hædnt][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I'd	have	gone	in	after	my	train	anyhow	,	if	Eagle	Feather	hadn't	got	it	for	me	.
ID	有	已消失	在	后	我的	火车	无论如何	,	如果	鹰	羽毛	之前没有	得到	它	为了	我	.

"

"
"

就算鹰羽没帮我拿，我也会等火车到了之后进去的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['i:g(ə)l] ['feðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Thank	you	,	Eagle	Feather	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	感谢	你	,	鹰	羽毛	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“谢谢你，鹰羽，”布朗太太说。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪs] [su:p] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

"	I	must	give	you	some	of	the	nice	soup	I	have	made	.
"	我	必须	给	你	一些	的	这	好的	汤	我	有	制成	.

我一定要给你尝尝我做的美味汤。

[ðə; ðɪ] [pæ'pu:sɪz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

The	papooses	will	like	it	.	"
这	婴儿背带	将要	喜欢	它	.	"

小家伙们会喜欢的。

" [skwɔ:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hi:p] , [tu:] , " [sed] ['i:g(ə)l] ['feðər] .

"	Squaw	like	it	,	and	Indian	like	it	heap	,	too	,	"	said	Eagle	Feather	.
"	印第安女人	喜欢	它	,	和	印度	喜欢	它	堆	,	也	,	"	说	鹰	羽毛	.

“印第安女人喜欢，印第安人也喜欢，”鹰羽说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skwɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	but	the	squaw	,	as	you	call	your	wife	,	and	the	little	children	,
"	是的	,	但	这	印第安女人	,	作为	你	称呼	你的	妻子	,	和	这	小的	孩子们	,

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fɜ:rst] .

must	have	some	first	.
必须	有	一些	第一的	.

“是的，但是你称呼你妻子的那个女人，还有孩子们，必须先吃一些。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

" [oʊ] , [jes] . [gɪv] - [ɪm] [mɪlk] [tu:] , [ɪf] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] [kaʊ] . "

"	Oh	,	yes	.	Give	'	em	milk	too	,	if	so	he	can	find	cow	.	"
"	哦	,	是的	.	给	-	呃	牛奶	也	,	如果	所以	他	能	寻找	奶牛	.	"

“哦，对了。如果可以的话，也给他喂牛奶，这样他就能找到奶牛了。”

" [oʊ] , [ɪz][jʊr; jər] [kaʊ] [lɔ:st] ?

"	Oh	,	is	your	cow	lost	?
"	哦	,	是	你的	奶牛	丢失的	?

“哦，你的牛迷路了吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [hu:] [poʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tent] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz]

And	was	it	she	who	poked	her	head	in	our	tent	last	night	?	"	asked	Mrs
和	曾是	它	她	WHO	戳	她	头	在	我们的	帐篷	最后的	夜晚	?	"	问	太太

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

“昨晚是不是她把头探进我们帐篷的？”布朗太太问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mʌðər] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	think	it	was	,	Mother	,	"	said	Bunny	.
"	我	思考	它	曾是	,	母亲	,	"	说	兔子	.

“我想是的，妈妈，”邦尼说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['krʌmpld] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['fɑːrmər] [oʊnz] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] .

"	She	had	two	crumpled	horns	,	and	the	one	the	farmer	owns	has	only	one	.
"	她	有	二	皱巴巴的	角	,	和	这	一	这	农民	拥有	有	仅有的	一	.

“她有两只皱巴巴的角，而农夫拥有的那只只有一只角。”

[suː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['iːg(ə)l] ['feðər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [kaʊ] . "

Sue	and	I	are	going	to	help	Eagle	Feather	find	his	cow	.	"
起诉	和	我	是	去	到	帮助	鹰	羽毛	寻找	他的	奶牛	.	"

苏和我打算帮鹰羽找到他的牛。

" [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	you	mustn't	go	very	deep	into	the	big	woods	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	你	不得	去	非常	深的	进入	这	大的	树林	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“嗯，你不能深入大森林里去，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr] ,

"	But	then	I	think	the	cow	can't	have	wandered	far	,
"	但	然后	我	思考	这	奶牛	不能	有	漫步	远的	,

但我认为这头牛不可能走远了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [wer] ['ʌŋk(ə)l][tæd][taɪd][hɜːr; hər] . "

for	there	is	good	feeding	near	where	Uncle	Tad	tied	her	.	"
为了	那里	是	好的	喂养	靠近	在哪里	叔叔	塔德	系	她	.	"

因为在塔德叔叔拴她的地方附近有很好的饲料。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [kaʊ] [broʊk] [luːs] , [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

"	You	show	me	where	cow	broke	loose	,	I	find	her	,	"	said	Eagle	Feather	.
"	你	展示	我	在哪里	奶牛	打破	松动的	,	我	寻找	她	,	"	说	鹰	羽毛	.

“你告诉我母牛在哪里挣脱了束缚，我就能找到它，”鹰羽说道。

" ['ɪndiən] [hæb] [hiːp] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [kaʊ] . "

"	Indian	hab	heap	good	medicine	to	find	cow	.	"
"	印度	哈布	堆	好的	药品	到	寻找	奶牛	.	"

“印度人堆放着很好的药材，用来寻找牛。”

" ['medɪs(ə)n] ?

"	Medicine	?
"	药品	?

“药品?

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

You	don't	need	medicine	to	find	a	cow	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
你	不	需要	药品	到	寻找	一个	奶牛	,	"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说：“你不需要用药就能找到一头牛。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] ['medɪs(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [kaʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

"	You	might	need	medicine	if	your	cow	were	sick	,
"	你	可能	需要	药品	如果	你的	奶牛	是	生病的	,

“如果你的牛生病了，你可能需要用药。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [sɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] . "

but	she	didn't	look	sick	when	she	poked	her	nose	into	the	tent	.	"
但	她	没有	看	生病的什么时候		她	戳	她	鼻子	进入	这	帐篷	.	"

但她把鼻子探进帐篷时，看起来并不像生病的样子。

" [kaʊ] [noʊ] [sɪk] , [bʌt; bət] [hiːp] [gʊd] ['medɪs(ə)n][faɪnd][hɜːr; hər][ɔːl] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['iːg(ə)l] ['feðər] ,

"	Cow	no	sick	,	but	heap	good	medicine	find	her	all	same	,	"	replied	Eagle	Feather	,
"	奶牛	不	生病的	,	但	堆	好的	药品	寻找	她	全部	相同的	,	"	回复	鹰	羽毛	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“母牛没病，但给她用了很多好药，结果都一样。”鹰羽笑着回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [hiː; hi] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] , ['mʌðər] , " [sed] ['bʌni] .
" He means our toys , Mother , " said Bunny .
" 他 方法 我们的 玩具 , 母亲 , " 说 兔子 .

“他指的是我们的玩具，妈妈，”兔子说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd] [suːz] [dɑːl] [hiːp] [gʊd] ['medɪs(ə)n] . "
" He called my train of cars and Sue's doll heap good medicine . "
" 他 称为 我的 火车 的 汽车 和 苏的 玩具娃娃 堆 好的 药品 . "

“他称我的汽车列车和苏的娃娃堆是良药。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , I see ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 哦 , 我 看 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“哦，我明白了！”布朗太太惊呼道。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] .
" It's a sort of charm .
" 它是 一个 种类 的 魅力 .

“这是一种魅力。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] , ['tʃɪldrən] ,
But you mustn't believe in that sort of nonsense , children ,
但 你 不得 相信 在 那 种类 的 废话 , 孩子们 ,

孩子们，你们千万不能相信这种无稽之谈。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] ['indiəns][duː] . "
even if some of the more ignorant Indians do . "
甚至 如果 一些 的 这 更多的 无知 印度人 做 . "

即使有些比较无知的印度人确实会这样做。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [æskt] ['bʌni] , " [meint] [aɪ] [ʃoʊ] ['iːg(ə)l] ['feðər] [haʊ] [maɪ] [tɔɪ] [treɪn] [wɜːrks]
" But , Mother , " asked Bunny , " mayn't I show Eagle Feather how my toy train works
" 但 , 母亲 , " 问 兔子 , " 可能不会 我 展示 鹰 羽毛 如何 我的 玩具 火车 作品
?
?

“可是，妈妈，”兔子问道，“我能向鹰羽展示我的玩具火车是怎么运作的吗？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] .
He didn't see it , and I know he'd like to .
他 没有 看 它 , 和 我 知道 他会 喜欢 到 .

他没看到，但我知道他很想看到。

[meint] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ? "
Mayn't I show him the train and how it runs ? "
可能不会 我 展示 他 这 火车 和 如何 它 跑步 ? "

我可以带他看看火车，了解一下火车的运行情况吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Oh , yes , I suppose so .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 .

“哦，是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊ]

But	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**help**	**him**	**hunt**	**for**	**his**	**cow**
但	是	快的	关于	它	, 如果		你	是	去	到	帮助	他	打猎	为了	他的	奶牛

.

:

.

但如果你打算帮他找回他的牛，那就得抓紧时间。

" [ˈbʌni] [ˈriːleɪd][ðə; ði] [træk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Bunny**	**relaid**	**the**	**track**	**,**	**in**	**a**	**circle**	**this**	**time**	**,**
"	兔子	重新	这	追踪	,	在	一个	圆圈	这	时间	,

“兔子重新铺设了轨道，这次是环形的，

[soʊ][ðə; ði][ˈendʒɪn][ænd; ənd][kɑːrz] [wʊd] [nɑːt][roʊl][ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd]

so	**the**	**engine**	**and**	**cars**	**would**	**not**	**roll**	**off**	**to**	**where**	**they**	**were**	**not**	**intended**
所以	这	引擎	和	汽车	会	不是	卷	离开	到	在哪里	他们	是	不是	故意的

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

这样发动机和汽车就不会滚到它们不应该去的地方。

[ˈmiːnwaɪl] [suː] [flæʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtedi] [ber] [soʊ][ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] [kʊd; kəd] [siː]

Meanwhile	**Sue**	**flashed**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**Teddy**	**Bear**	**so**	**Eagle**	**Feather**	**could**	**see**
同时	起诉	闪光灯	这	眼睛	的	她	泰迪	熊	所以	鹰	羽毛	可以	看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

与此同时，苏晃了晃她的泰迪熊的眼睛，好让鹰羽能看到它们。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ˈbʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði]

He	**looked**	**very**	**closely**	**at**	**the**	**toy**	**,**	**but**	**when**	**Bunny**	**had**	**his**	**train**	**on**	**the**
他	看起来	非常	密切	在	这	玩具	,	但	什么时候	兔子	有	他的	火车	在	这

[ˈsɜːrkjələr] [træk] ,

circular	**track**	**,**
圆	追踪	,

他仔细地观察着玩具，但当邦尼把他的火车放在圆形轨道上时，

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [kəˈnektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz]

the	**batteries**	**connected**	**,**	**and**	**had**	**started**	**the**	**little**	**locomotive**	**pulling**	**the**	**cars**
这	电池	连接	,	和	有	开始	这	小的	机车	拉	这	汽车

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

after	**it**	**,**
后	它	,

电池接通了，小火车头启动了，拖着后面的车厢。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

the	**eyes**	**of**	**Eagle**	**Feather**	**grew**	**big**	**with**	**wonder**	**.**
这	眼睛	的	鹰	羽毛	生长	大的	和	想知道	.

鹰羽的眼睛因惊奇而睁得大大的。

" [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] !

"	**Great**	**medicine**	**!**
"	伟大的	药品	!

“好药！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiːp]
" Heap
" 堆

“堆

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[bɪg] [ˈpaʊərf(ə)l] .
big powerful .
大的 强大的 .

强大而有力。

[ˈɪndiən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] .
Indian do anything with that medicine .
印度 做 任何事物 和 那 药品 .

印度人对那种药无所不用其极。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [suːn] [faɪnd] [kaʊ] . "
Bring him along an ' soon find cow . "
带来 他 沿着 一个 - 很快 寻找 奶牛 . "

带上他，很快就能找到牛。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [brɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [treɪn] , [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
" Oh , I couldn't bring my whole train , the track and the batteries into the woods
" 哦 , 我 不能 带来 我的 所有的 火车 , 这 追踪 和 这 电池 进入 这 树林
,
,
,

“哦，我不可能把整列火车、轨道和电池都搬到树林里去。”

" [sed] [ˈbʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [wʌn][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
" But I'll take one car with me . "
" 但 患病的 拿 一 车 和 我 . "

“但我会带一辆车去。”

" [wel] , [ˈmeɪbi] [wʌn][kɑːr][help] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
" Well , maybe one car help some , " said the Indian .
" 出色地 , 或许 一 车 帮助 一些 , " 说 这 印度 .

“嗯，也许一辆车能帮上点忙，”印度人说道。

" [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [brɪŋ] [ˈbeɪbi] [ber] [huːz] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [seɪm] [æz; əz][ɪn][dɑːrk][baɪ][ˈkæmpfaɪər] . "
" Little gal bring baby bear whose eyes light up same as in dark by campfire . "
" 小的 女孩 带来 婴儿 熊 谁 眼睛 光 向上 相同的 作为 在 黑暗的 经过 营火 . "

“小女孩带来了一只小熊宝宝，它的眼睛在篝火旁黑暗中也会发光。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

第4/10页

" [jes] , [aɪl] [brɪŋ] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] , " ['prɑ:mɪst] [su:] .
" Yes , I'll bring Sallie Malinda , " promised Sue .
" 是的 , 患病的 带来 萨莉 马琳达 , " 承诺 起诉 .

“好的，我会带萨莉·马琳达来，”苏承诺道。

" [ðæts] [maɪ] ['tɛdi:z] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's my Teddy's name , " she explained .
" 那就是 我的 泰迪熊 姓名 , " 她 解释 .

“那是我家泰迪熊的名字，”她解释道。

" [wel] , [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [tɔɪz] , " ['kɔ:ʃənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [gɔ:n] [tu:]
" Well , don't lose your toys , " cautioned their mother , " and don't be gone too
" 出色地 , 不 失去 你的 玩具 , " 警告 他们的 母亲 , " 和 不 是 已消失 也
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“嗯，别把玩具弄丢了，”妈妈叮嘱道，“也别离开太久。”

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
for dinner will soon be ready .
为了 晚餐 将要 很快 是 准备好 .

晚餐很快就准备好了。

[ænd; ənd] , ['i:g(ə)l] ['feðər] , [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
And , Eagle Feather , don't forget to come back for the soup , " she concluded .
和 , 鹰 羽毛 , 不 忘记 到 来 后退 为了 这 汤 , " 她 结束 .

“还有，鹰羽，别忘了回来喝汤哦，”她最后说道。

" [ˌem 'i:][noʊ] [fər'get] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Me no forget , " said the Indian .
" 我 不 忘记 , " 说 这 印度 .

“我不会忘记，”印度人说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði]
Then with the children he went to the place where Uncle Tad had tied the
然后 和 这 孩子们 他 去 到 这 地方 在哪里 叔叔 塔德 有 系 这
[streɪ] [kaʊ] ,
stray cow ,
流浪 奶牛 ,

然后他带着孩子们去了塔德叔叔拴走失母牛的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [lu:s] .
and from where she had broken loose .
和 从 在哪里 她 有 破碎的 松动的 .

以及她挣脱束缚的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
That was the starting place for the search .
那 曾是 这 开始 地方 为了 这 搜索 .

那是搜索的起点。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [goʊ] [ə'weɪ]

Mrs	**.**	**Brown**	**was**	**not**	**at**	**all**	**nervous**	**about**	**letting**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**go**	**away**
太太	.	棕色的	曾是	不是	在	全部	紧张的	关于	出租	兔子	和	起诉	去	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

with	**the**	**Indian**	**,**
和	这	印度	,

布朗太太一点也不担心让邦妮和苏跟那个印第安人离开。

['i:g(ə)l] ['feðər] .

Eagle	**Feather**	**.**
鹰	羽毛	.

鹰羽。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [fɔ:r; fər] [maɪlz]

All	**the**	**farmers**	**for**	**miles**
全部	这	农民	为了	英里

方圆几英里内的所有农民

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[ə'raʊnd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

around	**spoke**	**of**	**his**	**honesty**	**and**	**kindness**	**.**
大约	辐	的	他的	诚实	和	仁慈	.

周围的人都称赞他的诚实和善良。

[hi:; hi] [oʊnd] ['sevrəl] ['fɑ:rmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .

He	**owned**	**several**	**farms**	**,**	**as**	**well**	**as**	**horses**	**and**	**cows**	**.**
他	拥有	一些	农场	,	作为	出色地	作为	马匹	和	牛	.

他拥有几座农场，还有马和牛。

[hi:; hi][dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**did**	**business**	**with**	**the**	**white**	**people**	**,**	**and**	**all**	**of**	**them**	**trusted**	**him**	**.**
他	做过	商业	和	这	白色的	人们	,	和	全部	的	他们	可信	他	.

他与白人做生意，白人都信任他。

['mɪstər] . [braʊn] ['ɔ:f(ə)n] [bɔ:t] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Brown**	**often**	**bought**	**things**	**from**	**him**	**.**
先生	.	棕色的	经常	买	事物	从	他	.

布朗先生经常从他那里买东西。

['bʌni] , ['kæriɪŋ] [wʌn][kɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [su:] ,

Bunny	**,**	**carrying**	**one**	**car**	**of**	**his**	**train**	**,**	**and**	**Sue**	**,**
兔子	,	携带	一	车	的	他的	火车	,	和	起诉	,

邦尼扛着他火车的一节车厢，还有苏，

[hɜ:r; hər] ['tedi] [ber] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ,

her	**Teddy**	**bear**	**to**	**which**	**she**	**had**	**given**	**such**	**a**	**queer**	**name**	**,**
她	泰迪	熊	到	哪个	她	有	给定	这样的	一个	酷儿	姓名	,

她给她的泰迪熊取了一个很奇怪的名字，

[led] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

led	**the**	**Indian**	**to**	**the**	**tree**	**to**	**which**	**Uncle**	**Tad**	**had**	**tied**	**the**	**cow**	**in**	**the**	**night**	**.**
引领	这	印度	到	这	树	到	哪个	叔叔	塔德	有	系	这	奶牛	在	这	夜晚	.

带领印第安人来到塔德叔叔夜里把牛拴在的那棵树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [stɪl] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,

There	**was**	**the**	**broken**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**still**	**tied**	**around**	**the**	**tree**	**,**
那里	曾是	这	破碎的	结尾	的	这	绳索	仍然	系	大约	这	树	,

绳子断了头，还绑在树上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	cow	on	the	other	end	of	it	.
但	那里	曾是	不	奶牛	在	这	其他	结尾	的	它	.

但另一端并没有牛。

" [ʃiː; ʃi][goʊ] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

"	She	go	this	way	,	"	said	Eagle	Feather	,	pointing	off	toward	the	west	.
"	她	去	这	方式	,	"	说	鹰	羽毛	,	指向	离开	朝向	这	西方	.

“她往这边走，”鹰羽指着西边说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	How	can	you	tell	?	"	asked	Bunny	.
"	如何	能	你	告诉	?	"	问	兔子	.

“你怎么知道的？”邦尼问道。

" [siː] [fiːt] [maːrks][ɪn][sɔːft][dɜːrt] — [siː] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [wer] [kaʊ] [goʊ] [θruː] — [noʊ] [lʊk]

"	See	feet	marks	in	soft	dirt	—	see	broken	branches	where	cow	go	through	—	no	look
"	看	脚	标记	在	柔软的	污垢	—	看	破碎的	分支	在哪里	奶牛	去	通过	—	不	看

[fɔːr; fər] [pæθ] ,

for	path	,
为了	小路	,

“看看松软泥土上的脚印——看看牛走过的断枝——没有路，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː]

"	and	the	Indian	pointed	to	several	branches	broken	from	the	bushes	through
"	和	这	印度	尖	到	一些	分支	破碎的	从	这	灌木丛	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['æftər] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [luːs]

which	the	cow	had	forced	her	way	in	the	darkness	after	having	broken	loose
哪个	这	奶牛	有	强制	她	方式	在	这	黑暗	后	拥有	破碎的	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“然后，印第安人指着灌木丛中几根折断的树枝，那是母牛从树上挣脱后，在黑暗中强行挤过去的。

" [kʌm] [ɑːn] , [suː] ! " [kɔːld] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	Come	on	,	Sue	!	"	called	Bunny	,	as	he	followed	the	Indian	,
"	来	在	,	起诉	!	"	称为	兔子	,	作为	他	随后	这	印度	,

“走吧，苏！”邦尼一边跟着印第安人一边喊道。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	the	toy	train	in	his	hand	.
携带	这	玩具	火车	在	他的	手	.

他手里拿着玩具火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	I'm	coming	,	"	answered	his	sister	.
"	我是	未来	,	"	回答	他的	姐姐	.

“我来了，”他妹妹回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌzi] [wʊl] [ʌv; əv] ['sæli] [maː'liːndə][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜːr; hər] .

"	But	the	thorns	catch	in	the	fuzzy	wool	of	Sallie	Malinda	and	scratch	her	.
"	但	这	荆棘	抓住	在	这	模糊	羊毛	的	萨莉	马琳达	和	划痕	她	.

“但是荆棘勾住了萨莉·马琳达毛茸茸的羊毛，划伤了她。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I've	got	to	go	slower	than	you	.	"
我已经	得到	到	去	慢点	比	你	.	"

我得比你走得慢些。

" [ɔːl] [raɪt] — [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [suː] [sed] .

"	All	right	—	we	wait	for	you	,	"	said	Eagle	Feather	,	who	had	heard	what	Sue	said	.
"	全部	正确的	—	我们	等待	为了	你	,	"	说	鹰	羽毛	,	WHO	有	听到	什么	起诉	说	.

“好的——我们等你，”鹰羽说道，他听到了苏的话。

" [noʊ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [gæl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bʌni] .

"	No	hurry	from	little	gal	,	"	he	said	to	Bunny	.
"	不	匆忙	从	小的	女孩	,	"	他	说	到	兔子	.

“小姑娘不着急，”他对邦尼说。

" ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [kaʊ] [æz; əz] [jɔːrz] , [ðoʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jɔːrz] ['veri] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['medɪs(ə)n] .

"	Maybe	her	medicine	better	for	finding	cow	as	yours	,	though	me	think	yours	very	much	stronger	medicine	.
"	或许	她	药品	更好的	为了	寻找	奶牛	作为	你的	,	尽管	我	思考	你的	非常	很多	更强	药品	.

“也许她的药比你的药更适合找牛，不过我觉得你的药药效力要强得多。”

['meɪbi] [wiː; wi] [siː] — .

Maybe	we	see	—	byemby	.
或许	我们	看	—	byemby	.

也许我们会看到——拜拜。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['iːg(ə)l] ['feðər] [sed] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	That	was	the	way	Eagle	Feather	said	"	Bye	-	and	-	bye	.
"	那	曾是	这	方式	鹰	羽毛	说	"	再见	-	和	-	再见	.

“鹰羽就是这样说‘再见’的。”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

"	Bunny	and	the	Indian	went	on	slowly	through	the	big	woods	,
"	兔子	和	这	印度	去	在	缓慢地	通过	这	大的	树林	,

“兔子和印第安人慢慢地穿过大树林。”

[ðə; ði] [red] [mæn] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊz] [huːf] ,

the	red	man	stopping	every	now	and	then	to	look	down	at	the	ground	for	marks	of	the	cow's	hoofs	,
这	红色的	男人	停止	每一个	现在	和	然后	到	看	向下	在	这	地面	为了	标记	的	这	牛的	蹄子	,

红衣男子不时停下来，低头查看地面上是否有牛蹄的痕迹。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['brænʧɪz] .

and	also	looking	at	the	sides	for	signs	of	the	broken	branches	.
和	还	寻找	在	这	侧面	为了	标志	的	这	破碎的	分支	.

还要观察树干两侧是否有断枝的痕迹。

" [kaʊ] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Cow	been	here	,	"	he	would	say	every	little	while	.
"	奶牛	到过	这里	,	"	他	会	说	每一个	小的	尽管	.

“牛来过这里，”他时不时会说。

" [suːn] [wiː; wi] [kætʃ] - [ɜːr; ər] .

"	Soon	we	catch	'	er	.
"	很快	我们	抓住	-	呃	.

“我们很快就会抓住她。”

['medɪs(ə)n] [hiːp] [gʊd] .

Medicine	heap	good	.
药品	堆	好的	.

药堆很好。

['ɪndiən] [laɪk] ！ "
Indian like ! "
印度 喜欢 ！ "

印度人喜欢!

" [juːd] ['betər] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] , " [sed] ['bʌni] .
" You'd better get yourself a toy train , " said Bunny .
" 你会 更好的 得到 你自己 一个 玩具 火车 , " 说 兔子 .

“你最好给自己买辆玩具火车，”兔子说。

" [noʊ][gɑːt] ['mʌni] , " [rɪ'tɜːrnd] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
" No got money , " returned Eagle Feather .
" 不 得到 钱 , " 返回 鹰 羽毛 .

“我没钱，”鹰羽回答道。

" [laɪk] - [ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [pə'puːs] [wen] [hiː; hi] [groʊ] [bɪg][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Like ' em very much for boy papoose when he grow big so like you .
" 喜欢 - 呃 非常 很多 为了 男生 婴儿 什么时候 他 生长 大的 所以 喜欢 你 .

“非常喜欢它们，等男孩长大后，就像你一样，可以当婴儿背带用。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed]
" Maybe I'll be tired of mine by that time and give it to him , " said
" 或许 患病的 是 疲劳的 的 矿 经过 那 时间 和 给 它 到 他 , " 说
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

“也许到那时我会厌倦我的，然后把它给他，”邦尼说。

" [tuː] [naɪs] .
" Too nice .
" 也 好的 .

“太好了。”

[juː; jʊ][noʊ] [get] ['taɪərd] [lɔːŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .
You no get tired long while , " said the Indian .
你 不 得到 疲劳的 长的 尽管 , " 说 这 印度 .

“你很久都不会感到疲倦，”印度人说道。

" [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] .
" Heap big medicine .
" 堆 大的 药品 .

“堆大药。”

[kʌm] , [suː] , [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come , Sue , we wait for you .
来 , 起诉 , 我们 等待 为了 你 .

苏，快来吧，我们等你。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['bʌni] ['weɪtɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ] ['loʊɪŋ]
" As the Indian and Bunny waited they heard , off in the distance , the lowing
" 作为 这 印度 和 兔子 等待 他们 听到 , 离开 在 这 距离 , 这 低
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
of a cow .
的 一个 奶牛 .

“印第安人和邦尼等待的时候，听到远处传来母牛的哞叫声。”

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	**Hark**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**.**
"	听着	!	"	哭	兔子	.

“听！”兔子喊道。

" [ðæt] [maɪ] [kaʊ] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

"	**That**	**my**	**cow**	**,**	**"**	**said**	**Eagle**	**Feather**	**.**
"	那	我的	奶牛	,	"	说	鹰	羽毛	.

“那是我的牛，”鹰羽说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gæl]['medɪs(ə)n] [hiːp] [gʊd] — [faɪnd] [kaʊ] [suːn] .

"	**I**	**tell**	**you**	**boy**	**and**	**gal**	**medicine**	**heap**	**good**	**—**	**find**	**cow**	**soon**	**.**
"	我	告诉	你	男生	和	女孩	药品	堆	好的	—	寻找	奶牛	很快	.

“我告诉你，男孩女孩们，药堆很好——快去找牛吧。”

['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !

Over	**this**	**way**	**!**
超过	这	方式	!

这边请！

[suːn] [hæb] [kaʊ] [naʊ] !

Soon	**hab**	**cow**	**now**	**!**
很快	哈布	奶牛	现在	!

很快就能养牛了！

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] [soʊ][fæst] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	**He**	**hurried**	**on**	**ahead**	**so**	**fast**	**that**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**could**	**hardly**	**keep**	**up**	**with**
"	他	慌忙	在	前方	所以	快速地	那	兔子	和	起诉	可以	几乎	保持	向上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他飞快地向前走去，邦妮和苏几乎跟不上他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] [sɔː] ,

but	**they**	**managed**	**to**	**do**	**so**	**and**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**they**	**saw**	**,**
但	他们	管理	到	做	所以	和	,	一个	小的	之后	,	他们	锯	,

但他们成功做到了，不久之后，他们看到了：

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][roʊp] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

in	**a**	**little**	**glade**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**a**	**cow**	**with**	**a**	**broken**	**rope**	**trailing**	**from**
在	一个	小的	林间空地	之中	这	树木	,	一个	奶牛	和	一个	破碎的	绳索	尾随	从

[hɜːr; hər] [nek] .

her	**neck**	**.**
她	脖子	.

在树林间的一小片空地上，有一头母牛，脖子上拖着一根断了的绳子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['twɪstɪd] , [ɔːr] ['krʌmpld] , [hɔːrnz] .

She	**had**	**two**	**twisted**	**,**	**or**	**crumpled**	**,**	**horns**	**.**
她	有	二	扭曲	,	或者	皱巴巴的	,	角	.

她长着两只扭曲的、或者说是皱巴巴的角。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] ! " [kraɪd] [suː] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**the**	**cow**	**that**	**was**	**in**	**our**	**tent**	**!**	**"**	**cried**	**Sue**	**.**
"	哦	,	那就是	这	奶牛	那	曾是	在	我们的	帐篷	!	"	哭	起诉	.

“哦，原来那是在我们帐篷里的那头牛！”苏喊道。

" [aɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] . "

"	**I'd**	**know**	**her**	**anywhere**	**.**	**"**
"	ID	知道	她	任何地方	.	"

“我无论在哪里都能认出她。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪ] [kaʊ] — [gɪv] [gʊd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pə'puːs] .
" She my cow — give good milk for little papoose .
" 她 我的 奶牛 — 给 好的 牛奶 为了 小的 婴儿 .

"她是我的奶牛——能给小宝宝产好奶。"

[wʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] ,
What for you run away ? " he asked , going up to the cow ,
什么 为了 你 跑步 离开 ? " 他 问 , 去 向上 到 这 奶牛 ,

"你为什么要逃跑？"他一边问，一边走到牛跟前。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪr] .
rubbing her neck and pretending to talk into her ear .
擦 她 脖子 和 假装 到 讲话 进入 她 耳朵 .

她揉着脖子，假装在她耳边说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [kaʊ] [muːd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
The cow mooed softly and appeared glad to see Eagle Feather .
这 奶牛 哞哞 轻轻 和 出现 高兴的 到 看 鹰 羽毛 .

母牛轻轻地哞哞叫着，似乎很高兴见到鹰羽。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [kaʊ] [bæk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,
" Well , now you've got your cow back you can come to our camp ,
" 出色地 , 现在 你已经 得到 你的 奶牛 后退 你 能 来 到 我们的 营 ,

"好了，既然你的牛找回来了，你可以来我们营地了。"

[get] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] , " [sed] ['bʌni] .
get the soup and go to your cabin , " said Bunny .
得到 这 汤 和 去 到 你的 舱 , " 说 兔子 .

"把汤端到你小屋去，"兔子说。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "
" I'm glad you found her . "
" 我是 高兴的 你 成立 她 . "

"我很高兴你找到了她。"

" [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hiːp] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [faɪnd] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
" Boy and girl , with heap good medicine find , " said Eagle Feather .
" 男生 和 女孩 , 和 堆 好的 药品 寻找 , " 说 鹰 羽毛 .

"男孩和女孩，找到了一大堆好药，"鹰羽说道。

" [mʌtʃ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Much thankful to you .
" 很多 感恩 到 你 .

非常感谢你。

[sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [fɔːr; fər] [bɔɪ] ,
Some day make bow and arrows for boy ,
一些 天 制作 弓 和 箭头 为了 男生 ,

总有一天，我会为男孩制作弓箭。

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [fɔːr; fər] [fiːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ber] [ðæt] [meɪks] ['faɪər] [aɪz] [æt; ət] [naɪt]
and moccasins for feet of little girl with bear that makes fire eyes at night
和 鹿皮鞋 为了 脚 的 小的 女孩 和 熊 那 制作 火 眼睛 在 夜晚
.
:
.

还有适合小女孩穿的鹿皮鞋，以及夜晚会发出火焰般眼睛的熊。

['ɪndiən] [glæd] ! "
Indian glad ! "
印度 高兴的 ! "

印度人很高兴!

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , we were only too glad to help you , " said Bunny .
" 哦 , 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 , " 说 兔子 .

“哦，我们非常乐意帮助你，”邦尼说道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "
" Now we must be going back to camp . "
" 现在 我们 必须 是 去 后退 到 营 . "

“现在我们必须返回营地了。”

" [ˌem 'iː] [kʌm] — [kaʊ] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['iːg(ə)l] ['feðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði]
" Me come — cow come too , " said Eagle Feather , and he led the cow by the
" 我 来 — 奶牛 来 也 , " 说 鹰 羽毛 , 和 他 引领 这 奶牛 经过 这
['broʊkən] [roʊp] .
broken rope .
破碎的 绳索 .

“我来——牛也来，”鹰羽说着，牵着断了的绳子把牛领了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tents] , ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
They were soon back at the tents , telling Mrs . Brown how they had found
他们 是 很快 后退 在 这 帐篷 , 讲述 太太 . 棕色的 如何 他们 有 成立
[ðə; ði] [lɔːst] [kaʊ] .
the lost cow .
这 丢失的 奶牛 .

他们很快回到了帐篷，告诉布朗太太他们是如何找到走失的牛的。

['iːg(ə)l] ['feðər] [spoʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [ber] " ['medɪs(ə)n] ,
Eagle Feather spoke much about the toy train and the Teddy bear " medicine ,
鹰 羽毛 辐 很多 关于 这 玩具 火车 和 这 泰迪 熊 " 药品 ,

鹰羽经常谈到玩具火车和泰迪熊的“药”，

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [læft] .
" but Mrs . Brown laughed .
" 但 太太 . 棕色的 笑了 .

但布朗太太笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] ['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This is better medicine than all the toys in the world , " she said ,
" 这 是 更好的 药品 比 全部 这 玩具 在 这 世界 , " 她 说 ,

“这比世界上所有的玩具都好，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['iːg(ə)l] ['feðər]
as she gave Eagle Feather
作为 她 给予 鹰 羽毛

她把鹰羽送给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ə; eɪ][bɪg][peɪl][ʌv; əv] [suːp] .
a big pail of soup .
一个 大的 桶 的 汤 .

一大桶汤。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

"	Take	it	home	to	your	wife	and	children	.	"
"	拿	它	家	到	你的	妻子	和	孩子们	.	"

“把它带回家给你的妻子和孩子吧。”

" [ˌem 'iː] [wɪl] — [ɔːl] [mʌtʃ] - - , " [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] ['feðər] [boʊd] .

"	Me	will	—	all	much	'	bliged	,	"	and	Eagle	Feather	bowed	.
"	我	将要	—	全部	很多	-	-	,	"	和	鹰	羽毛	鞠躬	.

“我当然——非常感谢，”鹰羽鞠了一躬。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [nɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [red] [mæn] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]

Then	with	a	farewell	nod	to	the	children	the	red	man	went	off	into	the	big
然后	和	一个	告别	点头	到	这	孩子们	这	红色的	男人	去	离开	进入	这	大的

[wʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [kaʊ] ,

woods	leading	his	lost	cow	,
树林	领导	他的	丢失的	奶牛	,

然后，红衣男子向孩子们点头告别，牵着他走失的牛走进了大森林。

[huː] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .

who	seemed	glad	to	be	on	her	way	home	again	.
WHO	似乎	高兴的	到	是	在	她	方式	家	再次	.

她似乎很高兴能再次踏上回家的路。

['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

Mr	.	Brown	came	home	that	night	to	stay	two	or	three	days	,
先生	.	棕色的	来了	家	那	夜晚	到	停留	二	或者	三	天	,

布朗先生当晚回家住了两三天。

[fɔːr; fər] ['bʌŋkər] [bluː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [boʊt] ['bɪznəs] ,

for	Bunker	Blue	could	take	care	of	the	fish	and	boat	business	,
为了	掩体	蓝色的	可以	拿	关心	的	这	鱼	和	船	商业	,

Bunker Blue公司可以负责渔业和船舶业务。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌniz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['bʌni] [pʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] [træk]

and	when	Bunny's	father	heard	what	had	happened	when	Bunny	put	the	toy	track
和	什么时候	兔子的	父亲	听到	什么	有	发生	什么时候	兔子	放	这	玩具	追踪

[tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

too	near	the	edge	of	the	hill	,
也	靠近	这	边缘	的	这	爬坡道	,

当邦尼的爸爸听说邦尼把玩具轨道放在离山坡边缘太近的地方发生了什么事后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] .

the	little	boy	was	told	not	to	do	it	again	,	and	promised	not	to	.
这	小的	男生	曾是	讲述	不是	到	做	它	再次	,	和	承诺	不是	到	.

小男孩被告知不许再这样做，他也答应了。

" ['iːg(ə)l] ['feðər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Eagle	Feather	was	very	good	to	you	,
"	鹰	羽毛	曾是	非常	好的	到	你	,

“鹰羽对你很好，”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] , " [sed] ['mɪstər]

and	you	must	be	kind	to	him	and	to	all	the	Indians	,	"	said	Mr
和	你	必须	是	种类	到	他	和	到	全部	这	印度人	,	"	说	先生

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

“你们一定要善待他，善待所有印第安人，”布朗先生说。

" [soʊ] [ðə; ði] ['wetɪŋ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] [tɔɪ] ['endʒɪn] , ['bʌni] ? "

"	So	the	wetting	didn't	seem	to	hurt	your	toy	engine	,	Bunny	?	"
"	所以	这	润湿	没有	似乎	到	伤害	你的	玩具	引擎	,	兔子	?	"

“看来玩具引擎被淋湿后并没有损坏，小兔子？”

" [noʊ] , ['dædi] .
" No , Daddy .
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "
I shook off all the water . "
我 摇晃 离开 全部 这 水 . "

我甩掉了身上的所有水。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌst] .
" Well , we'd better oil it and let it stand all night to take off the rust .
" 出色地 , 我们会 更好的 油 它 和 让 它 站立 全部 夜晚 到 拿 离开 这 锈 .

“嗯，我们最好给它涂上油，让它静置一整夜，去除锈迹。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['rʌsti] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [rʌn] .
For if it gets rusty it won't run .
为了 如果 它 获得 生锈的 它 惯于 跑步 .

如果生锈了，它就无法运转了。

" ['bʌni] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ,
" Bunny did not want this to happen ,
" 兔子 做过 不是 想 这 到 发生 ,

“兔子不希望发生这种事，”

[soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [ðæt]
so he left his toy railroad out in the kitchen tent that
所以 他 左边 他的 玩具 铁路 出去 在 这 厨房 帐篷 那

所以他就把他的玩具铁路留在了厨房帐篷里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[naɪt] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kɪndld] .
night , near the stove in which a little fire was kindled .
夜晚 , 靠近 这 火炉 在 哪个 一个 小的 火 曾是 点燃 .

夜里，在炉子旁，炉子上燃起了一堆小火。

[noʊ] [kaʊz] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ['haʊzɪz] [ðæt] [naɪt] ,
No cows stuck their heads into the bedrooms of the tent houses that night ,
不 牛 卡住 他们的 头部 进入 这 卧室 的 这 帐篷 房屋 那 夜晚 ,

当晚没有牛把头伸进帐篷房的卧室里。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [slept] ['saʊndli] .
and Bunny and Sue slept soundly .
和 兔子 和 起诉 睡着了 稳固地 .

邦妮和苏睡得很香。

[soʊ] [dɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,
So did Mr . and Mrs . Brown and Uncle Tad ,
所以 做过 先生 . 和 太太 . 棕色的 和 叔叔 塔德 ,

布朗先生、布朗太太和塔德叔叔也是如此。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sɔːft] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]
but some one must have been around the camp with very soft feet in the
但 一些 一 必须 有 到过 大约 这 营 和 非常 柔软的 脚 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

但肯定有人在黑暗中迈着轻盈的脚步在营地附近走动过。

[fɔːr; fər] [wen] ['bʌni] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
For **when** **Bunny** **awakened** **early** **,** **and** **went** **out** **to** **have** **a** **look** **at** **his**
为了 什么时候 兔子 觉醒 早期的 , 和 去 出去 到 有 一个 看 在 他的
[tɔɪ] ['reɪlroʊd] ,
toy **railroad** **,**
玩具 铁路 ,

当小兔子早早醒来，出去查看他的玩具铁路时，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] :
he **set** **up** **a** **cry** **:**
他 放 向上 一个 哭 :

他组织了一场声讨：

" [its] [gɔːn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

[its] [gɔːn] !
It's gone !
它是 已消失 !

它不见了！

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Some **one** **has** **taken** **it** **! "**
一些 一 有 已采取 它 ! "

有人拿走了！

" ['teɪkən] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Taken what ? " asked his father .
" 已采取 什么 ? " 问 他的 父亲 .

“拿走了什么？”他父亲问道。

" [maɪ] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [maɪ] [kɑːrz] , [ðə; ði] [træks] , ['bætəriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
" My toy locomotive , my cars , the tracks , batteries and everything !
" 我的 玩具 机车 , 我的 汽车 , 这 轨道 , 电池 和 一切 !

“我的玩具火车、我的汽车、轨道、电池，还有所有的一切！”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ɪz] [gɔːn] !
My toy train is gone !
我的 玩具 火车 是 已消失 !

我的玩具火车不见了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [wer] [hæz; həz] ['sæli] [gɔːn] ? "
" WHERE HAS SALLIE GONE ? "
" 在哪里 有 萨莉 已消失 ? "

萨莉去哪儿了？

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌni] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" What's the matter , Bunny ? " asked Uncle Tad , who , as usual ,
" 是什么 这 事情 , 兔子 ? " 问 叔叔 塔德 , WHO , 作为 通常 ,

“怎么了，小兔子？”塔德叔叔问道，他像往常一样……

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
had gotten up early to make the fire in the kitchen stove .
有 获得 向上 早期的 到 制作 这 火 在 这 厨房 火炉 .

他早早起床，在厨房炉子里生火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
It had gone out during the night ,
它 有 已消失 出去 期间 这 夜晚 ,

它夜里出去了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [leɪt] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] ['bʌniz] [treɪn] .
though a late fire had been built to make warmth for Bunny's train .
尽管 一个 晚的 火 有 到过 建造 到 制作 温暖 为了 兔子的 火车 .

虽然后来生了一堆火来给邦尼的火车取暖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [ə'gen] .
" What's the matter ? " asked Uncle Tad again .
" 是什么 这 事情 ? " 问 叔叔 塔德 再次 .

“怎么了？”塔德叔叔又问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [lɔːst] [kaʊz] ? "
" Have you found some more lost cows ? "
" 有 你 成立 一些 更多的 丢失的 牛 ? "

“你们找到其他走失的牛了吗？”

" [noʊ] . [aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No . I've lost something instead of finding it this time , " said the little boy .
" 不 . 我已经丢失的 某物 反而 的 寻找 它 这 时间 , " 说 这 小的 男生 .

“不，这次我不但没找到东西，反而弄丢了。”小男孩说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
" What have you lost ? " asked Uncle Tad ,
" 什么 有 你 丢失的 ? " 问 叔叔 塔德 ,

“你丢了什么？”塔德叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] ,
as he began to shake the ashes out of the cook stove ,
作为 他 开始 到 摇 这 灰烬 出去 的 这 厨师 火炉 ,

他开始抖掉炉灶里的炉灰，

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
getting ready to make a new fire in it .
获得 准备好 到 制作 一个 新的 火 在 它 .

准备在里面重新生火。

[ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] [went] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,
The stove pipe went right out through the tent ,
这 火炉 管道 去 正确的 出去 通过 这 帐篷 ,

烟囱管直接穿过帐篷伸出去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æz'bestəs] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði]['kænvəs] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] ['faɪər] .
with an asbestos collar around it so the canvas would not catch fire .
和 一个 石棉 衣领 大约 它 所以 这 帆布 会 不是 抓住 火 .

用石棉圈围住帆布，防止帆布着火。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] , " [kraɪd] ['bʌni]
" I've lost my electric train , " cried Bunny
" 我已经丢失的 我的 电的 火车 , " 哭 兔子

“我的电动火车丢了！”邦尼喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[braʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [stʌk] [ɪn]
Brown , looking around the kitchen tent to make sure his toy was not stuck in
棕色的 , 寻找 大约 这 厨房 帐篷 到 制作 当然 他的 玩具 曾是 不是 卡住 在
[sʌm; səm]['kɔːrnər] .
some corner .
一些 角落 .

布朗环顾厨房帐篷四周，确保他的玩具没有卡在某个角落里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
" I was playing with it yesterday ,
" 我 曾是 玩耍 和 它 昨天 ,

我昨天还在玩它，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['iːg(ə)l]
and I had one of the cars when I went with Sue and Indian Eagle
和 我 有 一 的 这 汽车 什么时候 我 去 和 起诉 和 印度 鹰
['feðər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][lɔːst] [kaʊ] .
Feather to find his lost cow .
羽毛 到 寻找 他的 丢失的 奶牛 .

我和苏以及印第安鹰羽一起去找他走失的牛时，开的就是其中一辆车。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [draɪ]
Then I brought it back to camp and I put it here so the water would dry
然后 我 带来 它 后退 到 营 和 我 放 它 这里 所以 这 水 会 干燥
[aʊt] .
out .
出去 .

然后我把它带回营地，放在这里，让水晾干。

[naʊ] [its] [gɔːn] ! "
Now it's gone ! "
现在 它是 已消失 ! "

现在没了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
" Yes , it seems to be gone , " said Uncle Tad , looking carefully around the tent ,
" 是的 , 它 似乎 到 是 已消失 , " 说 叔叔 塔德 , 寻找 小心 大约 这 帐篷 ,

“是的，好像不见了，”塔德叔叔一边仔细地环顾帐篷一边说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['kɪndlɪŋ] .
after he had put a match to the wood kindlings .
后 他 有 放 一个 匹配 到 这 木头 引火物 .

他点燃了木柴之后。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm]
" And I know you left it here because I saw it the last thing when I came
" 和 我 知道 你 左边 它 这里 因为 我 锯 它 这 最后的 事物 什么时候 我 来了
[ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
in to make sure the fire was all right before going to bed . "
在 到 制作 当然 这 火 曾是 全部 正确的 前 去 到 床 . "

“我知道你把它留在这里，因为我睡觉前进来确认火势是否正常时，最后看到的就是它。”

" [ðen] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Then who could have taken it ? " asked Bunny .
" 然后 WHO 可以 有 已采取 它 ? " 问 兔子 .

“那会是谁拿的呢？”邦尼问道。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['sloʊli] .
" **Well** , **as** **to** **that** **I** **couldn't** **say** , " **answered** **Uncle** **Tad** **slowly** .
" 出色地 , 作为 到 那 我 不能 说 , " 回答 叔叔 塔德 缓慢地 .

“嗯，至于这个，我就不好说了。”塔德叔叔缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **It** **might** **have** **run** **off** **by** **itself** , **I** **suppose** **?** "
" 它 可能 有 跑步 离开 经过 本身 , 我 认为 ? "

“我猜它可能是自己跑掉了吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ! " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
" **It** **couldn't** **have** **!** " **declared** **Bunny** **.**
" 它 不能 有 ! " 声明 兔子 .

“不可能！”邦尼说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [baɪ] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **Of** **course** **it** **runs** **by** **itself** **when** **the** **batteries** **are** **connected** , **but** **they**
" 的 课程 它 跑步 经过 本身 什么时候 这 电池 是 连接 , 但 他们
[wəːnt, weənt] [ðɪs] [taɪm] .
weren't **this** **time** **.**
不是 这 时间 .

“当然，接上电池后它会自动运行，但这次电池没接上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [nɪr]
And **the** **train** **wasn't** **even** **on** **the** **track** , **though** **the** **rails** **were** **piled** **up** **near**
和 这 火车 不是 甚至 在 这 追踪 , 尽管 这 铁轨 是 堆积 向上 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

火车甚至都不在铁轨上，尽管铁轨堆放在它附近。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bætəriz] .
and **so** **were** **the** **batteries** **.**
和 所以 是 这 电池 .

电池也是如此。

[jet] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
Yet **everything** **is** **gone** **!**
然而 一切 是 已消失 !

然而一切都消失了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **86** **]**
" [页 -]

[第 86 页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [tuː; tə][stɑːrt]
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **Mrs** **.** **Brown** **,** **coming** **into** **the** **kitchen** **tent** **to** **start**
" 是什么 这 事情 ? " 问 太太 . 棕色的 , 未来 进入 这 厨房 帐篷 到 开始
[ðə; ði] ['brekfəst] .
the **breakfast** **.**
这 早餐 .

“出什么事了？”布朗太太走进厨房帐篷，准备开始准备早餐，问道。

" [maɪ] [treɪn] [ɪz] [gɔːn] ! " [sed] ['bʌni] ['sædli] .
" **My** **train** **is** **gone** **!** " **said** **Bunny** **sadly** **.**
" 我的 火车 是 已消失 ! " 说 兔子 令人遗憾的是 .

“我的火车没来！”邦尼伤心地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **And** **I** **didn't** **hear** **anybody** **around** **camp** **during** **the** **night** **,** " **he** **added** **,**
" 和 我 没有 听到 任何人 大约 营 期间 这 夜晚 , " 他 额外 ,

“而且我晚上没听到营地周围有人，”他补充道。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	told	of	finding	out	about	his	loss	.
和	讲述	的	寻找	出去	关于	他的	损失	.

并讲述了他得知自己失去亲人的经过。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wɔːkt] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,

"	Do	you	suppose	you	could	have	got	up	in	the	night	,	walked	in	your	sleep	,
"	做	你	认为	你	可以	有	得到	向上	在	这	夜晚	,	步行	在	你的	睡觉	,

你认为你有可能在夜里起床，梦游的时候走路吗?

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ðɪ][treɪn] ['sʌmwer] [els] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

and	hidden	the	train	somewhere	else	yourself	?	"	asked	Uncle	Tad	.
和	隐	这	火车	某处	别的	你自己	?	"	问	叔叔	塔德	.

“你自己把火车藏到别的地方去了？”塔德叔叔问道。

" [wel] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .

"	Well	,	about	a	year	ago	that	might	have	happened	,	"	said	Mother	Brown	.
"	出色地	,	关于	一个	年	前	那	可能	有	发生	,	"	说	母亲	棕色的	.

“嗯，大约一年前，这种情况可能发生过，”布朗夫人说。

" [bʌt; bət] ['bʌni] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['hæbɪts] [naʊ] .

"	But	Bunny	is	cured	of	his	sleep	-	walking	habits	now	.
"	但	兔子	是	治愈	的	他的	睡觉	-	步行	习惯	现在	.

“但是邦尼现在已经治好了梦游的毛病。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['gɑːtn] [ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ən'les] ,

He	hasn't	gotten	up	for	several	months	,	unless	,
他	还没有	获得	向上	为了	一些	几个月	,	除非	,

他已经好几个月没起床了，除非.....

[æz; əz] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] ,

as	happened	the	other	night	when	the	cow	poked	her	head	in	the	tent	,
作为	发生	这	其他	夜晚	什么时候	这	奶牛	戳	她	头	在	这	帐篷	,

就像前几天晚上发生的那件事一样，那头母牛把头伸进了帐篷里。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] . "

he	woke	up	and	cried	out	.	"
他	觉醒	向上	和	哭	出去	.	"

他醒来后大叫起来。

" [bʌt; bət][noʊ] [kaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tent] [læst] [naɪt] , ['mʌðər] , " [sed] ['bʌni] .

"	But	no	cow	came	into	the	tent	last	night	,	Mother	,	"	said	Bunny	.
"	但	不	奶牛	来了	进入	这	帐篷	最后的	夜晚	,	母亲	,	"	说	兔子	.

“可是昨晚没有一头牛进到帐篷里来，妈妈，”兔子说。

" ['enihaʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] . "

"	Anyhow	a	cow	wouldn't	like	to	eat	a	train	of	cars	.	"
"	无论如何	一个	奶牛	不会	喜欢	到	吃	一个	火车	的	汽车	.	"

“总之，牛不会想吃一列汽车。”

" [ə; eɪ] [kaʊ] [iːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ! " [kraɪd] ['dædi] [braʊn] ,

"	A	cow	eat	a	train	of	cars	!	"	cried	Daddy	Brown	,
"	一个	奶牛	吃	一个	火车	的	汽车	!	"	哭	爸爸	棕色的	,

“一头牛吃掉了一列火车！”布朗爸爸喊道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['bʌni] [sed] .

coming	into	the	tent	just	in	time	to	hear	what	Bunny	said	.
未来	进入	这	帐篷	只是	在	时间	到	听到	什么	兔子	说	.

我刚走进帐篷，就听到了邦尼说的话。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?

"	Say	,	is	that	a	riddle	?
"	说	,	是	那	一个	谜语	?

“请问，这是个谜语吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ges] [huː] [ɔːr] [wʌt] [tʊk] ['bʌniz] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] ,
But it's a riddle to guess who or what took Bunny's train of cars ,
但 它是 一个 谜语 到 猜测 WHO 或者 什么 采取 兔子的 火车 的 汽车 ,

但要猜出是谁或什么东西劫走了邦尼的火车，却是个谜。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Brown .
" 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
" He says he left them here ,
" 他 说道 他 左边 他们 这里 ,

他说他把他们留在这里了，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,
in front of the stove to dry out the water as you told him to ,
在 正面 的 这 火炉 到 干燥 出去 这 水 作为 你 讲述 他 到 ,

他按照你的吩咐，站在炉子前把水烘干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] . "
but they are gone now . "
但 他们 是 已消失 现在 . "

但他们现在已经不在了。

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" That's queer , " said Mr . Brown , looking about .
" 那就是 酷儿 , " 说 先生 . 棕色的 , 寻找 关于 .

“真奇怪，”布朗先生环顾四周说道。

" [ɪz] ['bʌniz] [treɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
" Is Bunny's train the only thing that is missing ? "
" 是 兔子的 火车 这 仅有的 事物 那 是 丢失的 ? "

“难道只差邦尼的火车了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" It seems to be , as far as we can tell by a hasty look around .
" 它 似乎 到 是 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 经过 一个 仓促 看 大约 .

“从我们匆匆环顾四周的情况来看，似乎确实如此。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
But we'll have to see , " said Mother Brown .
但 出色地 有 到 看 , " 说 母亲 棕色的 .

“但我们得看看情况再说，”布朗夫人说道。

['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,
Uncle Tad ,
叔叔 塔德 ,

塔德叔叔

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [waɪl] ['mɪsɪz] .

Mr	.	Brown	and	Bunny	and	Sue	looked	carefully	about	the	tent	while	Mrs	.
先生	.	棕色的	和	兔子	和	起诉	看起来	小心	关于	这	帐篷	尽管	太太	.

[braʊn] [gɑːt] ['brekfəst] .

Brown	got	breakfast	.
棕色的	得到	早餐	.

布朗先生、邦妮和苏仔细地在帐篷里四处查看，而布朗太太则去吃早餐。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [fuːt'prints] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ,

They	saw	several	footprints	,	for	the	children	,	as	well	as	the	grown	folks	,
他们	锯	一些	脚印	,	为了	这	孩子们	,	作为	出色地	作为	这	生长	各位	,

他们看到了许多脚印，既有孩子的，也有大人的。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] ['feðər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

had	been	about	the	tents	all	day	,	and	Eagle	Feather	,	the	Indian	,	had	also
有	到过	关于	这	帐篷	全部	天	,	和	鹰	羽毛	,	这	印度	,	有	还

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

他们一整天都在帐篷附近活动，印第安人鹰羽也在那里。

" [huː] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ?

"	Who	knew	that	you	had	a	train	of	cars	?
"	WHO	知道	那	你	有	一个	火车	的	汽车	?

谁知道你竟然有一列汽车?

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	asked	Mr	.	Brown	of	his	son	when	a	long	search	had	failed	to	find	the
"	问	先生	.	棕色的	的	他的	儿子	什么时候	一个	长的	搜索	有	失败的	到	寻找	这

[tɔɪ] .

toy	.
玩具	.

“布朗先生问他的儿子，在长时间寻找无果后，玩具怎么也找不到。”

" [wel] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] [mæn] ,

"	Well	,	I	told	the	boy	who	brings	the	milk	,	the	butter	and	egg	man	,
"	出色地	,	我	讲述	这	男生	WHO	带来	这	牛奶	,	这	黄油	和	蛋	男人	,

“嗯，我告诉了送牛奶的男孩，还有卖黄油和鸡蛋的人，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['bʌni] .

and	I	guess	that's	all	,	"	said	Bunny	.
和	我	猜测	那就是	全部	,	"	说	兔子	.

“我想这就是全部了，”邦尼说道。

" [juː; jʊ][toʊld]['iːg(ə)l] ['feðər] , " [pʊt] [ɪn] [suː] .

"	You	told	Eagle	Feather	,	"	put	in	Sue	.
"	你	讲述	鹰	羽毛	,	"	放	在	起诉	.

“你告诉了鹰羽，”苏插嘴道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bʌni] .

"	Yes	,	but	he	wouldn't	take	them	,	"	said	Bunny	.
"	是的	,	但	他	不会	拿	他们	,	"	说	兔子	.

“是的，但他不肯收下，”邦尼说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [kaʊ] .

"	He	thinks	they	are	big	medicine	for	finding	his	lost	cow	.
"	他	思考	他们	是	大的	药品	为了	寻找	他的	丢失的	奶牛	.

“他认为这些药对找到他走失的牛很有帮助。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
He wouldn't take them . "
他 不会 拿 他们 . "

他不会收下的。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" I'm not so sure of that , " said Uncle Tad .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 叔叔 塔德 .

“我对此不太确定，”塔德叔叔说。

" ['indiəns] [laɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lektrɪkl] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Indians like bright and pretty things and that electrical train must have
" 印度人 喜欢 明亮的 和 漂亮的 事物 和 那 电气 火车 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
been a great wonder to them ;
到过 一个 伟大的 想知道 到 他们 ;

“印度人喜欢色彩鲜艳、漂亮的东西，那列电力火车对他们来说一定是一件非常奇妙的事情；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['iːg(ə)l] ['feðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] ['ɪndiən] . "
especially to Eagle Feather , who is a smart Indian . "
尤其 到 鹰 羽毛 , WHO 是 一个 聪明的 印度 . "

尤其是对鹰羽来说，他是一位聪明的印第安人。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [maɪ] ['tedi] [ber] , ['sæli] [mɑː'liːndə] ? " [æskt] [suː] .
" Then why didn't he take my Teddy bear , Sallie Malinda ? " asked Sue .
" 然后 为什么 没有 他 拿 我的 泰迪 熊 , 萨莉 马琳达 ? " 问 起诉 .

“那他为什么不拿走我的泰迪熊萨莉·马琳达呢？”苏问道。

" [maɪ] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [helpt] [faɪnd][ðə; ði][lɔːst] [kaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌniz]
" My bear , with the blinking eyes , helped find the lost cow as well as Bunny's
" 我的 熊 , 和 这 眨眼 眼睛 , 帮助 寻找 这 丢失的 奶牛 作为 出色地 作为 兔子的
[treɪn] [dɪd] . "
train did . "
火车 做过 . "

“我的那只眨着眼睛的熊，和兔子的火车一样，都帮助找到了走失的奶牛。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'griːd] ['mʌðər] [braʊn] .
" Of course it did , " agreed Mother Brown .
" 的 课程 它 做过 , " 同意 母亲 棕色的 .

“当然是这样，”布朗太太同意道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːg(ə)l] ['feðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe Eagle Feather had a thing to do with it .
" 我 不 相信 鹰 羽毛 有 一个 事物 到 做 和 它 .

“我不认为鹰羽与此事有任何关系。”

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][træmps] [wiːd] ['betər] [get] [ə'nʌðər] [dɔːg] , ['dædi] [braʊn] ,
If the train was stolen by tramps we'd better get another dog , Daddy Brown ,
如果 这 火车 曾是 被盗 经过 流浪汉 我们会 更好的 得到 其他 狗 , 爸爸 棕色的 ,

如果火车是被流浪汉偷走的，我们最好再养一条狗，布朗爸爸。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
to keep them away . "
到 保持 他们 离开 . "

为了阻止他们靠近。

" [oʊ] , [dəunt] [get] [ə; eɪ][dɔːg] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tə'geðər] .
" Oh , don't get a dog ! " cried Bunny and Sue together .
" 哦 , 不 得到 一个 狗 ! " 哭 兔子 和 起诉 一起 .

“哦，千万别养狗！”邦妮和苏异口同声地喊道。

" [splæʃ] [ɪz][ðə; ði][best][dɔːg][ðæt]['evər][wʌz; wəz] ! "
" Splash is the best dog that ever was ! "
" 溅 是 这 最好的 狗 那 曾经 曾是 ! "

“Splash 是有史以来最好的狗狗！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ə; eɪ]
But he is so friendly with everybody that he would just as soon a
但 他 是 所以 友好的 和 大家 那 他 会 只是 作为 很快 一个
[træmp] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tent] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['pedlər] ,
tramp came up to the tent as some of the farm peddlers ,
流浪汉 来了 向上 到 这 帐篷 作为 一些 的 这 农场 小贩 ,

但他对每个人都非常友好，无论是流浪汉还是农产品小贩，他都同样欢迎他们来到帐篷前。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" said Mrs . Brown .
" 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说。

" [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər] [bɑːks]
" He hardly ever barks
" 他 几乎 曾经 树皮

他几乎从不吠叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "
unless he is playing with you children , and he is so good - natured . "
除非 他 是 玩耍 和 你 孩子们 , 和 他 是 所以 好的 - 自然 . "

除非他是在和你们这些孩子玩耍，而且他性格非常和善。

" [oʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [splæʃ] , " [sed] ['bʌni] ,
" Oh , we never could give up Splash , " said Bunny ,
" 哦 , 我们 绝不 可以 给 向上 溅 , " 说 兔子 ,

“哦，我们永远也舍不得Splash，”兔子说道。

[ænd; ənd] [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Sue nodded her head to show that she felt the same way about it .
和 起诉 点头 她 头 到 展示 那 她 毛毡 这 相同的 方式 关于 它 .

苏点了点头，表示她也有同样的感受。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [huː] [wɪl] [bɑːrk] , ['mʌðər] .
" Maybe you can get another dog , who will bark , Mother .
" 或许 你 能 得到 其他 狗 , WHO 将要 吠 , 母亲 .

“妈妈，也许你可以再养一只会叫的狗。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [splæʃ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] , "
Then we could hitch Splash and him up together and have a team , "
然后 我们 可以 拴住 溅 和 他 向上 一起 和 有 一个 团队 , "
[went] [ɑːn] ['bʌni] .
went on Bunny .
去 在 兔子 .

“然后我们可以把 Splash 和他配对，组成一个团队，”Bunny 继续说道。

" [splæʃ] [wʊd] ['nevər] [pʊl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" Splash would never pull the way the other dog wanted to go , " said Uncle Tad .
" 溅 会 绝不 拉 这 方式 这 其他 狗 通缉 到 去 , " 说 叔叔 塔德 .

“Splash 永远不会按照另一只狗想去的方向走，”塔德叔叔说。

" [aɪ] [ges] ,
" I guess ,
" 我 猜测 ,

我想，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [dɔ:gz] [wi:l] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
before we think of more dogs we'll just go over to the Indian village and
前 我们 思考 的 更多的 狗 出色地 只是 去 超过 到 这 印度 村庄 和
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] [treɪn] . "
find out what they know about the missing toy train . "
寻找 出去 什么 他们 知道 关于 这 丢失的 玩具 火车 . "

在我们考虑再添置几只狗之前，我们先去印第安村子里问问他们关于丢失的玩具火车的情况吧。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , that would be a good plan , " said Mr . Brown .
" 是的 , 那 会 是 一个 好的 计划 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，那将是一个好计划，”布朗先生说。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ] [tə'geðər] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" Suppose we go together , Uncle Tad .
" 认为 我们 去 一起 , 叔叔 塔德 .

“不如我们一起去吧，塔德叔叔。”

" [soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] ,
" So , after breakfast ,
" 所以 , 后 早餐 ,

“那么，早餐后，

[wen] [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [treɪn]
when another search had been made about the camp to make sure the train
什么时候 其他 搜索 有 到过 制成 关于 这 营 到 制作 当然 这 火车
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
was not hidden behind something ,
曾是 不是 隐 在后面 某物 ,

当对营地进行另一次搜查，以确保火车没有被什么东西遮挡住时

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
the two men started off .
这 二 男人 开始 离开 .

两人开始了。

['bʌni] [kept] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] ,
Bunny kept on searching about the tents for his missing toy ,
兔子 保留 在 搜索 关于 这 帐篷 为了 他的 丢失的 玩具 ,

小兔子继续在帐篷里寻找他丢失的玩具。

[ænd; ənd] [su:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tedi] [ber] , ['taɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [splæʃ] ,
and Sue played with her Teddy Bear , tying her on the back of Splash ,
和 起诉 玩 和 她 泰迪 熊 , 捆绑 她 在 这 后退 的 溅 ,

苏和她的泰迪熊玩耍，把泰迪熊绑在了斯普拉什的背上。

[ðə; ði][dɔ:g] , [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] ['sæli] [mɑ:'li:ndə][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni] [raɪd] .
the dog , to make believe Sallie Malinda was having a pony ride .
这 狗 , 到 制作 相信 萨莉 马琳达 曾是 拥有 一个 小马 骑 .

让狗假装萨莉·马琳达在骑小马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wen] ['fɑːðər] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['iːgərli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	**Father**	**Brown**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**came**	**back**	**the**	**children**	**ran**	**eagerly**	**to**	**them**	**.**
什么时候	父亲	棕色的	和	叔叔	塔德	来了	后退	这	孩子们	跑	急切地	到	他们	.

布朗神父和塔德叔叔回来时，孩子们兴奋地跑向他们。

['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Brown**	**shook**	**his**	**head**	**.**
先生	.	棕色的	摇晃	他的	头	.

布朗先生摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]['indiəns] -

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**toy**	**train**	**in**	**the**	**Indians**	**'**
"	不	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	那里	是	不	痕迹	的	这	玩具	火车	在	这	印度人	-

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

“不，”他缓缓说道，“在印第安人的村庄里，找不到那辆玩具火车的踪迹。”

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Eagle**	**Feather**	**and**	**his**	**men**	**say**	**they**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
和	鹰	羽毛	和	他的	男人	说	他们	知道	没有什么	关于	它	.

鹰羽和他的手下都说他们对此一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][ɔːl] [naɪt] .

They	**say**	**they**	**were**	**not**	**away**	**from**	**their**	**camp**	**all**	**night**	**.**
他们	说	他们	是	不是	离开	从	他们的	营	全部	夜晚	.

他们说他们整晚都没有离开营地。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]['kæbinz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] -

They	**even**	**let**	**us**	**search**	**their**	**tents**	**and**	**cabins**	**,**	**and**	**were**	**very**	**good**	**-**
他们	甚至	让	我们	搜索	他们的	帐篷	和	小木屋	,	和	是	非常	好的	-

['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

natured	**about**	**it**	**.**	**"**
自然	关于	它	.	"

他们甚至允许我们搜查他们的帐篷和小木屋，而且态度非常友好。

" [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	**That**	**doesn't**	**prove**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**.**
"	那	不	证明	任何事物	,	"	说	叔叔	塔德	.

“那并不能证明什么，”塔德叔叔说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	**If**	**they**	**had**	**hidden**	**the**	**toy**	**train**	**it**	**would**	**be**	**in**	**a**	**place**	**where**	**we**	**could**
"	如果	他们	有	隐	这	玩具	火车	它	会	是	在	一个	地方	在哪里	我们	可以

['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

never	**find**	**it**	**.**
绝不	寻找	它	.

“如果他们真的藏起了玩具火车，那它一定藏在我们永远也找不到的地方。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

I	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**let**	**it**	**go**	**.**	**"**
我	猜测	出色地	有	到	让	它	去	.	"

看来我们只能放手了。

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Could**	**any**	**one**	**else**	**have**	**taken**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	可以	任何	一	别的	有	已采取	它	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“会不会是其他人拿的？”布朗太太问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [siːmz] [moʊst] ['laɪkli] .
But one of the Indians seems most likely .
但 一 的 这 印度人 似乎 最多 可能 .

但其中一位印度人似乎最有可能。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [wʌt] ['iːg(ə)l] ['feðər] [toʊld] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ræn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
They probably heard what Eagle Feather told about how the train ran and one of
他们 大概 听到 什么 鹰 羽毛 讲述 关于 如何 这 火车 跑 和 一 的
[ðer; ðər][men] [krɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [waɪl] [wiː; wi]
their men crawled up in the night and took it from the tent while we
他们的 男人 爬行 向上 在 这 夜晚 和 采取 它 从 这 帐篷 尽管 我们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] . "
were all asleep . "
是 全部 睡着了 . "

他们可能听到了鹰羽讲述的火车运行情况，然后他们的人趁着我们都睡着的时候，夜里爬进帐篷，把火车偷走了。

" [wel] , ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːg(ə)l] ['feðər] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Well , maybe so , but I don't believe Eagle Feather did any such thing as that ,**
" 出色地 , 或许 所以 , 但 我 不 相信 鹰 羽毛 做过 任何 这样的 事物 作为 那 ,

“嗯，也许是这样，但我认为鹰羽并没有做过那样的事。”

" [sed] ['mʌðər] [braʊn] .
" **said Mother Brown .**
" 说 母亲 棕色的 .

布朗夫人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd] [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" **Nor I , " said Bunny , and Sue nodded her head .**
" 也不 我 , " 说 兔子 , 和 起诉 点头 她 头 .

“我也是，”邦妮说，苏点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
" **It was a tramp .**
" 它 曾是 一个 流浪汉 .

“他是个流浪汉。”

" ['mɪstər] . [braʊn] ['prɑːmɪst] ['bʌni] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" **Mr . Brown promised Bunny a new train as soon as he should go back to**
" 先生 . 棕色的 承诺 兔子 一个 新的 火车 作为 很快 作为 他 应该 去 后退 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

布朗先生答应邦尼，等他回到城里后，就给他一辆新火车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
but that would not be for a few days .
但 那 会 不是 是 为了 一个 很少 天 .

但那还要过几天才会发生。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" **Oh dear ! " cried Bunny .**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 兔子 .

“哦，天哪！”兔子叫道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ? "

"	How	can	I	wait	that	long	?	"
"	如何	能	我	等待	那	长的	?	"

我怎么能等那么久?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tedi] [ber] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [suː] ['kaɪndli] .

"	You	can	play	with	my	Teddy	bear	sometimes	,	"	said	Sue	kindly	.
"	你	能	玩	和	我的	泰迪	熊	有时	,	"	说	起诉	亲切地	.

“你可以偶尔和我的泰迪熊玩,”苏和蔼地说。

['bʌni] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

Bunny	thanked	her	,
兔子	谢谢	她	,

邦妮向她道谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɜːlz] [tɔɪ] .

but	it	was	easy	to	see	he	did	not	care	much	for	such	a	girl's	toy	.
但	它	曾是	简单的	到	看	他	做过	不是	关心	很多	为了	这样的	一个	女孩们	玩具	.

但很容易看出，他对这种女孩的玩具并不太感兴趣。

" [maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['tedi] [ber] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [tɔɪ] [treɪn] , " [sed] [suː] .

"	My	Sallie	Malinda	Teddy	bear	is	as	good	as	your	toy	train	,	"	said	Sue	.
"	我的	萨莉	马琳达	泰迪	熊	是	作为	好的	作为	你的	玩具	火车	,	"	说	起诉	.

“我的萨莉·马琳达泰迪熊和你的玩具火车一样好,”苏说。

" [ʃiːz] ['betər] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] . "

"	She's	better	—	for	I	have	her	and	you	haven't	your	train	of	cars	.	"
"	她是	更好的	—	为了	我	有	她	和	你	还没有	你的	火车	的	汽车	.	"

“她比我好——因为我有她，而你没有你的火车。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	I'm	glad	you	like	her	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	喜欢	她	,	"	说	兔子	.

“嗯，我很高兴你喜欢她,”邦妮说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['tedi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][treɪn] [dɪd] . "

"	But	maybe	your	Teddy	will	go	away	in	the	night	just	as	my	train	did	.	"
"	但	或许	你的	泰迪	将要	去	离开	在	这	夜晚	只是	作为	我的	火车	做过	.	"

“但也许你的泰迪熊也会像我的火车一样，在夜里消失得无影无踪。”

" [maɪ] ['tedi] [kɑːnt] [rʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [kæn; kən] [laɪt] [ʌp] , " [sed] [suː] ,

"	My	Teddy	can't	run	,	even	if	her	eyes	can	light	up	,	"	said	Sue	,
"	我的	泰迪	不能	跑步	,	甚至	如果	她	眼睛	能	光	向上	,	"	说	起诉	,

“我的泰迪熊虽然眼睛会发光，但她不会跑,”苏说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] [blɪŋk] .

making	the	bear's	eyes	blink	.
制作	这	熊的	眼睛	眨	.

让熊眨了眨眼。

" [maɪ] [treɪn] ['dɪdnt] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʊkən] , " [sed] ['bʌni] .

"	My	train	didn't	run	away	,	it	was	tooken	,	"	said	Bunny	.
"	我的	火车	没有	跑步	离开	,	它	曾是	被带走	,	"	说	兔子	.

“我的火车不是逃跑了，而是被劫走了,”邦尼说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	some	day	I'm	going	to	find	the	one	that	tooked	it	.
"	和	一些	天	我是	去	到	寻找	这	一	那	拿走	它	.

“总有一天我会找到偷走它的人。”

" ['bʌni] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] ['tiːtʃər]

"	Bunny	did	not	speak	as	his	school	teacher
"	兔子	做过	不是	说话	作为	他的	学校	老师

“邦尼不像他的老师那样说话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
would have had him , but he meant the same thing as if he had
会 有 有 他 , 但 他 意思是 这 相同的 事物 作为 如果 他 有
['spoʊkən] [kə'rektli] .
spoken correctly .
说 正确 .

本来可以让他得逞的，但他的意思和他正确表达的意思是一样的。

" [wel] , [ðeɪ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [maɪ] ['tedi] [ber] ! " [sed] [suː] .
" Well , they sha'n't touch my Teddy bear ! " said Sue .
" 出色地 , 他们 不会 触碰 我的 泰迪 熊 ! " 说 起诉 .

“他们休想碰我的泰迪熊！”苏说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] .
" I'll take her to bed with me every night .
" 患病的 拿 她 到 床 和 我 每一个 夜晚 .

“我每晚都会带她一起睡。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
" And she did , two or three times .
" 和 她 做过 , 二 或者 三 时代 .

“她确实这么做了两三次。”

[ðen] , [wʌn] [naɪt] [suː] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['tedi] [ber] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
Then , one night Sue forgot and left her wonderful Teddy bear out in the kitchen .
然后 , 一 夜晚 起诉 忘了 和 左边 她 精彩的 泰迪 熊 出去 在 这 厨房 .

一天晚上，苏忘记了，把她心爱的泰迪熊放在了厨房里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
And in the morning what do you suppose had happened ?
和 在 这 早晨 什么 做 你 认为 有 发生 ?

那么，你觉得早上发生了什么事?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suː] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪ] ,
In the morning Sue awakened early , and , missing her toy ,
在 这 早晨 起诉 觉醒 早期的 , 和 , 丢失的 她 玩具 ,

清晨，苏醒得很早，因为她想念她的玩具，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which she thought she had taken to bed with her ,
哪个 她 想法 她 有 已采取 到 床 和 她 ,

她以为她已经把它带到床上一起睡了。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
she happened to remember that Sallie was left out in the kitchen .
她 发生 到 记住 那 萨莉 曾是 左边 出去 在 这 厨房 .

她碰巧想起萨莉被独自留在厨房里。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" I'll bring her to bed with me and tell her a story , " said the little
" 患病的 带来 她 到 床 和 我 和 告诉 她 一个 故事 , " 说 这 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我要把她带到床上，给她讲个故事，”小女孩说。

['i:gərli] [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Eagerly she ran out to the kitchen .
急切地 她 跑 出去 到 这 厨房 .

她迫不及待地跑向厨房。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
She looked in the chair where the Teddy bear had been left .
她 看起来 在 这 椅子 在哪里 这 泰迪 熊 有 到过 左边 .

她看向椅子，泰迪熊就放在那里。

[ðen] [su:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
Then Sue's eyes filled with tears as she cried :
然后 苏的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 哭 :

随后，苏的眼中充满了泪水，她哭了起来：

" [wer] [hæz; həz] ['sæli] [gɔ:n] ?
" Where has Sallie gone ?
" 在哪里 有 萨莉 已消失 ?

萨莉去哪儿了?

[oʊ] , [wer] [hæz; həz] ['sæli] [mɑ:'li:ndə] [gɔ:n] ?
Oh , where has Sallie Malinda gone ?
哦 , 在哪里 有 萨莉 马琳达 已消失 ?

萨莉·马琳达去哪儿了?

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['tʊkən] [maɪ] ['tedi] [ber] !
Some one has tooken my Teddy bear !
一些 一 有 被带走 我的 泰迪 熊 !

有人拿走了我的泰迪熊!

" ['bʌni] [braʊn] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kraɪ] , [ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:t][hi:; hi] [dʒʌmpt] .
" Bunny Brown heard his sister's cry , and up from his cot he jumped .
" 兔子 棕色的 听到 他的 姐妹 哭 , 和 向上 从 他的 婴儿床 他 跳了起来 .

“邦尼·布朗听到妹妹的哭声，就从婴儿床上跳了起来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [su:] ?
" What's the matter , Sue ?
" 是什么 这 事情 , 起诉 ?

苏，你怎么了?

" [æskt] ['bʌni] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m]
" asked Bunny as he saw his sister standing in the middle of the dining room
" 问 兔子 作为 他 锯 他的 姐姐 常设 在 这 中间 的 这 用餐 房间
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
part of the tent ,
部分 的 这 帐篷 ,

“邦尼问道，他看到妹妹站在帐篷餐厅部分的中央。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

which	was	separated	by	curtains	from	the	sleeping	rooms	.
哪个	曾是	分开	经过	窗帘	从	这	睡眠	房间	.

卧室与起居室之间用帘子隔开。

" [oʊ] , [maɪ] ['tedi] ['bɛrz] [bɪn] ['teɪkən] !

"	Oh	,	my	Teddy	bear's	been	taken	!
"	哦	,	我的	泰迪	熊的	到过	已采取	!

“哦，我的泰迪熊被偷走了！”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən] ['sæli] [mɑːli:ndə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Some	one	has	taken	Sallie	Malinda	!	"	cried	the	little	girl	.
一些	一	有	已采取	萨莉	马琳达	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“有人把萨莉·马琳达带走了！”小女孩哭喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

"	I	don't	believe	I'll	ever	be	happy	again	.
"	我	不	相信	患病的	曾经	是	快乐的	再次	.

我不认为我还会再次快乐起来。

[oʊ] , [dɪr] ! "

Oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！”

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] ['bʌni] , ['ʃivəriŋ] ,

"	Maybe	we'll	find	her	again	,	"	said	Bunny	,	shivering	,
"	或许	出色地	寻找	她	再次	,	"	说	兔子	,	瑟瑟发抖	,

“也许我们还能再找到她，”邦妮颤抖着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]['oʊnli][hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] .

for	the	morning	was	cool	and	he	had	on	only	his	night	clothes	.
为了	这	早晨	曾是	凉爽的	和	他	有	在	仅有的	他的	夜晚	衣服	.

因为早晨天气凉爽，他只穿着睡衣。

" [noʊ] , [aɪl] ['nevər][faɪnd][hɜːr; hər] , " ['sɒbd] [suː] .

"	No	,	I'll	never	find	her	,	"	sobbed	Sue	.
"	不	,	患病的	绝不	寻找	她	,	"	啜泣	起诉	.

“不，我永远也找不到她了，”苏抽泣着说。

" [ʃiːz] [bɪn] [tʊkt] [ə'weɪ] , [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .

"	She's	been	tooked	away	,	same	as	your	train	of	cars	.
"	她是	到过	拿走	离开	,	相同的	作为	你的	火车	的	汽车	.

“她被带走了，就像你们的火车一样。”

" [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] [meɪd] ['bʌni] [fiːl] [sæd] .

"	This	thought	of	his	own	missing	toy	made	Bunny	feel	sad	.
"	这	想法	的	他的	自己的	丢失的	玩具	制成	兔子	感觉	伤心	.

想到自己丢失的玩具，兔子感到很难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [suː] [ʌp] .

But	he	wanted	to	cheer	Sue	up	.
但	他	通缉	到	欢呼	起诉	向上	.

但他想让苏开心起来。

" [oʊ] , ['meɪbi] [jʊr; jər] ['tedi] [ber] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	Oh	,	maybe	your	Teddy	bear	just	walked	off	in	the	night	to	get	something	to	eat
"	哦	,	或许	你的	泰迪	熊	只是	步行	离开	在	这	夜晚	到	得到	某物	到	吃

,

,

,

“哦，也许你的泰迪熊只是在夜里出去觅食了。”

" [ðə; ði]
" the
" 这

“ 这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .
little boy went on .
小的 男生 去 在 .

小男孩继续说道。

" [aɪ] [get] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" I get hungry in the night lots of times .
" 我 得到 饥饿的 在 这 夜晚 很多 的 时代 .

我晚上经常会饿。

[aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [swiːt] ['krækər] ,
I get up and eat a sweet cracker ,
我 得到 向上 和 吃 一个 甜的 饼干 ,

我起床后吃了一块甜饼干。

[ɪf] [aɪv] [left] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [maɪ] [bed] .
if I've left one on the chair by my bed .
如果我已经 左边 一 在 这 椅子 经过 我的 床 .

如果我把其中一张放在床边的椅子上了。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [berz] [laɪk] [best] . "
Now let me think what it is bears like best . "
现在 让 我 思考 什么 它 是 熊 喜欢 最好的 . "

现在让我想想熊最喜欢什么。

" [its] ['hʌni] , " ['ænsər] [suː] .
" It's honey , " answered Sue .
" 它是 蜂蜜 , " 回答 起诉 .

“是蜂蜜，”苏回答道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] .
" her brother asked .
" 她 兄弟 问 .

她哥哥问道。

" - [kɔːz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] .
" ' Cause I read it in the animal book .
" - 原因 我 读 它 在 这 动物 书 .

“因为我是从动物书里读到的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ber] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [triː] — — "
It told about a bear climbing a bee - tree — — "
它 讲述 关于 一个 熊 攀登 一个 蜜蜂 - 树 — — "

它讲述了一只熊爬上蜜蜂树的故事——

" [wɒts] [ə; eɪ] [biː] - [triː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌni] .
" What's a bee - tree ? " interrupted Bunny .
" 是什么 一个 蜜蜂 - 树 ? " 中断 兔子 .

“什么是蜜蜂树？”兔子打断道。

" [its] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] [ə; eɪ] [biː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] [leiz] ['hʌni] [egz] ,
" It's a hollow tree where a bee makes its nest and lays honey eggs ,
" 它是 一个 空洞的 树 在哪里 一个 蜜蜂 制作 它是 巢 和 躺下 蜂蜜 鸡蛋 ,

“这是一棵空心树，蜜蜂在里面筑巢产卵，结蜂蜜。”

" [ɪk'spleɪnd] [suː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .
" explained Sue , in a very funny way , you see .
" 解释 起诉 , 在 一个 非常 有趣的 方式 , 你 看 .

“苏用一种非常幽默的方式解释道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [klaɪmd] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['biːz] ['hʌni] . "
" And the bear climbed that tree and got the bee's honey . "
" 和 这 熊 攀登 那 树 和 得到 这 蜜蜂的 蜂蜜 . "

“然后熊爬上那棵树，得到了蜜蜂的蜂蜜。”

" ['wʊdnt] [ðə; ði] [biː] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Wouldn't the bee sting him ? " asked Bunny .
" 不会 这 蜜蜂 蜇 他 ? " 问 兔子 .

“蜜蜂不会蛰他吗？”兔子问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] [wʌns] , [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
" I was stung by a bee once , on Grandpa's farm , and I wasn't climbing the
" 我 曾是 被蜇了 经过 一个 蜜蜂 一次 , 在 爷爷的 农场 , 和 我 不是 攀登 这
[biː] - [triː] ['iːðər] . "
bee - tree either . "
蜜蜂 - 树 任何一个 . "

“我曾经在爷爷的农场里被蜜蜂蛰过一次，当时我并没有爬蜜蜂树。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [dɪ'klerd] [suː] .
" Oh , well , that was an accident , " declared Sue .
" 哦 , 出色地 , 那 曾是 一个 事故 , " 声明 起诉 .

“哦，那只是个意外，”苏说道。

" [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ber] [hæz; həz] [θɪk] [fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [biː]
" Besides a bear has thick fur on him and the only place where a bee
" 除了 一个 熊 有 厚的 毛皮 在 他 和 这 仅有的 地方 在哪里 一个 蜜蜂
[kæn; kən][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [noʊz] .
can hurt him is on his soft and tender nose .
能 伤害 他 是 在 他的 柔软的 和 投标 鼻子 .

“此外，熊身上有厚厚的皮毛，蜜蜂唯一能伤害到它的地方就是它柔软而娇嫩的鼻子。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klaimz] [ə; eɪ] [biː] - [triː] ,
And before he climbs a bee - tree ,
和 前 他 攀登 一个 蜜蜂 - 树 ,

在他爬上蜜蜂树之前，

[ðə; ði] [ber] [pʊts] [θɪk] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['plæstər][soʊ][ðə; ði] [biː] [kɑːnt] [stɪŋ] [ðæt] ,
the bear puts thick mud on his nose like a plaster so the bee can't sting that ,
这 熊 放置 厚的 泥 在 他的 鼻子 喜欢 一个 石膏 所以 这 蜜蜂 不能 蜇 那 ,

熊会在鼻子上涂上厚厚的泥巴，就像贴创可贴一样，这样蜜蜂就蜇不了它了。

[soʊ] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
so he's all right .
所以 他是 全部 正确的 .

所以他没事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

" [hʌm] , " [sed] ['bʌni] .
" **Hum** , " **said** **Bunny** .
" 哼 , " 说 兔子 .

“嗯，”兔子说道。

" [ðen] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [bi:] - [tri:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['tedi] [ber] [wɪl] [bi:; bi]
" **Then** **we'll** **go** **and** **find** **a** **bee** - **tree** , **and** **maybe** **your** **Teddy** **bear** **will** **be**
" 然后 出色地 去 和 寻找 一个 蜜蜂 - 树 , 和 或许 你的 泰迪 熊 将要 是
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“那我们就去找一棵蜜蜂树，说不定你的泰迪熊就在那里。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['tedi] [ber] ['sæli] [mɑ:'li:ndə][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [su:] .
" **But** **my** **Teddy** **bear** **Sallie** **Malinda** **can** **only** **make** - **believe** **walk** **!** " **exclaimed** **Sue** .
" 但 我的 泰迪 熊 萨莉 马琳达 能 仅有的 制作 - 相信 走 ! " 惊呼 起诉 .

“可是我的泰迪熊萨莉·马琳达只会假装走路！”苏惊呼道。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] [i:t] ['hʌni] , [tu:] . "
" **She** **can** **only** **make** - **believe** **eat** **honey** , **too** . "
" 她 能 仅有的 制作 - 相信 吃 蜂蜜 , 也 . "

“她也只能假装吃蜂蜜。”

" [ðen] [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['hʌni] - [tri:] , " [sed] ['bʌni] .
" **Then** **we'll** **look** **for** **a** **make** - **believe** **honey** - **tree** , " **said** **Bunny** .
" 然后 出色地 看 为了 一个 制作 - 相信 蜂蜜 - 树 , " 说 兔子 .

“那我们就去找一棵假想的蜂蜜树吧，”兔子说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [su:] !
" **Come** **on** , **Sue** **!**
" 来 在 , 起诉 !

“来吧，苏！”

" [su:] [si:md] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] .
" **Sue** **seemed** **to** **hold** **back** .
" 起诉 似乎 到 抓住 后退 .

苏似乎有所保留。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ə'gen] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] .
" **Come** **on** **!** " **cried** **Bunny** **again** , **always** **ready** **to** **start** **something** .
" 来 在 ! " 哭 兔子 再次 , 总是 准备好 到 开始 某物 .

“来吧！”兔子又喊道，他总是随时准备挑起事端。

" [lets] [get] [drest] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tedi] [ber] .
" **Let's** **get** **dressed** **and** **go** **to** **hunt** **for** **the** **Teddy** **bear** .
" 我们来吧 得到 穿着 和 去 到 打猎 为了 这 泰迪 熊 .

“我们穿好衣服，去找泰迪熊吧。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ə'weɪk] .
" **It** **was** **very** **early** , **and** **Mr** . **and** **Mrs** . **Brown** **were** **not** **yet** **awake** .
" 它 曾是 非常 早期的 , 和 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 不是 然而 醒 .

“当时天还很早，布朗先生和布朗太太还没有醒来。”

['mɪsɪz] . [braʊn] , [haʊ'evər] , [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə]
Mrs . **Brown** , **however** , **soon** **heard** **the** **children** **moving** **about** **and** **she** **called** **to**
太太 . 棕色的 , 然而 , 很快 听到 这 孩子们 移动 关于 和 她 称为 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

然而，布朗太太很快就听到孩子们走动的声音，于是她朝他们喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [suːz] [dɑːl] [ɪz] [gɔːn] , " [sed] ['bʌni] .
" Sue's doll is gone , " said Bunny .
" 苏的 玩具娃娃 是 已消失 , " 说 兔子 .

“苏的娃娃不见了，”邦尼说。

" [maɪ] [naɪs] ['tedi] [ber] [wʌn] , " ['ædɪd] [suː] .
" My nice Teddy bear one , " added Sue .
" 我的 好的 泰迪 熊 一 , " 额外 起诉 .

“我那只漂亮的泰迪熊，”苏补充道。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['biːz] [nest] [tuː; tə] [get] ['hʌni] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
" He's gone off to find a bee's nest to get honey , " went on Bunny .
" 他是 已消失 离开 到 寻找 一个 蜜蜂的 巢 到 得到 蜂蜜 , " 去 在 兔子 .

“他去找蜂巢取蜂蜜去了，”邦尼继续说道。

" [maɪ] [ber] [eɪnt] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - — [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi] , - " [dɪ'klerd] [suː] .
" My bear ain't a ' he ' — she's a ' she , ' " declared Sue .
" 我的 熊 不是 一个 - 他 - — 她是 一个 - 她 , - " 声明 起诉 .

“我的熊不是‘他’——她是‘她’，”苏说道。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sæli] [mɑː'liːndə] . "
" And her name is Sallie Malinda . "
" 和 她 姓名 是 萨莉 马琳达 . "

她的名字叫萨莉·马琳达。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz]
" Well , no matter what her name is , she is
" 出色地 , 不 事情 什么 她 姓名 是 , 她 是

“嗯，不管她叫什么名字，她都是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[lɔːst] , " [sed] ['bʌni] .
lost , " said Bunny .
丢失的 , " 说 兔子 .

“丢了，”兔子说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] . "
" We're going to find her . "
" 是 去 到 寻找 她 . "

“我们一定会找到她。”

" [lʊk] [hɪr] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] .
" Look here , children ! " called Mr . Brown , who was now awake .
" 看 这里 , 孩子们 ! " 称为 先生 . 棕色的 , WHO 曾是 现在 醒 .

“孩子们，看这里！”布朗先生喊道，他现在已经醒了。

" [dəunt] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] . "
" Don't go off on any wild goose chase . "
" 不 去 离开 在 任何 荒野 鹅 追赶 . "

“别白费力气去追寻真相。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['æftər] [waɪld] [giːs] .
" We're not after wild geese .
" 是 不是 后 荒野 鹅 .

“我们不是来猎杀野鹅的。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [suːz] [ber] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .
We're going after Sue's bear , " replied Bunny .
是 去 后 苏的 熊 , " 回复 兔子 .

“我们要去追苏的熊，”兔子回答道。

" [wʌt] ! [ɪz] [suːz] [ber] ['teɪkən] , [tuː] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" What ! Is Sue's bear taken , too ? " cried Mr . Brown .
" 什么 ! 是 苏的 熊 已采取 , 也 ? " 哭 先生 . 棕色的 .

“什么！苏的熊也被偷走了吗？”布朗先生喊道。

" [ʃiːz] ['iːðər] ['teɪkən][ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , " ['bʌni] [sed] .
" She's either taken or else she walked away , " Bunny said .
" 她是 任何一个 已采取 或者 别的 她 步行 离开 , " 兔子 说 .

“她要么是被带走了，要么是自己走开了，”邦妮说。

" [suːz] [ber] ['wɔznt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
" Sue's bear wasn't the walking kind , though they did have some of that sort ,
" 苏的 熊 不是 这 步行 种类 , 尽管 他们 做过 有 一些 的 那 种类 ,

“苏的熊不是那种会走路的熊，虽然他们那里也有一些会走路的熊。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .
" said the children's father .
" 说 这 孩子们的 父亲 .

“孩子们的父亲说道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ber] [ɪz] [gɔːn] ,
" But if your bear is gone ,
" 但 如果 你的 熊 是 已消失 ,

“但如果你的熊不见了，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['bʌniz] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .
some one must have taken it just as they did Bunny's train of cars .
一些 一 必须 有 已采取 它 只是 作为 他们 做过 兔子的 火车 的 汽车 .

肯定有人把它拿走了，就像他们拿走邦尼的火车一样。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [drest] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]
You children stay right where you are until I get dressed and we'll make a
你 孩子们 停留 正确的 在哪里 你 是 直到 我 得到 穿着 和 出色地 制作 一个
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

孩子们，你们就待在原地，等我穿好衣服，我们再去搜寻。

['miːnwaɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] ['sæli] [dʒeɪn] . "
Meanwhile look around the tent and see if you can't find Sallie Jane . "
同时 看 大约 这 帐篷 和 看 如果 你 不能 寻找 萨莉 简 . "

与此同时，在帐篷周围找找，看看能不能找到萨莉·简。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sæli] [mɑː'liːndə] , " [sed] [suː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Her name is Sallie Malinda , " said Sue , with some indignation .
" 她 姓名 是 萨莉 马琳达 , " 说 起诉 , 和 一些 愤慨 .

“她的名字叫萨莉·马琳达，”苏有些愤慨地说。

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['tedi] [ber] [braʊn] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ]
" Well , take a look around for Sallie Malinda Teddy Bear Brown while I'm getting
" 出色地 , 拿 一个 看 大约 为了 萨莉 马琳达 泰迪 熊 棕色的 尽管 我是 获得
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“好了，趁我穿衣服的功夫，你们四处找找萨莉·马琳达·泰迪熊·布朗吧。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
The children soon slipped into their clothes ,
这 孩子们 很快 滑倒了 进入 他们的 衣服 ,

孩子们很快穿好了衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
and then began to look around the tent , inside and out .
和 然后 开始 到 看 大约 这 帐篷 , 里面 和 出去 .

然后开始环顾帐篷内外。

[suː] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [aɪz]
Sue thought perhaps she had left her Teddy bear with its flashing electrical eyes
起诉 想法 也许 她 有 左边 她 泰迪 熊 和 它是 闪烁 电气 眼睛
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [tent] ['teɪbl] .
in a chair near the kitchen - tent table .
在 一个 椅子 靠近 这 厨房 - 帐篷 桌子 .

苏心想，或许她把那只眼睛会闪着电光的泰迪熊落在了厨房帐篷桌附近的椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ðer; ðər]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] .
She had had her there after her own supper .
她 有 有 她 那里 后 她 自己的 晚餐 .

她晚饭后就把她带到那里去了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] ['krækər] [krʌmz] [nɪr]
She even pointed out where she had put a small plate of cracker crumbs near
她 甚至 尖 出去 在哪里 她 有 放 一个 小的 盘子 的 饼干 面包屑 靠近
[ðə; ði] ['tedi] [ber] .
the Teddy bear .
这 泰迪 熊 .

她甚至还指出了她在泰迪熊附近放了一小碟饼干屑的地方。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [krʌmz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The plate of crumbs was still there , but the doll was gone .
这 盘子 的 面包屑 曾是 仍然 那里 , 但 这 玩具娃娃 曾是 已消失 .

那盘面包屑还在那里，但玩偶不见了。

" [wiːl] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['bʌni] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" We'll look outside , " said Bunny ; and when he and Sue were outside the
" 出色地 看 外部 , " 说 兔子 ; 和 什么时候 他 和 起诉 是 外部 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“我们往外看看，”邦尼说；当他和苏走到帐篷外面时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['bʌni] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

waiting	for	their	father	,	Bunny	began	walking	slowly	along	,
等待	为了	他们的	父亲	,	兔子	开始	步行	缓慢地	沿着	,

邦尼等着爸爸，便慢慢地走着。

[bent] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɛdlərz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

bent	over	as	though	he	had	a	peddler's	pack	on	his	back	.
弯曲	超过	作为	尽管	他	有	一个	小贩的	盒	在	他的	后退	.

他弯着腰，仿佛背着小贩的行囊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [suː] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	asked	Sue	in	surprise	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	问	起诉	在	惊喜	.

“你为什么要这样做？”苏惊讶地问道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [geɪm] . "

"	We	aren't	playing	any	game	.	"
"	我们	不是	玩耍	任何	游戏	.	"

“我们不是在玩游戏。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[bʌt; bət][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

But	I'm	looking	for	the	marks	of	the	bear's	tracks	in	the	mud	,
但	我是	寻找	为了	这	标记	的	这	熊的	轨道	在	这	泥	,

但我正在寻找泥地里熊的足迹。

[dʒʌst][æz; əz]['iːg(ə)l] ['feðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

just	as	Eagle	Feather	looked	for	the	hoof	prints	of	his	lost	cow	in	the	sand	.
只是	作为	鹰	羽毛	看起来	为了	这	蹄	印刷	的	他的	丢失的	奶牛	在	这	沙	.

就像鹰羽在沙滩上寻找他走失的母牛的蹄印一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] ['sæli] [mɑː'liːndə] [ðɪs] [weɪ] . "

He	found	his	cow	that	way	,	and	maybe	we'll	find	Sallie	Malinda	this	way	.	"
他	成立	他的	奶牛	那	方式	,	和	或许	出色地	寻找	萨莉	马琳达	这	方式	.	"

他就是这样找到他的牛的，也许我们也能用这种方法找到萨莉·马琳达。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kaʊ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['tedi] [ber] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪgə(r)] [træks] . "

"	But	his	cow	was	bigger	than	my	Teddy	bear	,	and	made	bigger	tracks	.	"
"	但	他的	奶牛	曾是	大	比	我的	泰迪	熊	,	和	制成	大	轨道	.	"

“但是他的牛比我的泰迪熊大，留下的蹄印也更大。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

"	That	doesn't	matter	.
"	那	不	事情	.

“那没关系。”

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

I've	been	talking	to
我已经	到过	说	到

我一直在和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði]['indiəns][ə'baʊt] ['treɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ðɪs] [weɪ] ,

the	Indians	about	trailing	animals	this	way	,
这	印度人	关于	尾随	动物	这	方式	,

印第安人是这样追踪动物的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][treɪl][ə; eɪ]['skwɜːrəl][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ]

and	you	can	trail	a	squirrel	as	easily	as	an	elephant	if	you	only	know
和	你	能	踪迹	一个	松鼠	作为	容易地	作为	一个	大象	如果	你	仅有的	知道

[haʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [maːrks] .

how	to	look	for	the	feet	marks	.
如何	到	看	为了	这	脚	标记	.

只要知道如何寻找足迹，追踪松鼠就像追踪大象一样容易。

[siː] , [suː] !

See	,	Sue	!
看	,	起诉	!

瞧，苏！

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maːrks][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

"	and	Bunny	pointed	to	marks	in	the	soft	earth	.
"	和	兔子	尖	到	标记	在	这	柔软的	地球	.

“邦尼指着松软泥土上的痕迹。”

" [ɑːnt] [ðoʊz] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tedi] ['bɛrz] [fiːt] ?

"	Aren't	those	the	prints	of	your	Teddy	bear's	feet	?
"	不是	那些	这	印刷	的	你的	泰迪	熊的	脚	?

“那不是你泰迪熊的脚印吗？”

" [suː] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['bʌni] ['pɔɪntɪd] .

"	Sue	looked	to	where	Bunny	pointed	.
"	起诉	看起来	到	在哪里	兔子	尖	.

苏顺着邦妮指的方向看去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [suː] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	were	marks	plainly	enough	,	but	in	a	minute	Sue	knew	what	they	were	.
那里	是	标记	显然	足够的	,	但	在	一个	分钟	起诉	知道	什么	他们	是	.

痕迹很明显，但苏很快就知道那是什么。

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [splæʃ] , ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , [wɔːkt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Why	,	that's	where	Splash	,	our	dog	,	walked	,	"	said	the	little	girl	.
"	为什么	,	那就是	在哪里	溅	,	我们的	狗	,	步行	,	"	说	这	小的	女孩	.

“哎呀，那是我们家狗狗Splash走过的地方，”小女孩说。

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	Oh	,	so	it	is	,	"	agreed	Bunny	.
"	哦	,	所以	它	是	,	"	同意	兔子	.

“哦，确实如此，”邦尼同意道。

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [taɪm] .

"	Well	,	I	made	a	mistake	that	time	.
"	出色地	,	我	制成	一个	错误	那	时间	.

“嗯，那次我犯了个错误。”

[wiːl] [traɪ] [ə'gen] .

We'll	try	again	.
出色地	尝试	再次	.

我们再试一次。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['bɛrz] [pɔːz] ,

"	So	the	children	went	on	,	seeking	for	marks	of	the	toy	bear's	paws	,
"	所以	这	孩子们	去	在	,	寻求	为了	标记	的	这	玩具	熊的	爪子	,

于是孩子们继续往前走，寻找玩具熊爪子的痕迹。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [aʊt] .

until	Mr	.	Brown	came	out	.
直到	先生	.	棕色的	来了	出去	.

直到布朗先生出现。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's of no use to look that way , children , " he said .
" 它是 的 不 使用 到 看 那 方式 , 孩子们 , " 他 说 .

“孩子们，那样看是没用的，”他说。

" [ɪf] [suːz] [ber] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɔːkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] . "
" If Sue's bear is missing some one took it away — it never walked , for it couldn't . "
" 如果 苏的 熊 是 丢失的 一些 一 采取 它 离开 — 它 绝不 步行 , 为了 它 不能 . "

“如果苏的熊不见了，那一定是有人把它拿走了——它从来不走路，因为它走不了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [kraɪd] [suː] .
" That's what I said ! " cried Sue .
" 那就是 什么 我 说 ! " 哭 起诉 .

“我就是这么说的！”苏喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" But how did it get away ? " asked Bunny .
" 但 如何 做过 它 得到 离开 ? " 问 兔子 .

“可是它是怎么跑掉的呢？”邦尼问道。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
" Somebody must have taken it .
" 某人 必须 有 已采取 它 .

“肯定是有人拿走了。”

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .
The same one who took your train of cars .
这 相同的 一 WHO 采取 你的 火车 的 汽车 .

就是那个劫走你们火车的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
We must look farther off than just around the tent .
我们 必须 看 更远 离开 比 只是 大约 这 帐篷 .

我们必须把目光投向帐篷以外更远的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [seɪ] , ['dædi] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , Daddy , do you s'pose some of the Indians could have done it ?
" 说 , 爸爸 , 做 你 假设 一些 的 这 印度人 可以 有 完毕 它 ?

“爸爸，您觉得印第安人有可能做到吗？”

" [æskt] [suː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" asked Sue in a whisper .
" 问 起诉 在 一个 耳语 .

“苏低声问道。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I hardly think so , " answered Mr . Brown .
" 我 几乎 思考 所以 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“我很难这么认为，”布朗先生回答道。

" [stɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz]['iːg(ə)l] ['feðər] .
" Still , they are not all as honest as Eagle Feather .
" 仍然 , 他们 是 不是 全部 作为 诚实的 作为 鹰 羽毛 .

“但是，他们并非都像鹰羽那样诚实。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][kæmp] . "

We'll	have	a	look	around	their	camp	.	"
出色地	有	一个	看	大约	他们的	营	.	"

我们将参观一下他们的营地。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][maɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['bʌni] , ['hoʊpfəli] .

"	And	maybe	we'll	find	my	train	at	the	same	time	,	"	said	Bunny	,	hopefully	.
"	和	或许	出色地	寻找	我的	火车	在	这	相同的	时间	,	"	说	兔子	,	希望	.

“也许我们还能同时找到我的火车呢，”邦尼满怀希望地说。

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	We'll	look	for	it	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	出色地	看	为了	它	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“我们会去找找看，”布朗先生回答说。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

All	of	a	sudden	Bunny	began	to	run	around	in	a	circle	,	bending	down	toward
全部	的	一个	突然	兔子	开始	到	跑步	大约	在	一个	圆圈	,	弯曲	向下	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

突然，兔子开始原地转圈，弯下腰靠近地面。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [suː] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Sue	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	起诉	.

“你在做什么？”苏问道。

" ['pleɪɪŋ] [stuːp] - [tæg] ? "

"	Playing	stoop	-	tag	?	"
"	玩耍	哈腰	-	标签	?	"

“玩捉迷藏吗？”

" [noʊ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['indiəns] - [fiːt] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	No	,	I'm	looking	for	the	marks	of	Indians	'	feet	,	"	answered	Bunny	.
"	不	,	我是	寻找	为了	这	标记	的	印度人	-	脚	,	"	回答	兔子	.

“不，我在寻找印第安人的脚印，”邦尼回答道。

" [ɪf] ['indiəns] [keɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɑːl] , [ðeid] [liːv] [sʌm; səm][mɑːrk] .

"	If	Indians	came	around	here	to	take	your	doll	,	they'd	leave	some	mark	.
"	如果	印度人	来了	大约	这里	到	拿	你的	玩具娃娃	,	他们会	离开	一些	标记	.

“如果印第安人来这里抢走你的娃娃，他们会留下一些痕迹。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	trying	to	find	it	.
我是	尝试	到	寻找	它	.

我正在找它。

" [suː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Sue	shook	her	head	.
"	起诉	摇晃	她	头	.

苏摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Bunny	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	兔子	.

“怎么了？”邦尼问道。

" ['indiəns][dəunt] [liːv] ['eni] [træks] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Indians	don't	leave	any	tracks	,	"	returned	the	little	girl	.
"	印度人	不	离开	任何	轨道	,	"	返回	这	小的	女孩	.

“印第安人不会留下任何痕迹，”小女孩回答道。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][maɪ] [skuːl] ['riːdər] - [bʊk] ,
" ' They are very cunning , ' it says in my school reader - book ,
" - 他们 是 非常 狡猾 , - 它 说道 在 我的 学校 读者 - 书 ,

我的学校课本上写着："他们非常狡猾。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [slɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['liːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [treɪs]
' and they can slip through a forest leaving no more trace
- 和 他们 能 滑 通过 一个 森林 离开 不 更多的 痕迹

他们可以悄无声息地穿过森林，不留任何痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] . -
than that of the wind . '
比 那 的 这 风 . -

比风的吹拂还要厉害。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] - [treɪs] - [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] [its] [ɪn] [maɪ] [bʊk] . "
I don't know what ' trace ' is , but it must be true , for it's in my book . "
我 不 知道 什么 - 痕迹 - 是 , 但 它 必须 是 真的 , 为了 它是 在 我的 书 . "

我不知道"痕迹"是什么，但它一定是真的，因为我的书里有记载。

" [oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['indiəns] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , those were old - fashioned Indians , " said Bunny .
" 哦 , 那些 是 老的 - 造型 印度人 , " 说 兔子 .

"哦，那些是老派的印第安人，"邦尼说。

" [ðæt] [kaɪnd] ['wʊdnt] [liːv] ['eni] [maːrks] .
" That kind wouldn't leave any marks .
" 那 种类 不会 离开 任何 标记 .

"那种不会留下任何痕迹。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['indiəns] [wer] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeid] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪn] [sɔːft] [graʊnd] .
But these Indians wear shoes , and they'd leave a mark in soft ground .
但 这些 印度人 穿 鞋 , 和 他们会 离开 一个 标记 在 柔软的 地面 .

但这些印第安人穿着鞋子，会在松软的地面上留下痕迹。

['wʊdnt] [ðeɪ] , ['dædi] ? "
Wouldn't they , Daddy ? "
不会 他们 , 爸爸 ? "

爸爸，难道不会吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] .
" I believe they would .
" 我 相信 他们 会 .

我相信他们会的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['indiəns] [huː] [hæv; həv]
But I don't want to think it was our good friends the Indians who have
但 我 不 想 到 思考 它 曾是 我们的 好的 朋友们 这 印度人 WHO 有
['teɪkən] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
taken your things .
已采取 你的 事物 .

但我不想认为偷走你东西的是我们的好朋友印第安人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
But we will search and see .
但 我们 将要 搜索 和 看 .

但我们会继续调查。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
Come **on** **,** **now** **,** **Bunny** **and** **Sue** **.**
来 在 , 现在 , 兔子 和 起诉 .

拜托啦，邦妮和苏。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
We'll **have** **a** **little** **hunt** **before** **breakfast** **.**
出色地 有 一个 小的 打猎 前 早餐 .

早餐前我们先去打猎。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
LOST **IN** **THE** **WOODS**
丢失的 在 这 树林

迷失在森林里

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Holding **the** **hands** **of** **Bunny** **and** **his** **sister** **Sue** **,** **one** **on** **either** **side** **,**
保持 这 双手 的 兔子 和 他的 姐姐 起诉 , 一 在 任何一个 边 ,

牵着邦尼和他妹妹苏的手，一左一右。

['mɪstər] . [braʊn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] .
Mr **.** **Brown** **started** **on** **a** **little** **search** **around** **the** **tents** **.**
先生 . 棕色的 开始 在 一个 小的 搜索 大约 这 帐篷 .

布朗先生开始在帐篷周围进行一番小小的搜寻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
They **were** **trying** **to** **find** **the** **footprints** **of** **some** **one** **who** **did** **not** **belong** **to**
这 是 尝试 到 寻找 这 脚印 的 一些 一 WHO 做过 不是 属于 到
[ðə; ði][kæmp] .
the **camp** **.**
这 营 .

他们试图找到一个不属于营地的人的脚印。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Some **one** **other** **than** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **,** **Uncle** **Tad** **and** **the** **children**
一些 一 其他 比 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 叔叔 塔德 和 这 孩子们
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

除了布朗先生和布朗太太、塔德叔叔以及孩子们之外，还有其他人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bʌŋkər] [bluː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Of **course** **Bunker** **Blue** **came** **to** **the** **camp** **once** **in** **a** **while** **,**
的 课程 掩体 蓝色的 来了 到 这 营 一次 在 一个 尽管 ,

当然，Bunker Blue偶尔也会来营地。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['veriəs] ['pedlər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] .
and **so** **did** **various** **peddlers** **and** **some** **people** **from** **neighboring** **farms** **.**
和 所以 做过 各种各样的 小贩 和 一些 人们 从 邻接 农场 .

一些小贩和邻近农场的一些人也这样做了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] ,

But	most	of	these	footprints	were	known	to	Mr	.	Brown	,
但	最多	的	这些	脚印	是	已知	到	先生	.	棕色的	,

但布朗先生对其中大部分脚印都比较熟悉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

as	he	had	seen	them	about	the	place	ever	since	he	and	his	family
作为	他	有	已见	他们	关于	这	地方	曾经	自从	他	和	他的	家庭

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

had	been	living	at	Camp	Rest	-	a	-	While	.
有	到过	活的	在	营	休息	-	一个	-	尽管	.

自从他和家人住在休憩营以来，他就经常在这个地方看到它们。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtprɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

"	What	I	want	to	see	is	a	strange	footprint	,	"	said	the	children's	father	.
"	什么	我	想	到	看	是	一个	奇怪的	脚印	,	"	说	这	孩子们的	父亲	.

“我想看到的是一个奇怪的脚印，”孩子们的父亲说。

" [æn; ən] ['ɪndiːənz] ['fʊtprɪnt] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] , " [sed] [suː] .

"	An	Indian's	footprint	is	stranger	than	ours	,	"	said	Sue	.
"	一个	印度人的	脚印	是	陌生人	比	我们的	,	"	说	起诉	.

“印第安人的脚印比我们的脚印更奇怪，”苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wer] ['mɔkəsɪnz] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	Of	course	,	if	they	wear	moccasins	,	"	agreed	Bunny	.
"	的	课程	,	如果	他们	穿	鹿皮鞋	,	"	同意	兔子	.

“当然，如果他们穿鹿皮鞋的话，”邦妮同意道。

" [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wer] [ʃuːz] , " [sed] [suː] .

"	No	,	if	they	wear	shoes	,	"	said	Sue	.
"	不	,	如果	他们	穿	鞋	,	"	说	起诉	.

“不，如果他们穿鞋的话，”苏说。

" ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Our	teacher	told	us	about	it	.	"
"	我们的	老师	讲述	我们	关于	它	.	"

“是老师告诉我们的。”

" [wʌt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiːənz] ['fʊtprɪnt] [ænd; ənd]['aʊərz] , [suː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	What	is	different	in	an	Indian's	footprint	and	ours	,	Sue	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	什么	是	不同的	在	一个	印度人的	脚印	和	我们的	,	起诉	?	"	问	先生	.	棕色的	.

布朗先生问道：“苏，印第安人的脚印和我们的脚印有什么不同？”

" [waɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [werz] [ʃuːz] [laɪk] ['aʊərz] , [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] ,

"	Why	,	an	Indian	,	even	if	he	wears	shoes	like	ours	,	turns	his	toes	in	,
"	为什么	,	一个	印度	,	甚至	如果	他	穿着	鞋	喜欢	我们的	,	转弯	他的	脚趾	在	,

“为什么，一个印度人，即使穿着和我们一样的鞋子，脚趾也会向内弯曲呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

instead	of	out	,	as	we	do	,	"	went	on	the	little	girl	.
反而	的	出去	,	作为	我们	做	,	"	去	在	这	小的	女孩	.

“而不是像我们一样出去，”小女孩继续说道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['bʌni] .

"	Ha	!	Ha	!	Ho	!	Ho	!	"	laughed	Bunny	.
"	哈	!	哈	!	何	!	何	!	"	笑了	兔子	.

“哈！哈！嗬！嗬！”兔子笑道。

" [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Whoever heard of such a thing ? "
" 谁 听到 的 这样的 一个 事物 ? "

谁听说过这种事?

" [bʌt; bət] [its] [truː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ? " [æskt] [suː] .
" But it's true , isn't it , Daddy ? " asked Sue .
" 但 它是 真的 , 不是 它 , 爸爸 ? " 问 起诉 .

“但这是真的，对吧，爸爸？”苏问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" Yes , it is true , " said Mr . Brown .
" 是的 , 它 是 真的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，这是真的，”布朗先生说。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪndiən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪn] - [toʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] .
" A real Indian has a sort of pigeon - toe , as it is called .
" 一个 真实的 印度 有 一个 种类 的 鸽子 - 脚趾 , 作为 它 是 称为 .

“真正的印度人都有一种叫做内八字的脚趾。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] [ɪn] .
That is , instead of pointing his toes out when he walks , he turns them in .
那 是 , 反而 的 指向 他的 脚趾 出去 什么时候 他 散步 , 他 转弯 他们 在 .

也就是说，他走路时脚趾不是向外张开，而是向内弯曲。

[æt; ət] [liːst] [moʊst] [ˈindiəns] [duː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [huː] [duː] [nɑːt] .
At least most Indians do , though there may be some who do not .
在 至少 最多 印度人 做 , 尽管 那里 可能 是 一些 WHO 做 不是 .

至少大多数印度人是这样，尽管可能也有一些人不是。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈindiəns] - [træks] , [ˈbʌni] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [tɜːrnz] [ɪn] . "
So if you are looking for Indians ' tracks , Bunny , look for the kind that turns in . "
所以 如果 你 是 寻找 为了 印度人 - 轨道 , 兔子 , 看 为了 这 种类 那 转弯 在 . "

所以，兔子，如果你想找印第安人的脚印，就找那种向内转弯的脚印。

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈgriːd] .
" I will , " the little boy agreed .
" 我 将要 , " 这 小的 男生 同意 .

“我会的，”小男孩同意道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈindiəns] , [suː] . "
" I didn't know you knew so much about Indians , Sue . "
" 我 没有 知道 你 知道 所以 很多 关于 印度人 , 起诉 . "

“我不知道你对印第安人这么了解，苏。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [west] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , " [ɪkˈspleɪnd] [suː] .
" Our teacher used to live out West among the Indians , and she taught them , " explained Sue .
" 我们的 老师 用过的 到 居住 出去 西方 之中 这 印度人 , 和 她 教授 他们 , " 解释 起诉 .

“我们的老师以前住在西部印第安人中间，她教他们书，”苏解释说。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [juː ˈes] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈstɔːriz] . "
" She tells us lots of Indian stories . "
" 她 讲述 我们 很多 的 印度 故事 . "

“她给我们讲了很多印度故事。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [klæs] !
I wish I could be in your class !
我 希望 我 可以 是 在 你的 班级 !

我真希望我能成为你们班的一员!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[kraɪd] ['bʌni] .
cried Bunny .
哭 兔子 .

兔子叫道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Even though I am a grade ahead of you , " he added .
" 甚至 尽管 我 是 一个 年级 前方 的 你 , " 他 额外 .

“尽管我比你高一个年级,”他补充道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tel] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" Does she tell about Indian fights with bows and arrows , and taking
" 做 她 告诉 关于 印度 战斗 和 弓 和 箭头 , 和 采取
['prizənəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
prisoners , and all that ? "
囚犯 , 和 全部 那 ? "

“她有没有讲印第安人用弓箭作战、俘虏敌人之类的故事?”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ə'baʊt] [teɪm] ['indiəns] , [nɑːt][ðə; ði][waɪld][kaɪnd] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" No , she tells about tame Indians , not the wild kind , " explained Sue .
" 不 , 她 讲述 关于 驯服 印度人 , 不是 这 荒野 种类 , " 解释 起诉 .

“不，她讲的是温顺的印第安人，不是野蛮的印第安人,”苏解释说。

" [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hɪr] — [ðə; ði]
" The tame ones are just like the ones that live on the preservation here — the
" 这 驯服 一个 是 只是 喜欢 这 一个 那 居住 在 这 保存 这里 — 这
[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] .
Onondagas .
奥农达加斯 .

“驯服的那些就像生活在这片保护区里的那些人——奥农达加人。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [teɪm] ['indiəns] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['tedi]
But I like tame Indians , though I hope none of them has taken my Teddy
但 我 喜欢 驯服 印度人 , 尽管 我 希望 没有任何 的 他们 有 已采取 我的 泰迪
[ber] . "
bear . "
熊 . "

但我喜欢温顺的印第安人，不过我希望他们中没有人拿走我的泰迪熊。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['iːðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I hope not , either , " said her father .
" 我 希望 不是 , 任何一个 , " 说 她 父亲 .

“我也希望不会,”她父亲说。

" [fɔːr; fər]['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['indiəns][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
" For Eagle Feather and his Indians are good friends of ours ,
" 为了 鹰 羽毛 和 他的 印度人 是 好的 朋友们 的 我们的 ,

“因为鹰羽和他的印第安人是我们的好朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

and	I	would	not	like	to	feel	that	they	would	take	anything	from	our	camp	.
和	我	会	不是	喜欢	到	感觉	那	他们	会	拿	任何事物	从	我们的	营	.

我不想让他们从我们营地拿走任何东西。

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['evriwer] . "

Still	we	must	look	everywhere	.	"
仍然	我们	必须	看	到处	.	"

但我们必须四处寻找。

" [suː] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['indiəns] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . -

"	Sue	,	you	said	the	Indians	lived	on	a	'	preservation	.	'
"	起诉	,	你	说	这	印度人	居住地	在	一个	-	保存	.	-

“苏，你说印第安人生活在‘保护区’上。”

[juː; jʊ] [ment] - [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , - " [kə'rektɪd] ['bʌni] .

You	meant	'	reservation	,	'	"	corrected	Bunny	.
你	意思是	-	预订	,	-	"	已更正	兔子	.

“你指的是‘预订’吧，”邦尼纠正道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	live	there	,	whatever	it	is	,	"	declared	the	little	girl	.
他们	居住	那里	,	任何	它	是	,	"	声明	这	小的	女孩	.

“不管那是什么，他们都住在那里，”小女孩说道。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːt'prints] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

They	circled	about	the	tents	,	but	the	footprints	,	as	far	as	they	could	tell	,
他们	圈起来	关于	这	帐篷	,	但	这	脚印	,	作为	远的	作为	他们	可以	告诉	,

他们绕着帐篷转了一圈，但就他们所能看到的，脚印.....

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [toʊd] [ɪn] .

were	those	of	white	men	—	none	of	them	toed	in	.
是	那些	的	白色的	男人	—	没有任何	的	他们	脚趾	在	.

都是白人男性——他们没有一个人脚尖内扣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] - [kæmp] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Are	you	going	to	the	Indians	'	camp	?	"	asked	Bunny	.
"	是	你	去	到	这	印度人	-	营	?	"	问	兔子	.

“你要去印第安人的营地吗？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] — —

"	Yes	,	I	think	we'll	go	there	,	and	also	to	—	—
"	是的	,	我	思考	出色地	去	那里	,	和	还	到	—	—

“是的，我想我们会去那里，也会去——”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] ['kɔːlɪŋ] :

"	But	just	then	came	the	voice	of	Mrs	.	Brown	calling	:
"	但	只是	然后	来了	这	嗓音	的	太太	.	棕色的	呼叫	:

“就在这时，传来了布朗太太的呼喊声：”

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] !

"	Breakfast	is	ready	,	and	if	you	wait	very	long	the	pancakes	will	be	spoiled	!
"	早餐	是	准备好	,	和	如果	你	等待	非常	长的	这	煎饼	将要	是	被宠坏了	!

“早餐已经准备好了，如果你等太久，煎饼就会坏掉！”

['hɜːri] ！ "
Hurry ! "
匆忙 ！ "

快点！

" [oʊ] , [hu'reɪ] !
" Oh , hurray !
" 哦 , 欢呼 !

“哦，好耶！”

['pænkeɪks] ！ " [kraɪd] [suː] .
Pancakes ! " cried Sue .
煎饼 ！ " 哭 起诉 .

“煎饼！”苏喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , ['bʌni] ? "
" Don't you like them , Bunny ? "
" 不 你 喜欢 他们 , 兔子 ? "

“你不喜欢它们吗，小兔子？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ][duː] !
" I should say I do !
" 我 应该 说 我 做 !

我应该说我愿意！

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ten] . "
I hope I can have ten . "
我 希望 我 能 有 十 . "

我希望我能有十个。

" [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] ！ " [kraɪd] [suː] , " [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [iːt] [ten] ['pænkeɪks] [æt; ət][wʌn] [miːl] ！ "
" Oh , Bunny Brown ! " cried Sue , " you never could eat ten pancakes at one meal ! "
" 哦 , 兔子 棕色的 ！ " 哭 起诉 , " 你 绝不 可以 吃 十 煎饼 在 一 一顿饭 ！ "

“哦，邦尼·布朗！”苏喊道，“你从来没一次吃过十个煎饼！”

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , anyhow , I could try , " he said .
" 出色地 , 无论如何 , 我 可以 尝试 , " 他 说 .

“好吧，无论如何，我可以试试，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [faɪv] , [aɪ] [noʊ] . "
" And I can eat five , I know . "
" 和 我 能 吃 五 , 我 知道 . "

“我知道我可以吃五个。”

" [ðæts] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" That's better , " said Mr . Brown with a smile .
" 那就是 更好的 , " 说 先生 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“这样好多了，”布朗先生笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪ'self] .
" I can eat a few myself .
" 我 能 吃 一个 很少 我 .

“我自己也能吃几个。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" They hurried back to breakfast ,
" 他们 慌忙 后退 到 早餐 ,

他们匆匆赶回去吃早餐，

['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

telling	**Mrs**	**.**	**Brown**	**they**	**had**	**had**	**no**	**luck**	**in**	**finding**	**the**	**person**	**who**	**had**
讲述	太太	.	棕色的	他们	有	有	不	运气	在	寻找	这	人	WHO	有

['teɪkən] [suːz] ['tedi] [ber] .

taken	**Sue's**	**Teddy**	**bear**	**.**
已采取	苏的	泰迪	熊	.

告诉布朗太太，他们没有找到偷走苏的泰迪熊的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

For	**that**	**the**	**toy**	**with**	**the**	**electric**	**eyes**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**and**	**had**
为了	那	这	玩具	和	这	电的	眼睛	有	到过	已采取	离开	和	有

[nɑːt] [wɔːkt] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [naʊ] [bi'liːvd] ,

not	**walked**	**off**	**by**	**herself**	**was**	**now**	**believed**	**,**
不是	步行	离开	经过	她自己	曾是	现在	相信	,

因此，人们现在相信，那个带有电子眼的玩具是被人拿走的，而不是自己走丢的。

['iːv(ə)n][baɪ] ['bʌni] ,

even	**by**	**Bunny**	**,**
甚至	经过	兔子	,

甚至连兔子也.....

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sæli] [mɑː'liːndə][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd]

who	**had**	**at**	**first**	**insisted**	**that**	**Sallie**	**Malinda**	**had**	**been**	**hungry**	**and**	**had**
WHO	有	在	第一的	坚持	那	萨莉	马琳达	有	到过	饥饿的	和	有

[gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] ['hʌni] .

gone	**off**	**to**	**find**	**honey**	**.**
已消失	离开	到	寻找	蜂蜜	.

起初，他坚称萨莉·马琳达是因为饿了才去找蜂蜜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [ðoʊ] [sʌm; səm] ['mʌðər] [ber] [maɪt] [hæv; həv]
" **Though** **some** **mother** **bear** **might** **have**
" 尽管 一些 母亲 熊 可能 有

“尽管有些母熊可能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][den] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['beɪbi] , " [sed]
come **in** **and** **taken** **her** **to** **her** **den** **,** **thinking** **she** **was** **her** **baby** **,** **"** **said**
来 在 和 已采取 她 到 她 丹 , 思维 她 曾是 她 婴儿 , " 说
[suː] .
Sue **.**
起诉 .

“她进来后把她带到她的窝里，以为她是她的孩子，”苏说。

" [maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ber] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] . "
" **My** **Sallie** **Malinda** **looked** **just** **like** **a** **real** **bear** **when** **her** **eyes** **were** **lighted** **up** **.** **"**
" 我的 萨莉 马琳达 看起来 只是 喜欢 一个 真实的 熊 什么时候 她 眼睛 是 照明 向上 . "

“我的萨莉·马琳达眼睛亮起来的时候，看起来就像一只真正的熊。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ber] [træks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] , " [sed] ['bʌni] ;
" **But** **there** **were** **no** **bear** **tracks** **around** **the** **tents** **,** **"** **said** **Bunny** **;**
" 但 那里 是 不 熊 轨道 大约 这 帐篷 , " 说 兔子 ;

“但是帐篷周围没有熊的脚印，”邦尼说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [berz] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]
" **and** **there** **would** **have** **been** **if** **there** **had** **been** **any** **bears** **here** **to** **carry** **off**
" 和 那里 会 有 到过 如果 那里 有 到过 任何 熊 这里 到 携带 离开
[jʊr; jər] ['tedi] .
your **Teddy** **.**
你的 泰迪 .

“如果这里有熊把你的泰迪熊叼走的话，那就真的会发生这种事了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [berz] [hɪr] . "
There **are** **no** **other** **bears** **here** **.** **"**
那里 是 不 其他 熊 这里 . "

这里没有其他熊。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **I'm** **glad** **of** **that** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我很高兴，”布朗太太说。

" ['tedi] [berz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "
" **Teddy** **bears** **are** **the** **only** **ones** **I** **want** **to** **see** **.** **"**
" 泰迪 熊 是 这 仅有的 一个 我 想 到 看 . "

“我只想看到泰迪熊。”

" [wel] , ['meɪbi] [noʊ]['riːəl] [berz] [keɪm] [fɔːr; fər] ['sæli] [mɑː'liːndə] , " [sed] [suː] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Well** **,** **maybe** **no** **real** **bears** **came** **for** **Sallie** **Malinda** **,** **"** **said** **Sue** **,** **after** **a** **while** **.**
" 出色地 , 或许 不 真实的 熊 来了 为了 萨莉 马琳达 , " 说 起诉 , 后 一个 尽管 .

“嗯，也许并没有真正的熊来袭击萨莉·马琳达，”过了一会儿，苏说道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:r][sʌm; səm][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" I guess it was an Indian or some man who wanted my toy for his little
" 我 猜测 它 曾是 一个 印度 或者 一些 男人 WHO 通缉 我的 玩具 为了 他的 小的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“我猜想那是一个印度人或者某个男人，他想把我的玩具送给他的小女儿。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][get][hɜ:r; hər] [bæk] — ['sæli] [mɑ:'li:ndə] , [aɪ] [mi:n] .
But I hope I get her back — Sallie Malinda , I mean .
但 我 希望 我 得到 她 后退 — 萨莉 马琳达 , 我 意思是 .

但我希望我能找回她——我是说萨莉·马琳达。

" ['bʌni] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪkt] ,
" Bunny managed to eat five of the cakes his mother baked ,
" 兔子 管理 到 吃 五 的 这 蛋糕 他的 母亲 烘焙 ,

“小兔子吃掉了妈妈烤的五个蛋糕，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['i:tn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri]
and he might have eaten another only his father called to him to hurry
和 他 可能 有 吃 其他 仅有的 他的 父亲 称为 到 他 到 匆忙
[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] [ber] .
if he wanted to go to search for the missing toy bear .
如果 他 通缉 到 去 到 搜索 为了 这 丢失的 玩具 熊 .

他可能又吃掉了一只，幸好他父亲叫他快点，让他去找丢失的玩具熊。

[su:] [ænd; ənd] ['bʌni] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ['æftər] ['brekfəst] .
Sue and Bunny went with Mr . Brown off into the big woods after breakfast .
起诉 和 兔子 去 和 先生 . 棕色的 离开 进入 这 大的 树林 后 早餐 .

早餐后，苏和邦妮跟着布朗先生去了大森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they walked along they looked on either side of the
作为 他们 步行 沿着 他们 看起来 在 任何一个 边 的 这

他们边走边向两边张望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[pæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tedi] [ber] [ɔ:r] ['bʌniz] [tɔɪ] [treɪn] .
path for a sight of the missing Teddy bear or Bunny's toy train .
小路 为了 一个 视线 的 这 丢失的 泰迪 熊 或者 兔子的 玩具 火车 .

寻找走失的泰迪熊或兔子的玩具火车的路径。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['ni:ðər] [wʌn] .
But they saw neither one .
但 他们 锯 两者都不 一 .

但他们谁也没看到。

" [hu:'evər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ['hɪd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Whoever took them is keeping them well hidden , " said Mr . Brown .
" 谁 采取 他们 是 保持 他们 出色地 隐 , " 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“不管是谁拿走了它们，都把它们藏得很好。”

" [naʊ] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .
" Now , we'll go to the Indian camp .
" 现在 , 出色地 去 到 这 印度 营 .

“现在，我们要去印第安人营地。”

" [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wer]

"	Though	they	called	it	a	camp	,	it	was	more	of	an	Indian	village	where
"	尽管	他们	称为	它	一个	营	,	它	曾是	更多的	的	一个	印度	村庄	在哪里

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [lɪvd] .

the	Onondagas	lived	.
这	奥农达加斯	居住地	.

“虽然他们称之为营地，但它更像是一个印第安村庄，奥农达加人就居住在那里。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tents] , [lɔːg][ɔːr][slæb]['kæbinz] ,

There	were	many	tents	,	log	or	slab	cabins	,
那里	是	许多	帐篷	,	日志	或者	板	小木屋	,

那里有很多帐篷、木屋或木板房，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪlt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðerz] .

and	one	or	two	houses	built	as	the	white	people	built	theirs	.
和	一	或者	二	房屋	建造	作为	这	白色的	人们	建造	他们的	.

还有一两栋房子是按照白人建房子的方式建造的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['indiəns] , [huː] [hæd; həd][lɑːrdʒ]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['meni]

These	were	owned	by	the	richer	Indians	,	who	had	large	farms	and	many
这些	是	拥有	经过	这	更富有	印度人	,	WHO	有	大的	农场	和	许多

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .

horses	and	cows	.
马匹	和	牛	.

这些土地属于较富裕的印第安人所有，他们拥有大片农场和许多马匹和牛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæbinz][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]

Some	of	the	Indians	were	very	poor	,	and	their	cabins	had	only	one
一些	的	这	印度人	是	非常	贫穷的	,	和	他们的	小木屋	有	仅有的	一

[ruːm] ,

room	,
房间	,

有些印第安人非常贫穷，他们的茅屋里只有一间房。

[wer] [ðeɪ] [kʊkt] , [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

where	they	cooked	,	ate	and	slept	.
在哪里	他们	煮熟	,	吃	和	睡着了	.

他们做饭、吃饭和睡觉的地方。

['iːg(ə)l] ['feðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [tʃiːf] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [traɪb] .

Eagle	Feather	was	the	head	,	or	chief	,	of	this	particular	tribe	.
鹰	羽毛	曾是	这	头	,	或者	首席	,	的	这	特别的	部落	.

鹰羽是这个部落的首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ɔːr][waɪld]['indiəns] .

He	was	not	like	the	old	-	time	or	wild	Indians	.
他	曾是	不是	喜欢	这	老的	-	时间	或者	荒野	印度人	.

他不像以前那些野蛮的印第安人。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [groʊ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

He	owned	a	farm	and	he	worked	hard	to	grow	fruits	and	vegetables	.
他	拥有	一个	农场	和	他	工作	难的	到	生长	水果	和	蔬菜	.

他拥有一座农场，辛勤耕耘种植水果和蔬菜。

[wen] ['iːg(ə)l] ['feðər] [sɔː] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Eagle	Feather	saw	Mr	.	Brown	,	with	the	two	children	,	coming	to	the
什么时候	鹰	羽毛	锯	先生	.	棕色的	,	和	这	二	孩子们	,	未来	到	这

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	village	,
印度	村庄	,

当鹰羽看到布朗先生带着两个孩子来到印第安村庄时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	chief	came	out	to	meet	them	.
这	首席	来了	出去	到	见面	他们	.

酋长出来迎接他们。

" [haʊ] [duː] !

"	How	do	!
"	如何	做	!

“你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	he	exclaimed	in	English	that	could	be	understood	.
"	他	惊呼	在	英语	那	可以	是	理解	.

“他用能听懂的英语喊道。”

" ['iːg(ə)l] ['feðər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Eagle	Feather	glad	to	see	you	.
"	鹰	羽毛	高兴的	到	看	你	.

“鹰羽，很高兴见到你。”

[kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] .

Come	in	an	'	sit	down	.
来	在	一个	-	坐	向下	.

请进，坐下。

[skwɔː]

Squaw
印第安女人

印第安女人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[meɪk] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] ['kɔːfi] .

make	tea	for	you	,	or	maybe	coffee	.
制作	茶	为了	你	,	或者	或许	咖啡	.

给你泡杯茶，或者咖啡也行。

['kɔːfi] ['betər] ; [mɔːr] [hæz; həz] [teɪst] . "

Coffee	better	;	more	has	taste	.	"
咖啡	更好的	;	更多的	有	品尝	.	"

咖啡更好喝；越多越好喝。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	No	,	thank	you	,	we	haven't	time	to	eat	now	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	不	,	感谢	你	,	我们	还没有	时间	到	吃	现在	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“不，谢谢，我们现在没时间吃饭了。”布朗先生说。

" [wiː; wi] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] . "

"	We	came	looking	for	bear	.	"
"	我们	来了	寻找	为了	熊	.	"

“我们是来找熊的。”

" [fɔːr; fər] [ber] ? " [kraɪd] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	For	bear	?	"	cried	Eagle	Feather	in	surprise	.
"	为了	熊	?	"	哭	鹰	羽毛	在	惊喜	.

“为了熊？”鹰羽惊讶地喊道。

" [noʊ] [ber] [hɪr] .

"	No	bear	here	.
"	不	熊	这里	.

这里没有熊。

[ber] ['meɪbi] - [wei] [ɔːf] [ɪn] [wʊdz] .
Bear maybe ' way off in woods .
熊 或许 - 方式 离开 在 树林 .

熊可能在很远的树林里。

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ʌm; əm] ? "
Why you no go there and shoot ' um ? "
为什么 你 不 去 那里 和 射击 - 嗯 ? "

你为什么不去那里把他们毙了?

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ber] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , this isn't that kind of bear , " said Mr . Brown .
" 哦 , 这 不是 那 种类 的 熊 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，这不是那种熊，”布朗先生说。

" ['fʌni] [ber] , [noʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Funny bear , no live in woods , " said the Indian .
" 有趣的 熊 , 不 居住 在 树林 , " 说 这 印度 .

“滑稽的熊，不住在森林里，”印第安人说。

" [ðɪs] [ber] [hæv; həv] [aɪz] [goʊ] [laɪk] [soʊ] ,
" This bear have eyes go like so ,
" 这 熊 有 眼睛 去 喜欢 所以 ,

这只熊的眼睛是这样的，

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪt] .
" and Mr . Brown took from his pocket a small electric flash light .
" 和 先生 . 棕色的 采取 从 他的 口袋 一个 小的 电的 闪光 光 .

布朗先生从口袋里掏出一个小型手电筒。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ,
By pressing on a spring he made the light flash up and go out ,
经过 紧迫 在 一个 春天 他 制成 这 光 闪光 向上 和 去 出去 ,

他按压弹簧，使灯闪了一下又灭了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [suːz] [ber] .
just as had the eyes of Sue's bear .
只是 作为 有 这 眼睛 的 苏的 熊 .

就像苏的熊的眼睛一样。

" [oʊ] , [naʊ] ['iːg(ə)l] ['feðər] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwɪkli] .
" Oh , now Eagle Feather know , " said the Indian quickly .
" 哦 , 现在 鹰 羽毛 知道 , " 说 这 印度 迅速地 .

“哦，现在鹰羽知道了，”印第安人赶紧说道。

" [lil] - ['gælz] [hiːb] [bɪg] ['medɪs(ə)n] [dɑːl] [gɔːn] .
" Lil ' gal's heab big medicine doll gone .
" 莉莉 - 女孩们 HEAB 大的 药品 玩具娃娃 已消失 .

“小女孩的头痛大药娃娃不见了。”

[wer] [hɪm; ɪm] [goʊ] ? "
Where him go ? "
在哪里 他 去 ? "

他去了哪里?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" That's just what we don't know , " said Mr . Brown .
" 那就是 只是 什么 我们 不 知道 , " 说 先生 . 棕色的 .

“这正是我们所不知道的，”布朗先生说。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ber]

"	In	the	night	,	when	we	were	all	asleep	,	some	one	came	and	took	the	bear
"	在	这	夜晚	,	什么时候	我们	是	全部	睡着了	,	一些	一	来了	和	采取	这	熊

.

:

.

“夜里，当我们都睡着的时候，有人来把熊带走了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪndiən] [kæmp] .

Maybe	he	came	to	Indian	camp	.
或许	他	来了	到	印度	营	.

也许他来过印第安人营地。

[nɑːt] [ʃʊr] ,

Not	sure	,
不是	当然	,

没有把握，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] .

but	maybe	we	can	look	.
但	或许	我们	能	看	.

但或许我们可以看看。

" ['mɪstər] . [braʊn] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['iːg(ə)l] ['feðər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Mr	.	Brown	tried	to	talk	as	he	thought	Eagle	Feather	would	understand	.
"	先生	.	棕色的	尝试	到	讲话	作为	他	想法	鹰	羽毛	会	理解	.

布朗先生试图用他认为鹰羽能够理解的方式说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [tuː; tə] .

And	the	Indian	seemed	to	.
和	这	印度	似乎	到	.

而那位印度人似乎也这么认为。

" [jʊr; jər][lil] - ['gælz] [ber] [noʊ] [hɪr] [æt; ət]['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [kæmp] ,

"	Your	lil	'	gal's	bear	no	here	at	Eagle	Feather's	camp	,
"	你的	小	-	女孩们	熊	不	这里	在	鹰	羽毛的	营	,

“你家小姑娘不在鹰羽的营地里。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	said	with	a	shake	of	his	head	.
"	他	说	和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头说道。

" [mʌtʃ] [bɪg] ['medɪs(ə)n] , [laɪk] ['beɪbi] [pʌf] - [pʌf] [treɪn] [dɑːl] [ɪz] , [bʌt; bət] ['ɪndiən] [noʊ] [teɪk] [lil] - ['gælz] [pleɪ] [ber] .

"	Much	big	medicine	,	like	baby	puff	-	puff	train	doll	is	,	but	Indian	no	take	lil	'	gal's	play	bear	.
"	很多	大的	药品	,	喜欢	婴儿	噗	-	噗	火车	玩具娃娃	是	,	但	印度	不	拿	小	-	女孩们	玩	熊	.

“很多大药就像婴儿泡泡火车玩偶一样，但印度人不接受小女孩的玩具熊。

[siː] , [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['evri] [haʊs] . "

See	,	I	and	you	look	in	every	house	.	"
看	,	我	和	你	看	在	每一个	房子	.	"

你看，我和你挨家挨户地看了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

" Oh , no , that isn't necessary , " said Mr . Brown .

" 哦 , 不 , 那 不是 必要的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，不，没必要，”布朗先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ber] ['iznt] [hɪr] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

" If you tell me the bear isn't here I believe you . "

" 如果 你 告诉 我 这 熊 不是 这里 我 相信 你 . "

“如果你告诉我熊不在这里，我相信你。”

" [ðæt] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [truːθ] .

" That right , for I speak truth .

" 那 正确的 , 为了 我 说话 真相 .

“没错，因为我说的是真话。”

[bʌt; bət] [weɪt] — [wiː; wi][æsk] ['ʌðər] ['indiəns] .

But wait — we ask other Indians .

但 等待 — 我们 问 其他 印度人 .

等等——我们再问问其他印度人。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ber] [lil] - [waɪl] [fɔːr; fər][bɪg] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

Maybe they think no harm to take bear lil ' while for big medicine , and bring

或许 他们 思考 不 伤害 到 拿 熊 小 - 尽管 为了 大的 药品 , 和 带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him back .

他 后退 .

也许他们认为带熊去服药一段时间，然后再把它带回来，没什么坏处。

[aɪ][æsk] .

I ask .

我 问 .

我问。

" ['iːg(ə)l] ['feðər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .

" Eagle Feather stepped to the door of his house and gave a loud whistle .

" 鹰 羽毛 步 到 这 门 的 他的 房子 和 给予 一个 大声 哨 .

“鹰羽走到家门口，吹了一声响亮的口哨。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ɪndiən] [men] .

In a few minutes there came to him many of the older Indian men .

在 一个 很少 分钟 那里 来了 到 他 许多 的 这 老 印度 男人 .

几分钟后，许多上了年纪的印度男子来到了他身边。

['iːg(ə)l] ['feðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .

Eagle Feather spoke to them in their own Indian language .

鹰 羽毛 辐 到 他们 在 他们的 自己的 印度 语言 .

鹰羽用他们自己的印第安语言与他们交谈。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

He listened to the answers .

他 听着 到 这 答案 .

他听了这些回答。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

Then , turning to Mr . Brown and the children , the chief said :

然后 , 转弯 到 先生 . 棕色的 和 这 孩子们 , 这 首席 说 :

然后，警长转向布朗先生和孩子们，说道：

" [noʊ][hæv; həv][gɑːt][lil] - ['gælz] [pleɪ] [ber] .

" No have got lil ' gal's play bear .

" 不 有 得到 小 - 女孩们 玩 熊 .

“没有小女孩的玩具熊。”

['noʊbɑːdi]
Nobody
无人

无人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hɪr] [hæv; həv][gɑːt] .
here have got .
这里 有 得到 .

这里有一些。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ɔːl] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
You look in all Indian houses and see for yourself . "
你 看 在 全部 印度 房屋 和 看 为了 你自己 . "

你去所有印度人家里看看就知道了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
I'll take your word for it , " said Mr . Brown .
患病的 拿 你的 单词 为了 它 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我相信你的话，”布朗先生说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['tedi] [ber] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" I believe the Teddy bear is not here .
" 我 相信 这 泰迪 熊 是 不是 这里 .

我认为泰迪熊不在这里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
It must have been taken by some one else .
它 必须 有 到过 已采取 经过 一些 一 别的 .

肯定是被别人拿走了。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɑːrðər] .
I will look farther .
我 将要 看 更远 .

我会继续寻找答案。

" [bʌt; bət]['iːg(ə)l] ['feðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [menz] [hʌt] ['biːɪŋ] [səːtʃt] ,
" But Eagle Feather insisted on some of the head men's huts being searched ,
" 但 鹰 羽毛 坚持 在 一些 的 这 头 男士 小屋 存在 搜索 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and this was done .
和 这 曾是 完毕 .

“但是鹰羽坚持要搜查一些首领的茅屋，于是就搜查了。”

[bʌt; bət][noʊ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
But no doll was found .
但 不 玩具娃娃 曾是 成立 .

但是并没有找到玩偶。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wer] [kæn; kən] ['sæli] [mɑ:'li:ndə][bi:; bi] ? " [hæf] ['sɒbd] [su:] .

Where	can	Sallie	Malinda	be	?	"	half	sobbed	Sue	.
在哪里	能	萨莉	马琳达	是	?	"	一半	啜泣	起诉	.

“萨莉·马琳达会在哪里呢？”苏抽泣着问。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Never	mind	,	"	said	her	father	.
"	绝不	头脑	,	"	说	她	父亲	.

“没关系，”她父亲说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][jʊr; jər] [ber] , [ænd; ənd] ['bʌniz] [kɑ:rz][ɑ:r; ər] [stɪl] [gɔ:n] ,

"	If	you	can't	find	your	bear	,	and	Bunny's	cars	are	still	gone	,
"	如果	你	不能	寻找	你的	熊	,	和	兔子的	汽车	是	仍然	已消失	,

“如果你找不到你的熊，而且邦尼的车也还没回来，

[ɪn] [tu:] [wi:ks] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌnz] .

in	two	weeks	I'll	get	you	new	ones	.
在	二	周	患病的	得到	你	新的	一个	.

两周后我会给你寄新的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

But	I	think	they	will	come	back	as	mysteriously	as	they	went	away	.
但	我	思考	他们	将要	来	后退	作为	神秘地	作为	他们	去	离开	.

但我认为他们会像当初神秘消失一样神秘地回来。

[naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "

Now	,	we	must	go	home	.	"
现在	,	我们	必须	去	家	.	"

现在，我们必须回家了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , " [sed]

"	But	I	thought	you	were	going	to	look	in	the	cabin	of	the	hermit	,	"	said
"	但	我	想法	你	是	去	到	看	在	这	舱	的	这	隐士	,	"	说

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“但我以为你要去隐士的小屋里看看呢，”邦尼说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] ['æftər] ['dɪnər] , " ['ænsər] ['dædi] [braʊn] .

"	We'll	have	to	do	that	after	dinner	,	"	answered	Daddy	Brown	.
"	出色地	有	到	做	那	后	晚餐	,	"	回答	爸爸	棕色的	.

“我们得晚饭后再做这件事，”布朗爸爸回答道。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [braʊn]

But	when	dinner	was	half	over	there	came	a	telegram	for	Mr	.	Brown
但	什么时候	晚餐	曾是	一半	超过	那里	来了	一个	电报	为了	先生	.	棕色的

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][wʌns] ,

telling	him	he	was	needed	back	at	his	business	office	at	once	,
讲述	他	他	曾是	需要	后退	在	他的	商业	办公室	在	一次	,

但晚餐进行到一半时，布朗先生收到了一份电报，通知他必须立即返回办公室。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kætʃ] .

as	something	had	gone	wrong	about	the	fish	catch	.
作为	某物	有	已消失	错误的	关于	这	鱼	抓住	.

捕鱼作业出了点问题。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪl]

"	Well	,	I'll	have	to	go	now	,	"	said	the	chil
"	出色地	,	患病的	有	到	去	现在	,	"	说	这	孩子

“好了，我得走了。”孩子说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

- ['fɑːðər] ;
dren's father ;
- 父亲 ;

孩子的父亲；

" [bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tedi] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [wen] [aɪ]
" but I'll help you look for the Teddy doll and the train of cars when I
" 但 患病的 帮助 你 看 为了 这 泰迪 玩具娃娃 和 这 火车 的 汽车 什么时候 我
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“但我回来后会帮你找泰迪熊和那列小火车。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [ɪn] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] ,
It was a little sad in Camp Rest - a - While when Mr . Brown had gone ,
它 曾是 一个 小的 伤心 在 营 休息 - 一个 - 尽管 什么时候 先生 . 棕色的 有 已消失 ,

布朗先生离开后，休息营里弥漫着一丝伤感。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
but Mother Brown let the children play store , with real things to eat and
但 母亲 棕色的 让 这 孩子们 玩 店铺 , 和 真实的 事物 到 吃 和
[tuː; tə] [sel] ,
to sell ,
到 卖 ,

但布朗太太允许孩子们玩过家家，用真正的食物和商品来玩卖的游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hæpi] [ə'gen] .
and they were soon happy again .
和 他们 是 很快 快乐的 再次 .

他们很快又开心起来了。

['faɪnəli] [suː] [sed] :
Finally Sue said :
最后 起诉 说 :

最后，苏说道：

" ['bʌni] ,
" Bunny ,
" 兔子 ,

“兔子，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['hɜːrmɪts] [hʌt] [ɪz] — [ðə; ði] [wʌn] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ðə; ði] [taɪm]
do you know where that hermit's hut is — the one where you got the milk the time
做 你 知道 在哪里 那 隐士的 小屋 是 — 这 一 在哪里 你 得到 这 牛奶 这 时间
[ðə; ði] [dɔːg] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
the dog drank it ? "
这 狗 喝 它 ? "

你知道那个隐士的小屋在哪儿吗？就是你上次拿到牛奶，结果被狗喝光的那次？

" [jes] , " ['sloʊli] ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " slowly answered Bunny .
" 是的 , " 缓慢地 回答 兔子 .

“是的，”兔子缓缓回答道。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what about it ? "
但 什么 关于 它 ? "

但那又怎样呢?

" [lets] [goʊ][ðer; ðər] , " ['ænsər] [suː] .
" Let's go there , " answered Sue .
" 我们来吧 去 那里 , " 回答 起诉 .

“我们去那里吧，”苏回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] .
" Maybe he has my Sallie Malinda .
" 或许 他 有 我的 萨莉 马琳达 .

“也许他拥有我的萨莉·马琳达。”

['dædi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,
Daddy was going to take us there ,
爸爸 曾是 去 到 拿 我们 那里 ,

爸爸本来要带我们去那里，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
but he had to go away so quickly he didn't have time .
但 他 有 到 去 离开 所以 迅速地 他 没有 有 时间 .

但他必须匆匆离开，所以没时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] .
But you and I can go .
但 你 和 我 能 去 .

但是你我可以去。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][maɪ] ['tedi] [ber] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] . "
I'm sure he'd give us my Teddy bear if he had her . "
我是 当然 他会 给 我们 我的 泰迪 熊 如果 他 有 她 . "

我相信如果他有她的话，他一定会把我的泰迪熊给我们的。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" I guess he would , " agreed Bunny .
" 我 猜测 他 会 , " 同意 兔子 .

“我想他会的，”邦尼同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what would he want with it ?
" 但 什么 会 他 想 和 它 ?

但他想要它做什么呢?

['enihaʊ] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
Anyhow , we'll go and see .
无论如何 , 出色地 去 和 看 .

总之，我们去看看。

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" So he and Sue , saying nothing to their mother , except that they were
" 所以 他 和 起诉 , 说 没有什么 到 他们的 母亲 , 除了 那 他们 是
['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]
going off into
去 离开 进入

于是他和苏什么也没跟母亲说，只说他们要离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrmɪts]
the big woods back of the camp , left the tent and headed for the hermit's
这 大的 树林 后退 的 这 营 , 左边 这 帐篷 和 标题 为了 这 隐士的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

营地后面是一片大树林，我离开了帐篷，朝着隐士的小屋走去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [splæʃ] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
On and on they went , leaving Splash behind , for , of late ,
在 和 在 他们 去 , 离开 溅 在后面 , 为了 , 的 晚的 ,

他们继续前行，把Splash留在身后，因为最近.....

[ðer; ðər][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
their dog had not followed them as often as he had done before .
他们的 狗 有 不是 随后 他们 作为 经常 作为 他 有 完毕 前 .

他们的狗不像以前那样经常跟着他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
They had tramped through the woods for about an hour ,
他们 有 践踏 通过 这 树林 为了 关于 一个 小时 ,

他们在树林里跋涉了大约一个小时，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tedi] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] ,
looking in all sorts of places for the missing Teddy bear and the toy train ,
寻找 在 全部 排序 的 地方 为了 这 丢失的 泰迪 熊 和 这 玩具 火车 ,

他到处寻找丢失的泰迪熊和玩具火车。

[wen] [suː] ['sʌd(ə)nli] [æskt] :
when Sue suddenly asked :
什么时候 起诉 突然 问 :

苏突然问道：

" [ɑːnt] [wiː; wi] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [naʊ] , ['bʌni] ?
" Aren't we near his cabin now , Bunny ?
" 不是 我们 靠近 他的 舱 现在 , 兔子 ?

“我们现在是不是快到他的小屋了，兔子？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [kʌm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [wei] . "
It seems as if we'd come an awful long way . "
它 似乎 作为 如果 我们会 来 一个 可怕 长的 方式 . "

感觉我们已经走了很远的路了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I was beginning to think so myself , " said the little boy .
" 我 曾是 开始 到 思考 所以 我 , " 说 这 小的 男生 .

“我也开始这么想了，”小男孩说。

" [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
" Yet I was sure it was over this way .
" 然而 我 曾是 当然 它 曾是 超过 这 方式 .

“但我确信事情已经结束了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [di:pər] [ɪn][ðə; ði]

"	The	children	walked	on	a	little	farther	,	but	found	themselves	only	deeper	in	the
"	这	孩子们	步行	在	一个	小的	更远	,	但	成立	他们自己	仅有的	更深	在	这

[bɪg] [wʊdz] .

big	woods	.
大的	树林	.

孩子们又往前走了一小段路，却发现自己已经深入到大森林深处了。

['faɪnəli] [su:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	Sue	stopped	and	said	:
最后	起诉	停止	和	说	:

最后，苏停了下来，说道：

" ['bʌni] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "

"	Bunny	,	do	you	know	where	we	are	?	"
"	兔子	,	做	你	知道	在哪里	我们	是	?	"

“兔子，你知道我们这是在哪儿吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I	don't	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	不	,	"	他	回答	.

“不，我没有，”他回答道。

" [ðen] [wɪə(r)] [lɔ:st] , " [sed] [su:] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Then	we're	lost	,	"	said	Sue	,	shaking	her	head	.
"	然后	是	丢失的	,	"	说	起诉	,	摇晃	她	头	.

“那我们就迷路了，”苏摇着头说。

" [wɪə(r)] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['bʌni] [braʊn] , [ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [get] [hoʊm] !

"	We're	lost	in	the	woods	,	Bunny	Brown	,	and	we'll	never	get	home	!
"	是	丢失的	在	这	树林	,	兔子	棕色的	,	和	出色地	绝不	得到	家	!

“邦尼·布朗，我们在森林里迷路了，我们再也回不了家了！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ə'gen]

THE	HERMIT	AGAIN
这	隐士	再次

隐士又来了

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [læd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

Bunny	Brown	was	a	wise	little	lad	,	considering	that	he	was	only	about	seven
兔子	棕色的	曾是	一个	明智的	小的	小伙子	,	考虑	那	他	曾是	仅有的	关于	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

邦尼·布朗是个很懂事的小家伙，尽管他只有七岁左右。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

But	many	of	those	years	had	been	spent	with	his	father	going	about	in	the
但	许多	的	那些	年	有	到过	花费	和	他的	父亲	去	关于	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但他的许多年都是和父亲一起在树林里度过的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

and	while	there	Mr	.	Brown	had	told	him	much	about	the	birds	,
和	尽管	那里	先生	.	棕色的	有	讲述	他	很多	关于	这	鸟类	,

在那里，布朗先生向他讲述了很多关于鸟类的知识。

[bʌgz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [sɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

bugs	and	animals	they	saw	under	the	trees	.
漏洞	和	动物	他们	锯	在下面	这	树木	.

他们在树下看到的昆虫和动物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['bʌni] .

So	that	the	woods	were	not	exactly	strange	to	Bunny	.
所以	那	这	树林	是	不是	确切地	奇怪的	到	兔子	.

所以，对于邦尼来说，树林并不是完全陌生的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ɪn][ðem; ðəm] ,

Above	all	,	he	was	not	afraid	in	them	,
多于	全部	,	他	曾是	不是	害怕的	在	他们	,

最重要的是，他并不害怕。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .

except	maybe	when	he	was	all	alone	on	a	dark	night	.
除了	或许	什么时候	他	曾是	全部	独自的	在	一个	黑暗的	夜晚	.

或许只有在漆黑的夜晚独自一人时才会如此。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd]['mɪstər] . [braʊn] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prest] [ɑ:n] ['bʌni] .

And	one	thing	had	Mr	.	Brown	especially	impressed	on	Bunny	.
和	一	事物	有	先生	.	棕色的	尤其	印象深刻	在	兔子	.

有一件事让布朗先生对邦尼印象尤为深刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] :

This	was	:
这	曾是	:

这是：

" ['nevər] [get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Never	get	frightened	when	you	think	you	are	lost	in	the	woods	.
"	绝不	得到	害怕	什么时候	你	思考	你	是	丢失的	在	这	树林	.

“当你觉得自己在森林里迷路时，千万不要害怕。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:ðər] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [aʊt]

If	you	think	you	are	lost	,	you	may	be	sure	you	can	either	find	your	way	out
如果	你	思考	你	是	丢失的	,	你	可能	是	当然	你	能	任何一个	寻找	你的	方式	出去

,

,

,

如果你觉得自己迷路了，你完全可以肯定自己能找到出路。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

or	some	one	will	find	you	in	a	little	while	.
或者	一些	一	将要	寻找	你	在	一个	小的	尽管	.

或者过一会儿就会有人找到你。

" [soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ] [fɪr] [ju:; jʊ]

"	So	the	best	thing	to	do	when	you	fear	you
"	所以	这	最好的	事物	到	做	什么时候	你	害怕	你

所以，当你害怕的时候，最好的做法是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

are	lost	is	to	sit	quietly	down	on	a	log	,
是	丢失的	是	到	坐	悄悄	向下	在	一个	日志	,

迷失方向就是静静地坐在圆木上，

[θɪŋk] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [kæmp] [ɔːr] [hoʊm] [ɪz] ,

think	which	way	you	believe	your	camp	or	home	is	,
思考	哪个	方式	你	相信	你的	营	或者	家	是	,

想想你认为你的营地或家在哪一边，

[θɪŋk] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ]

think	where	the	sun	gets	up	in	the	morning	and	where	it	goes	to	bed	in	the
思考	在哪里	这	太阳	获得	向上	在	这	早晨	和	在哪里	它	去	到	床	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

想想太阳早上从哪里升起，晚上又从哪里落下。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [rʌʃ] [ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ]

And	,	whatever	you	do	,	don't	rush	about	,	calling	and	yelling	and	forgetting
和	,	任何	你	做	,	不	匆忙	关于	,	呼叫	和	大喊	和	遗忘

['iːv(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

even	which	way	you	came	.
甚至	哪个	方式	你	来了	.

而且，无论如何，千万不要到处乱跑，大声喊叫，甚至忘记自己是从哪个方向来的。

[soʊ] , [wen] [jʊə(r)] [lɔːst] [kiːp] [kuːl] .

So	,	when	you're	lost	keep	cool	.
所以	,	什么时候	你是	丢失的	保持	凉爽的	.

所以，迷路的时候要保持冷静。

" [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['bʌni] [braʊn] ,

"	Remembering	what	his	father	had	told	him	,	Bunny	Brown	,
"	记住	什么	他的	父亲	有	讲述	他	,	兔子	棕色的	,

“邦尼·布朗想起父亲曾告诉他的话，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [suː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] ,

as	soon	as	he	heard	Sue	say	they	were	lost	,	looked	for	a	log	and	,
作为	很快	作为	他	听到	起诉	说	他们	是	丢失的	,	看起来	为了	一个	日志	和	,

他一听到苏说他们迷路了，就去找了根木头，然后.....

['faɪndɪŋ] [wʌn] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

finding	one	not	far	away	,	he	went	over	and	sat	down	on	it	.
寻找	一	不是	远的	离开	,	他	去	超过	和	卫星	向下	在	它	.

他找到一个离他不远的空位，走过去坐了下来。

" [waɪ] , ['bʌni] [braʊn] ! " [kraɪd] [suː] , " [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Why	,	Bunny	Brown	!	"	cried	Sue	,	"	what	in	the	world	are	you	doing	?
"	为什么	,	兔子	棕色的	!	"	哭	起诉	,	"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?

“哎呀，邦尼·布朗！”苏喊道，“你到底在干什么？”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Don't	you	know	we're	lost	,	and	you've	got	to	find	the	way	back	to	our
不	你	知道	是	丢失的	,	和	你已经	得到	到	寻找	这	方式	后退	到	我们的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

难道你不知道我们迷路了吗？你得找到回营地的路。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] .

for	I	never	can	.
为了	我	绝不	能	.

因为我永远也做不到。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .
I think it's over this way .
我 思考 它是 超过 这 方式 .

我觉得事情到此为止了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .
No , it must be here .
不 , 它 必须 是 这里 .

不，它一定在这里。

[oʊ] , ['bʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ? "
Oh , Bunny , which is the right way to go ? "
哦 , 兔子 , 哪个 是 这 正确的 方式 到 去 ? "

哦，兔子，哪条路才是正确的呢?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's just what I'm trying to find out , " he said .
" 那就是 只是 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 , " 他 说 .

“这正是我想要弄清楚的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [kraɪd] [suː] .
" You are not ! " cried Sue .
" 你 是 不是 ! " 哭 起诉 .

“你才不是！”苏喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [æz; əz] [ænt] ['lʌ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "
" You're just sitting there like a bump on a log , as Aunt Lu used to say . "
" 你是 只是 坐着 那里 喜欢 一个 撞 在 一个 日志 , 作为 阿姨 鲁 用过的 到 说 . "

“就像卢阿姨常说的那样，你就跟木头上的疙瘩一样呆坐在那里。”

" [wel] , [aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [sed] ['bʌni] .
" Well , I'm doing what father told us to do , " said Bunny .
" 出色地 , 我是 正在做 什么 父亲 讲述 我们 到 做 , " 说 兔子 .

“嗯，我正在做爸爸吩咐我们做的事，”邦尼说。

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" I'm keeping cool and trying to
" 我是 保持 凉爽的 和 尝试 到

“我保持冷静，努力……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [juːl] [get] [ɔːl][hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
If you run around that way you'll get all hot , and you can't think .
如果 你 跑步 大约 那 方式 你会 得到 全部 热的 , 和 你 不能 思考 .

如果你那样跑来跑去，你会浑身发热，无法思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "
And it may take both of us to think of the way home . "
和 它 可能 拿 两个都 的 我们 到 思考 的 这 方式 家 . "

或许我们需要两个人一起想想回家的路。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , " [sed] [suː] .
" **Well , of course , I want to help , " said Sue .**
" 出色地 , 的 课程 , 我 想 到 帮助 , " 说 起诉 .

“当然，我很乐意帮忙。”苏说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
" **I don't want you to do it all .**
" 我 不 想 你 到 做 它 全部 .

“我不想让你一个人做所有的事情。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] [lɔːst] , ['bʌni] . "
But we're awful much lost , Bunny . "
但 是 可怕 很多 丢失的 , 兔子 . "

但我们迷路了，兔子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [suː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you sure , Sue ? " he asked .**
" 是 你 当然 , 起诉 ? " 他 问 .

“苏，你确定吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] .
" **Of course I'm sure .**
" 的 课程 我是 当然 .

“我当然确定。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
I was never in this part of the woods before and I can't tell where it is . "
我 曾是 绝不 在 这 部分 的 这 树林 前 和 我 不能 告诉 在哪里 它 是 . "

我以前从没来过这片林子，也不知道它在哪里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ? " [æskt] ['bʌni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **Do you know where the sun rises ? " asked Bunny , for it was ,**
" 做 你 知道 在哪里 这 太阳 上升 ? " 问 兔子 , 为了 它 曾是 ,

“你知道太阳从哪里升起吗？”邦尼问道，因为太阳确实升起来了。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [klaʊdz] .
just then , behind some clouds .
只是 然后 , 在后面 一些 云 .

就在这时，云层后面。

" [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [suː] .
" **It rises in the east , of course , " said Sue .**
" 它 上升 在 这 东方 , 的 课程 , " 说 起诉 .

“当然，它从东方升起，”苏说道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - . "
" **I learned that in our jogfry . "**
" 我 学习 那 在 我们的 - . "

“我是在我们家的慢跑室里学到的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [iːst] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Yes , but which way is east from here ?**
" 是的 , 但 哪个 方式 是 东方 从 这里 ?

“是的，但是从这里往东走是哪条路呢？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Bunny wanted to know .**
" 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
" **If I could tell that , I might find our camp ,**
" 如果 我 可以 告诉 那 , 我 可能 寻找 我们的 营 ,

“如果我能知道这一点，或许就能找到我们的营地了。”

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪsɪz]
' cause the sun comes up every morning in front of our tent , and that faces
- 原因 这 太阳 来 向上 每一个 早晨 在 正面 的 我们的 帐篷 , 和 那 面孔
[ðə; ðɪ] [iːst] . "
the east . "
这 东方 . "

因为每天早上太阳都会从我们帐篷前升起，而我们的帐篷朝东。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] , ['bʌni] [braʊn] .
" But you can't walk to the sun , Bunny Brown .
" 但 你 不能 走 到 这 太阳 , 兔子 棕色的 .

“但是你不可能走到太阳跟前，邦妮·布朗。”

[its] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] !
It's millions and millions of miles away !
它是 百万 和 百万 的 英里 离开 !

它远在数百万英里之外！

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sed] [soʊ] . "
Our teacher said so . "
我们的 老师 说 所以 . "

老师是这么说的。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I'm not going to walk to the sun , " said the little boy .
" 我是 不是 去 到 走 到 这 太阳 , " 说 这 小的 男生 .

“我不会朝着太阳走去，”小男孩说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
" I just want to walk toward it , but
" 我 只是 想 到 走 朝向 它 , 但

我只想朝它走去，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] , ['soʊz] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .
I've got to know which way it is first , so's to know which way to walk .
我已经 得到 到 知道 哪个 方式 它 是 第一的 , 所以也是 到 知道 哪个 方式 到 走 .

我得先知道方向，才能知道该往哪走。

" [suː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][dɪd] ['bʌni] .
" Sue looked about her , as did Bunny .
" 起诉 看起来 关于 她 , 作为 做过 兔子 .

苏环顾四周，邦妮也一样。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Neither of them knew in what part of the big woods they were ,
两者都不 的 他们 知道 在 什么 部分 的 这 大的 树林 他们 是 ,

他们俩都不知道自己身处这片大森林的哪个角落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
for they had never been there before .
为了 他们 有 绝不 到过 那里 前 .

因为他们以前从未去过那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
They were both looking for some path that would lead them home .
他们 是 两个都 寻找 为了 一些 小路 那 会 带领 他们 家 .

他们都在寻找一条回家的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [nʌn] .
But they saw none .
但 他们 锯 没有任何 .

但他们什么也没看到。

['sʌd(ə)nli] [su:] [kraɪd] :
Suddenly Sue cried :
突然 起诉 哭 :

苏突然哭了起来:

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] !
" Oh , there's the sun !
" 哦 , 有 这 太阳 !

“哦，太阳出来了！”

[its] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .
It's right overhead .
它是 正确的 开销 .

就在头顶上方。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
" She pointed upward , and Bunny saw a light spot in the clouds .
" 她 尖 向上 , 和 兔子 锯 一个 光 点 在 这 云 .

她指着天空，邦尼看到云层中有一个亮点。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][nɑ:t]['broʊkən] [ə'weɪ] ,
The clouds had not broken away ,
这 云 有 不是 破碎的 离开 ,

云层尚未散去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
but they were thin enough for the sun to make a bright place in them .
但 他们 是 薄的 足够的 为了 这 太阳 到 制作 一个 明亮的 地方 在 他们 .

但它们很薄，阳光可以透过它们照射出来，形成明亮的光点。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [i:st] , " [sed] [su:] .
" That must be the east , " said Sue .
" 那 必须 是 这 东方 , " 说 起诉 .

“那一定是东边，”苏说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [weɪ] , ['bʌni] , [ən'les] [wi:; wi] [klaɪm] [tri:z]
" But how are we ever going to walk that way , Bunny , unless we climb trees
" 但 如何 是 我们 曾经 去 到 走 那 方式 , 兔子 , 除非 我们 爬 树木
?
?
?

“但是，兔子，除非我们爬树，否则我们怎么能走那条路呢？”

[its] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ! "
It's up in the air ! "
它是 向上 在 这 空气 ! "

一切都还未成定局!

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [i:st] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" That isn't the east , " said the little boy .
" 那 不是 这 东方 , " 说 这 小的 男生 .

“那不是东方，”小男孩说。

" [ðæts] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's right overhead — I forget the name of it .
" 那就是 正确的 开销 — 我 忘记 这 姓名 的 它 .

“没错，就是头顶上的那个——我忘了它叫什么了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" But I will tell you ,
" 但 我 将要 告诉 你 ,

但我会告诉你，

[ænd; ənd] ['bʌni] [braʊn] [kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [wen] [hiː; hi][gets] [hoʊm] .
and Bunny Brown can look it up in his geography when he gets home .
和 兔子 棕色的 能 看 它 向上 在 他的 地理 什么时候 他 获得 家 .

邦尼·布朗回家后可以查阅他的地理教材。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ɪz]
The point in the sky when the sun seems to be directly over your head is
这 观点 在 这 天空 什么时候 这 太阳 似乎 到 是 直接地 超过 你的 头 是
[ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
the zenith .
这 天顶 .

当太阳直射头顶时，天空中的那个点就是天顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [ænd; ənd] [its] [nuːn] [ænd; ənd] ['dɪnər] [taɪm] , [tuː] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
" And it's noon and dinner time , too , " went on Bunny .
" 和 它是 中午 和 晚餐 时间 , 也 , " 去 在 兔子 .

“现在又是中午，也是晚饭时间了，”邦妮继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [baɪ][jʊr; jər] ['stʌmək] ? " [æskt] [suː] .
" Can you tell by your stomach ? " asked Sue .
" 能 你 告诉 经过 你的 胃 ? " 问 起诉 .

“你能从肚子上感觉出来吗？”苏问道。

" [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['hʌŋgri] .
" I can , for my stomach is hungry .
" 我 能 , 为了 我的 胃 是 饥饿的 .

“我可以，因为我的肚子饿了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [æt; ət] [nuːn] . "
It is always hungry at noon . "
它 是 总是 饥饿的 在 中午 . "

它中午总是饿。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][maɪ] ['stʌmək] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌŋgri] [dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] , " [sed] [suːz]
" I can tell by my stomach , for it is hungry just like yours , " said Sue's
" 我 能 告诉 经过 我的 胃 , 为了 它 是 饥饿的 只是 喜欢 你的 , " 说 苏的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我的肚子饿了，跟你一样饿了，”苏的哥哥说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
" But I can tell by the sun .
" 但 我 能 告诉 经过 这 太阳 .

但我可以从太阳上判断出来。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,
Daddy told me that it was noon , and time to eat ,
爸爸 讲述 我 那 它 曾是 中午 , 和 时间 到 吃 ,

爸爸告诉我已经中午了，该吃饭了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [streɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
when **the** **sun** **was** **straight** **over** **our** **heads** **.**
什么时候 这 太阳 曾是 直的 超过 我们的 头部 .

当太阳直射头顶时。

[naʊ] , [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [suː] . "
Now **,** **we'll** **get** **out** **of** **the** **woods** **,** **Sue** **.** **"**
现在 , 出色地 得到 出去 的 这 树林 , 起诉 . "

现在，我们得离开树林了，苏。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [suː] .
Will **the** **sun** **help** **us** **and** **bring** **us** **something** **to** **eat** **?** **"** **asked** **Sue** **.**
将要 这 太阳 帮助 我们 和 带来 我们 某物 到 吃 ? " 问 起诉 .

“太阳会帮帮我们，给我们带来点吃的吗？”苏问道。

" [wel] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" **Well** **,** **the** **sun** **will** **help** **us** **in** **a** **way** **,**
" 出色地 , 这 太阳 将要 帮助 我们 在 一个 方式 ,

“嗯，太阳会在某种程度上帮助我们。”

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [west] .
for **when** **it** **begins** **to** **go** **down** **we** **will** **know** **that** **is** **the** **west** **.**
为了 什么时候 它 开始 到 去 向下 我们 将要 知道 那 是 这 西方 .

当它开始下沉时，我们就知道那是西方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ɪz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
And **the** **east** **is** **just** **opposite** **from** **the** **west** **.**
和 这 东方 是 只是 对面的 从 这 西方 .

东方与西方正好相反。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [wiːl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,
So **if** **we** **walk** **with** **our** **backs** **toward** **the** **west** **we'll** **be** **facing** **the** **east** **,**
所以 如果 我们 走 和 我们的 背部 朝向 这 西方 出色地 是 面向 这 东方 ,

所以如果我们背对西走，我们就会面向东。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [wei] [wiːl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][sʌm; səm] [taɪm] .
and **if** **we** **keep** **on** **that** **way** **we'll** **be** **at** **our** **camp** **some** **time** **.**
和 如果 我们 保持 在 那 方式 出色地 是 在 我们的 营 一些 时间 .

如果我们继续这样下去，总有一天我们会到达营地。

[ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] . "
All **we'll** **have** **to** **do** **is** **to** **walk** **away** **from** **the** **sun** **.** **"**
全部 出色地 有 到 做 是 到 走 离开 从 这 太阳 . "

我们只需要远离阳光就行了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" **And** **will** **that** **give** **us** **something** **to** **eat** **?**
" 和 将要 那 给 我们 某物 到 吃 ?

“那能给我们提供点吃的吗？”

" [suː] [di'mɑːndid] .
" **Sue** **demanded** **.**
" 起诉 要求 .

苏要求道。

" ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **Bunny** **Brown** **.**
" 或许 , " 说 兔子 棕色的 .

“也许吧，”邦妮·布朗说道。

" [wiː; wi] [meɪ]
" We may
" 我们 可能

我们可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [mɪlk] . "
come to a farmhouse , and they might give us some cookies and milk . "
来 到 一个 农家 , 和 他们 可能 给 我们 一些 曲奇饼 和 牛奶 . "

到农舍去，他们可能会给我们一些饼干和牛奶。

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [teɪst] ! " [kraɪd] [suː] .
" How good that would taste ! " cried Sue .
" 如何 好的 那 会 品尝 ! " 哭 起诉 .

“那味道该有多好啊！”苏喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [naʊ] . "
" I wish I had some now . "
" 我 希望 我 有 一些 现在 . "

“我真希望现在就能拥有一些。”

" [wiːl] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ˈbʌni] .
" We'll walk on a way , " said Bunny .
" 出色地 走 在 一个 方式 , " 说 兔子 .

“我们走吧，”邦尼说。

" [ˈmeɪbi] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪl] [fiːd] [ˌjuː ˈes] .
" Maybe we'll come to a place where they'll feed us .
" 或许 出色地 来 到 一个 地方 在哪里 他们会 喂养 我们 .

“也许我们会来到一个有人会养活我们的地方。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
But be careful to keep your back to the sun .
但 是 小心 到 保持 你的 后退 到 这 太阳 .

但要注意背对太阳。

" [suː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɔːst] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" Sue said she would , and the two lost children were soon walking through the
" 起诉 说 她 会 , 和 这 二 丢失的 孩子们 是 很快 步行 通过 这
[wʊdz] [təˈgeðər] .
woods together .
树林 一起 .

苏说她会的，两个迷路的孩子很快就一起穿过树林了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ,
They walked on the path when they saw one ,
他们 步行 在 这 小路 什么时候 他们 锯 一 ,

他们沿着小路走着，突然看到一个

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][ˈoʊpən] [gleɪdz] [ɔːr] [θruː] [ˈʌndərbrʌʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and crossed over open glades or through underbrush when they came to such
和 交叉 超过 打开 林间空地 或者 通过 草丛 什么时候 他们 来了 到 这样的
[ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [pæθ] .
places where they saw no path .
地方 在哪里 他们 锯 不 小路 .

当遇到看不到路的地方时，他们就穿过开阔的林间空地或灌木丛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [tɔɪz] .

For	the	time	being	they	had	given	up	all	idea	of	finding	their	missing	toys	.
为了	这	时间	存在	他们	有	给定	向上	全部	主意	的	寻找	他们的	丢失的	玩具	.

他们暂时放弃了寻找丢失玩具的念头。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] .

All	they	thought	was	of	getting	home	.
全部	他们	想法	曾是	的	获得	家	.

他们一心只想回家。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [suː] [wʊd] [æsk] :

Every	once	in	a	while	Sue	would	ask	:
每一个	一次	在	一个	尽管	起诉	会	问	:

苏偶尔会问:

" [ɑːr; ər][wiː; wi][moʊst][ðer; ðər] , ['bʌni] ?

"	Are	we	most	there	,	Bunny	?
"	是	我们	最多	那里	,	兔子	?

“我们快到了吗，兔子？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] :

"	And	he	would	answer	:
"	和	他	会	回答	:

他会回答:

" [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] .

"	Not	quite	,	but	almost	.
"	不是	相当	,	但	几乎	.

“还不完全是，但差不多了。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [suː] .

Just	a	little	farther	,	Sue	.
只是	一个	小的	更远	,	起诉	.

再往前走一点，苏。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

"	Suddenly	there	was	a	noise	in	the	bushes	as	if	some	one	were	coming
"	突然	那里	曾是	一个	噪音	在	这	灌木丛	作为	如果	一些	一	是	未来

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

through	in	a	hurry	.
通过	在	一个	匆忙	.

“突然，灌木丛里传来一阵响动，好像有人正匆匆走过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [oʊ] , ['meɪbi] [its] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	maybe	it's	our	dog	Splash	coming	to	find	us	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	或许	它是	我们的	狗	溅	未来	到	寻找	我们	!	"	哭	起诉	.

“哦，也许是我们的狗狗斯普拉什来找我们了！”苏喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	Bunny	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	兔子	.

“我不这么认为，”邦尼回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [splæʃ] [wʊd] [bɑːrk] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ðɪs] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk]
" Besides , Splash would bark ; and whatever this dog's name is , he doesn't make
" 除了 , 溅 会 吠 ; 和 任何 这 狗的 姓名 是 , 他 不 制作
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 .

“此外，Splash 会吠叫；而不管这只狗叫什么名字，它都不会发出声音。”

[oʊ] , [lʊk] , [suː] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ! "
Oh , look , Sue , it's a man , not a dog ! "
哦 , 看 , 起诉 , 它是 一个 男人 , 不是 一个 狗 ! "

“哦，苏，你看，那是个人，不是狗！”

" [ə; eɪ][mæn] ? " [kraɪd] [suː] .
" A man ? " cried Sue .
" 一个 男人 ? " 哭 起诉 .

“一个男人？”苏喊道。

" [wʌt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd]['hiːz] ['veri] ['rægɪd] .
" Oh , I can't tell , except that he has a dog and he's very ragged .
" 哦 , 我 不能 告诉 , 除了 那 他 有 一个 狗 和 他是 非常 破烂不堪 .

“哦，我看不出来，只知道他养了一条狗，而且他衣衫褴褛。”

" ['bʌni] [piːpt] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
" Bunny peeped between some bushes and the next moment uttered a cry of
" 兔子 偷窥 之间 一些 灌木丛 和 这 下一个 片刻 说出 一个 哭 的
[sər'praɪz] :
surprise :
惊喜 :

“兔子从灌木丛后探出头来，下一刻就发出了一声惊叫：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['rægɪd] ['hɜːrmɪt] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]
" Why , it's the ragged hermit who gave us the milk and who was so good
" 为什么 , 它是 这 破烂不堪 隐士 WHO 给予 我们 这 牛奶 和 WHO 曾是 所以 好的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] !
to us !
到 我们 !

“原来是那个衣衫褴褛的隐士给我们牛奶，对我们那么好！”

" [kraɪd] ['bʌni] .
" cried Bunny .
" 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] !
" He's the man who lives in the log cabin with the cow !
" 他是 这 男人 WHO 生活 在 这 日志 舱 和 这 奶牛 !

“他就是那个和牛一起住在小木屋里的人！”

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Now we're all right .
现在 是 全部 正确的 .

现在我们都没事了。

['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .
He'll take us home .
地狱 拿 我们 家 .

他会带我们回家。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Now we're all right !
现在 是 全部 正确的 !

现在我们都好了!

" [ænd; ənd] ['bʌni] [dɑːnst] [ə'baʊt] .
" and Bunny danced about .
" 和 兔子 跳舞 关于 .

“然后邦尼就跳来跳去。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" ['mɝːmɝd] [suː] .
" murmured Sue .
" 低声说道 起诉 .

“苏低声说道。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] ['eni] [mɔːr] !
" We're not lost any more !
" 是 不是 丢失的 任何 更多的 !

我们不再迷路了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['wʌndərɪŋz]
WONDERINGS
疑惑

奇思妙想

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Out from behind the bush where they had hidden on hearing the rustling in the
出去 从 在后面 这 衬套 在哪里 他们 有 隐 在 听力 这 沙沙声 在 这
['ʌndərbrʌʃ] [keɪm] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ,
underbrush came Bunny Brown and his sister Sue ,
草丛 来了 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

听到灌木丛里沙沙作响，邦尼·布朗和他的妹妹苏从他们躲藏的灌木丛后面走了出来。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

携手。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
The hermit , as they called the man who lived all alone in his little cabin ,
这 隐士 , 作为 他们 称为 这 男人 WHO 居住地 全部 独自的 在 他的 小的 舱 ,

人们称那个独自住在小木屋里的人为隐士。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .
looked up and saw them .
看起来 向上 和 锯 他们 .

抬头一看，就看到了他们。

[soʊ][dɪd][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

So	did	the	dog	,	and	with	a	bark	and	a	growl	he	rushed	toward	the
所以	做过	这	狗	,	和	和	一个	吠	和	一个	咆哮	他	匆忙	朝向	这

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

狗也跟着吠叫，咆哮着冲向了两个孩子。

" [daʊn] , [træmp] !

"	Down	,	Tramp	!
"	向下	,	流浪汉	!

“滚下去，流浪汉！”

[daʊn] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [graʊnd] ,

Down	!	"	called	the	hermit	,	and	the	dog	sank	to	the	moss	-	covered	ground	,
向下	!	"	称为	这	隐士	,	和	这	狗	沉没	到	这	苔藓	-	涵盖	地面	,

“趴下！”隐士喊道，狗便趴倒在长满青苔的地面上。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [draɪd] [liːvz] .

beating	his	tail	up	and	down	on	the	dried	leaves	.
殴打	他的	尾巴	向上	和	向下	在	这	干燥	树叶	.

它用尾巴在枯叶上上下下拍打。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] , ['rægɪd] [mæn] .

"	He	wouldn't	hurt	you	for	the	world	,	"	said	the	old	,	ragged	man	.
"	他	不会	伤害	你	为了	这	世界	,	"	说	这	老的	,	破烂不堪	男人	.

“他绝不会伤害你，”那位衣衫褴褛的老人说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['hiːz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	He	loves	children	,	but	he's	so	fond	of	them	that	he	jumps	up	on	them	,
"	他	爱	孩子们	,	但	他是	所以	喜爱	的	他们	那	他	跳跃	向上	在	他们	,

“他很喜欢孩子，但他太喜欢他们了，以至于会跳到他们身上。”

[ænd; ənd][traɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

and	tries	to	kiss	them	.
和	尝试	到	吻	他们	.

然后试图亲吻他们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nɔks] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Sometimes	he	tries	to	love	them	so	hard	that	he	knocks	them	down	.
有时	他	尝试	到	爱	他们	所以	难的	那	他	敲门声	他们	向下	.

有时他太爱他们，反而会把他们弄倒。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

So	I	have	to	tell	him	to	be	careful	.
所以	我	有	到	告诉	他	到	是	小心	.

所以我必须提醒他要小心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [dɔːgz] , " [sed] ['bʌni] .

"	We're	not	afraid	of	good	dogs	,	"	said	Bunny	.
"	是	不是	害怕的	的	好的	狗	,	"	说	兔子	.

“我们不怕好狗，”邦尼说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " ['ædɪd] [suː] .

"	And	we've	got	a	dog	of	our	own	,	"	added	Sue	.
"	和	我们已经	得到	一个	狗	的	我们的	自己的	,	"	额外	起诉	.

“我们自己也养了一条狗，”苏补充道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [splæʃ] ,
" His name is Splash ,
" 他的 姓名 是 溅 ,

他的名字叫Splash，

- [kɔːz] [hiː; hi] ['splæʃiz] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['pʌdlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wet]
' cause he splashes through the muddy puddles so much that he gets us all wet
- 原因 他 水花 通过 这 浑 水坑 所以 很多 那 他 获得 我们 全部 湿的
[wen] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
when he's with us .
什么时候 他是 和 我们 .

因为他总是踩进泥坑里，把我们弄得浑身湿透。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
That's why we don't take him so often ,
那就是 为什么 我们 不 拿 他 所以 经常 ,

这就是为什么我们不经常带他来的原因。

['les(ə)n] [wiː; wi] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [draɪ] [deɪ] . "
lessen we know it's going to be a dry day . "
减少 我们 知道 它是 去 到 是 一个 干燥 天 . "

我们知道今天会是晴天。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" I see , " said the ragged man .
" 我 看 , " 说 这 破烂不堪 男人 .

“我明白了，”衣衫褴褛的男人说道。

" [wel] , [træmp] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] .
" Well , Tramp is pretty good , except that he loves children too much .
" 出色地 , 流浪汉 是 漂亮的 好的 , 除了 那 他 爱 孩子们 也 很多 .

“嗯，流浪汉还不错，只是他太喜欢孩子了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get]
" By this time the dog must have felt that it was time for him to get
" 经过 这 时间 这 狗 必须 有 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 他 到 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

这时，狗狗一定觉得该起床了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
and he arose and leaped toward Bunny and Sue .
和 他 出现 和 跳跃 朝向 兔子 和 起诉 .

他站起身，向邦妮和苏扑去。

[suː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Sue turned to one side and held her arm over her face ,
起诉 转向 到 一 边 和 握住 她 手臂 超过 她 脸 ,

苏侧过身，用手臂遮住脸。

[bʌt; bət] ['bʌni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pætɪd]
but Bunny waited for the dog to come near enough so he could be patted
但 兔子 等待 为了 这 狗 到 来 靠近 足够的 所以 他 可以 是 轻拍
,
,
,

但邦尼等着狗狗走近，好让它抚摸自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] .
and this the dog seemed to like .
和 这 这 狗 似乎 到 喜欢 .

狗狗似乎很喜欢这样。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] ['bʌniz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
When **he** **tried** **to** **jump** **up** **and** **put** **his** **paws** **on** **Bunny's** **shoulders** **the** **little**
什么时候 他 尝试 到 跳 向上 和 放 他的 爪子 在 兔子的 肩膀 这 小的
[bɔɪ] [kraɪd] :
boy **cried** **:**
男生 哭 :

当他试图跳起来把爪子搭在兔子的肩膀上时，小男孩哭了起来：

" [daʊn] !
" **Down** **!**
" 向下 !

“向下！

[daʊn] , [træmp] !
Down **,** **Tramp** **!**
向下 , 流浪汉 !

滚下去，流浪汉！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːg] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [suː] [sed]
" **and** **at** **once** **the** **dog** **sank** **down** **and** **wagged** **his** **tail** **so** **hard** **that** **Sue** **said**
" 和 在 一次 这 狗 沉没 向下 和 摇晃 他的 尾巴 所以 难的 那 起诉 说
['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [wæg] [ɔːf] .
afterward **she** **thought** **it** **would** **almost** **wag** **off** **.**
之后 她 想法 它 会 几乎 摇摆 离开 .

“那只狗立刻趴了下来，使劲摇尾巴，以至于苏后来回忆说，她觉得它的尾巴都要摇断了。”

[ðə; ði] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
The **dog** **seemed** **to** **like** **Bunny** **and** **Sue** **,**
这 狗 似乎 到 喜欢 兔子 和 起诉 ,

这条狗似乎很喜欢邦妮和苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .
running **about** **them** **,** **giving** **little** **barks** **of** **joy** **and** **licking** **their** **hands** **.**
跑步 关于 他们 , 给予 小的 树皮 的 喜悦 和 舔舐 他们的 双手 .

它们在周围跑来跑去，发出欢快的吠叫声，舔着爪子。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [suː] .
" **I** **like** **him** **,** **"** **said** **Sue** **.**
" 我 喜欢 他 , " 说 起诉 .

“我喜欢他，”苏说。

" ['hiːz] - [moʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] .
" **He's** **'** **most** **as** **good** **as** **our** **dog** **.**
" 他是 - 最多 作为 好的 作为 我们的 狗 .

“他几乎和我们的狗一样好。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [træmp] ? "
How **did** **you** **come** **to** **name** **him** **Tramp** **?** **"**
如何 做过 你 来 到 姓名 他 流浪汉 ? "

你为什么给他取名叫“流浪汉”?

" [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ,
" **Well** **,** **he** **looked** **like** **a** **tramp** **when** **he** **came** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **ragged** **man** **,**
" 出色地 , 他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 什么时候 他 来了 到 我 , " 说 这 破烂不堪 男人 ,

“他来找我的时候，看起来像个流浪汉，”衣衫褴褛的男人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

who	seemed	to	be	clean	enough	,	though	his	clothes	were	in	tatters	.
WHO	似乎	到	是	干净的	足够的	,	尽管	他的	衣服	是	在	破烂不堪	.

他看起来很干净，虽然衣服破烂不堪。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [stʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəːrs][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	He	was	all	stuck	up	with	burrs	from	the	woods	,
"	他	曾是	全部	卡住	向上	和	刺果	从	这	树林	,

“他身上沾满了从树林里摘来的刺果。”

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

one	foot	was	cut	and	he	was	covered	with	mud	and	water	.
一	脚	曾是	切	和	他	曾是	涵盖	和	泥	和	水	.

一只脚被割伤，浑身沾满了泥水。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

I	took	him	in	,	washed	him	,	bound	up	his	paw	,
我	采取	他	在	,	洗过	他	,	边界	向上	他的	爪子	,

我把他带回家，给他洗了澡，包扎了他的爪子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

which	had	been	cut	on	a	piece	of	broken	glass	,	and	gave	him	something
哪个	有	到过	切	在	一个	片	的	破碎的	玻璃	,	和	给予	他	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

那是被碎玻璃割伤的，给了他一些吃的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] . "

He	has	been	with	me	ever	since	.	"
他	有	到过	和	我	曾经	自从	.	"

从那以后，他就一直和我在一起。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	should	think	he	would	stay	with	you	,	"	said	Bunny	.
"	我	应该	思考	他	会	停留	和	你	,	"	说	兔子	.

“我想他会留下来陪你，”邦尼说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	You	were	kind	to	him	.	"
"	你	是	种类	到	他	.	"

你对他很好。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	I	like	animals	,	"	said	the	man	.
"	出色地	,	我	喜欢	动物	,	"	说	这	男人	.

“嗯，我喜欢动物，”那人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	But	what	are	you	children	doing	off	here	in	the	woods	.
"	但	什么	是	你	孩子们	正在做	离开	这里	在	这	树林	.

“可是你们这些孩子，怎么会跑到树林里来呢？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [mɪlk] ? "

Do	you	want	more	milk	?	"
做	你	想	更多的	牛奶	?	"

你还要牛奶吗?

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Not	this	time	,	thank	you	,	"	said	Bunny	.
"	不是	这	时间	,	感谢	你	,	"	说	兔子	.

“这次不用了，谢谢。”邦尼说道。

" [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [peɪl] ,
" **When we go to the farmhouse now we have a cover on our pail ,**
" 什么时候 我们 去 到 这 农家 现在 我们 有 一个 覆盖 在 我们的 桶 ,

“现在我们去农舍的时候，都会给水桶盖上盖子。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][noʊ][dɔːg][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]
and when we set it down on the road no dog can come and drink the
和 什么时候 我们 放 它 向下 在 这 路 不 狗 能 来 和 喝 这
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

当我们把牛奶放在路边时，没有狗能过来喝牛奶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['bʌni] .
" But we don't set it down any more , " said Bunny .
" 但 我们 不 放 它 向下 任何 更多的 , " 说 兔子 .

“但我们现在不再把它放下了，”邦尼说。

" ['mʌðər] [toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] . "
" Mother told us not to . "
" 母亲 讲述 我们 不是 到 . "

“妈妈告诉我们不要这样做。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɪksbi] .
" That's good , " said the ragged man , whose name was Bixby .
" 那就是 好的 , " 说 这 破烂不堪 男人 , 谁 姓名 曾是 比克斯比 .

“那很好，”衣衫褴褛的男人说道，他的名字叫比克斯比。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɪlk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [left] .
" It's a good thing you didn't want any milk , because I haven't any left .
" 它是 一个 好的 事物 你 没有 想 任何 牛奶 , 因为 我 还没有 任何 左边 .

“幸好你没要牛奶，因为我已经没有牛奶了。”

[aɪ] [juːst] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [kaʊ] [geɪv] ,
I used up most of what my cow gave ,
我 用过的 向上 最多 的 什么 我的 奶牛 给予 ,

我几乎用完了我家奶牛产的奶。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][rest][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [foʊks] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['dredfəli]
and sold the rest to a party of automobile folks that came along dreadfully
和 卖 这 休息 到 一个 派对 的 汽车 各位 那 来了 沿着 极其糟糕
['θɜːrsti] . "
thirsty . "
渴 . "

然后把剩下的卖给了一群前来寻觅的汽车行业人士，他们渴得厉害。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ɔːtəməbilz] , " [sed] ['bʌni] .
" We have two automobiles , " said Bunny .
" 我们 有 二 汽车 , " 说 兔子 .

“我们有两辆车，”邦尼说。

" [wʌn] [maɪ] ['fɑːðər] [raɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪg][wʌn]
" One my father rides back and forth to the city in and the other a big one
" 一 我的 父亲 骑行 后退 和 前进 到 这 城市 在 和 这 其他 一个 大的 一
,
,
,

“我父亲骑着一辆自行车往返市区，另一辆是辆大自行车，

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] .

like	a	moving	van	,	that	we	can	live	in	,	and	go	where	we	want	to	.
喜欢	一个	移动	货车	,	那	我们	能	居住	在	,	和	去	在哪里	我们	想	到	.

就像一辆搬家货车，我们可以住在里面，去任何我们想去的地方。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [wiː; wi] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] . "

When	night	comes	we	just	go	to	sleep	in	it	beside	the	road	.	"
什么时候	夜晚	来	我们	只是	去	到	睡觉	在	它	旁	这	路	.	"

夜幕降临时，我们就睡在路边的帐篷里。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] [dɔːg] [træmp] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	That's	what	my	dog	Tramp	and	I	would	like	,	"	said	the	ragged	man	.
"	那就是	什么	我的	狗	流浪汉	和	我	会	喜欢	,	"	说	这	破烂不堪	男人	.

“那正是我和我的狗流浪汉想要的，”衣衫褴褛的男人说道。

" [its] [noʊ] [fʌn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

"	It's	no	fun	staying	in	one	place	all	the	while	.
"	它是	不	乐趣	入住	在	一	地方	全部	这	尽管	.

“一直待在一个地方很无聊。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪlk] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr]

But	if	you	children	are	not	away	off	here	looking	for	milk	,	what	are	you	here
但	如果	你	孩子们	是	不是	离开	离开	这里	寻找	为了	牛奶	,	什么	是	你	这里

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

如果你们的孩子不是跑来这里找牛奶喝，那你们来这里干什么?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

I'd	like	to	know	?	"
ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道?

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] - ['lɛktrɪk] [laɪts] [fɔːr; fər] [aɪz] , " [sed]

"	I'm	looking	for	my	Teddy	bear	with	the	blinking	'	lectric	lights	for	eyes	,	"	said
"	我是	寻找	为了	我的	泰迪	熊	和	这	眨眼	-	电学	灯	为了	眼睛	,	"	说

[suː] .

Sue	.
起诉	.

“我在找我的泰迪熊，它的眼睛是会闪烁的电子灯，”苏说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	What	makes	you	think	you'll	find	him	here	,	off	in	the	woods	?	"	asked	Mr	.
"	什么	制作	你	思考	你会	寻找	他	这里	,	离开	在	这	树林	?	"	问	先生	.

['bɪksbi] ,

Bixby	,
比克斯比	,

“你凭什么认为你会在这里，在这片树林里找到他？”比克斯比先生问道。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [wel] , ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [maɪ] ['tedi] [ber] ,

"	Well	,	somebody	took	my	Teddy	bear	,
"	出色地	,	某人	采取	我的	泰迪	熊	,

“有人拿走了我的泰迪熊，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] ['sæli] [mɑː'liːndə] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

which	is	a	her	,	not	a	him	,	and	is	named	Sallie	Malinda	,	from	our
哪个	是	一个	她	,	不是	一个	他	,	和	是	命名	萨莉	马琳达	,	从	我们的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

那是一只雌性帐篷里的动物，不是雄性帐篷里的，名叫萨莉·马琳达。

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [laɪks] [ə; eɪ] [wʊd] ,

"	went	on	the	little	girl	;	"	and	,	of	course	,	as	a	bear	likes	a	wood	,
"	去	在	这	小的	女孩	;	"	和	,	的	课程	,	作为	一个	熊	点赞	一个	木头	,

“小女孩继续说道；“当然，就像熊喜欢树林一样，

['meɪbi] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

maybe	they	brought	her	here	.	"
或许	他们	带来	她	这里	.	"

也许他们把她带到这里来了。

" [ænd; ənd][maɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ɪz] [gɔːn] , [tuː] , " [sed] ['bʌni] ,

"	And	my	train	of	cars	is	gone	,	too	,	"	said	Bunny	,
"	和	我的	火车	的	汽车	是	已消失	,	也	,	"	说	兔子	,

“我的火车也不见了，”邦尼说。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

as	he	told	of	that	having	been	taken	from	the	tent	.
作为	他	讲述	的	那	拥有	到过	已采取	从	这	帐篷	.

他讲述了那东西是如何从帐篷里被带走的。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	Why	,	that	is	surprising	!	"	cried	the	ragged	man	.
"	为什么	,	那	是	奇怪	!	"	哭	这	破烂不堪	男人	.

“哎呀，真是令人惊讶！”衣衫褴褛的男人喊道。

" [bəuθ][jʊr; jər][naɪs] [tɔɪz] ['teɪkən] !

"	Both	your	nice	toys	taken	!
"	两个都	你的	好的	玩具	已采取	!

你的两个好玩具都被拿走了！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	could	have	done	it	?	"
WHO	可以	有	完毕	它	?	"

谁会是凶手?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [left] [maɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [swɪtʃt] [ɑːn][soʊ]

I	did	think	maybe	I	left	my	train	on	the	track	with	the	batteries	switched	on	so
我	做过	思考	或许	我	左边	我的	火车	在	这	追踪	和	这	电池	切换	在	所以

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

it	would	go	,
它	会	去	,

我当时确实想过，也许我把火车留在轨道上，电池还开着，所以它才会运行。

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][left][ðə; ði] [træk] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" But I left the track made into a round ring , and of course ,
" 但 我 左边 这 追踪 制成 进入 一个 圆形的 戒指 , 和 的 课程 ,

但我把赛道修成了一个圆环，当然，

[ɪf] [maɪ] [treɪn] [dɪd] [get] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ,
if my train did get to going by some accident ,
如果 我的 火车 做过 得到 到 去 经过 一些 事故 ,

如果我的火车因为某种意外真的启动了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [splæʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
it would just keep on going around and around like Splash chasing his tail ,
它 会 只是 保持 在 去 大约 和 大约 喜欢 溅 追逐 他的 尾巴 ,

它会像Splash追着自己的尾巴一样，不停地转圈圈。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] . "
and wouldn't go out of the tent . "
和 不会 去 出去 的 这 帐篷 . "

他们不愿走出帐篷。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" Of course , " agreed the ragged man .
" 的 课程 , " 同意 这 破烂不堪 男人 .

“当然，”衣衫褴褛的男人同意道。

" [ænd; ənd] ['bʌni] [θɔːt] ['sæli] [mɑː'liːndə] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] , " [sed] [suː] ,
" And Bunny thought Sallie Malinda had walked off by herself , " said Sue ,
" 和 兔子 想法 萨莉 马琳达 有 步行 离开 经过 她自己 , " 说 起诉 ,

“邦妮以为萨莉·玛琳达是自己走开的，”苏说道。

" [bʌt; bət] ['dædi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] .
" but daddy said she couldn't , for there is nothing in her to wind up .
" 但 爸爸 说 她 不能 , 为了 那里 是 没有什么 在 她 到 风 向上 .

“但是爸爸说她不能，因为她身上没有任何东西可以上发条。”

[soʊ] [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] . "
So that couldn't happen . "
所以 那 不能 发生 . "

所以那件事不可能发生。

" [ðen] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" Then who took her ? " asked the ragged man .
" 然后 WHO 采取 她 ? " 问 这 破烂不堪 男人 .

“那是谁带走了她？”衣衫褴褛的男人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

" [wiː; wi] [θɔːt] ['iːg(ə)l] ['feðər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] ,
" We thought Eagle Feather , or some of his tribe , might , " replied Bunny ,
" 我们 想法 鹰 羽毛 , 或者 一些 的 他的 部落 , 可能 , " 回复 兔子 ,

“我们以为鹰羽或者他族里的某些人可能会这么做，”兔子回答说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [wɜːr; wər] - [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] . -
" for they thought our toys were ' heap big medicine . '
" 为了 他们 想法 我们的 玩具 是 - 堆 大的 药品 . -

“因为他们认为我们的玩具是‘一大堆药’。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

But	we	went	to	their	village	,	and	no	one	there	knew	anything	about
但	我们	去	到	他们的	村庄	,	和	不	一	那里	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但我们去了他们的村子，那里的人对他们一无所知。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	That's	what	they	said	,	did	they	?	"
"	那就是	什么	他们	说	,	做过	他们	?	"

“他们真这么说了，是吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	Yes	,	that's	what	they	said	,	"	agreed	Bunny	.
"	是的	,	那就是	什么	他们	说	,	"	同意	兔子	.

“是的，他们就是这么说的，”邦尼同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɪksbi] ,

"	But	they	might	not	have	told	the	truth	,	"	went	on	Mr	.	Bixby	,
"	但	他们	可能	不是	有	讲述	这	真相	,	"	去	在	先生	.	比克斯比	,

“但他们可能没有说实话，”比克斯比先生继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋk] [æt; ət] ['bʌni] .

with	a	sort	of	wink	at	Bunny	.
和	一个	种类	的	眨眼	在	兔子	.

还朝邦尼眨了眨眼。

" [oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	everybody	tells	the	truth	,	"	said	the	little	boy	.
"	哦	,	大家	讲述	这	真相	,	"	说	这	小的	男生	.

“哦，每个人都说真话，”小男孩说。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bɪksbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Not	always	,	"	returned	Mr	.	Bixby	with	a	laugh	.
"	不是	总是	,	"	返回	先生	.	比克斯比	和	一个	笑	.

“不总是这样，”比克斯比先生笑着回答道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	But	never	mind	about	that	now	.
"	但	绝不	头脑	关于	那	现在	.

但现在别管那些事了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] . "

You	have	come	a	long	way	from	your	camp	.	"
你	有	来	一个	长的	方式	从	你的	营	.	"

你已经走了很远的路，离开了你的营地。

" [oʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	that's	another	thing	we	forgot	to	tell	you	about	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	那就是	其他	事物	我们	忘了	到	告诉	你	关于	,	"	说	兔子	.

“哦，还有一件事我们忘了告诉你，”邦尼说道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] . "

"	We're	lost	.	"
"	是	丢失的	.	"

我们迷路了。

" [lɔːst] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	Lost	?	"	cried	the	ragged	man	.
"	丢失的	?	"	哭	这	破烂不堪	男人	.

“迷路了吗？”衣衫褴褛的男人喊道。

" ['terəb(ə)l] [lɔ:st] , " [sed] [su:] .
" **Terrible lost , " said Sue .**
" 糟糕的 丢失的 , " 说 起诉 .

“真是惨痛的损失，”苏说道。

" [wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [i:st] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [gets] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **We don't even know which is east , where the sun gets up , you know . "**
" 我们 不 甚至 知道 哪个 是 东方 , 在哪里 这 太阳 获得 向上 , 你 知道 . "

“我们甚至不知道哪个方向是东方，太阳从哪里升起，你知道吗？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" **Oh , I can easily show you that , " said Mr . Bixby .**
" 哦 , 我 能 容易地 展示 你 那 , " 说 先生 . 比克斯比 .

“哦，我可以很容易地向你证明这一点，”比克斯比先生说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [lɔ:st] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər][kæmp][ɪz] . "
" **And you're not lost any more , for I know where your camp is . "**
" 和 你是 不是 丢失的 任何 更多的 , 为了 我 知道 在哪里 你的 营 是 . "

“你不再迷路了，因为我知道你的营地在哪里。”

" [wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['bʌni] .
" **We hoped you would , " said Bunny .**
" 我们 希望 你 会 , " 说 兔子 .

“我们希望你能这样做，”邦尼说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **That's why we were glad to see you through the bushes .**
" 那就是 为什么 我们 是 高兴的 到 看 你 通过 这 灌木丛 .

“所以我们很高兴能透过灌木丛看到你。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] [hoʊm] ? "
Can you take us home ? "
能 你 拿 我们 家 ? "

你能送我们回家吗?

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" **I can and I will , " said the ragged man .**
" 我 能 和 我 将要 , " 说 这 破烂不堪 男人 .

“我能，而且我一定会，”衣衫褴褛的男人说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:r] [ə'raʊnd] [baɪ][maɪ]['kæbɪn] ,
" **I can take you back straight through the wood , or around by my cabin ,**
" 我 能 拿 你 后退 直的 通过 这 木头 , 或者 大约 经过 我的 舱 ,

我可以带你直接穿过树林回去，或者绕道我的小屋。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][get] [jʊr; jər] [mɪlk] [ðæt] [naɪt] .
which will put you on the road along which you went to get your milk that night .
哪个 将要 放 你 在 这 路 沿着 哪个 你 去 到 得到 你的 牛奶 那 夜晚 .

这将把你引到你那天晚上去买牛奶的那条路上。

[ðen] [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [wɔ:k] [tu:; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Then you'll have an easier walk to Camp Rest - a - While , though a little
然后 你会 有 一个 更轻松 走 到 营 休息 - 一个 - 尽管 , 尽管 一个 小的
[lɔ:ŋgər] [wʌn] . "
longer one . "
更长 一 . "

这样一来，你走到“休憩营地”就会轻松一些，虽然路程会稍长一些。

" [lets] [goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][ɪz][lɔːŋgər] , " [sed] [suː] .
" Let's go by the road , though it is longer , " said Sue .
" 我们来吧 去 经过 这 路 , 尽管 它 是 更长 , " 说 起诉 .

“我们走公路吧，虽然路程比较长，”苏说。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" I'm tired of walking in the woods . "
" 我是 疲劳的 的 步行 在 这 树林 . "

“我厌倦了在树林里散步。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" All right , and I'll carry you part of the way , " said Mr . Bixby .
" 全部 正确的 , 和 患病的 携带 你 部分 的 这 方式 , " 说 先生 . 比克斯比 .

“好吧，那我背你走一段路吧。”比克斯比先生说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] ? " [æskt] [suː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
" Will you give me a piggy - back ? " asked Sue , who was not too old for such
" 将要 你 给 我 一个 小猪 - 后退 ? " 问 起诉 , WHO 曾是 不是 也 老的 为了 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你能背我吗？”苏问道，她年纪还不算大，做这种事还不算什么。

" [ə; eɪ] ['pɪkəˌbæk] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] ,
" A pickaback is just what you shall have , " said Mr . Bixby ,
" 一个 回弹 是 只是 什么 你 将 有 , " 说 先生 . 比克斯比 ,

“你只能得到一把镐，”比克斯比先生说。

[ænd; ənd] [suː] [suːn] [gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] ,
and Sue soon got up on his back by stepping from a high stone ,
和 起诉 很快 得到 向上 在 他的 后退 经过 步进 从 一个 高的 石头 ,

苏很快便从一块高石头上跳了下来，骑到了他的背上。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bʌni] [helpt] [hɜːr; hər] .
to the top of which Bunny helped her .
到 这 顶部 的 哪个 兔子 帮助 她 .

邦妮帮助她爬到了顶端。

" [pliːz] [goʊ] [sloʊ] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Please go slow , " begged the little boy ,
" 请 去 慢的 , " 乞求 这 小的 男生 ,

“请慢点开，”小男孩恳求道。

" - [kɔːz] [wiː; wi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [suːz] ['tedi] [ber] [ɔːr][maɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ,
" ' cause we might happen to see Sue's Teddy bear or my train of cars ,
" - 原因 我们 可能 发生 到 看 苏的 泰迪 熊 或者 我的 火车 的 汽车 ,

“因为我们可能会碰巧看到苏的泰迪熊或者我的小火车，

[wer] [ðə; ði]['indiəns][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ;
where the Indians or somebody else dropped it ;
在哪里 这 印度人 或者 某人 别的 掉落 它 ;

是印第安人或其他什么人把它丢在那里的；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːg(ə)l] ['feðər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
though I don't believe Eagle Feather would do such a thing .
尽管 我 不 相信 鹰 羽毛 会 做 这样的 一个 事物 .

但我认为鹰羽不会做出这种事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['i:g(ə)l] ['feðər] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [tɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .

"	Oh	,	I	don't	think	Eagle	Feather	would	take	your	toys	,	"	said	Mr	.	Bixby	.
"	哦	,	我	不	思考	鹰	羽毛	会	拿	你的	玩具	,	"	说	先生	.	比克斯比	.

“哦，我想鹰羽不会拿走你的玩具的，”比克斯比先生说。

" [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['ɑ:nɪst] .

"	He	is	quite	honest	.
"	他	是	相当	诚实的	.

他为人非常诚实。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .

But	some	of	his	tribe	are	not	,	I'm	sorry	to	say	.
但	一些	的	他的	部落	是	不是	,	我是	对不起	到	说	.

但很遗憾，他的族人中并非所有人都如此。

" [soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [su:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌni] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] ,

"	So	he	walked	on	with	Sue	on	his	back	and	Bunny	trudging	along	beside	,
"	所以	他	步行	在	和	起诉	在	他的	后退	和	兔子	艰难跋涉	沿着	旁	,

于是他背着苏继续往前走，邦尼则拖着脚步跟在旁边。

[ænd; ənd][træmp] , [ðə; ði][dɔ:g] , [fɜ:rst] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['bɑ:kiŋ] ,

and	Tramp	,	the	dog	,	first	running	on	ahead	and	then	coming	back	barking	,
和	流浪汉	,	这	狗	,	第一的	跑步	在	前方	和	然后	未来	后退	叫声	,

还有那条名叫Tramp的狗，它先是跑在前面，然后又跑回来吠叫。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

as	though	to	say	everything	was	all	right	.
作为	尽管	到	说	一切	曾是	全部	正确的	.

仿佛在说一切都很好。

" [wi:l] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][maɪ]['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	We'll	soon	be	at	my	cabin	,	"	said	the	ragged	man	.
"	出色地	很快	是	在	我的	舱	,	"	说	这	破烂不堪	男人	.

“我们很快就到我的小木屋了，”衣衫褴褛的男人说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] . "

"	And	then	you	can	rest	before	starting	on	the	road	home	.	"
"	和	然后	你	能	休息	前	开始	在	这	路	家	.	"

“然后你就可以休息一下，再开始回家的路程了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? " [æskt] [su:] .

"	Have	you	got	anything	to	eat	at	your	house	?	"	asked	Sue	.
"	有	你	得到	任何事物	到	吃	在	你的	房子	?	"	问	起诉	.

“你家里有吃的吗？”苏问道。

['bʌni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bɪksbiz] [bæk] ,

Bunny	,	who	was	walking	along	behind	her	as	she	rode	on	Mr	.	Bixby's	back	,
兔子	,	WHO	曾是	步行	沿着	在后面	她	作为	她	骑	在	先生	.	比克斯比的	后退	,

邦尼跟在她身后，而她则骑在比克斯比先生的背上。

[ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪntʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l][fæt][legz] .

reached	up	and	pinched	one	of	his	sister's	little	fat	legs	.
达到	向上	和	捏	一	的	他的	姐妹	小的	胖的	腿	.

他伸手捏了捏妹妹胖乎乎的小腿。

" [stɑ:p] , ['bʌni] [braʊn] !

"	Stop	,	Bunny	Brown	!
"	停止	,	兔子	棕色的	!

“住手，邦尼·布朗！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪksbi][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][jʊr; jər]
Then to Mr . Bixby she said again : " Have you got anything to eat at your
然后 到 先生 . 比克斯比 她 说 再次 : " 有 你 得到 任何事物 到 吃 在 你的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

然后她又对比克斯比先生说："你家有吃的吗？"

" [wʌns] [mɔːr] ['bʌni] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][leg] , [ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :
" Once more Bunny pinched her leg , and Sue cried :
" 一次 更多的 兔子 捏 她 腿 , 和 起诉 哭 :

"兔子又一次掐了她的腿，苏哭了起来：

" [naʊ] , [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] , ['bʌni] [braʊn] !
" Now , you stop that , Bunny Brown !
" 现在 , 你 停止 那 , 兔子 棕色的 !

"现在，你给我住手，邦尼·布朗！"

[aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm not playing the pinching game to - day .
我是 不是 玩耍 这 捏 游戏 到 - 天 .

我今天不玩掐人游戏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

" [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Well , you mustn't say that , " said her brother .
" 出色地 , 你 不得 说 那 , " 说 她 兄弟 .

"你不能这么说，"她哥哥说。

" [seɪ] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [suː] .
" Say what ? " demanded Sue .
" 说 什么 ? " 要求 起诉 .

"你说什么？"苏问道。

" [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bɪksbi] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
" About Mr . Bixby having anything to eat in his house , " went on Bunny .
" 关于 先生 . 比克斯比 拥有 任何事物 到 吃 在 他的 房子 , " 去 在 兔子 .

"关于比克斯比先生家里有没有吃的，"邦尼继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] . "
" You know mother has told you it isn't polite . "
" 你 知道 母亲 有 讲述 你 它 不是 有礼貌的 . "

"你知道妈妈跟你说过这样做不礼貌。"

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] , ['bʌni] !
" Oh , that's right , Bunny !
" 哦 , 那就是 正确的 , 兔子 !

"哦，对，兔子！"

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
So that's why you were pinching me ? "
所以 那就是 为什么 你 是 捏 我 ? "

所以你掐我的原因就是这个？

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " answered Bunny .
" 是的 , " 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

[su:] [li:nd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ænd; ənd] [sed] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
Sue leaned over from the back of the ragged man and said , right in his ear
起诉 倾斜 超过 从 这 后退 的 这 破烂不堪 男人 和 说 , 正确的 在 他的 耳朵
:
:
:

苏从那个衣衫褴褛的男人身后探过身来，凑到他耳边说：

" [pli:z] [dəunt] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
" Please don't give us anything to eat when you get to your house .
" 请 不 给 我们 任何事物 到 吃 什么时候 你 得到 到 你的 房子 .

“你们到家后请不要给我们任何吃的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌem 'i:] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]
It wouldn't be polite for us to take it after me asking you the way I
它 不会 是 有礼貌的 为了 我们 到 拿 它 后 我 问 你 这 方式 我
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

我那样问你之后，我们再接受你的请求，未免太不礼貌了。

" [heɪ] ?
" Hey ?
" 嘿 ?

“嘿?

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sli:p] .
What's that ? " asked the ragged man , seeming to wake up from a sleep .
是什么 那 ? " 问 这 破烂不堪 男人 , 似乎 到 唤醒 向上 从 一个 睡觉 .

“那是什么？”衣衫褴褛的男人问道，仿佛刚从睡梦中醒来。

" [dɪd][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][soʊ][fæst] ? "
" Did you ask me not to go so fast ? "
" 做过 你 问 我 不是 到 去 所以 快速地 ? "

你让我别开那么快吗?

" [noʊ] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] — —
" No , I asked you — —
" 不 , 我 问 你 — —

“不，我问你——”

" [wʌns] [mɔ:r] ['bʌni] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [leg] .
" Once more Bunny pinched his sister's leg .
" 一次 更多的 兔子 捏 他的 姐妹 腿 .

“小兔子又一次掐了妹妹的腿。”

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] ,
" Don't tell him what you asked him and he won't know ,
" 不 告诉 他 什么 你 问 他 和 他 惯于 知道 ,

“别告诉他你问了他什么，这样他就不知道了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] .
and then it will be all right , " said Bunny .
和 然后 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 兔子 .

“然后一切都会好起来的，”邦尼说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [suː] .
" All right , " whispered Sue .
" 全部 正确的 , " 低声说道 起诉 .

“好吧，”苏低声说道。

[ðen] [ə'laʊd]
Then aloud
然后 大声

然后大声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪstər] . ['bɪksbi] ? "
she said : " Is it much farther to your house , Mr . Bixby ? "
她 说 : " 是 它 很多 更远 到 你的 房子 , 先生 . 比克斯比 ? "

她问道：“比克斯比先生，您家离这里很远吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" Why , no , " answered the ragged man .
" 为什么 , 不 , " 回答 这 破烂不堪 男人 .

“为什么不呢？”衣衫褴褛的男人回答道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So that's what you asked me , was it ?
" 所以 那就是 什么 你 问 我 , 曾是 它 ?

所以你问我的就是这个?

[aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
I wasn't listening , I'm afraid .
我 不是 聆听 , 我是 害怕的 .

恐怕我当时没在听。

[maɪ]['kæbɪn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
My cabin is only a little farther on ,
我的 舱 是 仅有的 一个 小的 更远 在 ,

我的小木屋就在前面不远处，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][juː; jʊ][rest][ə; eɪ][bɪt] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] . "
and then after you rest a bit I'll put you on the road to your camp . "
和 然后 后 你 休息 一个 少量 患病的 放 你 在 这 路 到 你的 营 . "

等你休息一会儿，我就送你回营地。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] , " ['mʌtəd]
" And maybe he'll give us something to eat without our asking , " muttered
" 和 或许 地狱 给 我们 某物 到 吃 没有 我们的 问 , " 低声说道
[suː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Sue to her brother ,
起诉 到 她 兄弟 ,

“说不定他还会主动给我们点吃的呢，”苏低声对哥哥说。

[huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .
who was behind .
WHO 曾是 在后面 .

谁在后面?

" [hʌʃ] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Hush ! " he whispered .
" 嘘 ! " 他 低声说道 .

“嘘！”他低声说道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Don't let him hear you .
" 不 让 他 听到 你 .

“别让他听到你的话。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] ['mɪstər] . ['bɪksbiz] ['kæbɪn] .
" They were soon at Mr . Bixby's cabin .
" 他们 是 很快 在 先生 . 比克斯比的 舱 .

他们很快就到了比克斯比先生的小屋。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ,
" Now , if you'll sit down a minute , " said the ragged man ,
" 现在 , 如果 你会 坐 向下 一个 分钟 , " 说 这 破烂不堪 男人 ,

“现在，请你坐下一会儿，”衣衫褴褛的男人说道。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkiz] .
" I'll get you a few cookies .
" 患病的 得到 你 一个 很少 曲奇饼 .

“我去给你买几块饼干。”

[aɪ] [beɪkt] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
I baked them myself .
我 烘焙 他们 我 .

是我自己烤的。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] , [bʌt; bət] [træmp] , [maɪ] [dɔːg] ,
Maybe they are not as nice as those your mother makes , but Tramp , my dog ,
或许 他们 是 不是 作为 好的 作为 那些 你的 母亲 制作 , 但 流浪汉 , 我的 狗 ,
[laɪks] [ðem; ðəm] . "
likes them . "
点赞 他们 . "

也许它们不如你妈妈做的好吃，但我家狗狗Tramp喜欢吃。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [suː] .
" I'm sure we will , too , " said Sue .
" 我是 当然 我们 将要 , 也 , " 说 起诉 .

“我相信我们也会的，”苏说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bʌni] [braʊn] ?
what'd I tell you , Bunny Brown ?
什么 我 告诉 你 , 兔子 棕色的 ?

我跟你说过什么来着，邦妮·布朗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she asked in a whisper .
" 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
" I knew he'd give us something to eat !
" 我 知道 他会 给 我们 某物 到 吃 !

“我知道他会给我们吃的！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
And it isn't impolite to take it when he offers it to you ! "
和 它 不是 不礼貌 到 拿 它 什么时候 他 优惠 它 到 你 ! "

他递给你东西，接受它并不失礼！

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [its] [nɑːt] , " [sed] ['bʌni] .
" No , I guess it's not , " said Bunny .
" 不 , 我 猜测 它是 不是 , " 说 兔子 .

“不，我想不是的，”邦尼说。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [teɪk] - [ɪm] .
" Anyhow , we'll take ' em .
" 无论如何 , 出色地 拿 - 呃 .

总之，我们会接受它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .
The ragged man appeared with a plate of cookies .
这 破烂不堪 男人 出现 和 一个 盘子 的 曲奇饼 .

衣衫褴褛的男人端着一盘饼干出现了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðər] [braʊn]
The children said they were very good indeed , fully as good as Mother Brown
这 孩子们 说 他们 是 非常 好的 的确 , 完全 作为 好的 作为 母亲 棕色的
[beɪkt] ,
baked ,
烘焙 ,

孩子们说它们真的很好吃，跟布朗妈妈烤的一样好吃。

[ænd; ənd] [træmp] , [ðə; ði] [dɔːg] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [tuː] ,
and Tramp , the dog , ate his share , too ,
和 流浪汉 , 这 狗 , 吃 他的 分享 , 也 ,

流浪狗Tramp也吃掉了它那份。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [toʊld]
sitting up on his hind legs and begging for one when the ragged man told
坐着 向上 在 他的 后 腿 和 乞讨 为了 一 什么时候 这 破烂不堪 男人 讲述
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
him to .
他 到 .

当那个衣衫褴褛的男人让他这么做时，他便用后腿站起来，乞求着要一个。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊki] ['bæləns t] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
Then the dog would sit up with a cookie balanced on his nose ,
然后 这 狗 会 坐 向上 和 一个 曲奇饼 均衡 在 他的 鼻子 ,

然后狗狗会坐起来，鼻子上顶着一块饼干。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [snæp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
and he would not snap it off to eat until the man told him to .
和 他 会 不是 折断 它 离开 到 吃 直到 这 男人 讲述 他 到 .

直到那人让他掰下来吃，他才肯掰下来吃。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
" Well , I like to have you stay , " said the hermit , " but it is getting late ,
" 出色地 , 我 喜欢 到 有 你 停留 , " 说 这 隐士 , " 但 它 是 获得 晚的 ,

“嗯，我很乐意你留下来，”隐士说，“但是时间不早了。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər]
and perhaps I had better take you to the road that leads straight to your
和 也许 我 有 更好的 拿 你 到 这 路 那 线索 直的 到 你的
[kæmp] . "
camp . "
营 . "

或许我最好带你走那条直通你营地的路。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .
" Yes , we had better go , " replied Bunny .
" 是的 , 我们 有 更好的 去 , " 回复 兔子 .

“是的，我们最好走了。”邦尼回答道。

" [wiːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] .
" We'll know our way home now .
" 出色地 知道 我们的 方式 家 现在 .

“我们现在知道回家的路了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkiz] . "
Thank you for taking care of us and for the cookies . "
感谢 你 为了 采取 关心 的 我们 和 为了 这 曲奇饼 . "

谢谢你们照顾我们，也谢谢你们的饼干。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] , " [sed] [suː] ['kwɪkli] .
" Which we didn't ask for , " said Sue quickly .
" 哪个 我们 没有 问 为了 , " 说 起诉 迅速地 .

“我们并没有要求这样做，”苏连忙说道。

" [dɪd][wiː; wi] , ['mɪstər] . ['bɪksbi] ? "
" Did we , Mr . Bixby ? "
" 做过 我们 , 先生 . 比克斯比 ? "

“我们做到了吗，比克斯比先生？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" No , you didn't , " he answered with a laugh ,
" 不 , 你 没有 , " 他 回答 和 一个 笑 ,

“不，你没有，”他笑着回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [suː] [ment] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
and he seemed to understand what Sue meant without asking any questions .
和 他 似乎 到 理解 什么 起诉 意思是 没有 问 任何 问题 .

他似乎没问任何问题就明白了苏的意思。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɪksbi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə]
As Mr . Bixby started away from his cabin , to lead the children down to
作为 先生 . 比克斯比 开始 离开 从 他的 舱 , 到 带领 这 孩子们 向下 到
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

比克斯比先生离开他的小屋，带着孩子们下山到路上去时，

[ðeɪ] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
they met an Indian coming up the path .
他们 遇见 一个 印度 未来 向上 这 小路 .

他们遇到一个沿着小路走来的印第安人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːg(ə)l] ['feðər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
He was not Eagle Feather , but one of the tribe .
他 曾是 不是 鹰 羽毛 , 但 一 的 这 部落 .

他不是鹰羽，而是部落里的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

" [haʊ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" How ! " and the Indian nodded to the ragged man .
" 如何 ! " 和 这 印度 点头 到 这 破烂不堪 男人 .

“怎么会！”印度人朝那个衣衫褴褛的男人点了点头。

" [haʊ] ！ " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" How ！ " answered Mr . Bixby .
" 如何 ！ " 回答 先生 . 比克斯比 .

“怎么可能！”比克斯比先生回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [juː; jʊ][gɑːt] [hiːp] [bɪg]['medɪs(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər] [meɪk] ['ɪndiːənz] [peɪn] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði] [red]
" You got heap big medicine ready for make Indian's pain better ? " asked the red
" 你 得到 堆 大的 药品 准备好 为了 制作 印度人的 疼痛 更好的 ? " 问 这 红色的
[mæn] .
man .
男人 .

“你们准备好了大量的特效药来缓解印第安人的疼痛了吗？”红皮肤的人问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — ['prɪti] [suːn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" Yes , but not now — pretty soon , " answered Mr . Bixby .
" 是的 , 但 不是 现在 — 漂亮的 很快 , " 回答 先生 . 比克斯比 .

“是的，但不是现在——很快，”比克斯比先生回答道。

" [ɔːl] [raɪt] — [ˌem 'iː] [weɪt] .
" All right — me wait .
" 全部 正确的 — 我 等待 .

“好吧——我等着。”

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [suːn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] .
You come back soon byemby ? " asked the Onondaga .
你 来 后退 很快 byemby ? " 问 这 奥农达加 .

“拜拜，你很快会回来吗？”奥农达加人问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Yes , in a minute . "
" 是的 , 在 一个 分钟 . "

“好的，马上就来。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['bʌni] ['prez(ə)ntli] .
" You don't need to go any farther with us , " said Bunny presently .
" 你 不 需要 到 去 任何 更远 和 我们 , " 说 兔子 目前 .

“你不用再跟我们走下去了，”邦尼说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] . "
" We can see the road from here and we know our way all right . "
" 我们 能 看 这 路 从 这里 和 我们 知道 我们的 方式 全部 正确的 . "

“我们从这里能看到路，我们知道该怎么走。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɪksbi] , [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Are you sure ? " asked Mr . Bixby , who seemed anxious to get back to the
" 是 你 当然 ? " 问 先生 . 比克斯比 , WHO 似乎 焦虑的 到 得到 后退 到 这
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

“你确定吗？”比克斯比先生问道，他似乎急于回到印第安人身边。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
who appeared to be ill .
WHO 出现 到 是 患病的 .

他看起来生病了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['bʌni] .
" Of course we can , " said Bunny .
" 的 课程 我们 能 , " 说 兔子 .

“当然可以，”邦尼说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [suː] .
" Of course , " added Sue .
" 的 课程 , " 额外 起诉 .

“当然，”苏补充道。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .
" Then I'll leave you here , " went on the ragged man .
" 然后 患病的 离开 你 这里 , " 去 在 这 破烂不堪 男人 .

“那我就把你留在这里了，”衣衫褴褛的男人继续说道。

" [aɪ] ['dɑːktər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I doctor some of the Indians , and this is one of them .
" 我 医生 一些 的 这 印度人 , 和 这 是 一 的 他们 .

“我给一些印第安人看病，这是其中之一。”

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [lɔːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I'll say good - bye , and the next time you're lost you must send for me .
患病的 说 好的 - 再见 , 和 这 下一个 时间 你是 丢失的 你 必须 发送 为了 我 .
"
"
"

我会道别，下次你迷路的时候一定要来找我。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [læft] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
" We will , " laughed Bunny and Sue as they went on toward the road .
" 我们 将要 , " 笑了 兔子 和 起诉 作为 他们 去 在 朝向 这 路 .

“我们会的，”邦妮和苏笑着继续朝公路走去。

[ðeɪ] [nuː] [wer]
They knew where
他们 知道 在哪里

他们知道在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ['æftər] [ðə; ði] [mɪlk] .
they were now , as they had come along this road after the milk .
他们 是 现在 , 作为 他们 有 来 沿着 这 路 后 这 牛奶 .

他们现在就是这样，因为他们是沿着这条路来买牛奶的。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn]
As they reached the highway they heard from the cabin of the ragged man
作为 他们 达到 这 公路 他们 听到 从 这 舱 的 这 破烂不堪 男人
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .
a curious buzzing sound .
一个 好奇的 嗡嗡声 声音 .

当他们到达公路时，从那个衣衫褴褛的男人的小屋里传来一阵奇怪的嗡嗡声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [suː] .
" What's that ? " asked Sue .
" 是什么 那 ? " 问 起诉 .

“那是什么？”苏问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [biːz] ? "
" Is it bees ? "
" 是 它 蜜蜂 ? "

“是蜜蜂吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	No	,	I	don't	think	so	,	"	answered	Bunny	.
"	不	,	我	不	思考	所以	,	"	回答	兔子	.

“不，我不这么认为，”兔子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] . "

"	It	sounds	more	like	machinery	.	"
"	它	声音	更多的	喜欢	机械	.	"

“听起来更像是机器发出的声音。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [suː] .

"	Yes	,	it	does	,	"	agreed	Sue	.
"	是的	,	它	做	,	"	同意	起诉	.

“是的，确实如此，”苏同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	wonder	what	kind	it	is	.	"
"	我	想知道	什么	种类	它	是	.	"

“我想知道它是什么品种。”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] [mɪl] , " [sed] ['bʌni] .

"	Sounds	like	a	little	saw	mill	,	"	said	Bunny	.
"	声音	喜欢	一个	小的	锯	磨	,	"	说	兔子	.

“听起来像个小型锯木厂，”邦尼说。

" [seɪ] ! " [kraɪd] [suː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

"	Say	!	"	cried	Sue	,	when	they	had	walked	on	a	little	way	.
"	说	!	"	哭	起诉	,	什么时候	他们	有	步行	在	一个	小的	方式	.

“说！”他们又走了一小段路后，苏喊道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ðæt] ['ɪndiən] [æskt] [ə'baʊt] - [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,

"	Wasn't	it	queer	that	that	Indian	asked	about	'	heap	big	medicine	,
"	不是	它	酷儿	那	那	印度	问	关于	-	堆	大的	药品	,

“那个印度人问起‘大药堆’，难道不奇怪吗？”

- [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['iːg(ə)l] ['feðər] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['tedi] [ber] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] ? "

'	just	the	way	Eagle	Feather	spoke	of	my	Teddy	bear	and	your	electric	train	?	"
-	只是	这	方式	鹰	羽毛	辐	的	我的	泰迪	熊	和	你的	电的	火车	?	"

“就像鹰羽谈起我的泰迪熊和你的电动火车时那样？”

" [kaɪnd][ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] ['bʌni] .

"	Kind	of	,	"	admitted	Bunny	.
"	种类	的	,	"	承认	兔子	.

“算是吧，”邦妮承认道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? "

"	I	wonder	what	he	meant	?	"
"	我	想知道	什么	他	意思是	?	"

“我不知道他是什么意思？”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [hæz; həz][fɔːr; fər]['kjuəriŋ][ðə; ði] ['stʌmək] , "

"	Oh	,	I	guess	it's	some	medicine	Mr	.	Bixby	has	for	curing	the	stomach	,	"
"	哦	,	我	猜测	它是	一些	药品	先生	.	比克斯比	有	为了	养护	这	胃	,	"

[went] [ɑːn] [suː] .

went	on	Sue	.
去	在	起诉	.

“哦，我猜这是比克斯比先生治疗胃病的药吧，”苏接着说。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [tuː] ['meni] [griːn] ['æplz] . "

"	The	Indian	might	have	eaten	too	many	green	apples	.	"
"	这	印度	可能	有	吃	也	许多	绿色的	苹果	.	"

“那个印第安人可能吃了太多青苹果。”

" ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] .
" Maybe , " said Bunny .
" 或许 , " 说 兔子 .

“也许吧，”兔子说。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [splæʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
" Oh , here comes Splash , looking for us !
" 哦 , 这里 来 溅 , 寻找 为了 我们 !

“哦，Splash来了，他在找我们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" he cried , as he saw the dog running along the road toward them .
" 他 哭 , 作为 他 锯 这 狗 跑步 沿着 这 路 朝向 他们 .

“他看到那条狗沿着路朝他们跑来，便哭了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['mɪstər] . [braʊn] [meɪks]
MR . BROWN MAKES
先生 . 棕色的 制作

布朗先生制作

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
A SEARCH
一个 搜索

搜索

[ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [miːt] [splæʃ] ,
The Brown children ran to meet Splash ,
这 棕色的 孩子们 跑 到 见面 溅 ,

布朗家的孩子们跑去迎接斯普拉什。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː]
and he was quite as glad to see them as they were to see
和 他 曾是 相当 作为 高兴的 到 看 他们 作为 他们 是 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他见到他们非常高兴，他们见到他也一样高兴。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ,
Up and down he jumped , trying to kiss them ,
向上 和 向下 他 跳了起来 , 尝试 到 吻 他们 ,

他上蹿下跳，试图亲吻她们，

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ɪn][dʒɔɪ] .
making believe to bite them and all the while whining and barking in joy .
制作 相信 到 咬 他们 和 全部 这 尽管 抱怨 和 叫声 在 喜悦 .

假装要咬它们，同时高兴地呜咽和吠叫。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] , [splæʃ] ? " [æskt] [suː] .
" Did you think we were lost , Splash ? " asked Sue .
" 做过 你 思考 我们 是 丢失的 , 溅 ? " 问 起诉 .

“你以为我们迷路了吗，斯普拉什？”苏问道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]

" Bow - wow ! " answered the dog , and that , I think , was his way of

" 弓 - 哇 ! " 回答 这 狗 , 和 那 , 我 思考 , 曾是 他的 方式 的

['seɪɪŋ] :

saying :

说 :

“汪汪！”狗回答道，我想，这就是它表达的方式：

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

" I did , but I'm glad I've found you . "

" 我 做过 , 但 我是 高兴的 我已经 成立 你 . "

“我的确有过那样的经历，但我很高兴找到了你。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] , [splæʃ] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .

" And we were lost , Splash , " went on Bunny .

" 和 我们 是 丢失的 , 溅 , " 去 在 兔子 .

“我们迷路了，Splash，”Bunny继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [ə'gen] . "

" But now we're on our way home again . "

" 但 现在 是 在 我们的 方式 家 再次 . "

“但现在我们又踏上了回家的路。”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

" Bow - wow ! " barked the dog , and that meant he was glad .

" 弓 - 哇 ! " 吠叫 这 狗 , 和 那 意思是 他 曾是 高兴的 .

“汪汪！”狗叫了一声，表示它很高兴。

[tə'geðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Together the children and their dog walked on along the road ,

一起 这 孩子们 和 他们的 狗 步行 在 沿着 这 路 ,

孩子们和他们的狗一起沿着路继续往前走。

[ænd; ənd] [splæʃ] [went] [ɑːn][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]

and Splash went on so far ahead and so fast that often Bunny and Sue

和 溅 去 在 所以 远的 前方 和 所以 快速地 那 经常 兔子 和 起诉

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had to run to catch up to him .

有 到 跑步 到 抓住 向上 到 他 .

Splash 游得又远又快，以至于 Bunny 和 Sue 经常不得不跑着追上他。

[ðeɪ] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

THEY MET AN INDIAN COMING UP THE PATH .

他们 MET 一个 印度 未来 向上 这 小路 .

他们遇到一个沿着小路走来的印度人。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

Bunny Brown and His Sister Sue in the Big Woods .

兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 伍兹 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里。

[peɪdʒ] - .

Page 129 .

页 - .

第129页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 133]

[页 -]

[第133页]

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] , " [sed] ['bʌni] .
" But we'll get home all the quicker , " said Bunny .
" 但 出色地 得到 家 全部 这 更快 , " 说 兔子 .

“但我们会更快到家，”邦妮说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [sent] [splæʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Maybe they sent Splash to find us , " suggested his sister .
" 或许 他们 发送 溅 到 寻找 我们 , " 建议 他的 姐姐 .

“也许他们派Splash来找我们了，”他妹妹猜测道。

" [wel] , [splæʃ] [ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['bʌni] .
" Well , Splash is smart enough to do that if he had to , " said Bunny .
" 出色地 , 溅 是 聪明的 足够的 到 做 那 如果 他 有 到 , " 说 兔子 .

“嗯，如果需要的话，Splash 足够聪明，他能做到，”Bunny 说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] .
" We'll soon be home now .
" 出色地 很快 是 家 现在 .

我们很快就能到家了。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
" In a little while they made a turn in the road that brought them within sight
" 在 一个 小的 尽管 他们 制成 一个 转动 在 这 路 那 带来 他们 之内 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .
of the tents of Camp Rest - a - While .
的 这 帐篷 的 营 休息 - 一个 - 尽管 .

“过了一会儿，他们拐了个弯，就看到了休息营的帐篷。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [suː] .
" Now we're all right ! " cried Sue .
" 现在 是 全部 正确的 ! " 哭 起诉 .

“现在我们都好了！”苏喊道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [splæʃ] .
" Bow - wow ! " barked Splash .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 溅 .

“汪汪！” Splash 叫道。

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] !
" Oh , children !
" 哦 , 孩子们 !

“哦，孩子们！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
where have you been ? " cried Mrs . Brown , coming out to meet them .
在哪里 有 你 到过 ? " 哭 太太 . 棕色的 , 未来 出去 到 见面 他们 .

“你们去哪儿了？”布朗太太喊道，一边走出来迎接他们。

" [aɪ] [sent] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [ɔːf] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I sent Uncle Tad off one way to look for you , and Splash in the other .
" 我 发送 叔叔 塔德 离开 一 方式 到 看 为了 你 , 和 溅 在 这 其他 .

“我派塔德叔叔往一个方向去找你，又派斯普拉什往另一个方向去找你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf][maɪ'self] ! "
I was just thinking of starting off myself ! "
我 曾是 只是 思维 的 开始 离开 我 ! "

我正打算自己创业呢！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['bʌni] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,
" We were lost in the woods , " said Bunny ; " but the ragged man found us ,
" 我们 是 丢失的 在 这 树林 , " 说 兔子 ; " 但 这 破烂不堪 男人 成立 我们 ,

“我们在树林里迷路了，”邦尼说，“但是那个衣衫褴褛的男人找到了我们。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [splæʃ] .
and **then** **we** **met** **Splash** **.**
和 然后 我们 遇见 溅 .

然后我们遇到了 Splash。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['ʌŋk(ə)l][tæd] . "
We **didn't** **see** **Uncle** **Tad** **.** **"**
我们 没有 看 叔叔 塔德 . "

我们没见到塔德叔叔。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['hiːz] [lɔːst] ! " [kraɪd] [suː] .
" **Oh** **,** **maybe** **he's** **lost** **!** **"** **cried** **Sue** **.**
" 哦 , 或许 他是 丢失的 ! " 哭 起诉 .

“哦，他可能迷路了！”苏喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌni] .
" **We** **can** **go** **to** **look** **for** **him** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 我们 能 去 到 看 为了 他 , " 说 兔子 .

“我们可以去找他，”邦尼说。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **No** **you** **don't** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 不 你 不 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“不，你没有！”布朗太太喊道。

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
" **Two** **of** **you** **getting** **lost** **is** **enough** **in** **one** **day** **.**
" 二 的 你 获得 丢失的 是 足够的 在 一 天 .

“你们两个人一天之内迷路就够多了。”

['ʌŋk(ə)l][tæd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][frʌm; frəm]
Uncle **Tad** **knows** **his** **way** **back** **to** **camp** **from**
叔叔 塔德 知道 他的 方式 后退 到 营 从

塔德叔叔知道从营地回营地的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
any **part** **of** **the** **big** **woods** **.**
任何 部分 的 这 大的 树林 .

大森林的任何一部分。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ? "
But **who** **was** **the** **ragged** **man** **?** **"**
但 WHO 曾是 这 破烂不堪 男人 ? "

但那个衣衫褴褛的男人是谁呢?

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɪlk] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [wiː; wi]
he's **the** **man** **that** **gave** **us** **the** **milk** **the** **time** **the** **dog** **drank** **it** **up** **when** **we**
他是 这 男人 那 给予 我们 这 牛奶 这 时间 这 狗 喝 它 向上 什么时候 我们
[tʃeɪst] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
chased **the** **squirrel** **,**
追逐 这 松鼠 ,

他就是上次我们追松鼠时，把牛奶喝光了，给我们牛奶的那个人。

" [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" explained Sue .
" 解释 起诉 .

苏解释道。

" ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] [raɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" He's awful nice , and he gave me a piggy - back ride , and took us to
" 他是 可怕 好的 , 和 他 给予 我 一个 小猪 - 后退 骑 , 和 采取 我们 到
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

“他真是太好了，他背着我，带我们去了他的小木屋。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kʊkiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['riːəli] ['æskɪŋ] . "
and gave us cookies without us really asking . "
和 给予 我们 曲奇饼 没有 我们 真的 问 . "

他们未经我们要求就给了我们饼干。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] ['riːəli] ['æskɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" What do you mean by not really asking ? " inquired Mrs . Brown .
" 什么 做 你 意思是 经过 不是 真的 问 ? " 询问 太太 . 棕色的 .

“你说的‘没有真正问’是什么意思？”布朗太太问道。

" [oʊ] , [suː] [miːnz] [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['iːzi] [laɪk] , " ['bʌni]
" Oh , Sue means she sort of hinted or spoke of ' em easy like , " Bunny
" 哦 , 起诉 方法 她 种类 的 暗示 或者 辐 的 - 呃 简单的 喜欢 , " 兔子
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“哦，苏的意思是她暗示过或者轻松地谈论过他们，”邦妮解释道。

" [aɪ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][leg] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['bɪksbi] — ['hiːz][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] — ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" I pinched her leg without Mr . Bixby — he's the ragged man — seeing me ,
" 我 捏 她 腿 没有 先生 . 比克斯比 — 他是 这 破烂不堪 男人 — 看到 我 ,

“我趁比克斯比先生——就是那个衣衫褴褛的男人——没看见的时候，捏了她的腿。”

[ænd; ənd] [ðen] [suː] [stɑːpt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and then Sue stopped asking him if he had anything to eat at his
和 然后 起诉 停止 问 他 如果 他 有 任何事物 到 吃 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

然后苏就不再问他家里有没有什么吃的了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] . "
He offered the cookies all by his own self . "
他 提供 这 曲奇饼 全部 经过 他的 自己的 自己 . "

这些饼干都是他自己主动提供的。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , I'm glad of that , " said Mrs . Brown with a smile .
" 出色地 , 我是 高兴的 的 那 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“那我就放心了，”布朗太太笑着说。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [dəunt][goʊ]['ɪntuː] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" But after this don't go into strange houses and even hint for something to
" 但 后 这 不 去 进入 奇怪的 房屋 和 甚至 暗示 为了 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

“但在此之后，不要进入陌生人的房子，甚至不要暗示要吃的。

[ðæt] ['iznt] [pə'laɪt] . "
That isn't polite . "
那 不是 有礼貌的 . "

这样很不礼貌。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] , " [sed] ['bʌni] ['kwɪkli] .
" Oh , but this isn't a real house , " said Bunny quickly .
" 哦 , 但 这 不是 一个 真实的 房子 , " 说 兔子 迅速地 .

“哦，但这并不是一栋真正的房子，”邦尼赶紧说道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] . "
" It's a log cabin . "
" 它是 一个 日志 舱 . "

“这是一间小木屋。”

" [bʌt; bət] [its] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" But it's home for the ragged man , as you call Mr . Bixby .
" 但 它是 家 为了 这 破烂不堪 男人 , 作为 你 称呼 先生 . 比克斯比 .

但对于你口中的比克斯比先生这样的衣衫褴褛的人来说，这里就是他的家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 135]
" [页 -]

[第135页]

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [hoʊm] , " [sed] ['bʌni] .
" It's a funny home , " said Bunny .
" 它是 一个 有趣的 家 , " 说 兔子 .

“这房子真有趣，”邦妮说。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" He's got a buzzing machine in it and the Indian that came while we were
" 他是 得到 一个 嗡嗡声 机器 在 它 和 这 印度 那 来了 尽管 我们 是
[ðer; ðər] [æskt] [fɔːr; fər] [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] .
there asked for heap big medicine .
那里 问 为了 堆 大的 药品 .

“他里面有一台嗡嗡作响的机器，我们在那里的时候，一个印度人过来要了一大堆药。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['iːg(ə)l] ['feðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [tɔɪ] [treɪn] . "
That's the way Eagle Feather spoke of my toy train . "
那就是 这 方式 鹰 羽毛 辐 的 我的 玩具 火车 . "

“鹰羽就是这样谈论我的玩具火车的。”

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] ['bʌniz] -
" That's how we got lost in the woods , looking for my Teddy bear and Bunny's '
" 那就是 如何 我们 得到 丢失的 在 这 树林 , 寻找 为了 我的 泰迪 熊 和 兔子的 -
['lɛktrɪk] [treɪn] ,
lectric train ,
电学 火车 ,

“我们就是这样在树林里迷路的，当时我们正在找我的泰迪熊和兔子的电动火车。”

" [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" explained Sue .
" 解释 起诉 .

苏解释道。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . "
" We went on and on until we didn't know where we were . "
" 我们 去 在 和 在 直到 我们 没有 知道 在哪里 我们 是 . "

“我们一直走啊走，直到都不知道自己身在何处。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Well , you mustn't do it again , " said her mother .**
" 出色地 , 你 不得 做 它 再次 , " 说 她 母亲 .

“那你以后绝对不能再这样做了，”她母亲说。

" [dəunt] [goʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ən'les] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **Don't go far into the woods unless your father , Uncle Tad or I am with you .**
" 不 去 远的 进入 这 树林 除非 你的 父亲 , 叔叔 塔德 或者 我 是 和 你 .

“除非你父亲、塔德叔叔或我陪同你，否则不要深入树林。”

[ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [lɔːst] . "
Then you won't get lost . "
然后 你 惯于 得到 丢失的 . "

这样你就不会迷路了。

" ['wʊdnt] [splæʃ] [duː] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **Wouldn't Splash do ? " asked Bunny .**
" 不会 溅 做 ? " 问 兔子 .

“用Splash行不行？”邦尼问道。

" [jes] , [splæʃ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Yes , Splash is all right — he'd know the way home , " said Mrs . Brown .**
" 是的 , 溅 是 全部 正确的 — 他会 知道 这 方式 家 , " 说 太太 . 棕色的 .

“是的，斯普拉什没事——他会知道回家的路，”布朗太太说。

" [naʊ] [kʌm] [ɪn] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . "
" **Now come in , wash and get ready for lunch . "**
" 现在 来 在 , 洗 和 得到 准备好 为了 午餐 . "

“进来吧，洗漱一下，准备吃午饭。”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" **We don't want very much , " said Bunny .**
" 我们 不 想 非常 很多 , " 说 兔子 .

“我们想要的不多，”邦尼说。

" [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['meni] ['kʊkiz] . "
" **The ragged man gave us so many cookies . "**
" 这 破烂不堪 男人 给予 我们 所以 许多 曲奇饼 . "

“那个衣衫褴褛的男人给了我们好多饼干。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **I hope they weren't too rich for you , " said Mrs . Brown .**
" 我 希望 他们 不是 也 富有的 为了 你 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我希望它们对你来说不算太贵重，”布朗太太说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" **Oh , no , Mother , they couldn't be ! " exclaimed Bunny .**
" 哦 , 不 , 母亲 , 他们 不能 是 ! " 惊呼 兔子 .

“哦，不，妈妈，他们不可能是！”兔子惊呼道。

" - [kɔːz] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pʊr] , ['rægɪd] [mæn] . "
" **' Cause he's an awful poor , ragged man . "**
" - 原因 他是 一个 可怕 贫穷的 , 破烂不堪 男人 . "

“因为他是个穷得叮当响、衣衫褴褛的人。”

" [oʊ] , [rɪtʃ] ['kʊkiz] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː]
" **Oh , rich cookies means they have too**
" 哦 , 富有的 曲奇饼 方法 他们 有 也

哦，好吃的饼干意味着它们也太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[mʌtʃ] ['ʃɔːrtnɪŋ] — ['bʌtər] [ɔːr][lɑːrd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] , " [sed] [suː] .

much shortening — butter or lard or something in ' em , " said Sue .

很多 缩短 — 黄油 或者 猪油 或者 某物 在 - 呃 , " 说 起诉 .

“里面加了很多起酥油——黄油、猪油之类的东西，”苏说。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] ; ['hævnt] [aɪ] , - ? "

" I know , for I've taken a cooking lesson ; haven't I , Momsie ? "

" 我 知道 , 为了 我已经 已采取 一个 烹饪 课 ; 还没有 我 , - ? "

“我知道，因为我上过烹饪课，对吧，妈妈？”

" [jes] , [suː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊldər] . "

" Yes , Sue , and you must take some more , for you are getting older . "

" 是的 , 起诉 , 和 你 必须 拿 一些 更多的 , 为了 你 是 获得 老 . "

“是的，苏，你得再多吃点，因为你年纪大了。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd]

" And some day I'll get up a real dinner for you and Bunny and

" 和 一些 天 患病的 得到 向上 一个 真实的 晚餐 为了 你 和 兔子 和

['dædi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ænd; ənd]['iːg(ə)l] ['feðər] ,

daddy and Uncle Tad and the ragged man and Eagle Feather ,

爸爸 和 叔叔 塔德 和 这 破烂不堪 男人 和 鹰 羽毛 ,

“总有一天，我会为你、邦尼、爸爸、塔德叔叔、衣衫褴褛的男人和鹰羽做一顿像样的晚餐。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" said the little girl .

" 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]['indiəns] , " [sed] ['bʌni] .

" You wouldn't know how to cook for Indians , " said Bunny .

" 你 不会 知道 如何 到 厨师 为了 印度人 , " 说 兔子 .

“你根本不知道该怎么给印度人做饭，”邦尼说。

" [ðeɪ] [iːt] [ber] [miːt] [ænd; ənd] [dɪr] [miːt] , [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz]

" They eat bear meat and deer meat , and roots and the bark of trees

" 他们 吃 熊 肉 和 鹿 肉 , 和 根 和 这 吠 的 树木

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['beriz] . "

and maybe berries . "

和 或许 浆果 . "

“他们吃熊肉、鹿肉，还有树根、树皮，也许还会吃浆果。”

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['iːg(ə)l] ['feðər] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] , " [dɪ'klerd] [suː] ,

" Well , I could give Eagle Feather berries in a pie , " declared Sue ,

" 出色地 , 我 可以 给 鹰 羽毛 浆果 在 一个 馅饼 , " 声明 起诉 ,

“嗯，我可以给鹰羽做个馅饼，里面放些浆果，”苏说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['slɪpəri] [elm] [tiː] , [ænd; ənd] [roʊst] [sʌm; səm] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

" and I could make slippery elm tea , and roast some acorns for him . "

" 和 我 可以 制作 滑 榆树 茶 , 和 烤 一些 橡子 为了 他 . "

“我还可以给他泡榆树皮茶，烤些橡子给他吃。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [fiːst] , " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

" That would be quite an Indian feast , " laughed Mrs . Brown .

" 那 会 是 相当 一个 印度 盛宴 , " 笑了 太太 . 棕色的 .

“那将会是一顿丰盛的印度盛宴，”布朗太太笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

" But come now and get what you want ,

" 但 来 现在 和 得到 什么 你 想 ,

“但现在就来拿你想要的吧，

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][soʊ][fɑːr][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
and don't go so far off into the woods again .
和 不 去 所以 远的 离开 进入 这 树林 再次 .

以后别再往树林深处去了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
" The children promised that they would not ,
" 这 孩子们 承诺 那 他们 会 不是 ,

孩子们承诺他们不会，

[ðoʊ] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [tɔɪz] , [ɔːr]['teɪkən] - [ə'weɪ]
though both said they wanted to hunt farther for their lost toys , or taken - away
尽管 两个都 说 他们 通缉 到 打猎 更远 为了 他们的 丢失的 玩具 , 或者 已采取 - 离开
[tɔɪz] ,
toys ,
玩具 ,

虽然他们都表示想去更远的地方寻找丢失的玩具或被拿走的玩具，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which was probably what had happened to them .
哪个 曾是 大概 什么 有 发生 到 他们 .

这很可能就是他们所遭遇的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] ,
When lunch was over , the children played about the tents ,
什么时候 午餐 曾是 超过 , 这 孩子们 玩 关于 这 帐篷 ,

午饭后，孩子们在帐篷周围玩耍。

['juːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [braʊn]
using some of the games and toys they had had before Mr . Brown
使用 一些 的 这 游戏 和 玩具 他们 有 有 前 先生 . 棕色的
[brɔːt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'lektrɪk]
brought the wonderful electric train and the Teddy bear with the shining electric
带来 这 精彩的 电的 火车 和 这 泰迪 熊 和 这 灼灼 电的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们用布朗先生带来神奇的电动火车和闪着电光眼睛的泰迪熊之前就有的一些游戏和玩具。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] [suː] .
" We can have lots of fun , " said Sue .
" 我们 能 有 很多 的 乐趣 , " 说 起诉 .

“我们可以玩得很开心，”苏说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [treɪn] [bæk] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
But anyway I want my train back , " declared Bunny .
但 反正 我 想 我的 火车 后退 , " 声明 兔子 .

“不过，我还是想要回我的火车，”邦尼说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sæli] [mɑː'liːndə] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" And I want Sallie Malinda ! " exclaimed Sue with a sigh .
" 和 我 想 萨莉 马琳达 ! " 惊呼 起诉 和 一个 叹 .

“我还要萨莉·马琳达！”苏叹了口气喊道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] [ber] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	She	was	just	like	a	real	baby	bear	to	me	.	"
"	她	曾是	只是	喜欢	一个	真实的	婴儿	熊	到	我	.	"

“她对我来说就像一只真正的小熊宝宝。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Why	don't	you	call	a	Teddy	bear	he	?	"	asked	Bunny	.
"	为什么	不	你	称呼	一个	泰迪	熊	他	?	"	问	兔子	.

“为什么不把泰迪熊叫做‘他’呢？”兔子问道。

" - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] .

"	'	Cause	she's	a	girl	.
"	-	原因	她是	一个	女孩	.

因为她是个女孩。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['sæli] [mɑː'liːndə] ? " [æskt] [suː] .

Can't	you	tell	by	the	name	Sallie	Malinda	?	"	asked	Sue	.
不能	你	告诉	经过	这	姓名	萨莉	马琳达	?	"	问	起诉	.

“光看名字就看不出来吗，萨莉·马琳达？”苏问道。

['bʌni] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ɔːt]

Bunny	was	about	to	continue	talking	to	the	effect	that	the	Teddy	bear	ought
兔子	曾是	关于	到	继续	说	到	这	影响	那	这	泰迪	熊	应该

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] ,

to	have	a	boy's	name	,
到	有	一个	男孩们	姓名	,

兔子正要继续说下去，大意是泰迪熊应该有个男孩的名字。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs]

when	there	came	the	sound	of	wheels	outside	the	tent	,	and	a	cheery	voice
什么时候	那里	来了	这	声音	的	车轮	外部	这	帐篷	,	和	一个	欢快的	嗓音

[kɔːld] :

called	:
称为	:

这时，帐篷外传来车轮的转动声，一个欢快的声音喊道：

" [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! "

"	Hello	,	everybody	!	"
"	你好	,	大家	!	"

“大家好！”

" [oʊ] , [its] ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tə'geðər] .

"	Oh	,	it's	daddy	!	"	cried	Bunny	and	Sue	together	.
"	哦	,	它是	爸爸	!	"	哭	兔子	和	起诉	一起	.

“哦，是爸爸！”邦妮和苏异口同声地喊道。

" ['dædi] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ! "

"	Daddy	has	come	home	!	"
"	爸爸	有	来	家	!	"

“爸爸回家了！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	They	rushed	out	of	the	tent	to	meet	him	,	to	hug	and	kiss	him	,
"	他们	匆忙	出去	的	这	帐篷	到	见面	他	,	到	拥抱	和	吻	他	,

“他们冲出帐篷去迎接他，拥抱亲吻他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ]

and	for	a	while	he	pre
和	为了	一个	尽管	他	预

有一段时间他预热

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[tendid] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
tended to be smothered by the two little children who hung about his neck .
倾向于 到 是 窒息 经过 这 二 小的 孩子们 WHO 悬挂 关于 他的 脖子 .

他经常被两个缠在他脖子上的小孩闷住。

" [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , " [sed] ['bʌni] .
" We went hunting for our toys which are lost , " said Bunny .
" 我们 去 打猎 为了 我们的 玩具 哪个 是 丢失的 , " 说 兔子 .

“我们去找我们丢失的玩具，”兔子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][lɔːst] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] [suː] .
" And we got lost ourselves , " added Sue .
" 和 我们 得到 丢失的 我们自己 , " 额外 起诉 .

“我们自己也迷路了，”苏补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [faʊnd] [ə'gen] — — "
" But we got found again — — "
" 但 我们 得到 成立 再次 — — "

但我们又被找到了——

" [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] — — "
" By a dog — — "
" 经过 一个 狗 — — "

“被一只狗——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — — "
" And a man — — "
" 和 一个 男人 — — "

“还有一个男人——”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kʊkiz] — — "
" And we had cookies — — "
" 和 我们 有 曲奇饼 — — "

“我们还有饼干——”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][get] [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] — — "
" And an Indian came to get heap big medicine — — "
" 和 一个 印度 来了 到 得到 堆 大的 药品 — — "

“然后一个印第安人来拿一大包药——”

" [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] — —
" And I'm going to cook a dinner — —
" 和 我是 去 到 厨师 一个 晚餐 — —

“我要去做晚饭——”

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːld] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [huː]
" Thus the children called , one after the other , and I leave you to guess who
" 因此 这 孩子们 称为 , 一 后 这 其他 , 和 我 离开 你 到 猜测 WHO
[sed] [wʌt] ,
said what ,
说 什么 ,

“孩子们就这样一个接一个地喊着，至于谁说了什么，就留给你们猜吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː] [fæst] .
for I can't do it myself as they talked too fast .
为了 我 不能 做 它 我 作为 他们 谈话 也 快速地 .

因为他们说话太快，我自己做不了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] ,

But	at	last	they	quieted	down	,
但	在	最后的	他们	安静	向下	,

但最终他们安静了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tel]

and	Mrs	.	Brown	had	a	chance	to	talk	to	her	husband	and	tell
和	太太	.	棕色的	有	一个	机会	到	讲话	到	她	丈夫	和	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

him	the	news	.
他	这	消息	.

布朗太太有机会和丈夫谈谈，把这个消息告诉他。

['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [kʌm] [bæk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst]

Uncle	Tad	had	,	in	the	meanwhile	,	come	back	,	not	being	able	to	find	the	lost
叔叔	塔德	有	,	在	这	同时	,	来	后退	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	这	丢失的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

与此同时，塔德叔叔回来了，但他没能找到走失的孩子们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	he	was	very	glad	to	see	them	safe	in	the	camp	.
和	他	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	安全的	在	这	营	.

他很高兴看到他们在营地里平安无事。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

Mr	.	Brown	had	come	home	early	that	day	,	but	before	long	it	was	time
先生	.	棕色的	有	来	家	早期的	那	天	,	但	前	长的	它	曾是	时间

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

布朗先生那天很早就回家了，但没过多久就到了吃晚饭的时间。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [eɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ]

Bunny	and	Sue	ate	nearly	as	much	as	though
兔子	和	起诉	吃	几乎	作为	很多	作为	尽管

邦妮和苏吃的量几乎和.....一样多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] ['kʊkiz] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['mænz]

they	had	had	no	lunch	and	had	eaten	no	cookies	at	the	ragged	man's
他们	有	有	不	午餐	和	有	吃	不	曲奇饼	在	这	破烂不堪	男人的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在那个衣衫褴褛的男人的小屋里，他们既没吃午饭，也没吃饼干。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	And	so	you	heard	a	queer	buzzing	noise	in	the	hermit's	cabin	as	you	were
"	和	所以	你	听到	一个	酷儿	嗡嗡声	噪音	在	这	隐士的	舱	作为	你	是

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ?

coming	away	?
未来	离开	?

“所以，当你离开的时候，你听到隐士的小屋里传来奇怪的嗡嗡声？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" asked Mr . Brown .
" 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道。

" [jes] , " [sed] ['bʌni] , " [wiː; wi][dɪd] . "
" Yes , " said Bunny , " we did . "
" 是的 , " 说 兔子 , " 我们 做过 . "

“是的，”邦尼说，“我们做到了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" I think I'll take a look up around there myself , " said Mr . Brown ,
" 我 思考 患病的 拿 一个 看 向上 大约 那里 我 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我想我应该亲自去那边看看。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
with a nod at his wife across the table .
和 一个 点头 在 他的 妻子 穿过 这 桌子 .

他朝坐在桌子对面的妻子点了点头。

" [oʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] [suː] .
" Oh , is something going to happen ? " asked Sue .
" 哦 , 是 某物 去 到 发生 ? " 问 起诉 .

“哦，是不是要发生什么事了？”苏问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [tɔɪz] ? " [æskt] ['bʌni] ['iːgərli] .
" And will you find our lost toys ? " asked Bunny eagerly .
" 和 将要 你 寻找 我们的 丢失的 玩具 ? " 问 兔子 急切地 .

“你能帮我们找到丢失的玩具吗？”兔子急切地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" No , I don't promise you that .
" 不 , 我 不 承诺 你 那 .

“不，我不能向你保证。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [nuː] [wʌnz] [fɔːr; fər]
In fact I have given them up for lost , and have ordered new ones for
在 事实 我 有 给定 他们 向上 为了 丢失的 , 和 有 订购 新的 一个 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

事实上，我已经放弃它们了，并为你订购了新的。

[ðoʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] ['fænsi] [wʌnz] .
though not such fancy ones .
尽管 不是 这样的 想要 一个 .

虽然不是那么花哨的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
They are altogether different .
他们 是 共 不同的 .

它们完全不同。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
I'll have them for you to - morrow night .
患病的 有 他们 为了 你 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上会把它们给你。

" [ðɪs] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ['gesɪŋ] [geɪm] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]
" This set the children into a wild guessing game as to what their father
" 这 放 这 孩子们 进入 一个 荒野 猜测 游戏 作为 到 什么 他们的 父亲
[hæd; həd][gɑ:t] ,
had got ,
有 得到 ,

“这让孩子们开始疯狂猜测他们的父亲买了什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [bed] [taɪm] .
and they amused themselves until nearly bed time .
和 他们 觉得好笑 他们自己 直到 几乎 床 时间 .

他们自娱自乐一直玩到快到睡觉时间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [left] [kæmp] , [nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
They did not notice that Mr . Brown left camp , nor that he wandered down the road
他们 做过 不是 注意 那 先生 . 棕色的 左边 营 , 也不 那 他 漫步 向下 这 路
,
,
,

他们没有注意到布朗先生离开了营地，也没有注意到他沿着路走去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd]
in the direction of the home of the ragged
在 这 方向 的 这 家 的 这 破烂不堪

朝着衣衫褴褛者的家园方向走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[wen] ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [bæk] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][kɑ:ts] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
When Mr . Brown came back , after the children were in their cots , his wife
什么时候 先生 . 棕色的 来了 后退 , 后 这 孩子们 是 在 他们的 婴儿床 , 他的 妻子
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :

布朗先生回来时，孩子们都已入睡，他的妻子问他：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? "
" Did you find anything ? "
" 做过 你 寻找 任何事物 ? "

你找到什么了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
" No , I can't say I did .
" 不 , 我 不能 说 我 做过 .

“不，我不能说我做到了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ə'raʊnd] ['bɪksbiz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]
I made a search around Bixby's cabin and went over into the Indian village to
我 制成 一个 搜索 大约 比克斯比的 舱 和 去 超过 进入 这 印度 村庄 到
[tɔ:k] [tu:; tə] ['i:g(ə)l] ['feðər] .
talk to Eagle Feather .
讲话 到 鹰 羽毛 .

我在比克斯比的小屋附近搜寻了一番，然后去了印第安村庄和鹰羽交谈。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪz] .

But	I	didn't	find	out	anything	about	the	missing	toys	.
但	我	没有	寻找	出去	任何事物	关于	这	丢失的	玩具	.

但我没有查明丢失的玩具的任何下落。

[aɪ] [ges] ['wɑːndərɪŋ] [træmps] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] .

I	guess	wandering	tramps	must	have	taken	them	.
我	猜测	漫游	流浪汉	必须	有	已采取	他们	.

我猜一定是流浪汉拿走了它们。

[aɪl] [get][ðə; ði] ['kidi] [nuː] [wʌnz] .

I'll	get	the	kiddies	new	ones	.
患病的	得到	这	孩子们	新的	一个	.

我会给孩子们买新的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,

"	By	this	time	Bunny	and	Sue	were	fast	asleep	,
"	经过	这	时间	兔子	和	起诉	是	快速地	睡着了	,

这时，邦妮和苏已经睡着了。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] .

dreaming	of	the	new	playthings	they	were	to	have	.
做梦	的	这	新的	玩具	他们	是	到	有	.

他们梦想着即将拥有的新玩具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ]

THE	RAGGED	BOY
这	破烂不堪	男生

衣衫褴褛的男孩

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

"	Ding	-	dong	!
"	丁	-	董	!

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɪŋ] !

Ding	-	ding	!
丁	-	叮	!

叮叮！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] ! " [ræŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ɪn][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

Ding	-	dong	!	"	rang	the	breakfast	bell	in	Camp	Rest	-	a	-	While	.
丁	-	董	!	"	响铃	这	早餐	钟	在	营	休息	-	一个	-	尽管	.

“叮咚！”休息营的早餐铃响了。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [snʌg] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɜːrd] [ə; eɪ][bɪt] ,

Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	,	snug	in	their	cots	,	heard	it	,	stirred	a	bit	,
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	舒适	在	他们的	婴儿床	,	听到	它	,	搅拌	一个	少量	,

邦尼·布朗和他的妹妹苏正舒服地躺在婴儿床上，听到动静后，微微动了动。

[tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

turned	over	,	and	shut	their	eyes	.
转向	超过	,	和	关闭	他们的	眼睛	.

他们翻了个身，闭上了眼睛。

" [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " ['mɝːmɝd] ['bʌni] .
" It's too early to get up , " murmured Bunny .
" 它是 也 早期的 到 得到 向上 , " 低声说道 兔子 .

“现在起床太早了，”兔子咕哝道。

" [jes] , " ['mʌtəd] [suː] .
" Yes , " muttered Sue .
" 是的 , " 低声说道 起诉 .

“是的，”苏低声说道。

" [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] .
" Much too early .
" 很多 也 早期的 .

“现在还太早了。”

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [mɔːr] .
I can sleep more .
我 能 睡觉 更多的 .

我可以睡得更多了。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [went] , ['bʌni] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" And off to sleep she promptly went , Bunny doing the same thing .
" 和 离开 到 睡觉 她 及时 去 , 兔子 正在做 这 相同的 事物 .

“然后她就立刻睡着了，邦尼也做了同样的事。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" What's the matter with those children ? " asked Uncle Tad , who was ringing the bell .
" 是什么 这 事情 和 那些 孩子们 ? " 问 叔叔 塔德 , WHO 曾是 铃声 这 钟 .

“那些孩子怎么了？”塔德叔叔一边摇着门铃一边问道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] :
He waved it through the air all the faster so that it seemed to sing out :
他 挥手 它 通过 这 空气全部 这 快点 所以 那 它 似乎 到 唱歌 出去 :

他加快了挥舞它的速度，让它仿佛在空中歌唱：

" [dɪŋ] - [dɪŋ] - [dɑːŋ] !
" Ding - ding - dong !
" 丁 - 叮 - 董 !

“叮叮咚！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] - [dɪŋ] !
Ding - dong - ding !
丁 - 董 - 叮 !

叮咚叮！

[dɪŋ] - [dɪŋ] — - - [dɪŋ] - [dɑːŋ] [dɪŋ] !
Ding - ding — dingity - ding - dong ding !
丁 - 叮 — - - 叮 - 董 叮 !

叮叮——叮叮咚叮！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

" ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sed] ['bʌni] , [waɪd] - [ə'weɪk] [naʊ] .
" Maybe that's a fire , " said Bunny , wide - awake now .
" 或许 那就是 一个 火 , " 说 兔子 , 宽的 - 醒 现在 .

“也许是着火了，”邦尼说，这时他完全清醒了。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] [suː] .
" Oh , maybe it is ! " agreed Sue .
" 哦 , 或许 它 是 ! " 同意 起诉 .

“哦，也许是吧！”苏同意道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,
Aren't you ever going to get up ? " asked Uncle Tad ,
不是 你 曾经 去 到 得到 向上 ? " 问 叔叔 塔德 ,

“你到底什么时候才能起来？”塔德叔叔问道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][ðer; ðər][kɑːts] .
looking into that part of the tent where Bunny and Sue had their cots .
寻找 进入 那 部分 的 这 帐篷 在哪里 兔子 和 起诉 有 他们的 婴儿床 .

往帐篷里看去，那里是邦妮和苏的行军床所在的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ? " [æskt] ['bʌni] , [ðoʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
" Where's the fire ? " asked Bunny , though , now that he was wide - awake ,
" 在哪里? 这 火 ? " 问 兔子 , 尽管 , 现在 那 他 曾是 宽的 - 醒 ,

“火在哪儿？”邦尼彻底清醒过来后问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
he knew there was no fire .
他 知道 那里 曾是 不 火 .

他知道没有发生火灾。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [suː] ,
" And will you take us to it ? " asked Sue ,
" 和 将要 你 拿 我们 到 它 ? " 问 起诉 ,

“你能带我们去吗？”苏问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] [kɑːt] ,
making a grab for her clothes which were on a chair near her cot ,
制作 一个 抓住 为了 她 衣服 哪个 是 在 一个 椅子 靠近 她 婴儿床 ,

她伸手去抓放在婴儿床旁椅子上的衣服。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
and still believing in the fire .
和 仍然 相信 在 这 火 .

并且仍然相信火焰。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , " [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
" There isn't any fire , " said Uncle Tad , " except the one out in the stove ,
" 那里 不是 任何 火 , " 说 叔叔 塔德 , " 除了 这 一 出去 在 这 火炉 ,

“除了炉子里的那团火，其他地方都没有火，”塔德叔叔说。

[ænd; ənd] [ðæts] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
and that's getting breakfast .
和 那就是 获得 早餐 .

这就是吃早餐。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [sloʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
What makes you so slow ? " asked Uncle Tad .
什么 制作 你 所以 慢的 ? " 问 叔叔 塔德 .

“你为什么这么慢？”塔德叔叔问道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] ['jestərdeɪ] , [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] ,
" Oh , but they were so tired yesterday , from getting lost ,
" 哦 , 但 他们 是 所以 疲劳的 昨天 , 从 获得 丢失的 ,

“哦，他们昨天迷路了，累坏了。”

[ðæt] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
that I let them sleep a little longer this morning , " said Mrs . Brown .
那 我 让 他们 睡觉 一个 小的 更长 这 早晨 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我今天早上让他们多睡了一会儿，”布朗太太说。

" [its] [lɔːŋ] [pæst] ['getɪŋ] [ʌp] [taɪm] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" It's long past getting up time , " went on Uncle Tad .
" 它是 长的 过去的 获得 向上 时间 , " 去 在 叔叔 塔德 .

“早就过了起床时间了，”塔德叔叔继续说道。

" [ɪf] ['bʌni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [suː] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ðeɪl] [faɪnd]
" If Bunny is going to be a soldier , and Sue a trained nurse they'll find
" 如果 兔子 是 去 到 是 一个 士兵 , 和 起诉 一个 受过训练 护士 他们会 寻找

“如果邦妮要当兵，苏要当护士，她们会发现……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
they will have to get up much earlier than this . "
他们 将要 有 到 得到 向上 很多 早些时候 比 这 . "

他们得比现在起得早得多。

" [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" That's so ! " cried Bunny .
" 那就是 所以 ! " 哭 兔子 .

“真是这样！”兔子喊道。

" [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" I forgot I was going to be a soldier .
" 我 忘了 我 曾是 去 到 是 一个 士兵 .

我忘了我要当兵。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] , [suː] , [juːd] ['betər] [get] [ʌp] , [tuː] . "
And as you're to go to nurse me , Sue , you'd better get up , too . "
和 作为 你是 到 去 到 护士 我 , 起诉 , 你会 更好的 得到 向上 , 也 . "

苏，既然你要去照顾我，你也最好起来吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ['bʌni] .
" All right , I will , Bunny .
" 全部 正确的 , 我 将要 , 兔子 .

“好的，我会的，兔子。”

[bʌt; bət][aɪm] ['dredf(ə)l] ['sliːpi] .
But I'm dreadful sleepy .
但 我是 可怕 困 .

但我困得要命。

" [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,
" However , now that the two were awake ,
" 然而 , 现在 那 这 二 是 醒 ,

“然而，既然两人都醒了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tædz] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz]

from	the	ringing	of	Uncle	Tad's	bell	and	his	talk	about	soldiers	and	nurses
从	这	铃声	的	叔叔	蝌蚪的	钟	和	他的	讲话	关于	士兵	和	护士

,

,

,

从塔德叔叔的铃铛声和他谈论士兵和护士的谈话中，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [drest] .

Bunny	and	Sue	found	it	was	not	so	very	hard	to	get	dressed	.
兔子	和	起诉	成立	它	曾是	不是	所以	非常	难的	到	得到	穿着	.

邦妮和苏发现穿衣服并没有想象中那么难。

[ðen] [ðeɪ] ['ferli] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

Then	they	fairly	danced	to	the	breakfast	table	,	which	was	set	out	of	doors	,
然后	他们	相当	跳舞	到	这	早餐	桌子	,	哪个	曾是	放	出去	的	门	,

然后他们翩翩起舞地走向摆在户外的早餐桌。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

as	it	was	a	fine	day	.
作为	它	曾是	一个	美好的	天	.

因为那天天气晴朗。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dædi] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Where's	daddy	?	"	asked	Bunny	.
"	在哪里?	爸爸	?	"	问	兔子	.

“爸爸在哪儿？”兔子问道。

" [oʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rli] [mi:l] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	he	had	an	early	meal	and	said	he	was	going	fishing	out	in	the
"	哦	,	他	有	一个	早期的	一顿饭	和	说	他	曾是	去	钓鱼	出去	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“哦，他早早地吃了顿饭，说他要去湖里钓鱼。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	promised	to	take	me	the	next	time	he	went	,	"	said	the	little	boy	.
"	他	承诺	到	拿	我	这	下一个	时间	他	去	,	"	说	这	小的	男生	.

“他答应下次去的时候带上我，”小男孩说。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ][bəuθ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	He's	coming	back	in	a	little	while	to	get	you	both	,	"	said	their	mother	.
"	他是	未来	后退	在	一个	小的	尽管	到	得到	你	两个都	,	"	说	他们的	母亲	.

“他一会儿就回来接你们俩，”他们的母亲说。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs]

"	He	wanted	to	have	some	good	fishing	by	himself	while	it	was	nice
"	他	通缉	到	有	一些	好的	钓鱼	经过	他自己	尽管	它	曾是	好的

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] .

and	quiet	in	the	early	morning	hours	.
和	安静的	在	这	早期的	早晨	小时	.

“他想在清晨宁静美好的时光里独自享受钓鱼的乐趣。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[wen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] [soʊ] ,

When	you	children	go	with	him	,	you	laugh	and	chatter	so	,
什么时候	你	孩子们	去	和	他	,	你	笑	和	喋喋不休	所以	,

你们这些孩子跟他在一起的时候，总是欢声笑语不断。

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [laɪnz] [soʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [fɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and	get	your	lines	so	tangled	up	that	your	father	can't	fish	himself	in	comfort	.
和	得到	你的	线条	所以	纠缠不清	向上	那	你的	父亲	不能	鱼	他自己	在	舒适	.

把你的鱼线缠得乱七八糟，让你父亲都没法舒舒服服地钓鱼了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

"	But	he	likes	to	take	you	,
"	但	他	点赞	到	拿	你	,

但他喜欢带你去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hɪm'self] ,

and	as	soon	as	he	has	a	chance	to	catch	some	fish	himself	,
和	作为	很快	作为	他	有	一个	机会	到	抓住	一些	鱼	他自己	,

只要有机会，他就会自己去抓鱼。

['hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . "

he'll	come	back	and	take	you	out	in	the	boat	.	"
地狱	来	后退	和	拿	你	出去	在	这	船	.	"

他会回来带你乘船出去。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	that'll	be	great	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	那将	是	伟大的	!	"	哭	兔子	.

“哦，那太好了！”兔子喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fɪʃ] [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] ['redi] . "

"	I'm	going	to	get	my	fish	pole	and	line	ready	.	"
"	我是	去	到	得到	我的	鱼	极	和	线	准备好	.	"

“我要去准备鱼竿和鱼线了。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] , " [sed] [suː] .

"	I	don't	want	to	catch	any	fish	,	"	said	Sue	.
"	我	不	想	到	抓住	任何	鱼	,	"	说	起诉	.

“我不想钓鱼，”苏说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [baɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [hʊk] .

"	I	don't	like	to	have	'	em	bite	on	the	sharp	hook	.
"	我	不	喜欢	到	有	-	呃	咬	在	这	锋利的	钩	.

我不喜欢它们咬到锋利的鱼钩。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] .

I'll	go	and	get	one	of	my	dolls	and	give	her	a	boat	ride	.
患病的	去	和	得到	一	的	我的	娃娃	和	给	她	一个	船	骑	.

我去拿我的一个娃娃，带她去坐船。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['tedi] [ber] . "

But	I	wish	I	had	my	Teddy	bear	.	"
但	我	希望	我	有	我的	泰迪	熊	.	"

但我希望我的泰迪熊在我身边。

" ['hiːd] [kætʃ] [fɪʃ] , " [sed] ['bʌni] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spuːl] ,

"	He'd	catch	fish	,	"	said	Bunny	,	winding	up	his	line	on	the	little	spool	,
"	他会	抓住	鱼	,	"	说	兔子	,	绕线	向上	他的	线	在	这	小的	线轴	,

“他会钓到鱼的，”邦尼一边说着，一边把鱼线缠绕在小线轴上。

[kɔːld] [ə; eɪ] [riːl] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

called	a	reel	,	on	his	pole	.
称为	一个	卷轴	,	在	他的	极	.

他把鱼竿上的鱼线轮叫做卷线器。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .
" She's a she .
" 她是 一个 她 .

“她是个女人。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['tedi] [berz] [kɑːnt] [kætʃ] [fɪʃ] , " [sed] [suː] .
And anyway , Teddy bears can't catch fish , " said Sue .
和 反正 , 泰迪 熊 不能 抓住 鱼 , " 说 起诉 .

“而且，泰迪熊又抓不到鱼，”苏说。

" [noʊ] , [bʌt; bət]['riːəl] [berz] [kæn; kən] .
" No , but real bears can .
" 不 , 但 真实的 熊 能 .

“不，但真正的熊可以。”

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es] .
Our teacher told us .
我们的 老师 讲述 我们 .

老师告诉我们的。

[ðeɪ] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] .
They lean over the edge of a river and pull the fish out with their claws .
他们 倾斜 超过 这 边缘 的 一个 河 和 拉 这 鱼 出去 和 他们的 爪子 .

它们俯身越过河岸，用爪子把鱼拽出来。

[berz] [laɪks] [fɪʃ] . "
Bears likes fish . "
熊 点赞 鱼 . "

熊喜欢吃鱼。

" [bʌt; bət][maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['iznt] [ə; eɪ]['riːəl] [ber] , " [sed] [suː] .
" But my Sallie Malinda isn't a real bear , " said Sue .
" 但 我的 萨莉 马琳达 不是 一个 真实的 熊 , " 说 起诉 .

“但是我的萨莉·马琳达不是一只真正的熊，”苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bʌni] .
" You could make believe he was , " insisted Bunny .
" 你 可以 制作 相信 他 曾是 , " 坚持 兔子 .

“你可以假装他是，”邦尼坚持道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][let][ˌaɪ 'tiː] ['dɪŋgl] - ['dæŋg(ə)l]
" And if you put his paw in the water , and sort of let it dingle - dangle
" 和 如果 你 放 他的 爪子 在 这 水 , 和 种类 的 让 它 丁格尔 - 悬挂
,
,
,

“如果你把他的爪子放在水里，让它在水里晃来晃去，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [maɪt] [baɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
a fish might bite at it . "
一个 鱼 可能 咬 在 它 . "

鱼可能会咬它。

" [ʃiː; ʃi] , " [said] [suː] .
" She , " sighed Sue .
" 她 , " 叹了口气 起诉 .

“她，”苏叹了口气。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][let][ə; eɪ] [fɪʃ] [baɪt][maɪ][naɪs] ['tedi] [ber] !
" But just as if I'd let a fish bite my nice Teddy bear !
" 但 只是 作为 如果 ID 让 一个 鱼 咬 我的 好的 泰迪 熊 !

“但我怎么可能让鱼咬我可爱的泰迪熊呢！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][hɜ:r; hər] . "
Besides , I haven't got her . "
除了 , 我 还没有 得到 她 . "

此外，我还没得到她。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['bʌni] .
" No , that's so , " agreed Bunny .
" 不 , 那就是 所以 , " 同意 兔子 .

“没错，就是这样，”邦尼同意道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [dɑ:l] [ðen] . "
" Well , I guess you'll have to take a regular doll then . "
" 出色地 , 我 猜测 你会 有 到 拿 一个 常规的 玩具娃娃 然后 . "

“那看来你只能买个普通的娃娃了。”

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [meɪk] [bɪ'li:v] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['i:ðər] ,
" And don't you let her make believe fall into the water , either ,
" 和 不 你 让 她 制作 相信 落下 进入 这 水 , 任何一个 ,

“还有，别让她假装掉进水里。”

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] ['sɔ:dʌst] [ɔ:l] ['wɛtɪd] [ʌp] , " [sed] [su:] .
and get her sawdust all wetted up , " said Sue .
和 得到 她 锯末 全部 湿润 向上 , " 说 起诉 .

“把她的锯末都弄湿，”苏说。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑ:mɪst] ['bʌni] .
" I won't , " promised Bunny .
" 我 惯于 , " 承诺 兔子 .

“我不会的，”邦尼保证道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ,
Then the children began to get ready for their father's return with the boat ,
然后 这 孩子们 开始 到 得到 准备好 为了 他们的 父亲的 返回 和 这 船 ,

然后孩子们开始准备迎接父亲乘船归来。

[ænd; ənd] [wen] [su:z] [dɑ:l] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
and when Sue's doll was laid out in a shady place on the grass ,
和 什么时候 苏的 玩具娃娃 曾是 铺设 出去 在 一个 阴凉 地方 在 这 草 ,

当苏的娃娃被放在草地上的阴凉处时，

[ænd; ənd] ['bʌniz] [poʊl][ænd; ənd][laɪn][wɜ:r; wər] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
and Bunny's pole and line were where he could easily find them , the
和 兔子的 极 和 线 是 在哪里 他 可以 容易地 寻找 他们 , 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] :
little boy said :
小的 男生 说 :

小男孩说，兔子的杆子和鱼线就在他很容易找到的地方：

" [lets] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]
" Let's walk down to the edge of the lake , and maybe we can see
" 我们来吧 走 向下 到 这 边缘 的 这 湖 , 和 或许 我们 能 看
['dædi] ['kwɪkər] . "
daddy quicker . "
爸爸 更快 . "

“我们走到湖边去吧，也许能更快见到爸爸。”

" [ɔːl] [raɪt] — [lets] , " [ə'griːd] [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɔːkɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd]
" All right — let's , " agreed Sue , and the two were soon walking , hand in hand
" 全部 正确的 — 我们来吧 , " 同意 起诉 , 和 这 二 是 很快 步行 , 手 在 手
,
,
,

“好吧，我们走吧。”苏同意了，两人很快便手牵着手走了起来。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
down the slope that led to the water .
向下 这 坡 那 引领 到 这 水 .

沿着通往水边的斜坡往下走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kɔːld] ['mʌðər] [braʊn] .
" Where are you going ? " called Mother Brown .
" 在哪里 是 你 去 ? " 称为 母亲 棕色的 .

“你要去哪里？”布朗太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

" [oʊ] , [dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Oh , just down to the shore , " answered Bunny .
" 哦 , 只是 向下 到 这 支撑 , " 回答 兔子 .

“哦，就到岸边去，”兔子回答道。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Very well ; but don't go into the water ,
" 非常 出色地 ; 但 不 去 进入 这 水 ,

很好；但是不要下水，

[ænd; ənd][dəunt][step]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] . "
and don't step into any of the boats until daddy comes . "
和 不 步 进入 任何 的 这 船 直到 爸爸 来 . "

“爸爸来之前，不许上任何船。”

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
" We won't , " promised Bunny Brown and his sister Sue .
" 我们 惯于 , " 承诺 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 .

“我们不会的，”邦尼·布朗和他的妹妹苏保证道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,
Their mother could always depend on them to keep their promises ,
他们的 母亲 可以 总是 依赖 在 他们 到 保持 他们的 承诺 ,

他们的母亲总是可以信赖他们，因为他们会信守承诺。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]
though sometimes the things they did were worse than those they promised her
尽管 有时 这 事物 他们 做过 是 更糟 比 那些 他们 承诺 她
[nɑːt][tuː; tə][duː] .
not to do .
不是 到 做 .

虽然有时候他们做的事情比他们答应过她不会做的事情还要糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['dɪfrənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
They were just different , that was all .
他们 是 只是 不同的 , 那 曾是 全部 .

他们只是性格不同而已。

[suː] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈwɔndə] .

Sue	and	Bunny	went	down	to	the	edge	of	Lake	Wanda	.
起诉	和	兔子	去	向下	到	这	边缘	的	湖	万达	.

苏和邦妮走到旺达湖边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɝz] [boʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	could	not	see	their	father's	boat	,	so	they	walked	along	the	shore	.
他们	可以	不是	看	他们的	父亲的	船	,	所以	他们	步行	沿着	这	支撑	.

他们看不到父亲的船，于是沿着岸边走。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,

Before	they	knew	it	they	had	gone	farther	than	they	had	ever	gone	before	,
前	他们	知道	它	他们	有	已消失	更远	比	他们	有	曾经	已消失	前	,

不知不觉中，他们已经走得比以往任何时候都更远了。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	,	all	at	once	,	in	the	side	of	the	hill	,
和	,	全部	在	一次	,	在	这	边	的	这	爬坡道	,

突然间，在山坡上，

[ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

that	led	down	to	the	beach	of	the	lake	,
那	引领	向下	到	这	海滩	的	这	湖	,

那条路通往湖边的沙滩，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

they	saw	a	hole	that	seemed	to	go	away	back	under	the	hill	.
他们	锯	一个	洞	那	似乎	到	去	离开	后退	在下面	这	爬坡道	.

他们看到一个洞，似乎一直延伸到山坡下面。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [suː] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['bʌni] .

"	Oh	,	what's	that	?	"	asked	Sue	,	stepping	a	little	behind	Bunny	.
"	哦	,	是什么	那	?	"	问	起诉	,	步进	一个	小的	在后面	兔子	.

“哦，那是什么？”苏问道，一边走到邦尼身后稍稍后退。

" [its] [ə; eɪ] [keɪv] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	It's	a	cave	,	"	answered	her	brother	.
"	它是	一个	洞穴	,	"	回答	她	兄弟	.

“那是一个山洞，”她哥哥回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [keɪv] ?

"	What's	a	cave	?
"	是什么	一个	洞穴	?

什么是山洞?

" [suː] [nekst] [æskt] .

"	Sue	next	asked	.
"	起诉	下一个	问	.

苏接着问道。

" [wel] , [ə; eɪ] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] , " [ɪkˈspleɪnd] ['bʌni] .

"	Well	,	a	cave	is	a	hole	,	"	explained	Bunny	.
"	出色地	,	一个	洞穴	是	一个	洞	,	"	解释	兔子	.

“嗯，山洞就是个洞，”邦尼解释道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

" [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [suː] .

"	Then	a	hole	and	a	cave	are	the	same	thing	,	"	said	Sue	.
"	然后	一个	洞	和	一个	洞穴	是	这	相同的	事物	,	"	说	起诉	.

“那么，洞和洞穴就是一回事了，”苏说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes , I guess they are pretty much , " admitted the little boy .
" 是的 , 我 猜测 他们 是 漂亮的 很多 , " 承认 这 小的 男生 .

“是的，我想他们差不多就是这样，”小男孩承认道。

" ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ,
" Only in a cave you have adventures ,
" 仅有的 在 一个 洞穴 你 有 冒险 ,

只有在山洞里才会发生冒险，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][juː; jʊ]['oʊnli][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [kloʊðz] ['dɜːrti] . "
and in a hole you only fall down and get your clothes dirty . "
和 在 一个 洞 你 仅有的 落下 向下 和 得到 你的 衣服 肮脏的 . "

掉进洞里只会掉下去，弄脏衣服。

" [daʊnt][juː; jʊ]['evər] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] ['dɜːrti][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ?
" Don't you ever get your clothes dirty in a cave ?
" 不 你 曾经 得到 你的 衣服 肮脏的 在 一个 洞穴 ?

“你在山洞里难道不会弄脏衣服吗？”

" [suː] [di'mɑːndid] .
" Sue demanded .
" 起诉 要求 .

苏要求道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] .
" Oh , yes , but that's different .
" 哦 , 是的 , 但 那就是 不同的 .

“哦，是的，但这不一样。”

['noʊbɑːdi][maɪndz] [haʊ] ['dɜːrti][jʊr; jər] [kloʊðz] [get] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Nobody minds how dirty your clothes get if you have an adventure in a cave ,
无人 思想 如何 肮脏的 你的 衣服 得到 如果 你 有 一个 冒险 在 一个 洞穴 ,

如果你在山洞里探险，没人会在意你的衣服有多脏。

" ['bʌni] [sed] .
" Bunny said .
" 兔子 说 .

“兔子说道。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ?
" And can we go into this one ?
" 和 能 我们 去 进入 这 一 ?

“我们可以深入探讨一下这个问题吗？”

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" I guess so , " answered Bunny .
" 我 猜测 所以 , " 回答 兔子 .

“我想是的，”兔子回答道。

" ['mʌðər] [toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][get][ɪn]['eni] ['boʊts] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] .
" Mother told us not to get in any boats , and we're not .
" 母亲 讲述 我们 不是 到 得到 在 任何 船 , 和 是 不是 .

“妈妈告诉我们不要上船，所以我们没有上船。”

[ə; eɪ] [keɪv] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊt] .
A cave isn't a boat .
一个 洞穴 不是 一个 船 .

山洞不是船。

[kʌm] [ɑːn] . "
Come **on** **.** **"**
来 在 . "

快点。”

" [siː] , [splæʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [suː] .
" **See** **,** **Splash** **is** **going** **in** **,** **"** **pointed** **out** **Sue** **.**
" 看 , 溅 是 去 在 , " 尖 出去 起诉 .

“你看，Splash要进去了，”苏指着说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] . "
" **If** **he** **isn't** **afraid** **we** **oughtn't** **to** **be** **.** **"**
" 如果 他 不是 害怕的 我们 不应该 到 是 . "

“如果他都不害怕，我们也不应该害怕。”

" [huːz] [ə'freɪd] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **Who's** **afraid** **?** **"** **asked** **Bunny** **.**
" 谁是 害怕的 ? " 问 兔子 .

“谁害怕？”邦尼问道。

" [aɪm][nɑːt] !
" **I'm** **not** **!**
" 我是 不是 !

我不是！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" **And** **with** **that** **he** **walked** **into** **the** **cave** **.**
" 和 和 那 他 步行 进入 这 洞穴 .

“说完，他就走进了山洞。”

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [held] [suːz] [hænd][hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
As **he** **still** **held** **Sue's** **hand** **he** **dragged** **her** **along** **with** **him** **,**
作为 他 仍然 握住 苏的 手 他 拖拽 她 沿着 和 他 ,

他拉着苏的手，拽着她往前走。

[ænd; ənd][æz; əz] [suː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and **as** **Sue** **did** **not** **want** **to** **be** **left** **alone** **on** **the** **beach** **of** **the** **lake** **,**
和 作为 起诉 做过 不是 想 到 是 左边 独自的 在 这 海滩 的 这 湖 ,

苏不想独自一人留在湖边沙滩上，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .
she **followed** **.**
她 随后 .

她跟了上去。

['bʌni] [sɔː] [splæʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] .
Bunny **saw** **Splash** **running** **ahead** **.**
兔子 锯 溅 跑步 前方 .

兔子看到水花跑在前面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn]
For **a** **little** **way** **into** **the** **cave** **it** **was** **light** **,** **but** **it** **soon**
为了 一个 小的 方式 进入 这 洞穴 它 曾是 光 , 但 它 很快

进入洞穴的一小段路程中光线明亮，但很快便被黑暗笼罩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] .
began **to** **darken** **,** **as** **the** **sun** **could** **not** **shine** **in** **that** **far** **.**
开始 到 变暗 , 作为 这 太阳 可以 不是 闪耀 在 那 远的 .

天色渐渐暗了下来，因为太阳无法照射到那么远的地方。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [sed] [suː] .
" Oh , I don't want to go any farther , " said Sue .
" 哦 , 我 不 想 到 去 任何 更远 , " 说 起诉 .

“哦，我不想再往前走了。”苏说道。

" [its] [dɑːrk] .
" It's dark .
" 它是 黑暗的 .

天黑了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['tedi] [ber] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] . "
If I had my Teddy bear I could make a light with her eyes . "
如果 我 有 我的 泰迪 熊 我 可以 制作 一个 光 和 她 眼睛 . "

如果我有我的泰迪熊，我可以用它的眼睛点亮它。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['bʌni] .
" I've got something better than that , " said Bunny .
" 我已经 得到 某物 更好的 比 那 , " 说 兔子 .

“我还有比这更好的东西，”邦尼说。

" [wʌt] ? " [æskt] [suː] .
" What ? " asked Sue .
" 什么 ? " 问 起诉 .

“什么？”苏问道。

" [maɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" My pocket flashlight I got for Christmas .
" 我的 口袋 手电筒 我 得到 为了 圣诞节 .

“我圣诞节收到的袖珍手电筒。”

[ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .
That gives a good light .
那 给予 一个 好的 光 .

这样光线很好。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Come on , now we can see .
来 在 , 现在 我们 能 看 .

好了，现在我们能看见了。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['bʌni] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] .
" From his pocket Bunny took the little flashlight .
" 从 他的 口袋 兔子 采取 这 小的 手电筒 .

“兔子从口袋里掏出了小手电筒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪdʒ] [draɪ] ['bætəri] ,
It was the same kind , made with the same storage dry battery ,
它 曾是 这 相同的 种类 , 制成 和 这 相同的 贮存 干燥 电池 ,

它是同一种电池，采用的是同样的干电池。

[ðæt] [ræn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [aɪz] .
that ran his train and lighted the Teddy bear's eyes .
那 跑 他的 火车 和 照明 这 泰迪 熊的 眼睛 .

那火车启动了，点亮了泰迪熊的眼睛。

" [jes] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ! " [kraɪd] [suː] .
" Yes , now I can see ! " cried Sue .
" 是的 , 现在 我 能 看 ! " 哭 起诉 .

“啊，我现在能看见了！”苏喊道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .
" I'm not afraid any more .
" 我是 不是 害怕的 任何 更多的 .

我不再害怕了。

" [wɪð; wɪθ] ['bʌni] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] ['fɑ:rðər] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

"	With	Bunny	holding	the	light	,	the	two	children	went	farther	on	into	the	cave	.
"	和	兔子	保持	这	光	,	这	二	孩子们	去	更远	在	进入	这	洞穴	.

“兔子拿着灯，两个孩子继续往山洞深处走去。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] , [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

They	were	looking	about	,	wondering	what	they	would	find	,	when	,	all	of	a	sudden
他们	是	寻找	关于	,	好奇	什么	他们	会	寻找	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然

,

,

,

他们四处张望，想知道会发现什么，突然间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɑ:rðər] [ɪn] .

there	was	a	noise	farther	in	.
那里	曾是	一个	噪音	更远	在	.

更远处传来声响。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [su:] .

"	Oh	!	"	cried	Sue	.
"	哦	!	"	哭	起诉	.

“哦！”苏惊叫道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

"	Did	you	hear	that	?	"
"	做过	你	听到	那	?	"

你听到了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] , " [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	"	answered	Bunny	,	"	I	did	.
"	是的	,	"	回答	兔子	,	"	我	做过	.

“是的，”兔子回答说，“我做了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	149	]
"	[	页	-	]

[第149页]

[splæʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] .

Splash	began	to	bark	.
溅	开始	到	吠	.

Splash开始吠叫。

" ['kwaɪət] ! " ['ɔ:rdərd] ['bʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [hwaɪnd] .

"	Quiet	!	"	ordered	Bunny	,	and	the	dog	whined	.
"	安静的	!	"	订购	兔子	,	和	这	狗	抱怨	.

“安静！”邦尼命令道，狗狗呜咽了一声。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Then	the	noise	sounded	again	.
然后	这	噪音	听起来	再次	.

然后，噪音再次响起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .

It	was	like	some	one	crying	.
它	曾是	喜欢	一些	一	哭泣	.

就像有人在哭泣。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , [klɑːspɪŋ] ['bʌniz] [hænd] .
" Oh , I don't want to stay here ! " exclaimed Sue , clasping Bunny's hand .
" 哦 , 我 不 想 到 停留 这里 ! " 惊呼 起诉 , 紧握 兔子的 手 .

“哦，我不想待在这里！”苏一边说着，一边紧紧抓住邦妮的手。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['seɪɪŋ] :
Then came a voice from out of the darkness , saying :
然后 来了 一个 嗓音 从 出去 的 这 黑暗 , 说 :

这时，黑暗中传来一个声音说：

" [pliːz] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Please don't run away .
" 请 不 跑步 离开 .

请不要逃跑。

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] .
I won't hurt you and I'm all alone .
我 惯于 伤害 你 和 我是 全部 独自的 .

我不会伤害你，而且我孤身一人。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I want to get out .
我 想 到 得到 出去 .

我想离开。

[aɪm] [lɔːst] .
I'm lost .
我是 丢失的 .

我迷路了。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [jʊr; jər] [laɪt] .
I can just see your light .
我 能 只是 看 你的 光 .

我仿佛能看到你的光芒。

[stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
Stand still a minute and I can see you .
站立 仍然 一个 分钟 和 我 能 看 你 .

你站着别动一会儿，我就能看见你了。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 .

我来了。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
" Bunny and Sue did not know whether or not to wait , but , in the end ,
" 兔子 和 起诉 做过 不是 知道 无论 或者 不是 到 等待 , 但 , 在 这 结尾 ,

“邦妮和苏不知道该不该等，但最终，

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .
they stood still .
他们 站立 仍然 .

他们静静地站着。

[splæʃ] [hwaɪnd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [bɑːrk] .
Splash whined , but did not bark .
溅 抱怨 , 但 做过 不是 吠 .

Splash呜咽了一声，但没有吠叫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	could	hear	some	one	walking	toward	them	.
他们	可以	听到	一些	一	步行	朝向	他们	.

他们能听到有人朝他们走来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə; eɪ][slɪm] , ['rægɪd] [bɔɪ] .

A	moment	later	there	came	into	the	light	of	the	flashlight	a	slim	,	ragged	boy	.
一个	片刻	之后	那里	来了	进入	这	光	的	这	手电筒	一个	苗条的	,	破烂不堪	男生	.

片刻之后，手电筒的光束中出现了一个瘦弱、衣衫褴褛的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rægɪd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɪksbi] .

He	was	even	more	ragged	than	Mr	.	Bixby	.
他	曾是	甚至	更多的	破烂不堪	比	先生	.	比克斯比	.

他比比克斯比先生还要衣衫褴褛。

" [pliːz] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	don't	run	away	,	"	he	said	.
"	请	不	跑步	离开	,	"	他	说	.

“请不要逃跑，”他说。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I	won't	hurt	you	.
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	need	some	one	to	help	me	.
我	需要	一些	一	到	帮助	我	.

我需要人帮忙。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Bunny	and	Sue	felt	sorry	for	the	boy	.
"	兔子	和	起诉	毛毡	对不起	为了	这	男生	.

“邦妮和苏都为这个男孩感到难过。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ]

HIDDEN	IN	THE	HAY
隐	在	这	干草

藏在干草堆里

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn]

For	two	or	three	seconds	the	two	children	and	the	ragged	boy	stood	in
为了	二	或者	三	秒	这	二	孩子们	和	这	破烂不堪	男生	站立	在

[ðə; ði] [kwɪr] [keɪv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	queer	cave	looking	at	one	another	.
这	酷儿	洞穴	寻找	在	一	其他	.

两个孩子和一个衣衫褴褛的男孩在怪异的洞穴里站着，互相对视了两三秒钟。

[splæʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

Splash	had	come	to	a	stop	near	his	little	master	and	mistress	,
溅	有	来	到	一个	停止	靠近	他的	小的	掌握	和	情妇	,

Splash停在了他的小主人和女主人附近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] [leg] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	one	fore	leg	raised	from	the	ground	was	looking	sharply	at	the
和	和	一	前	腿	提高	从	这	地面	曾是	寻找	尖锐地	在	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

它抬起一条前腿，目光锐利地盯着那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :

It	seemed	as	if	the	dog	were	saying	:
它	似乎	作为	如果	这	狗	是	说	:

那只狗似乎在说：

" [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ['bʌni] [ɔːr] [suː] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Just	say	the	word	,	Bunny	or	Sue	,	and	I'll	drive	this	boy	away	from	here	.
"	只是	说	这	单词	,	兔子	或者	起诉	,	和	患病的	驾驶	这	男生	离开	从	这里	.

“只要你开口，邦妮或者苏，我就把这小子赶走。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] .

He	doesn't	look	like	a	proper	person	for	you	to	be	with	.
他	不	看	喜欢	一个	恰当的	人	为了	你	到	是	和	.

他看起来不像个适合和你交往的人。

" [bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

"	But	Bunny	and	Sue	had	no	such	feeling	.
"	但	兔子	和	起诉	有	不	这样的	感觉	.

但邦妮和苏却没有这种感觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [haʊ] ['rægɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [kliːn] .

They	did	not	mind	how	ragged	a	person	was	if	he	were	only	clean	.
他们	做过	不是	头脑	如何	破烂不堪	一个	人	曾是	如果	他	是	仅有的	干净的	.

他们不在乎一个人的外表多么邋遢，只要他干净就行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] ['dɪfrənt] .

Of	course	a	dog	is	different	.
的	课程	一个	狗	是	不同的	.

当然，狗的情况就不同了。

[splæʃ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['rægɪd] ['pɝːsənz] ,

Splash	never	did	like	ragged	persons	,
溅	绝不	做过	喜欢	破烂不堪	人	,

Splash 从来都不喜欢衣衫褴褛的人。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [drest] [wʌnz]

though	in	a	good	many	cases	they	were	just	as	good	as	the	well	dressed	ones
尽管	在	一个	好的	许多	案例	他们	是	只是	作为	好的	作为	这	出色地	穿着	一个

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] .

with	whom	he	made	friends	.
和	谁	他	制成	朋友们	.

虽然在很多情况下，他们和那些他结交的衣着光鲜的朋友一样优秀。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [kɑːm]

So	,	in	this	case	,	seeing	the	ragged	boy	com
所以	,	在	这	案件	,	看到	这	破烂不堪	男生	com

所以，在这种情况下，看到那个衣衫褴褛的男孩.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['bʌni] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

ing	near	to	Sue	and	Bunny	in	the	dark	,
ing	靠近	到	起诉	和	兔子	在	这	黑暗的	,

在黑暗中靠近苏和邦妮，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

where	the	only	light	was	that	of	the	little	boy's	electric	lamp	,
在哪里	这	仅有的	光	曾是	那	的	这	小的	男孩们	电的	灯	,

那里唯一的光源是小男孩的电灯。

[ðə; ði][dɔːg] [grauld] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .

the	dog	growled	and	seemed	about	to	spring	on	the	lad	.
这	狗	咆哮	和	似乎	关于	到	春天	在	这	小伙子	.

狗低吼一声，似乎要扑向那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərd] .

The	boy	took	a	few	steps	backward	.
这	男生	采取	一个	很少	步骤	落后	.

男孩后退了几步。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Bunny	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	兔子	.

“怎么了？”邦尼问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	afraid	of	us	,	are	you	?	"
"	你是	不是	害怕的	的	我们	,	是	你	?	"

“你们不怕我们，对吧？”

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] , [aɪm][nɑːt] .

"	No	,	little	feller	,	I'm	not	.
"	不	,	小的	伙计	,	我是	不是	.

“不，小家伙，我不是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər][dɔːg][ækts] .

But	I	don't	like	the	way	your	dog	acts	.
但	我	不	喜欢	这	方式	你的	狗	行为	.

但我不太喜欢你家狗的行为方式。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [træmps] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][wʌn] .

He	seems	as	if	he	didn't	like	tramps	,	and	I	expect	he	thinks	I'm	one	.
他	似乎	作为	如果	他	没有	喜欢	流浪汉	,	和	我	预计	他	思考	我是	一	.

他似乎不喜欢流浪汉，我估计他认为我就是其中之一。

[wel] , [aɪ] - [spɛkt] [aɪ][duː] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

Well	,	I	'	spect	I	do	look	like	one	,	'	count	of	my	clothes	,
出色地	,	我	-	光谱	我	做	看	喜欢	一	,	-	数数	的	我的	衣服	,

嗯，我觉得我看起来确实像个傻瓜，看看我的衣服就知道了。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nevər] ['bɛgd] [maɪ] [weɪ] [jet] ,

but	I	ain't	never	begged	my	way	yet	,
但	我	不是	绝不	乞求	我的	方式	然而	,

但我还没靠乞求获得过什么好处呢。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

though	many	a	time	I've	been	hungry	enough	to	do	it	.	"
尽管	许多	一个	时间	我已经	到过	饥饿的	足够的	到	做	它	.	"

虽然很多时候我都饿得想这么做。

" [splæʃ] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Splash	,	behave	yourself	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	溅	,	表现	你自己	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“斯普拉什，老实点！”邦尼·布朗喊道。

" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费!

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺!

" [splæʃ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]
" Splash did as he was told , but it was easy to see he did not like
" 溅 做过 作为 他 曾是 讲述 , 但 它 曾是 简单的 到 看 他 做过 不是 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“Splash 照做了，但很容易看出他并不喜欢这样。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [rʌn] [tɔːrd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrægɪd] [læd] .
He would rather have run toward and barked at the ragged lad .
他 会 相当 有 跑步 朝向 和 吠叫 在 这 破烂不堪 小伙子 .

他宁愿冲向那个衣衫褴褛的男孩，对他狂吠。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [suː] .
" Don't be afraid of him , " said Sue .
" 不 是 害怕的 的 他 , " 说 起诉 .

“别怕他，”苏说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hɜːrt][juː; jʊ] .
" We won't let him hurt you .
" 我们 惯于 让 他 伤害 你 .

“我们不会让他伤害你。”

[ˈbʌni] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [splæʃ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl]
Bunny , why don't you make Splash shake hands with this boy , and then they'll
兔子 , 为什么 不 你 制作 溅 摇 双手 和 这 男生 , 和 然后 他们会
[biː; bi] [frendz] [fərˈevər] .
be friends forever .
是 朋友们 永远 .

兔子，你为什么不让小水花和这个男孩握手呢？这样他们就能永远成为朋友了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] - [ɪm] .
You ought to introduce ' em .
你 应该 到 介绍 - 呃 .

你应该介绍他们认识。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈbʌni] .
I will , " said Bunny .
我 将要 , " 说 兔子 .

“我会的，”兔子说。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I forgot about that .
" 我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

[splæʃ] , [kʌm] [hɪr] !
Splash , come here !
溅 , 来 这里 !

Splash，快过来！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [əu'beid] .
" he ordered , and the dog obeyed .
" 他 订购 , 和 这 狗 服从 .

他下了命令，狗就服从了。

" [naʊ] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" Now go over and shake hands with him , " went on the little fellow ,
" 现在 去 超过 和 摇 双手 和 他 , " 去 在 这 小的 同伴 ,

“现在过去和他握手，”小个子继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
pointing to the strange boy .
指向 到 这 奇怪的 男生 .

指着那个陌生的男孩。

" [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [splæʃ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Don't be afraid and move away from him , or Splash won't like it ,
" 不 是 害怕的 和 移动 离开 从 他 , 或者 溅 惯于 喜欢 它 ,

“别害怕，也别离开他，否则Splash会不高兴的。”

" [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" said Sue , as she saw the boy shrink back a little .
" 说 起诉 , 作为 她 锯 这 男生 收缩 后退 一个 小的 .

“苏说道，她看到男孩的身子微微后缩了一下。”

" [dʒʌst][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [splæʃ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Just stand still and Splash will shake hands and be friends with you .
" 只是 站立 仍然 和 溅 将要 摇 双手 和 是 朋友们 和 你 .

“只要站着别动，Splash 就会和你握手，成为朋友。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ,
" The boy seemed to be a bit afraid still , but he stood quietly and ,
" 这 男生 似乎 到 是 一个 少量 害怕的 仍然 , 但 他 站立 悄悄 和 ,

“男孩似乎还有点害怕，但他静静地站着，

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [splæʃ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] ,
surely enough , Splash advanced and held out his right paw ,
一定 足够的 , 溅 先进的 和 握住 出去 他的 正确的 爪子 ,

果然，Splash 走上前去，伸出了右爪。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
which the boy took and shook up and down .
哪个 这 男生 采取 和 摇晃 向上 和 向下 .

男孩接过玩具，上下摇晃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [splæʃ] [bɑːrkt] ,
Then the boy patted the dog on the head , and Splash barked ,
然后 这 男生 轻拍 这 狗 在 这 头 , 和 溅 吠叫 ,

然后男孩拍了拍狗的头，Splash 就吠叫起来。

['æftərwərd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
afterward licking the boy's hand with his tongue .
之后 舔舐 这 男孩们 手 和 他的 舌头 .

随后，他用舌头舔了舔男孩的手。

" [naʊ] ['hiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [suː] .
" Now he's friends with you , and he'll always like you , " announced Sue .
" 现在 他是 朋友们 和 你 , 和 地狱 总是 喜欢 你 , " 宣布 起诉 .

“现在他和你是朋友了，他会一直喜欢你的，”苏宣布道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] ['hiːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz]
" And no matter where he meets you he'll come up to you and shake hands
" 和 不 事情 在哪里 他 满足 你 地狱 来 向上 到 你 和 摇 双手
,
,
,

“无论在哪里遇到你，他都会走过来和你握手。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [wʌns] [splæʃ] [meɪks] [frendz] [hiː; hi] [kiːps] - [ɪm] .
" Once Splash makes friends he keeps ' em .
" 一次 溅 制作 朋友们 他 保持 - 呃 .

“一旦Splash交了朋友，他就会一直和他们保持联系。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌni] [braʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] [suː] .
My name is Bunny Brown , " he went on , " and this is my sister Sue .
我的 姓名 是 兔子 棕色的 , " 他 去 在 , " 和 这 是 我的 姐姐 起诉 .

“我的名字叫邦尼·布朗，”他继续说道，“这是我的妹妹苏。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
We live at Camp Rest - a - While on the edge of the big woods .
我们 居住 在 营 休息 - 一个 - 尽管 在 这 边缘 的 这 大的 树林 .

我们住在大森林边缘的休憩营地。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ,
came out to see if my father had come back from fishing ,
来了 出去 到 看 如果 我的 父亲 有 来 后退 从 钓鱼 ,

出来看看我父亲是否已经捕鱼回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] . "
and we saw this cave and came in . "
和 我们 锯 这 洞穴 和 来了 在 . "

我们看到了这个山洞，就走了进去。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .
" Is there a way out ? " asked the ragged boy .
" 是 那里 一个 方式 出去 ? " 问 这 破烂不堪 男生 .

“有出路吗？”衣衫褴褛的男孩问道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] ,
" I hardly know how I got in here ,
" 我 几乎 知道 如何 我 得到 在 这里 ,

我几乎不知道自己是怎么进来的，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] . "

but	I've	been	trying	to	find	a	way	out	and	I	couldn't	.	"
但	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	和	我	不能	.	"

但我一直在想办法出去，却找不到出路。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [suː] .

"	Oh	,	we	can	show	you	that	,	"	said	Sue	.
"	哦	,	我们	能	展示	你	那	,	"	说	起诉	.

“哦，我们可以给你展示一下，”苏说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

"	It's	only	a	little	way	back	,	and	it	comes	right	out	on	the	lake	shore	.
"	它是	仅有的	一个	小的	方式	后退	,	和	它	来	正确的	出去	在	这	湖	支撑	.

“它离湖岸只有一小段路，一直延伸到湖边。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?

But	how	did	you	get	in	here	?
但	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

You	look	as	ragged	as	the	ragged	man	,	"	she	went	on	.
你	看	作为	破烂不堪	作为	这	破烂不堪	男人	,	"	她	去	在	.

“你看上去和那个衣衫褴褛的男人一样狼狈，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	But	that's	nothing	.
"	但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

['sʌmtaɪmz] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['rægɪdər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Sometimes	Bunny	and	I	are	raggeder	than	you	.
有时	兔子	和	我	是	破烂不堪	比	你	.

有时候我和邦妮比你还衣衫褴褛。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	like	it	.	"
我们	喜欢	它	.	"

我们喜欢它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	don't	know	who	the	ragged	man	is	,	"	said	the	boy	,
"	我	不	知道	WHO	这	破烂不堪	男人	是	,	"	说	这	男生	,

“我不知道这个衣衫褴褛的男人是谁，”男孩说。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][tɑːm] ['flemɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɪstər] .

who	gave	his	name	as	Tom	Fleming	,	"	but	I	work	for	a	man	named	Mr	.
WHO	给予	他的	姓名	作为	汤姆	弗莱明	,	"	但	我	工作	为了	一个	男人	命名	先生	.

['bɪksbi] ,

Bixby	,
比克斯比	,

他自称汤姆·弗莱明，“但我为一位名叫比克斯比先生的人工作。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][hoʊlz] [ɪn] . "

and	his	clothes	have	lots	of	holes	in	.	"
和	他的	衣服	有	很多	的	孔	在	.	"

他的衣服上有很多破洞。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wiː; wi] [miːn] , " [sed] ['bʌni] .

"	That's	the	ragged	man	we	mean	,	"	said	Bunny	.
"	那就是	这	破烂不堪	男人	我们	意思是	,	"	说	兔子	.

“我们说的就是那个衣衫褴褛的男人，”邦尼说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt]['evər] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['rægɪd] ,
" But please don't ever say we called him ragged ,
" 但 请 不 曾经 说 我们 称为 他 破烂不堪 ,

但请千万不要说我们叫他衣衫褴褛，

- [kɔːz] [wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rægɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] . "
' cause we like him just as much ragged as if he wasn't . "
- 原因 我们 喜欢 他 只是 作为 很多 破烂不堪 作为 如果 他 不是 . "

因为我们喜欢他，不管他衣衫褴褛还是光鲜亮丽。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['rægɪd] , " [sed] [tɑːm] .
" Oh , I guess he doesn't mind being called ragged , " said Tom .
" 哦 , 我 猜测 他 不 头脑 存在 称为 破烂不堪 , " 说 汤姆 .

“哦，看来他并不介意别人叫他衣衫褴褛，”汤姆说。

" ['hiːz] [gɑːt] ['ʌðər] [kloʊðz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [wer] - [ɪm] . "
" He's got other clothes but he won't wear ' em . "
" 他是 得到 其他 衣服 但 他 惯于 穿 - 呃 . "

“他还有其他衣服，但他不肯穿。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
" If you're working for him , what are you
" 如果 你是 在职的 为了 他 , 什么 是 你

如果你为他工作，你是什么人？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ?
doing in this cave ?
正在做 在 这 洞穴 ?

在这个山洞里做什么？

" [suː] [æskt] .
" Sue asked .
" 起诉 问 .

苏问道。

" ['les(ə)n] [its] [hɪz; ɪz] . "
" Lessen it's his . "
" 减少 它是 他的 . "

“除非是他的。”

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪzn] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , maybe he calls it his'n , " said Tom .
" 出色地 , 或许 他 呼叫 它 他的 , " 说 汤姆 .

“嗯，也许他管它叫‘他的’吧，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" It joins on to his cow stable and that's how I got in it .
" 它 加入 在 到 他的 奶牛 稳定的 和 那就是 如何 我 得到 在 它 .

“它与他的牛棚相连，我就是这样进去的。”

['æftər] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] . "
After I got in I couldn't find my way out until I saw your light . "
后 我 得到 在 我 不能 寻找 我的 方式 出去 直到 我 锯 你的 光 . "

我进去之后就找不到出去的路了，直到我看到了你的灯光。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What did you run away for ? " asked Bunny .
" 什么 做过 你 跑步 离开 为了 ? " 问 兔子 .

“你为什么要离家出走？”邦尼问道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] !
" Please tell us !
" 请 告诉 我们 !

请告诉我们!

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] . "
We won't tell on you . "
我们 惯于 告诉 在 你 . "

我们不会告发你。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [tɑːm] .
" No , I don't believe you would , " said Tom .
" 不 , 我 不 相信 你 会 , " 说 汤姆 .

“不，我不相信你会这么做，”汤姆说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
You see I live at the poorhouse , having no relations to take care of me
你 看 我 居住 在 这 贫民院 , 拥有 不 关系 到 拿 关心 的 我
,
,
,

你看，我住在贫民院，没有亲戚照顾我。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and no place to live .
和 不 地方 到 居住 .

而且无家可归。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ]['haɪər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt][wɑːnt][ˌem 'iː] ,
But in the summer I hire out to the farmers around here that want me ,
但 在 这 夏天 我 聘请 出去 到 这 农民 大约 这里 那 想 我 ,

但夏天的时候，我会去附近那些需要我的农场做工。

[ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [tʃeɪndʒ] .
and work to earn a little spare change .
和 工作 到 赚 一个 小的 空闲的 改变 .

并努力挣点零花钱。

" [ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [haɪrd] [ˌem 'iː] .
" This year Mr . Bixby hired me .
" 这 年 先生 . 比克斯比 雇用 我 .

今年比克斯比先生雇佣了我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
At first I liked the work .
在 第一的 我 喜欢 这 工作 .

起初我很喜欢这份工作。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔːrz] ,
I had to do a few chores ,
我 有 到 做 一个 很少 家务 ,

我得做些家务，

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['fæməliz] [ðæt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
milk the cow and take the milk to the few families that bought it .
牛奶 这 奶牛 和 拿 这 牛奶 到 这 很少 家庭 那 买 它 .

挤牛奶，然后把牛奶送到那几户购买牛奶的家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ]['æftər][aɪ]

But	the	other	day	he	did	something	I	didn't	like	and	so	to	-	day	after	I
但	这	其他	天	他	做过	某物	我	没有	喜欢	和	所以	到	-	天	后	我

[faʊnd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ,

found	the	hole	in	the	cow	stable	that	leads	to	this	cave	,
成立	这	洞	在	这	奶牛	稳定的	那	线索	到	这	洞穴	,

但前几天他做了件我不喜欢的事，所以今天我发现了牛棚里通往这个洞穴的洞之后，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] . "

I	ran	away	.	"
我	跑	离开	.	"

我逃走了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What	did	he	do	to	you	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	做过	他	做	到	你	?	"	问	兔子	.

“他对你做了什么？”邦尼问道。

" [dɪd][hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ?

"	Did	he	beat	you	?
"	做过	他	打	你	?

他打你了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	155	]
"	[	页	-	]

[第155页]

" [noʊ] , [hiː; hi] [stʌk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪn][ˌem 'iː] . "

"	No	,	he	stuck	pins	and	needles	in	me	.	"
"	不	,	他	卡住	别针	和	针	在	我	.	"

“不，他往我身上扎了针。”

" [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [suː] .

"	Stuck	pins	into	you	?	"	cried	Sue	.
"	卡住	别针	进入	你	?	"	哭	起诉	.

“你身上被扎了针？”苏喊道。

" [haʊ] ['hɔːrɪd] !

"	How	horrid	!
"	如何	可怕的	!

“太可怕了！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	heard	of	such	a	thing	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][aʊt] ? "

How	did	you	get	them	out	?	"
如何	做过	你	得到	他们	出去	?	"

你是怎么把他们弄出去的?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That	was	the	funny	part	of	it	,	"	said	the	boy	.
"	那	曾是	这	有趣的	部分	的	它	,	"	说	这	男生	.

“那才是最搞笑的地方，”男孩说。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['riːəl] [pɪnz] .

"	They	weren't	real	pins	.
"	他们	不是	真实的	别针	.

“它们不是真正的别针。”

['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [bræs] [nɑːbz] ,

He'd	make	me	take	hold	of	some	shiny	brass	knobs	,
他会	制作	我	拿	抓住	的	一些	闪亮的	黄铜	旋钮	,

他会让我去抓一些闪亮的黄铜旋钮，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [wʊd] [ʃuːt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	then	pins	and	needles	would	shoot	all	over	me	.
和	然后	别针	和	针	会	射击	全部	超过	我	.

然后，我就会感到全身像被针扎一样。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

['hiːd] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

he'd	pull	'	em	out	and	I	wouldn't	feel	'	em	until	he	did	it	again	.	"
他会	拉	-	呃	出去	和	我	不会	感觉	-	呃	直到	他	做过	它	再次	.	"

他会把它们拔出来，但我直到他再次拔出来之前都感觉不到。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

"	That	was	funny	,	"	said	Bunny	Brown	,	thinking	very	hard	.
"	那	曾是	有趣的	,	"	说	兔子	棕色的	,	思维	非常	难的	.

“真好笑，”邦妮·布朗认真地想了想说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['niːdlz] ? "

"	Could	you	see	the	needles	?	"
"	可以	你	看	这	针	?	"

你看到那些针了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	but	I	could	feel	'	em	,	and	that	was	enough	.
"	不	,	但	我	可以	感觉	-	呃	,	和	那	曾是	足够的	.

“不，但我能感觉到它们，这就足够了。”

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

I	got	away	as	soon	as	I	could	,	when	he	wasn't	looking	,
我	得到	离开	作为	很快	作为	我	可以	,	什么时候	他	不是	寻找	,

趁他不注意，我赶紧逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][aɪ'd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [ʃed] .

and	I	made	for	the	hole	I'd	found	in	the	cow	shed	.
和	我	制成	为了	这	洞	ID	成立	在	这	奶牛	棚	.

于是我钻进了我在牛棚里找到的那个洞里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ,

But	from	there	I	got	into	the	cave	,	and	I	thought	I	was	lost	,
但	从	那里	我	得到	进入	这	洞穴	,	和	我	想法	我	曾是	丢失的	,

但从那里我进入了山洞，我以为自己迷路了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [wei] [bæk]

for	I	couldn't	find	my	way	back
为了	我	不能	寻找	我的	方式	后退

因为我找不到回去的路了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] .

and	I	didn't	know	what	to	do	when	I	saw	your	light	.
和	我	没有	知道	什么	到	做	什么时候	我	锯	你的	光	.

当我看到你的光芒时，我不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɔːr][haɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

And	then	I	didn't	know	whether	to	go	and	meet	you	or	hide	in	the	dark	.	"
和	然后	我	没有	知道	无论	到	去	和	见面	你	或者	隐藏	在	这	黑暗的	.	"

然后我不知道是该去见你，还是该躲在黑暗里。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] , " [sed] [suː] , " - [kɔːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

"	Well	,	it's	a	good	thing	you	came	on	,	"	said	Sue	,	"	'	cause	we	were	getting
"	出色地	,	它是	一个	好的	事物	你	来了	在	,	"	说	起诉	,	"	-	原因	我们	是	获得

[skerd] [ɑːr'selvz] ,

scared	ourselves	,
害怕的	我们自己	,

“幸好你来了，”苏说，“因为我们自己也开始害怕了。”

[wəːnt, weənt][wiː; wi] ['bʌni] ?

weren't	we	Bunny	?
不是	我们	兔子	?

难道我们不是兔子吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Oh no , not much .
" 哦 不 , 不是 很多 .

“哦，不，没什么。”

[aɪ] ['wɔznt] [skerd] . "
I wasn't scared . "
我 不是 害怕的 . "

我并不害怕。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [suː] .
" But I was , " admitted Sue .
" 但 我 曾是 , " 承认 起诉 .

“但我的确是，”苏承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [splæʃ] [wʌz; wəz] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
" And I think Splash was too , for he was sort of whining in his throat
" 和 我 思考 溅 曾是 也 , 为了 他 曾是 种类 的 抱怨 在 他的 喉
. "
. "
. "

“我觉得Splash也是，因为他喉咙里发出呜咽声。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] .
" Well , we're all right now , " said Bunny .
" 出色地 , 是 全部 正确的 现在 , " 说 兔子 .

“好了，我们现在没事了，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ?
" But what are you going to do , Tom ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ?

“但是你打算怎么办，汤姆？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪksbi] ? "
Are you going back to Mr . Bixby ? "
是 你 去 后退 到 先生 . 比克斯比 ? "

你要回去找比克斯比先生吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I certainly am not !
" 我 当然 是 不是 !

我当然不是!

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [stʌk] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] - [ɪm] [naʊ] ,
I've had enough pins and needles stuck in me , though you can't see ' em now ,
我已经 有 足够的 别针 和 针 卡住 在 我 , 尽管 你 不能 看 - 呃 现在 ,

虽然现在你看不见，但我感觉自己像被针扎了一样难受。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [red] [hændz] .
" and he glanced down at his long , red hands .
" 和 他 瞥了一眼 向下 在 他的 长的 , 红色的 双手 .

他低头看了看自己修长而通红的双手。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] . "
" I'm going to run away — that is , if I can find my way out of this cave . "
" 我是 去 到 跑步 离开 — 那 是 , 如果 我 能 寻找 我的 方式 出去 的 这 洞穴 . "

“我要逃走——前提是我能找到出这个山洞的路。”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	we	can	show	you	the	way	out	all	right	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	我们	能	展示	你	这	方式	出去	全部	正确的	,	"	说	兔子	.

“哦，我们当然可以带你出去，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] . "

"	But	where	are	you	going	to	run	to	.	"
"	但	在哪里	是	你	去	到	跑步	到	.	"

“但你能逃到哪里去呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	boy	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男生	缓慢地	.

“我不知道，”男孩缓缓说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [pʊt] [ɪn] [suː] ,

"	You	can	run	to	our	camp	,	"	put	in	Sue	,
"	你	能	跑步	到	我们的	营	,	"	放	在	起诉	,

“你可以跑到我们的营地去，”苏插嘴道。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [tel] ['mɪstər] . ['bɪksbi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

"	and	we'll	never	tell	Mr	.	Bixby	you	are	there	.	"
"	和	出色地	绝不	告诉	先生	.	比克斯比	你	是	那里	.	"

“我们绝不会告诉比克斯比先生你在那里。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	That's	right	!	"	cried	Bunny	.
"	那就是	正确的	!	"	哭	兔子	.

“没错！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [stʌk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,

"	And	maybe	you	can	show	us	how	he	stuck	pins	and	needles	into	you	,
"	和	或许	你	能	展示	我们	如何	他	卡住	别针	和	针	进入	你	,

“或许你可以给我们演示一下他是怎么在你身上扎针的。”

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

so	we	could	do	it	to	ourselves	.	"
所以	我们	可以	做	它	到	我们自己	.	"

所以我们可以自己这么做。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] .

"	I	don't	believe	I	could	,	"	said	Tom	,	with	a	shake	of	his	tousled	head	.
"	我	不	相信	我	可以	,	"	说	汤姆	,	和	一个	摇	的	他的	蓬乱的	头	.

“我不认为我能做到，”汤姆摇了摇他蓬乱的头发说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd]

"	But	I'll	be	glad
"	但	患病的	是	高兴的

但我会很高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] .

to	run	to	your	camp	.
到	跑步	到	你的	营	.

跑回你的营地。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [ə'gen] . "

I	never	want	to	see	Mr	.	Bixby	again	.	"
我	绝不	想	到	看	先生	.	比克斯比	再次	.	"

我再也不想见到比克斯比先生了。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] ? "

"	What	made	him	stick	pins	and	needles	into	you	?	"
"	什么	制成	他	戳	别针	和	针	进入	你	?	"

他为什么要用针扎你?

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [duː] [ðæt] .

"	Maybe	he	didn't	exactly	do	that	.
"	或许	他	没有	确切地	做	那	.

“也许他并没有真的那么做。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [felt] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

Maybe	it	only	felt	that	way	,	for	you	couldn't	see	anything	.
或许	它	仅有的	毛毡	那	方式	,	为了	你	不能	看	任何事物	.

也许只是因为你什么也看不见，所以才感觉如此。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . "

He	said	he	was	doing	it	for	an	experiment	.	"
他	说	他	曾是	正在做	它	为了	一个	实验	.	"

他说他这样做是为了做实验。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wer] [wiː; wi][goʊ] ,

"	That's	what	the	teacher	does	for	the	boys	in	the	high	school	where	we	go	,
"	那就是	什么	这	老师	做	为了	这	男孩们	在	这	高的	学校	在哪里	我们	去	,

“我们上的那所高中，老师就是这么教男生的。”

['oʊnli] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , " [sed] ['bʌni] .

only	we're	in	the	lower	class	,	"	said	Bunny	.
仅有的	是	在	这	降低	班级	,	"	说	兔子	.

“只不过我们是下层阶级，”邦尼说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] .

"	Some	of	the	experiments	make	a	funny	smell	.
"	一些	的	这	实验	制作	一个	有趣的	闻	.

"

"

“有些实验会产生一种奇怪的气味。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [smel] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	there's	no	smell	to	this	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	有	不	闻	到	这	,	"	说	汤姆	.

“嗯，这东西没有异味，”汤姆说。

" [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Now	let's	get	out	of	here	.
"	现在	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“现在我们离开这里吧。”

" [led] [baɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

"	Led	by	Bunny	and	Sue	,	with	Splash	running	on	ahead	,
"	引领	经过	兔子	和	起诉	,	和	溅	跑步	在	前方	,

“在邦妮和苏的带领下，斯普拉什跑在前面，

[ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

the	ragged	boy	was	soon	out	of	the	cave	.
这	破烂不堪	男生	曾是	很快	出去	的	这	洞穴	.

衣衫褴褛的男孩很快就出了山洞。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Bunny	**and**	**Sue**	**looked**	**across**	**the**	**lake**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**their**	**father**	**in**	**his**
兔子	和	起诉	看起来	穿过	这	湖	为了	一个	视线	的	他们的	父亲	在	他的

[boʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

boat	**coming**	**back**	**,**
船	未来	后退	,

邦妮和苏望着湖对岸，希望能看到父亲乘船回来的身影。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , ['bʌni] [sed] :

but	**as**	**they**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**	**Bunny**	**said**	**:**
但	作为	他们	做过	不是	看	他	,	兔子	说	:

但由于他们没有看到他，邦尼说道:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

"	**I**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**to**	**have**	**some**	**fun**	**.**	**"**
"	我	知道	什么	我们	能	做	到	有	一些	乐趣	.	"

我知道我们可以做什么来找点乐子。

" [wʌt] ? " [æskt] [su:] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**	**always**	**ready**	**for**	**a**	**good**	**time**	**.**
"	什么	?	"	问	起诉	,	总是	准备好	为了	一个	好的	时间	.

“什么？”苏问道，她总是乐于享受美好时光。

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn]['mɪstər] . ['beɪli:z] [bɑ:rn][ænd; ənd] [slaɪd]

"	**We**	**can**	**go**	**in**	**Mr**	**.**	**Bailey's**	**barn**	**and**	**slide**
"	我们	能	去	在	先生	.	百利甜酒	谷仓	和	滑动

我们可以去贝利先生的谷仓滑梯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .

down	**the**	**hay**	**.**
向下	这	干草	.

把干草扔下去。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] . "

He	**said**	**we**	**could**	**do**	**it**	**any**	**time**	**without**	**asking**	**.**	**"**
他	说	我们	可以	做	它	任何	时间	没有	问	.	"

他说我们可以随时做，不用问。

" [oʊ] , [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] !

"	**Oh**	**,**	**let's**	**do**	**it**	**then**	**!**
"	哦	,	我们来吧	做	它	然后	!

“哦，那我们就这么做吧！”

" [su:] [kraɪd] .

"	**Sue**	**cried**	**.**
"	起诉	哭	.

苏哭了。

" [ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	**You'll**	**come**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	你会	来	,	惯于	你	?

你会来的，对吧?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .

"	**she**	**asked**	**the**	**ragged**	**boy**	**.**
"	她	问	这	破烂不堪	男生	.

她问那个衣衫褴褛的男孩。

" [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !
" Course I will !
" 课程 我 将要 !

“我当然会！”

[aɪ] [laɪk] [heɪ] - ['slaɪdɪŋ] .
I like hay - sliding .
我 喜欢 干草 - 滑动 .

我喜欢滑干草。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['prɪkər] [ðæt] [wei] .
I don't mind being stuck with prickers that way .
我 不 头脑 存在 卡住 和 刺猬 那 方式 .

我不介意被这些讨厌的人缠上。

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [moʊ] ,
" The three were soon sliding down the hay in the mow ,
" 这 三 是 很快 滑动 向下 这 干草 在 这 刈 ,

“三人很快便顺着干草堆滑了下来，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .
coming to an end with a bump in a pile of hay on the barn floor .
未来 到 一个 结尾 和 一个 撞 在 一个 桩 的 干草 在 这 谷仓 地面 .

最后，他撞到了谷仓地板上的一堆干草，发出了一声闷响。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bʌni] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] ,
All at once Bunny gave a cry , as he was part way down the slide ,
全部 在 一次 兔子 给予 一个 哭 , 作为 他 曾是 部分 方式 向下 这 滑动 ,

就在兔子滑下滑梯一半的时候，它突然发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .
and he dug his hands into the hay to stop himself from going further .
和 他 挖 他的 双手 进入 这 干草 到 停止 他自己 从 去 更远 .

他双手插进干草堆里，阻止自己继续往前走。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [suː] .
" What's the matter ? " asked Sue .
" 是什么 这 事情 ? " 问 起诉 .

“出什么事了？”苏问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [slaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ? "
" Did you slide on a thistle ? "
" 做过 你 滑动 在 一个 蓟 ? "

你是不是踩到蓟草滑倒了？

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [bʌt; bət][aɪ][slɪd]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] .
" No , not a thistle but I slid over something sharp .
" 不 , 不是 一个 蓟 但 我 滑行 超过 某物 锋利的 .

“不，不是蓟，但我滑倒时碰到了什么尖锐的东西。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm going to find out what it is .
我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 .

我打算查清楚那是什么。

" ['bʌni] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
" Bunny poked around in the hay ,
" 兔子 戳 大约 在 这 干草 ,

兔子在干草堆里四处翻找，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [kɑːrz]
and uttered a cry of astonishment as he brought out one of his toy cars
和 说出 一个 哭 的 惊讶 作为 他 带来 出去 一 的 他的 玩具 汽车
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlroʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
from his electric railroad that had been stolen .
从 他的 电的 铁路 那 有 到过 被盗 .

当他从被偷走的电动铁路玩具车中拿出一辆时，他惊叫了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['æŋgri] ['gɑːblər]
THE ANGRY GOBBLER
这 生气的 火鸡

愤怒的火鸡

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [suː] .
" Oh , what is it ? " asked Sue .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 问 起诉 .

“哦，什么事？”苏问道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where'd you find it ?
" 在哪里? 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [tɑːm] ['kwestʃənd] .
" Tom questioned .
" 汤姆 被质问 .

汤姆问道。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][lɔːst] ['reɪlroʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] , ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .
" It's part of my lost railroad , " explained Bunny , answering the first question .
" 它是 部分 的 我的 丢失的 铁路 , " 解释 兔子 , 回答 这 第一的 问题 .

“这是我遗失的铁路的一部分，”邦尼回答第一个问题时解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] .
" And I found it hidden under the hay .
" 和 我 成立 它 隐 在下面 这 干草 .

“我在干草堆下发现了它。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [maɪ'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][æz; əz]
I must have stuck myself on one of the sharp corners of the little car as
我 必须 有 卡住 我 在 一 的 这 锋利的 角落 的 这 小的 车 作为
[aɪ][slɪd] [daʊn] ,
I slid down ,
我 滑行 向下 ,

我滑下来的时候，一定是卡在了那辆小车的某个尖角上。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [raɪt] [ə'weɪ] , - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [eg] . "
and I stopped right away , ' cause I thought it might be an egg . "
和 我 停止 正确的 离开 , - 原因 我 想法 它 可能 是 一个 蛋 . "

我立刻停了下来，因为我以为那可能是个鸡蛋。

" [æn; ən] [eg] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" An egg ! " exclaimed Tom .
" 一个 蛋 ! " 惊呼 汤姆 .

“一个鸡蛋！”汤姆惊呼道。

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " answered Bunny .
" 是的 , " 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [heɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][slɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] .
" Once I was sliding down hay , just like now , and I slid into a hen's nest .
" 一次 我 曾是 滑动 向下 干草 , 只是 喜欢 现在 , 和 我 滑行 进入 一个 母鸡的 巢 .

“有一次，我像现在这样从干草堆上滑下来，结果滑进了一个母鸡窝里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was partly covered over with hay and I didn't see it .
它 曾是 部分 涵盖 超过 和 干草 和 我 没有 看 它 .

它部分被干草覆盖着，所以我没看到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][aɪ] ['bʌstɪd] ['evri] [wʌn] !
There were thirteen eggs in the nest , and I busted every one !
那里 是 十三 鸡蛋 在 这 巢 , 和 我 被捕 每一个 一 !

鸟巢里有十三枚蛋，我全都打碎了！

['dɪdnt] [aɪ] [suː] ? "
Didn't I Sue ? "
没有 我 起诉 ? "

我不是起诉过吗?

" [noʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['bʌni] [braʊn] !
" No you didn't , Bunny Brown !
" 不 你 没有 , 兔子 棕色的 !

“不，你没有，邦尼·布朗！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] ! "
That was me ! "
那 曾是 我 ! "

那是我!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['bʌni] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt]
" Bunny looked very queer for a moment , then he laughed as he remembered what
" 兔子 看起来 非常 酷儿 为了 一个 片刻 , 然后 他 笑了 作为 他 记得 什么

“兔子的表情瞬间变得很奇怪，然后他想起了什么，便笑了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] .
really had happened .
真的 有 发生 .

这事确实发生了。

" [wel] , [suː] [gɑːt] [ɔːl] [mest] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .
" **Well , Sue got all messed up with the white and yellow of the eggs .**
" 出色地 , 起诉 得到 全部 搞砸了 向上 和 这 白色的 和 黄色的 的 这 鸡蛋 .

“哎呀，苏把鸡蛋的蛋白和蛋黄弄得一团糟。”

['meɪbi] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['eniweɪ] .
Maybe there weren't just thirteen , but there was a lot anyway .
或许 那里 不是 只是 十三 , 但 那里 曾是 一个 很多 反正 .

或许不止十三只，但数量肯定不少。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] .
But I'm glad this wasn't a hen's nest .
但 我是 高兴的 这 不是 一个 母鸡的 巢 .

但我很高兴这不是个母鸡窝。

['meɪbi] [aɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪlroʊd] [naʊ] .
Maybe I'll find the rest of my railroad now .
或许 患病的 寻找 这 休息 的 我的 铁路 现在 .

也许我现在能找到剩下的铁路了。

[lets] [lʊk] . "
Let's look . "
我们来吧 看 . "

我们来看看。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Somebody must have hid the car here in the hay after they took it , " said
" 某人 必须 有 隐藏 这 车 这里 在 这 干草 后 他们 采取 它 , " 说
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“一定是有人把车偷走后藏在了这里的干草堆里，”汤姆说。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? "
" Who do you s'pose it was ? "
" WHO 做 你 假设 它 曾是 ? "

你觉得是谁?

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , " [sed] ['bʌni] .
" We thought it might be some of the Indians , " said Bunny .
" 我们 想法 它 可能 是 一些 的 这 印度人 , " 说 兔子 .

“我们以为可能是印第安人干的，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
" But my father made a search down in their village .
" 但 我的 父亲 制成 一个 搜索 向下 在 他们的 村庄 .

但我父亲在他们的村子里找过。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] .
He couldn't find anything , though .
他 不能 寻找 任何事物 , 尽管 .

但他什么也没找到。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] . "
Now we have found something . "
现在 我们 有 成立 某物 . "

现在我们有所发现。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][maɪ] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [laɪts]
" You don't s'pose Mr . Bixby would take it , or my Teddy bear with flashing lights
" 你 不 假设 先生 . 比克斯比 会 拿 它 , 或者 我的 泰迪 熊 和 闪烁 灯
[fɔːr; fər] [aɪz] ,
for eyes ,
为了 眼睛 ,

“你觉得比克斯比先生会拿走它吗？或者我那只眼睛会闪灯的泰迪熊？”

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [suː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .
do you ? " asked Sue of the ragged boy .
做 你 ? " 问 起诉 的 这 破烂不堪 男生 .

“你愿意吗？”苏问那个衣衫褴褛的男孩。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr]
" I never saw anything like that around his place , and I was there two or
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 大约 他的 地方 , 和 我 曾是 那里 二 或者
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

“我在他家附近从来没见过这样的情况，我在那里待了两三个星期。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [sed] ['bʌni] .
" We didn't see you when we were there , " said Bunny .
" 我们 没有 看 你 什么时候 我们 是 那里 , " 说 兔子 .

“我们当时在那儿的时候没看到你，”邦尼说。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli] ['wiːdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
" No , I was mostly weeding up in the potato patch on the hill .
" 不 , 我 曾是 大多 除草 向上 在 这 土豆 修补 在 这 爬坡道 .

“不，我当时主要是在山坡上的土豆地里除草。”

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] , [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [kʌm]
I'd have my breakfast , take a bit of lunch with me , and then not come
ID 有 我的 早餐 , 拿 一个 少量 的 午餐 和 我 , 和 然后 不是 来

我会吃完早餐，带点午餐，然后就不来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hoʊm] [ʌn'tɪl] - [moʊst][dɑːrk] .
home until - most dark .
家 直到 - 最多 黑暗的 .

回家直到天黑。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .
That's why you didn't see me .
那就是 为什么 你 没有 看 我 .

这就是你没看见我的原因。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['eni] [ɪ'lektrɪkl] [treɪnz] [ɔːr] [tɔɪ] [berz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But I never took notice of any electrical trains or toy bears around his place .
但 我 绝不 采取 注意 的 任何 电气 火车 或者 玩具 熊 大约 他的 地方 .

但我从未注意到他家附近有任何电动火车或玩具熊。

[aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] . "

I	don't	guess	he	took	'	em	.	"
我	不	猜测	他	采取	-	呃	.	"

我猜他没拿。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Nor	I	,	"	said	Bunny	.
"	也不	我	,	"	说	兔子	.

“我也是，”兔子说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	But	I'm	going	to	look	in	the	hay	for	more	.
"	但	我是	去	到	看	在	这	干草	为了	更多的	.

但我会继续在干草堆里寻找更多。

" [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['helpɪŋ] , [waɪl] ['iːv(ə)n] [splæʃ] ['pɔd] [ə'baʊt] ,

"	He	did	,	the	others	helping	,	while	even	Splash	pawed	about	,
"	他	做过	,	这	其他的	帮助	,	尽管	甚至	溅	爪子	关于	,

“他照做了，其他人也帮忙，就连Splash也在一旁帮忙。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

though	I	don't	suppose	he	knew	for	what	he	was	searching	.
尽管	我	不	认为	他	知道	为了	什么	他	曾是	搜索	.

虽然我猜他自己并不知道他在寻找什么。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn] ,

More	than	likely	he	thought	it	was	for	a	bone	,
更多的	比	可能	他	想法	它	曾是	为了	一个	骨	,

他很可能以为那是骨头。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['evər] [dʌg] [fɔːr; fər] .

for	that	was	about	all	he	ever	dug	for	.
为了	那	曾是	关于	全部	他	曾经	挖	为了	.

因为他挖到的几乎就只有这些。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd] ,

But	search	as	the	two	Brown	children	and	Tom	did	,
但	搜索	作为	这	二	棕色的	孩子们	和	汤姆	做过	,

但就像布朗家的两个孩子和汤姆所做的那样寻找吧。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] .

they	found	no	more	parts	of	the	toy	railroad	.
他们	成立	不	更多的	部分	的	这	玩具	铁路	.

他们没有找到玩具铁路的其他部件。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	one	who	took	it	must	have	thrown	the	car	away	because	it	was
"	这	一	WHO	采取	它	必须	有	抛掷	这	车	离开	因为	它	曾是

[tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ,

too	heavy	to	carry	,
也	重的	到	携带	,

“偷车的人一定是把车扔掉了，因为车太重搬不动了。”

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [tɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pɑːrts][maɪ'self] .

"	It	was	a	pretty	heavy	toy	,	and	I	always	carried	it	in	two	parts	myself	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	重的	玩具	,	和	我	总是	携带	它	在	二	部分	我	.

“那是一个相当重的玩具，我总是把它分成两部分自己拿着。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kɑːr] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] .

Besides	**the**	**car**	**wasn't**	**any**	**good**	**to**	**make**	**the**	**train**	**go**	**.**
除了	这	车	不是	任何	好的	到	制作	这	火车	去	.

此外，这辆车根本无法带动火车行驶。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [pʊld] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] .

The	**electric**	**locomotive**	**pulled**	**itself**	**and**	**the**	**cars**	**.**
这	电的	机车	拉	本身	和	这	汽车	.

这台电力机车牵引着自身和车厢。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] [θruː] [ðɪs] [kɑːr] [ə'weɪ] .

I	**guess**	**they**	**just**	**threw**	**this**	**car**	**away**	**.**
我	猜测	他们	只是	扔	这	车	离开	.

我猜他们直接把这辆车扔掉了。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**But**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**,**
"	但	我是	去	到	保持	它	,

但我会留着它，

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] ,

for	**I**	**might**	**find**	**the**	**tracks**	**and**	**the**	**engine**	**and**	**the**	**other**	**cars**	**,**
为了	我	可能	寻找	这	轨道	和	这	引擎	和	这	其他	汽车	,

因为我可能会找到铁轨、引擎和其他车辆，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	**then**	**I'd**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
和	然后	ID	是	全部	正确的	再次	.

那样我就会好起来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**162**	**]**
"	[	页	-	]

[第162页]

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**you**	**would**	**.**
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	你	会	.

“是的，”汤姆说，“你会的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] [wʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [tɔɪ] [treɪnz] [ænd; ənd]

But	**it**	**is**	**funny**	**for**	**somebody**	**up**	**in**	**these**	**big**	**woods**	**to**	**take**	**toy**	**trains**	**and**
但	它	是	有趣的	为了	某人	向上	在	这些	大的	树林	到	拿	玩具	火车	和

['tedi] [berz] .

Teddy	**bears**	**.**
泰迪	熊	.

但对于一个在如此茂密的森林里玩玩具火车和泰迪熊的人来说，这确实有点滑稽。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

That's	**what**	**I**	**can't**	**understand**	**.**	**"**
那就是	什么	我	不能	理解	.	"

这就是我无法理解的地方。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mæn] ['stɪkɪŋ] ['niːdlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	**And**	**I**	**can't**	**understand**	**that**	**man**	**sticking**	**needles**	**into**	**you**	**—**	**a**	**funny**	**kind**	**of**
"	和	我	不能	理解	那	男人	粘性	针	进入	你	—	一个	有趣的	种类	的

['niːdlz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [stɑːpt] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,

needles	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**pull**	**out**	**and**	**that**	**stopped**	**hurting**	**you**	**so**	**soon**	**,**
针	他	没有	有	到	拉	出去	和	那	停止	受伤	你	所以	很快	,

“我无法理解那个人往你身上扎针——那种奇怪的针，他不用拔出来，而且很快就不疼了。”

" [sed] ['bʌni] .
" said Bunny .
" 说 兔子 .

“兔子说道。”

" [its] [ɔːl] [kwɪr] ! " [dɪ'klerd] [suː] .
" It's all queer ! " declared Sue .
" 它是 全部 酷儿 ! " 声明 起诉 .

“这太奇怪了！”苏说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .
" Come on , we'll have some more fun sliding down the hay .
" 来 在 , 出色地 有 一些 更多的 乐趣 滑动 向下 这 干草 .

“来吧，我们再从干草堆上滑下来玩一会儿。”

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [splæʃ] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" This they did , and even Splash joined in .
" 这 他们 做过 , 和 甚至 溅 加入 在 .

“他们照做了，甚至连Splash也加入了进来。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [slɪd] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] ,
But though they slid all over the hay ,
但 尽管 他们 滑行 全部 超过 这 干草 ,

尽管它们在干草堆上滑来滑去，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv] ['bʌniz] [treɪn] , [ðeɪ] [faʊnd]
and kept a sharp lookout for any more parts of Bunny's train , they found
和 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 任何 更多的 部分 的 兔子的 火车 , 他们 成立
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们密切留意着是否有邦尼火车的其他部分，但一无所获。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tedi] [ber] , " [sed] [suː] .
" I wish I could find part of my Teddy bear , " said Sue .
" 我 希望 我 可以 寻找 部分 的 我的 泰迪 熊 , " 说 起诉 .

“我真希望我能找到我的泰迪熊的一部分，”苏说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['sæli] [mɑː'liːndə] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , " [sed] ['bʌni] .
" If you did that your Sallie Malinda wouldn't be much good , " said Bunny .
" 如果 你 做过 那 你的 萨莉 马琳达 不会 是 很多 好的 , " 说 兔子 .

“如果你那样做，你的萨莉·马琳达就不会那么好了，”邦妮说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [treɪn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] ,
" For you can take an electrical train apart and put it together again ,
" 为了 你 能 拿 一个 电气 火车 除 和 放 它 一起 再次 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːrt] .
and it isn't hurt .
和 它 不是 伤害 .

“因为你可以把一辆电力火车拆开，再把它重新组装起来，它也不会损坏。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tedi] [ber] .
You can't do that way with a Teddy bear .
你 不能 做 那 方式 和 一个 泰迪 熊 .

你不能那样对待泰迪熊。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] ['hiːz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] .
If you pull off one of his legs or his head he's not much good any more .
如果 你 拉 离开 一 的 他的 腿 或者 他的 头 他是 不是 很多 好的 任何 更多的 .

如果砍掉他的一条腿或者他的头，他就没什么用了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [suː] .
" That's right , " agreed Sue .
" 那就是 正确的 , " 同意 起诉 .

“没错，”苏同意道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] [ˈsæli] [mɑːˈliːndə][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] . "
" I want to find my dear Sallie Malinda all in one piece . "
" 我 想 到 寻找 我的 亲爱的 萨莉 马琳达 全部 在 一 片 . "

“我只想找到我亲爱的萨莉·马琳达，她平安无事。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈbʌni] .
" And with his eyes blazing , " added Bunny .
" 和 和 他的 眼睛 炽烈 , " 额外 兔子 .

“而且他双眼闪着怒火，”邦尼补充道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [suː] .
" Oh , of course , with her eyes going , " said Sue .
" 哦 , 的 课程 , 和 她 眼睛 去 , " 说 起诉 .

“哦，当然了，她眼睛都睁不开了，”苏说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈdædi] [hæz; həz] [kʌm]
" Now for a last slide , and then we'll go out and see if daddy has come
" 现在 为了 一个 最后的 滑动 , 和 然后 出色地 去 出去 和 看 如果 爸爸 有 来
. "
: "
. "

“现在再滑最后一张幻灯片，然后我们就出去看看爸爸来没来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [miːl] , "
" And I guess I'd better go back to the poorhouse and get a meal , "
" 和 我 猜测 ID 更好的 去 后退 到 这 贫民院 和 得到 一个 一顿饭 , "
[sed] [tɑːm] .
said Tom .
说 汤姆 .

“我想我最好还是回救济院吃顿饭吧，”汤姆说。

" ['mɪstər] . ['bɪksbi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪnər] - [kɔːz] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" Mr . Bixby won't give me any dinner ' cause I ran away from him ,
" 先生 . 比克斯比 惯于 给 我 任何 晚餐 - 原因 我 跑 离开 从 他 ,

“比克斯比先生不给我晚饭吃，因为我从他那儿逃走了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [aɪ]
but if I tell the superintendent back at the poorhouse how it happened I
但 如果 我 告诉 这 校长 后退 在 这 贫民院 如何 它 发生 我
[noʊ] ['hiːl] [fiːd] [ˌem 'iː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
know he'll feed me until I get another place .
知道 地狱 喂养 我 直到 我 得到 其他 地方 .

但如果我把事情经过告诉济贫院的院长，我知道他会养活我，直到我找到新的住处。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [wɜːrk] ['iːzi] [naʊ] .
" And I can get work easy now .
" 和 我 能 得到 工作 简单的 现在 .

“我现在很容易就能找到工作。”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmɝz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn]
I'm good and strong , and the farmers are beginning to think of getting in
我是 好的 和 强的 , 和 这 农民 是 开始 到 思考 的 获得 在
[ðer; ðər][krɑːps] .
their crops .
他们的 农作物 .

我身体健康强壮，农民们也开始考虑播种了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ə'gen] . "
But I'm not going to be stuck full of needles again . "
但 我是 不是 去 到 是 卡住 满的 的 针 再次 . "

但我不想再浑身扎针了。

" [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌni] .
" You come right along with us , " said Bunny .
" 你 来 正确的 沿着 和 我们 , " 说 兔子 .

“你跟我们一起走吧，”邦尼说道。

" [maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [helpt]
" My mamma and papa will be glad to see you when they know you helped
" 我的 妈妈 和 爸爸 将要 是 高兴的 到 看 你 什么时候 他们 知道 你 帮助
[ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːst] [tɔɪz] ,
us look for our lost toys ,
我们 看 为了 我们的 丢失的 玩具 ,

“爸爸妈妈知道你帮我们找到了丢失的玩具，一定会很高兴见到你的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][bʌt; bət][wʌn][kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][slɪd]['oʊvər] [ðæt] .
even if we didn't find but one car , and I slid over that .
甚至 如果 我们 没有 寻找 但 一 车 , 和 我 滑行 超过 那 .

即使我们只找到一辆车，而我滑过了那辆车。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
But they'll take care of you until you can get some work to do .
但 他们会 拿 关心 的 你 直到 你 能 得到 一些 工作 到 做 .

但他们会照顾你，直到你找到工作为止。

[maɪ] ['mæmə] [dʌz] [lɑːts][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wen] [træmps] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — —
My mamma does lots of that in the city when tramps come to us — —
我的 妈妈 做 很多 的 那 在 这 城市 什么时候 流浪汉 来 到 我们 — —

我妈妈在城里经常这样做，当流浪汉来找我们的时候——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][træmp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" Of course you're not a tramp , " he said quickly ,
" 的 课程 你是 不是 一个 流浪汉 , " 他 说 迅速地 ,

“你当然不是流浪汉，”他赶紧说道。

" - [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . "
" ' cause you have a home to go to . "
" - 原因 你 有 一个 家 到 去 到 . "

“因为你还有家可回。”

" [foʊks] [dəunt] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [its] ['bɛtərən] ['nʌθɪŋ] , " [sed]
" Folks don't ginnerally call it much of a home , but it's better'n nothing , " said
" 各位 不 - 称呼 它 很多 的 一个 家 , 但 它是 比 没有什么 , " 说
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“人们通常不会把这里当成家，但总比没有强，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	I'm	thankful	to	you	.
"	但	我是	感恩	到	你	.

但我很感谢你。

[aɪl] [kʌm] , ['oʊnli] ['meɪbi] [jʊr; jər] [mɔːt] ['maitənt] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - ['kʌmpəni] — ['liːstwaɪz] [sʌtʃ]

I'll	come	,	only	maybe	your	maw	mightn't	be	expectin	'	company	—	leastwise	such
患病的	来	,	仅有的	或许	你的	嘴	可能不会	是	期待	-	公司	—	最不明智的	这样的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

as	I	am	,
作为	我	是	,

我会来的，只是你妈妈可能没想到会有客人——至少没想到会有像我这样的客人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] .

"	and	he	looked	down	at	his	ragged	clothes	.
"	和	他	看起来	向下	在	他的	破烂不堪	衣服	.

他低头看了看自己破烂的衣服。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['bʌni] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Bunny	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	兔子	.

“别管那个了，”邦尼说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

"	You	ought	to	see	the	picture	of	my	Uncle	Tad	when	he	was	in	the	war	,
"	你	应该	到	看	这	图片	的	我的	叔叔	塔德	什么时候	他	曾是	在	这	战争	,

“你应该看看我叔叔塔德在战争时期的照片，”

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

captured	by	the	Confederates	as	a	prisoner	.
捕获	经过	这	南方邦联	作为	一个	囚犯	.

被南方邦联俘虏。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][kɔːrn] [hʌsks] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][soʊ]

He	had	only	corn	husks	for	shoes	and	his	coat	and	trousers	were	so
他	有	仅有的	玉米	谷壳	为了	鞋	和	他的	外套	和	裤子	是	所以

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌnz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

full	of	holes	that	he	didn't	know	in	which	ones	to	put	his	legs	and	arms	.
满的	的	孔	那	他	没有	知道	在	哪个	一个	到	放	他的	腿	和	武器	.

他只有玉米皮当鞋子，外套和裤子上全是破洞，他都不知道该把胳膊和腿伸到哪个洞里去了。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt] .

He'll	give	you	some	of	the	clothes	he	don't	want	.
地狱	给	你	一些	的	这	衣服	他	不	想	.

他会把一些他不要的衣服给你。

[naʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "

Now	come	right	along	.	"
现在	来	正确的	沿着	.	"

快跟我来吧。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['dædi] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? " [æskt] [suː] .

"	What	about	meeting	daddy	to	go	fishing	?	"	asked	Sue	.
"	什么	关于	会议	爸爸	到	去	钓鱼	?	"	问	起诉	.

“要不要和爸爸一起去钓鱼？”苏问道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr]['hiːz] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	he	isn't	going	to	take	us	to	-	day	,	or	he's	forgotten	about	it	.
"	我	猜测	他	不是	去	到	拿	我们	到	-	天	,	或者	他是	被遗忘的	关于	它	.

“我猜他今天不会带我们去了，或者他已经忘了这件事了。”

['meɪbi] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['baɪtɪŋ] [soʊ] [gʊd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt]

Maybe	the	fish	are	biting	so	good	out	where	he	is	in	his	boat	that	he	doesn't
或许	这	鱼	是	咬	所以	好的	出去	在哪里	他	是	在	他的	船	那	他	不

[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

want	to	come	in	.	"
想	到	来	在	.	"

也许他乘船出海的地方鱼儿特别活跃，所以他不想回来。

" ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] .

"	Maybe	,	"	said	Bunny	.
"	或许	,	"	说	兔子	.

“也许吧，”兔子说。

" ['enihaʊ] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

"	Anyhow	we'll	go	on	back	to	the	camp	.
"	无论如何	出色地	去	在	后退	到	这	营	.

总之，我们还是回营地吧。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr]

It	must	be	getting	near
它	必须	是	获得	靠近

应该快到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['dɪnər] [taɪm] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

dinner	time	,	for	I'm	feeling	hungry	,	aren't	you	?
晚餐	时间	,	为了	我是	感觉	饥饿的	,	不是	你	?

该吃晚饭了，我感觉饿了，你不饿吗?

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .

"	he	asked	Tom	.
"	他	问	汤姆	.

他问汤姆。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] - [moʊst] ['ɔlɝz] [ðæt] [weɪ] .

"	Yes	,	but	then	I'm	'	most	allers	that	way	.
"	是的	,	但	然后	我是	-	最多	过敏	那	方式	.

“是的，但我和大多数过敏体质的人一样。”

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

I	never	remember	when	I	had	all	I	wanted	to	eat	.
我	绝不	记住	什么时候	我	有	全部	我	通缉	到	吃	.

我从来记不清上次吃饱喝足是什么时候了。

" [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [tuː; tə] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]

"	On	the	way	along	the	lake	road	to	Camp	Rest	-	a	-	While	they	passed	a
"	在	这	方式	沿着	这	湖	路	到	营	休息	-	一个	-	尽管	他们	通过了	一个

['fɑːrmjɑːrd] [wer] ['meni] [giːs] ,

farmyard	where	many	geese	,
农场	在哪里	许多	鹅	,

“在前往休憩营地的湖边公路上，他们经过一个农场，那里有很多鹅，

[dʌks] , ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [kept] .

ducks	,	turkeys	and	chickens	were	kept	.
鸭子	,	火鸡	和	鸡	是	保留	.

饲养了鸭子、火鸡和鸡。

[dʒʌst][æz; əz] [suː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [dres] , [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Just	as	Sue	,	who	happened	to	be	wearing	a	red	dress	,	came	near	the	yard	,
只是	作为	起诉	,	WHO	发生	到	是	穿着	一个	红色的	裙子	,	来了	靠近	这	院子	,

苏当时正好穿着一件红色连衣裙，她走到院子附近时，

[ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] ['gɑːblər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

a	big	turkey	gobbler	,	who	seemed	to	be	the	king	of	the	barnyard	,
一个	大的	火鸡	火鸡	,	WHO	似乎	到	是	这	国王	的	这	农场	,

一只体型硕大的雄火鸡，看起来像是农场之王。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] ,

rushed	to	the	gate	,	managed	to	push	his	way	through	the	crack	,	and	,
匆忙	到	这	门	,	管理	到	推	他的	方式	通过	这	裂缝	,	和	,

他冲到大门前，设法挤过缝隙，然后，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [suː] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [biːk] ,

a	moment	later	,	was	attacking	Sue	,	biting	her	legs	with	his	strong	beak	,
一个	片刻	之后	,	曾是	攻击	起诉	,	咬	她	腿	和	他的	强的	喙	,

片刻之后，它便开始攻击苏，用它强壮的喙撕咬她的腿。

[naʊ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] [dres] ,

now	pulling	at	her	red	dress	,
现在	拉	在	她	红色的	裙子	,

现在她正拽着自己的红裙子，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː]

and	occasionally	flying	up	from	the	ground	trying	to	strike	his	claws	into
和	偶尔	飞行	向上	从	这	地面	尝试	到	罢工	他的	爪子	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

偶尔还会从地面飞起来，试图用爪子攻击她的脸。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	dear	!	"	cried	the	little	girl	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“哦，天哪！”小女孩叫道。

" [wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [pliːz] [help] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	somebody	please	help	me	?
"	惯于	某人	请	帮助	我	?

“谁能帮帮我？”

[draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['bʌni] ! "

Drive	him	away	,	Bunny	!	"
驾驶	他	离开	,	兔子	!	"

快把他赶走，兔子！

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	I	will	!	"	cried	her	little	brother	,	and	,	catching	up	a	stick	,
"	我	将要	!	"	哭	她	小的	兄弟	,	和	,	捕捉	向上	一个	戳	,

“我愿意！”她的小弟弟喊道，然后捡起一根树枝，

[hiː; hi] ['breɪvli] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] ['tɜːrki] ['gɑːblər] .

he	bravely	rushed	at	the	angry	turkey	gobbler	.
他	勇敢地	匆忙	在	这	生气的	火鸡	火鸡	.

他勇敢地冲向了愤怒的火鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[suː] [di'saidz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ]
SUE **DECIDES** **TO** **MAKE** **A** **PIE**
起诉 决定 到 制作 一个 馅饼

苏决定做个馅饼

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ðɪs] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
You're too little for such a job as this ! " cried Tom ,
你是 也 小的 为了 这样的 一个 工作 作为 这 ！" 哭 汤姆 ,

“你个子太矮了，干不了这样的工作！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bʌni] .
as he stepped in front of Bunny .
作为 他 步 在 正面 的 兔子 .

他走到邦尼面前。

" [ðæts] [æn; ən] [oʊld] , [tʌf] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['faɪtər] .
" That's an old , tough bird and he's a born fighter .
" 那就是 一个 老的 , 艰难的 鸟 和 他是 一个 出生 战斗机 .

“那是一只老而强壮的鸟，它天生就是个斗士。”

['betər] [let] [ˌem 'iː] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Better let me tackle him .
更好的 让 我 处理 他 .

还是让我来对付他吧。

" ['bʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Bunny was a brave little boy ,
" 兔子 曾是 一个 勇敢的 小的 男生 ,

“邦尼是个勇敢的小男孩，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðə; ði] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld]
but when he saw how large and fierce the gobbler was his heart failed
但 什么时候 他 锯 如何 大的 和 凶猛的 这 火鸡 曾是 他的 心 失败的
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
him a little .
他 一个 小的 .

但当他看到那只火鸡体型如此庞大、性情如此凶猛时，他的心不禁一紧。

[ðə; ði] [bɪg] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɜːrd] [dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [æt; ət] [suː] ,
The big Thanksgiving bird just then made a furious rush at Sue ,
这 大的 感恩 鸟 只是 然后 制成 一个 狂怒 匆忙 在 起诉 ,

就在这时，那只巨大的感恩节火鸡猛地向苏扑去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [tɑːm] [stept] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and as she jumped back Tom stepped up in her place .
和 作为 她 跳了起来 后退 汤姆 步 向上 在 她 地方 .

她跳开后，汤姆挺身而出，代替她站了起来。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [huːm] [hiː; hi] [ə'tækt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	turkey	did	not	seem	to	mind	whom	he	attacked	,	as	long	as	it	was
这	火鸡	做过	不是	似乎	到	头脑	谁	他	遭到攻击	,	作为	长的	作为	它	曾是

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

这只火鸡似乎并不在意攻击对象是谁，只要是人就行。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [suːz] [red] [dres] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

though	probably	Sue's	red	dress	had	excited	him	in	the	first	place	,
尽管	大概	苏的	红色的	裙子	有	兴奋的	他	在	这	第一的	地方	,

不过，或许苏的红裙子才是他最初被吸引的原因吧。

[ðoʊ] [waɪ] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [red] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

though	why	bulls	and	turkeys	should	not	like	red	I	can	not	tell	you	.
尽管	为什么	公牛	和	火鸡	应该	不是	喜欢	红色的	我	能	不是	告诉	你	.

虽然我无法告诉你为什么公牛和火鸡不喜欢红色。

" [lʊk] [aʊt] , [tɑːm] ! " [kɔːld] ['bʌni] .

"	Look	out	,	Tom	!	"	called	Bunny	.
"	看	出去	,	汤姆	!	"	称为	兔子	.

“小心，汤姆！”兔子喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ! "

"	He's	a	bad	one	!	"
"	他是	一个	坏的	一	!	"

“他是个坏蛋！”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [fɪrs] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	He	certainly	is	fierce	all	right	,	"	answered	Tom	.
"	他	当然	是	凶猛的	全部	正确的	,	"	回答	汤姆	.

“他确实很凶猛，”汤姆回答道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] !

"	He's	coming	with	a	rush	!
"	他是	未来	和	一个	匆忙	!

他冲了过来！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['tɜːrki] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	As	he	spoke	the	turkey	made	a	rush	for	him	,
"	作为	他	辐	这	火鸡	制成	一个	匆忙	为了	他	,

“他说话的时候，那只火鸡就朝他扑了过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

keeping	off	the	ground	with	outstretched	wings	and	claws	.
保持	离开	这	地面	和	伸展	翅膀	和	爪子	.

伸展双翼和利爪，保持离地飞行。

[hiː; hi] [went] : " ['gɑːb(ə)l] - - - - !

He	went	:	"	Gobble	-	obble	-	obble	!
他	去	:	"	咕噜	-	-	-	-	!

他说道：“咕噜咕噜咕噜！”

" [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	in	loud	tones	as	though	trying	to	scare	the	children	.
"	在	大声	音调	作为	尽管	尝试	到	吓	这	孩子们	.

“大声说话，好像想吓唬孩子似的。”

[tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ,

Tom	**was**	**ready**	**with**	**a**	**heavy**	**stick**	**he**	**had**	**caught**	**up**	**,**
汤姆	曾是	准备好	和	一个	重的	戳	他	有	捕捉	向上	,

汤姆手里拿着一根他追上的重棍子，已经做好了准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [seɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [læd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ]

and	**as**	**the**	**big**	**bird**	**sailed**	**at**	**him**	**through**	**the**	**air**	**the**	**lad**	**aimed**	**a**	**blow**
和	作为	这	大的	鸟	航行	在	他	通过	这	空气	这	小伙子	旨在	一个	吹

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːblər] .

at	**the**	**gobbler**	**.**
在	这	火鸡	.

当那只大鸟从空中向他飞来时，少年瞄准了那只火鸡，挥拳打了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] .

But	**the**	**turkey**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**this**	**,**	**and**	**dodged**	**.**
但	这	火鸡	似乎	到	是	在	这	瞭望台	为了	这	,	和	躲避	.

但火鸡似乎察觉到了这一点，并躲开了。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd][get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [ðə; ði] ['gɑːblər] ['lændɪd] [bæk] [ʌv; əv]

Then	**,**	**before**	**Tom**	**could**	**get**	**ready**	**for**	**another**	**blow**	**,**	**the**	**gobbler**	**landed**	**back**	**of**
然后	,	前	汤姆	可以	得到	准备好	为了	其他	吹	,	这	火鸡	登陆	后退	的

[ðə; ði] [læd] ,

the	**lad**	**,**
这	小伙子	,

汤姆还没来得及准备再次攻击，那只火鸡就落在了男孩的背上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rʌʃ] .

and	**came**	**on**	**with**	**another**	**rush**	**.**
和	来了	在	和	其他	匆忙	.

然后又来了一阵猛攻。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**	**but**	**his**	**warning**	**came**	**too**	**late**	**.**
"	看	出去	!	"	哭	兔子	,	但	他的	警告	来了	也	晚的	.

“小心！”兔子喊道，但他的警告来得太晚了。

[ðə; ði] ['tɜːrki] ['lændɪd][ɑːn]['tɑːmz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**turkey**	**landed**	**on**	**Tom's**	**back**	**and**	**began**	**nipping**	**and**	**clawing**	**him**	**.**
这	火鸡	登陆	在	汤姆的	后退	和	开始	轻咬	和	爪子	他	.

火鸡落在汤姆的背上，开始啃咬抓挠他。

" [get] [ɔːf] !

"	**Get**	**off**	**!**
"	得到	离开	!

“下车！

[get] [ɔːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [læd] ,

Get	**off**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**poorhouse**	**lad**	**,**
得到	离开	!	"	哭	这	贫民院	小伙子	,

“滚开！”贫民窟的少年喊道。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['gɑːblər] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

trying	**in**	**vain**	**to**	**reach**	**up**	**with**	**his**	**club**	**and**	**hit**	**the**	**gobbler**	**hard**	**enough**	**to**
尝试	在	徒劳	到	抵达	向上	和	他的	俱乐部	和	打	这	火鸡	难的	足够的	到

[nɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

knock	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
敲	他	到	这	地面	.

他徒劳地试图用棍棒击打火鸡，想把它打倒在地。

[bʌt; bət]['tɑːmz] [klʌb] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

But	**Tom's**	**club**	**was**	**of**	**little**	**use**	**,**	**with**	**the**	**big**	**bird**	**on**	**his**	**back**	**.**
但	汤姆的	俱乐部	曾是	的	小的	使用	,	和	这	大的	鸟	在	他的	后退	.

但汤姆的棍棒没什么用，因为他的背上趴着一只大鸟。

['bʌni] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Bunny saw this and cried :
兔子 锯 这 和 哭 :

兔子看到这一幕，哭了起来：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Wait a minute and I'll throw some stones at him .
" 等待 一个 分钟 和 患病的 扔 一些 石头 在 他 .

“等一下，我这就朝他扔石头。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪt] [tɑ:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:blər] , " [sed] [su:] ,
" You might hit Tom instead of the gobbler , " said Sue ,
" 你 可能 打 汤姆 反而 的 这 火鸡 , " 说 起诉 ,

“你可能会打中汤姆而不是火鸡，”苏说。

[hu:] [wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] .
who was safe out of harm's way behind a big pile of wood .
WHO 曾是 安全的 出去 的 伤害 方式 在后面 一个 大的 桩 的 木头 .

他躲在一大堆木头后面，安全无恙。

" [dəunt] [θroʊ] ['eni] [stoʊnz] , ['bʌni] . "
" Don't throw any stones , Bunny . "
" 不 扔 任何 石头 , 兔子 . "

“别扔石头，兔子。”

" [noʊ] , [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , " [sed] [tɑ:m] .
" No , you'd better not , " said Tom .
" 不 , 你会 更好的 不是 , " 说 汤姆 .

“不，你最好别这么做，”汤姆说。

" [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" I'll try to shake him off .
" 患病的 尝试 到 摇 他 离开 .

我会试着摆脱他。

" [soʊ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
" So he rushed about here and there , swaying his back from side to side ,
" 所以 他 匆忙 关于 这里 和 那里 , 摇晃 他的 后退 从 边 到 边 ,

于是他来回奔跑，背也左右摇摆。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [fɔ:l] [ɔ:f] .
trying to make the turkey fall off .
尝试 到 制作 这 火鸡 落下 离开 .

试图让火鸡掉下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑ:blər] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['rægɪd] [koʊt] ,
But the gobbler had fastened his claws in the back of Tom's ragged coat ,
但 这 火鸡 有 系紧 他的 爪子 在 这 后退 的 汤姆的 破烂不堪 外套 ,

但那只火鸡已经用爪子抓住了汤姆破烂的皮毛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [klʌŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [bɪl] ['tɑ:mz] [hed]
and there he clung , now and then nipping with his strong bill Tom's head
和 那里 他 紧紧抓住 , 现在 和 然后 轻咬 和 他的 强的 账单 汤姆的 头
[ænd; ənd] [nek] .
and neck .
和 脖子 .

它就那样紧紧地抱着汤姆，不时用它强壮的喙啄汤姆的头和脖子。

" [hɪr] [kʌmz] [splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Here comes Splash ! " cried Bunny .
" 这里 来 溅 ! " 哭 兔子 .

“Splash来了！”兔子喊道。

" ['hi:l] [su:n] [meɪk] [ðæt] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [bɪ'heɪv] .
" He'll soon make that turkey gobbler behave .
" 地狱 很快 制作 那 火鸡 火鸡 表现 .

“他很快就会让那只公火鸡老实点。”

" [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [keɪm] [splæʃ] ['reɪsɪŋ] .
" Up the sandy beach of the lake shore came Splash racing .
" 向上 这 沙 海滩 的 这 湖 支撑 来了 溅 赛车 .

“Splash赛车沿着湖岸的沙滩驶来。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
He had stopped to look at a little crayfish , and it had nipped his nose ,
他 有 停止 到 看 在 一个 小的 小龙虾 , 和 它 有 轻咬 他的 鼻子 ,

他停下来看一只小龙虾，结果被小龙虾咬了一下鼻子。

[soʊ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['eni] [tu:] ['plez(ə)nt] .
so Splash was not feeling any too pleasant .
所以 溅 曾是 不是 感觉 任何 也 令人愉快的 .

所以Splash当时的心情不太好。

[moʊst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:bstər] .
Most of you children know that a crayfish is like a little lobster .
最多 的 你 孩子们 知道 那 一个 小龙虾 是 喜欢 一个 小的 龙虾 .

你们大多数孩子都知道，小龙虾就像小龙虾。

" [hɪr] , [splæʃ] !
" Here , Splash !
" 这里 , 溅 !

“来，Splash！

[splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
Splash ! " cried Bunny .
溅 ! " 哭 兔子 .

“哗啦！”兔子叫道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [bæd] ['tɜ:rki] [ɔ:f] [tɑ:m] ! "
" Come and drive this bad turkey off Tom ! "
" 来 和 驾驶 这 坏的 火鸡 离开 汤姆 ! "

“汤姆，快来把这只讨厌的火鸡赶走！”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:g] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" Bow - wow ! " barked the big dog , as he came running .
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 这 大的 狗 , 作为 他 来了 跑步 .

“汪汪！”大狗一边跑过来一边吠叫。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , " ['bɛgd] [tɑ:m] .
" Tell him to hurry , " begged Tom .
" 告诉 他 到 匆忙 , " 乞求 汤姆 .

“告诉他快点，”汤姆恳求道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[kɑːnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hiːz] ['baɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [nek] .
can't shake him off and he's biting deep into my neck .
不能 摇 他 离开 和 他是 咬 深的 进入 我的 脖子 .

甩不掉他，他正狠狠地咬着我的脖子。

[aɪm] [fɪrd] ['hiːl] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'm feared he'll bore a hole in it ! "
我是 害怕 地狱 钻孔 一个 洞 在 它 ! "

我担心他会在上面打个洞!

" ['hɜːri] [ʌp] , [splæʃ] !
" Hurry up , Splash !
" 匆忙 向上 , 溅 !

“快点，Splash！”

['hɜːri] [ʌp] ! " ['ɝːdʒd] ['bʌni] .
Hurry up ! " urged Bunny .
匆忙 向上 ! " 敦促 兔子 .

“快点！”兔子催促道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] [splæʃ] [ə'gen] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
" Bow - wow ! " barked Splash again , which , I suppose , was his way of saying
" 弓 - 哇 ! " 吠叫 溅 再次 , 哪个 , 我 认为 , 曾是 他的 方式 的 说
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

“汪汪！” Splash 又叫了一声，我想，这是他表示他会这么做的方式。

[ɑːn] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðə; ði] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [bæk] ,
On he came , and , all this while , the gobbler was on top of Tom's back ,
在 他 来了 , 和 , 全部 这 尽管 , 这 火鸡 曾是 在 顶部 的 汤姆的 后退 ,
['gɔbəlɪŋ] [ə'weɪ] ,
gobbling away ,
狼吞虎咽 离开 ,

他继续前进，而与此同时，那只火鸡一直趴在汤姆的背上，咕咕地叫着。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['sævɪdʒ] [peks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz]
fluttering his wings and now and then making savage pecks at the boy's
飘动 他的 翅膀 和 现在 和 然后 制作 野蛮的 啄食 在 这 男孩们
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] .
shoulders and neck .
肩膀 和 脖子 .

它扑扇着翅膀，不时地猛啄男孩的肩膀和脖子。

" [splæʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['bʌni] .
" Splash will make him go away , " said Bunny .
" 溅 将要 制作 他 去 离开 , " 说 兔子 .

“泼水会让他离开的，”邦尼说。

" [splæʃ] [laɪks] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɑːm] .
" Splash likes you now , Tom .
" 溅 点赞 你 现在 , 汤姆 .

“Splash现在喜欢你了，汤姆。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt]

He's a friend of yours , for he shook hands , and he'll do anything you want

他是 一个 朋友 的 你的 , 为了 他 摇晃 双手 , 和 地狱 做 任何事物 你 想

. "

: "

. "

“他是你的朋友，因为他跟你握过手，他会为你做任何事。”

" [wel] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] ['gɑːblər] [ɔːf][ˌem 'iː] ,

" Well , all I want is for him to get this gobbler off me ,

" 出色地 , 全部 我 想 是 为了 他 到 得到 这 火鸡 离开 我 ,

“我只希望他能把这只火鸡从我身上弄走。”

" [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .

" said the ragged boy .

" 说 这 破烂不堪 男生 .

“那个衣衫褴褛的男孩说道。”

" [haɪ] , [splæʃ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

" Hi , Splash ! " cried Bunny .

" 你好 , 溅 ! " 哭 兔子 .

“嗨，Splash！”兔子喊道。

" [get] [æt; ət] [ðɪs] [bæd] ['gɑːblər] !

" Get at this bad gobbler !

" 得到 在 这 坏的 火鸡 !

抓住这只坏火鸡！

" [splæʃ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [nɪpt] [æt; ət]

" Splash rushed up to Tom , and then , raising up on his hind legs , nipped at

" 溅 匆忙 向上 到 汤姆 , 和 然后 , 提高 向上 在 他的 后 腿 , 轻咬 在

[ðə; ði] ['gɑːblər] .

the gobbler .

这 火鸡 .

“斯普拉什冲向汤姆，然后站起身来，用后腿咬了咬那只火鸡。”

[ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] ['laʊdər] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [daʊn]

The big bird made a louder noise than ever , and suddenly jumped down

这 大的 鸟 制成 一个 更大声 噪音 比 曾经 , 和 突然 跳了起来 向下

[frʌm; frəm] ['tɑːmz] [bæk] .

from Tom's back .

从 汤姆的 后退 .

那只大鸟发出比以往更大的叫声，突然从汤姆的背上跳了下来。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[aɪ] [nuː] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

I knew you'd do it ! " cried Bunny in delight .

我 知道 你会 做 它 ! " 哭 兔子 在 喜 .

“我就知道你会做到！”邦尼高兴地喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] .

But just then something queer happened .

但 只是 然后 某物 酷儿 发生 .

但就在这时，发生了一件奇怪的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 170]

[页 -]

[splæʃ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][flɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Splash	**,**	**seeing**	**the**	**bird**	**flop**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**
溅	,	看到	这	鸟	失败	向下	到	这	地面	,

扑通一声，只见鸟儿扑通一声落到地上。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːblər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , ['bɑːkiŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

made	**a**	**dash**	**for**	**the**	**gobbler**	**with**	**open**	**mouth**	**,**	**barking**	**the**	**while**	**.**
制成	一个	短跑	为了	这	火鸡	和	打开	嘴	,	叫声	这	尽管	.

它张着嘴，一边吠叫一边冲向火鸡。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðæt] [oʊld] ['gɑːblər] [rʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Now**	**watch**	**that**	**old**	**gobbler**	**run**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**	**capering**	**about**	**.**
"	现在	手表	那	老的	火鸡	跑步	!	"	哭	兔子	,	嬉戏	关于	.

“快看那只老火鸡跑！”兔子一边欢快地跑一边喊道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splæʃ] [ðæt] [ræn] .

But	**instead**	**it**	**was**	**Splash**	**that**	**ran**	**.**
但	反而	它	曾是	溅	那	跑	.

但跑出来的却是 Splash。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ]

Unable	**to**	**stand**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**big**	**bird**	**,**	**with**	**outspread**	**and**	**drooping**
无法	到	站立	这	视线	的	这	大的	鸟	,	和	扩张	和	下垂

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

无法忍受看到那只展开双翼、耷拉着翅膀的大鸟，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [pʌft] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi]

with	**all**	**his**	**feathers**	**puffed**	**out**	**to**	**make**	**him**	**look**	**twice**	**as**	**large**	**as**	**he**
和	全部	他的	羽毛	膨胀的	出去	到	制作	他	看	两次	作为	大的	作为	他

['riːəli] [wʌz; wəz] ,

really	**was**	**,**
真的	曾是	,

他竖起所有羽毛，使自己看起来比实际体型大一倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] " ['gɑːb(ə)l] - - - - " ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːk] , [splæʃ]

and	**with**	**an**	**angry**	**"**	**Gobble**	**-**	**obble**	**-**	**obble**	**"**	**coming**	**from**	**his**	**beak**	**,**	**Splash**
和	和	一个	生气的	"	咕噜	-	-	-	-	"	未来	从	他的	喙	,	溅

[ræn] .

ran	**.**
跑	.

伴随着愤怒的“咕噜咕噜咕噜”声，Splash 跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

It	**was**	**no**	**wonder**	**,**	**for**	**the**	**turkey**	**was**	**a**	**terrifying**	**sight**	**.**
它	曾是	不	想知道	,	为了	这	火鸡	曾是	一个	恐怖	视线	.

难怪如此，因为那只火鸡看起来实在太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][pər'hæps][æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] .

I	**think**	**even**	**a**	**tiger**	**,**	**a**	**lion**	**or**	**perhaps**	**an**	**elephant**	**would**	**have**	**run**	**.**
我	思考	甚至	一个	老虎	,	一个	狮子	或者	也许	一个	大象	会	有	跑步	.

我想即使是老虎、狮子，甚至是大象，都会逃跑。

" [kʌm] [bæk] !

"	**Come**	**back**	**!**
"	来	后退	!

“回来！

[kʌm] [bæk] , [splæʃ] !

Come	**back**	**,**	**Splash**	**!**
来	后退	,	溅	!

回来吧，Splash！

" [kɔːld] ['bʌni] .
" called Bunny .
" 称为 兔子 .

名叫兔子。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
" We want you to drive the turkey gobbler away from us .
" 我们 想 你 到 驾驶 这 火鸡 火鸡 离开 从 我们 .

“我们希望你们把那只公火鸡赶走。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" But the gobbler was already going away .
" 但 这 火鸡 曾是 已经 去 离开 .

但那只火鸡已经飞走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] ['æftər] [splæʃ] ,
He was going right after Splash ,
他 曾是 去 正确的 后 溅 ,

他紧随Splash之后，

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
who was running down the road as fast as he could go .
WHO 曾是 跑步 向下 这 路 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他正沿着路飞奔，速度快得惊人。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , we're all right , " said Tom .
" 出色地 , 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“嗯，我们都很好，”汤姆说。

" [ðæt] [bɜːrd][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] . "
" That bird won't bother us any more . "
" 那 鸟 惯于 打扰 我们 任何 更多的 . "

“那只鸟不会再来打扰我们了。”

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [suː] .
" And I hope he doesn't come for me , " said Sue .
" 和 我 希望 他 不 来 为了 我 , " 说 起诉 .

“我希望他不会来找我，”苏说。

" [hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː] . "
" He scared me . "
" 他 害怕的 我 . "

“他吓到我了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [pʊr] [splæʃ] ? " [æskt]
" But what about poor Splash ? " asked
" 但 什么 关于 贫穷的 溅 ? " 问

“那可怜的Splash怎么办呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['bʌni] ['kwɪkli] .
Bunny quickly .
兔子 迅速地 .

兔子快跑。

" ['hiːl] [sker] ['aʊər; ɑːr][naɪs][dɔːg]['ɔːf(ə)l] . "
" He'll scare our nice dog awful . "
" 地狱 吓 我们的 好的 狗 可怕 . "

“他会把我们家可爱的狗狗吓坏的。”

" [splæʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
" Splash seems to be getting away , " remarked Tom ,
" 溅 似乎 到 是 获得 离开 , " 评论 汤姆 ,

“看来Splash要逃脱了，”汤姆说道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wer] [ðə; ði] ['tɜːrki] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪm; ɪm] .
rubbing the place in the back of his neck where the turkey had nipped him .
擦 这 地方 在 这 后退 的 他的 脖子 在哪里 这 火鸡 有 轻咬 他 .

他揉了揉后颈上被火鸡咬过的地方。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
Oh , dear ! " cried Bunny .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 兔子 .

“哦，天哪！”兔子叫道。

" [lʊk] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .
" Look what's happening now .
" 看 是什么 发生 现在 .

看看现在发生了什么。

[splæʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Splash is coming back this way and the turkey is coming with him .
溅 是 未来 后退 这 方式 和 这 火鸡 是 未来 和 他 .

Splash要回来了，火鸡也要跟他一起回来。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
Oh , what shall we do ? "
哦 , 什么 将 我们 做 ? "

哦，我们该怎么办?

" [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [splæʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , " [sed] [tɑːm] .
" He won't bother us as long as he has Splash to chase , " said Tom .
" 他 惯于 打扰 我们 作为 长的 作为 他 有 溅 到 追赶 , " 说 汤姆 .

“只要有小水花可以追，他就不会来烦我们，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] [splæʃ] ! " [sed] ['bʌni] .
" But I don't want him to chase Splash ! " said Bunny .
" 但 我 不 想 他 到 追赶 溅 ! " 说 兔子 .

“但我不想让他追着Splash跑！”兔子说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [wʌt] ['hæpənd] .
The children watched what happened .
这 孩子们 观看 什么 发生 .

孩子们目睹了这一切。

[splæʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Splash , with the turkey close behind him ,
溅 , 和 这 火鸡 关闭 在后面 他 ,

扑通一声，火鸡紧随其后。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] ['bʌni] ,
was running back to a spot in front of the barn , where Bunny ,
曾是 跑步 后退 到 一个 点 在 正面 的 这 谷仓 , 在哪里 兔子 ,

跑回谷仓前的一个地方，兔子就在那里。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
his sister Sue and Tom were standing .
他的 姐姐 起诉 和 汤姆 是 常设 .

他的妹妹苏和汤姆站在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [riːtʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['tɜːrki] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

Just	as	the	dog	reached	there	the	turkey	caught	him	by	the	tail	.
只是	作为	这	狗	达到	那里	这	火鸡	捕捉	他	经过	这	尾巴	.

就在狗跑到那里的时候，火鸡咬住了它的尾巴。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [splæʃ] [haʊl] !

And	I	just	wish	you	could	have	heard	Splash	howl	!
和	我	只是	希望	你	可以	有	听到	溅	嗥	!

我真希望你们能听到Splash的嗥叫!

[noʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

No	,	on	second	thoughts	,	it	is	just	as	well	you	did	not	.
不	,	在	第二	想法	,	它	是	只是	作为	出色地	你	做过	不是	.

不，仔细想想，你没那么做真是太好了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] ['ænɪmlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

For	you	love	animals	,	I	am	sure	,	and	you	do	not	like	to	see	them	in
为了	你	爱	动物	,	我	是	当然	,	和	你	做	不是	喜欢	到	看	他们	在

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

我相信你很爱护动物，你也不喜欢看到它们受苦。

[ænd; ənd] [splæʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [peɪn] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hauld] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

And	Splash	was	certainly	in	pain	or	he	would	not	have	howled	the	way	he
和	溅	曾是	当然	在	疼痛	或者	他	会	不是	有	嗥叫	这	方式	他

Splash当时肯定很痛苦，否则他不会发出那样的嗥叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] ,

And	I	think	if	a	big	,	strong	turkey	gobbler	had	hold	of	your	tail	,
和	我	思考	如果	一个	大的	,	强的	火鸡	火鸡	有	抓住	的	你的	尾巴	,

我想，如果一只体型庞大、力气很大的雄火鸡咬住了你的尾巴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hauld] [tuː] .

and	was	pulling	as	hard	as	he	could	,	you	would	have	howled	too	.
和	曾是	拉	作为	难的	作为	他	可以	,	你	会	有	嗥叫	也	.

如果他拼尽全力去拉，你也会嗥叫的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] .

That	is	,	if	you	had	a	tail	.
那	是	,	如果	你	有	一个	尾巴	.

也就是说，如果你有尾巴的话。

['enihaʊ] [splæʃ] [hauld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [ðə; ði] ['gɑːblər] ,

Anyhow	Splash	howled	and	tried	to	swing	around	so	he	could	bite	the	gobbler	,
无论如何	溅	嗥叫	和	尝试	到	摇摆	大约	所以	他	可以	咬	这	火鸡	,

总之，斯普拉什嗥叫着，试图转身去咬那只火鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

but	the	big	bird	kept	out	of	reach	.
但	这	大的	鸟	保留	出去	的	抵达	.

但那只大鸟始终保持在我们够不着的距离。

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [suː] .

"	Oh	,	what	can	we	do	?	"	asked	Sue	.
"	哦	,	什么	能	我们	做	?	"	问	起诉	.

“哦，我们能怎么办呢？”苏问道。

" [get] [stɪks] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['gɑːblər] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Get	sticks	and	beat	the	gobbler	!	"	cried	Tom	.
"	得到	棍子	和	打	这	火鸡	!	"	哭	汤姆	.

“拿棍子去打火鸡！”汤姆喊道。

" [noʊ] , [weɪt] .

"	No	,	wait	.
"	不	,	等待	.

“不，等等。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] , " [sed] ['bʌni] .

I	know	a	better	way	,	"	said	Bunny	.
我	知道	一个	更好的	方式	,	"	说	兔子	.

“我知道更好的办法，”邦尼说。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	What	?	"	asked	his	sister	.
"	什么	?	"	问	他的	姐姐	.

“什么？”他妹妹问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I'll	show	you	,	"	answered	the	little	boy	.
"	患病的	展示	你	,	"	回答	这	小的	男生	.

“我来给你演示一下，”小男孩回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊz] .

He	had	seen	on	the	green	lawn	of	the	farmhouse	a	water	hose	.
他	有	已见	在	这	绿色的	草地	的	这	农家	一个	水	软管	.

他在农舍的绿色草坪上看到了一根水管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm]

It	was	attached	to	a	faucet	near	the	ground	and	the	water	came	from
它	曾是	随附的	到	一个	龙头	靠近	这	地面	和	这	水	来了	从

[ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

a	big	tank	on	the	house	into	which	it	was	pumped	by	a	gasolene	engine	.
一个	大的	坦克	在	这	房子	进入	哪个	它	曾是	泵	经过	一个	汽油	引擎	.

它连接在地面附近的水龙头上，水来自房子上的一个大水箱，水由汽油发动机泵入其中。

['bʌni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊz] .

Bunny	ran	to	the	hose	.
兔子	跑	到	这	软管	.

兔子跑向水管。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːzl] ,

The	water	was	turned	off	at	the	nozzle	,
这	水	曾是	转向	离开	在	这	喷嘴	,

喷嘴处的水阀已关闭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːzl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['braʊnz] [hoʊz][æt; ət]

but	it	was	the	same	kind	of	nozzle	as	the	one	on	the	Brown's	hose	at
但	它	曾是	这	相同的	种类	的	喷嘴	作为	这	一	在	这	布朗的	软管	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但它和布朗家水管上的喷嘴是一样的。

[soʊ] ['bʌni] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] .
so Bunny knew how to work it .
所以 兔子 知道 如何 到 工作 它 .

所以邦尼知道怎么操作。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['nɑ:zl] , [ænd; ənd]
In an instant he turned the nozzle , and
在 一个 立即的 他 转向 这 喷嘴 , 和

他瞬间转动了喷嘴，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[eɪmd] [ðə; ði] [hoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [teɪl] .
aimed the hose at the turkey which still had hold of the poor dog's tail .
旨在 这 软管 在 这 火鸡 哪个 仍然 有 抓住 的 这 贫穷的 狗的 尾巴 .

他把水管对准了火鸡，火鸡还咬着可怜的小狗的尾巴。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [splæʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [bɜ:rd] [traɪd] [tu:; tə] ['gɑ:b(ə)l] ,
All over the turkey splashed the water , and as the big bird tried to gobble ,
全部 超过 这 火鸡 溅起 这 水 , 和 作为 这 大的 鸟 尝试 到 咕噜 ,

水花溅满了火鸡全身，这只大鸟试图咕咕叫着，

[ænd; ənd] [ki:p] [hoʊld] [ʌv; əv] - [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and keep hold of Splash's tail at the same time ,
和 保持 抓住 的 - 尾巴 在 这 相同的 时间 ,

同时抓住Splash的尾巴，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [went] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['gɑ:b(ə)l] - -
and as the water went down its throat , the noise , instead of " Gobble - obble
和 作为 这 水 去 向下 它是 喉 , 这 噪音 , 反而 的 " 咕噜 - -
- - , " ['saʊndɪd] [laɪk] " ['gɜ:rgl] - - - - . "
- obble , " sounded like " Gurgle - urgle - urgle . "
- - , " 听起来 喜欢 " 咕噜声 - - - - . "

当水流进它的喉咙时，发出的声音不是“咕噜咕噜”，而是“咕噜咕噜”。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[teɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bʌni] ['skwɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜ:rki] .
Take that ! " cried Bunny squirting the water over the turkey .
拿 那 ! " 哭 兔子 喷射 这 水 超过 这 火鸡 .

“吃我一招！”兔子喊着，把水喷到火鸡身上。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [stɑ:p] ['pʊlɪŋ] [dɔ:gz] - [teɪlz] , [aɪ] [ges] .
" That will make you stop pulling dogs ' tails , I guess .
" 那 将要 制作 你 停止 拉 狗 - 尾巴 , 我 猜测 .

“我想，那样你就不会再拽狗尾巴了。”

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɑ:blər] .
" Indeed the water was too much for the gobbler .
" 的确 这 水 曾是 也 很多 为了 这 火鸡 .

“水确实太多了，火鸡都吃不消。”

[hi:; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] - [teɪl] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] ,
He let go of Splash's tail , for which the dog was very thankful ,
他 让 去 的 - 尾巴 , 为了 哪个 这 狗 曾是 非常 感恩 ,

他放开了Splash的尾巴，狗狗对此非常感激。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
and **then** **the** **big** **bird** **ran** **toward** **the** **farmyard** **,**
和 然后 这 大的 鸟 跑 朝向 这 农场 ,

然后，那只大鸟朝农场院子跑去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
just **as** **the** **farmer** **came** **out** **to** **see** **what** **all** **the** **trouble** **was** **about** **.**
只是 作为 这 农民 来了 出去 到 看 什么 全部 这 麻烦 曾是 关于 .

就在这时，农夫出来查看究竟发生了什么事。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [splæʃ] [jʊr; jər] ['tɜːrki] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][goʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] , "
" **I** **had** **to** **splash** **your** **turkey** **to** **make** **him** **let** **go** **of** **our** **dog** **,** **"**
" 我 有 到 溅 你的 火鸡 到 制作 他 让 去 的 我们的 狗 , "
[ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
explained **Bunny** **.**
解释 兔子 .

“我不得不泼你家的火鸡，才能让他放开我们的狗，”邦妮解释道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **,** **"** **answered** **the** **farmer** **.**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 这 农民 .

“哦，没关系，”农夫回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['liːtl] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kuːld] [daʊn] .
" **I** **guess** **that** **bird** **is** **a** **leetle** **better** **off** **for** **being** **cooled** **down** **.**
" 我 猜测 那 鸟 是 一个 小精灵 更好的 离开 为了 存在 冷却 向下 .

“我想，那只鸟被降温后情况应该好一些了。”

[glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Glad **you** **did** **it** **.**
高兴的 你 做过 它 .

很高兴你这么做了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ? "
None **of** **you** **hurt** **,** **I** **hope** **?** **"**
没有任何 的 你 伤害 , 我 希望 ? "

你们都没受伤吧?

" [maɪ] [nɛks] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" **My** **neck's** **picked** **a** **bit** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我的 脖子 挑选 一个 少量 , " 说 汤姆 .

“我的脖子有点疼，”汤姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

" [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][waɪf] [pʊt][sʌm; səm] [sæv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well** **,** **come** **in** **and** **I'll** **have** **my** **wife** **put** **some** **salve** **on** **it** **.** **"**
" 出色地 , 来 在 和 患病的 有 我的 妻子 放 一些 药膏 在 它 . "

“好的，进来吧，我让我妻子给你涂点药膏。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] , " [sed] ['bʌni] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **we're** **in** **a** **hurry** **to** **get** **home** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 不 , 感谢 你 , 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , " 说 兔子 .

“不，谢谢，我们急着回家，”邦尼说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [guːs] [griːs] . "
" **My** **mother** **has** **some** **goose** **grease** **.** **"**
" 我的 母亲 有 一些 鹅 润滑脂 . "

“我母亲有一些鹅油。”

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] .
" Well , that's just as good , I reckon .
" 出色地 , 那就是 只是 作为 好的 , 我 估计 .

“嗯，我觉得这样也一样好。”

[nekst] [taɪm] [aɪl] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:blər] [lɔkt] [ʌp] .
Next time I'll keep the old gobbler locked up .
下一个 时间 患病的 保持 这 老的 火鸡 已锁定 向上 .

下次我一定要把那只老火鸡关起来。

" ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [wen] ['bʌni] , [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [ri:tʃt]
" Mr . Brown was at home , when Bunny , Sue and the ragged boy reached
" 先生 . 棕色的 曾是 在 家 , 什么时候 兔子 , 起诉 和 这 破烂不堪 男生 达到
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“当邦妮、苏和那个衣衫褴褛的男孩到达帐篷时，布朗先生正在家里。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['lisnd] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd]
The father and mother listened while Bunny and Sue explained what had
这 父亲 和 母亲 听着 尽管 兔子 和 起诉 解释 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

爸爸妈妈听着邦妮和苏解释事情经过。

[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] .
from going into the cave to the turkey gobbler .
从 去 进入 这 洞穴 到 这 火鸡 火鸡 .

从进入洞穴到火鸡鸣叫。

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , you had quite a number of adventures , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 你 有 相当 一个 数字 的 冒险 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，你经历了不少冒险，”布朗先生说。

" [aɪ] [steɪd] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ment] [tu:; tə] ,
" I stayed out fishing by myself longer than I meant to ,
" 我 入住 出去 钓鱼 经过 我 更长 比 我 意思是 到 ,

“我独自一人出海钓鱼的时间比原计划要长得多。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and when I came back to get you I find you just coming in .
和 什么时候 我 来了 后退 到 得到 你 我 寻找 你 只是 未来 在 .

当我回来接你的时候，发现你正好进来了。

[wi:l] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
We'll go this afternoon . "
出色地 去 这 下午 . "

我们今天下午就去。

" [ænd; ənd] [meɪ] [tɑ:m] [kʌm] [tu:] ? "
" And may Tom come too ? "
" 和 可能 汤姆 来 也 ? "

“汤姆也可以来吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I guess so , " answered Mr . Brown .
" 我 猜测 所以 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“我想是的，”布朗先生回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə] [fɪʃ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	know	where	there's	lots	of	places	to	fish	,	"	said	Tom	.
"	我	知道	在哪里	有	很多	的	地方	到	鱼	,	"	说	汤姆	.

“我知道哪里有很多钓鱼的地方，”汤姆说。

['mɪstər] . [braʊn] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]['æftər] ['dɪnər] ,

Mr	.	Brown	talked	it	over	with	his	wife	after	dinner	,
先生	.	棕色的	谈话	它	超过	和	他的	妻子	后	晚餐	,

布朗先生晚饭后和妻子商量了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][tɑːm] [steɪ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

and	they	decided	to	let	Tom	stay	in	camp	and	do	a	little	work	,
和	他们	决定	到	让	汤姆	停留	在	营	和	做	一个	小的	工作	,

于是他们决定让汤姆留在营地做点工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

such	as	cutting	the	wood	and	bringing	the	water	.
这样的	作为	切割	这	木头	和	带来	这	水	.

例如砍柴和挑水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [stɪks] ['niːdlz]

"	But	what	do	you	suppose	he	means	by	saying	that	Mr	.	Bixby	sticks	needles
"	但	什么	做	你	认为	他	方法	经过	说	那	先生	.	比克斯比	棍子	针

['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

into	him	?
进入	他	?

“但是你认为他说比克斯比先生用针扎他是什么意思呢？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	asked	Mrs	.	Brown	.
"	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	That's	what	I'll	have	to	look	into	,	"	said	her	husband	.
"	那就是	什么	患病的	有	到	看	进入	,	"	说	她	丈夫	.

“我得好好调查一下，”她丈夫说。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] . "

"	The	hermit	seems	to	be	a	queer	sort	of	chap	.	"
"	这	隐士	似乎	到	是	一个	酷儿	种类	的	小伙子	.	"

“这个隐士似乎是个古怪的人。”

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrz] , [tuː] ! "

"	And	Bunny	finding	one	of	his	cars	,	too	!	"
"	和	兔子	寻找	一	的	他的	汽车	,	也	!	"

“还有，邦尼也找到了他的一辆车！”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

"	Yes	,	that	was	queer	.
"	是的	,	那	曾是	酷儿	.

“是的，那很奇怪。”

[ðɪs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

This	will	certainly	have	to	be	looked	into	.
这	将要	当然	有	到	是	看起来	进入	.

这件事肯定需要调查清楚。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .
" In a few moments after this conversation Sue came from behind the kitchen tent .
" 在 一个 很少 时刻 后 这 对话 起诉 来了 从 在后面 这 厨房 帐篷 .

“谈话结束后不久，苏从厨房帐篷后面走了出来。”

" [kʌm] [ɑːn] , [suː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , " [kɔːld] ['bʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Come on , Sue , we're going fishing , " called Bunny to his sister .
" 来 在 , 起诉 , 是 去 钓鱼 , " 称为 兔子 到 他的 姐姐 .

“苏，快点，我们去钓鱼，”邦尼对妹妹喊道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪm][nɑːt]
" No ; you and Tom can go with father , " said the little girl , " I'm not
" 不 ; 你 和 汤姆 能 去 和 父亲 , " 说 这 小的 女孩 , " 我是 不是
['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

“不，你和汤姆可以跟爸爸一起去，”小女孩说，“我不去。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd] ? "
Are you ' fraid ? "
是 你 - 害怕 ? "

你害怕吗?

" [kɔːrs] [nɑːt] , ['bʌni] [braʊn] !
" Course not , Bunny Brown !
" 课程 不是 , 兔子 棕色的 !

“当然不是，邦尼·布朗！”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] .
I'm just going to stay in camp and make a pie .
我是 只是 去 到 停留 在 营 和 制作 一个 馅饼 .

我打算待在营地里做个馅饼。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
Tom said he hadn't had one for a good while .
汤姆 说 他 之前没有 有 一 为了 一个 好的 尽管 .

汤姆说他已经很久没吃过了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] . "
I'm going to make him one . "
我是 去 到 制作 他 一 . "

我打算给他做一个。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] , [pliːz] , " [sed] ['bʌni] .
Make me one too , please , " said Bunny .
制作 我 一 也 , 请 , " 说 兔子 .

“也给我做一个吧，”兔子说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][sʌm; səm] [fɪʃ] ,
" We're going after some fish ,
" 是 去 后 一些 鱼 ,

我们要去捕鱼，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][laɪn][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" and with his pole and line he started down toward the lake with his
" 和 和 他的 极 和 线 他 开始 向下 朝向 这 湖 和 他的
['fɑːðər] [ænd; ənd][tɑːm] .
father and Tom .
父亲 和 汤姆 .

于是，他带着鱼竿和鱼线，和父亲、汤姆一起向湖边走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['roʊstɪŋ] [kɔːrn]
ROASTING CORN
烘焙 玉米

烤玉米

" [naʊ] , ['bʌni] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Now , Bunny , be careful when getting into the boat , " said his father .
" 现在 , 兔子 , 是 小心 什么时候 获得 进入 这 船 , " 说 他的 父亲 .

“小兔子，上船的时候要小心。”他父亲说。

['bʌni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Bunny turned and looked at his father .
兔子 转向 和 看起来 在 他的 父亲 .

兔子转过身看着他的父亲。

[wʌt] ['bʌni] [θɔːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [wʌz; wəz] :
What Bunny thought , but did not say , was :
什么 兔子 想法 , 但 做过 不是 说 , 曾是 :

邦尼心里想的是（但没有说出口）：

" [waɪ] , ['dædi] !
" Why , Daddy !
" 为什么 , 爸爸 !

“为什么，爸爸！”

[aɪv] ['gɑːtn] ['ɪntuː]['boʊts][lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [naʊ] .
I've gotten into boats lots of times before , I guess I can get in now .
我已经 获得 进入 船 很多 的 时代 前 , 我 猜测 我 能 得到 在 现在 .

我以前上过很多次船，我想我现在也能上船了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['bʌni] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] .
" That is what Bunny Brown did not say .
" 那 是 什么 兔子 棕色的 做过 不是 说 .

“这就是邦妮·布朗没有说的话。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['bʌniz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] , [tɑːm] , [ænd; ənd]
But , in a way , Bunny's father was talking to the ragged boy , Tom , and
但 , 在 一个 方式 , 兔子的 父亲 曾是 说 到 这 破烂不堪 男生 , 汤姆 , 和
[nɑːt][tuː; tə] ['bʌni] .
not to Bunny .
不是 到 兔子 .

但从某种意义上说，邦尼的父亲是在和衣衫褴褛的男孩汤姆说话，而不是在和邦尼说话。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tɑːm] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] ['boʊts] ,

For	Mr	.	Brown	did	not	yet	know	how	much	Tom	might	know	about	boats	,
为了	先生	.	棕色的	做过	不是	然而	知道	如何	很多	汤姆	可能	知道	关于	船	,

因为布朗先生还不知道汤姆对船究竟了解多少。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [hɪm'self] ,

and	as	the	boy	was	a	big	lad	,	almost	as	tall	as	Uncle	Tad	himself	,
和	作为	这	男生	曾是	一个	大的	小伙子	,	几乎	作为	高的	作为	叔叔	塔德	他自己	,

而且这男孩个子很高，几乎和塔德叔叔一样高。

['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ruːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

Mr	.	Brown	did	not	want	to	seem	rude	and	give	a	lesson	to	a	boy	who
先生	.	棕色的	做过	不是	想	到	似乎	粗鲁的	和	给	一个	课	到	一个	男生	WHO

[maɪt] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

might	not	need	it	.
可能	不是	需要	它	.

布朗先生不想显得粗鲁，也不想教训一个可能并不需要教训的男孩。

[soʊ] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌni] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

So	though	he	pretended	it	was	Bunny	about	whom	he	was	anxious	,
所以	尽管	他	假装	它	曾是	兔子	关于	谁	他	曾是	焦虑的	,

所以，尽管他假装自己担心的是邦妮，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɑːm] .

all	the	while	it	was	about	Tom	.
全部	这	尽管	它	曾是	关于	汤姆	.

但这一切都与汤姆有关。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dædi] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	I'll	be	careful	,	Daddy	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	患病的	是	小心	,	爸爸	,	"	说	兔子	.

“哦，我会小心的，爸爸，”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː] , [tɑːm] .

"	And	you	be	careful	too	,	Tom	.
"	和	你	是	小心	也	,	汤姆	.

“汤姆，你也要小心。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][get] [draʊnd] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	want	to	fall	in	and	get	drowned	,	do	you	?	"
你	不	想	到	落下	在	和	得到	溺水	,	做	你	?	"

你不想掉进水里淹死吧?

" [noʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] , ['bʌni] .

"	No	indeed	I	don't	,	Bunny	.
"	不	的确	我	不	,	兔子	.

“不，我当然不，兔子。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] .

Though	it	would	be	pretty	hard	to	drown	me	.
尽管	它	会	是	漂亮的	难的	到	溺水	我	.

虽然要淹死我相当困难。

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskræt] .

I	can	swim	like	a	muskrat	.
我	能	游泳	喜欢	一个	麝鼠	.

我游泳像麝鼠一样厉害。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] , [tuː] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

And	I	can	row	a	boat	,	too	,	Mr	.	Brown	,	"	he	went	on	.
和	我	能	排	一个	船	,	也	,	先生	.	棕色的	,	"	他	去	在	.

“我也会划船，布朗先生，”他继续说道。

" [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

"	I've	worked	for	Mr	.	Wilson	,
"	我已经	工作	为了	先生	.	威尔逊	,

我曾为威尔逊先生工作过，

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	man	who	owns	the	pavilion	at	the	other	end	of	the	lake	.
这	男人	WHO	拥有	这	亭	在	这	其他	结尾	的	这	湖	.

湖对面凉亭的主人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [roʊ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['pɑːrtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	used	to	row	excursion	parties	about	the	lake	,
我	用过的	到	排	短途旅行	各方	关于	这	湖	,

我以前经常划船带游客在湖上游览，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [koʊv] [ɔːr][ə; eɪ] [beɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

and	there	isn't	a	cove	or	a	bay	I	don't	know	,
和	那里	不是	一个	海湾	或者	一个	湾	我	不	知道	,

没有我不知道的小海湾或海湾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] . "

as	well	as	where	the	good	fishing	places	are	.	"
作为	出色地	作为	在哪里	这	好的	钓鱼	地方	是	.	"

以及哪里有好的钓鱼地点。”

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	found	one	of	those	myself	this	morning	,	"	said	Mr	.	Brown	,	with	a	smile	.
"	我	成立	一	的	那些	我	这	早晨	,	"	说	先生	.	棕色的	,	和	一个	微笑	.

“我今天早上也发现了一个，”布朗先生笑着说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [roʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self]

I	wish	you'd	let	me	row	you	to	some	others	that	hardly	any	one	but	myself
我	希望	你会	让	我	排	你	到	一些	其他的	那	几乎	任何	一	但	我

[noʊz] [ə'baʊt] . "

knows	about	.	"
知道	关于	.	"

我希望你能让我划船带你去一些几乎只有我才知道的地方。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

"	I	shall	be	glad	to	have	you	,	"	said	Bunny's	father	.
"	我	将	是	高兴的	到	有	你	,	"	说	兔子的	父亲	.

“我很高兴你能来，”邦尼的父亲说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	And	I'm	glad	you	understand	a	boat	.
"	和	我是	高兴的	你	理解	一个	船	.

“很高兴你了解船。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['wɜːrid] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	shan't	be	worried	when	Bunny	and	his	sister	Sue	are	out	with	you	.	"
我	不会	是	担心	什么时候	兔子	和	他的	姐姐	起诉	是	出去	和	你	.	"

“邦尼和他妹妹苏跟你一起出去的时候，我不会担心的。”

" [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dædi] , " [sed] ['bʌni] .
" I can row myself a little , when you are with me , Daddy , " said Bunny .
" 我 能 排 我 一个 小的 , 什么时候 你 是 和 我 , 爸爸 , " 说 兔子 .

“爸爸，只要你陪着我，我就可以自己划一会儿船了。”邦尼说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
" Yes , but you'll have a chance to learn more with Tom ,
" 是的 , 但 你会 有 一个 机会 到 学习 更多的 和 汤姆 ,

“是的，但你将有机会向汤姆学习更多。”

[æz; əz][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
as I haven't time to teach you .
作为 我 还没有 时间 到 教 你 .

因为我没时间教你。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] .
So I'm going to depend on you , Tom .
所以 我是 去 到 依赖 在 你 , 汤姆 .

所以，我以后就指望你了，汤姆。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Yes , sir , and I'll take good care of ' em .
" 是的 , 先生 , 和 患病的 拿 好的 关心 的 - 呃 .

“是的，先生，我会好好照顾他们的。”

[aɪv] [lɪvd] [nɪr] [ðɪs] [leɪk] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've lived near this lake all my life ,
我已经 居住地 靠近 这 湖 全部 我的 生活 ,

我一生都住在这个湖附近，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][foʊks] [daɪd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
and when my folks died and I went to the poorhouse in the Winter ,
和 什么时候 我的 各位 死亡 和 我 去 到 这 贫民院 在 这 冬天 ,

当我的父母去世后，我在冬天去了贫民院，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and worked out in the Summer , I managed to get to the lake part of the
和 工作 出去 在 这 夏天 , 我 管理 到 得到 到 这 湖 部分 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

夏天的时候，我锻炼身体，也设法抽出一些时间去湖边玩。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [raɪt] .
I'll look after the children all right .
患病的 看 后 这 孩子们 全部 正确的 .

我会好好照顾孩子们的。

" ['mɪstər] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌt] [tɑːm] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
" Mr . Brown did not need to ask anything further what Tom knew of a boat ,
" 先生 . 棕色的 做过 不是 需要 到 问 任何事物 更远 什么 汤姆 知道 的 一个 船 ,

布朗先生无需再多问，汤姆对船了解多少。

[wʌns][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
once the ragged boy took his seat and picked up the oars .
一次 这 破烂不堪 男生 采取 他的 座位 和 挑选 向上 这 桨 .

衣衫褴褛的男孩坐下，拿起船桨。

[hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [kʊd; kəd] [hɪm'self] .

He	handled	them	just	as	well	as	Mr	.	Brown	could	himself	.
他	处理	他们	只是	作为	出色地	作为	先生	.	棕色的	可以	他自己	.

他处理得和布朗先生本人一样好。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	want	me	to	row	you	to	any	particular	place	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	想	我	到	排	你	到	任何	特别的	地方	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道："你想让我划船带你去某个特定的地方吗？"

" [wel] , [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

"	Well	,	some	place	where	we	can	get	some	fish	.
"	出色地	,	一些	地方	在哪里	我们	能	得到	一些	鱼	.

"嗯，找个能弄到鱼的地方。"

[aɪ] [sə'poʊz] ['bʌni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fjuː] . "

I	suppose	Bunny	would	like	to	land	a	few	.	"
我	认为	兔子	会	喜欢	到	土地	一个	很少	.	"

我想邦尼应该也想抓到几个吧。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	I	want	to	catch	a	whole	lot	of	fish	,	Daddy	!	"	cried	Bunny	.
"	我	想	到	抓住	一个	所有的	很多	的	鱼	,	爸爸	!	"	哭	兔子	.

"爸爸，我想抓到好多好多鱼！"兔子喊道。

" [soʊ] [roʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] ! "

"	So	row	me	to	a	place	where	there's	lots	of	'	em	!	"
"	所以	排	我	到	一个	地方	在哪里	有	很多	的	-	呃	!	"

"那就划船带我去一个有很多它们的地方吧！"

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

"	All	right	,	here	we	go	!
"	全部	正确的	,	这里	我们	去	!

好了，我们开始吧!

" [ænd; ənd][tɑːm] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

"	and	Tom	bent	his	back	to	the	oars	,
"	和	汤姆	弯曲	他的	后退	到	这	桨	,

汤姆弯下腰，背靠着船桨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	the	boat	was	soon	skimming	swiftly	over	the	water	.
所以	那	这	船	曾是	很快	撇脂	迅速地	超过	这	水	.

于是，小船很快就快速地掠过水面。

['mɪstər] . [braʊn] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] ,

Mr	.	Brown	liked	the	way	the	big	boy	managed	the	boat	,
先生	.	棕色的	喜欢	这	方式	这	大的	男生	管理	这	船	,

布朗先生很欣赏这个大男孩驾船的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [seɪf] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

and	he	knew	he	would	feel	safe	when	Bunny	and	Sue	were	out	with	Tom	.
和	他	知道	他	会	感觉	安全的	什么时候	兔子	和	起诉	是	出去	和	汤姆	.

他知道当邦妮和苏跟汤姆一起出去时，他会感到很安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

['miːnwaɪl] , [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] , [suː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	**,**	**on**	**shore**	**,**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**cooking**	**tent**	**,**	**Sue**	**was**	**busy**	**with**
同时	,	在	支撑	,	在	这	阴影	的	这	烹饪	帐篷	,	起诉	曾是	忙碌的	和

[hɜːr; hər][paɪ] .

her	**pie**	**.**
她	馅饼	.

与此同时，在岸上，在烹饪帐篷的阴凉处，苏正忙着做她的馅饼。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪns] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['dædi] [laɪks] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [suː] .

"	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**mince**	**one**	**,**	**for**	**daddy**	**likes**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	我	想	到	制作	一个	剁碎	一	,	为了	爸爸	点赞	那	种类	,	"	说	起诉	.

“我想做肉馅的，因为爸爸喜欢那种口味的，”苏说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**have**	**it**	**ready**	**for**	**them**	**when**	**they**	**come**	**home**	**from**
"	和	我	想	到	有	它	准备好	为了	他们	什么时候	他们	来	家	从

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

“我希望当他们捕鱼回家时，能为他们准备好。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Though	**I**	**don't**	**see**	**what**	**he**	**wants**	**of**	**any**	**more**	**fish**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
尽管	我	不	看	什么	他	想要	的	任何	更多的	鱼	,	"	她	额外	,

“虽然我不明白他为什么还要鱼，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] ,

as	**she**	**glanced**	**at**	**a**	**little**	**pool**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**where**	**,**
作为	她	瞥了一眼	在	一个	小的	水池	靠近	这	边缘	的	这	湖	在哪里	,

她瞥了一眼湖边附近的一个小水洼，那里.....

[ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːr] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [kɔːt] [waɪl] [aʊt] [ə'loʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

in	**a**	**fish**	**-**	**car**	**,**	**the**	**fish**	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**caught**	**while**	**out**	**alone**	**that**	**morning**
在	一个	鱼	-	车	,	这	鱼	先生	.	棕色的	有	捕捉	尽管	出去	独自的	那	早晨

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

were	**swimming**	**.**
是	游泳	.

在鱼车里，布朗先生那天早上独自外出捕鱼时捕获的鱼正在游动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr][bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['netɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

They	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**	**or**	**box**	**,**	**which**	**had**	**netting**	**on**	**the**	**side**	**.**
他们	可以	不是	得到	出去	的	这	车	,	或者	盒子	,	哪个	有	网	在	这	边	.

他们无法从车里出来，也无法从侧面有网的箱子里出来。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**is**	**going**	**to**	**take**	**some**	**of**	**them**	**back**	**to**	**the**	**city**	**with**	**him**	**in**	**the**
"	他	是	去	到	拿	一些	的	他们	后退	到	这	城市	和	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“他明天早上会带他们中的一些人回城里。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**He**	**wants**	**to**	**give**	**them**	**to**	**his**	**friends**	**.**
"	他	想要	到	给	他们	到	他的	朋友们	.

他想把它们送给他的朋友们。

[ðoʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][tɑːm] [kætʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Those **he** **and** **Bunny** **and** **Tom** **catch** **this** **afternoon** **,** **will** **be** **for** **our**
那些 他 和 兔子 和 汤姆 抓住 这 下午 , 将要 是 为了 我们的
['sʌpər] , [suː] . "
supper **,** **Sue** **.** **"**
晚餐 , 起诉 . "

苏，他和邦尼、汤姆今天下午抓到的那些猎物，就给我们做晚餐了。

" [aɪ] [laɪk] [tɑːm] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [suː] ,
" **I** **like** **Tom** **,** **don't** **you** **,** **Mother** **?** **"** **asked** **Sue** **,**
" 我 喜欢 汤姆 , 不 你 , 母亲 ? " 问 起诉 ,

“我喜欢汤姆，对吧，妈妈？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [beɪk] [hɜːr; hər][paɪ] .
as **she** **put** **on** **a** **long** **apron** **in** **readiness** **to** **bake** **her** **pie** **.**
作为 她 放 在 一个 长的 围裙 在 准备就绪 到 烤 她 馅饼 .

她穿上长围裙，准备烤馅饼。

" [jes] , [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
" **Yes** **,** **he** **seems** **like** **a** **nice** **boy** **.**
" 是的 , 他 似乎 喜欢 一个 好的 男生 .

“是的，他看起来是个不错的孩子。”

[bʌt; bət] [its] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] ['niːdlz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . "
But **it's** **very** **queer** **that** **the** **hermit** **should** **stick** **needles** **into** **him** **.** **"**
但 它是 非常 酷儿 那 这 隐士 应该 戳 针 进入 他 . "

但隐士往自己身上扎针，这真是太奇怪了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['riːəl] ['niːdlz] , " [sed] [suː] .
" **But** **they** **weren't** **real** **needles** **,** **"** **said** **Sue** **.**
" 但 他们 不是 真实的 针 , " 说 起诉 .

“但它们并不是真正的针头，”苏说。

" [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
" **He** **never** **could** **see** **them** **.**
" 他 绝不 可以 看 他们 .

他从来都看不到他们。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðem; ðəm] .
He **only** **felt** **them** **.**
他 仅有的 毛毡 他们 .

他只是感觉到了它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feri] ['niːdlz] , [fɔːr; fər][tɑːm][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
They **must** **have** **been** **fairy** **needles** **,** **for** **Tom** **could** **never** **see** **them** **being**
他们 必须 有 到过 仙女 针 , 为了 汤姆 可以 绝不 看 他们 存在
[pʊld] [aʊt] , ['iːðər] . "
pulled **out** **,** **either** **.** **"**
拉 出去 , 任何一个 . "

它们一定是仙女的针，因为汤姆也从来没见过它们被拔出来。

" [wel] , [wiːl] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Well** **,** **we'll** **let** **your** **father** **look** **after** **that** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 出色地 , 出色地 让 你的 父亲 看 后 那 , " 说 太太 . 棕色的 .

“那我们就让你父亲去处理这件事吧。”布朗太太说。

" [naʊ] [wiːl] [beɪk] [jʊr; jər][paɪ][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
" Now we'll bake your pie and I'll make the pudding and cake I have to
" 现在 出色地 烤 你的 馅饼 和 患病的 制作 这 布丁 和 蛋糕 我 有 到
[get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .
get ready for the Sunday dinner .
得到 准备好 为了 这 星期日 晚餐 .

“现在我们来烤你的馅饼，我来做布丁和蛋糕，准备周日晚餐。”

" [wen'evər] ['mɪsɪz] . [braʊn] [beɪkt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [let] [suː] [duː] ['sʌmθɪŋ] — [meɪk] [ə; eɪ] ['pæti] - [keɪk]
" Whenever Mrs . Brown baked she always let Sue do something — make a patty - cake
" 每当 太太 . 棕色的 烘焙 她 总是 让 起诉 做 某物 — 制作 一个 肉饼 - 蛋糕
,
,
,

“布朗太太每次烤东西的时候，总会让苏做点什么——比如做个拍手蛋糕。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][left] - ['oʊvər] [krʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
a little pie with some of the left - over crust from a big one ,
一个 小的 馅饼 和 一些 的 这 左边 - 超过 地壳 从 一个 大的 一 ,

一个小馅饼，上面还剩下一些大馅饼剩下的饼皮。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [beɪk] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['kʊkiz] .
or , perhaps , bake a pan of cookies .
或者 , 也许 , 烤 一个 平底锅 的 曲奇饼 .

或者，烤一盘饼干。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] [let] ['suːzi] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] [ɔːr][paɪ] [krʌst] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,
Mrs . Brown would let Susie use some of the dough or pie crust already made up ,
太太 . 棕色的 会 让 苏西 使用 一些 的 这 面团 或者 馅饼 地壳 已经 制成 向上 ,

布朗太太会让苏西用一些已经做好的面团或派皮。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
or she would stand beside her little girl and tell her what to do .
或者 她 会 站立 旁 她 小的 女孩 和 告诉 她 什么 到 做 .

或者她会站在女儿身边，告诉她该怎么做。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .
To - day Mrs . Brown did a little of both .
到 - 天 太太 . 棕色的 做过 一个 小的 的 两个都 .

今天，布朗太太两件事都做了一点。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [beɪkt] ['sevrəl] [paɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [keɪks] ,
She , herself , baked several pies , as well as two cakes ,
她 , 她自己 , 烘焙 一些 馅饼 , 作为 出色地 作为 二 蛋糕 ,

她自己烤了好几个馅饼和两个蛋糕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] [left] ['mɪsɪz] . [braʊn] [toʊld] [suː] [haʊ] [tuː; tə]
and as there was plenty of pie crust left Mrs . Brown told Sue how to
和 作为 那里 曾是 很多 的 馅饼 地壳 左边 太太 . 棕色的 讲述 起诉 如何 到
[roʊl][sʌm; səm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ,
roll some out in a smooth ,
卷 一些 出去 在 一个 光滑的 ,

由于还剩下很多派皮，布朗太太告诉苏如何把一些擀成光滑的派皮。

[θɪn] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][tɪn] .
thin sheet , and lay it over a tin .
薄的 床单 , 和 躺 它 超过 一个 锡 .

取一张薄片，铺在锡罐上。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" The next thing to do , " said Mrs . Brown ,
" 这 下一个 事物 到 做 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“接下来要做的事，”布朗太太说，

" [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mɪns] - [miːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [krʌst] , [pʊt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv][paɪ]
" is to put the mince - meat in on the bottom - crust , put another sheet of pie
" 是 到 放 这 剁碎 - 肉 在 在 这 底部 - 地壳 , 放 其他 床单 的 馅饼
[krʌst] [ɑːn][tɑːp] ,
crust on top ,
地壳 在 顶部 ,

“做法是将肉馅放在派皮底部，再盖上一张派皮。”

[kʌt] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [stiːm] [kæn; kən] [get] [aʊt] , [trɪm] [ɔːf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
cut some holes in it so the steam can get out , trim off the edges ,
切 一些 孔 在 它 所以 这 蒸汽 能 得到 出去 , 修剪 离开 这 边缘 ,

在上面开几个孔以便蒸汽排出，修剪掉边缘。

[naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
nice and smooth , and set the pie in the oven .
好的 和 光滑的 , 和 放 这 馅饼 在 这 烤箱 .

表面光滑平整，然后把派放进烤箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

" [roʊl] [aʊt] [jʊr; jər][tɑːp][paɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [mɪns] - [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][ɪn]
" Roll out your top pie crust and you'll find the mince - meat in a glass jar in
" 卷 出去 你的 顶部 馅饼 地壳 和 你会 寻找 这 剁碎 - 肉 在 一个 玻璃 罐 在
[ðə; ði] ['kʌbərd] ,
the cupboard ,
这 橱柜 ,

“擀开派皮，你会发现橱柜里的玻璃罐里装着肉馅。”

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .
next to a jar of peaches .
下一个 到 一个 罐 的 桃子 .

旁边放着一罐桃子。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] [tɑːp] [krʌst] .
And don't forget to cut holes in your top crust .
和 不 忘记 到 切 孔 在 你的 顶部 地壳 .

别忘了在饼皮顶部戳几个洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [suː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] .
" Sue started to do all this .
" 起诉 开始 到 做 全部 这 .

“苏开始做这一切。”

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [sel] ,
Just then , a neighboring farmer's wife called at the tent , with fresh eggs to sell ,
只是 然后 , 一个 邻接 农民的 妻子 称为 在 这 帐篷 , 和 新鲜的 鸡蛋 到 卖 ,

这时，邻近农户的一位太太来到帐篷前，要卖新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and , as she needed some , Mrs . Brown went to see about buying a dozen .
和 , 作为 她 需要 一些 , 太太 . 棕色的 去 到 看 关于 购买 一个 打 .

布朗太太正需要一些，于是就去看看能不能买一打。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paɪ] , [suː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Go on with your pie , Sue , " she called .
" 去 在 和 你的 馅饼 , 起诉 , " 她 称为 .

“苏，继续吃你的馅饼吧，”她喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I'll be back in a minute . "
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 . "

“我马上回来。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .
" Let me see , " said the little girl to herself .
" 让 我 看 , " 说 这 小的 女孩 到 她自己 .

“让我看看，”小女孩自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [krʌst] [ɪn][ðə; ði][tɪn] , [ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [ɪz][ɔːl] [roʊld] [aʊt] ,
" I have the bottom crust in the tin , the top crust is all rolled out ,
" 我 有 这 底部 地壳 在 这 锡 , 这 顶部 地壳 是 全部 滚动 出去 ,

“我已经把饼底放在烤盘里了，饼面也擀好了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [mɪns] - [miːt] .
and now I need the mince - meat .
和 现在 我 需要 这 剁碎 - 肉 .

现在我需要肉馅。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːr]
" From a glass jar which she brought from the cupboard , next to a jar
" 从 一个 玻璃 罐 哪个 她 带来 从 这 橱柜 , 下一个 到 一个 罐
[ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ,
of peaches ,
的 桃子 ,

“她从橱柜里拿出一个玻璃罐，就在一罐桃子旁边，

[suː] [pɔːd] ['veri] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [krʌst] [sʌm; səm][dɑːrk] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
Sue poured very carefully into the bottom crust some dark stuff that had a most
起诉 倾倒 非常 小心 进入 这 底部 地壳 一些 黑暗的 东西 那 有 一个 最多
[dɪ'lɪʃəs] ['spaɪsi]['oʊdər] .
delicious spicy odor .
可口的 辛辣的 气味 .

苏非常小心地将一些散发着美味辛辣气味的深色东西倒入饼底。

" [ʌm; əm] - [em] , [ðæt] [mɪns] - [miːt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ! " [sed] [suː] .
" Um - m , that mince - meat is good and strong ! " said Sue .
" 嗯 - 米 , 那 剁碎 - 肉 是 好的 和 强的 ! " 说 起诉 .

“嗯，这肉馅真好吃，味道很浓郁！”苏说道。

" ['dædi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Daddy will be sure to love it .
" 爸爸 将要 是 当然 到 爱 它 .

“爸爸一定会喜欢的。”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['iːvnli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" She spread out the filling evenly and then put on the top crust with the little
" 她 传播 出去 这 填充 均匀地 和 然后 放 在 这 顶部 地壳 和 这 小的
[hoʊlz] [kʌt]
holes cut
孔 切

她将馅料均匀地铺开，然后盖上切好小孔的饼皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ɪn][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
in to let out the steam when the pie should be baking in the oven .
在 到 让 出去 这 蒸汽 什么时候 这 馅饼 应该 是 烘烤 在 这 烤箱 .

在烤箱烘烤馅饼时，要及时释放蒸汽。

[dʒʌst][æz; əz] [suː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['trɪmɪŋ] [ɔːf] [wʌt] , [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] ,
Just as Sue was finishing trimming off what , was left over of the crust ,
只是 作为 起诉 曾是 精加工 修剪 离开 什么 , 曾是 左边 超过 的 这 地壳 ,

就在苏把剩下的面包皮修整干净的时候，

['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
Mrs . Brown came back from buying the eggs .
太太 . 棕色的 来了 后退 从 购买 这 鸡蛋 .

布朗太太买完鸡蛋回来了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][paɪ] ['fɪnɪʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] [suːz] ['mʌðər] .
" Oh , you have your pie finished ! " exclaimed Sue's mother .
" 哦 , 你 有 你的 馅饼 完成的 ! " 惊呼 苏的 母亲 .

“哦，你的馅饼做完了！”苏的妈妈惊呼道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" You got ahead of me .
" 你 得到 前方 的 我 .

你抢先一步了。

[wel] , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [bɜːrn] [jɔːr'self] .

Well	**,**	**I'll**	**put**	**it**	**in**	**the**	**oven**	**for**	**you**	**,**	**as**	**you**	**might**	**burn**	**yourself**	**.**
出色地	,	患病的	放	它	在	这	烤箱	为了	你	,	作为	你	可能	烧伤	你自己	.

好吧，我来帮你放进烤箱吧，免得你烫伤自己。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['beɪkɪŋ] . "

And	**then**	**I'll**	**get**	**on**	**with**	**my**	**baking**	**.**	**"**
和	然后	患病的	得到	在	和	我的	烘烤	.	"

然后我就可以继续烘焙了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [meɪd] [ðɪs] [paɪ] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [self] ; ['dɪdnt] [aɪ] ? " [æskt] [suː] , ['iːgərli] .

"	**And**	**I**	**really**	**made**	**this**	**pie**	**all**	**my**	**own**	**self**	**;**	**didn't**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**	**eagerly**	**.**
"	和	我	真的	制成	这	馅饼	全部	我的	自己的	自己	;	没有	我	?	"	问	起诉	,	急切地	.

“这馅饼真的是我自己做的，对吧？”苏急切地问道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dɪd] , [ɔːl][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [krʌst] .

"	**Indeed**	**you**	**did**	**,**	**all**	**but**	**making**	**the**	**crust**	**.**
"	的确	你	做过	,	全部	但	制作	这	地壳	.

“你确实做到了，几乎完成了所有工作，只差最后做个饼皮了。”

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

And	**you'll**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
和	你会	很快	是	有能力的	到	做	那	,	"	说	她	母亲	.

“你很快就能做到这一点了，”她母亲说。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪkɪŋ] .

"	**Now**	**we**	**must**	**finish**	**our**	**baking**	**.**
"	现在	我们	必须	结束	我们的	烘烤	.

现在我们必须完成烘焙工作了。

" [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [suː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]

"	**The**	**afternoon**	**passed**	**very**	**quickly**	**for**	**Sue**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**but**	**just**	**as**
"	这	下午	通过了	非常	迅速地	为了	起诉	和	她	母亲	,	但	只是	作为

[ðə; ðɪ][læst] ['kʊkiz] ,

the	**last**	**cookies**	**,**
这	最后的	曲奇饼	,

对苏和她妈妈来说，下午过得很快，但就在最后一块饼干吃完的时候，

[wɪtʃ] [suː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] ,

which	**Sue**	**helped**	**to**	**make**	**,**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**,**	**a**	**lovely**	**brown**	**,**
哪个	起诉	帮助	到	制作	,	是	已采取	出去	的	这	烤箱	,	一个	迷人的	棕色的	,

苏帮忙做的那些点心从烤箱里拿出来，烤成了漂亮的棕色。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] , ['bʌni] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	**smelling**	**so**	**delicious**	**,**	**Bunny**	**,**	**his**	**father**	**and**	**Tom**	**came**	**back**	**from**
和	闻起来	所以	可口的	,	兔子	,	他的	父亲	和	汤姆	来了	后退	从

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

their	**fishing**	**trip**	**.**
他们的	钓鱼	旅行	.

邦尼、他的父亲和汤姆钓鱼回来时，身上都散发着诱人的香味。

" [ɪz][ðə; ðɪ][paɪ] [beɪkt] , [suː] ? " [æskt] ['bʌni] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

"	**Is**	**the**	**pie**	**baked**	**,**	**Sue**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**,**	**who**	**was**	**tired**	**,**	**hungry**	**and**	**dirty**	**.**
"	是	这	馅饼	烘焙	,	起诉	?	"	问	兔子	,	WHO	曾是	疲劳的	,	饥饿的	和	肮脏的	.

“苏，馅饼烤好了吗？”又累又饿又脏的邦尼问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [paɪz] [beɪkt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] , [ɪf] [maɪ] [noʊz] [kæn; kən] [smel]

"	**There**	**are**	**certainly**	**pies**	**baked**	**,**	**and**	**other**	**things**	**too**	**,**	**if**	**my**	**nose**	**can**	**smell**
"	那里	是	当然	馅饼	烘焙	,	和	其他	事物	也	,	如果	我的	鼻子	能	闻

['eniθɪŋ] !

anything	**!**
任何事物	!

“肯定烤了馅饼，还有其他东西，如果我的鼻子能闻到的话！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

[kraɪd] ['dædi] [braʊn] .
cried Daddy Brown .
哭 爸爸 棕色的 .

布朗爸爸喊道。

" [naʊ] [ðen] [wiːl] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
" Now then we'll clean the fish and have them for supper . "
" 现在 然后 出色地 干净的 这 鱼 和 有 他们 为了 晚餐 . "

“现在我们来清理鱼，然后把它们当晚餐吃。”

" [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [kliːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm] .
" Please let me clean them , " said Tom .
" 请 让 我 干净的 他们 , " 说 汤姆 .

“请让我来清洗它们吧。”汤姆说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] . "
" I used to work for a fish man and I know how to do it quick . "
" 我 用过的 到 工作 为了 一个 鱼 男人 和 我 知道 如何 到 做 它 快的 . "

“我以前给一个鱼贩打过工，我知道怎么快速完成这项工作。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['kwɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That isn't the only thing you can do quickly , " said Mr . Brown , with a
" 那 不是 这 仅有的 事物 你 能 做 迅速地 , " 说 先生 . 棕色的 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这并不是你唯一能快速做的事情，”布朗先生笑着说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] ['bʌniz] [hʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
" The way you caught that fish which got loose from Bunny's hook to - day
" 这 方式 你 捕捉 那 鱼 哪个 得到 松动的 从 兔子的 钩 到 - 天
[ʃoʊd] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
showed how quick you were . "
显示 如何 快的 你 是 . "

“你今天把邦尼鱼钩上脱钩的那条鱼钓上来的方式，充分展现了你的速度。”

" [oʊ] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , I've done that before , " said the tall lad with a laugh .
" 哦 , 我已经 完毕 那 前 , " 说 这 高的 小伙子 和 一个 笑 .

“哦，我以前做过这件事，”高个子小伙子笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] . "
" I like to fish . "
" 我 喜欢 到 鱼 . "

我喜欢钓鱼。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
" And he's very good at it ,
" 和 他是 非常 好的 在 它 ,

“而且他非常擅长这个。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] .
" said Mr . Brown to his wife as he and Bunny began to wash .
" 说 先生 . 棕色的 到 他的 妻子 作为 他 和 兔子 开始 到 洗 .

布朗先生一边和邦妮开始洗澡，一边对妻子说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kwaɪət] [kəʊvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] .

"	He	took	me	to	a	number	of	quiet	coves	,	and	we	got	some	big	fish	.
"	他	采取	我	到	一个	数字	的	安静的	海湾	,	和	我们	得到	一些	大的	鱼	.

“他带我去了许多僻静的小海湾，我们钓到了一些大鱼。”

['bʌni] [kɔːt] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Bunny	caught	the	prize	of	the	day	,
兔子	捕捉	这	奖	的	这	天	,

兔子抓到了当天的奖品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [slɪpt] [ə; eɪ]

and	it	would	have	got	loose	from	its	hook	if	Tom	had	not	slipped	a
和	它	会	有	得到	松动的	从	它是	钩	如果	汤姆	有	不是	滑倒了	一个

[net] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

net	under	it	in	time	.
网	在下面	它	在	时间	.

如果不是汤姆及时用网兜住它，它就会从钩子上挣脱出来。

['bʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . "

Bunny	was	delighted	.	"
兔子	曾是	高兴极了	.	"

邦妮高兴极了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ?

But	what	about	this	boy	?
但	什么	关于	这	男生	?

那么这个男孩呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

Are	we	going	to	keep	him	with	us	?	"
是	我们	去	到	保持	他	和	我们	?	"

我们要把他留下来吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	think	so	,	for	a	while	.
"	我	思考	所以	,	为了	一个	尽管	.

“我想，暂时是这样。”

['hiːl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

He'll	be	useful	about	the	camp	,	now	that	I	have	to	be	away	so	much	.
地狱	是	有用	关于	这	营	,	现在	那	我	有	到	是	离开	所以	很多	.

既然我经常要离开，他会在营地里帮上忙的。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And	,	too	,	he's	perfectly	safe	with	the	children	.
和	,	也	,	他是	完美	安全的	和	这	孩子们	.

而且，他跟孩子们在一起也绝对安全。

['hiːl] [lʊk] [wel] ['æftər][ðem; ðəm] .

He'll	look	well	after	them	.
地狱	看	出色地	后	他们	.

他会好好照顾他们的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [kwɪr] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['bɪksbi][ænd; ənd]

Besides	**I**	**want**	**to**	**look**	**into**	**this**	**queer**	**story**	**he**	**tells**	**about**	**the**	**hermit**	**Bixby**	**and**
除了	我	想	到	看	进入	这	酷儿	故事	他	讲述	关于	这	隐士	比克斯比	和

[ðə; ði] ['niːdlz] . "

the	**needles**	**.**	**"**
这	针	.	"

此外，我还想探究一下他讲述的关于隐士比克斯比和针的那个古怪故事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**there**	**is**	**anything**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	思考	那里	是	任何事物	在	它	?	"

你觉得这里面有什么有价值的信息吗?

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [tuː] .

"	**Well**	**,**	**there**	**may**	**be**	**—**	**and**	**something**	**queer**	**,**	**too**	**.**
"	出色地	,	那里	可能	是	—	和	某物	酷儿	,	也	.

“嗯，或许有——而且也有些奇怪。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**want**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**
我	想	到	寻找	出去	什么	它	是	.

我想弄清楚那是什么。

[tɑːm][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] [tent] [wiː; wi] [brɔːt] .

Tom	**can**	**sleep**	**in**	**that**	**little**	**extra**	**tent**	**we**	**brought**	**.**
汤姆	能	睡觉	在	那	小的	额外的	帐篷	我们	带来	.

汤姆可以睡在我们带来的那个额外的小帐篷里。

[naʊ] [haʊ] [ɪz] ['sʌpər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?

Now	**how**	**is**	**supper**	**coming**	**on**	**?**
现在	如何	是	晚餐	未来	在	?

晚餐准备得怎么样了?

[kæn; kən][aɪ] [help] ? "

Can	**I**	**help**	**?**	**"**
能	我	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] — —

"	**No**	**,**	**I**	**think**	**Uncle**	**Tad**	**has**	**done**	**everything**	**but**	**clean**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**—**	**—**
"	不	,	我	思考	叔叔	塔德	有	完毕	一切	但	干净的	这	鱼	,	和	—	—

“不，我觉得塔德叔叔除了清理鱼以外，什么都做了，而且——”

" [hɪr] [kʌmz] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Here**	**comes**	**Tom**	**with**	**them**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	这里	来	汤姆	和	他们	现在	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“汤姆和他们来了，”布朗太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [suːz] [paɪ] . "

"	**And**	**you**	**must**	**be**	**sure**	**to**	**speak**	**of**	**Sue's**	**pie**	**.**	**"**
"	和	你	必须	是	当然	到	说话	的	苏的	馅饼	.	"

“你一定要提到苏的馅饼。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['haʊskiːpər] .

That	**little**	**girl**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**housekeeper**	**.**
那	小的	女孩	是	获得	到	是	一个	常规的	管家	.

那个小女孩快要成为一名合格的家政阿姨了。

[ʃiːl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]

She'll	soon	have	your	place	,	"	and	Mr	.	Brown	shook	his	finger	at	his	wife
壳	很快	有	你的	地方	,	"	和	先生	.	棕色的	摇晃	他的	手指	在	他的	妻子

.

:

.

“她很快就会取代你的位置，”布朗先生说着，朝妻子摇了摇手指。

[tɑːm] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kliːnd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [fɪʃ] .

Tom	brought	up	the	cleaned	and	washed	fish	.
汤姆	带来	向上	这	已清洗	和	洗过	鱼	.

汤姆把清洗干净的鱼端了上来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [draɪd] [ðem; ðəm][ɪn][oʊld] ['tauəlz] ,

Mrs	.	Brown	dried	them	in	old	towels	,
太太	.	棕色的	干燥	他们	在	老的	毛巾	,

布朗太太用旧毛巾把它们擦干。

['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['bætər] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

dipped	them	in	batter	and	soon	they	were	frying	in	the	pan	.
浸入	他们	在	连击	和	很快	他们	是	煎炸	在	这	平底锅	.

将它们裹上面糊，很快就放入锅中煎炸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] ,

By	this	time	the	cakes	and	pies	were	set	out	,
经过	这	时间	这	蛋糕	和	馅饼	是	放	出去	,

这时，蛋糕和馅饼都已经摆放好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	in	a	little	while	supper	was	ready	.
和	在	一个	小的	尽管	晚餐	曾是	准备好	.

过了一会儿，晚餐就准备好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðoʊz] ['freʃli] [kɔːt] [fɪʃ] ['teɪstɪd] !

And	how	good	those	freshly	caught	fish	tasted	!
和	如何	好的	那些	新鲜的	捕捉	鱼	尝过	!

那些新鲜捕捞的鱼味道真是太棒了！

['bʌni] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]

Bunny	declared	his	was	the	best	,	and
兔子	声明	他的	曾是	这	最好的	,	和

邦尼宣称他的是最好的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪs] .

really	it	did	seem	so	,	for	it	was	a	splendid	bass	.
真的	它	做过	似乎	所以	,	为了	它	曾是	一个	灿烂	低音	.

确实如此，因为那是一把绝妙的低音吉他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][paɪ] , " [sed] [suː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	now	for	my	pie	,	"	said	Sue	,	as	Mrs	.	Brown	set	it	on	the	table	.
"	和	现在	为了	我的	馅饼	,	"	说	起诉	,	作为	太太	.	棕色的	放	它	在	这	桌子	.

“现在轮到我的馅饼了，”苏说着，布朗太太把馅饼放在了桌子上。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

"	I	want	you	all	to	have	some	,	and	a	big	piece	for	Tom	,
"	我	想	你	全部	到	有	一些	,	和	一个	大的	片	为了	汤姆	,

“我希望你们每个人都能分到一些，还要给汤姆留一大块。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [seɪvd] ['bʌniz] [fɪʃ] .
' cause he saved Bunny's fish .
- 原因 他 已保存 兔子的 鱼 .

因为他救了邦尼的鱼。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Mrs . Brown cut the pie and passed it around .
" 太太 . 棕色的 切 这 馅饼 和 通过了 它 大约 .

布朗太太切开馅饼，然后分发给大家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
As she did so she looked carefully at the pie and the pieces .
作为 她 做过 所以 她 看起来 小心 在 这 馅饼 和 这 件 .

她一边这样做，一边仔细地观察着馅饼和它的碎片。

" ['iznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] ? " [æskt] [suː] , ['æŋkʃəsli] .
" Isn't there enough , Mother ? " asked Sue , anxiously .
" 不是 那里 足够的 , 母亲 ? " 问 起诉 , 焦虑地 .

“妈妈，难道还不够吗？”苏焦急地问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — —
But I was just thinking — —
但 我 曾是 只是 思维 — —

但我当时只是在想——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [baɪt] , [kraɪd] :
" At that moment Bunny , who had taken rather a large bite , cried :
" 在 那 片刻 兔子 , WHO 有 已采取 相当 一个 大的 咬 , 哭 :

“就在这时，咬了一大口的兔子叫了起来：”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [suː] ? "
" What kind of pie did you say this was , Sue ? "
" 什么 种类 的 馅饼 做过 你 说 这 曾是 , 起诉 ? "

“苏，你刚才说这是什么口味的馅饼？”

" [mɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Mince , of course . "
" 剁碎 , 的 课程 . "

“当然是肉末。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [mɔːr] [laɪk] [spaɪst] ['pɪkəlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It tastes more like spiced pickles to me .
" 它 口味 更多的 喜欢 加香料 泡菜 到 我 .

“我觉得它尝起来更像加了香料的泡菜。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
Doesn't it to you , Tom ? "
不 它 到 你 , 汤姆 ? "

汤姆，你难道不这么认为吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [paɪ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .
It tastes lots better than the pie we got to the poorhouse .
它 口味 很多 更好的 比 这 馅饼 我们 得到 到 这 贫民院 .

它比我们在贫民院吃到的馅饼好吃多了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
I **can** **tell** **you** **that** **!**
我 能 告诉 你 那 !

我可以告诉你!

" ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] .
" **Mr** **.** **Brown** **,** **who** **had** **tasted** **his** **piece** **,** **made** **a** **funny** **face** **.**
" 先生 . 棕色的 , WHO 有 尝过 他的 片 , 制成 一个 有趣的 脸 .

尝过自己那块之后，布朗先生做了个鬼脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][pʊt] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [suː] .
" **Are** **you** **sure** **you** **put** **enough** **sugar** **in** **?** **"** **he** **asked** **Sue** **.**
" 是 你 当然 你 放 足够的 糖 在 ? " 他 问 起诉 .

“你确定你放的糖够多吗？”他问苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['ʃʊgər] [ɪn] [mɪns] - [miːt] — [its] [ɔːl'redi] [ɪn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" **You** **don't** **have** **to** **put** **sugar** **in** **mince** **-** **meat** **—** **it's** **already** **in** **,** **"** **answered** **his**
" 你 不 有 到 放 糖 在 剁碎 - 肉 — 它是 已经 在 , " 回答 他的
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little **girl** **.**
小的 女孩 .

“肉馅里不用放糖——里面本来就有糖，”他的小女儿回答道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [suːz] [paɪ] .
Mrs **.** **Brown** **took** **a** **taste** **of** **Sue's** **pie** **.**
太太 . 棕色的 采取 一个 品尝 的 苏的 馅饼 .

布朗太太尝了一口苏做的馅饼。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
She **,** **too** **,** **made** **a** **funny** **face** **,** **and** **then** **she** **asked** **:**
她 , 也 , 制成 一个 有趣的 脸 , 和 然后 她 问 :

她也做了个鬼脸，然后问道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [mɪns] - [miːt] , [suː] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **the** **jar** **of** **mince** **-** **meat** **,** **Sue** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 这 罐 的 剁碎 - 肉 , 起诉 ? "

苏，你从哪儿弄来的那罐肉馅?

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , - , [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [glæs] [dʒɑːr][ʌv; əv]
" **From** **the** **cupboard** **where** **you** **told** **me** **,** **Momsie** **,** **next** **to** **the** **glass** **jar** **of**
" 从 这 橱柜 在哪里 你 讲述 我 , - , 下一个 到 这 玻璃 罐 的
['piːtʃɪz] . "
peaches **.** **"**
桃子 . "

“妈妈，你告诉我的那个橱柜里，就在装桃子的玻璃罐旁边。”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ? "
" **On** **which** **side** **of** **the** **jar** **of** **peaches** **?** **"**
" 在 哪个 边 的 这 罐 的 桃子 ? "

“在桃子罐子的哪一边？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][saɪd][aɪ] [raɪt] [maɪ] ['letərz] [wɪð; wɪθ] — [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
" **Let** **me** **see** **—** **it** **was** **the** **side** **I** **write** **my** **letters** **with** **—** **my** **right** **hand** **,**
" 让 我 看 — 它 曾是 这 边 我 写 我的 信件 和 — 我的 正确的 手 ,
['mʌðər] . "
Mother **.** **"**
母亲 . "

“让我想想——那是我写信用的那只手——我的右手，妈妈。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh dear ! " cried Mrs . Brown .
" 哦 亲爱的 ! " 哭 太太 . 棕色的 .

“哦，天哪！”布朗太太喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] !
" I should have told you !
" 我 应该 有 讲述 你 !

我应该早点告诉你的!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eg] ['wʊmən] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] .
But the egg woman came just then .
但 这 蛋 女士 来了 只是 然后 .

但就在这时，那个产卵的女人出现了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .
I should have told you the left side of the jar of peaches .
我 应该 有 讲述 你 这 左边 边 的 这 罐 的 桃子 .

我应该告诉你桃子罐子的左边是什么。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['pɪkld] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
On the right side was a jar of pickled chow - chow .
在 这 正确的 边 曾是 一个 罐 的 腌制 饭 - 饭 .

右边放着一罐腌制泡菜。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [mɪns] - [miːt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
It looks a lot like mince - meat , I know , but it is quite different .
它 看起来 一个 很多 喜欢 剁碎 - 肉 , 我 知道 , 但 它 是 相当 不同的 .

我知道它看起来很像肉馅，但实际上却截然不同。

[ðə; ði] ['riːəl] [mɪns] - [miːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [dʒɑːr] .
The real mince - meat was on the left of the peach jar .
这 真实的 剁碎 - 肉 曾是 在 这 左边 的 这 桃 罐 .

真正的肉馅在桃罐的左边。

[oʊ] , [suː] !
Oh , Sue !
哦 , 起诉 !

哦，苏!

[juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [paɪ] [ʌv; əv] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] . "
You've made your pie of chow - chow . "
你已经 制成 你的 馅饼 的 饭 - 饭 . "

你已经把自己的馅饼做成了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [suː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [paɪ] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .
" I was thinking Sue had found out a new kind of pie , " said Daddy Brown .
" 我 曾是 思维 起诉 有 成立 出去 一个 新的 种类 的 馅饼 , " 说 爸爸 棕色的 .

“我当时以为苏发现了一种新式馅饼，”布朗爸爸说。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] . "
" Never mind , there are some cakes and cookies . "
" 绝不 头脑 , 那里 是 一些 蛋糕 和 曲奇饼 . "

“没关系，还有一些蛋糕和饼干。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [suː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz]
" Oh , dear ! " cried Sue , and there were tears
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 起诉 , 和 那里 是 眼泪

“哦，天哪！”苏叫道，眼泪夺眶而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

在她眼里。

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][maɪ] [mɪns] [paɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] ! "
" I did so want my mince pie to be nice ! "
" 我 做过 所以 想 我的 剁碎 馅饼 到 是 好的 ! "

我真希望我的肉馅饼好吃!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] , " [sed] [tɑːm] .
" It was good , " said Tom .
" 它 曾是 好的 , " 说 汤姆 .

“挺好的，”汤姆说。

" [ðə; ðiː] [krʌst] [ɪz][ðə; ðiː][best] [aɪ]['evər] [eɪt] ,
" The crust is the best I ever ate ,
" 这 地壳 是 这 最好的 我 曾经 吃 ,

“这是我吃过最好吃的饼皮。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɪkld] [in'saidz] [wɪl] [goʊ] [gʊd] [ɑːn][ðə; ðiː] [fɪʃ] .
and the pickled insides will go good on the fish .
和 这 腌制 内部 将要 去 好的 在 这 鱼 .

腌制过的内脏配鱼肉会很好吃。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [suː] [smaɪld] .
" Everybody laughed at that , and even Sue smiled .
" 大家 笑了 在 那 , 和 甚至 起诉 微笑 .

“大家都笑了，就连苏也笑了。”

" [nekst] [taɪm] [smel] [jʊr; jər] [mɪns] - [miːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][paɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn]
" Next time smell your mince - meat before you put it in a pie , " said Mrs . Brown
" 下一个 时间 闻 你的 剁碎 - 肉 前 你 放 它 在 一个 馅饼 , " 说 太太 . 棕色的
.
:
.

“下次做馅饼之前，先闻闻肉馅的味道，”布朗太太说。

" ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər][paɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] , [suː] . "
" Otherwise your pie would have been perfect , Sue . "
" 否则 你的 馅饼 会 有 到过 完美的 , 起诉 . "

“不然你的馅饼就完美了，苏。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I will , " promised the little girl .
" 我 将要 , " 承诺 这 小的 女孩 .

“我会的，”小女孩答应道。

[tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['membər] [ʌv; əv][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [baɪ]
Tom became a regular member of Camp Rest - a - While , sleeping in a tent by
汤姆 成为 一个 常规的 成员 的 营 休息 - 一个 - 尽管 , 睡眠 在 一个 帐篷 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

汤姆成了“休憩营”的常客，他独自一人睡在帐篷里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [soʊ]['juːsf(ə)l] , ['kʌtɪŋ] [wʊd] , ['goʊɪŋ][ɑːn] ['erəndz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['helpɪŋ]
And he proved so useful , cutting wood , going on errands and even helping
和 他 已证实 所以 有用 , 切割 木头 , 去 在 跑腿 和 甚至 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʊkɪŋ] ,
with the cooking ,
和 这 烹饪 ,

他真是帮了大忙，砍柴、跑腿，甚至还帮忙做饭。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	Mrs	.	Brown	said	she	wondered	how	she	had	ever	got	along	without	him	.
那	太太	.	棕色的	说	她	想知道	如何	她	有	曾经	得到	沿着	没有	他	.

布朗太太说，她很纳闷自己以前没有他的日子是怎么过的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tædz][oʊld] [kloʊðz] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm]['veri] [wel] ,

He	was	given	some	of	Uncle	Tad's	old	clothes	,	that	seemed	to	fit	him	very	well	,
他	曾是	给定	一些	的	叔叔	蝌蚪的	老的	衣服	,	那	似乎	到	合身	他	非常	出色地	,

他得到了一些塔德叔叔的旧衣服，看起来很合身。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['rægɪd] [bɔɪ] ,

so	he	could	no	longer	be	called	the	"	ragged	boy	,
所以	他	可以	不	更长	是	称为	这	"	破烂不堪	男生	,

所以他再也不能被称为“衣衫褴褛的男孩”了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , ['ɔ:f(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	and	he	went	in	swimming	so	often	,	often	taking	Bunny	and	Sue	along	,
"	和	他	去	在	游泳	所以	经常	,	经常	采取	兔子	和	起诉	沿着	,

他经常去游泳，常常带着邦妮和苏一起去。

[ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][æz; əz] " [kli:n] [æz; əz] ['hwislz] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .

that	all	three	were	as	"	clean	as	whistles	,	"	Mrs	.	Brown	said	.
那	全部	三	是	作为	"	干净的	作为	哨声	,	"	太太	.	棕色的	说	.

布朗夫人说，这三个人都“清白无瑕”。

[noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪksbi]

No	word	had	been	heard	from	Mr	.	Bixby
不	单词	有	到过	听到	从	先生	.	比克斯比

一直没有比克斯比先生的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['helpər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ʌp] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ni:dlz] .

about	his	missing	helper	,	but	Mr	.	Brown	had	not	given	up	making	inquiries
关于	他的	丢失的	帮手	,	但	先生	.	棕色的	有	不是	给定	向上	制作	查询

about	the	"	needles	.
关于	这	"	针	.

虽然布朗先生仍在寻找他失踪的帮手，但他并没有放弃对“针头”的调查。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [mɪst] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['pleɪˌθɪŋz] ,

"	Bunny	and	Sue	missed	their	electric	playthings	,
"	兔子	和	起诉	错过	他们的	电的	玩具	,

“邦妮和苏想念她们的电动玩具了，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] .

but	their	father	brought	them	other	toys	from	the	city	with	which	they	had	great	fun	.
但	他们的	父亲	带来	他们	其他	玩具	从	这	城市	和	哪个	他们	有	伟大的	乐趣	.

但他们的父亲从城里给他们带回了其他玩具，他们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bʌni] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] , [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

But	still	Bunny	wished	for	his	electric	train	,	and	Sue	for	her	wonderful
但	仍然	兔子	希望	为了	他的	电的	火车	,	和	起诉	为了	她	精彩的

['tedi] [ber] .

Teddy	bear	.
泰迪	熊	.

但邦尼仍然想要他的电动火车，苏仍然想要她心爱的泰迪熊。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] ,

One	night	,	just	after	supper	,
一	夜晚	,	只是	后	晚餐	,

一天晚上，晚饭后不久，

['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɪlk] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Brown	discovered	that	she	needed	milk	to	set	some	bread	for	baking	in	the
太太	.	棕色的	发现	那	她	需要	牛奶	到	放	一些	面包	为了	烘烤	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

布朗太太发现她需要牛奶来使一些面包定型，以便第二天早上烘烤。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	go	and	get	it	to	the	farmhouse	,	"	said	Tom	.
"	患病的	去	和	得到	它	到	这	农家	,	"	说	汤姆	.

“我去把它送到农舍去，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	And	may	I	go	,	too	?	"	asked	Bunny	.
"	和	可能	我	去	,	也	?	"	问	兔子	.

“那我也可以去吗？”邦尼问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] , ['oʊnli][dɑːrk] .

It	was	decided	that	he	could	,	as	it	was	not	late	,	only	dark	.
它	曾是	决定	那	他	可以	,	作为	它	曾是	不是	晚的	,	仅有的	黑暗的	.

经商定，他可以去，因为时间还不算晚，只是天黑了。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski] [roʊd] ['trʌdʒd] ['bʌni] [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [splæʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

So	down	the	dusky	road	trudged	Bunny	and	Tom	,	with	Splash	running	along	beside
所以	向下	这	昏暗	路	艰难跋涉	兔子	和	汤姆	,	和	溅	跑步	沿着	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，邦尼和汤姆沿着昏暗的道路艰难前行，斯普拉什则在他们身边奔跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [nʌn]

As	it	happened	,	the	farmhouse	where	they	usually	got	the	milk	had	none
作为	它	发生	,	这	农家	在哪里	他们	通常	得到	这	牛奶	有	没有任何

[left] ,

left	,
左边	,

碰巧的是，他们平时取奶的那家农舍已经没牛奶了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

so	they	had	to	go	on	to	the	next	one	,
所以	他们	有	到	去	在	到	这	下一个	一	,

所以他们不得不继续进行下一个任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	quite	near	the	edge	of	the	Indian	village	.
哪个	曾是	相当	靠近	这	边缘	的	这	印度	村庄	.

那里离印度村庄的边缘很近。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" But they won't any of ' em be out now , will they ? " asked Bunny .
" 但 他们 惯于 任何 的 - 呃 是 出去 现在 , 将要 他们 ? " 问 兔子 .

“但是他们现在一个都不会出来吧？”邦尼问道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['indiəns] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" Oh , the Indians may be sitting outside
" 哦 , 这 印度人 可能 是 坐着 外部

“哦，印第安人可能坐在外面。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðer; ðər]['kæbinz] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] , " [sed] [tɑːm] .
their cabins , smoking their pipes , " said Tom .
他们的 小木屋 , 吸烟 他们的 管道 , " 说 汤姆 .

“他们在小木屋里抽着烟斗，”汤姆说。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['bʌni] .
" Oh , that'll be all right , " observed Bunny .
" 哦 , 那将 是 全部 正确的 , " 观察到 兔子 .

“哦，那没事的，”邦尼说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [piːs] - [paɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː 'es] . "
" They'll be peace - pipes and they won't hurt us . "
" 他们会 是 和平 - 管道 和 他们 惯于 伤害 我们 . "

“它们会成为和平烟斗，不会伤害我们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [læft] [tɑːm] .
" Of course not , " laughed Tom .
" 的 课程 不是 , " 笑了 汤姆 .

“当然不是，”汤姆笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
From the road in front of the house where they finally got the milk they could
从 这 路 在 正面 的 这 房子 在哪里 他们 最后 得到 这 牛奶 他们 可以
[lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
look right down into the valley of the Indian encampment .
看 正确的 向下 进入 这 谷 的 这 印度 营地 .

从他们最终买到牛奶的房子前的路上，他们可以俯瞰山谷，看到印第安人的营地。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌni] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ,
And as Bunny looked he saw a bright fire blazing ,
和 作为 兔子 看起来 他 锯 一个 明亮的 火 炽烈 ,

邦尼抬头一看，只见一堆明亮的火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd]['indiəns] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['hɑːpɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Indians walking or hopping slowly around it .
和 印度人 步行 或者 跳跃 缓慢地 大约 它 .

印第安人则在它周围缓慢地走动或跳跃。

" [oʊ] , [tɑːm] , [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Oh , Tom , look ! " cried the small boy .
" 哦 , 汤姆 , 看 ! " 哭 这 小的 男生 .

“哦，汤姆，快看！”小男孩喊道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ?
Are **the** **Indians** **going** **on** **the** **war** **-** **path** **?**
是 这 印度人 去 在 这 战争 - 小路 ?

印度人要发动战争了吗?

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [skuːl] [bʊk] .
I **read** **of** **that** **in** **my** **school** **book** **.**
我 读 的 那 在 我的 学校 书 .

我在课本上读到过。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd] ['fɑːðər] .
If **they** **are** **,** **we'd** **better** **go** **back** **and** **tell** **Uncle** **Tad** **and** **father** **.**
如果 他们 是 , 我们会 更好的 去 后退 和 告诉 叔叔 塔德 和 父亲 .

如果真是这样，我们最好回去告诉塔德叔叔和爸爸。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] . "
Then **they** **can** **get** **their** **guns** **and** **be** **ready** **.** **"**
然后 他们 能 得到 他们的 枪支 和 是 准备好 . "

然后他们就可以拿上枪，做好准备了。

" [ðoʊz] ['indiəns] [ɑːnt] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] , " [sed] [tɑːm] .
" **Those** **Indians** **aren't** **getting** **ready** **for** **war** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那些 印度人 不是 获得 准备好 为了 战争 , " 说 汤姆 .

“那些印第安人并没有做好打仗的准备，”汤姆说。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊst] [kɔːrn] [dæns] . "
" **They're** **only** **having** **a** **roast** **corn** **dance** **.** **"**
" 它们是 仅有的 拥有 一个 烤 玉米 舞蹈 . "

“他们只是在跳烤玉米舞而已。”

" [wɒts] [ə; eɪ] [roʊst] [kɔːrn] [dæns] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **What's** **a** **roast** **corn** **dance** **?** **"** **asked** **Bunny** **.**
" 是什么 一个 烤 玉米 舞蹈 ? " 问 兔子 .

“什么是烤玉米舞？”邦尼问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [roʊst] [kɔːrn][pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .
" **I'll** **show** **you** **the** **roast** **corn** **part** **to** **-** **morrow** **night** **,** **"** **promised** **Tom** **.**
" 患病的 展示 你 这 烤 玉米 部分 到 - 明天 夜晚 , " 承诺 汤姆 .

“明天晚上我给你演示烤玉米的做法，”汤姆承诺道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['indiəns] .
" **But** **don't** **worry** **about** **those** **Indians** **.**
" 但 不 担心 关于 那些 印度人 .

“但别担心那些印度人。”

[ðeɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
They'll **not** **hurt** **you** **.**
他们会 不是 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[naʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
Now **we'd** **better** **go** **home** **.**
现在 我们会 更好的 去 家 .

现在我们最好回家了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **190** **]**
" [页 -]

[第190页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd]

As	soon	as	Bunny	was	in	the	tent	he	shouted	,	much	louder	than	he	need
作为	很快	作为	兔子	曾是	在	这	帐篷	他	喊叫	,	很多	更大声	比	他	需要

[hæv; həv] [dʌn] :

have	done	:
有	完毕	:

兔子一进帐篷就大喊大叫，声音比他实际需要的要大得多：

" [oʊ] , [suː] , [wiː; wi] [sɔː] ['indiəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊst] [kɔːrn] [dæns] ,

"	Oh	,	Sue	,	we	saw	Indians	having	a	roast	corn	dance	,
"	哦	,	起诉	,	我们	锯	印度人	拥有	一个	烤	玉米	舞蹈	,

“哦，苏，我们看到印第安人在跳烤玉米舞，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] !

and	to	-	morrow	night	we're	going	to	have	one	too	!
和	到	-	明天	夜晚	是	去	到	有	一	也	!

明天晚上我们还要再办一场！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	191	]
"	[	页	-	]

[第191页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [hɔːrs]

EAGLE	FEATHER'S	HORSE
鹰	羽毛的	马

鹰羽的马

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæmpfaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Bunny	Brown	was	so	excited	by	the	Indian	campfire	he	had	seen	,
兔子	棕色的	曾是	所以	兴奋的	经过	这	印度	营火	他	有	已见	,

邦尼·布朗看到印第安人的篝火后兴奋极了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjərz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	queer	figures	dancing	about	in	the	glare	of	it	,
和	经过	这	酷儿	数据	跳舞	关于	在	这	强光	的	它	,

以及在耀眼的阳光下翩翩起舞的古怪身影，

['siːmɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

seeming	twice	as	tall	and	broad	as	they	really	were	,
似乎	两次	作为	高的	和	广阔	作为	他们	真的	是	,

看起来比实际高大两倍，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

that	he	insisted	on	telling	about	it	before	he	went	to	bed	.
那	他	坚持	在	讲述	关于	它	前	他	去	到	床	.

他坚持要在睡觉前把这件事说出来。

" [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [dæns] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət] ['dænsɪŋ] [skuːl] [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Did	they	really	dance	just	as	we	do	at	dancing	school	when	we're	at	home	?
"	做过	他们	真的	舞蹈	只是	作为	我们	做	在	跳舞	学校	什么时候	是	在	家	?

“他们跳舞的方式真的和我们在家里的舞蹈学校里跳的一模一样吗？”

" [æskt] [suː] .

"	asked	Sue	.
"	问	起诉	.

苏问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['bʌni] ['ænsər] .
" No , not exactly , " Bunny answered .
" 不 , 不是 确切地 , " 兔子 回答 .

“不，不完全是，”兔子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [maːtʃiŋ] ,
" It was more like marching ,
" 它 曾是 更多的 喜欢 行军 ,

“更像是行军，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪrz]
and they turned around every now and then and howled and waved ears
和 他们 转向 大约 每一个 现在 和 然后 和 嚎叫 和 挥手 耳朵
[ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [er] .
of corn in the air .
的 玉米 在 这 空气 .

他们不时转过身来，嚎叫着，挥舞着手中的玉米穗。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] - [ɪm] . "
Then they ate ' em . "
然后 他们 吃 - 呃 . "

然后他们把它们吃了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" What was it for , Tom ? " asked Mr . Brown .
" 什么 曾是 它 为了 , 汤姆 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“汤姆，这是做什么用的？”布朗先生问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'baʊt] [hɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" You have lived about here quite a while and you ought to know . "
" 你 有 居住地 关于 这里 相当 一个 尽管 和 你 应该 到 知道 . "

“你在这里住了很久了，应该知道才对。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
" Oh , the Indians believe in what they call
" 哦 , 这 印度人 相信 在 什么 他们 称呼

“哦，印第安人信奉他们所谓的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
the Great Spirit
这 伟大的 精神

伟大的灵

, " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
, " Tom explained .
, " 汤姆 解释 .

“汤姆解释道。”

" [ðeɪ] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] ['hiːl] [laɪk] - [ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [fairz] ,
" They do all sorts of things so he'll like ' em , such as making fires ,
" 他们 做 全部 排序 的 事物 所以 地狱 喜欢 - 呃 , 这样的 作为 制作 火灾 ,

“他们会做各种各样的事情让他喜欢他们，比如生火，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪmz] .
dancing and having games .
跳舞 和 拥有 游戏 .

跳舞和玩游戏。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['indiəns] [ðæt] [duː] [ðæt] .

It's	only	a	few	of	the	old	Indians	that	do	that	.
它是	仅有的	一个	很少	的	这	老的	印度人	那	做	那	.

只有少数印第安老人会这样做。

[ðɪs] [griːn] [kɔːrn] [roʊst] , [ɔːr] [dæns] ,

This	green	corn	roast	,	or	dance	,
这	绿色的	玉米	烤	,	或者	舞蹈	,

这道烤青玉米，或者说这道舞曲，

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prer] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][kɔːrn] — [ə; eɪ][bɪg][krɑːp] — [ðɪs] [jɪr] [soʊ]

is	a	sort	of	prayer	that	there'll	be	lots	of	corn	—	a	big	crop	—	this	year	so
是	一个	种类	的	祷告	那	将会	是	很多	的	玉米	—	一个	大的	庄稼	—	这	年	所以

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

the	Indians	will	have	plenty	to	eat	.
这	印度人	将要	有	很多	到	吃	.

这是一种祈祷，希望今年玉米丰收，让印第安人有足够的食物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn][kɔːrn] [miːl] [fɔːr; fər] [bred] , ['pænkeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]

For	they	depend	a	whole	lot	on	corn	meal	for	bread	,	pancakes	and	the	like
为了	他们	依赖	一个	所有的	很多	在	玉米	一顿饭	为了	面包	,	煎饼	和	这	喜欢

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

因为他们非常依赖玉米粉来制作面包、煎饼之类的食物。

[aɪ][toʊld] ['bʌni] [aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [roʊst] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn][tuː; tə] -

I	told	Bunny	I'd	show	him	how	the	Indians	roast	the	ears	of	green	corn	to	-
我	讲述	兔子	ID	展示	他	如何	这	印度人	烤	这	耳朵	的	绿色的	玉米	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我告诉邦尼，明天我要教他印第安人怎么烤青玉米棒。

[ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] . "

if	you'd	let	me	.	"
如果	你会	让	我	.	"

如果你允许的话。”

" [oʊ] , [pliːz] , - , [duː] ! "

"	Oh	,	please	,	Momsie	,	do	!	"
"	哦	,	请	,	-	,	做	!	"

“哦，妈妈，求求你了！”

" [oʊ] , ['dædi] , [let][hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	Daddy	,	let	him	!
"	哦	,	爸爸	,	让	他	!

“哦，爸爸，让他去吧！”

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [suːz] [pliː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	The	first	was	Sue's	plea	,	the	second	Bunny's	,	and	the	father	and	mother
"	这	第一的	曾是	苏的	恳求	,	这	第二	兔子的	,	和	这	父亲	和	母亲

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“第一个是苏的恳求，第二个是邦尼的恳求，父母都笑了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [tɑːm] [ɪz] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

I	think	it	will	be	all	right	if	Tom	is	as	careful	about	fire	as	he	is	on	the
我	思考	它	将要	是	全部	正确的	如果	汤姆	是	作为	小心	关于	火	作为	他	是	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我认为，如果汤姆在用火方面像在水上一样小心谨慎，那就没问题了。

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	said	Mr	.	Brown	.
"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [suː] , [waɪl] ['bʌni] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	goodie	!	"	cried	Sue	,	while	Bunny	smiled	and	danced	his	delight	.
"	哦	,	好东西	!	"	哭	起诉	,	尽管	兔子	微笑	和	跳舞	他的	喜	.

“哦，太好了！”苏喊道，而邦尼则笑着跳起了舞，高兴极了。

['faɪnəli] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

Finally	Camp	Rest	-	a	-	While	was	quiet	,
最后	营	休息	-	一个	-	尽管	曾是	安静的	,

终于，休息营安静了下来。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

for	every	one	was	in	bed	and	the	only	noises	to	be	heard	were	those
为了	每一个	一	曾是	在	床	和	这	仅有的	噪音	到	是	听到	是	那些

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

made	by	the	animals	and	insects	of	the	wood	,
制成	经过	这	动物	和	昆虫	的	这	木头	,

因为所有人都已入睡，唯一能听到的声音就是森林里的动物和昆虫发出的声音。

[æn; ən] [aʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ]

an	owl	now	and	then	calling
一个	猫头鹰	现在	和	然后	呼叫

猫头鹰偶尔会鸣叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[aʊt] : " [huː] ?

out	:	"	Who	?
出去	:	"	WHO	?

出口：“谁？”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ? " [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Who	?	"	just	as	if	it	were	trying	to	find	some	one	who	was	lost	.
WHO	?	"	只是	作为	如果	它	是	尝试	到	寻找	一些	一	WHO	曾是	丢失的	.

“谁？”就好像在寻找某个迷路的人一样。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [roʊst] ?

"	Where'll	we	get	the	ears	to	roast	?
"	会在哪里	我们	得到	这	耳朵	到	烤	?

“我们从哪里弄来耳朵来烤呢？”

" [æskt] ['bʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" asked Bunny as soon as he was up the next morning .
" 问 兔子 作为 很快 作为 他 曾是 向上 这 下一个 早晨 .

“第二天早上，邦尼一醒来就问道。”

" [wiː; wi][dəunt] [groʊ] ['eni] [kɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] . "
" We don't grow any corn in our camp . "
" 我们 不 生长 任何 玉米 在 我们的 营 . "

“我们营地里不种玉米。”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
" Oh , we can get some roasting ears from almost any of the farmers
" 哦 , 我们 能 得到 一些 烘焙 耳朵 从 几乎 任何 的 这 农民
[ə'raʊnd] [hɪr] ,
around here ,
大约 这里 ,

“哦，我们几乎可以从附近任何农民那里买到烤玉米棒子。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
" But we don't want to make the fire until night .
" 但 我们 不 想 到 制作 这 火 直到 夜晚 .

但我们不想等到晚上才生火。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪtiːɚ] [ðen] . "
It looks prettier then . "
它 看起来 更漂亮 然后 . "

那样看起来更漂亮了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [suː] .
" That's what I say , " cried Sue .
" 那就是 什么 我 说 , " 哭 起诉 .

“我就是这么说的，”苏喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊst]
" And if you wait until night I'll make some muffins to eat with the roast
" 和 如果 你 等待 直到 夜晚 患病的 制作 一些 松饼 到 吃 和 这 烤
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

“如果你等到晚上，我会烤一些松饼配着烤玉米吃。”

['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
Mother is going to show me how . "
母亲 是 去 到 展示 我 如何 . "

妈妈会教我的。

" [wel] , [dəunt] [pʊt] ['eni] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [mɪns] - [miːt] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌfɪn] , " ['bɛgd] ['bʌni] [wɪð; wɪθ]
" Well , don't put any chow - chow mince - meat in your muffins , " begged Bunny with
" 出色地 , 不 放 任何 饭 - 饭 剁碎 - 肉 在 你的 松饼 , " 乞求 兔子 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“千万别在你的松饼里放任何什锦干果肉末，”邦尼笑着恳求道。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [suː] .
" I won't , " promised Sue .
" 我 惯于 , " 承诺 起诉 .

“我不会的，”苏保证道。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [wi:; wi] [du:] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [wi:; wi]
" But can't we do something while we're waiting for night to come so we
" 但 不能 我们 做 某物 尽管 是 等待 为了 夜晚 到 来 所以 我们
[kæn; kən] [roʊst] [ðə; ði] [kɔ:rn] ? "
can roast the corn ? "
能 烤 这 玉米 ? "

“但是，在我们等待夜幕降临烤玉米的时候，我们难道不能做点什么吗？”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [swɪŋ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [tɑ:m] ? " [æskt]
" Will you put up the swing you promised to make for us , Tom ? " asked
" 将要 你 放 向上 这 摇摆 你 承诺 到 制作 为了 我们 , 汤姆 ? " 问
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

“汤姆，你会把你答应给我们做的秋千装起来吗？”邦尼问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [roʊp] . "
" Yes , if you have the rope . "
" 是的 , 如果 你 有 这 绳索 . "

“是的，如果你有绳子的话。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" We can row across the lake in the boat to the store at the landing ,
" 我们 能 排 穿过 这 湖 在 这 船 到 这 店铺 在 这 降落 ,

“我们可以划船穿过湖面去码头边的商店，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [roʊp] [ðer; ðər] , " [sed] ['bʌni] .
and get the rope there , " said Bunny .
和 得到 这 绳索 那里 , " 说 兔子 .

“把绳子拿到那里去，”邦尼说道。

" [aɪl] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] .
" I'll ask my mother .
" 患病的 问 我的 母亲 .

“我会问我妈妈。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [su:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,
Mrs . Brown gave permission and Tom was soon making a swing ,
太太 . 棕色的 给予 允许 和 汤姆 曾是 很快 制作 一个 摇摆 ,

布朗太太同意了，汤姆很快就荡起了秋千。

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [oʊk] [tri:] .
hanging it down from a high branch of a strong oak tree .
绞刑 它 向下 从 一个 高的 分支 的 一个 强的 橡木 树 .

把它挂在一棵粗壮橡树的高枝上。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [tʊk] [tɜ:rnz] ['swɪŋɪŋ] , [waɪl] [tɑ:m] [pʊʃt] .
Then Bunny and Sue took turns swinging , while Tom pushed .
然后 兔子 和 起诉 采取 转弯 摇摆 , 尽管 汤姆 推动 .

然后，邦妮和苏轮流荡秋千，汤姆则在一旁推。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] ,
After dinner they decided it was time to go for the roasting ears ,
后 晚餐 他们 决定 它 曾是 时间 到 去 为了 这 烘焙 耳朵 ,

晚饭后，他们决定去烤耳朵。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	again	they	were	in	the	boat	,
和	再次	他们	是	在	这	船	,

他们又一次上了船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ]

as	it	was	nearer	to	the	farmer's	house	across	the	water	than	by	going
作为	它	曾是	更近	到	这	农民的	房子	穿过	这	水	比	经过	去

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

the	winding	road	.
这	绕线	路	.

因为这样比走蜿蜒的小路更靠近河对岸的农舍。

[tɑːm] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪrz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Tom	picked	out	the	kind	of	ears	he	wanted	,
汤姆	挑选	出去	这	种类	的	耳朵	他	通缉	,

汤姆挑选了他想要的那种耳朵。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['kəːnəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ɔːr] [waɪt] [dʒuːs] , [wʌz; wəz] [jet] ['rʌnɪŋ] .

large	and	full	of	kernels	in	which	the	milk	,	or	white	juice	,	was	yet	running	.
大的	和	满的	的	内核	在	哪个	这	牛奶	,	或者	白色的	汁	,	曾是	然而	跑步	.

果实很大，里面充满了乳汁或白色汁液。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːrn] [ðæt] ['raɪpənd] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .

This	was	a	corn	that	ripened	late	,	and	was	very	good	for	roasting	.
这	曾是	一个	玉米	那	成熟的	晚的	,	和	曾是	非常	好的	为了	烘焙	.

这是晚熟的玉米，非常适合烤着吃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

With	the	corn	in	one	end	of	the	boat	,	and	the	children	in	the	stern	,
和	这	玉米	在	一	结尾	的	这	船	,	和	这	孩子们	在	这	船尾	,

船的一头装着玉米，船尾装着孩子们，

[ɔːr] [rɪr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ,

or	rear	,	where	he	could	watch	them	as	they	moved	about	on	the	broad	seat	,
或者	后部	,	在哪里	他	可以	手表	他们	作为	他们	已搬	关于	在	这	广阔	座位	,

或者坐在后面，他可以看着他们在宽阔的座位上走来走去。

[tɑːm] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [kæmp] .

Tom	rowed	the	boat	toward	camp	.
汤姆	划船	这	船	朝向	营	.

汤姆划着船朝营地驶去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

They	reached	it	just	in	time	for	supper	,
他们	达到	它	只是	在	时间	为了	晚餐	,

他们正好赶在晚饭前到达。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	just	as	Mr	.	Brown	got	home	from	his	trip	to	the	city	.
和	只是	作为	先生	.	棕色的	得到	家	从	他的	旅行	到	这	城市	.

就在布朗先生结束城市之旅回到家的时候。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊst] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] !

"	We're	going	to	have	roast	ears	of	corn	to	-	night	!
"	是	去	到	有	烤	耳朵	的	玉米	到	-	夜晚	!

“我们今晚要吃烤玉米棒！”

" [kɔːld] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	called	Sue	as	she	hugged	and	kissed	her	father	.
"	称为	起诉	作为	她	拥抱	和	亲吻	她	父亲	.

“苏一边拥抱亲吻父亲，一边喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

" [oʊ] ! [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh ! That makes me feel as if I were a boy ! " said Mr . Brown .
" 哦 ! 那 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 男生 ! " 说 先生 . 棕色的 .

“哦！这让我感觉自己像个男孩！”布朗先生说。

" [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [kɔːrn] ? "
" Who is going to roast the corn ? "
" WHO 是 去 到 烤 这 玉米 ? "

谁来烤玉米?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [tɑːm] .
" I am , " said Tom .
" 我 是 , " 说 汤姆 .

“是的，”汤姆说。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" I've done it many a time . "
" 我已经 完毕 它 许多 一个 时间 . "

“我做过很多次了。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
" Well , I'm glad you know how .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 知道 如何 .

“嗯，很高兴你知道怎么做。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [hæv; həv] ['sʌpər] .
But now let's have supper .
但 现在 我们来吧 有 晚餐 .

但现在我们吃晚饭吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði]
" The children did not eat much , because they were so anxious to roast the
" 这 孩子们 做过 不是 吃 很多 , 因为 他们 是 所以 焦虑的 到 烤 这
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

孩子们没吃多少东西，因为他们太想烤玉米了。

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [wʊd] [lʊk] ['prɪtiːɚ]
but Tom said they must wait until dark , as the camp fire would look prettier
但 汤姆 说 他们 必须 等待 直到 黑暗的 , 作为 这 营 火 会 看 更漂亮
[ðen] .
then .
然后 .

但汤姆说他们必须等到天黑，因为那时篝火会更漂亮。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dɑːrk] [wen] [tɑːm] ,
However , it could hardly have been called dark when Tom ,
然而 , 它 可以 几乎 有 到过 称为 黑暗的 什么时候 汤姆 ,

然而，当汤姆……的时候，很难说是天黑。

['æftər] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [set] [ə'gloʊ] [ðə; ði] [laɪt] [twɪgz]
after much teasing on the part of Bunny and Sue , set aglow the light twigs
后 很多 戏弄 在 这 部分 的 兔子 和 起诉 , 放 闪耀 这 光 树枝
[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,
and branches ,
和 分支 ,

在邦妮和苏的百般戏弄之后，点燃了那些发光的树枝。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [lɔːgz] [gloʊ] .

which	soon	made	the	bigger	logs	glow	.
哪个	很快	制成	这	大	日志	辉光	.

很快，较大的木柴也开始发光。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd] ['embərz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	We	have	to	have	a	lot	of	hot	coals	and	embers	,	"	said	Tom	,
"	我们	有	到	有	一个	很多	的	热的	煤炭	和	余烬	,	"	说	汤姆	,

“我们需要很多热煤和余烬，”汤姆说。

" [ɔːr] [els] [ðə; ði][kɔːrn] [wɪl] [smoʊk] [ænd; ənd][bɜːrn] .

"	or	else	the	corn	will	smoke	and	burn	.
"	或者	别的	这	玉米	将要	抽烟	和	烧伤	.

否则玉米会冒烟燃烧。

[soʊ] [wiːl] [let] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [hɑːt] [koʊl]

So	we'll	let	the	fire	burn	for	a	while	until	there	are	a	lot	of	red	hot	coals
所以	出色地	让	这	火	烧伤	为了	一个	尽管	直到	那里	是	一个	很多	的	红色的	热的	煤炭

[ɔːr] ['embərz] [ʌv; əv] [wʊd] .

or	embers	of	wood	.
或者	余烬	的	木头	.

所以我们会让火烧一会儿，直到有很多烧红的煤炭或木柴余烬。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪrz] , [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [hʌsks]

"	When	this	had	come	about	,	Tom	brought	out	the	ears	,	stripped	the	green	husks
"	什么时候	这	有	来	关于	,	汤姆	带来	出去	这	耳朵	,	脱衣舞	这	绿色的	谷壳

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

“事情发生后，汤姆把麦穗拿出来，剥去绿色的外皮，

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

brushing	off	a	smooth	stone	that	had	been	near	the	fire	so	long	that	it	was
刷牙	离开	一个	光滑的	石头	那	有	到过	靠近	这	火	所以	长的	那	它	曾是

拂去一块光滑的石头上的灰尘，这块石头在火边放置了太久，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

good	and	hot	,	he	placed	on	it	the	ears	of	corn	.
好的	和	热的	,	他	放置	在	它	这	耳朵	的	玉米	.

他把热腾腾的玉米棒放在上面。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊst] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] ,

Almost	at	once	they	began	to	roast	,	turning	a	delicate	brown	,
几乎	在	一次	他们	开始	到	烤	,	转弯	一个	精美的	棕色的	,

它们几乎立刻就开始烘烤，变成淡棕色。

[ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] ,

and	Tom	turned	them	over	from	time	to	time	,	so	they	would	not	burn	,
和	汤姆	转向	他们	超过	从	时间	到	时间	,	所以	他们	会	不是	烧伤	,

汤姆时不时地把它们翻过来，免得烧焦。

[baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [saɪd] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] [tuː] [lɔːŋ] .

by	having	one	side	too	near	the	fire	too	long	.
经过	拥有	一	边	也	靠近	这	火	也	长的	.

因为身体一侧离火太近，时间太长。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] .

"	When	will	they	be	ready	to	eat	?	"	asked	Bunny	Brown	.
"	什么时候	将要	他们	是	准备好	到	吃	?	"	问	兔子	棕色的	.

“它们什么时候可以吃饭呢？”邦尼·布朗问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [tɑːm] .

"	In	a	few	minutes	,	"	said	Tom	.
"	在	一个	很少	分钟	,	"	说	汤姆	.

“再过几分钟，”汤姆说。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['redi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [tuː] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] [wʌnz] ,

"	There	,	I	guess	these	two	are	ready	,	"	and	he	picked	out	two	smoking	hot	ones	,
"	那里	,	我	猜测	这些	二	是	准备好	,	"	和	他	挑选	出去	二	吸烟	热的	一个	,

“好了，看来这两个人准备好了，”他挑出了两个身材火辣的美女。

['naɪsli] [braʊn] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrk] .

nicely	browned	,	using	a	sharp	-	pointed	stick	for	a	fork	.
很好	棕色	,	使用	一个	锋利的	-	尖	戳	为了	一个	叉	.

用尖头木棍当叉子，烤至金黄。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

He	offered	one	ear	to	Mr	.	Brown	and	the	other	to	Mrs	.	Brown	.
他	提供	一	耳朵	到	先生	.	棕色的	和	这	其他	到	太太	.	棕色的	.

他一只耳朵凑到布朗先生耳边，另一只耳朵凑到布朗太太耳边。

" [noʊ] , [let][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌnz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	No	,	let	the	children	have	the	first	ones	,	"	said	their	mother	.
"	不	,	让	这	孩子们	有	这	第一的	一个	,	"	说	他们的	母亲	.

“不，让孩子们先吃吧，”他们的母亲说。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðeə(r)] [hɑːt] ! " ['kɔːʃənd] [tɑːm] ,

"	Be	careful	,	they're	hot	!	"	cautioned	Tom	,
"	是	小心	,	它们是	热的	!	"	警告	汤姆	,

“小心，它们很烫！”汤姆提醒道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ɑːn][ðer; ðər] [kwɪr] ['wʊd(ə)n] [stɪks] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

as	he	passed	the	ears	on	their	queer	wooden	sticks	to	Bunny	and	Sue	.
作为	他	通过了	这	耳朵	在	他们的	酷儿	木制的	棍子	到	兔子	和	起诉	.

他把那对绑在奇特木棍上的耳朵递给了邦妮和苏。

[suː] [bluː] [ɑːn][hɜːrz][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sue	blew	on	hers	to	cool	it	,
起诉	吹	在	她的	到	凉爽的	它	,

苏对着她的杯子吹气降温。

[bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [wʌns] .

but	Bunny	was	in	such	a	hurry	that	he	started	to	eat	at	once	.
但	兔子	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	开始	到	吃	在	一次	.

但是兔子急着吃东西，立刻就开始吃了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [kraɪd] :

As	a	result	he	cried	:
作为	一个	结果	他	哭	:

结果他哭了：

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[its] [hɑːt] ! "
It's hot ! "
它是 热的 ! "

很热! ”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] .
" Be careful ! " cautioned his mother , and after that Bunny was careful .
" 是 小心 ! " 警告 他的 母亲 , 和 后 那 兔子 曾是 小心 .

“小心!”他妈妈叮嘱道，从那以后，邦尼就变得小心翼翼了。

[tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [hʌsks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
TOM BROUGHT OUT THE EARS AND STRIPPED THE GREEN HUSKS FROM THEM .
汤姆 带来 出去 这 耳朵 和 脱衣舞 这 绿色的 谷壳 从 他们 .

汤姆把耳朵拿出来，剥掉了上面的绿色外壳。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
Bunny Brown and His Sister Sue in the Big Woods .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 伍兹 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里。

[peɪdʒ] - .
Page 195 .
页 - .

第195页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[suːn] [tuː] [mɔːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] .
Soon two more ears were roasted , and these Mr . and Mrs . Brown took .
很快 二 更多的 耳朵 是 烤 , 和 这些 先生 . 和 太太 . 棕色的 采取 .

很快又烤了两根玉米棒，布朗先生和布朗太太拿走了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['sloʊli] .
They waited a bit for them to cool , and then began to eat slowly .
他们 等待 一个 少量 为了 他们 到 凉爽的 , 和 然后 开始 到 吃 缓慢地 .

他们等了一会儿，等食物凉了些，然后才开始慢慢吃。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" They are delicious , " said Mrs . Brown .
" 他们 是 可口的 , " 说 太太 . 棕色的 .

“它们真好吃，”布朗太太说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [griːn] [kɔːrn] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" This is the only way to cook green corn , " remarked Uncle Tad .
" 这 是 这 仅有的 方式 到 厨师 绿色的 玉米 , " 评论 叔叔 塔德 .

“这是烹饪青玉米的唯一方法，”塔德叔叔说道。

" [its] [ðə; ði][best] [aɪv] ['iːtn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" It's the best I've eaten since I was a boy , " declared Mr . Brown .
" 它是 这 最好的 我已经 吃 自从 我 曾是 一个 男生 , " 声明 先生 . 棕色的 .

“这是我从孩提时代以来吃过的最好吃的东西，”布朗先生说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [tɑːm] . "
" We shall have to have some more , Tom . "
" 我们 将 有 到 有 一些 更多的 , 汤姆 . "

“我们还得再买一些，汤姆。”

" [jes] , [aɪl] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	I'll	cook	some	more	for	you	.
"	是的	,	患病的	厨师	一些	更多的	为了	你	.

“好的，我再给你做一些。”

[pɑːrtʃt] [kɔːrn][ɪz] [gʊd] , [tuː] .

Parched	corn	is	good	,	too	.
干渴	玉米	是	好的	,	也	.

烤玉米也很好吃。

[ðə; ði]['indiəns] [laɪk] [ðæt] .

The	Indians	like	that	.
这	印度人	喜欢	那	.

印度人喜欢这样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	have	to	wait	until	the	ears	are	nearly	ripe	for	that	,	though	,	and	the
你	有	到	等待	直到	这	耳朵	是	几乎	成熟	为了	那	,	尽管	,	和	这

['kəːnəlz] [draɪd] . "

kernels	dried	.	"
内核	干燥	.	"

不过，你得等到玉米穗快成熟、玉米粒干透的时候才能这样做。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['eni] , [tɑːm] ?

"	Aren't	you	going	to	eat	any	,	Tom	?
"	不是	你	去	到	吃	任何	,	汤姆	?

“汤姆，你不吃吗？”

" ['bʌni] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Bunny	asked	,	as	he	took	the	ear	the	bigger	boy	handed	him	.
"	兔子	问	,	作为	他	采取	这	耳朵	这	大	男生	递交	他	.

“兔子接过大男孩递给他的耳朵，问道。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [naʊ] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	Oh	,	yes	,	I'll	have	some	now	,	if	you've	had	all	you	want	.	"
"	哦	,	是的	,	患病的	有	一些	现在	,	如果	你已经	有	全部	你	想	.	"

“哦，是的，如果你已经吃够了，那我现在也想吃一些。”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪl] [iːt] [mɔːr] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	maybe	I'll	eat	more	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	或许	患病的	吃	更多的	,	"	说	兔子	.

“嗯，也许我会多吃点，”兔子说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] , " [pʊt] [ɪn] [suː] .

"	And	I	want	another	,	"	put	in	Sue	.
"	和	我	想	其他	,	"	放	在	起诉	.

“我还想要一个，”苏插嘴道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

"	There's	plenty	here	,	"	said	Tom	,	as	he	began	to	eat	.
"	有	很多	这里	,	"	说	汤姆	,	作为	他	开始	到	吃	.

“这里有很多，”汤姆一边说着一边开始吃。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks]

Almost	as	he	spoke	there	was	a	crackling	of	the	leaves	and	sticks
几乎	作为	他	辐	那里	曾是	一个	噼啪作响	的	这	树叶	和	棍子

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]

behind	the
在后面	这

他话音刚落，身后的树叶和树枝就发出噼啪作响的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] - [kɔːrn] ['pɑːrti] ,
embers of the roast - corn party ,
余烬 的 这 烤 - 玉米 派对 ,

烤玉米派对的余烬

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] :
and before any one could turn around to see what it was a voice spoke :
和 前 任何 一 可以 转动 大约 到 看 什么 它 曾是 一个 嗓音 辐 :

还没等任何人转过身去看发生了什么事，一个声音就响了起来：

" [waɪt] [foʊks] [meɪk] [hiːp] [gʊd] [miːl] [seɪm] [æz; əz]['indiəns] . "
" White folks make heap good meal same as Indians . "
" 白色的 各位 制作 堆 好的 一顿饭 相同的 作为 印度人 . "

“白人做的饭菜和印度人做的一样好吃。”

" [ðæts] [raɪt] , ['iːg(ə)l] ['feðər] , " [kɔːld] [bæk] [tɑːm] ,
" That's right , Eagle Feather , " called back Tom ,
" 那就是 正确的 , 鹰 羽毛 , " 称为 后退 汤姆 ,

“没错，鹰羽，”汤姆回应道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
who did not seem to be so much taken by surprise as did the others .
WHO 做过 不是 似乎 到 是 所以 很多 已采取 经过 惊喜 作为 做过 这 其他的 .

他似乎不像其他人那样感到惊讶。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] .
" Come and have some .
" 来 和 有 一些 .

来尝尝吧。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
What brings you here ? "
什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" ['iːg(ə)l] ['feðər] [luːz] [hɪm; ɪm] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Eagle Feather lose him horse , " was the answer .
" 鹰 羽毛 失去 他 马 , " 曾是 这 回答 .

“鹰羽弄丢了他的马，”答案是。

" [kʌm] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Come look for him .
" 来 看 为了 他 .

来找他。

['meɪbi] [juː; jʊ][hæb] ?
Maybe you hab ?
或许 你 哈布 ?

也许你也有?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [ɪr] [ðæt]
" and he squatted down beside the campfire and accepted a roasted ear that
" 和 他 蹲着 向下 旁 这 营火 和 公认 一个 烤 耳朵 那
[tɑːm] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
Tom handed him .
汤姆 递交 他 .

于是他蹲在篝火旁，接过汤姆递给他的一只烤耳朵。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈiːg(ə)l] [ˈfɛðərz] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" What does this mean about Eagle Feather's horse being here ? " asked Mr . Brown .
" 什么 做 这 意思是 关于 鹰 羽毛的 马 存在 这里 ? " 问 先生 . 棕色的 .

“这说明鹰羽的马出现在这里意味着什么？”布朗先生问道。

" [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈnɔːɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn]
" Me tell you ' bout a minute , " answered the Indian , gnawing away at the corn
" 我 告诉 你 - 回合 一个 分钟 , " 回答 这 印度 , 啃咬 离开 在 这 玉米
.
:
.

“我大概跟你说一分钟，”印第安人一边啃着玉米一边回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk]
FUN IN THE ATTIC
乐趣 在 这 阁楼

阁楼里的乐趣

[ˈbʌni] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bunny Brown looked at his sister Sue , and she looked at him .
兔子 棕色的 看起来 在 他的 姐姐 起诉 , 和 她 看起来 在 他 .

邦尼·布朗看着他的妹妹苏，苏也看着他。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] — [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ?
What could it mean — so many things being taken away ?
什么 可以 它 意思是 — 所以 许多 事物 存在 已采取 离开 ?

失去这么多东西，这究竟意味着什么?

[fɜːrst] [ˈbʌniz] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ðen] [suːz] [ɪˈlektrɪk] - [aɪd] [ˈtedi] [ber] .
First Bunny's train of cars , then Sue's electric - eyed Teddy bear .
第一的 兔子的 火车 的 汽车 , 然后 苏的 电的 - 眼睛 泰迪 熊 .

先是邦尼的火车，然后是苏的电眼泰迪熊。

[naʊ] [ˈiːg(ə)l] [ˈfɛðərz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [rest] -
Now Eagle Feather's horse was missing and he had come to Camp Rest -
现在 鹰 羽毛的 马 曾是 丢失的 和 他 有 来 到 营 休息 -
[ə; eɪ] - [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
a - While to look for it ,
一个 - 尽管 到 看 为了 它 ,

现在鹰羽的马不见了，他来到休憩营寻找它。

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
though why the children could not understand .
尽管 为什么 这 孩子们 可以 不是 理解 .

但孩子们却无法理解其中的原因。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈroʊstɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .
Tom was kept busy roasting the ears of corn , and passing them around .
汤姆 曾是 保留 忙碌的 烘焙 这 耳朵 的 玉米 , 和 通过 他们 大约 .

汤姆忙着烤玉米棒，然后把烤好的玉米棒分发给大家。

['i:g(ə)l] ['feðər] [eɪt] [θri:] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]

Eagle	**Feather**	**ate**	**three**	**without**	**saying**	**anything**	**more**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**have**
鹰	羽毛	吃	三	没有	说	任何事物	更多的	,	和	会	大概	有

['teɪkən] [ə'nʌðər] ,

taken	**another**	**,**
已采取	其他	,

鹰羽一声不吭地吃了三个，可能还会再吃一个。

[wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [æskt] :

which	**Tom**	**had**	**ready**	**for**	**him**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Brown**	**asked**	**:**
哪个	汤姆	有	准备好	为了	他	,	什么时候	先生	.	棕色的	问	:

汤姆已经为他准备好了，布朗先生问道：

" [wel] , ['i:g(ə)l] ['feðər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Well**	**,**	**Eagle**	**Feather**	**,**	**what**	**is**	**your**	**trouble**	**?**
"	出色地	,	鹰	羽毛	,	什么	是	你的	麻烦	?

“鹰羽，你有什么麻烦吗？”

[ɪz][jʊr; jər] [hɔ:rs] ['ri:əli] [gɔ:n] ?

Is	**your**	**horse**	**really**	**gone**	**?**
是	你的	马	真的	已消失	?

你的马真的走了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ?

And	**if**	**it**	**is**	**,**	**why**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**here**	**?**
和	如果	它	是	,	为什么	做	你	思考	它	是	这里	?

如果真是这样，你觉得它为什么会在这里?

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] .

We	**don't**	**have**	**any**	**horses**	**here**	**.**
我们	不	有	任何	马匹	这里	.

我们这里没有马。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [goʊ][baɪ] ['gæsəli:n] .

All	**our**	**machines**	**go**	**by**	**gasolene**	**.**
全部	我们的	机器	去	经过	汽油	.

我们所有的机器都使用汽油。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**200**	**]**
"	[	页	-	]

[第200页]

" [ˌem 'i:] [noʊ] [ɔ:l] [sʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	**Me**	**know**	**all**	**such**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Indian**	**.**
"	我	知道	全部	这样的	,	"	回复	这	印度	.

“我什么都知道，”印度人回答道。

" ['lɪt(ə)l] ['wægən] [meɪk] [mʌtʃ] [pʌf] - [pʌf] [laɪk] ['bɔɪz] [hi:p] [bɪg] ['medɪs(ə)n] [treɪn] .

"	**Little**	**wagon**	**make**	**much**	**puff**	**-**	**puff**	**like**	**boy's**	**heap**	**big**	**medicine**	**train**	**.**
"	小的	车皮	制作	很多	噗	-	噗	喜欢	男孩们	堆	大的	药品	火车	.

“小货车拉着大药车，发出很大的噗噗声。”

[noʊ] [hɔ:rs] [pʊʃ] [ɔ:r] [pʊl] - [ʌm; əm] .

No	**horse**	**push**	**or**	**pull**	**'**	**um**	**.**
不	马	推	或者	拉	-	嗯	.

没有马匹推拉它们。

['i:g(ə)l]

Eagle
鹰

鹰

['feðər] [hæb] [gʊd] [hɔːrs] , [hɪm; ɪm] [rʌn] [fæst] [ænd; ənd] [stɑːp] [kwɪk] , ['sʌmtaɪmz] , , [laɪk]
Feather **hab** **good** **horse** **,** **him** **run** **fast** **and** **stop** **quick** **,** **sometimes** **,** **byemby** **,** **like**
羽毛 哈布 好的 马 , 他 跑步 快速地 和 停止 快的 , 有时 , byemby , 喜欢
[skwɔː] ,
squaw **,**
印第安女人 ,

羽毛有匹好马，它跑得快，停得也快，有时，拜姆比，像印第安女人一样。

['iːg(ə)l] ['feðər] [fɔːl] [ɔːf] .
Eagle **Feather** **fall** **off** **.**
鹰 羽毛 落下 离开 .

鹰羽脱落。

[bʌt; bət] [hɔːrs] [gʊd] — [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] .
But **horse** **good** **—** **now** **somebody** **take** **.**
但 马 好的 — 现在 某人 拿 .

但马儿不错——现在有人要带走它了。

['sʌmbɑːdi] [teɪk] ['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [hɔːrs] . "
Somebody **take** **Eagle** **Feather's** **horse** **.** **"**
某人 拿 鹰 羽毛的 马 . "

谁去把鹰羽的马牵走。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **Maybe** **he** **wandered** **away** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 或许 他 漫步 离开 , " 说 先生 . 棕色的 .

“也许他走丢了，”布朗先生说。

" ['hɔːrsɪz] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [flaɪz] [baɪt]
" **Horses** **often** **do** **that** **you** **know** **,** **when** **you** **tie** **them** **in** **the** **woods** **where** **flies** **bite**
" 马匹 经常 做 那 你 知道 , 什么时候 你 领带 他们 在 这 树林 在哪里 苍蝇 咬
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

“你知道，马经常会这样，当你把它们拴在树林里，苍蝇会叮咬它们的时候。”

" [jes] , ['iːg(ə)l] ['feðər] [noʊ] [ðæt] .
" **Yes** **,** **Eagle** **Feather** **know** **that** **.**
" 是的 , 鹰 羽毛 知道 那 .

“是的，鹰羽知道这一点。”

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [hɪm; ɪm] [roʊp] [broʊk] [ɔːr] [kʌt] ?
But **how** **you** **say** **—** **him** **rope** **broke** **or** **cut** **?**
但 如何 你 说 — 他 绳索 打破 或者 切 ?

但你怎么形容——绳子断了还是剪断了?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [meɪd] [ʌv; əv] [roʊp] ,
" **and** **the** **Indian** **held** **out** **a** **halter** **made** **of** **rope** **,**
" 和 这 印度 握住 出去 一个 缰绳 制成 的 绳索 ,

印第安人拿出一个用绳子做成的缰绳，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **piece** **of** **rope** **dangling** **from** **it** **.**
和 一个 片 的 绳索 悬挂 从 它 .

上面垂着一根绳子。

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr **.** **Brown** **looked** **closely** **at** **it** **.**
先生 . 棕色的 看起来 密切 在 它 .

布朗先生仔细地看了看。

" [waɪ] , [ðæts] [bɪn] [kʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ,
" Why , that's been cut ! " exclaimed the children's father ,
" 为什么 , 那就是 到过 切 ! " 惊呼 这 孩子们的 父亲 ,

“哎呀，那段被剪掉了！”孩子们的父亲惊呼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][wʌz; wəz] [smuːð] ,
for the end of the rope by which the horse had been tied was smooth ,
为了 这 结尾 的 这 绳索 经过 哪个 这 马 有 到过 系 曾是 光滑的 ,

因为拴马的绳子末端很光滑。

[ænd; ənd][nɑːt]['broʊkən][ænd; ənd] [rʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
and not broken and rough , as it would have been had it been
和 不是 破碎的 和 粗糙的 , 作为 它 会 有 到过 有 它 到过
[pʊld] [ə'pɑːrt] .
pulled apart .
拉 除 .

而且没有破损粗糙，不像被硬生生扯开那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ə'nʌðər] [piːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]
If you will cut a rope and then break another piece , you can easily see the
如果 你 将要 切 一个 绳索 和 然后 休息 其他 片 , 你 能 容易地 看 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

如果你剪断一根绳子，然后再折断另一段，你很容易就能看出区别。

" [ʃʊr] , [kʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːg(ə)l] ['feðər] .
" Sure , cut ! " exclaimed Eagle Feather .
" 当然 , 切 ! " 惊呼 鹰 羽毛 .

“当然，切！”鹰羽喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [dʌn] [læst] [naɪt] [wen] [ɔːl][dɑːrk] .
" Done last night when all dark .
" 完毕 最后的 夜晚 什么时候全部 黑暗的 .

“昨晚天黑的时候做的。”

['indiəns][æt; ət][kɔːrn] [dæns] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sliːpi] .
Indians at corn dance and maybe sleepy .
印度人 在 玉米 舞蹈 和 或许 困 .

印第安人在跳玉米舞，可能有点困了。

[noʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ʌp] [sɔːft][tuː; tə]['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [bɑːrn][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɔːrs] .
No hear some one come up soft to Eagle Feather's barn and take out horse .
不 听到 一些 一 来 向上柔软的 到 鹰 羽毛的 谷仓 和 拿 出去 马 .

没听到有人悄悄走到鹰羽的谷仓，牵走了马。

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [roʊp] - [kɔːz] ['ɪndiən] [taɪ] [nɑːt] [waɪt] [mæn][faɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk]
Have to cut rope ' cause Indian tie knot white man find too much hard to make
有 到 切 绳索 - 原因 印度 领带 结 白色的 男人 寻找 也 很多 难的 到 制作
[luːs] . "
loose . "
松动的 . "

不得不割断绳子，因为印第安人打的结白人很难解开。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tʊk] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
" So you think a white man took your horse , and that's why you come to
" 所以 你 思考 一个 白色的 男人 采取 你的 马 , 和 那就是 为什么 你 来 到
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

“所以你认为白人抢走了你的马，所以你才来找我们？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" asked Mr . Brown .
" 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [mæn] .
You know much white man .
你 知道 很多 白色的 男人 .

你认识很多白人。

['meɪbi] [soʊ] [laɪk] [wʌn] [æsk] [juː; jʊ] [haɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [jʊr; jər] [tent] . "
Maybe so like one ask you hide my horse in your tent . "
或许 所以 喜欢 一 问 你 隐藏 我的 马 在 你的 帐篷 . "

也许就像有人问你，你把我的马藏在你的帐篷里一样。

" [ɪn'diːd] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Indeed not ! " cried Mr . Brown .
" 的确 不是 ! " 哭 先生 . 棕色的 .

“绝不可能！”布朗先生喊道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] ['mænz] [hɔːrs] . "
" I haven't any friends who would steal a man's horse . "
" 我 还没有 任何 朋友们 WHO 会 偷 一个 男人的 马 . "

“我的朋友里没有谁会去偷别人的马。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ɪndiən] .
" Maybe not , " went on the Indian .
" 或许 不是 , " 去 在 这 印度 .

“也许不是，”印度人接着说。

" [bʌt; bət] [naɪt] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn] [dæns] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː] ,
" But night of green corn dance him come to see it and your boy too ,
" 但 夜晚 的 绿色的 玉米 舞蹈 他 来 到 看 它 和 你的 男生 也 ,

“但是，在青玉米舞之夜，让他来看吧，还有你的儿子也来看看吧。”

" [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] ['feðər] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['bʌni] .
" and Eagle Feather pointed first at Tom and then at Bunny .
" 和 鹰 羽毛 尖 第一的 在 汤姆 和 然后 在 兔子 .

“鹰羽先是指向汤姆，然后指向邦尼。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [hɔːrs] ! " [kraɪd] [aʊt] ['bʌni] [braʊn] .
" We didn't see Eagle Feather's horse ! " cried out Bunny Brown .
" 我们 没有 看 鹰 羽毛的 马 ! " 哭 出去 兔子 棕色的 .

“我们没看到鹰羽的马！”邦尼·布朗喊道。

" ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Easy , my boy , " said his father .
" 简单的 , 我的 男生 , " 说 他的 父亲 .

“别紧张，孩子，”他父亲说。

" [lets] [get] [æt; ət] [wʌt] ['i:g(ə)l] ['feðər] [mi:nz] .
" Let's get at what Eagle Feather means .
" 我们来吧 得到 在 什么 鹰 羽毛 方法 .

“让我们来探讨一下鹰羽的含义。”

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][tɑ:m][ænd; ənd]
" Before he could ask a question the Indian pointed a finger at Tom and
" 前 他 可以 问 一个 问题 这 印度 尖 一个 手指 在 汤姆 和
[æskt] ['ʃɑ:rpli] :
asked sharply :
问 尖锐地 :

“还没等他开口提问，印第安人就指着汤姆厉声问道：”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [hɔ:rs] [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [gri:n] [kɔ:rn] [dæns] ? "
" You see my horse night you come green corn dance ? "
" 你 看 我的 马 夜晚 你 来 绿色的 玉米 舞蹈 ? "

“你看到我的马在夜里跳绿玉米舞了吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][aɪ] [si:] , " ['ænsər] [tɑ:m] ['kwɪkli] .
" Not a sign of him did I see , " answered Tom quickly .
" 不是 一个 符号 的 他 做过 我 看 , " 回答 汤姆 迅速地 .

“我没看到他的踪影。”汤姆迅速回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] ,
" And I wasn't nearer the middle of the village , where the campfire was ,
" 和 我 不是 更近 这 中间 的 这 村庄 , 在哪里 这 营火 曾是 ,
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
than half a mile .
比 一半 一个 英里 .

“而我当时距离村子中心，也就是篝火所在的地方，至少还有半英里远。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , ['i:g(ə)l] ['feðər] . "
We didn't take your horse , Eagle Feather . "
我们 没有 拿 你的 马 , 鹰 羽毛 . "

“我们没有带走你的马，鹰羽。”

" ['meɪbi] [soʊ][nɑ:t] .
" Maybe so not .
" 或许 所以 不是 .

也许并非如此。

['i:g(ə)l] ['feðər] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [mæn] .
Eagle Feather thought maybe you might see , " went on the red man .
鹰 羽毛 想法 或许 你 可能 看 , " 去 在 这 红色的 男人 .

“鹰羽心想，也许你会看到，”红衣人继续说道。

" [ˌem 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ] [gʊd] [bɔɪ] , [tɑ:m] — [gʊd] [tu:; tə]['indiəns] .
" Me know you good boy , Tom — good to Indians .
" 我 知道 你 好的 男生 , 汤姆 — 好的 到 印度人 .

“我知道你是个好孩子，汤姆——对印第安人很好。”

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] — [ðeɪ] [gʊd] [tu:] .
These little Brown boy an ' gal — they good too .
这些 小的 棕色的 男生 一个 - 女孩 — 他们 好的 也 .

这两个小棕孩——他们也很棒。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [pæθ] [hɔːrs] [tʊk] , [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fiːt] [kʌm] [raɪt]

"	But	we	walk	along	path	horse	took	,	and	marks	of	him	feet	come	right
"	但	我们	走	沿着	小路	马	采取	,	和	标记	的	他	脚	来	正确的

[tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] . "

to	this	camp	.	"
到	这	营	.	"

“但我们沿着马走过的路走，发现马蹄的痕迹一直延伸到这个营地。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Is	that	so	?	"	asked	Mr	.	Brown	.
"	是	那	所以	?	"	问	先生	.	棕色的	.

“真是这样吗？”布朗先生问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

"	We'll	have	to	look	into	this	.
"	出色地	有	到	看	进入	这	.

“我们得调查一下这件事。”

[pərˈhæps][ðə; ði] [θiːf] [dɪd] [pæs] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] ['riːəli]

Perhaps	the	thief	did	pass	among	our	tents	to	hide	the	direction	he	really
也许	这	贼	做过	经过	之中	我们的	帐篷	到	隐藏	这	方向	他	真的

[tʊk] .

took	.
采取	.

或许窃贼确实穿过了我们的帐篷，以掩盖他真正的逃跑方向。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	have	a	look	in	the	morning	.
出色地	有	一个	看	在	这	早晨	.

我们明天早上会看一下。

[its] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] .

It's	too	dark	now	.
它是	也	黑暗的	现在	.

现在天太黑了。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] ,

"	Indeed	it	was	very	dark	,	the	campfire	throwing	out	but	fitful	gleams	,
"	的确	它	曾是	非常	黑暗的	,	这	营火	投掷	出去	但	断断续续	闪光	,

“天色确实很暗，篝火只发出断断续续的光芒。”

[fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪd] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [tuː; tə] [suːt] ['evri] [wʌn] .

for	enough	of	the	roasted	ears	had	been	cooked	to	suit	every	one	.
为了	足够的	的	这	烤	耳朵	有	到过	煮熟	到	套装	每一个	一	.

因为烤好的耳朵足够多，每个人都能吃饱。

['iːg(ə)l] ['feðər] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [riˈmɑːkɪŋ] [əˈgen] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]

Eagle	Feather	bade	his	friends	good	-	bye	,	remarking	again	how	sorry	he	was	over
鹰	羽毛	巴德	他的	朋友们	好的	-	再见	,	评论	再次	如何	对不起	他	曾是	超过

鹰羽向朋友们道别，再次表达了他对离开的遗憾之情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

losing	his	horse	,	and	he	said	he	would	see	them	all	in	the	morning	.
输	他的	马	,	和	他	说	他	会	看	他们	全部	在	这	早晨	.

他丢了马，他说明天早上会和大家见面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm] ['seɪfli] [ɪn][bed]['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

With	the	children	and	Tom	safely	in	bed	Uncle	Tad	and	Mr	.	and	Mrs	.
和	这	孩子们	和	汤姆	安全	在	床	叔叔	塔德	和	先生	.	和	太太	.

[braʊn] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

Brown	talked	the	matter	over	.
棕色的	谈话	这	事情	超过	.

孩子们和汤姆都安顿好上床睡觉后，塔德叔叔和布朗先生、布朗太太商量了一下这件事。

" ['iːg(ə)l] ['feðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	Eagle	Feather	seems	to	think	his	horse	was	brought	to	this	camp	,	"	said	Mrs
"	鹰	羽毛	似乎	到	思考	他的	马	曾是	带来	到	这	营	,	"	说	太太

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

“鹰羽似乎认为他的马是被带到这个营地的，”布朗太太说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Perhaps	he	does	,	"	agreed	her	husband	.
"	也许	他	做	,	"	同意	她	丈夫	.

“或许他真的会，”她丈夫同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] . "

"	But	that	doesn't	matter	.	"
"	但	那	不	事情	.	"

但这无关紧要。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	don't	like	it	though	,	"	went	on	his	wife	.
"	我	不	喜欢	它	尽管	,	"	去	在	他的	妻子	.

“但我并不喜欢这样，”他的妻子接着说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['bʌni] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [trɪk] ! "

"	The	idea	of	thinking	Bunny	might	have	had	a	hand	in	the	trick	!	"
"	这	主意	的	思维	兔子	可能	有	有	一个	手	在	这	诡计	!	"

“我竟然想到兔子可能参与了这场骗局！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːg(ə)l] ['feðər] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	don't	believe	Eagle	Feather	ever	had	such	an	idea	,	"	laughed	Mr	.	Brown	.
"	我	不	相信	鹰	羽毛	曾经	有	这样的	一个	主意	,	"	笑了	先生	.	棕色的	.

“我不认为鹰羽有过这样的想法，”布朗先生笑着说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [tɑːm] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɔːrn] [dæns] , [hæd; həd]

"	He	might	have	thought	Tom	,	from	having	watched	the	corn	dance	,	had
"	他	可能	有	想法	汤姆	,	从	拥有	观看	这	玉米	舞蹈	,	有

['teɪkən][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [fʌn] ,

taken	the	horse	in	fun	,
已采取	这	马	在	乐趣	,

“他可能以为汤姆看了玉米舞之后，是拿那匹马开玩笑。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [naʊ] . "

but	I	don't	believe	he	has	any	such	idea	now	.	"
但	我	不	相信	他	有	任何	这样的	主意	现在	.	"

但我认为他现在没有这种想法了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	should	hope	not	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	我	应该	希望	不是	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“但愿不会！”布朗太太惊呼道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Early	the	next	morning	Eagle	Feather	and	another	Indian	came	to	the	camp	.
早期的	这	下一个	早晨	鹰	羽毛	和	其他	印度	来了	到	这	营	.

第二天一大早，鹰羽和另一名印第安人来到了营地。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər]

They	looked	for	the	marks	of	horses	'	hoofs	and	found	some	they	said	were
他们	看起来	为了	这	标记	的	马匹	-	蹄子	和	成立	一些	他们	说	是

[ðoʊz] [ʌv; əv]['iːg(ə)l]

those	of	Eagle
那些	的	鹰

他们寻找马蹄印，发现了一些他们说是鹰的蹄印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['fɛðərz] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɔːft][dɜːrt] .

Feather's	animal	in	the	soft	dirt	.
羽毛的	动物	在	这	柔软的	污垢	.

羽毛落在松软的泥土里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][maːrks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

But	though	the	marks	came	to	the	edge	of	the	camp	,
但	尽管	这	标记	来了	到	这	边缘	的	这	营	,

但是，尽管这些痕迹一直延伸到营地边缘，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] .

they	did	not	go	through	the	spaces	between	the	tents	.
他们	做过	不是	去	通过	这	空间	之间	这	帐篷	.

他们没有穿过帐篷之间的空隙。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][led][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

"	They	must	have	led	the	horse	around	our	camp	,	"	said	Uncle	Tad	,
"	他们	必须	有	引领	这	马	大约	我们的	营	,	"	说	叔叔	塔德	,

“他们一定是牵着马绕着我们的营地转了一圈，”塔德叔叔说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] ,

and	this	proved	to	be	a	correct	guess	,
和	这	已证实	到	是	一个	正确的	猜测	,

事实证明我的猜测是正确的。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

for	on	the	other	side	of	the	camp	the	footprints	of	a	horse	,
为了	在	这	其他	边	的	这	营	这	脚印	的	一个	马	,

因为在营地的另一边，有马的脚印，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪpt] [huːf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] ['fɛðərz] , [wɜːr; wər] [siːn] .

with	the	same	shaped	hoof	as	that	of	Eagle	Feather's	,	were	seen	.
和	这	相同的	形状	蹄	作为	那	的	鹰	羽毛的	,	是	已见	.

人们发现了一些蹄子形状与鹰羽的蹄子相同的动物。

" [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [hɔːrs] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	Now	we	find	horse	easy	,	"	said	the	Indian	,
"	现在	我们	寻找	马	简单的	,	"	说	这	印度	,

“现在我们觉得骑马很容易，”印第安人说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

as	he	and	his	companion	hurried	on	through	the	big	woods	.
作为	他	和	他的	伴侣	慌忙	在	通过	这	大的	树林	.

他和同伴匆匆穿过茂密的森林。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	I	hope	you	find	him	,
"	出色地	,	我	希望	你	寻找	他	,

“我希望你能找到他。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	I'm	glad	you	don't	think	any	one	around	here	had	anything	to	do	with
和	我是	高兴的	你	不	思考	任何	一	大约	这里	有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我很高兴你认为这附近没有人与此事有关。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	said	Uncle	Tad	.
"	说	叔叔	塔德	.

“塔德叔叔说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [hɔːrs] [suːn] .

"	I	hope	you	find	your	horse	soon	.
"	我	希望	你	寻找	你的	马	很快	.

希望你早日找到你的马。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] ,

"	But	it	was	a	vain	hope	,
"	但	它	曾是	一个	徒劳	希望	,

但这只是徒劳的希望。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , ['mɪstər] . [braʊn] [sed] ,

for	in	a	little	while	it	began	to	rain	and	the	rain	,	Mr	.	Brown	said	,
为了	在	一个	小的	尽管	它	开始	到	雨	和	这	雨	,	先生	.	棕色的	说	,

过了一会儿，开始下雨了，布朗先生说，雨势很大。

[wʊd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['hʊfˌprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hɔːrs] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

would	wash	away	all	hoofprints	of	the	Indian's	horse	,	so	they	could	no	longer	be
会	洗	离开	全部	蹄印	的	这	印度人的	马	,	所以	他们	可以	不	更长	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

会冲刷掉印第安人马蹄印的一切痕迹，使它们再也看不见了。

[bʌt; bət]['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

But	Eagle	Feather	and	his	friend	did	not	come	back	.
但	鹰	羽毛	和	他的	朋友	做过	不是	来	后退	.

但是鹰羽和他的朋友再也没有回来。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [kraɪd] [suː] ,

"	Oh	,	I	wish	we	had	something	to	do	!	"	cried	Sue	,
"	哦	,	我	希望	我们	有	某物	到	做	!	"	哭	起诉	,

“哦，我真希望我们能做点什么！”苏喊道。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [kept] [ɑːn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	rain	kept	on	pelting	down	on	the
作为	这	雨	保留	在	投掷	向下	在	这

雨水不停地倾泻而下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] .

roof	of	the	tent	,	and	she	and	Bunny	could	not	go	out	.
屋顶	的	这	帐篷	,	和	她	和	兔子	可以	不是	去	出去	.

帐篷顶上，她和邦妮出不去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] ['sæli] [mɑː'liːndə]
" It would be fun if we had your electric train now and my Sallie Malinda
" 它 会 是 乐趣 如果 我们 有 你的 电的 火车 现在 和 我的 萨莉 马琳达
,
,
,
“如果我们现在拥有你的电动火车和我的萨莉·马琳达，那该多有趣啊！”

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .
苏说道。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" That's right ! " exclaimed Bunny .
" 那就是 正确的 ! " 惊呼 兔子 .
“没错！”邦尼惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [wiːl] ['evər] [get] - [ɪm] . "
" But I don't s'pose we'll ever get ' em . "
" 但 我 不 假设 出色地 曾经 得到 - 呃 . "
“但我认为我们永远也得不到它们。”

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , " [said] [suː] .
" No , I s'pose not , " sighed Sue .
" 不 , 我 假设 不是 , " 叹了口气 起诉 .
“不，我想不是吧。”苏叹了口气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] - [deɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]
The children were trying to think of a rainy - day game to play and
这 孩子们 是 尝试 到 思考 的 一个 下雨 - 天 游戏 到 玩 和
['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ,
wishing they could go out ,
祝 他们 可以 去 出去 ,
孩子们正在努力想下雨天可以玩什么游戏，他们很希望能够出去玩。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [tent] [poʊl] ,
when there came a knock on the main tent pole ,
什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 主要的 帐篷 极 ,
这时，有人敲打主帐篷杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
which was the nearest thing to a front door in the camp .
哪个 曾是 这 最近的 事物 到 一个 正面 门 在 这 营 .
这是营地里最接近前门的地方。

" [oʊ] , [its] ['mɪsɪz] . ['prestən] , [ðə; ði] [eg] ['leɪdi] , " [sed] [suː] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [tent]
" Oh , it's Mrs . Preston , the egg lady , " said Sue , who , out of a celluloid tent
" 哦 , 它是 太太 . 普雷斯顿 , 这 蛋 女士 , " 说 起诉 , WHO , 出去 的 一个 赛璐珞 帐篷
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,
“哦，是卖鸡蛋的普雷斯顿太太，”苏说道，她从一顶赛璐珞帐篷的窗户里探出头来。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
had watched the visitor coming to the camp .
有 观看 这 游客 未来 到 这 营 .
曾目睹访客来到营地。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm]
" She can't be coming with eggs , " said Mrs . Brown , " for I bought some
" 她 不能 是 未来 和 鸡蛋 , " 说 太太 . 棕色的 , " 为了 我 买 一些
['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
only yesterday .
仅有的 昨天 .

"她不可能带着鸡蛋来，"布朗太太说，"因为我昨天才买了一些。"

" ['mɪsɪz] . ['prestən] ['kwɪkli] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
" Mrs . Preston quickly told what she wanted .
" 太太 . 普雷斯顿 迅速地 讲述 什么 她 通缉 .

普雷斯顿太太很快就说出了她想要什么。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've come for your two children , Mrs . Brown , " she said .
" 我已经 来 为了 你的 二 孩子们 , 太太 . 棕色的 , " 她 说 .

"布朗太太，我是来接你的两个孩子的。"她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːp] [ʌp][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni]
" I know how hard it is to keep them cooped up and amused on a rainy
" 我 知道 如何 难的 它 是 到 保持 他们 被困住 向上 和 觉得好笑 在 一个 下雨
[deɪ] .
day .
天 .

我知道在下雨天让孩子们待在家里玩耍有多难。

" [naʊ] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] ['ætɪk] ,
" Now over at our house we have a lovely big attic ,
" 现在 超过 在 我们的 房子 我们 有 一个 迷人的 大的 阁楼 ,

"我们家现在有一个很漂亮的大阁楼，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz]
filled with all sorts of old - fashioned things that the children of our neighbors
已填 和 全部 排序 的 老的 - 造型 事物 那 这 孩子们 的 我们的 邻居
[pleɪ]
play
玩

里面摆满了各种各样的老式玩具，邻居家的孩子们经常玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

和。

[ðeɪ] [kɑːnt][hɑːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][hɑːrm] [ðəm'selvz] .
They can't harm them , and they can't harm themselves .
他们 不能 伤害 他们 , 和 他们 不能 伤害 他们自己 .

他们既不能伤害他们，也不能伤害自己。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['ætɪk][tuː; tə] [pleɪ] ? "
Don't you want to let Bunny and Sue come over to my attic to play ? "
不 你 想 到 让 兔子 和 起诉 来 超过 到 我的 阁楼 到 玩 ? "

你不想让邦妮和苏来我家阁楼玩吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [pliːz] [duː] ! " ['bɛgd] ['bʌni] .
" Oh , yes , Mother , please do ! " begged Bunny .
" 哦 , 是的 , 母亲 , 请 做 ! " 乞求 兔子 .

"哦，是的，妈妈，求求您了！"兔子恳求道。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [get] [wet] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [suː] .

"	And	it's	only	such	a	little	way	that	we	won't	get	wet	at	all	,	"	said	Sue	.
"	和	它是	仅有的	这样的	一个	小的	方式	那	我们	惯于	得到	湿的	在	全部	,	"	说	起诉	.

“而且路程很短，我们根本不会淋湿，”苏说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wer] ['rʌbər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌm'breləz] . "

"	We	can	wear	rubbers	and	take	umbrellas	.	"
"	我们	能	穿	橡胶	和	拿	雨伞	.	"

“我们可以穿橡胶鞋，带伞。”

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['bɑːðər] , ['mɪsɪz] . ['prestən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	if	you're	sure	it	won't	be	any	bother	,	Mrs	.	Preston	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	如果	你是	当然	它	惯于	是	任何	打扰	,	太太	.	普雷斯顿	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“好吧，如果你确定不会给普雷斯顿太太带来任何麻烦的话，”布朗太太说。

" [noʊ] ['bɑːðər] [æt; ət] [ɔːl] !

"	No	bother	at	all	!
"	不	打扰	在	全部	!

一点也不麻烦！

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

Glad	to	have	them	,	"	answered	Mrs	.	Preston	.
高兴的	到	有	他们	,	"	回答	太太	.	普雷斯顿	.

“很高兴有他们，”普雷斯顿太太回答道。

" [get] ['redi] , [maɪ] [dɪrz] !

"	Get	ready	,	my	dears	!
"	得到	准备好	,	我的	亲爱的们	!

准备好了吗，亲爱的们！

" [ænd; ənd] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hæv; həv]

"	And	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	were	soon	on	their	way	to	have
"	和	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	很快	在	他们的	方式	到	有

['reɪni] - [deɪ] [fʌn] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] .

rainy	-	day	fun	in	an	attic	.
下雨	-	天	乐趣	在	一个	阁楼	.

于是，邦尼·布朗和他的妹妹苏很快就要去阁楼里享受雨天的乐趣了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

" [wer] [ɪz] [suː] ? "

"	WHERE	IS	SUE	?	"
"	在哪里	是	起诉	?	"

“苏在哪儿？”

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ætɪk][ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

"	Now	children	,	the	attic	is	yours	for	the	day	,	"	said	Mrs	.	Preston	,
"	现在	孩子们	,	这	阁楼	是	你的	为了	这	天	,	"	说	太太	.	普雷斯顿	,

“孩子们，今天阁楼归你们用了，”普雷斯顿太太说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

after	she	had	led	Bunny	Brown	and	his	sister	into	the	house	,
后	她	有	引领	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	进入	这	房子	,

她把邦尼·布朗和他的妹妹带进屋后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][get][ɔːf][ðer; ðər][wet] [koʊts] .

and	had	helped	them	get	off	their	wet	coats	.
和	有	帮助	他们	得到	离开	他们的	湿的	外套	.

并帮他们脱掉了湿外套。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	You	are	to	do	just	as	you	please	,
"	你	是	到	做	只是	作为	你	请	,

“你想做什么就做什么，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][juː; jʊ][kæn; kən][hɑːrm] . "

for	there	is	nothing	in	the	attic	you	can	harm	.	"
为了	那里	是	没有什么	在	这	阁楼	你	能	伤害	.	"

因为阁楼里没有什么东西你能损坏。”

" [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][fʌn] ? " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	won't	we	have	fun	?	"	cried	Sue	.
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	?	"	哭	起诉	.

“哦，我们一定会玩得很开心！”苏喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	兔子	.

“我当然这么说！”邦尼惊呼道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [oʊld] ['gʌnz] [ɔːr] [swɔːdz] [ʌp] [ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] ?

"	Are	there	any	old	guns	or	swords	up	there	we	can	play	soldier	with	?
"	是	那里	任何	老的	枪支	或者	剑	向上	那里	我们	能	玩	士兵	和	?

“上面有没有什么旧枪或者旧刀剑我们可以玩打仗游戏？”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	asked	the	little	boy	.
"	问	这	小的	男生	.

“小男孩问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	answered	Mrs	.	Preston	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	回答	太太	.	普雷斯顿	.

“是的，我也这么认为，”普雷斯顿太太回答道。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːdz][ɑːr; ər] ['veri]

"	The	guns	are	very	old	and	can't	be	shot	off	,	and	the	swords	are	very
"	这	枪支	是	非常	老的	和	不能	是	射击	离开	,	和	这	剑	是	非常

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

“这些枪很旧，打不着火了，刀剑也很钝。”

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] .

so	you	can't	hurt	yourself	.
所以	你	不能	伤害	你自己	.

这样你就不会伤害自己了。

[stɪl] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

Still	,	be	careful	.	"
仍然	,	是	小心	.	"

不过，还是要小心。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

"	We	will	,	"	promised	Bunny	.
"	我们	将要	,	"	承诺	兔子	.

“我们会的，”邦尼承诺道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	I	wish	I	had	another	boy	to	play	with	.
"	我	希望	我	有	其他	男生	到	玩	和	.

“我希望还有另一个男孩和我一起玩。”

[suː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Sue	makes	a	good	nurse	,	but	she	isn't	much	of	a	soldier	.
起诉	制作	一个	好的	护士	,	但	她	不是	很多	的	一个	士兵	.

苏是个好护士，但她不太适合当兵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	208	]
"	[	页	-	]

[第208页]

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːlər] - [bæŋ] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , " [prəu'testid] [suː] .

"	I	can	holler	'	Bang	!	'	as	loud	as	you	,	"	protested	Sue	.
"	我	能	抱怨	-	砰	!	-	作为	大声	作为	你	,	"	抗议	起诉	.

“我也可以像你一样大声喊‘砰！’”苏抗议道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['soʊldʒərz] ?

"	Yes	,	I	know	you	can	,	but	who	ever	heard	of	women	soldiers	?
"	是的	,	我	知道	你	能	,	但	WHO	曾经	听到	的	女性	士兵	?

“是的，我知道你可以，但是谁听说过女兵呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [suː] [kæn; kən] ['bændɪdʒ] [jʊr; jər][ɑːrm][ʌp] ['ɔːf(ə)l] [taɪt] ,

They	are	all	right	for	nurses	,	and	Sue	can	bandage	your	arm	up	awful	tight	,
他们	是	全部	正确的	为了	护士	,	和	起诉	能	绷带	你的	手臂	向上	可怕	紧的	,

她们都很适合当护士，而且苏能把你的胳膊包扎得特别紧。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːt] [ɔːf] .

just	like	it	was	really	shot	off	.
只是	喜欢	它	曾是	真的	射击	离开	.

就像真的被发射出去了一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] , ['mɪsɪz] . ['prestən] . "

But	she	can't	act	like	a	real	soldier	,	Mrs	.	Preston	.	"
但	她	不能	行为	喜欢	一个	真实的	士兵	,	太太	.	普雷斯顿	.	"

但她不能像个真正的士兵那样行事，普雷斯顿夫人。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Maybe	the	boy	I	have	asked	over	to	play	in	the	attic	with	you	can	,
"	或许	这	男生	我	有	问	超过	到	玩	在	这	阁楼	和	你	能	,

“也许我请来阁楼和你一起玩的那个男孩可以，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

"	suggested	Mrs	.	Preston	.
"	建议	太太	.	普雷斯顿	.

“普雷斯顿夫人建议道。”

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['bʌni] ['iːgərli] .

"	Oh	,	is	there	another	boy	coming	?	"	asked	Bunny	eagerly	.
"	哦	,	是	那里	其他	男生	未来	?	"	问	兔子	急切地	.

“哦，还有其他男孩要来吗？”邦尼急切地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː] .

And	a	girl	,	too	.
和	一个	女孩	,	也	.

而且还是个女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [roʊz] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [wei] .

They	are	Charlie	and	Rose	Parker	,	and	they	live	down	the	road	a	way	.
他们	是	查理	和	玫瑰	帕克	,	和	他们	居住	向下	这	路	一个	方式	.

他们是查理和罗斯·帕克，他们住在不远处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] ,

They	are	a	new	family	that	has	just	moved	in	,
他们	是	一个	新的	家庭	那	有	只是	已搬	在	,

他们是一户刚搬进来的新家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['ætɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] , ['eni] [mɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər]

and	they	haven't	an	attic	in	their	house	,	any	more	then	you	have	in	your
和	他们	还没有	一个	阁楼	在	他们的	房子	,	任何	更多的	然后	你	有	在	你的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

他们家没有阁楼，就像你的帐篷里也没有阁楼一样。

[soʊ] [aɪ] [æsk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['evri] ['reɪni] [deɪ] ,

So	I	ask	them	over	every	rainy	day	,
所以	我	问	他们	超过	每一个	下雨	天	,

所以每逢下雨天，我都会邀请他们过来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

for	I	know	that	it	is	hard	for	children	to	stay	in	the	house	.	"
为了	我	知道	那	它	是	难的	为了	孩子们	到	停留	在	这	房子	.	"

因为我知道孩子们待在家里很不容易。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kʌm] [suːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Oh	,	I	hope	they	come	soon	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	哦	,	我	希望	他们	来	很快	!	"	惊呼	兔子	.

“哦，我希望他们快点来！”邦尼惊呼道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ! "

"	I	want	to	have	some	fun	!	"
"	我	想	到	有	一些	乐趣	!	"

“我想玩得开心！”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

"	I	think	I	hear	them	now	,	"	said	Mrs	.	Preston	,
"	我	思考	我	听到	他们	现在	,	"	说	太太	.	普雷斯顿	,

“我想我现在能听到他们的声音了，”普雷斯顿太太说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

as	a	knock	sounded	at	the	back	door	.
作为	一个	敲	听起来	在	这	后退	门	.

后门传来敲门声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

" [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

"	Yes	,	here	they	are	,	"	she	called	to	Bunny	and	Sue	,
"	是的	,	这里	他们	是	,	"	她	称为	到	兔子	和	起诉	,

“是的，她们在这儿，”她朝邦妮和苏喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
who were sitting in the dining room .
WHO 是 坐着 在 这 用餐 房间 .

他们当时正坐在餐厅里。

" [kʌm] [naʊ] , [jʌŋ] [foʊks] , [get] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [pleɪ]
" Come now , young folks , get acquainted , and then go up to the attic to play
" 来 现在 , 年轻的 各位 , 得到 熟人 , 和 然后 去 向上 到 这 阁楼 到 玩
.
:
.

“来吧，年轻人，互相认识一下，然后到阁楼上去玩。”

" ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [roʊz] ['pɑːkə] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,
" Charlie and Rose Parker , being about the age of Bunny and Sue ,
" 查理 和 玫瑰 帕克 , 存在 关于 这 年龄 的 兔子 和 起诉 ,

“查理和罗斯·帕克，年龄和邦妮和苏差不多，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['frendli] .
did not take long to grow friendly .
做过 不是 拿 长的 到 生长 友好的 .

很快就变得友好起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [met] [st'reɪndʒəz] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['bæʃfl] ,
And the Brown children , having often met strangers , were not a bit bashful ,
和 这 棕色的 孩子们 , 拥有 经常 遇见 陌生人 , 是 不是 一个 少量 害羞的 ,

布朗家的孩子们经常与陌生人接触，所以一点也不害羞。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [suːn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
so the four soon felt that they had known each other a long time .
所以 这 四 很快 毛毡 那 他们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 .

因此，这四个人很快就觉得他们彼此认识很久了。

" [naʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] ! " [də'rektɪd] ['mɪsɪz] .
" Now up to the attic with you , and have your fun ! " directed Mrs .
" 现在 向上 到 这 阁楼 和 你 , 和 有 你的 乐趣 ! " 指导 太太 .
['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

“现在跟你一起上阁楼去，好好玩吧！”普雷斯顿太太指示道。

" [juːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] ,
" Use anything you want to play with , but , when you are through ,
" 使用 任何事物 你 想 到 玩 和 , 但 , 什么时候 你 是 通过 ,

“你想玩什么就玩什么，但是玩完之后，

[pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
put everything back where you found it . "
放 一切 后退 在哪里 你 成立 它 . "

把所有东西都放回原处。

" [wi:; wi] [wɪl] ! " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
" We will ! " promised the children , and up the stairs they went , laughing and
" 我们 将要 ! " 承诺 这 孩子们 , 和 向上 这 楼梯 他们 去 , 笑 和
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

“我们会的！”孩子们答应道，然后他们笑着喊着上了楼。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['bʌni] [tu:; tə]
" I hope we find some swords and guns to fight with , " said Bunny to
" 我 希望 我们 寻找 一些 剑 和 枪支 到 斗争 和 , " 说 兔子 到
['tʃɑ:rli] .
Charlie .
查理 .

“我希望我们能找到一些刀剑和枪支来战斗，”邦尼对查理说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['tʃɑ:rli] ['ænsər] .
" Oh , there's a lot of them , " Charlie answered .
" 哦 , 有 一个 很多 的 他们 , " 查理 回答 .

“哦，有很多呢，”查理回答道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] .
" I've been here before and I know where lots of guns are .
" 我已经 到过 这里 前 和 我 知道 在哪里 很多 的 枪支 是 .

“我以前来过这里，我知道很多枪支在哪里。”

['oʊnli] [ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['hevi] . "
Only they're awful heavy . "
仅有的 它们是 可怕 重的 . "

只是它们太重了。

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kænən] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Then we can pretend they are cannon ! " cried Bunny .
" 然后 我们 能 假装 他们 是 大炮 ! " 哭 兔子 .

“那我们就可以假装它们是正典了！”兔子喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rt] [ʌv; əv] [oʊld] [trʌŋks] .
" Yes , and we can make a fort of old trunks .
" 是的 , 和 我们 能 制作 一个 堡 的 老的 树干 .

“是的，我们可以用旧树干搭建堡垒。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
There's a lot of them up here , " Charlie said .
有 一个 很多 的 他们 向上 这里 , " 查理 说 .

“这里有很多这种动物，”查理说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] , ['tʃɑ:rli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
They were on their way up the attic stairs , Charlie leading the way ,
他们 是 在 他们的 方式 向上 这 阁楼 楼梯 , 查理 领导 这 方式 ,

他们正沿着阁楼的楼梯往上走，查理在前面带路。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] .
as he had often gone up before .
作为 他 有 经常 已消失 向上 前 .

他以前经常上去。

" [dəunt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ]
" **Don't take all the trunks until we get out of them what we want to play**
" 不 拿 全部 这 树干 直到 我们 得到 出去 的 他们 什么 我们 想 到 玩
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“在我们拿出想玩的东西之前，别把所有的箱子都搬走。”

" ['bɛgd] [roʊz] .
" **begged Rose .**
" 乞求 玫瑰 .

“罗斯恳求道。”

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] ? " [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
" **What's in the trunks ? " asked Bunny of his new friend .**
" 是什么 在 这 树干 ? " 问 兔子 的 他的 新的 朋友 .

“箱子里装的是什么？”邦尼问他的新朋友。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **Oh , nothing but a lot of old dresses and things .**
" 哦 , 没有什么 但 一个 很多 的 老的 连衣裙 和 事物 .

“哦，除了很多旧衣服之类的，什么也没有。”

[roʊz] [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['dresɪz] [ʌp] ['fænsi] [ɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [pri'tendz] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['leɪdi] , " [sed]
Rose most always dresses up fancy in ' em and pretends she's a big lady , " said
玫瑰 最多 总是 连衣裙 向上 想要 在 - 呃 和 假装 她是 一个 大的 女士 , " 说
['tʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

“罗斯总是穿着华丽的衣服，假装自己是个大人物，”查理说。

" [ðen] [ðæts] [wʌt] - [duː] , " [sed] ['bʌni] .
" **Then that's what Sue'll do , " said Bunny .**
" 然后 那就是 什么 - 做 , " 说 兔子 .

“那苏就会这么做了，”邦妮说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .
" **She likes to dress up .**
" 她 点赞 到 裙子 向上 .

她喜欢打扮。

[bʌt; bət] [wiːl] [pleɪ] ['soʊldʒər] .
But we'll play soldier .
但 出色地 玩 士兵 .

但我们会扮演士兵。

" ['mɪsɪz] . ['prɛstənz] ['ætɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
" **Mrs . Preston's attic was the nicest one that could be imagined .**
" 太太 . 普雷斯顿的 阁楼 曾是 这 最友善的 一 那 可以 是 想象 .

“普雷斯顿太太的阁楼是你能想象到的最漂亮的阁楼。”

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [trʌŋks] .
In one corner were several trunks .
在 一 角落 是 一些 树干 .

角落里摆放着几根树干。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
In another corner was a spinning wheel ,
在 其他 角落 曾是 一个 旋转 车轮 ,

另一个角落里放着一台纺车。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [biːmz] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪ]
and **hanging** **here** **and** **there** **from** **the** **attic** **beams** **were** **strings** **of** **sleigh**
和 绞刑 这里 和 那里 从 这 阁楼 光束 是 字符串 的 雪橇
['belz] ,
bells **,**
铃铛 ,

阁楼的横梁上到处都挂着一串串雪橇铃铛。

[ðæt] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['meri] ['dʒɪŋgl] [wen] [wʌnz] [hed] [hɪt][ðem; ðəm] .
that **sent** **out** **a** **merry** **jingle** **when** **one's** **head** **hit** **them** **.**
那 发送 出去 一个 欢乐 铃铛 什么时候一个人的 头 打 他们 .

当人的头撞到它们时，会发出欢快的叮当声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Here **and** **there** **,** **in** **places** **where** **there** **were**
这里 和 那里 , 在 地方 在哪里 那里 是

这里那里，在一些地方，曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[noʊ] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði] [biːmz] ,
no **boards** **over** **the** **beams** **,**
不 板 超过 这 光束 ,

横梁上没有木板。

[wɜːr; wər] ['hɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [krækt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] ['iːtn]
were **hickory** **nuts** **and** **walnuts** **that** **could** **be** **cracked** **on** **a** **brick** **and** **eaten**
是 山胡桃木 坚果 和 核桃 那 可以 是 裂纹 在 一个 砖 和 吃
.
:
.

是山核桃和胡桃，可以用砖头敲开食用。

" [ðeɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər][æz; əz] [wel]
" **They'll** **be** **our** **rations** **,** **"** **said** **Charlie** **,** **who** **liked** **to** **play** **soldier** **as** **well**
" 他们会 是 我们的 口粮 , " 说 查理 , WHO 喜欢 到 玩 士兵 作为 出色地
[æz; əz][dɪd] ['bʌni] .
as **did** **Bunny** **.**
作为 做过 兔子 .

“它们将成为我们的口粮，”查理说道，他和邦尼一样喜欢玩打仗的游戏。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ?
" **But** **where** **are** **the** **swords** **and** **the** **guns** **?**
" 但 在哪里 是 这 剑 和 这 枪支 ?

“但是刀剑和枪支在哪里呢？”

" ['bʌni] [æskt] .
" **Bunny** **asked** **.**
" 兔子 问 .

“兔子问道。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **I'll** **show** **you** **,** **"** **said** **Charlie** **.**
" 患病的 展示 你 , " 说 查理 .

“我来给你演示一下，”查理说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **They're** **just** **behind** **the** **chimney** **.**
" 它们是 只是 在后面 这 烟囱 .

“它们就在烟囱后面。”

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ru:f] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɪmni]

"	In	the	middle	of	the	attic	,	extending	up	through	the	roof	,	was	a	big	chimney
"	在	这	中间	的	这	阁楼	,	扩展	向上	通过	这	屋顶	,	曾是	一个	大的	烟囱

.

:

.

“阁楼中央，一直延伸到屋顶，有一个大烟囱。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	could	not	be	seen	in	the	rest	of	the	house	,
它	可以	不是	是	已见	在	这	休息	的	这	房子	,

在房子的其他地方都看不到它。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər][ɪn][pleɪn] [vju:] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sed] ,

but	here	in	the	attic	the	bricks	were	in	plain	view	,	and	Charlie	said	,
但	这里	在	这	阁楼	这	砖块	是	在	清楚的	看法	,	和	查理	说	,

但是，在阁楼里，砖块清晰可见，查理说道：

[ɑ:n][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [snəud] ,

on	cold	Winter	days	,	when	it	snowed	,
在	寒冷的	冬天	天	,	什么时候	它	下雪了	,

在寒冷的冬日，下雪的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

it	was	warm	in	the	attic	because	of	the	heat	from	the	chimney	.
它	曾是	温暖的	在	这	阁楼	因为	的	这	热	从	这	烟囱	.

由于烟囱散发的热量，阁楼里很暖和。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][swɔ:dz] ,

Just	now	the	boys	were	more	interested	in	the	guns	and	the	swords	,
只是	现在	这	男孩们	是	更多的	感兴趣的	在	这	枪支	和	这	剑	,

刚才，男孩们对枪支和刀剑更感兴趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]['ræftəz][ænd; ənd] [bi:mz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	a	goodly	number	were	hanging	on	rafters	and	beams	back	of	the
的	哪个	一个	很好	数字	是	绞刑	在	椽子	和	光束	后退	的	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

其中相当一部分挂在烟囱后面的椽子和横梁上。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['gʌnz] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	what	a	lot	of	guns	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	什么	一个	很多	的	枪支	!	"	哭	兔子	.

“哇，好多枪啊！”邦尼喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃu:t] , [tu:] , " ['ædɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	And	they	shoot	,	too	,	"	added	Charlie	.
"	和	他们	射击	,	也	,	"	额外	查理	.

“而且他们还会开枪，”查理补充道。

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [wɪl] [snæp] [daʊn] .

"	I	mean	you	can	pull	the	trigger	and	the	hammer	will	snap	down	.
"	我	意思是	你	能	拉	这	扳机	和	这	锤	将要	折断	向下	.

我的意思是，你扣动扳机，击锤就会落下。

[kɔ:rs] [wi:; wi]['oʊnli][ju:z] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['paʊdər] .

Course	we	only	use	make	-	believe	powder	.
课程	我们	仅有的	使用	制作	-	相信	粉末	.

当然，我们只使用仿真粉末。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

" [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" Course , " agreed Bunny .
" 课程 , " 同意 兔子 .

“当然，”邦尼同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːlər] - [bæŋ] ! -
" But we can holler ' Bang ! '
" 但 我们 能 抱怨 - 砰 ! -

但我们可以大喊“砰！”

[wen'evər] [wiː; wi] [ʃuːt] [ə; eɪ][gʌn] . "
whenever we shoot a gun . "
每当 我们 射击 一个 枪 . "

每当我们开枪的时候。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
" And we can each have a sword .
" 和 我们 能 每个 有 一个 剑 .

“我们每个人都可以拥有一把剑。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
" So the boys began to play soldier , sometimes both being on the same side ,
" 所以 这 男孩们 开始 到 玩 士兵 , 有时 两个都 存在 在 这 相同的 边 ,

于是，男孩们开始玩打仗游戏，有时两人甚至站在同一边。

['hʌntɪŋ] ['indiəns] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
hunting Indians through the secret mazes of the attic , and again one being a
打猎 印度人 通过 这 秘密 迷宫 的 这 阁楼 , 和 再次 一 存在 一个
[waɪt] - ['setlər] ['soʊldʒər] ,
white - settler soldier ,
白色的 - 定居者 士兵 ,

在阁楼的秘密迷宫中猎杀印第安人，其中一人竟然是白人定居者士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [red] [mæn] .
and the other a red man .
和 这 其他 一个 红色的 男人 .

另一个是红皮肤的人。

['miːnwaɪl] [suː] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] .
Meanwhile Sue and Rose were playing a different game .
同时 起诉 和 玫瑰 是 玩耍 一个 不同的 游戏 .

与此同时，苏和罗斯在玩另一个游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][bɪg] [sɪlk] ['dresɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
They had found some old - fashioned and big silk dresses in some of the
他们 有 成立 一些 老的 - 造型 和 大的 丝绸 连衣裙 在 一些 的 这
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

他们在一些箱子里发现了一些老式的大号丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [peɪ] ['vɪzɪts] [wʌn]
and they at once dressed themselves up in these and made believe pay visits one
和 他们 在 一次 穿着 他们自己 向上 在 这些 和 制成 相信 支付 访问 一
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

他们立刻穿上这些衣服，假装互相拜访。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [wʊd] [tɔːk] [wen] "

The	two	little	girls	talked	as	they	imagined	grown	-	up	ladies	would	talk	when	"
这	二	小的	女孩们	谈话	作为	他们	想象	生长	-	向上	女士们	会	讲话	什么时候	"

[drest] [ʌp] ,

dressed	up	,
穿着	向上	,

两个小女孩像想象中打扮得漂漂亮亮的成年女士那样交谈着。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ,

"	and	they	had	great	fun	,
"	和	他们	有	伟大的	乐趣	,

他们玩得很开心。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər] [bæŋ] - ['bæŋɪŋ]

while	on	the	other	side	of	the	attic	Charlie	and	Bunny	were	bang	-	banging
尽管	在	这	其他	边	的	这	阁楼	查理	和	兔子	是	砰	-	砰砰作响

[ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪm] .

away	at	one	another	in	the	soldier	game	.
离开	在	一	其他	在	这	士兵	游戏	.

与此同时，在阁楼的另一边，查理和邦尼正在玩打仗游戏，打得不亦乐乎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	children	had	been	playing	in	the	attic	about	an	hour	,
这	孩子们	有	到过	玩耍	在	这	阁楼	关于	一个	小时	,

孩子们在阁楼里玩了大约一个小时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['soʊldʒərɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] ['vɪzɪtɪŋ] ,

the	boys	at	their	soldiering	game	and	the	girls	at	visiting	,
这	男孩们	在	他们的	参军	游戏	和	这	女孩们	在	访问	,

男孩们在玩士兵游戏，女孩们在参观。

[wen] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

when	Rose	came	to	Bunny	and	Charlie	with	a	queer	look	on	her	face	.
什么时候	玫瑰	来了	到	兔子	和	查理	和	一个	酷儿	看	在	她	脸	.

当罗斯带着一种古怪的表情来到邦尼和查理面前时。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Charlie	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	查理	.

“出什么事了？”查理问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ? "

"	Have	you	had	a	fuss	and	stopped	playing	?	"
"	有	你	有	一个	大惊小怪	和	停止	玩耍	?	"

“你是不是闹脾气不玩了？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [suː] ['eniwer] . "

"	No	,	but	I	can't	find	Sue	anywhere	.	"
"	不	,	但	我	不能	寻找	起诉	任何地方	.	"

“不，但我到处都找不到苏。”

" [kɑːnt] [faɪnd] [suː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Can't	find	Sue	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	不能	寻找	起诉	!	"	惊呼	兔子	.

“找不到苏！”邦尼惊呼道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" That's just what I don't know .
" 那就是 只是 什么 我 不 知道 .

“这就是我不知道的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ,
I was playing I was Mrs . Johnson ,
我 曾是 玩耍 我 曾是 太太 . 约翰逊 ,

我当时在扮演约翰逊夫人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .
and she was to be Mrs . Wilson and call on me .
和 她 曾是 到 是 太太 . 威尔逊 和 称呼 在 我 .

她将成为威尔逊夫人，并来拜访我。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
When she didn't come I went to look for her ,
什么时候 她 没有 来 我 去 到 看 为了 她 ,

她没来，我就去找她了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] . "
but I couldn't find her in her house . "
但 我 不能 寻找 她 在 她 房子 . "

但我没能在她家找到她。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] , " [æskt] ['bʌni] .
" Which was her house , " asked Bunny .
" 哪个 曾是 她 房子 , " 问 兔子 .

“那是她的房子吗？”邦妮问道。

" [ðɪs] [bɪg] [trʌŋk] ,
" This big trunk ,
" 这 大的 树干 ,

“这个大树干，

" [ænd; ənd] [roʊz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ætɪk] .
" and Rose pointed to a large one in a distant corner of the attic .
" 和 玫瑰 尖 到 一个 大的 一 在 一个 遥远 角落 的 这 阁楼 .

“罗斯指着阁楼远处角落里的一只大树。”

" [suː] !
" Sue !
" 起诉 !

“起诉!

[suː] !
Sue !
起诉 !

起诉!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
Are you in there ?
是 你 在 那里 ?

你在里面吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ? " [kraɪd] ['bʌni] .
Are you in the trunk ? " cried Bunny .
是 你 在 这 树干 ? " 哭 兔子 .

“你在后备箱里吗？”兔子喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪsnɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ɹn'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

The	children	,	listening	,	seemed	to	hear	a	faint	call	from	inside	the	trunk	.
这	孩子们	,	聆听	,	似乎	到	听到	一个	头晕的	称呼	从	里面	这	树干	.

孩子们侧耳倾听，似乎听到后备箱里传来微弱的呼喊声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .

They	looked	at	one	another	with	startled	eyes	.
他们	看起来	在	一	其他	和	惊慌	眼睛	.

他们惊愕地对视了一眼。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

What	could	they	do	?
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [tɑ:m]

THE	HERMIT	COMES	FOR	TOM
这	隐士	来	为了	汤姆

隐士来找汤姆

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] .

"	Are	you	sure	she	came	over	here	?	"	asked	Bunny	Brown	.
"	是	你	当然	她	来了	超过	这里	?	"	问	兔子	棕色的	.

“你确定她来过这里吗？”邦妮·布朗问道。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [roʊz] .

"	Sure	,	"	answered	Rose	.
"	当然	,	"	回答	玫瑰	.

“当然，”罗斯回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [prɪ'tend] [haʊs] ,

"	You	see	this	was	her	pretend	house	,
"	你	看	这	曾是	她	假装	房子	,

你看，这是她假装的房子，

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] .

and	mine	was	over	there	under	the	string	of	sleigh	bells	.
和	矿	曾是	超过	那里	在下面	这	细绳	的	雪橇	铃铛	.

我的就在那边，在一串雪橇铃铛下面。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] ['sevrəl] [smɔ:l] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ]

"	She	pointed	to	where	several	small	trunks	had	been	drawn	together	to	form	a
"	她	尖	到	在哪里	一些	小的	树干	有	到过	绘制	一起	到	形式	一个

[skwer] .

square	.
正方形	.

她指着几根小树干并排摆放成正方形的地方。

[sʌm; səm] [oʊld] [bed] [kwɪlts] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:f] ,

Some	old	bed	quilts	had	been	laid	over	to	make	a	roof	,
一些	老的	床	被子	有	到过	铺设	超过	到	制作	一个	屋顶	,

一些旧床罩被铺在地上做成了屋顶。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [roʊz] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [frend] [su:] ,

and	under	this	Rose	received	visits	from	her	friend	Sue	,
和	在下面	这	玫瑰	已收到	访问	从	她	朋友	起诉	,

在这种情况下，罗斯的朋友苏会来看望她。

[hu:] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

who	went	by	the	name	of	Mrs	.	Wilson	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	太太	.	威尔逊	.

她名叫威尔逊夫人。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [læst] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .

"	When	did	you	last	see	her	?	"	asked	Charlie	.
"	什么时候	做过	你	最后的	看	她	?	"	问	查理	.

“你上次见到她是什么时候？”查理问道。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] . "

"	Maybe	she	went	downstairs	.	"
"	或许	她	去	楼下	.	"

“也许她下楼了。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,

"	No	,	she	didn't	,
"	不	,	她	没有	,

“不，她没有。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kloʊðz] [aʊt] [tu:; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] .

for	I	saw	her	opening	the	big	trunk	and	taking	clothes	out	to	dress	up	in	.
为了	我	锯	她	开幕	这	大的	树干	和	采取	衣服	出去	到	裙子	向上	在	.

因为我看见她打开大箱子，拿出衣服来换装。

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [ˌdaʊn'sterz] ,

Besides	she	couldn't	get	downstairs	,
除了	她	不能	得到	楼下	,

此外，她也下不了楼。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [pʊld] [tu:] [trʌŋks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɔ:rt] .

for	you	boys	pulled	two	trunks	in	front	of	the	stairs	for	a	fort	.
为了	你	男孩们	拉	二	树干	在	正面	的	这	楼梯	为了	一个	堡	.

你们这些男孩把两个箱子拉到楼梯前搭了个堡垒。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	215	]
"	[	页	-	]

[第215页]

" [soʊ] [wi:; wi] [dɪd] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	So	we	did	,	"	said	Charlie	.
"	所以	我们	做过	,	"	说	查理	.

“所以我们就这么做了，”查理说。

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn]

"	She	couldn't	have	gone	down	without	moving	the	trunks	,	and	they	haven't	been
"	她	不能	有	已消失	向下	没有	移动	这	树干	,	和	他们	还没有	到过

[mu:vd] . "

moved	.	"
已搬	.	"

“她不可能在不移动树干的情况下下去，而树干并没有被移动过。”

" [wel] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [hɪr] ['sʌmwer] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	then	she	must	be	up	here	somewhere	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	然后	她	必须	是	向上	这里	某处	,	"	说	兔子	.

“那她肯定就在这儿的某个地方，”邦尼说道。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] . "
" **Maybe she's shut up in the big trunk . "**
" 或许 她是 关闭 向上 在 这 大的 树干 . "

“也许她被关在大箱子里了。”

" [ðæts] ['dredf(ə)l] !
" **That's dreadful !**
" 那就是 可怕 !

“太可怕了！”

[kɔːl] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [roʊz] .
Call and let's see if she is in there , " said Rose .
称呼 和 我们来吧 看 如果 她 是 在 那里 , " 说 玫瑰 .

“打电话问问她是不是在里面，”罗斯说。

['bʌni] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ,
Bunny went close to the big trunk — the largest ,
兔子 去 关闭 到 这 大的 树干 — 这 最大 ,

兔子走到那棵大树干旁——那是最大的树干。

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :
in the attic — and then he called as loudly as he could :
在 这 阁楼 — 和 然后 他 称为 作为 高声 作为 他 可以 :

在阁楼里——然后他用尽全力大声喊道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [suː] ?
" **Are you in there , Sue ?**
" 是 你 在 那里 , 起诉 ?

“苏，你在里面吗？”

" [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , ['veri] ['feɪntli] :
" **Back came the answer , very faintly :**
" 后退 来了 这 回答 , 非常 淡淡的 :

回答传来，声音很轻：

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , ['bʌni] !
" **Yes , I'm here , Bunny !**
" 是的 , 我是 这里 , 兔子 !

“是的，我在这里，兔子！”

[pliːz] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Please get me out !
请 得到 我 出去 !

请救我出去！

[aɪm] [lɔkt] [ɪn] ! "
I'm locked in ! "
我是 已锁定 在 ! "

我被锁住了！

" [ʃiːz] [lɔkt] [ɪn] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" She's locked in ! " cried Charlie .
" 她是 已锁定 在 ! " 哭 查理 .

“她被锁住了！”查理喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['oʊpən] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] !
" **We must open the trunk and get her out !**
" 我们 必须 打开 这 树干 和 得到 她 出去 !

我们必须打开后备箱，把她救出来！

[kʌm] [ɑːn] , ['bʌni] !
Come on , Bunny !
来 在 , 兔子 !

来吧，小兔子！

" [bəuθ] [bɔɪz] [grɑ:spt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
" Both boys grasped the lid of the trunk .
" 两个都 男孩们 抓住 这 盖 的 这 树干 .

两个男孩都抓住了箱子的盖子。

" [waɪ] [its] [lɔkt] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Why it's locked ! " cried Rose .
" 为什么 它是 已锁定 ! " 哭 玫瑰 .

“为什么锁上了！”罗斯喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ʌn'lɔkiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" You can't open it without unlocking it .
" 你 不能 打开 它 没有 解锁 它 .

“不解锁就打不开。”

[lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ki:z] .
Let's see if we can find some keys .
我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 一些 钥匙 .

我们看看能不能找到一些钥匙。

" ['i:gərli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['teɪkɪŋ] [ki:z] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [trʌŋks] [ðeɪ] [sɔ:]
" Eagerly the children ran about the attic , taking keys from all the trunks they saw
" 急切地 这 孩子们 跑 关于 这 阁楼 , 采取 钥匙 从 全部 这 树干 他们 锯
.
:
.

孩子们兴高采烈地在阁楼里跑来跑去，从他们看到的所有箱子里拿出钥匙。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ði:z] [ki:z] [dɪd][nɑ:t][fɪt][ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [wʌn]
But either these keys did not fit in the locked one
但 任何一个 这些 钥匙 做过 不是 合身 在 这 已锁定 一

但这些钥匙要么打不开锁，要么就是这些钥匙都插不进锁里的那把钥匙里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[wer] [su:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['bʌni] ,
where Sue was shut up , or the fingers of Bunny ,
在哪里 起诉 曾是 关闭 向上 , 或者 这 手指 的 兔子 ,

苏被关起来的地方，或者邦尼的手指，

[roʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ks] .
Rose and Charlie were too small to fit them properly in the locks .
玫瑰 和 查理 是 也 小的 到 合身 他们 适当地 在 这 锁 .

罗斯和查理太小了，无法正确地将它们锁起来。

" [wi:d] ['betər] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['prestən] , " [sed] ['bʌni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [su:] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ,
" We'd better call Mrs . Preston , " said Bunny , for he could hear Sue crying now ,
" 我们会 更好的 称呼 太太 . 普雷斯顿 , " 说 兔子 , 为了 他 可以 听到 起诉 哭泣 现在 ,

“我们最好给普雷斯顿太太打个电话，”邦尼说，因为他现在能听到苏在哭了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] .
inside the trunk .
里面 这 树干 .

在后备箱里。

[ænd; ənd] [su:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][kraɪ] .
And Sue was a brave little girl , who did not often cry .
和 起诉 曾是 一个 勇敢的 小的 女孩 , WHO 做过 不是 经常 哭 .

苏是个勇敢的小女孩，她不常哭。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] .
" We'd better go down and tell her , " suggested Rose .
" 我们会 更好的 去 向下 和 告诉 她 , " 建议 玫瑰 .

“我们最好下去告诉她，”罗斯建议道。

" [ʃiːl] ['nevər] [hɪr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] . "
" She'll never hear us from up here . "
" 壳 绝不 听到 我们 从 向上 这里 . "

“她从这里永远也听不到我们说话。”

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðen] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Let's go down then ! " cried Bunny .
" 我们来吧 去 向下 然后 ! " 哭 兔子 .

“那我们下去吧！”兔子喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [suːn] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] [ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] [ðeɪ]
He and Charlie soon pulled away from the attic stairs the two trunks they
他 和 查理 很快 拉 离开 从 这 阁楼 楼梯 这 二 树干 他们
[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] .
had placed there to make a fort .
有 放置 那里 到 制作 一个 堡 .

他和查理很快把他们放在阁楼楼梯上用来搭建堡垒的两个箱子从楼梯上移开了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . ['prestən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [paɪz] , ['hɜːrid] [ðə; ði] [θriː]
Down to the kitchen , where Mrs . Preston was making pies , hurried the three
向下 到 这 厨房 , 在哪里 太太 . 普雷斯顿 曾是 制作 馅饼 , 慌忙 这 三
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

三个孩子急忙跑到厨房，普雷斯顿太太正在那里做馅饼。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[θruː] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
Through playing so soon ? " asked Mrs . Preston .
通过 玩耍 所以 很快 ? " 问 太太 . 普雷斯顿 .

“这么快就结束游戏了吗？”普雷斯顿太太问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I thought you'd be much longer than this .
" 我 想法 你会 是 很多 更长 比 这 .

“我以为你会待的时间比这长得多。”

[aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['redi] [jet] .
I haven't your lunch for you ready yet .
我 还没有 你的 午餐 为了 你 准备好 然而 .

你的午餐还没准备好。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [suː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ['bʌniz] ['sɪstər] .
But where is Sue ? " she asked , not seeing Bunny's sister .
但 在哪里 是 起诉 ? " 她 问 , 不是 看到 兔子的 姐姐 .

“可是苏在哪里？”她问道，因为她没看到邦妮的妹妹。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] ,
" She — she's locked in a trunk in the attic — the big trunk , " explained Charlie ,
" 她 — 她是 已锁定 在 一个 树干 在 这 阁楼 — 这 大的 树干 , " 解释 查理 ,

“她——她被锁在阁楼里的一个箱子里——那个大箱子里，”查理解释说。

" [æn; ən] - [ʃiːz] ['hɑːlərɪn] - [laɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] !
" an ' she's hollerin ' like anything , but we can't get her out !
" 一个 - 她是 霍勒林 - 喜欢 任何事物 , 但 我们 不能 得到 她 出去 !

“她大声喊叫，但我们就是弄不出去！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

" [lɔkt] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] !
" Locked in that trunk !
" 已锁定 在 那 树干 !

“被锁在后备箱里了！”

[gʊd] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
Good gracious ! " cried Mrs . Preston .
好的 亲切 ! " 哭 太太 . 普雷斯顿 .

“我的天哪！”普雷斯顿太太喊道。

" [ðæt] [trʌŋk] [ʃʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] .
" That trunk shuts with a spring lock .
" 那 树干 关闭 和 一个 春天 锁 .

“那个行李箱是用弹簧锁锁上的。”

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Now I wonder where the key to it is . "
现在 我 想知道 在哪里 这 钥匙 到 它 是 . "

现在我想知道钥匙在哪儿。

" [hɪəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kiːz] [wiː; wi] [faʊnd] ! " [sed] ['bʌni] ,
" Here's a lot of keys we found ! " said Bunny ,
" 这里是 一个 很多 的 钥匙 我们 成立 ! " 说 兔子 ,

“我们找到了好多钥匙！”邦尼说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] [trʌŋks] .
holding out those he and Charlie had gathered from the other trunks .
保持 出去 那些 他 和 查理 有 聚集 从 这 其他 树干 .

他把从其他箱子里收集来的那些东西举了出来，这些东西是他和查理一起收集的。

" [aɪl] [traɪ] [ðoʊz] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,
" I'll try those , but I'm afraid they won't fit , " said Mrs . Preston ,
" 患病的 尝试 那些 , 但 我是 害怕的 他们 惯于 合身 , " 说 太太 . 普雷斯顿 ,

“我会试试那些，但我恐怕不合身，”普雷斯顿太太说。

['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bʌni] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [roʊz] .
hurrying up to the attic , followed by Bunny , Charlie and Rose .
匆忙 向上 到 这 阁楼 , 随后 经过 兔子 , 查理 和 玫瑰 .

他匆匆跑上阁楼，后面跟着邦尼、查理和罗斯。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [suː] !
" You'll be all right now , Sue !
" 你会 是 全部 正确的 现在 , 起诉 !

“你现在没事了，苏！”

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['prestən] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [suː] .
" called Mrs . Preston through the sides of the trunk to Sue .
" 称为 太太 . 普雷斯顿 通过 这 侧面 的 这 树干 到 起诉 .

“普雷斯顿太太隔着箱子侧面喊苏。”

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] . "
" We'll soon have you out . "
" 出色地 很快 有 你 出去 . "

“我们很快就会把你弄出去。”

" [pliːz] ['hɜːri] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] .
" Please hurry , " said a muffled and far - off voice .
" 请 匆忙 , " 说 一个 闷音 和 远的 - 离开 嗓音 .

“请快点，”一个模糊而遥远的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [briːð] [ɪn] [hɪr] . "
" I can hardly breathe in here . "
" 我 能 几乎 呼吸 在 这里 . "

“我在这里几乎喘不过气来。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" I should say not ! " exclaimed Mrs . Preston .
" 我 应该 说 不是 ! " 惊呼 太太 . 普雷斯顿 .

“我倒要说，绝不是！”普雷斯顿太太惊呼道。

" [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [suːn] , [ðoʊ] .
" We'll get you out soon , though .
" 出色地 得到 你 出去 很快 , 尽管 .

“不过，我们会尽快把你救出去的。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['ʌðər] [kiːz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] ,
" She tried other keys , none of which would fit ,
" 她 尝试 其他 钥匙 , 没有任何 的 哪个 会 合身 ,

她试了其他钥匙，但都插不进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ðæt] [lɔkt]
and then she brought up from her bedroom another bunch that locked
和 然后 她 带来 向上 从 她 卧室 其他 束 那 已锁定
[ðə; ði] [trʌŋks] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['trævlɪŋ] .
the trunks she used when she went traveling .
这 树干 她 用过的 什么时候 她 去 旅行 .

然后她从卧室里拿出另一捆锁，用来锁她旅行时用的行李箱。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] .
" It's of no use , " she cried , when she found she could not open the trunk .
" 它是 的 不 使用 , " 她 哭 , 什么时候 她 成立 她 可以 不是 打开 这 树干 .

“没用了，”她发现自己打不开箱子时喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
" We can't waste any more time .
" 我们 不能 浪费 任何 更多的 时间 .

我们不能再浪费时间了。

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . [raɪt] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
Charlie , you run and get Mr . Wright , the carpenter .
查理 , 你 跑步 和 得到 先生 . 赖特 , 这 木匠 .

查理，你去把木匠赖特先生叫来。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]
He'll have to
地狱 有 到

他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [get] [suː] [aʊt] . "
saw a hole in the end of the trunk to get Sue out . "
锯 一个 洞 在 这 结尾 的 这 树干 到 得到 起诉 出去 . "

他在后备箱末端发现了一个洞，以便把苏放出来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	But	he	won't	hurt	her	,	will	he	?	"	asked	Bunny	.
"	但	他	惯于	伤害	她	,	将要	他	?	"	问	兔子	.

“但他不会伤害她吧？”邦妮问道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此！”

['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

He'll	be	very	careful	.
地狱	是	非常	小心	.

他会非常小心。

" ['mɪstər] . [raɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Wright	came	back	with	Charlie	,	carrying	several	tools	in	his	hand	.
"	先生	.	赖特	来了	后退	和	查理	,	携带	一些	工具	在	他的	手	.

“赖特先生带着查理回来了，手里拿着好几件工具。”

[hiː; hi] [suːn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	soon	set	to	work	.
他	很快	放	到	工作	.

他很快便开始工作。

" [get] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Get	as	far	back	to	the	end	of	the	trunk	as	you	can	,
"	得到	作为	远的	后退	到	这	结尾	的	这	树干	作为	你	能	,

“尽可能往后退到树干末端，

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [suː] ,

"	he	called	to	Sue	,
"	他	称为	到	起诉	,

他叫苏过来，

['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .

tapping	with	his	fingers	on	the	end	he	wanted	her	to	keep	away	from	.
窃听	和	他的	手指	在	这	结尾	他	通缉	她	到	保持	离开	从	.

他用手指轻轻敲击着他想让她远离的那一端。

" [aɪm] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] .

"	I'm	back	as	far	as	I	can	get	,	"	she	said	in	a	far	-	off	voice	.
"	我是	后退	作为	远的	作为	我	能	得到	,	"	她	说	在	一个	远的	-	离开	嗓音	.

“我已经尽力回来了，”她用遥远的声音说道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [end] ,

Now	I'm	going	to	bore	a	little	hole	in	this	end	,
现在	我是	去	到	钻孔	一个	小的	洞	在	这	结尾	,

现在我要在这个末端钻个小孔，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	then	I'm	going	to	put	in	a	little	saw	and	saw	a	door	in	the	end	of
和	然后	我是	去	到	放	在	一个	小的	锯	和	锯	一个	门	在	这	结尾	的

[jʊr; jər] [trʌŋk] [haʊs] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] .

your	trunk	house	so	you	can	crawl	out	.
你的	树干	房子	所以	你	能	爬行	出去	.

然后我要用一把小锯子在你后备箱的末端锯出一扇门，这样你就可以爬出去了。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] .
I'll soon have you out , " said the carpenter .
患病的 很快 有 你 出去 , " 说 这 木匠 .

“我很快就会把你赶出去，”木匠说。

['veri] ['kerfəli] ['mɪstər] . [raɪt] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][hoʊl] .
Very carefully Mr . Wright bored the hole .
非常 小心 先生 . 赖特 无聊的 这 洞 .

赖特先生非常小心地钻了孔。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔː] , [hiː; hi][bɪˈgæn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]
Then , with a small saw , he began cutting a hole in the side of the big
然后 , 和 一个 小的 锯 , 他 开始 切割 一个 洞 在 这 边 的 这 大的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

然后，他用一把小锯子开始在大树干的侧面锯出一个洞。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][hoʊl][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [suː] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
In a little while the hole was big enough for Sue to crawl through .
在 一个 小的 尽管 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 起诉 到 爬行 通过 .

过了一会儿，洞口就足够大了，苏可以爬过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
They had to help her , for she
他们 有 到 帮助 她 , 为了 她

他们必须帮助她，因为她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .
was weak and faint from having been shut up so long .
曾是 虚弱的 和 头晕的 从 拥有 到过 关闭 向上 所以 长的 .

由于长期被关在房间里，他变得虚弱无力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] ,
But the fresh air and a glass of milk soon made her feel better ,
但 这 新鲜的 空气 和 一个 玻璃 的 牛奶 很快 制成 她 感觉 更好的 ,

但新鲜空气和一杯牛奶很快让她感觉好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] .
and she wanted to go on with the game .
和 她 通缉 到 去 在 和 这 游戏 .

她想继续玩游戏。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [ɪn'kloʊzd] [pɔːrtʃ] ,
" No , I think you had better be out in the air now on the big enclosed porch ,
" 不 , 我 思考 你 有 更好的 是 出去 在 这 空气 现在 在 这 大的 内 门廊 ,

“不，我觉得你最好现在就到外面的大封闭式阳台上去透透气。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" said Mrs . Preston .
" 说 太太 . 普雷斯顿 .

普雷斯顿夫人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" You have played in the attic long enough .
" 你 有 玩 在 这 阁楼 长的 足够的 .

“你在阁楼里玩的时间够长了。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [ɑːn] [ðæt] [trʌŋk] .
I never thought of the spring lock on that trunk .
我 绝不 想法 的 这 春天 锁 在 那 树干 .

我之前从未想到过那个行李箱上会有弹簧锁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
It is the only one in the attic ,
它 是 这 仅有的 一 在 这 阁楼 ,

这是阁楼里唯一的那一个。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [end] , [soʊ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] [kloʊzd] ,
but now we will leave the hole cut in the end , so , even with the lid closed ,
但 现在 我们 将要 离开 这 洞 切 在 这 结尾 , 所以 , 甚至 和 这 盖 关闭 ,

但现在我们会把开口留在末端，这样即使盖子盖上，

[huː'evər] [goʊz][ɪn][kæn; kən][get] [aʊt] . "
whoever goes in can get out . "
谁 去 在 能 得到 出去 . "

进去的人都能出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" It would make a good kennel for our dog Splash , " said Bunny .
" 它 会 制作 一个 好的 狗窝 为了 我们的 狗 溅 , " 说 兔子 .

“这会是我们家狗狗Splash的好狗窝，”邦妮说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" And you may have it for that , if you like , " said Mrs . Preston .
" 和 你 可能 有 它 为了 那 , 如果 你 喜欢 , " 说 太太 . 普雷斯顿 .

“如果你愿意的话，你可以用这个价格买下它，”普雷斯顿太太说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] .
" I'll have the hired man take it over to your camp .
" 患病的 有 这 雇用 男人 拿 它 超过 到 你的 营 .

“我会让雇工把它送到你们营地去。”

" ['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['prestən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
" After thanking Mrs . Preston for the good time she had given them , the
" 后 谢谢 太太 . 普雷斯顿 为了 这 好的 时间 她 有 给定 他们 , 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们感谢普雷斯顿夫人带给他们的美好时光后，

['æftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
after a lunch , started for their homes .
后 一个 午餐 , 开始 为了 他们的 房屋 .

午饭后，他们便开始回家了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðeɪ]
Bunny and Sue found something very strange going on in the camp when they
兔子 和 起诉 成立 某物 非常 奇怪的 去 在 在 这 营 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðer; ðər] .
reached there .
达到 那里 .

邦妮和苏到达营地时，发现那里发生了一些非常奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɪksbi] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] ,

There	was	Mr	.	Bixby	,	the	hermit	,	sitting	on	a	box	just	outside	the	tent	,
那里	曾是	先生	.	比克斯比	,	这	隐士	,	坐着	在	一个	盒子	只是	外部	这	帐篷	,

隐士比克斯比先生就坐在帐篷外的一个箱子上。

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

talking	very	earnestly	to	Mr	.	Brown	,	who	had	just	come
说	非常	切实	到	先生	.	棕色的	,	WHO	有	只是	来

他正非常认真地和刚来的布朗先生交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] .

from	town	in	the	small	automobile	.
从	镇	在	这	小的	汽车	.

从镇上开小型汽车过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .

It	had	stopped	raining	.
它	有	停止	下雨	.

雨停了。

" [wel] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz]

"	Well	,	I've	decided	not	to	let	him	go	back	to	you	,	"	Mr	.	Brown	was
"	出色地	,	我已经	决定	不是	到	让	他	去	后退	到	你	,	"	先生	.	棕色的	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“好吧，我已经决定不让他回到你身边了，”布朗先生说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

"	I	don't	think	you	have	treated	him	right	,
"	我	不	思考	你	有	治疗	他	正确的	,

我认为你没有善待他，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	going	to	complain	to	the	authorities	about	it	.	"
和	我	是	去	到	抱怨	到	这	当局	关于	它	.	"

我打算就此事向有关部门投诉。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,

"	And	I	tell	you	,	Mr	.	Brown	,	not	meaning	to	be	impolite	,
"	和	我	告诉	你	,	先生	.	棕色的	,	不是	意义	到	是	不礼貌	,

“布朗先生，我告诉你，我并非有意无礼，

[ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

that	I'm	entitled	to	that	boy	an	'	I'm	going	to	have	him	.
那	我是	标题	到	那	男生	一个	-	我是	去	到	有	他	.

我有权拥有那个男孩，我一定要得到他。

['hiːz] [baʊnd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] . "

He's	bound	out	to	me	for	the	Summer	.	"
他是	边界	出去	到	我	为了	这	夏天	.	"

他暑假要来我这儿住。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , ['mʌðər] ? " ['wɪspəd] ['bʌni] .

"	What	does	he	want	,	Mother	?	"	whispered	Bunny	.
"	什么	做	他	想	,	母亲	?	"	低声说道	兔子	.

“妈妈，他想要什么？”邦尼低声问道。

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] .
" Hush , my dear .
" 嘘 , 我的 亲爱的 .

“嘘，亲爱的。”

['dædi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Daddy will attend to it all .
爸爸 将要 出席 到 它 全部 .

爸爸会处理好一切。

['mɪstər] . ['bɪksbi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [bæk] .
Mr . Bixby came here a little while ago and he wants to take Tom back .
先生 . 比克斯比 来了 这里 一个 小的 尽管 前 和 他 想要 到 拿 汤姆 后退 .

比克斯比先生不久前来过这里，他想把汤姆带回去。

[tɑːm] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['niːd(ə)l] [priks] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm]
Tom doesn't want to go on account of the ' needle pricks ' as he calls them
汤姆 不 想 到 去 在 帐户 的 这 - 针 刺痛 - 作为 他 呼叫 他们
.
:
.

汤姆不想去，因为他讨厌被针扎的感觉。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪksbi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][tɑːm][goʊ] . "
But Mr . Bixby wants him , and your father is not going to let Tom go . "
但 先生 . 比克斯比 想要 他 , 和 你的 父亲 是 不是 去 到 让 汤姆 去 . "

但是比克斯比先生想要他，你父亲也不会放汤姆走的。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Oh , I'm glad of that ! " exclaimed Sue in a whisper .
" 哦 , 我是 高兴的 的 那 ! " 惊呼 起诉 在 一个 耳语 .

“哦，那太好了！”苏低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [tɑːm] ,
" I like Tom ,
" 我 喜欢 汤姆 ,

我喜欢汤姆，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] - [moʊst] ['smʌðəd] [ɪf] [wiː; wi]
and I don't care if I was locked in a trunk and ' most smothered if we
和 我 不 关心 如果 我 曾是 已锁定 在 一个 树干 和 - 最多 窒息 如果 我们
[kæn; kən] [kiːp] [tɑːm] .
can keep Tom .
能 保持 汤姆 .

我不在乎自己是否被锁在后备箱里，甚至被闷死，只要能留下汤姆就行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 221]
" [页 -]

[第221页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [tɑːm]
TRYING TO HELP TOM
尝试 到 帮助 汤姆

试图帮助汤姆

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	You	were	locked	in	a	trunk	and	almost	smothered	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	,
"	你	是	已锁定	在	一个	树干	和	几乎	窒息	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	,

“你被锁在后备箱里，差点窒息而死！”布朗太太惊呼道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [suː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɪksbi] ,

looking	first	at	Sue	and	then	at	Mr	.	Bixby	,
寻找	第一的	在	起诉	和	然后	在	先生	.	比克斯比	,

先看了看苏，然后看了看比克斯比先生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

as	though	she	thought	he	might	have	had	some	hand	in	the	matter	.
作为	尽管	她	想法	他	可能	有	有	一些	手	在	这	事情	.

仿佛她认为这件事可能与他有关。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['mɪsɪz] . ['prɛstənz] ['ætɪk] .

"	Yes	,	it	was	over	in	Mrs	.	Preston's	attic	.
"	是的	,	它	曾是	超过	在	太太	.	普雷斯顿的	阁楼	.

“是的，就在普雷斯顿太太的阁楼里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

But	it	was	my	own	fault	,	I	never	should	have	got	in	the	trunk	,
但	它	曾是	我的	自己的	过错	,	我	绝不	应该	有	得到	在	这	树干	,

但这一切都是我的错，我根本不应该钻进后备箱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]

for	it	closed	with	a	spring	lock	and	they	had	to	get	a	carpenter
为了	它	关闭	和	一个	春天	锁	和	他们	有	到	得到	一个	木匠

[tuː; tə] [sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

to	saw	me	out	.	"
到	锯	我	出去	.	"

因为它是用弹簧锁锁上的，他们不得不找个木匠把我锯出来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænd; ənd] [spɔɪl] ['mɪsɪz] . ['prɛstənz] [trʌŋk] ? "

And	spoil	Mrs	.	Preston's	trunk	?	"
和	剧透	太太	.	普雷斯顿的	树干	?	"

还要毁坏普雷斯顿太太的行李箱?

" - ['tɪzənt] [spɔɪld] , " [sed] ['bʌni] .

"	'	Tisn't	spoiled	,	"	said	Bunny	.
"	-	不是	被宠坏了	,	"	说	兔子	.

“它没坏，”兔子说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ['ken(ə)l] . "

"	She's	going	to	let	us	use	it	for	a	dog	kennel	.	"
"	她是	去	到	让	我们	使用	它	为了	一个	狗	狗窝	.	"

“她会让我们把它用作狗舍。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [splæʃ] , " [sed] [suː] .

"	And	it	will	make	such	a	nice	one	for	Splash	,	"	said	Sue	.
"	和	它	将要	制作	这样的	一个	好的	一	为了	溅	,	"	说	起诉	.

“而且它非常适合 Splash，”苏说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [pleɪs] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

we	can	put	hinges	on	the	little	square	place	the	carpenter	cut	out	to	make	a
我们	能	放	铰链	在	这	小的	正方形	地方	这	木匠	切	出去	到	制作	一个

[hoʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θruː] ,

hole	for	me	to	get	through	,
洞	为了	我	到	得到	通过	,

我们可以在木匠为了方便我通过而开出的那个小方洞上装上合页。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	we	can	make	something	fast	to	it
和	我们	能	制作	某物	快速地	到	它

我们可以很快地做点什么。

[ðæt]

that
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[splæʃ] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [laɪk][ə; eɪ] [nɑːb] ,

Splash	can	get	hold	of	with	his	teeth	,	like	a	knob	,
溅	能	得到	抓住	的	和	他的	牙齿	,	喜欢	一个	旋钮	,

Splash可以用牙齿咬住它，就像咬住旋钮一样。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

so	he	can	pull	the	door	shut	when	it	rains	.
所以	他	能	拉	这	门	关闭	什么时候	它	雨	.

这样下雨的时候他就可以把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

It	will	be	awful	nice	.
它	将要	是	可怕	好的	.

那真是太好了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [splæʃ] . "

I	don't	mind	having	been	shut	up	a	bit	when	I	think	of	Splash	.	"
我	不	头脑	拥有	到过	关闭	向上	一个	少量	什么时候	我	思考	的	溅	.	"

想到《美人鱼》这部电影，我并不介意被沉默一会儿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	But	how	did	it	all	happen	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	但	如何	做过	它	全部	发生	?	"	问	太太	.	棕色的	,

“可是这一切到底是怎么发生的呢？”布朗太太问道。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪksbi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

while	her	husband	and	Mr	.	Bixby	were	talking	together	.
尽管	她	丈夫	和	先生	.	比克斯比	是	说	一起	.

当时她的丈夫和比克斯比先生正在交谈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ʌv; əv] [suːz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [roʊz] ,

The	children	told	of	Sue's	adventure	and	of	Charlie	and	Rose	,
这	孩子们	讲述	的	苏的	冒险	和	的	查理	和	玫瑰	,

孩子们讲述了苏的冒险经历，以及查理和罗斯的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .

and	of	the	big	porch	and	of	the	lunch	.
和	的	这	大的	门廊	和	的	这	午餐	.

还有大门廊和午餐。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [wɑːnt] , ['mʌðər] ?

"	But	what	does	Mr	.	Bixby	want	,	Mother	?
"	但	什么	做	先生	.	比克斯比	想	,	母亲	?

“可是比克斯比先生想要什么，母亲？”

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ? " [æskt] [suː] .

Is	he	really	going	to	take	Tom	away	from	us	?	"	asked	Sue	.
是	他	真的	去	到	拿	汤姆	离开	从	我们	?	"	问	起诉	.

“他真的要把汤姆从我们身边带走吗？”苏问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	don't	know	,	my	little	girl	.
"	我	不	知道	,	我的	小的	女孩	.

“我不知道，我的小女儿。”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . "

But	he	seems	to	have	the	law	on	his	side	.	"
但	他	似乎	到	有	这	法律	在	他的	边	.	"

但他似乎得到了法律的支持。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] ,

"	Well	,	you	have	your	way	of	looking	at	it	and	I	have	mine	,
"	出色地	,	你	有	你的	方式	的	寻找	在	它	和	我	有	矿	,

“嗯，你有你的看法，我有我的看法。”

" ['mɪstər] . ['bɪksbi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] .

"	Mr	.	Bixby	was	saying	to	Mr	.	Brown	.
"	先生	.	比克斯比	曾是	说	到	先生	.	棕色的	.

比克斯比先生对布朗先生说。

" [aɪ] [haɪrd] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]

"	I	hired	this	boy	from	the	poorhouse	and	agreed	to	pay	him	certain
"	我	雇用	这	男生	从	这	贫民院	和	同意	到	支付	他	肯定

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“我从贫民院雇佣了这个男孩，并同意支付他一定的工资。”

[pɑːrt][hiː; hi] [kiːps] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]

Part	he	keeps	for	himself	and	the	rest	goes	to	the	poorhouse
部分	他	保持	为了	他自己	和	这	休息	去	到	这	贫民院

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] .

managers	for	his	board	in	the	Winter	when	he	can't	work	.
经理	为了	他的	木板	在	这	冬天	什么时候	他	不能	工作	.

他自己留了一部分，剩下的交给济贫院管理人员，作为他冬天无法工作时的伙食费。

" [ðen] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Then	this	boy	ups	and	leaves	me	and	comes	to	you	.
"	然后	这	男生	UPS	和	树叶	我	和	来	到	你	.

“然后这个男孩突然离开我，来到你身边。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

It	isn't	fair	,	and	I'm	not	getting	the
它	不是	公平的	,	和	我是	不是	获得	这

这不公平，我没有得到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] .
worth of the money I paid .
值得 的 这 钱 我 有薪酬的 .

物有所值。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] [tʃæp] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [tʃɔːrz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
For though he is a lazy chap I managed to get some chores out of him .
为了 尽管 他 是 一个 懒惰的 小伙子 我 管理 到 得到 一些 家务 出去 的 他 .
"
"
"

虽然他是个懒人，但我还是设法让他做了些家务。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Of course , " said Mr . Brown ,
" 的 课程 , " 说 先生 . 棕色的 ,

“当然，”布朗先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɔɪz] [wɜːrk]
" you may be right in what you say about having the right to this boy's work
" 你 可能 是 正确的 在 什么 你 说 关于 拥有 这 正确的 到 这 男孩们 工作
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
because you paid for it .
因为 你 有薪酬的 为了 它 .

“你说的或许是对的，因为你付了钱，所以你有权拥有这个男孩的作品。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['leɪzi] , [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
As for his being lazy , I don't agree with you there .
作为 为了 他的 存在 懒惰的 , 我 不 同意 和 你 那里 .

至于说他懒惰，我并不认同你的看法。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] . "
He has certainly been a help to us about the camp . "
他 有 当然 到过 一个 帮助 到 我们 关于 这 营 . "

他在营地事务上确实帮了我们很多忙。

" [oʊ] , [jes] , [wer] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːmz] [raɪt] [ðer; ðər] !
" Oh , yes , where there's any fun in it Tom's right there !
" 哦 , 是的 , 在哪里 有 任何 乐趣 在 它 汤姆的 正确的 那里 !

“哦，是的，只要有乐趣的地方，汤姆就在那里！”

[aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] ? "
I s'pose he's a good fisherman ? "
我 假设 他是 一个 好的 渔夫 ? "

我想他应该是个不错的渔夫吧?

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['ɜːrnɪstli] ,
" I never saw a better one , " said Mr . Brown earnestly ,
" 我 绝不 锯 一个 更好的 一 , " 说 先生 . 棕色的 切实 ,

“我从未见过比这更好的，”布朗先生认真地说。

[waɪl] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [suː] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt]
while Bunny Brown and Sue sat together on a big stump and wondered what
尽管 兔子 棕色的 和 起诉 卫星 一起 在 一个 大的 树桩 和 想知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
it was all about .
它 曾是 全部 关于 .

邦妮·布朗和苏一起坐在一个大树桩上，想知道这一切到底是怎么回事。

" [jes] , - ['ræðər] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [iːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] ['sloʊli] ,
" Yes , Tom'd rather fish than eat , " said Mr . Bixby slowly ,
" 是的 , - 相当 鱼 比 吃 , " 说 先生 . 比克斯比 缓慢地 ,

“是的，汤姆宁愿钓鱼也不愿吃饭，”比克斯比先生缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn] ['rægɪd] - ['traʊzərd] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
as he crossed one ragged - trousered leg over the other .
作为 他 交叉 一 破烂不堪 - 穿裤子的 腿 超过 这 其他 .

他把一条穿着破旧裤子的腿搭在另一条腿上。

" [huː] ['wʊdnt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][jʊr; jər]['kæbɪn] ?
" Who wouldn't with what I got to eat at your cabin ?
" WHO 不会 和 什么 我 得到 到 吃 在 你的 舱 ?

“谁吃了你小屋里的那些东西不会想吃呢？”

" [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [kʊk] [tent] .
" burst out Tom who had been standing back near the cook tent .
" 爆裂 出去 汤姆 WHO 有 到过 常设 后退 靠近 这 厨师 帐篷 .

“汤姆突然喊道，他一直站在炊事帐篷附近。”

" [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['beɪkən] ;
" All I got was potatoes , and once in a while bacon ;
" 全部 我 得到 曾是 土豆 , 和 一次 在 一个 尽管 熏肉 ;

“我只得到了土豆，偶尔能得到培根；

[aɪ][gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . "
I got so hungry I just had to go out and fish . "
我 得到 所以 饥饿的 我 只是 有 到 去 出去 和 鱼 . "

我饿得不行，只好出去钓鱼。

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" Well , we won't go into any argument about it , " said Mr . Bixby .
" 出色地 , 我们 惯于 去 进入 任何 争论 关于 它 , " 说 先生 . 比克斯比 .

“好吧，我们就不就此事争论了，”比克斯比先生说。

" [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɜːrk]
" I'm entitled to work
" 我是 标题 到 工作

我有权工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
from you and I'm goin ' to have you .
从 你 和 我是 去 - 到 有 你 .

从你那里，我就要得到你。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's all there is about it . "
那就是 全部 那里 是 关于 它 . "

事情就是这样。

" [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['niːdlz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" I'll never go back to you to be stung with them needles ! " cried Tom .
" 患病的 绝不 去 后退 到 你 到 是 被蜇了 和 他们 针 ! " 哭 汤姆 .

“我再也不会回去找你，再被那些针扎了！”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [braʊn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
At this Mr . Brown asked a question .
在 这 先生 . 棕色的 问 一个 问题 .

这时，布朗先生提出了一个问题。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] - ['niːdlz] - [tɑːm] [spiːks] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	these	'	needles	'	Tom	speaks	of	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这些	-	针	-	汤姆	说话	的	?	"	他	问	.

“汤姆说的这些‘针’是什么？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] ,

"	I	think	I	have	a	right	to	know	,	as	he	is	in	my	charge	now	,
"	我	思考	我	有	一个	正确的	到	知道	,	作为	他	是	在	我的	收费	现在	,

“我认为我有权知道，因为他现在由我负责。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ,

and	if	I	let	him	go	to	you	,	and	he	is	hurt	,
和	如果	我	让	他	去	到	你	,	和	他	是	伤害	,

如果我让他去你那里，而他受伤了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

I	should	feel	I	was	to	blame	.
我	应该	感觉	我	曾是	到	责备	.

我应该感到自己有错。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['niːd(ə)l] ['bɪznəs] . "

I	want	to	know	about	this	needle	business	.	"
我	想	到	知道	关于	这	针	商业	.	"

我想了解一下针头生意。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	wasn't	anything	to	it	.
"	那里	不是	任何事物	到	它	.

“没什么大不了的。”

[hiː; hi][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	just	imagined	it	.
他	只是	想象	它	.

他只是想象出来的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ['mɔːrnɪŋz] ,

I	used	to	grab	hold	of	his	arm	,	to	shake	him	awake	mornings	,
我	用过的	到	抓住	抓住	的	他的	手臂	,	到	摇	他	醒	早晨	,

我以前常常抓住他的胳膊，在清晨摇醒他。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] ['fʌni] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	I'd	happen	to	hit	his	funny	bone	in	his	elbow	.
和	ID	发生	到	打	他的	有趣的	骨	在	他的	弯头	.

然后我就碰巧打中了他肘部的麻筋。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][hɪt][jʊr; jər] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

You	know	how	it	is	when	you	hit	your	elbow	in	a	certain	place	—	it	makes	it
你	知道	如何	它	是	什么时候	你	打	你的	弯头	在	一个	肯定	地方	—	它	制作	它

[fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] . "

feel	as	though	pins	and	needles	were	sticking	in	you	.	"
感觉	作为	尽管	别针	和	针	是	粘性	在	你	.	"

你知道肘部某个部位受到撞击后是什么感觉吗？感觉就像有针扎一样。

" [aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	have	felt	that	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	有	毛毡	那	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我也有这种感觉，”布朗太太说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ædɪd] ['bʌni] .

"	And	so	have	I	,	"	added	Bunny	.
"	和	所以	有	我	,	"	额外	兔子	.

“我也是，”邦尼补充道。

" [its] ['fʌni] ! "
" It's funny ! "
" 它是 有趣的 ! "

“真搞笑！”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
" Well , that's all there is to it , " said Mr . Bixby .
" 出色地 , 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 说 先生 . 比克斯比 .

“嗯，事情就是这样，”比克斯比先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tɑːm] [bæk] .
" But I want Tom back .
" 但 我 想 汤姆 后退 .

但我希望汤姆回来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tuː] ! "
I'm going to have him , too ! "
我是 去 到 有 他 , 也 ! "

我也要把他带走！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
" You shall have him if you have a right to
" 你 将 有 他 如果 你 有 一个 正确的 到

“如果你有权拥有他，你就应该拥有他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
But I shall look into this first , " said Mr . Brown .
但 我 将 看 进入 这 第一的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“但我会先调查一下这件事，”布朗先生说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . "
" You can't take him to - night . "
" 你 不能 拿 他 到 - 夜晚 . "

“你今晚不能带他走。”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] ['ʃænt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðæt] ,
" Oh , well , we sha'n't quarrel over that ,
" 哦 , 出色地 , 我们 不会 争吵 超过 那 ,

“哦，好吧，我们就不为此争吵了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][help] [dɪg] [pə'tetoz] .
as long as I get him to - morrow to help dig potatoes .
作为 长的 作为 我 得到 他 到 - 明天 到 帮助 挖 土豆 .

只要明天能让他来帮忙挖土豆就行。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]
But you'll find I'm in the right , and that the boy belongs to me for the
但 你会 寻找 我是 在 这 正确的 , 和 那 这 男生 属于 到 我 为了 这
['sʌmər] ,
Summer ,
夏天 ,

但你会发现我是对的，这个男孩整个夏天都属于我。

" [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" said the hermit .
" 说 这 隐士 .

“隐士说道。”

" [aɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm] . "
" I'll do just as I agreed to by him . "
" 患病的 做 只是 作为 我 同意 到 经过 他 . "

“我会按照我答应他的话去做。”

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , I'll look it up to make sure , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 患病的 看 它 向上 到 制作 当然 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，我查一下确认一下，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" It may be that you are right , and it may be you are wrong .
" 它 可能 是 那 你 是 正确的 , 和 它 可能 是 你 是 错误的 .

“也许你是对的，也许你是错的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juːl] ['nevər] [get] [tɑːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
If you are , I'll say to you now that you'll never get Tom away from me . "
如果 你 是 , 患病的 说 到 你 现在 那 你会 绝不 得到 汤姆 离开 从 我 . "

如果你真是这样，那我现在就告诉你，你永远也别想把汤姆从我身边带走。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
Don't let him take me ! " cried Tom , who seemed very much afraid .
不 让 他 拿 我 ! " 哭 汤姆 , WHO 似乎 非常 很多 害怕的 .

“别让他带走我！”汤姆喊道，他看起来非常害怕。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['niːdlz] [stʌk] [ɪn][ˌem 'iː] .
" I don't want any more of his funny needles stuck in me .
" 我 不 想 任何 更多的 的 他的 有趣的 针 卡住 在 我 .

“我不想再被他那些滑稽的针扎到身上了。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
Let me stay with you ! "
让 我 停留 和 你 ! "

让我留下来陪你吧！

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tɑːm][maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I will if I can , Tom my boy , " said Mr . Brown .
" 我 将要 如果 我 能 , 汤姆 我的 男生 , " 说 先生 . 棕色的 .

“如果可以的话，我会的，我的孩子汤姆，”布朗先生说。

" [juːl] [faɪnd][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪksbi] ,
" You'll find you can't keep him away from me , " said Mr . Bixby ,
" 你会 寻找 你 不能 保持 他 离开 从 我 , " 说 先生 . 比克斯比 ,

“你会发现你根本无法让他远离我，”比克斯比先生说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
as he got up to go .
作为 他 得到 向上 到 去 .

他起身准备离开。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][foʊks] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" And I won't hurt him , as he and you folks seem to think .
" 和 我 惯于 伤害 他 , 作为 他 和 你 各位 似乎 到 思考 .

“我不会伤害他，就像他和你们这些人似乎认为的那样。”

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɑːr; ər] [maɪ] [raɪts] .
All I want are my rights .
全部 我 想 是 我的 权利 .

我想要的只是我的权利。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]
" The two men talked together a little longer , but Tom wanted to hear all about
" 这 二 男人 谈话 一起 一个 小的 更长 , 但 汤姆 通缉 到 听到 全部 关于
[suːz] [hæv]
Sue's hav
苏的 有

两人又聊了一会儿，但汤姆很想听听苏的全部遭遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
ing been shut in the trunk ,
ing 到过 关闭 在 这 树干 ,

被锁在后备箱里，

[soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tʊk] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [tɑːm] ['lisnd]
so Bunny and his sister took turns telling the story once more , while Tom listened
所以 兔子 和 他的 姐姐 采取 转弯 讲述 这 故事 一次 更多的 , 尽管 汤姆 听着
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

于是，邦尼和他的妹妹轮流再次讲述这个故事，而汤姆则在一旁认真地听着。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suː] ['fɪnɪʃt] ,
" If I'd been there , " he cried as Sue finished ,
" 如果 ID 到过 那里 , " 他 哭 作为 起诉 完成的 ,

“如果我当时在场的话，”苏说完后，他哭着说。

" [aɪ'd] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [trʌŋk] [wʌn] [kɪk] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [hɜːr; hər] [kliːn] ['oʊpən] , [suː] !
" I'd a given that trunk one kick and busted her clean open , Sue !
" ID 一个 给定 那 树干 一 踢 和 被捕 她 干净的 打开 , 起诉 !

“我一脚就把那后备箱踢开了，苏！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['kɑːrpəntər] .
I wouldn't have waited for no carpenter .
我 不会 有 等待 为了 不 木匠 .

我才不会等木匠呢。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['tɑːmz] [bɪg] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] "
" One look at Tom's big feet seemed to indicate that he could easily have "
" 一 看 在 汤姆的 大的 脚 似乎 到 表明 那 他 可以 容易地 有 "
['bʌstɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kliːn] ['oʊpən] . "
busted the trunk clean open . "
被捕 这 树干 干净的 打开 . "

“只需看一眼汤姆的大脚，似乎就能看出他很容易就能‘把后备箱完全打开’。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər] [splæʃ]
" But it was better to saw a little door , to make a kennel for Splash
" 但 它 曾是 更好的 到 锯 一个 小的 门 , 到 制作 一个 狗窝 为了 溅
'
'
'

“但最好还是锯个小门，给Splash做一个狗窝。”

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" ['enihaʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Anyhow I wasn't in there very long , and I could breathe a little . "
" 无论如何 我 不是 在 那里 非常 长的 , 和 我 可以 呼吸 一个 小的 . "

“反正我在里面待的时间不长，而且我也能稍微喘口气了。”

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [trʌŋks] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [suː]
" Well , be careful about getting into trunks again , " said her mother , and Sue
" 出色地 , 是 小心 关于 获得 进入 树干 再次 , " 说 她 母亲 , 和 起诉
[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
said she would .
说 她 会 .

“嗯，以后可要小心别再钻进箱子里了，”她妈妈说，苏说她会的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][tɑːm]['æftər] ['sʌpər] ,
The children played in the woods about the camp with Tom after supper ,
这 孩子们 玩 在 这 树林 关于 这 营 和 汤姆 后 晚餐 ,

晚饭后，孩子们和汤姆在营地附近的树林里玩耍。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
while Mr . and Mrs . Brown sat off to one side talking earnestly .
尽管 先生 . 和 太太 . 棕色的 卫星 离开 到 一 边 说 切实 .

布朗先生和布朗太太则坐在旁边认真地交谈着。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [suː] .
" I guess they're talking about you , " said Sue .
" 我 猜测 它们是 说 关于 你 , " 说 起诉 .

“我猜他们是在说你，”苏说。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tɑːm] . "
" About your going away , Tom . "
" 关于 你的 去 离开 , 汤姆 . "

“关于你要离开的事，汤姆。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪksbi] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] .
" Well , I'm not going back to Mr . Bixby ! " declared the lad .
" 出色地 , 我是 不是 去 后退 到 先生 . 比克斯比 ! " 声明 这 小伙子 .

“哼，我才不回比克斯比先生那儿去呢！”男孩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" And we're not going to let you ! " cried Bunny .
" 和 是 不是 去 到 让 你 ! " 哭 兔子 .

“我们绝不会让你得逞！”兔子喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['æftər][juː; jʊ] [wiːl] [get] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [haɪd]
" If he comes after you we'll get in a boat and go down the lake and hide
" 如果 他 来 后 你 出色地 得到 在 一个 船 和 去 向下 这 湖 和 隐藏
[ɪn] [ðæt] [keɪv] .
in that cave .
在 那 洞穴 .

“如果他来追你，我们就乘船到湖边去，躲到那个山洞里去。”

[wiːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪʃ] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

We'll	take	something	to	eat	with	us	,	and	some	fish	lines	to	catch	fish	,
出色地	拿	某物	到	吃	和	我们	,	和	一些	鱼	线条	到	抓住	鱼	,

我们会带些吃的，还有些鱼线去钓鱼。

[ænd; ənd] [wiːl] [kʊk] - [ɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] [fər'evər] .

and	we'll	cook	'	em	over	a	campfire	and	we'll	live	in	the	big	woods	forever	.
和	出色地	厨师	-	呃	超过	一个	营火	和	出色地	居住	在	这	大的	树林	永远	.

"

"

"

然后我们会把它们放在篝火上烤了，我们会永远生活在这片大森林里。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ? " [æskt] [suː] .

"	What'll	we	do	when	Winter	comes	?	"	asked	Sue	.
"	什么会	我们	做	什么时候	冬天	来	?	"	问	起诉	.

“冬天来的时候我们怎么办？”苏问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd]

then	daddy	and	mother	will	be	back	in	the	city	and	we	can	go	and
然后	爸爸	和	母亲	将要	是	后退	在	这	城市	和	我们	能	去	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

live	with	them	,
居住	和	他们	,

那时爸爸妈妈就会回到城里，我们就可以去和他们一起生活了。

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	replied	her	brother	.
"	回复	她	兄弟	.

“她哥哥回答道。”

['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,

Early	the	next	morning	,	while	the	children	and	Tom	were	having	breakfast	,
早期的	这	下一个	早晨	,	尽管	这	孩子们	和	汤姆	是	拥有	早餐	,

第二天一大早，孩子们和汤姆正在吃早餐的时候，

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [siːn] ['setɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Mr	.	Brown	was	seen	setting	off	toward	the	village	.
先生	.	棕色的	曾是	已见	环境	离开	朝向	这	村庄	.

有人看到布朗先生动身前往村庄。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dædi] ? " [kraɪd] [suː] .

"	Where	are	you	going	,	Daddy	?	"	cried	Sue	.
"	在哪里	是	你	去	,	爸爸	?	"	哭	起诉	.

“爸爸，你要去哪里？”苏喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Can't	you	take	us	with	you	?	"	asked	Bunny	.
"	不能	你	拿	我们	和	你	?	"	问	兔子	.

“你不能带我们一起走吗？”邦尼问道。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] — [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] — [ðə; ðɪ]

"	No	,	I'm	going	off	to	see	some	of	the	townspeople	—	the	authorities	—	the
"	不	,	我是	去	离开	到	看	一些	的	这	镇民	—	这	当局	—	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

head	of	the	poorhouse	and	others	,
头	的	这	贫民院	和	其他的	,

“不，我要去见见镇上的一些人——官员们——济贫院院长和其他人，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [raɪt] ['mɪstər] . ['bɪksbi][hæz; həz][tuː; tə][tɑːm] . "

to	find	out	what	right	Mr	.	Bixby	has	to	Tom	.	"
到	寻找	出去	什么	正确的	先生	.	比克斯比	有	到	汤姆	.	"

查明比克斯比先生对汤姆有什么权利。

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][tɑːm] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [suː] .

"	Oh	,	if	you're	going	to	help	Tom	that's	all	right	!	"	said	Sue	.
"	哦	,	如果	你是	去	到	帮助	汤姆	那就是	全部	正确的	!	"	说	起诉	.

“哦，如果你要帮助汤姆，那就太好了！”苏说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [kɑːnt][wiː; wi] ['bʌni] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	We	can	have	some	games	among	ourselves	,	can't	we	Bunny	?	"	she	added	,
"	我们	能	有	一些	游戏	之中	我们自己	,	不能	我们	兔子	?	"	她	额外	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

turning	to	her	brother	.
转弯	到	她	兄弟	.

“我们可以自己玩些游戏，对吧，小兔子？”她转向弟弟补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] . "

"	Yes	,	but	I	wish	I	had	my	electric	train	.	"
"	是的	,	但	我	希望	我	有	我的	电的	火车	.	"

“是啊，但我更想要我的电动火车。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [suː] .

"	Well	,	you	can	play	with	the	car	you	found	in	the	hay	,	"	said	Sue	.
"	出色地	,	你	能	玩	和	这	车	你	成立	在	这	干草	,	"	说	起诉	.

“嗯，你可以玩你在干草堆里找到的那辆车，”苏说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trʌŋk] - ['ken(ə)l] [fɔːr; fər] [splæʃ] . "

"	And	then	we've	got	to	make	that	trunk	-	kennel	for	Splash	.	"
"	和	然后	我们已经	得到	到	制作	那	树干	-	狗窝	为了	溅	.	"

“然后我们还得给Splash做一个后备箱狗窝。”

" [oʊ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Oh	,	so	we	have	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	哦	,	所以	我们	有	!	"	惊呼	兔子	.

“哦，原来我们有！”邦尼惊呼道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	forgot	about	that	.
"	我	忘了	关于	那	.

我把那件事忘了。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['enihaʊ] . "

We'll	have	some	fun	anyhow	.	"
出色地	有	一些	乐趣	无论如何	.	"

不管怎样，我们都会玩得很开心。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , " [sed] [tɑːm] .

"	And	I'll	help	,	"	said	Tom	.
"	和	患病的	帮助	,	"	说	汤姆	.

“我会帮忙的，”汤姆说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wʌt] [fʌn] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Might	as	well	have	what	fun	I	can	if	I	have	to	go	back	to	Mr	.
"	可能	作为	出色地	有	什么	乐趣	我	能	如果	我	有	到	去	后退	到	先生	.

['bɪksbiz] . "

Bixby's	.	"
比克斯比的	.	"

“既然非得回到比克斯比先生那里，那不如就尽情享受乐趣吧。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] ['bʌni] .

"	You	won't	have	to	go	back	,	"	said	Bunny	.
"	你	惯于	有	到	去	后退	,	"	说	兔子	.

“你不用回去了，”邦尼说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	My	father	will	fix	it	so	you	can	stay	with	us	.
"	我的	父亲	将要	使固定	它	所以	你	能	停留	和	我们	.

“我父亲会解决这个问题，这样你就可以和我们住在一起了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	229	]
"	[	页	-	]

[第229页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ðiː] [naɪt] ['miːtɪŋ]

THE	NIGHT	MEETING
这	夜晚	会议

夜间会议

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

Bunny	and	Sue	,	as	soon	as	they	had	finished	their	breakfast	,
兔子	和	起诉	,	作为	很快	作为	他们	有	完成的	他们的	早餐	,

邦妮和苏吃完早餐后，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .

went	down	to	the	edge	of	the	lake	to	play	.
去	向下	到	这	边缘	的	这	湖	到	玩	.

走到湖边去玩。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,

They	wanted	to	go	for	a	row	,
他们	通缉	到	去	为了	一个	排	,

他们想吵架，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] ,

and	Mrs	.	Brown	had	said	they	could	if	Tom	was	along	,
和	太太	.	棕色的	有	说	他们	可以	如果	汤姆	曾是	沿着	,

布朗太太说，如果汤姆一起来，他们就可以。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

so	there	was	no	trouble	this	time	.
所以	那里	曾是	不	麻烦	这	时间	.

所以这次没有出现任何问题。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [tɑːm] [rəud] [ðə; ði]

Out	on	the	water	,	where	the	sun	was	shining	on	the	waves	,	Tom	rowed	the
出去	在	这	水	,	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	波浪	,	汤姆	划船	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在阳光照耀着波浪的水面上，汤姆划着船载着孩子们。

[ðen] ['bʌni] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [poʊl] ,

Then	Bunny	brought	out	his	fishing	line	and	pole	,
然后	兔子	带来	出去	他的	钓鱼	线	和	极	,

然后，邦尼拿出了他的鱼线和鱼竿。

[beɪt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wəːmz, vɔːrms] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] .

baited	the	hook	with	some	worms	he	had	dug	,	and	began	to	fish	.
诱饵	这	钩	和	一些	蠕虫	他	有	挖	,	和	开始	到	鱼	.

他用自己挖的蚯蚓做饵，开始钓鱼。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eni] [fɪʃ] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	won't	get	any	fish	here	,	"	said	Tom	.
"	你	惯于	得到	任何	鱼	这里	,	"	说	汤姆	.

“你在这里捕不到鱼，”汤姆说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['boʊts] [ə'raʊnd] .

"	There	are	too	many	boats	around	.
"	那里	是	也	许多	船	大约	.

“周围的船只太多了。”

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [gʊd] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]

I	can	take	you	to	a	place	where	there	are	some	good	perch	and
我	能	拿	你	到	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	好的	栖息	和

['sʌniz] . "

sunnies	.	"
太阳镜	.	"

我可以带你去一个有很多鲈鱼和太阳鱼的好地方。

" [noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪr] , " [sed] ['bʌni] .

"	No	,	I	want	to	fish	here	,	"	said	Bunny	.
"	不	,	我	想	到	鱼	这里	,	"	说	兔子	.

“不，我想在这里钓鱼，”邦尼说。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kæn; kən] .

"	It's	easy	to	catch	fish	where	everybody	else	can	.
"	它是	简单的	到	抓住	鱼	在哪里	大家	别的	能	.

“在大家都能捕鱼的地方，捕鱼也很容易。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pleɪs] .

I	want	to	try	in	a	hard	place	.
我	想	到	尝试	在	一个	难的	地方	.

我想在逆境中尝试。

" [soʊ] [tɑːm] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

"	So	Tom	kept	the	boat	in	about	the	same
"	所以	汤姆	保留	这	船	在	关于	这	相同的

所以汤姆把船停在了差不多相同的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[spɑːt] , ['roʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [waɪl] ['bʌni] [fiʃt] , [ænd; ənd] [fiʃt] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ə'gen] ,

spot	,	rowing	slowly	about	while	Bunny	fished	,	and	fished	,	and	fished	again	,
点	,	划船	缓慢地	关于	尽管	兔子	钓鱼	,	和	钓鱼	,	和	钓鱼	再次	,

Spot一边慢慢划着船，一边看着Bunny钓鱼，钓啊钓，钓啊钓。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baɪt] [ɔːr] ['nɪb(ə)l] .

without	getting	a	single	bite	or	nibble	.
没有	获得	一个	单身的	咬	或者	蚕食	.

一口都没吃。

" [oʊ] [dɪr] , [its] [soʊ][hɑːt] [hɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ! " [sed] [suː] .

"	Oh	dear	,	it's	so	hot	here	out	in	the	middle	of	the	lake	!	"	said	Sue	.
"	哦	亲爱的	,	它是	所以	热的	这里	出去	在	这	中间	的	这	湖	!	"	说	起诉	.

“哎呀，湖中央真热啊！”苏说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [wer] [its] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ? "

"	Can't	we	go	where	it's	cool	and	shady	?	"
"	不能	我们	去	在哪里	它是	凉爽的	和	阴凉	?	"

“我们能不能去凉爽阴凉的地方？”

" [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	know	such	a	place	as	that	,	"	said	Tom	.
"	我	知道	这样的	一个	地方	作为	那	,	"	说	汤姆	.

“我知道有这样一个地方，”汤姆说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ðer; ðər] , [tuː] . "

"	And	you	can	catch	fish	there	,	too	.	"
"	和	你	能	抓住	鱼	那里	,	也	.	"

“而且你也可以在那里钓到鱼。”

" [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɪʃ] [ðer; ðər] ?

"	Does	everybody	fish	there	?
"	做	大家	鱼	那里	?

“大家都去那里钓鱼吗？”

" ['bʌni] [æskt] .

"	Bunny	asked	.
"	兔子	问	.

“兔子问道。”

" [noʊ] , ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] .

"	No	,	hardly	anybody	.
"	不	,	几乎	任何人	.

“不，几乎没有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [fɪʃ] [ðer; ðər] ['iːðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] .

And	you	can't	always	catch	fish	there	either	,	even	if	you	know	the	best	places	.
和	你	不能	总是	抓住	鱼	那里	任何一个	,	甚至	如果	你	知道	这	最好的	地方	.

"

"
"

即使你知道最好的钓鱼地点，也不一定总能在那里钓到鱼。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] .

"	Then	we'll	go	,	"	decided	Bunny	.
"	然后	出色地	去	,	"	决定	兔子	.

“那我们就走吧，”邦尼决定道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] . "

"	I	want	to	go	to	a	hard	place	.	"
"	我	想	到	去	到	一个	难的	地方	.	"

“我想去一个艰苦的地方。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [suː] .
" Is there anything I can do where you are going ? " asked Sue .
" 是 那里 任何事物 我 能 做 在哪里 你 是 去 ? " 问 起诉 .

“你要去的地方我能帮上什么忙吗？”苏问道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [pɑːnd] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
" Well , you can gather pond lilies in the creek ,
" 出色地 , 你 能 收集 池塘 百合花 在 这 溪 ,

“嗯，你可以在小溪里采摘睡莲。”

[wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [piːs] .
which comes into the lake up above a piece .
哪个 来 进入 这 湖 向上 多于 一个 片 .

它从湖中央的一块地方流入湖中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] .
I'm going to take you there , " said Tom .
我是 去 到 拿 你 那里 , " 说 汤姆 .

“我要带你去那里，”汤姆说。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] . "
" It's a nice place . "
" 它是 一个 好的 地方 . "

“这是个好地方。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , goody ! " cried Sue , clapping her hands .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 起诉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，太好了！”苏拍着手喊道。

" ['mʌðər] [lʌvz] [pɑːnd] ['liliz] . "
" Mother loves pond lilies . "
" 母亲 爱 池塘 百合花 . "

“母亲喜欢睡莲。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌp] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ]
" Well , there's lots up where we're going , " said Tom , as he began to row
" 出色地 , 有 很多 向上 在哪里 是 去 , " 说 汤姆 , 作为 他 开始 到 排
[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,
with strong ,
和 强的 ,

“嗯，我们要去的地方有很多东西，”汤姆说着，开始用力划桨。

[lɔːŋ] [stroʊks] .
long strokes .
长的 笔画 .

长笔画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [kriːk] , [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The creek , as Tom called it ,
这 溪 , 作为 汤姆 称为 它 ,

汤姆称之为小溪的那条小溪

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] [stri:m] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θru:] [ə; eɪ] [dens]

was	a	lazy	sort	of	stream	flowing	into	one	part	of	the	lake	through	a	dense
曾是	一个	懒惰的	种类	的	溪流	流动	进入	一	部分	的	这	湖	通过	一个	稠密

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

part	of	the	big	woods	.
部分	的	这	大的	树林	.

那是一条缓缓流淌的小溪，穿过茂密的大树林，流入湖泊的一部分。

[ʌp] [ðɪs] [kri:k] ['veri] [fju:] ['pɝ:sənz] [went] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [fɔ:r; fər][moʊst]['boʊts] ,

Up	this	creek	very	few	persons	went	,	as	it	was	shallow	for	most	boats	,
向上	这	溪	非常	很少	人	去	,	作为	它	曾是	浅的	为了	最多	船	,

很少有人沿着这条小溪往上走，因为水太浅，大多数船只都无法通行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][ræn] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][gɑ:t] [stʌk] .

and	they	often	ran	aground	and	got	stuck	.
和	他们	经常	跑	搁浅	和	得到	卡住	.

它们经常搁浅，被困住。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][boʊt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	But	our	boat	will	be	all	right	,	"	said	Tom	,
"	但	我们的	船	将要	是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,

“但是我们的船会没事的，”汤姆说。

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [laɪ] ['veri] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	for	it	has	a	flat	bottom	and	it	doesn't	lie	very	deep	in	the	water	.
"	为了	它	有	一个	平坦的	底部	和	它	不	说谎	非常	深的	在	这	水	.

因为它的底部是平的，而且在水里也不深。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [reɪn] [stɔ:rm] .

It	could	almost	be	rowed	in	a	good	rain	storm	.
它	可以	几乎	是	划船	在	一个	好的	雨	风暴	.

即使在暴雨中，这条河也几乎可以划船了。

" ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tɑ:m] [rəud] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Farther	and	farther	up	the	creek	Tom	rowed	the	children	.
"	更远	和	更远	向上	这	溪	汤姆	划船	这	孩子们	.

“汤姆划着小船，载着孩子们越走越远。”

[ðə; ði] [tri:z] [met] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [ɑ:rtʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

The	trees	met	in	a	green	arch	overhead	,
这	树木	遇见	在	一个	绿色的	拱	开销	,

树木在头顶交汇成一道绿色的拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tərz][frʌm; frəm]['tɑ:mz][ɔ:rz; oʊrz] ,

and	the	only	sounds	were	those	of	the	dripping	waters	from	Tom's	oars	,
和	这	仅有的	声音	是	那些	的	这	滴落	水	从	汤姆的	桨	,

周围唯一的声音是汤姆的船桨滴水的声音。

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [bɜ:rdz][ɔ:r][ðə; ði]['dɪstənt] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get]

the	call	of	woodland	birds	or	the	distant	splash	of	a	fish	jumping	up	to	get
这	称呼	的	林地	鸟类	或者	这	遥远	溅	的	一个	鱼	跳	向上	到	得到

[ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

a	fly	that	was	close	to	the	top	of	the	water	.
一个	飞	那	曾是	关闭	到	这	顶部	的	这	水	.

林间鸟儿的鸣叫，或是远处鱼儿跃出水面捕食水面附近飞虫时溅起的水花声。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪʃ] [hɪr] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Shall	I	fish	here	?	"	asked	Bunny	.
"	将	我	鱼	这里	?	"	问	兔子	.

“我可以在这里钓鱼吗？”兔子问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] .

"	Yes	,	you	ought	to	get	a	few	here	.
"	是的	,	你	应该	到	得到	一个	很少	这里	.

“是的，你应该在这里买一些。”

" ['bʌni] [kæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] .

"	Bunny	cast	in	,	and	it	was	not	long	before	he	had	a	bite	.
"	兔子	投掷	在	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	一个	咬	.

“兔子下钩后没多久就咬钩了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

But	when	he	pulled	up	there	was	no	fish	on	his	hook	.
但	什么时候	他	拉	向上	那里	曾是	不	鱼	在	他的	钩	.

但当他把船拉上来时，发现鱼钩上空无一鱼。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [jæŋk] [ʌp] ['kwɪkər] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	must	yank	up	quicker	,	"	said	Tom	.
"	你	必须	扬克	向上	更快	,	"	说	汤姆	.

“你得加快速度，”汤姆说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['nɪblɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	They	are	only	nibbling	to	fool	you	.
"	他们	是	仅有的	轻咬	到	傻子	你	.

他们只是在浅尝辄止，想骗过你。

[pʊl] [ʌp] ['kwɪkli] .

Pull	up	quickly	.
拉	向上	迅速地	.

迅速停车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	232	]
"	[	页	-	]

[第232页]

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['bʌni] .

"	Look	out	!	"	suddenly	called	Bunny	.
"	看	出去	!	"	突然	称为	兔子	.

“小心！”兔子突然喊道。

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	yanked	his	pole	up	so	suddenly	that	he	pulled	the	fish	out	of	the	water	,
他	猛拉	他的	极	向上	所以	突然	那	他	拉	这	鱼	出去	的	这	水	,

他猛地向上扬竿，结果把鱼都拉出了水面。

[raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tɑːm] ,

right	over	the	heads	of	himself	,	his	sister	and	Tom	,
正确的	超过	这	头部	的	他自己	,	他的	姐姐	和	汤姆	,

这件事完全超出了他自己、他妹妹和汤姆的理解范围。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

and	with	a	splash	the	fish	came	down	in	the	water	on	the	other	side	of
和	和	一个	溅	这	鱼	来了	向下	在	这	水	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

随着一声扑通的响声，鱼儿落入了船另一侧的水中。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪg(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .

There	it	wiggled	off	the	hook	.
那里	它	扭动	离开	这	钩	.

它从钩子上挣脱下来了。

" [juː; jʊ] [pʊld] [tuː] [hɑːrd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	You	pulled	too	hard	this	time	,	"	said	Tom	with	a	laugh	.
"	你	拉	也	难的	这	时间	,	"	说	汤姆	和	一个	笑	.

“你这次拉得太用力了，”汤姆笑着说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [raɪt] [nekst] [taɪm] , " [sed] ['bʌni] .

"	I'll	do	it	just	right	next	time	,	"	said	Bunny	.
"	患病的	做	它	只是	正确的	下一个	时间	,	"	说	兔子	.

“下次我一定做得更好，”邦尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] [hiː; hi] , [tuː] ,

When	he	felt	something	pulling	on	his	line	he	,	too	,
什么时候	他	毛毡	某物	拉	在	他的	线	他	,	也	,

当他感到鱼线被拉扯时，他也.....

[pʊld] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sʌn] [fɪʃ] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] .

pulled	and	this	time	he	caught	a	sun	fish	,	large	enough	to	cook	.
拉	和	这	时间	他	捕捉	一个	太阳	鱼	,	大的	足够的	到	厨师	.

这次他拉了上来，钓到了一条翻车鱼，个头大到可以烹饪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['kʌlɚz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	very	pretty	colors	on	it	.
它	有	非常	漂亮的	颜色	在	它	.

它的颜色非常漂亮。

" [its] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [kætʃ] , " [sed] [suː] .

"	It's	too	pretty	to	catch	,	"	said	Sue	.
"	它是	也	漂亮的	到	抓住	,	"	说	起诉	.

“它太漂亮了，舍不得抓，”苏说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !

"	But	,	oh	!
"	但	,	哦	!

但是，哦!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [pɑːnd] ['liliz] !

Look	at	the	pretty	pond	lilies	!
看	在	这	漂亮的	池塘	百合花	!

瞧瞧这些漂亮的睡莲!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

"	and	she	pointed	to	some	farther	up	the	creek	.
"	和	她	尖	到	一些	更远	向上	这	溪	.

“她指着溪流上游更远处的一些人。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get][sʌm; səm] , [tɑːm] ? "

"	Can	we	get	some	,	Tom	?	"
"	能	我们	得到	一些	,	汤姆	?	"

“汤姆，我们能弄到一些吗？”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [wʌn] [mɔːr] [fɪʃ] , " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	Wait	until	I	catch	one	more	fish	,	"	begged	Bunny	.
"	等待	直到	我	抓住	一	更多的	鱼	,	"	乞求	兔子	.

“等我再钓到一条鱼再说吧，”兔子恳求道。

['bʌni] [su:n] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [straɪps] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] " [laɪk] [ə; eɪ] [ræ'ku:n] , "
Bunny soon caught another fish , which had stripes around it " like a raccoon , "
兔子 很快 捕捉 其他 鱼 , 哪个 有 条纹 大约 它 " 喜欢 一个 狸 , "
[su:] [sed] .
Sue said .
起诉 说 .

邦尼很快又抓到了一条鱼，这条鱼身上有条纹，“就像浣熊的条纹一样，”苏说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] , " [tɑ:m][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" That's a perch , " Tom told the children .
" 那就是 一个 栖息 , " 汤姆 讲述 这 孩子们 .

“那是栖木，”汤姆告诉孩子们。

" [ðeə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [tu:] .
" They're good to eat , too .
" 它们是 好的 到 吃 , 也 .

它们也很好吃。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:l] [roʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['liliz] .
But now we'll row up for the lilies .
但 现在 出色地 排 向上 为了 这 百合花 .

但现在我们要划船去采百合花了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 233]
" [页 -]

[第233页]

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] ,
However , in spite of the fact that their boat did not take much water ,
然而 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们的 船 做过 不是 拿 很多 水 ,

然而，尽管他们的船并没有进多少水，

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ə'graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['liliz] .
it ran aground before it reached the lilies .
它 跑 搁浅 前 它 达到 这 百合花 .

它在到达百合花丛之前搁浅了。

" [oʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [su:] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Oh , how are we going to get them ? " asked Sue , in disappointment .
" 哦 , 如何 是 我们 去 到 得到 他们 ? " 问 起诉 , 在 失望 .

“哦，我们该怎么才能弄到它们呢？”苏失望地问道。

" [aɪl] [weɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑ:m] .
" I'll wade after them , " said Tom .
" 患病的 涉水 后 他们 , " 说 汤姆 .

“我会趟过他们，”汤姆说。

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɑ:ks] .
" I can take off my shoes and socks .
" 我 能 拿 离开 我的 鞋 和 袜子 .

我可以脱掉鞋袜。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wəʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ni:z] ['æftər] [aɪ] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd]
The water won't be much more than up to my knees after I get over the mud
这 水 惯于 是 很多 更多的 比 向上 到 我的 膝盖 后 我 得到 超过 这 泥
[bɑ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [stʌk] .
bar on which the boat has stuck .
酒吧 在 哪个 这 船 有 卡住 .

船驶过搁浅的泥滩后，水深应该不会超过我的膝盖。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wel] [roʊld] [ʌp] .

" Tom was soon wading in the mud and water , his trousers well rolled up .

" 汤姆 曾是 很快 涉水 在 这 泥 和 水 , 他的 裤子 出色地 滚动 向上 .

“汤姆很快就趟进了泥水里，裤腿卷了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['lɪli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ,

He was just reaching for one very large lily when he gave a sudden call ,

他 曾是 只是 到达 为了 一 非常 大的 百合 什么时候 他 给予 一个 突然 称呼 ,

他正要伸手去摘一朵很大的百合花时，突然喊了一声。

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

threw up his hands and sank down out of sight .

扔 向上 他的 双手 和 沉没 向下 出去 的 视线 .

他举起双手，消失在人们的视线中。

" [oʊ] , ['tɑːmz] [gɔːn] !

" Oh , Tom's gone !

" 哦 , 汤姆的 已消失 !

“哦，汤姆走了！”

['hiːz] [draʊnd] ! " [kraɪd] [suː] .

He's drowned ! " cried Sue .

他是 溺水 ! " 哭 起诉 .

“他溺水了！”苏喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

" We've got to save him ! " shouted Bunny , struggling with the oars .

" 我们已经 得到 到 节省 他 ! " 喊叫 兔子 , 挣扎 和 这 桨 .

“我们得救他！”邦尼一边喊着，一边费力地划着船桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But the boat was fast in the mud , and he could not move it .

但 这 船 曾是 快速地 在 这 泥 , 和 他 可以 不是 移动 它 .

但是船陷在泥里动弹不得，他无法移动它。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [gɑːspt] [suː] .

" What shall we do ? " gasped Sue .

" 什么 将 我们 做 ? " 倒吸一口气 起诉 .

“我们该怎么办？”苏喘着气问道。

[bɪ'fɔːr] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['tɑːmz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

Before Bunny could answer , Tom's head appeared above the muddy water .

前 兔子 可以 回答 , 汤姆的 头 出现 多于 这 浑 水 .

邦尼还没来得及回答，汤姆的头就从浑浊的水中探了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['lɪli] .

He had hold of the pond lily .

他 有 抓住 的 这 池塘 百合 .

他手里拿着那株睡莲。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm all right , " he said .

" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

“我没事，”他说。

" [aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði]

" I stepped on the

" 我 步 在 这

我踩到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 234]

[页 -]

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

edge	of	a	hole	under	the	water	,
边缘	的	一个	洞	在下面	这	水	,

水下洞穴的边缘

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	so	slippery	I	went	down	in	before	I	knew	it	.
和	它	曾是	所以	滑	我	去	向下	在	前	我	知道	它	.

地面太滑了，我还没反应过来就滑下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ɪz]['oʊnli]['oʊvər][maɪ] [weɪst] ,

But	the	deepest	part	is	only	over	my	waist	,
但	这	最深处	部分	是	仅有的	超过	我的	腰部	,

但最深处也只到我的腰部以上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wet] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['liliz] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	now	that	I'm	wet	I	might	as	well	stay	and	get	all	the	lilies	you	wish	.	"
和	现在	那	我是	湿的	我	可能	作为	出色地	停留	和	得到	全部	这	百合花	你	希望	.	"

既然我已经湿透了，不如就留下来，让你尽情采摘百合花吧。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	that's	too	bad	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	那就是	也	坏的	!	"	哭	起诉	.

“哦，那太糟糕了！”苏喊道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɑːm] .

"	Not	at	all	,	"	said	Tom	.
"	不是	在	全部	,	"	说	汤姆	.

“一点也不，”汤姆说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	it	.
"	我	喜欢	它	.

我喜欢。

['æftərwərd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːf] .

Afterward	I'll	take	a	swim	in	the	clean	part	of	the	lake	and	wash	off	.
之后	患病的	拿	一个	游泳	在	这	干净的	部分	的	这	湖	和	洗	离开	.

之后我会到湖里比较干净的地方游个泳，洗个澡。

" [soʊ] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	So	,	wet	and	muddy	as	he	was	,
"	所以	,	湿的	和	浑	作为	他	曾是	,

“所以，尽管他浑身湿透、满身泥泞，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [tɑːm] [kept] [ɑːn]

his	clothes	covered	with	slime	from	the	bottom	of	the	creek	,	Tom	kept	on
他的	衣服	涵盖	和	粘液	从	这	底部	的	这	溪	,	汤姆	保留	在

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] .

gathering	the	lilies	.
采集	这	百合花	.

汤姆的衣服上沾满了溪底的黏液，但他仍然继续采摘百合花。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] ['bʌni] .

Once	he	found	a	mud	turtle	which	he	tossed	into	the	boat	for	Bunny	.
一次	他	成立	一个	泥	龟	哪个	他	抛掷	进入	这	船	为了	兔子	.

他曾经找到一只泥龟，并把它扔进船里给邦尼玩。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The	turtle	seemed	to	go	to	sleep	in	a	corner	.
这	龟	似乎	到	去	到	睡觉	在	一个	角落	.

那只乌龟似乎在角落里睡着了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ,
" There's a nice bunch for you , " said Tom ,
" 有 一个 好的 束 为了 你 , " 说 汤姆 ,

“这里面有一批很适合你，”汤姆说。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
coming back to the boat with the flowers for the little girl .
未来 后退 到 这 船 和 这 花朵 为了 这 小的 女孩 .

带着鲜花回到船上，送给小女孩。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [suː] .
" Oh , thank you , so much ! " said Sue .
" 哦 , 感谢 你 , 所以 很多 ! " 说 起诉 .

“哦，太感谢你了！”苏说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][gɑːt] [wet] . "
" But I'm sorry you got wet . "
" 但 我是 对不起 你 得到 湿的 . "

“但我很抱歉你被淋湿了。”

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[ðiːz] [kloʊðz] ['niːdɪd] ['wɑːʃɪŋ] ['enihaʊ] , " [læft] [tɑːm] .
These clothes needed washing anyhow , " laughed Tom .
这些 衣服 需要 洗涤 无论如何 , " 笑了 汤姆 .

“反正这些衣服也该洗了，”汤姆笑着说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [mʌd] [bɑːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː]
With that Tom pushed the boat off the mud bar , and down the creek into
和 那 汤姆 推动 这 船 离开 这 泥 酒吧 , 和 向下 这 溪 进入
[diːpər] ['wɔːtər] ,
deeper water ,
更深 水 ,

说完，汤姆把船推离泥滩，顺着小溪驶入更深的水域。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] .
the children sitting on the seats .
这 孩子们 坐着 在 这 座位 .

孩子们坐在座位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [naʊ] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] , [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kliːn] ['wɔːtər] ,
" Now I'll tie you to shore , go in swimming in this clean water ,
" 现在 患病的领带 你 到 支撑 , 去 在 游泳 在 这 干净的 水 ,

“现在我把你绑在岸边，下水去游这清澈的水里吧。”

[ænd; ənd] [roʊ] [juː; jʊ] [hoʊm] ['æftər] [aɪv] [draɪd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [tɑːm] .
and row you home after I've dried out a bit , " said Tom .
和 排 你 家 后 我已经 干燥 出去 一个 少量 , " 说 汤姆 .

“等我身上的水干了一点，我就划船送你回家。”汤姆说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,
So he went in swimming with all his clothes on , except his shoes and socks ,
所以 他 去 在 游泳 和 全部 他的 衣服 在 , 除了 他的 鞋 和 袜子 ,

所以他穿着全套衣服，只脱了鞋袜就下水游泳了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] .

and	soon	he	was	clean	.
和	很快	他	曾是	干净的	.

很快他就洗干净了。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] , " [sed] [suː] .

"	Mother	will	be	so	glad	to	get	the	pond	lilies	,	"	said	Sue	.
"	母亲	将要	是	所以	高兴的	到	得到	这	池塘	百合花	,	"	说	起诉	.

“妈妈收到睡莲一定会很高兴的，”苏说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森(Bunny Brown and His Sister Sue in the Big)

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][maɪ] [fɪʃ] , " [sed] ['bʌni] .
" And I guess she'll be glad to get my fish , " said Bunny .
" 和 我 猜测 壳 是 高兴的 到 得到 我的 鱼 , " 说 兔子 .

“我想她会很高兴得到我的鱼，”邦尼说。

" [ðeəz; ðəz] - [moʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" There's ' most enough for dinner .
" 有 - 最多 足够的 为了 晚餐 .

“差不多够吃晚饭了。”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" Tom was nearly dry when he reached home , and no one said anything about
" 汤姆 曾是 几乎 干燥 什么时候 他 达到 家 , 和 不 一 说 任何事物 关于
[hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] .
his wet clothes .
他的 湿的 衣服 .

“汤姆到家时身上几乎已经干了，没有人提起他湿透的衣服。”

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , what lovely flowers ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“哦，多么美丽的花朵啊！”布朗太太惊叹道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [fɪʃ] .
" And what fine fish .
" 和 什么 美好的 鱼 .

“多么美味的鱼啊。”

[dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'loʊn] , ['bʌni] ? "
Did you catch them all alone , Bunny ? "
做过 你 抓住 他们 全部 独自的 , 兔子 ? "

兔子，是你一个人抓到它们的吗?

" [jɛzm] , - !
" Yes'm , Momsie !
" 是的 , - !

“是的，妈妈！”

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .
Both of ' em .
两个都 的 - 呃 .

他们两个都是。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['dædi] ? "
Where's Daddy ? "
在哪里? 爸爸 ? "

爸爸在哪儿?

" [oʊ] , [ɔːf] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][men] .
" Oh , off seeing some men .
" 哦 , 离开 看到 一些 男人 .

哦，我要去见几个男人了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

I	believe	there's	to	be	a	meeting	at	our	camp	to	-	night	to	talk	about
我	相信	有	到	是	一个	会议	在	我们的	营	到	-	夜晚	到	讲话	关于

[jʊr; jər] [frend] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪksbi] . "

your	friend	Tom	and	Mr	.	Bixby	.	"
你的	朋友	汤姆	和	先生	. 比克斯比		.	"

我认为今晚营地里会开会讨论你的朋友汤姆和比克斯比先生的事。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [send] [tɑːm] [bæk] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	hope	they	don't	send	Tom	back	,	"	said	Bunny	.
"	我	希望	他们	不	发送	汤姆	后退	,	"	说	兔子	.

“我希望他们不要把汤姆送回去，”邦妮说。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] .

"	He	knows	everything	about	this	lake	.
"	他	知道	一切	关于	这	湖	.

“他对这个湖了如指掌。”

" ['æftər] ['sʌpər] ['sevrəl] [men] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] .

"	After	supper	several	men	came	to	Camp	Rest	-	a	-	While	.
"	后	晚餐	一些	男人	来了	到	营	休息	-	一个	-	尽管	.

晚饭后，几个男人来到了休息营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

They	were	some	of	the	county
他们	是	一些	的	这	县

他们是该县的一些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

警官们。

['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Eagle	Feather	and	some	of	the	Indians	were	present	,	sitting	by	themselves	,
鹰	羽毛	和	一些	的	这	印度人	是	展示	,	坐着	经过	他们自己	,

鹰羽和一些印第安人也在场，他们独自坐着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [sæt] [nɪr] [tɑːm] .

and	Mr	.	Brown	sat	near	Tom	.
和	先生	.	棕色的	卫星	靠近	汤姆	.

布朗先生坐在汤姆旁边。

" [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	May	we	stay	and	see	what	happens	,	Mother	?	"	asked	Bunny	.
"	可能	我们	停留	和	看	什么	发生	,	母亲	?	"	问	兔子	.

“妈妈，我们可以留下来看看会发生什么吗？”邦尼问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	don't	know	just	what	is	going	on	,
我	不	知道	只是	什么	是	去	在	,

我完全不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ][tɑːm] [wɪl] [nɑːt]

but	I	think	your	father	is	going	to	try	to	arrange	matters	so	Tom	will	not
但	我	思考	你的	父亲	是	去	到	尝试	到	安排	事情	所以	汤姆	将要	不是

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

have	to	go	back	to	the	hermit's	to	live	.	"
有	到	去	后退	到	这	隐士的	到	居住	.	"

但我认为你父亲会设法安排好一切，让汤姆不必再回到隐士家生活了。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Hurray	!	"	cried	Bunny	.
"	欢呼	!	"	哭	兔子	.

“万岁！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['dædi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [æsk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [maɪ]

"	And	while	daddy	is	talking	,	I	hope	he'll	ask	everybody	if	they've	seen	my
"	和	尽管	爸爸	是	说	,	我	希望	地狱	问	大家	如果	他们有	已见	我的

[ɪˈlektrɪk] [treɪn] . "

electric	train	.	"
电的	火车	.	"

“爸爸说话的时候，我希望他能问问大家有没有见过我的电动火车。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['sæli] [mɑːˈliːndə] , " ['ædɪd] [suː] .

"	And	my	Sallie	Malinda	,	"	added	Sue	.
"	和	我的	萨莉	马琳达	,	"	额外	起诉	.

“还有我的萨莉·马琳达，”苏补充道。

" [maɪ][naɪs] - ['lɛktrɪk] - [aɪd] ['tedi] [ber] .

"	My	nice	'	lectric	-	eyed	Teddy	bear	.
"	我的	好的	-	电学	-	眼睛	泰迪	熊	.

“我可爱的‘电眼泰迪熊’。”

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][inˈkwaiəriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [fɔːrθ] ['eni] [treɪs]

"	For	all	the	inquiries	that	had	been	made	had	not	brought	forth	any	trace
"	为了	全部	这	查询	那	有	到过	制成	有	不是	带来	前进	任何	痕迹

[ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

of	either	of	the	children's	toys	.
的	任何一个	的	这	孩子们的	玩具	.

“因为所有调查都没有找到这两个孩子的玩具的任何踪迹。”

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [bɑːrn] ['bʌni] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][kɑːr] ,

The	man	in	whose	barn	Bunny	had	found	one	car	,
这	男人	在	谁	谷仓	兔子	有	成立	一	车	,

邦尼在谷仓里发现了一辆车，而那个人就是这辆车的主人。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

said	he	had	seen	no	one	hiding	it	in	the	hay	.
说	他	有	已见	不	一	隐藏	它	在	这	干草	.

他说他没看到有人把它藏在干草堆里。

" ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! " ['wɪspəd] [suː] .

"	Daddy	is	going	to	say	something	!	"	whispered	Sue	.
"	爸爸	是	去	到	说	某物	!	"	低声说道	起诉	.

“爸爸要说话了！”苏低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Hush	!	"	cautioned	her	mother	.
"	嘘	!	"	警告	她	母亲	.

“嘘！”她母亲叮嘱道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [əˈroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Just	then	Mr	.	Brown	arose	and	looked	at	the	men	in	front	of	him	.
只是	然后	先生	.	棕色的	出现	和	看起来	在	这	男人	在	正面	的	他	.

这时，布朗先生站了起来，看着眼前的这些人。

[tɑːm] [weidid] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['liliz] .

TOM	WADED	IN	THE	MUD	AND	WATER	TO	GET	THE	LILIES	.
汤姆	涉水	在	这	泥	和	水	到	得到	这	百合花	.

汤姆趟过泥水去摘睡莲。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	in	the	Big	Woods	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	伍兹	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里。

[peɪdʒ] - .

Page	233	.
页	-	.

第233页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪz]

THE	MISSING	TOYS
这	丢失的	玩具

失踪的玩具

" ['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	Gentlemen	,	"	began	Mr	.	Brown	,
"	先生们	,	"	开始	先生	.	棕色的	,

“先生们，”布朗先生开口说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [sʌm; səm]

"	I	have	asked	you	all	to	come	to	my	camp	to	-	night	to	settle	some
"	我	有	问	你	全部	到	来	到	我的	营	到	-	夜晚	到	定居	一些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“我已邀请你们今晚到我的营地来，解决一些问题。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

and	,	if	possible	,	to	find	out	what	has	been	going	on	around	here	.
和	,	如果	可能的	,	到	寻找	出去	什么	有	到过	去	在	大约	这里	.

如果可能的话，还要弄清楚这里发生了什么事。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [tuː] ['ræðər] ['kɔːstli] [tɔɪz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .

"	As	I	have	told	you	,	two	rather	costly	toys	,	belonging	to	my	children	,	have	been	stolen	.
"	作为	我	有	讲述	你	,	二	相当	昂贵	玩具	,	属于	到	我的	孩子们	,	有	到过	被盗	.

“正如我之前告诉你们的，我孩子两件相当昂贵的玩具被偷了。”

['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

Eagle	Feather's	horse	has	been	taken	away	.
鹰	羽毛的	马	有	到过	已采取	离开	.

鹰羽的马被带走了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .
I know my children's toys have not been found .
我 知道 我的 孩子们的 玩具 有 不是 到过 成立 .

我知道我孩子的玩具还没有找到。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['iːg(ə)l] ['feðər] , [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ? "
And I think , Eagle Feather , your horse is still missing ? "
和 我 思考 , 鹰 羽毛 , 你的 马 是 仍然 丢失的 ? "

“鹰羽，你的马还失踪了吗？”

" [hɪm; ɪm][noʊ] [kʌm] [bæk] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Him no come back long time , " said the Indian .
" 他 不 来 后退 长的 时间 , " 说 这 印度 .

“他很久都没回来了，”印度人说。

" ['steɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [gʊd] [bed] [strɔː] , [heɪ] [tuː; tə] [iːt] .
" Stable all ready for him — good bed straw , hay to eat .
" 稳定的 全部 准备好 为了 他 — 好的 床 稻草 , 干草 到 吃 .

“马厩已经为他准备好了——铺着好的垫料，还有干草可以吃。”

[hiː; hi][noʊ] [kʌm] [hoʊm] .
He no come home .
他 不 来 家 .

他没回家。

[ˌem 'iː] [tɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
Me t'ink somebody keep him for himself . "
我 墨水 某人 保持 他 为了 他自己 . "

我觉得有人把他据为己有。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] , ['iːg(ə)l] ['feðər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" That's what we think , too , Eagle Feather , " said Mr . Brown .
" 那就是 什么 我们 思考 , 也 , 鹰 羽毛 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我们也是这么想的，鹰羽，”布朗先生说。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [huː] [ɪz]['æbsənt] ,
" Now there is one person I asked to come here to - night who is absent ,
" 现在 那里 是 一 人 我 问 到 来 这里 到 - 夜晚 WHO 是 缺席的 ,

“今晚我邀请来的一个人没来。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [sed] [sʌm; səm] .
" The hermit , " said some .
" 这 隐士 , " 说 一些 .

“隐士，”有人这样说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

" ['bɪksbi] , " [sed] ['ʌðər] .
" Bixby , " said others .
" 比克斯比 , " 说 其他的 .

“比克斯比，”其他人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I think we all mean the same man , " said Mr . Brown .
" 我 思考 我们 全部 意思是 这 相同的 男人 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我想我们指的都是同一个人，”布朗先生说。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [tɑːm] ,
" Now I have told you about this boy Tom ,
" 现在 我 有 讲述 你 关于 这 男生 汤姆 ,

“现在我已经把这个男孩汤姆的事告诉你们了，

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
who was found by my children in a cave near the lake shore , " he continued .
WHO 曾是 成立 经过 我的 孩子们 在 一个 洞穴 靠近 这 湖 支撑 , " 他 持续 .

“我的孩子们在湖岸附近的一个山洞里发现了他，”他继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːdlz] .
" He was found crying , saying he was being stuck full of needles .
" 他 曾是 成立 哭泣 , 说 他 曾是 存在 卡住 满的 的 针 .

“他被发现时正在哭泣，说自己被扎满了针头。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have not been able to get more than that out of him .
我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 更多的 比 那 出去 的 他 .

我始终没能从他那里得到更多信息。

[hiː; hi] [sez] ['bɪksbi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [tuː] ['ʃaɪni] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['niːdlz]
He says Bixby made him take hold of two shiny balls , and then the needles
他 说道 比克斯比 制成 他 拿 抓住 的 二 闪亮的 球 , 和 然后 这 针
[prɪkt] [hɪm; ɪm] .
pricked him .
刺痛 他 .

他说比克斯比让他抓住两个闪亮的球，然后针扎了他。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
I have my own opinion of that , but I'll speak of that later .
我 有 我的 自己的 观点 的 那 , 但 患病的 说话 的 那 之后 .

我对此有自己的看法，但我稍后再谈。

" [aɪ] [æskt] ['bɪksbi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I asked Bixby here to - night , that we might talk to him .
" 我 问 比克斯比 这里 到 - 夜晚 , 那 我们 可能 讲话 到 他 .

“我今晚请比克斯比来这里，是为了和他谈谈。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['haɪər] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I find that he has a right to hire this boy to work for him ,
我 寻找 那 他 有 一个 正确的 到 聘请 这 男生 到 工作 为了 他 ,

我认为他有权雇用这个男孩为他工作。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sʌmər] .
and under the law to keep him all Summer .
和 在下面 这 法律 到 保持 他 全部 夏天 .

根据法律规定，他可以留在这里整个夏天。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] ['bɪksbi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [tɑːm] ['hɑːrʃli] [hiː; hi]
So it seems that unless we can show that Bixby has treated Tom harshly he
所以 它 似乎 那 除非 我们 能 展示 那 比克斯比 有 治疗 汤姆 严厉地 他
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
will have to go back . "
将要 有 到 去 后退 . "

所以看来，除非我们能证明比克斯比对汤姆很苛刻，否则他恐怕得回去了。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['niːd(ə)l] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kwɪr] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" Unless we can prove that this needle - business was queer , " said one man .
" 除非 我们 能 证明 那 这 针 - 商业 曾是 酷儿 , " 说 一 男人 .

“除非我们能证明这种针头生意是变态的，”一名男子说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , and that is what I hoped to prove to - night .
" 是的 , 和 那 是 什么 我 希望 到 证明 到 - 夜晚 .

“是的，而这正是我今晚希望证明的。”

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — — "
But since Mr . Bixby is not here to talk to us — — "
但 自从 先生 . 比克斯比 是 不是 这里 到 讲话 到 我们 — — "

但由于比克斯比先生不在，所以无法与我们交谈——”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
" Suppose we go and talk to him ! " cried an officer .
" 认为 我们 去 和 讲话 到 他 ! " 哭 一个 官 .

“不如我们去跟他谈谈！”一名警官喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

" [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" He may hear us coming , and run away , " said another .
" 他 可能 听到 我们 未来 , 和 跑步 离开 , " 说 其他 .

“他可能会听到我们过来，然后逃跑，”另一个人说。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .
" Not if we go through the cave , " suggested Tom .
" 不是 如果 我们 去 通过 这 洞穴 , " 建议 汤姆 .

“如果我们穿过山洞的话就不用了，”汤姆建议道。

" [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
" I got into the cave , where Bunny and Sue found me ,
" 我 得到 进入 这 洞穴 , 在哪里 兔子 和 起诉 成立 我 ,

“我进了山洞，邦妮和苏在那里找到了我。”

[baɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['bɪksbiz] ['steɪb(ə)l] . "
by going through a hole in Bixby's stable . "
经过 去 通过 一个 洞 在 比克斯比的 稳定的 . "

通过比克斯比马厩里的一个洞进去。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [liːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Then you'd better lead us through the cave , " said Mr . Brown .
" 然后 你会 更好的 带领 我们 通过 这 洞穴 , " 说 先生 . 棕色的 .

“那你最好带我们穿过山洞，”布朗先生说。

" [wiː; wi] [meɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
" We may surprise the man at his tricks .
" 我们 可能 惊喜 这 男人 在 他的 技巧 .

“我们或许能让他对他的诡计感到惊讶。”

" [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
" The party was soon going along the lake shore toward the cave .
" 这 派对 曾是 很快 去 沿着 这 湖 支撑 朝向 这 洞穴 .

“一行人很快沿着湖岸向洞穴走去。”

[ðə; ði] ['kævərn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪts]
The cavern was dark and silent when they entered it , but their lights
这 洞穴 曾是 黑暗的 和 沉默的 什么时候 他们 进入 它 , 但 他们的 灯
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] .
made it bright .
制成 它 明亮的 .

他们进入洞穴时，洞穴里一片漆黑寂静，但他们的灯光照亮了洞穴。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ɔːl][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

On	they	went	,	all	the	men	,	with	Mrs	.	Brown	,
在	他们	去	,	全部	这	男人	,	和	太太	.	棕色的	,

他们继续前行，所有男人都和布朗太太在一起。

['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Uncle	Tad	and	the	children	coming	at	the	rear	of	the	procession	.
叔叔	塔德	和	这	孩子们	未来	在	这	后部	的	这	游行	.

塔德叔叔和孩子们走在队伍的最后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['wɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

After	they	had	gone	far	into	the	cave	the	whinny	of	a	horse	was	heard	.
后	他们	有	已消失	远的	进入	这	洞穴	这	嘶鸣	的	一个	马	曾是	听到	.

他们深入洞穴后，听到了马的嘶鸣声。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

"	Ha	!	"	exclaimed	Eagle	Feather	.
"	哈	!	"	惊呼	鹰	羽毛	.

“哈！”鹰羽惊呼道。

" [hɪm; ɪm] [saʊnd] [laɪk] [maɪ] [hɔːrs] !

"	Him	sound	like	my	horse	!
"	他	声音	喜欢	我的	马	!

“他的声音听起来像我的马！”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm]

"	They	went	on	softly	through	the	cave	and	were	soon	near	the	place	where	Tom
"	他们	去	在	轻轻	通过	这	洞穴	和	是	很快	靠近	这	地方	在哪里	汤姆

[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

had	entered	it	from	the	stable	.
有	进入	它	从	这	稳定的	.

他们轻手轻脚地继续穿过山洞，很快就到了汤姆从马厩进入山洞的地方附近。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Be	very	quiet	now	,	everybody	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是	非常	安静的	现在	,	大家	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“大家现在都安静点，”布朗先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [suː] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Sh	-	h	-	h	,	"	said	Bunny	to	his	mother	and	Sue	,	putting	his	finger	on	his
"	什	-	h	-	h	,	"	说	兔子	到	他的	母亲	和	起诉	,	推杆	他的	手指	在	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“嘘，”邦尼对妈妈和苏说，同时把手指放在嘴唇上。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌnz] [ɪn] [saɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	take	a	peep	and	see	if	any	one's	in	sight	,	"	said	Tom	.
"	患病的	拿	一个	窥视	和	看	如果	任何	一个人的	在	视线	,	"	说	汤姆	.

“我出去看看有没有人，”汤姆说。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] :

He	went	forward	a	little	way	and	came	back	to	whisper	:
他	去	向前	一个	小的	方式	和	来了	后退	到	耳语	:

他向前走了一小段路，然后回来低声说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] [lʊks] [laɪk] ['iːg(ə)l]
" There are two horses and a cow in there , and one horse looks like Eagle
" 那里 是 二 马匹 和 一个 奶牛 在 那里 , 和 一 马 看起来 喜欢 鹰
['fɛðərz] . "
Feather's . "
羽毛的 . "

“里面有两匹马和一头牛，其中一匹马看起来像鹰羽的马。”

" [let] ['ɪndiən] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] [mæn] ,
" Let Indian see ! " exclaimed the red man ,
" 让 印度 看 ! " 惊呼 这 红色的 男人 ,

“让印第安人看看！”红种人喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
and when he had peeped through a hole between two stones in the stable
和 什么时候 他 有 偷窥 通过 一个 洞 之间 二 石头 在 这 稳定的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

当他透过马厩墙壁上两块石头之间的缝隙向外窥视时，

[waɪl] [tɑːm] [flæʃt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [θruː] [ə'nʌðər] [hoʊl] , ['iːg(ə)l] ['feðər] [kraɪd] :
while Tom flashed a flashlight through another hole , Eagle Feather cried :
尽管 汤姆 闪光灯 一个 手电筒 通过 其他 洞 , 鹰 羽毛 哭 :

汤姆用手电筒从另一个洞里照着，鹰羽喊道：

" [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] !
" That my horse !
" 那 我的 马 !

“那是我的马！”

[ˌem 'iː][gɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] ! "
Me git him back now ! "
我 git 他 后退 现在 ! "

我现在就要把他抓回来！

" [goʊ][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Go a bit slow , " advised Mr . Brown .
" 去 一个 少量 慢的 , " 建议 先生 . 棕色的 .

“慢点做，”布朗先生建议道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [ðɪs] ['bɪksbi][ɪz][ʌp][tuː; tə] .
" We want to see what else this Bixby is up to .
" 我们 想 到 看 什么 别的 这 比克斯比 是 向上 到 .

我们想看看这个比克斯比还有什么其他动作。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tɑːm] ? "
How can you get to the house from here , Tom ? "
如何 能 你 得到 到 这 房子 从 这里 , 汤姆 ? "

汤姆，从这里怎么回家?

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] .
" Right through the stable , by the hole I got out of .
" 正确的 通过 这 稳定的 , 经过 这 洞 我 得到 出去 的 .

“穿过马厩，从我逃出来的那个洞口过去。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [dɔːr] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] .
His back door is near the stable front door .
他的 后退 门 是 靠近 这 稳定的 正面 门 .

他的后门靠近马厩的前门。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
" On they went through the stable ,
" 在 他们 去 通过 这 稳定的 ,

他们继续穿过马厩，

['iːg(ə)l] ['feðər] ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Eagle Feather pausing long enough to pat his horse and make sure that it
鹰 羽毛 暂停 长的 足够的 到 拍 他的 马 和 制作 当然 那 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] " [hʌ] !
was his own animal and grunting " Huh !
曾是 他的 自己的 动物 和 哼哼 " 嗯 !

鹰羽停顿了一会儿，拍了拍自己的马，确认那是自己的马，然后咕哝道："嗯！"

" [ɪn] ['pleʒər] .
" in pleasure .
" 在 乐趣 .

"在快乐中。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

" ['sɔːftli] [naʊ] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .
" Softly now , " whispered Tom .
" 轻轻 现在 , " 低声说道 汤姆 .

"轻点，"汤姆低声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz]
" We are coming to where we can look into one of the two rooms
" 我们 是 未来 到 在哪里 我们 能 看 进入 一 的 这 二 房间
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪksbiz] [hʌt] .
of Mr . Bixby's hut .
的 先生 . 比克斯比的 小屋 .

"我们现在可以进入比克斯比先生的小屋的两间房间之一查看情况了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['niːdlz] .
It is there he sits at night and where he gave me the needles .
它 是 那里 他 坐着 在 夜晚 和 在哪里 他 给予 我 这 针 .

他晚上就坐在那里，也是在那里把针给了我。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" In silence the party made its way to where all could look through the window .
" 在 沉默 这 派对 制成 它是 方式 到 在哪里 全部 可以 看 通过 这 窗户 .

"一行人默默地走到一个所有人都能透过窗户看到外面的地方。"

['bʌniz] ['fɑːðər] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] [suː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Bunny's father held him up and Mrs . Brown took Sue in her arms .
兔子的 父亲 握住 他 向上 和 太太 . 棕色的 采取 起诉 在 她 武器 .

邦尼的父亲扶住了他，布朗太太把苏抱在了怀里。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [greɪt] [sər'praɪz] .
What they saw caused them all great surprise .
什么 他们 锯 导致 他们 全部 伟大的 惊喜 .

他们所看到的景象令他们所有人都大吃一惊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['bɪksbi] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [wʌz; wəz] ['bʌniz] [tɔɪ] ['endʒɪn]

For	there	,	on	a	table	in	front	of	Bixby	,	the	hermit	,	was	Bunny's	toy	engine
为了	那里	,	在	一个	桌子	在	正面	的	比克斯比	,	这	隐士	,	曾是	兔子的	玩具	引擎

,

,

,

因为在隐士比克斯比面前的桌子上，放着邦尼的玩具火车头。

[ænd; ənd] [suːz] ['tedi] [ber] .

and	Sue's	Teddy	bear	.
和	苏的	泰迪	熊	.

还有苏的泰迪熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][tɔːrn][ə'pɑːrt] ,

But	the	bear	was	partly	torn	apart	,
但	这	熊	曾是	部分	撕裂	除	,

但那只熊已被部分撕碎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ræn]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm] ['bʌniz]

and	from	it	ran	wires	that	joined	with	other	wires	from	Bunny's
和	从	它	跑	电线	那	加入	和	其他	电线	从	兔子的

[ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['bætəriz] .

electric	locomotive	and	batteries	.
电的	机车	和	电池	.

从这里引出的电线与邦尼的电力机车和电池的其他电线连接起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [wɜːr; wər] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [bɔːlz] ,

At	the	other	ends	of	the	wires	,	were	round	,	shiny	balls	,
在	这	其他	结束	的	这	电线	,	是	圆形的	,	闪亮的	球	,

电线的另一端是圆圆的、闪亮的球。

[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n][rɑːdz] .

like	those	on	the	ends	of	curtain	rods	.
喜欢	那些	在	这	结束	的	窗帘	杆	.

比如窗帘杆末端的那些。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][æn; ən] ['ɪndiən] ,

On	the	other	side	of	the	table	sat	an	Indian	,
在	这	其他	边	的	这	桌子	卫星	一个	印度	,

桌子对面坐着一位印度人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːg(ə)l] ['feðər] ['wɪspəd] :

and	at	the	sight	of	him	Eagle	Feather	whispered	:
和	在	这	视线	的	他	鹰	羽毛	低声说道	:

看到他，鹰羽低声说道：

" [hɪm; ɪm] [neɪm] ['mʌskræt] .

"	Him	name	Muskrat	.
"	他	姓名	麝鼠	.

他的名字叫麝鼠。

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [kə'nuː] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Much	good	in	canoe	and	water	.
很多	好的	在	独木舟	和	水	.

非常适合划独木舟和水上运动。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪni] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hændz] .

"	They	saw	the	hermit	put	the	two	shiny	knobs	on	the	Indian's	hands	.
"	他们	锯	这	隐士	放	这	二	闪亮的	旋钮	在	这	印度人的	双手	.

他们看到隐士把两个闪亮的旋钮放在印第安人的手上。

[ðen] ['mɪstər] .
Then **Mr** **.**
然后 先生 .

然后先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **242** **]**
[页 -]

[第242页]

['bɪksbi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ænd; ənd] [spræŋ] [θruː]
Bixby **turned** **a** **switch** **and** **the** **Indian** **let** **out** **a** **wild** **yell** **and** **sprang** **through**
比克斯比 转向 一个 转变 和 这 印度 让 出去 一个 荒野 叫喊 和 弹簧 通过
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
the **open** **door** **,**
这 打开 门 ,

比克斯比拨动了一个开关，印第安人发出了一声狂野的叫喊，然后跳进了敞开的门里。

['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

哭泣:

" [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] !
" **Thorns** **and** **thistles** **!**
" 荆棘 和 蓟 !

荆棘和蒺藜!

[hiː; hi][hæz; həz] [stʌŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bæd]['medɪs(ə)n] !
He **has** **stung** **me** **with** **bad** **medicine** **!**
他 有 被蜇了 我 和 坏的 药品 !

他用劣质药毒害了我!

[waʊ] ! "
Wow **!** **"**
哇 ! "

哇! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **I** **think** **I** **begin** **to** **see** **the** **trick** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 我 思考 我 开始 到 看 这 诡计 , " 说 先生 . 棕色的 .

“我想我开始明白其中的诀窍了，”布朗先生说。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,
" **That's** **what** **he** **did** **to** **me** **,** **"** **explained** **Tom** **,**
" 那就是 什么 他 做过 到 我 , " 解释 汤姆 ,

“他就是那样对我的，”汤姆解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
" **but** **I** **didn't** **see** **a** **Teddy** **bear** **or** **a** **toy** **locomotive** **.**
" 但 我 没有 看 一个 泰迪 熊 或者 一个 玩具 机车 .

但我没看到泰迪熊或玩具火车。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" **This** **time** **the** **hermit** **,** **disturbed** **by** **the** **sudden** **running** **away** **of** **the** **Indian** **,**
" 这 时间 这 隐士 , 不安 经过 这 突然 跑步 离开 的 这 印度 ,

“这一次，隐士被印第安人的突然逃跑惊扰了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] .
and **by** **the** **voices** **outside** **his** **window** **,** **started** **toward** **the** **latter** **.**
和 经过 这 声音 外部 他的 窗户 , 开始 朝向 这 后者 .

听到窗外的声音，他便朝后者走去。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][hiː; hi][kɑːnt][get] [əˈweɪ] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] ,
Some of you get to the door so he can't get away , " called Mr . Brown ,
一些 的 你 得到 到 这 门 所以 他 不能 得到 离开 , " 称为 先生 . 棕色的 ,

“你们有些人要到门口去，别让他跑了,”布朗先生喊道。

[bʌt; bət]['bɪksbi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
but Bixby did not seem to want to run away .
但 比克斯比 做过 不是 似乎 到 想 到 跑步 离开 .

但比克斯比似乎并不想逃跑。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [braʊn] , ['bʌni] ,
He stood in the middle of the room until Mr . Brown , Bunny ,
他 站立 在 这 中间 的 这 房间 直到 先生 . 棕色的 , 兔子 ,

他站在房间中央，直到布朗先生、邦尼.....

[suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['entərd] .
Sue and the others had entered .
起诉 和 这 其他的 有 进入 .

苏和其他人已经进来了。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] ! " [kraɪd] ['bʌni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , there's my toy engine ! " cried Bunny making a grab for it .
" 哦 , 有 我的 玩具 引擎 ! " 哭 兔子 制作 一个 抓住 为了 它 .

“哦，我的玩具火车在那儿!”兔子喊着，一把抓住了它。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tedi] [ber] ! " ['ædɪd] [suː] .
" And my Teddy bear ! " added Sue .
" 和 我的 泰迪 熊 ! " 额外 起诉 .

“还有我的泰迪熊!”苏补充道。

" [lʊk] [aʊt] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Look out , don't touch them ! " called Mr . Brown .
" 看 出去 , 不 触碰 他们 ! " 称为 先生 . 棕色的 .

“小心，别碰他们!”布朗先生喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði][draɪ] ['bætəriz] [ɪn]
" He has fixed the dry batteries in
" 他 有 固定的 这 干燥 电池 在

他已经修好了干电池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk][kɔɪl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɪvɪŋ]
the toys to a spark coil , which makes the current stronger , and he's giving
这 玩具 到 一个 火花 线圈 , 哪个 制作 这 当前的 更强 , 和 他是 给予
[ʃɑːks] [ðæt] [wei] .
shocks that way .
冲击 那 方式 .

他把玩具连接到火花线圈上，这样电流就更强了，他就是用这种方式电击别人。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
Aren't you ? " he asked , turning to the hermit .
不是 你 ? " 他 问 , 转弯 到 这 隐士 .

“难道不是吗? ”他转过身问隐士。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Since	you	have	found	me	out	,	I	have	,	"	was	the	answer	.
"	自从	你	有	成立	我	出去	,	我	有	,	"	曾是	这	回答	.

“既然你已经发现了我，那我就……”他回答道。

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] .

"	I	admit	I	have	been	bad	,	but	I	am	sorry	.
"	我	承认	我	有	到过	坏的	,	但	我	是	对不起	.

“我承认我做错了，但我很抱歉。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I	will	tell	you	everything	.
我	将要	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːn] ,

I	used	to	be	a	man	who	went	about	the	country	with	an	electric	machine	,
我	用过的	到	是	一个	男人	WHO	去	关于	这	国家	和	一个	电的	机器	,

我以前是一个带着电动机器在全国各地奔波的人，

['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪˈlektrɪkl] ['triːtmənts] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [peɪnz] .

giving	people	electrical	treatments	for	rheumatism	and	other	pains	.
给予	人们	电气	治疗	为了	风湿病	和	其他	疼痛	.

为风湿病和其他疼痛患者提供电疗。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['beriəl] [tʊk]

I	made	some	money	,	but	my	wife	died	and	her	sickness	and	burial	took
我	制成	一些	钱	,	但	我的	妻子	死亡	和	她	疾病	和	葬礼	采取

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

all	I	had	.
全部	我	有	.

我挣了一些钱，但我妻子去世了，她的疾病和葬礼花光了我的所有积蓄。

[ðen] [maɪ] [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːn] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [əˈnʌðər] .

Then	my	electrical	machine	broke	and	I	could	not	buy	another	.
然后	我的	电气	机器	打破	和	我	可以	不是	买	其他	.

后来我的电器坏了，我买不起新的。

" [haʊˈevər] , [aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [rʌn] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['bætəriz] ,

"	However	,	I	did	manage	to	get	a	little	one	,	run	with	dry	batteries	,
"	然而	,	我	做过	管理	到	得到	一个	小的	一	,	跑步	和	干燥	电池	,

“不过，我还是设法弄到了一台小的，用的是干电池。”

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn] ['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] ['kjʊrz] .

and	I	began	going	about	the	country	making	cures	.
和	我	开始	去	关于	这	国家	制作	治愈	.

于是我开始走遍全国各地，研制各种药剂。

" [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] .

"	Then	this	place	was	left	me	by	a	relative	.
"	然后	这	地方	曾是	左边	我	经过	一个	相对的	.

“后来，这地方是一位亲戚留给我的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] ,

I	thought	I	could	make	a	living	off	it	with	the	help	of	a	hired	boy	,
我	想法	我	可以	制作	一个	活的	离开	它	和	这	帮助	的	一个	雇用	男生	,

我原以为可以靠这个谋生，再雇个男孩帮忙就行了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][tɑːm] .

so	I	got	Tom	.
所以	我	得到	汤姆	.

所以我得到了汤姆。

" [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['indiəns] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

"	I	found	some	Indians	lived	here	,	and	,
"	我	成立	一些	印度人	居住地	这里	,	和	,

我发现这里有一些印第安人居住，而且，

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] -

learning	how	simple	they	were	and	that	they	thought	everything	strange	was	'
学习	如何	简单的	他们	是	和	那	他们	想法	一切	奇怪的	曾是	-

[hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,

heap	big	medicine	,
堆	大的	药品	,

了解到他们有多么单纯，以及他们认为所有奇怪的事情都是“大药丸”，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['bætəri] [ɑːn][ðem; ðəm] .

'	as	they	called	it	,	I	thought	of	trying	my	battery	on	them	.
-	作为	他们	称为	它	,	我	想法	的	尝试	我的	电池	在	他们	.

正如他们所说的那样，我想试试我的电池能不能用在他们身上。

[fɜːrst][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['niːdlz]

First	I	tried	it	on	Tom	,	and	he	yelled	that	I	was	sticking	needles
第一的	我	尝试	它	在	汤姆	,	和	他	大喊	那	我	曾是	粘性	针

我先在汤姆身上试了一下，他大喊我在扎针。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

into	him	.
进入	他	.

进入他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

He	did	not	understand	about	the	electricity	,	and	I	did	not	try	to	explain	.
他	做过	不是	理解	关于	这	电	,	和	我	做过	不是	尝试	到	解释	.

他不懂电，我也没有尝试解释。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

"	I	remembered	what	your	children	had	told	me	about	having	a	toy	train	of
"	我	记得	什么	你的	孩子们	有	讲述	我	关于	拥有	一个	玩具	火车	的

[kɑːrz] [ðæt] [ræn][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

cars	that	ran	by	electricity	,
汽车	那	跑	经过	电	,

“我记得你的孩子们跟我说过，他们有一辆电动玩具火车。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ] [tuː] [læmps][fɔːr; fər] [aɪz] .

and	a	Teddy	bear	with	two	lamps	for	eyes	.
和	一个	泰迪	熊	和	二	灯	为了	眼睛	.

还有一只眼睛是两盏灯的泰迪熊。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] ['bætəriz] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

I	knew	these	batteries	,	though	small	,	would	be	strong	,
我	知道	这些	电池	,	尽管	小的	,	会	是	强的	,

我知道这些电池虽然体积小，但性能强劲。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'lektrɪkl] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] .

and	just	what	I	needed	with	what	electrical	things	I	had	.
和	只是	什么	我	需要	和	什么	电气	事物	我	有	.

正好满足了我现有电器设备的需求。

[soʊ][aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [ber] .

So	I	stole	the	toy	train	of	cars	and	the	Teddy	bear	.
所以	我	偷窃	这	玩具	火车	的	汽车	和	这	泰迪	熊	.

于是我偷了玩具火车和泰迪熊。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	sorry	to	do	it	,
"	我	曾是	对不起	到	做	它	,

我很抱歉这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][aɪ][kʊd; kəd] [bai]

but	I	thought	if	I	could	make	enough	money	from	the	Indians	I	could	buy
但	我	想法	如果	我	可以	制作	足够的	钱	从	这	印度人	我	可以	买

[nuː] ['bætəriz] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [ðer; ðər] [tɔɪz] .

new	batteries	for	myself	and	give	the	children	back	their	toys	.
新的	电池	为了	我	和	给	这	孩子们	后退	他们的	玩具	.

但我想，如果我能从印第安人那里赚到足够的钱，我就可以给自己买新电池，把孩子们的玩具还给他们。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [felt] [laɪk]

"	But	most	of	the	Indians	were	afraid	of	the	electrical	current	which	felt	like
"	但	最多	的	这	印度人	是	害怕的	的	这	电气	当前的	哪个	毛毡	喜欢

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

但大多数印度人都害怕电流，因为电流的感觉就像针扎一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns]

and	I	could	not	get	many	of	them	to	come	back	after	they	had	once
和	我	可以	不是	得到	许多	的	他们	到	来	后退	后	他们	有	一次

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tried	it	.
尝试	它	.

而且，很多人尝试过一次之后就再也没回来过。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] .

So	I	made	no	money	.
所以	我	制成	不	钱	.

所以我没赚到钱。

" [tɑːm][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stoʊl] ['iːg(ə)l] ['fɛðərz] [hɔːrs] .

"	Tom	ran	away	,	and	then	I	stole	Eagle	Feather's	horse	.
"	汤姆	跑	离开	,	和	然后	我	偷窃	鹰	羽毛的	马	.

“汤姆逃跑了，然后我偷了鹰羽的马。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

I	thought	maybe	if	I	could	sell	the	horse	and	get	money	enough	to	get	a
我	想法	或许	如果	我	可以	卖	这	马	和	得到	钱	足够的	到	得到	一个

[nuː] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [stɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

new	machine	that	did	not	sting	so	hard	,
新的	机器	那	做过	不是	蜇	所以	难的	,

我当时想，如果我能把马卖掉，赚够钱买一台不会那么费劲的新机器，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] .

I	could	make	money	enough	to	buy	the	horse	back	.
我	可以	制作	钱	足够的	到	买	这	马	后退	.

我可以赚到足够的钱把那匹马买回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .

"	But	everything	went	against	me	,	and	now	I	have	nothing	left	.
"	但	一切	去	反对	我	,	和	现在	我	有	没有什么	左边	.

“但一切都与我作对，现在我一无所有了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][jʊr; jər] ['tedi] [ber] [ə'pɑ:rt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

I	am	sorry	I	had	to	rip	your	Teddy	bear	apart	,	little	girl	,
我	是	对不起	我	有	到	撕裂	你的	泰迪	熊	除	,	小的	女孩	,

对不起，小女孩，我不得不把你的泰迪熊撕碎了。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəriz] .

to	get	the	wires	on	the	batteries	.
到	得到	这	电线	在	这	电池	.

将电线连接到电池上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kɑ:rz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][hɪd][ðem; ðəm][ɪn]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['veriəs] ['pleɪsɪz]

And	as	for	your	cars	,	little	boy	,	I	hid	them	in	farms	and	various	places
和	作为	为了	你的	汽车	,	小的	男生	,	我	隐藏	他们	在	农场	和	各种各样的	地方

.

:
.

至于你的车，小家伙，我把它们藏在农场和各处了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ]

I	don't	know	where	they	are	now	,	but	the	engine	is	all	right	and	in	running
我	不	知道	在哪里	他们	是	现在	,	但	这	引擎	是	全部	正确的	和	在	跑步

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

我不知道它们现在在哪里，但发动机状况良好，运转正常。

" [hi:; hi] ['kwɪkli] ['lu:snd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

"	He	quickly	loosened	the	wires	,
"	他	迅速地	松动	这	电线	,

他迅速松开了电线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [træk] .

and	the	toy	locomotive	ran	around	the	table	on	part	of	the	stolen	track	.
和	这	玩具	机车	跑	大约	这	桌子	在	部分	的	这	被盗	追踪	.

玩具火车沿着偷来的轨道绕着桌子跑了一圈。

" [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['sæli] [mɑ:'li:ndə][ɪz] [ded] ! " [kraɪd] [su:] .

"	But	my	poor	dear	Sallie	Malinda	is	dead	!	"	cried	Sue	.
"	但	我的	贫穷的	亲爱的	萨莉	马琳达	是	死的	!	"	哭	起诉	.

“可是我可怜的萨莉·马琳达死了！”苏哭喊道。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [soʊ] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	No	,	I	can	sew	her	together	again	,	if	the	batteries	are	all	right	,	"	said	Mrs
"	不	,	我	能	缝	她	一起	再次	,	如果	这	电池	是	全部	正确的	,	"	说	太太

. [braʊn] .

.	Brown	.
.	棕色的	.

“不，如果电池没问题的话，我可以把她缝起来，”布朗太太说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt]

"	And	the	batteries	are	all	right	,	"	said	the	hermit	,	who	had	heard	what
"	和	这	电池	是	全部	正确的	,	"	说	这	隐士	,	WHO	有	听到	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

“电池也没问题，”隐士说道，他听到了刚才的话。

" [siː] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʃaɪn] !
" See , I'll make the eyes shine !
" 看 , 患病的 制作 这 眼睛 闪耀 !

“看，我会让你的眼睛闪闪发光！”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [suːz]
" He quickly did something to the wires and again the eyes of Sue's
" 他 迅速地 做过 某物 到 这 电线 和 再次 这 眼睛 的 苏的
['tedi] [ber] [ʃoʊn] [aʊt] ['breɪvli] .
Teddy bear shone out bravely .
泰迪 熊 闪耀 出去 勇敢地 .

“他迅速对电线做了些什么，苏的泰迪熊的眼睛再次勇敢地闪闪发光。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
" I realize how wrong I was to take the children's things , " went on the hermit ,
" 我 意识到 如何 错误的 我 曾是 到 拿 这 孩子们的 事物 , " 去 在 这 隐士 ,

“我意识到我拿走孩子们的东西是多么错误，”隐士继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bætəriz] [aɪ] ['niːdɪd] .
" but I knew no other way to get the batteries I needed .
" 但 我 知道 不 其他 方式 到 得到 这 电池 我 需要 .

但我不知道还有什么其他办法能获得我需要的电池。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][aɪ]
I only had my cow to sell , and I
我 仅有的 有 我的 奶牛 到 卖 , 和 我

我只有一头牛要卖，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[derd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
dared not part with her , for she gave me milk to live on .
敢于 不是 部分 和 她 , 为了 她 给予 我 牛奶 到 居住 在 .

我不敢和她分开，因为她给了我奶水，让我活下去。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ] [maɪ] [lʌk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
All the while I kept hoping my luck would be better .
全部 这 尽管 我 保留 希望 我的 运气 会 是 更好的 .

我一直都希望自己的运气能好转。

" [wen] [tɑːm][ræn] [ə'weɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" When Tom ran away I did not know what to do .
" 什么时候 汤姆 跑 离开 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

“汤姆逃跑后，我不知道该怎么办。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌlek'trɪsəti] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
I did not imagine the little electricity I gave him would hurt him .
我 做过 不是 想象 这 小的 电 我 给予 他 会 伤害 他 .

我没想到我给他施加的那一点点电会伤害他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
A few of the Indians seemed to like it . "
一个 很少 的 这 印度人 似乎 到 喜欢 它 . "

有些印第安人似乎很喜欢它。

" [jes] , [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌm; əm] [tɔːk] [ʌv; əv] [hiːp] [bɪg] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [stɪŋ] [laɪk] [biːz] , " [sed] ['iːg(ə)l]
" Yes , me hear um talk of heap big medicine that sting like bees , " said Eagle
" 是的 , 我 听到 嗯 讲话 的 堆 大的 药品 那 蜇 喜欢 蜜蜂 , " 说 鹰
['feðər] .
Feather .
羽毛 .

“是的，我听他们说起过一些像蜜蜂蜇人一样厉害的药，”鹰羽说道。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [θɪŋk] ['hɜːrmɪt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [hɔːrs] . "
" But me no think hermit did it , what has my horse . "
" 但 我 不 思考 隐士 做过 它 , 什么 有 我的 马 . "

“但我并不认为是隐士干的，我的马又是怎么回事呢？”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪksbi] .
" I'm sorry I took it , " said Bixby .
" 我是 对不起 我 采取 它 , " 说 比克斯比 .

“我很抱歉拿走了它，”比克斯比说。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [tʊk] .
" I'll give up my cow to pay for all I took .
" 患病的 给 向上 我的 奶牛 到 支付 为了 全部 我 采取 .

“我愿意交出我的牛来偿还我所拿走的一切。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] . "
Then I'll go away . "
然后 患病的 去 离开 . "

那我就走了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Wait a minute , " said Mr . Brown .
" 等待 一个 分钟 , " 说 先生 . 棕色的 .

“等一下，”布朗先生说。

" [wiːl] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
" We'll decide about that later .
" 出色地 决定 关于 那 之后 .

“我们稍后再决定。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]
You have done some wrong things , but you have tried to do what was
你 有 完毕 一些 错误的 事物 , 但 你 有 尝试 到 做 什么 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

你做过一些错事，但你努力去做正确的事。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .
We'll try to find a way out of your troubles .
出色地 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 你的 麻烦 .

我们会尽力帮你找到解决办法。

[steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Stay here for a few days .
停留 这里 为了 一个 很少 天 .

在这里待几天吧。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [tɔɪz] [soʊ]
" Bunny Brown and his Sister Sue took with them that night their toys so
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 采取 和 他们 那 夜晚 他们的 玩具 所以
['streɪndʒli] [faʊnd] ,
strangely found ,
奇怪的 成立 ,

“那天晚上，邦尼·布朗和他的妹妹苏带着他们奇怪地找到的玩具离开了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðiː] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

and	in	a	few	days	the	playthings	were	as	good	as	ever	,
和	在	一个	很少	天	这	玩具	是	作为	好的	作为	曾经	,

几天后，玩具们就和以前一样完好无损了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] ['soʊd] [ʌp][ðə; ðiː] [rɪpt] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː]

for	Mrs	.	Brown	sewed	up	the	ripped	Teddy	bear	and	Bunny	had	some	new
为了	太太	.	棕色的	缝制的	向上	这	撕裂	泰迪	熊	和	兔子	有	一些	新的

[kɑːrz][fɔːr; fər]

cars	for
汽车	为了

布朗太太把撕破的泰迪熊缝好了，兔子也得到了几辆新车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .

his	electric	engine	.
他的	电的	引擎	.

他的电动机。

[ðə; ðiː] [træk] [ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [kept] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

The	track	the	hermit	had	kept	,	so	that	was	all	right	.
这	追踪	这	隐士	有	保留	,	所以	那	曾是	全部	正确的	.

隐士留下的痕迹，所以一切都没问题。

" [dʌz] [ɪˌlek'trɪsəti] [fiːl] [laɪk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] [wʌn] [deɪ] .

"	Does	electricity	feel	like	pins	and	needles	?	"	asked	Bunny	Brown	one	day	.
"	做	电	感觉	喜欢	别针	和	针	?	"	问	兔子	棕色的	一	天	.

“触电的感觉就像针扎一样吗？”有一天，邦妮·布朗问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	I'll	show	you	,	"	said	his	father	,	and	he	did	by	a	little	battery	which	he
"	患病的	展示	你	,	"	说	他的	父亲	,	和	他	做过	经过	一个	小的	电池	哪个	他

[oʊnd] .

owned	.
拥有	.

“我给你演示一下，”他父亲说，然后拿出他自己的一块小型电池。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][kæmp] .

This	was	after	their	return	from	camp	.
这	曾是	后	他们的	返回	从	营	.

这是在他们从夏令营回来之后发生的事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['niːdlz] , [ɔːr][jʊr; jər] [fʊt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] , " [sed] ['bʌni] .

"	Is	it	like	needles	,	or	your	foot	being	asleep	,	"	said	Bunny	.
"	是	它	喜欢	针	,	或者	你的	脚	存在	睡着了	,	"	说	兔子	.

“感觉像被针扎了一样，还是像脚麻了一样？”邦尼问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

But	before	this	Mr	.	Brown	had	talked	with	some	of	his	neighbors	,
但	前	这	先生	.	棕色的	有	谈话	和	一些	的	他的	邻居	,

但在此之前，布朗先生曾与一些邻居交谈过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

and	they	decided	to	give	the	hermit	another	chance	.
和	他们	决定	到	给	这	隐士	其他	机会	.

于是他们决定再给这位隐士一次机会。

[tɑːm] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [biː; bi]

Tom	**would**	**go**	**back**	**to**	**work**	**for**	**him**	**on**	**condition**	**that**	**no**	**more**	**electricity**	**be**
汤姆	会	去	后退	到	工作	为了	他	在	状况	那	不	更多的	电	是

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

汤姆愿意回去为他工作，条件是不再使用电力。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] .

The	**hermit**	**had**	**a**	**good**	**garden**	**and**	**he**	**could**	**sell**	**things**	**from**	**that**	**.**
这	隐士	有	一个	好的	花园	和	他	可以	卖	事物	从	那	.

隐士有个不错的花园，他可以把花园里的东西卖掉。

['iːg(ə)l] ['feðər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'restɪd]

Eagle	**Feather**	**was**	**given**	**back**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Bixby**	**was**	**not**	**arrested**
鹰	羽毛	曾是	给定	后退	他的	马	,	和	先生	.	比克斯比	曾是	不是	被捕

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**taking**	**it**	**.**
为了	采取	它	.

鹰羽先生的马被归还了，比克斯比先生也没有因为偷马而被捕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tɔɪz] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] ,

And	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**electrical**	**toys**	**being**	**solved**	**,**
和	这	神秘	的	这	电气	玩具	存在	已解决	,

电子玩具之谜终于解开了。

[laɪf] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [went] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

life	**at**	**Camp**	**Rest**	**-**	**a**	**-**	**While**	**went**	**on**	**as**	**before**	**for**	**a**	**time**	**.**
生活	在	营	休息	-	一个	-	尽管	去	在	作为	前	为了	一个	时间	.

一段时间内，休憩营的生活照常进行。

['bʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Bunny	**and**	**his**	**sister**	**had**	**fine**	**times**	**,**	**and**	**once**	**in**	**a**	**while**	**Tom**	**had**	**a**
兔子	和	他的	姐姐	有	美好的	时代	,	和	一次	在	一个	尽管	汤姆	有	一个

['deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

day's	**vacation**	**,**
天	假期	,

邦尼和妹妹过得很开心，汤姆偶尔也能放一天假。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**came**	**over**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	来了	超过	到	看	他们	.

然后过来看看他们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ,

"	**But**	**I**	**s'pose**	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**forever**	**,**
"	但	我	假设	我们	不能	停留	这里	永远	,

“但我想我们不可能永远留在这里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**248**	**]**
"	[	页	-	]

[第248页]

[sed] ['bʌni] [tuː; tə] [suː] , [wʌn] [deɪ] .

said	**Bunny**	**to**	**Sue**	**,**	**one**	**day**	**.**
说	兔子	到	起诉	,	一	天	.

有一天，邦尼对苏说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiːl] [goʊ] [nekst] ? "

"	**I**	**wonder**	**where**	**we'll**	**go**	**next**	**?**	**"**
"	我	想知道	在哪里	出色地	去	下一个	?	"

“不知道我们接下来会去哪里？”

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] , " [sed] [suː] .

"	I	heard	father	and	mother	talking	something	about	a	trip	,	"	said	Sue	.
"	我	听到	父亲	和	母亲	说	某物	关于	一个	旅行	,	"	说	起诉	.

“我听到爸爸妈妈在谈论旅行的事，”苏说。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	what	that	journey	was	may	be	learned	by	reading	the	next	volume	of	this
和	什么	那	旅行	曾是	可能	是	学习	经过	阅读	这	下一个	体积	的	这

['sɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] :

series	to	be	called	:
系列	到	是	称为	:

而这段旅程究竟如何，或许可以通过阅读本系列的下一卷来了解，下一卷的标题是：

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] . "

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	an	Auto	Tour	.	"
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游	.	"

“邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游。”

" [seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɑːn] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Say	,	we	ought	to	have	some	fun	on	that	!	"	cried	Bunny	.
"	说	,	我们	应该	到	有	一些	乐趣	在	那	!	"	哭	兔子	.

“哎，我们应该好好玩玩！”兔子喊道。

" [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] ! " [kraɪd] [suː] .

"	So	we	ought	!	"	cried	Sue	.
"	所以	我们	应该	!	"	哭	起诉	.

“那我们当然应该！”苏喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɪkst] - ['oʊvər] ['sæli] [mɑː'liːndə] . "

"	I'm	going	to	take	my	fixed	-	over	Sallie	Malinda	.	"
"	我是	去	到	拿	我的	固定的	-	超过	萨莉	马琳达	.	"

“我要带上我那辆改装好的萨莉·马琳达。”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][kɑːrz] , " [sed] ['bʌni] .

"	Well	,	I'll	take	my	flashlight	instead	of	my	locomotive	and	cars	,	"	said	Bunny	.
"	出色地	,	患病的	拿	我的	手电筒	反而	的	我的	机车	和	汽车	,	"	说	兔子	.

“好吧，我就带我的手电筒，不带我的火车头和车厢了。”邦尼说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

"	We	may	have	to	travel	at	night	.
"	我们	可能	有	到	旅行	在	夜晚	.

我们可能得夜间出行。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['plænɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]

"	And	while	the	two	children	are	thus	planning	good	times	together	we	will	say
"	和	尽管	这	二	孩子们	是	因此	规划	好的	时代	一起	我们	将要	说

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

good	-	bye	to	them	.
好的	-	再见	到	他们	.

“趁着这两个孩子正在计划着一起度过美好时光，我们将和他们道别。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown " Series , Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 " 系列 , ETC .

《邦尼·布朗》系列等的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['kɑːpiraɪt] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer] .
Copyright publications which cannot be obtained elsewhere .
版权 出版物 哪个 不能 是 获得 别处 .

无法从其他途径获得的版权出版物。

[bʊks] [ðæt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər] .
Books that charm the hearts of the little ones , and of which they never tire .
图书 那 魅力 这 心 的 这 小的 一个 , 和 的 哪个 他们 绝不 胎 .

能让孩子们爱不释手、百看不厌的书籍。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
Many of the adventures are comical in the extreme ,
许多 的 这 冒险 是 滑稽 在 这 极端 ,

许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['juːθfl] ['pɜːsənɪdʒz] ['hæpənd] [tuː; tə]
and all the accidents that ordinarily happen to youthful personages happened to
和 全部 这 事故 那 按说 发生 到 青春 人物 发生 到
[ðiːz] ['meni] - ['saɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .
these many - sided little mortals .
这些 许多 - 侧面 小的 凡人 .

所有通常会发生在年轻人身上的意外，都发生在了这些性格复杂的小家伙身上。

[ðer; ðər][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [meɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .
Their haps and mishaps make decidedly entertaining reading .
他们的 发生 和 事故 制作 绝对地 娱乐 阅读 .

他们的种种奇遇和不幸遭遇读来妙趣横生。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **SEASHORE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ; [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Telling **how** **they** **go** **home** **from** **the** **seashore** **;** **went** **to** **school** **and** **were**
讲述 如何 他们 去 家 从 这 海滨 ; 去 到 学校 和 是
[prə'moʊtɪd] ,
promoted **,**
推广 ,

讲述他们如何从海边回家；如何上学并得到晋升，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
and **of** **their** **many** **trials** **and** **tribulations** **.**
和 的 他们的 许多 试验 和 苦难 .

以及他们经历的许多考验和磨难。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] ,
Telling **of** **the** **winter** **holidays** **,**
讲述 的 这 冬天 假期 ,

讲述冬季假期的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪntər]
and **of** **the** **many** **fine** **times** **and** **adventures** **the** **twins** **had** **at** **a** **winter**
和 的 这 许多 美好的 时代 和 冒险 这 双胞胎 有 在 一个 冬天
[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
lodge **in** **the** **big** **woods** **.**
小屋 在 这 大的 树林 .

还有这对双胞胎在大森林里的冬季小屋里度过的许多美好时光和冒险经历。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] .
Mr **.** **Bobbsey** **obtains** **a** **houseboat** **,** **and** **the** **whole** **family** **go** **off** **on** **a** **tour** **.**
先生 . 鲍勃西 获得 一个 船屋 , 和 这 所有的 家庭 去 离开 在 一个 旅游 .

鲍勃西先生买了一艘船屋，全家一起乘船游览。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE BOBBSEY TWINS AT MEADOW BROOK
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]
The young folks visit the farm again and have plenty of good times and
这 年轻的 各位 访问 这 农场 再次 和 有 很多 的 好的 时代 和
['sevrəl] [əd'ventʃəz] .
several adventures .
一些 冒险 .

年轻人再次来到农场，度过了许多美好时光，并经历了一些冒险。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] [twɪnz] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] — ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The twins get into all sorts of trouble — and out again — also bring aid to a
这 双胞胎 得到 进入 全部 排序 的 麻烦 — 和 出去 再次 — 还 带来 援助 到 一个
[pʊr] ['fæməli] .
poor family .
贫穷的 家庭 .

这对双胞胎惹出了各种各样的麻烦，但又都摆脱了麻烦，还帮助了一个贫困家庭。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl]
THE GIRLS OF CENTRAL
这 女孩们 的 中央

中央女子学院

[haɪ] ['sɪriːz]
HIGH SERIES
高的 系列

高系列

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
By GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Here is a series full of the spirit of high school life of to - day .
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]
The girls are real flesh - and - blood characters , and we follow them
这 女孩们 是 真实的 肉 - 和 - 血 人物 , 和 我们 跟随 他们
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
with interest in school and out .
和 兴趣 在 学校 和 出去 .

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
There are many contested matches on track and field , and on the water ,
那里 是 许多 有争议的 比赛 在 追踪 和 场地 , 和 在 这 水 ,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .
as well as doings in the classroom and on the school stage .
作为 出色地 作为 行为 在 这 课堂 和 在 这 学校 阶段 .

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
There is plenty of fun and excitement , all clean , pure and wholesome .
那里 是 很多 的 乐趣 和 激动 , 全部 干净的 , 纯的 和 健康 .

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɔːr] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] .
Or Rivals for all Honors .
或者 竞争对手 为了 全部 荣誉 .

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
A stirring tale of high school life , full of fun , with a touch of
一个 搅拌 故事 的 高的 学校 生活 , 满的 的 乐趣 , 和 一个 触碰 的

这是一个关于高中生活的动人故事，充满乐趣，又带有一丝.....

['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
mystery and a strange initiation .
神秘 和 一个 奇怪的 引发 .

神秘莫测，还有一段奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑːn] [leɪk] ['luːnə]
ON LAKE LUNA
在 湖 月亮

在卢纳湖

[ɔːr][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .
Or The Crew That Won .
或者 这 全体人员 那 韩元 .

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spɔːrts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .
Telling of water sports and fun galore , and of fine times in camp .
讲述 的 水 运动的 和 乐趣 数不胜数 , 和 的 美好的 时代 在 营 .

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .
Or The Great Gymnasium Mystery .
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][æt; ət] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Here we have a number of thrilling contests at basketballand in addition
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 - 在 添加
,
,
,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]
the solving of a mystery which had bothered the high school authorities for
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or The Play That Took the Prize .
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How the girls went in for theatricals and how one of them wrote a play
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ]
which
哪个

女孩们是如何投身戏剧事业的，以及其中一个女孩是如何创作了一部剧本的，

['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪʤ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm]

afterward	was	made	over	for	the	professional	stage	and	brought	in	some
之后	曾是	制成	超过	为了	这	专业的	阶段	和	带来	在	一些

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mʌni] .

much	-	needed	money	.
很多	-	需要	钱	.

之后经过改造，走上了职业舞台，并带来了急需的收入。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]

ON	TRACK	AND	FIELD
在	追踪	和	场地

田径运动

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] .

Or	The	Girl	Champions	of	the	School	League	.
或者	这	女孩	冠军	的	这	学校	联盟	.

或者说，是学校联赛的女子冠军。

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

This	story	takes	in	high	school	athletics	in	their	most	approved	and	up	-	to	-	date
这	故事	需要	在	高的	学校	竞技	在	他们的	最多	得到正式认可的	和	向上	-	到	-	日期

这篇报道涵盖了高中体育运动的最新进展和现状。

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

时尚。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Full	of	fun	and	excitement	.
满的	的	乐趣	和	激动	.

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	IN	CAMP
这	女孩们	的	中央	高的	在	营

中央高中的女生们在营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɜ-z] ['siːkrət] .

Or	The	Old	Professor's	Secret	.
或者	这	老的	教授们	秘密	.

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn]['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['boʊtɪŋ]

The	girls	went	camping	on	Acorn	Island	and	had	a	delightful	time	at	boating
这	女孩们	去	野营	在	橡子	岛	和	有	一个	愉快	时间	在	划船

,

,

,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .

swimming	and	picnic	parties	.
游泳	和	野餐	各方	.

游泳和野餐聚会。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .
Author of " The Bobbsey Twins Series .
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .
The adventures of Ruth and Alice DeVere .
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
Their father , a widower , is an actor who has taken up work for the "
他们的 父亲 , 一个 鳏夫 , 是 一个 演员 WHO 有 已采取 向上 工作 为了 这 "
[muvɪz] .
movies .
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ]['gɜ:lz] [wɪʃ] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz][tu:; tə][ækt][ɪn]

"	Both	girls	wish	to	aid	him	in	his	work	and	visit	various	localities	to	act	in
"	两个都	女孩们	希望	到	援助	他	在	他的	工作	和	访问	各种各样的	地方	到	行为	在

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

all	sorts	of	pictures	.
全部	排序	的	图片	.

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

[ɔ:r][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑ:məz] .

Or	First	Appearance	in	Photo	Dramas	.
或者	第一的	外貌	在	照片	电视剧	.

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [muvɪz]

Having	lost	his	voice	,	the	father	of	the	girls	goes	into	the	movies
拥有	丢失的	他的	嗓音	,	这	父亲	的	这	女孩们	去	进入	这	电影

失声后，女孩们的父亲走进了电影院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:loʊ] .

and	the	girls	follow	.
和	这	女孩们	跟随	.

女孩们也跟着来了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑ:rlər]['drɑ:məz] " [ɑ:r; ər] [fɪlmd] .

Tells	how	many	"	parlor	dramas	"	are	filmed	.
讲述	如何	许多	"	客厅	电视剧	"	是	拍摄	.

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	OAK	FARM
这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场

橡树农场的电影女郎

[ɔ:r] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

Or	Queer	Happenings	While	Taking	Rural	Plays	.
或者	酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	.

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm]

Full	of	fun	in	the	country	,	the	haps	and	mishaps	of	taking	film
满的	的	乐趣	在	这	国家	,	这	发生	和	事故	的	采取	电影

乡村生活充满乐趣，拍摄胶片时发生的各种趣事和意外

[pleɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] [dis'kʌvəriz] .

plays	,	and	giving	an	account	of	two	unusual	discoveries	.
演出	,	和	给予	一个	帐户	的	二	异常	发现	.

戏剧，并讲述了两个不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ['snoʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ɔ:r][ðə; ði] [pru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] .

Or	The	Proof	on	the	Film	.
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['wɪntər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ][ðə; ði]

A	**title**	**of**	**winter**	**adventures**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**showing**	**how**	**the**
一个	标题	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这

一部讲述冬季荒野探险的影片，展现了.....

['foʊtoʊ] - [pleɪ] ['æktər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] .

photo	**-**	**play**	**actors**	**sometimes**	**suffer**	**.**
照片	-	玩	演员	有时	遭受	.

电影演员有时会遭受痛苦。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**UNDER**	**THE**	**PALMS**
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Or	**Lost**	**in**	**the**	**Wilds**	**of**	**Florida**	**.**
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːrts][ɪn]['drɑːməz]

How	**they**	**went**	**to**	**the**	**land**	**of**	**palms**	**,**	**played**	**many**	**parts**	**in**	**dramas**
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧

他们如何前往棕榈之乡，在戏剧中扮演了许多角色

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ; [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] .

before	**the**	**camera**	**;**	**were**	**lost**	**,**	**and**	**aided**	**others**	**who**	**were**	**also**	**lost**	**.**
前	这	相机	;	是	丢失的	,	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

在镜头前；他们迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**AT**	**ROCKY**	**RANCH**
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

Or	**Great**	**Days**	**Among**	**the**	**Cowboys**	**.**
或者	伟大的	天	之中	这	牛仔	.

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl]

All	**who**	**have**	**ever**	**seen**	**moving**	**pictures**	**of**	**the**	**great**	**West**	**will**
全部	WHO	有	曾经	已见	移动	图片	的	这	伟大的	西方	将要

所有看过西部大电影的人都会

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

want	**to**	**know**	**just**	**how**	**they**	**are**	**made**	**.**
想	到	知道	只是	如何	他们	是	制成	.

想知道它们是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] ['evri] ['diːteɪl]

This	**volume**	**gives**	**every**	**detail**
这	体积	给予	每一个	细节

本书详尽地记录了所有细节。

[end][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

end	**is**	**full**	**of**	**clean**	**fun**	**and**	**excitement**	**.**
结尾	是	满的	的	干净的	乐趣	和	激动	.

结尾充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] [siː]

THE	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**AT**	**SEA**
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ɔːr][ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .
Or a Pictured Shipwreck that Became Real .
或者 一个 如图所示 海难 那 成为 真实的 .

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
A thrilling account of the girls ' experiences on the water .
一个 惊险 帐户 的 这 女孩们 - 经历 在 这 水 .

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [ɪn] [wɔːr] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ɔːr][ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .
Or The Sham Battles at Oak Farm .
或者 这 假 战斗 在 橡木 农场 .

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti]
The girls play important parts in big battle scenes and have plenty
这 女孩们 玩 重要的 部分 在 大的 战斗 场景 和 有 很多

这些女孩在大型战斗场面中扮演重要角色，而且戏份很多。

[ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .
of hard work along with considerable fun .
的 难的 工作 沿着 和 大量 乐趣 .

既辛苦又充满乐趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
CLOTH .
布 .

布。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
COLORED WRAPPERS .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd][ænd; ənd]
These spirited tales convey in a realistic way the wonderful advances in land and
这些 精神抖擞 故事 传达 在 一个 实际的 方式 这 精彩的 进展 在 土地 和
[siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
sea locomotion .
海 运动 .

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]
Stories like these are impressed upon the memory and their reading is productive
故事 喜欢 这些 是 印象深刻 之上 这 记忆 和 他们的 阅读 是 生产力
['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .
only of good .
仅有的 的 好的 .

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR CYCLE
汤姆 迅速 和 他的 发动机 循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
Or Fun and Adventure on the Road
或者 乐趣 和 冒险 在 这 路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR BOAT
汤姆 迅速 和 他的 发动机 船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -
Or The Rivals of Lake Carlopa
或者 这 竞争对手 的 湖 -

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AIRSHIP
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]
Or The Stirring Cruise of the Red Cloud
或者 这 搅拌 巡航 的 这 红色的 云

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS SUBMARINE BOAT
汤姆 迅速 和 他的 潜艇 船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]
Or Under the Ocean for Sunken Treasure
或者 在下面 这 海洋 为了 凹陷 宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdɪɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	The	Speediest	Car	on	the	Road
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，路上最快的车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

Or	The	Castaways	of	Earthquake	Island
或者	这	遇难者	的	地震	岛

或者《地震岛的幸存者》

[tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]

Or	The	Secret	of	Phantom	Mountain
或者	这	秘密	的	幻影	山

或者《幻影山的秘密》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

Or	The	Wreck	of	the	Airship
或者	这	破坏	的	这	飞艇

或者说，《飞艇残骸》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔːr][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Quickest	Flight	on	Record
或者	这	最快	航班	在	记录

或者说，是史上最快的飞行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr] ['derɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]

Or	Daring	Adventures	in	Elephant	Land
或者	大胆	冒险	在	大象	土地

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ʌndər'graʊnd]

Or	Marvellous	Adventures	Underground
或者	奇妙	冒险	地下

或者《奇妙地下世界》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]

Or	Seeking	the	Platinum	Treasure
或者	寻求	这	铂	宝藏

或者，寻找铂金宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp]

Or	A	Daring	Escape	by	Airship
或者	一个	大胆	逃脱	经过	飞艇

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔːr][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ]

Or	The	Perils	of	Moving	Picture	Taking
或者	这	危险	的	移动	图片	采取

或者说，电影拍摄的危险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]

Or	On	the	Border	for	Uncle	Sam
或者	在	这	边界	为了	叔叔	山姆

或者为山姆大叔在边境上

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Longest	Shots	on	Record
或者	这	最长	镜头	在	记录

或者说，史上最远距离的射门

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Or	The	Picture	that	Saved	a	Fortune
或者	这	图片	那	已保存	一个	财富

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP
汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[ɔːr][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
Or The Naval Terror of the Seas
或者 这 海军 恐怖 的 这 海域

或者说，海上的海军恐怖

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL
汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]
Or The Hidden City of the Andes
或者 这 隐 城市 的 这 安第斯山脉

或者说，安第斯山脉的隐秘之城

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神